叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 麻烦的明星(troubled Star) 000001

2. 麻烦的明星(troubled Star) 000002

3. 麻烦的明星(troubled Star) 000003

4. 麻烦的明星(troubled Star) 000004

5. 麻烦的明星(troubled Star) 000005

6. 麻烦的明星(troubled Star) 000006

7. 麻烦的明星(troubled Star) 000007

8. 麻烦的明星(troubled Star) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麻烦的明星(Troubled star)
第1/8页

['trʌbld] [stɑ:r]
Troubled Star
麻烦 星星

麻烦之星

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
A Novel by GEORGE O . SMITH
一个 小说 经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯的小说

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:riz] , ['februeri] - .
Startling Stories , February 1953 .
令人震惊 故事 , 二月 - .

惊险故事，1953年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['fɔ:wəd] — [ɪn] ['sɑ:gə]
FOREWARD — EN SAGA
前言 — EN SAGA

前言——传奇

[æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [tɜ:rnz] [ʌp] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə]
At least once in every generation there turns up a person who is embarrassing to
在 至少 一次 在 每一个 一代 那里 转弯 向上 一个 人 WHO 是 尴尬的 到
[ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the Custodians of History .
这 保管人 的 历史 .

每一代人中至少会出现一个让历史守护者感到尴尬的人。

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['tælənt][nɔ:r][æm'bɪʃ(ə)n] , [nɔ:r] ['stu:diəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɔ:r]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] ,
With neither talent nor ambition , nor studious application nor admirable character ,
和 两者都不 天赋 也不 志向 , 也不 好学的 应用 也不 令人钦佩的 特点 ,

既无天赋，也无抱负；既无勤奋好学，也无可指摘的品格。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [sək'si:dz] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:diəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli]
this person succeeds where the bright and the studious and the intellectually
这 人 成功 在哪里 这 明亮的 和 这 好学的 和 这 智力方面
['ɑ:nɪst] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
honest would have failed miserably .
诚实的 会 有 失败的 惨痛地 .

这个人取得了成功，而那些聪明好学、诚实正直的人却会惨败。

['stʌbərn] , [ˌiːgoʊ'sentrɪk] , [veɪn] — ['ɔːf(ə)n]['stuːpɪd] — ['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] ['blʌndərz] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [waɪz]

Stubborn	,	egocentric	,	vain	—	often	stupid	—	our	person	blunders	in	where	the	wise
固执的	,	自我中心	,	徒劳	—	经常	愚蠢的	—	我们的	人	失误	在	在哪里	这	明智的

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wʊd] [nɑːt] [der] .

and	the	sincere	would	not	dare	.
和	这	真诚	会	不是	敢	.

固执、自我中心、虚荣——而且常常愚蠢——我们这个人会在智者和真诚的人不敢涉足的地方犯错。

[hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

His	hide	is	thicker	than	that	of	the	rhinoceros	.
他的	隐藏	是	较厚	比	那	的	这	犀牛	.

他的皮比犀牛的皮还厚。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wer] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['skælpəl] ,

He	is	not	abashed	to	tell	the	surgeon	where	to	ply	his	scalpel	,
他	是	不是	羞愧	到	告诉	这	外科医生	在哪里	到	胶合板	他的	解剖刀	,

他毫不羞于告诉外科医生该在哪里动刀，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .

or	to	instruct	the	statesman	on	a	course	of	diplomacy	.
或者	到	指示	这	政治家	在	一个	课程	的	外交	.

或者指导政治家采取外交方针。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

His	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	—	for	other	people	.
他的	小的	知识	是	一个	危险的	事物	—	为了	其他	人们	.

他的知识匮乏对其他人来说是件危险的事。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] .

His	success	is	due	to	the	law	of	averages	.
他的	成功	是	到期的	到	这	法律	的	平均值	.

他的成功归功于概率法则。

['hɪstri; 'hɪstəri][hoʊldz] ['meni] [ə'kaʊnts] [wer] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [hæv; həv] [stept] [ɪn]

History	holds	many	accounts	where	the	brave	and	the	brilliant	have	stepped	in
历史	持有	许多	账户	在哪里	这	勇敢的	和	这	杰出的	有	步	在

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'zæstər] .

at	the	right	time	to	avoid	disaster	.
在	这	正确的	时间	到	避免	灾难	.

历史记载了许多勇敢而睿智的人在关键时刻挺身而出，避免灾难发生的故事。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [bʌmz] [ðæn; ðən] ['dʒiːnjəsɪz] ,

Yet	there	are	more	bums	than	geniuses	,
然而	那里	是	更多的	流浪汉	比	天才	,

然而，游手好闲的人比天才多得多。

[mɔːr] ['kaʊədz] [ðæn; ðən] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪzinəs] [ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]

more	cowards	than	heroes	and	more	laziness	than	ambition	in	our	human
更多的	懦夫	比	英雄	和	更多的	懒惰	比	志向	在	我们的	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我们人类中懦夫多于英雄，懒惰多于雄心。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'keiʒənz] [wen] [ə; eɪ] [bʌm] [ɔːr][ə; eɪ] [self] -

so	it	is	not	surprising	that	there	should	be	occasions	when	a	bum	or	a	self	-
所以	它	是	不是	奇怪	那	那里	应该	是	场合	什么时候	一个	屁股	或者	一个	自己	-

['sentərd] ['brægərt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [niːʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

centered	braggart	should	find	that	history	has	a	special	niche	waiting	for
居中	自吹自擂者	应该	寻找	那	历史	有	一个	特别的	小众市场	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，一些游手好闲之徒或自恋自夸之徒发现历史为他预留了一个特殊的位置，这并不奇怪。

[aɪ]

I
我

我

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,

They	were	parked	on	the	dark	side	of	Mercury	,
他们	是	停放	在	这	黑暗的	边	的	汞	,

它们停泊在水星的背面。

[snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld]

snug	and	comfortable	in	their	hemisphere	of	force	that	kept	out	the	cold
舒适	和	舒服的	在	他们的	半球	的	力量	那	保留	出去	这	寒冷的

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	kept	in	the	air	.
和	保留	在	这	空气	.

在他们所处的半球形力场中，既能抵御寒冷，又能保持空气流通，他们感到温暖舒适。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wer] [fɔːrs] [met] [graʊnd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['sɪlvəri] ['speɪskræft] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

At	one	side	where	force	met	ground	,	a	tall	silvery	spacecraft	rose	like	a	chimney	.
在	一	边	在哪里	力量	遇见	地面	,	一个	高的	银色	宇宙飞船	玫瑰	喜欢	一个	烟囱	.

在力与地面接触的一侧，一艘高耸的银色飞船像烟囱一样升起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] :

They	were	three	:
他们	是	三	:

他们一共三个人：

[tʃæt] [hɔŋgɝ] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [red] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [θɪn] [feɪst] .

Chat	Honger	was	tall	,	red	-	headed	,	and	thin	faced	.
聊天	洪格	曾是	高的	,	红色的	-	标题	,	和	薄的	面对	.

Chat Honger个子很高，一头红发，脸型偏瘦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ,

He	looked	as	though	he	were	incapable	of	quieting	down	,
他	看起来	作为	尽管	他	是	无法	的	安静	向下	,

他看起来好像根本无法安静下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt]

but	he	was	really	the	type	of	person	who	has	an	incredible	amount
但	他	曾是	真的	这	类型	的	人	WHO	有	一个	极好的	数量

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

of	patience	for	things	which	cannot	be	performed	in	a	hurry	.
的	耐心	为了	事物	哪个	不能	是	执行	在	一个	匆忙	.

但他确实是那种对不能仓促完成的事情有着惊人耐心的人。

[bren] ['fæloʊ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [tʃæt] [hɔŋgɝ] , ['dɑːrkər] , ['staʊtər] , [mɔːr] [raʊnd] [ʌv; əv] [feɪs]

Bren	Fallow	was	shorter	than	Chat	Honger	,	darker	,	stouter	,	more	round	of	face
布伦	休耕	曾是	较短	比	聊天	洪格	,	较暗	,	更粗壮	,	更多的	圆形的	的	脸

[ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] .

and	more	amiable	.
和	更多的	可亲	.

布伦·法洛比查特·洪格矮，肤色更深，体格更壮实，脸型更圆，性格也更和蔼可亲。

['defɪnətli] , [bren][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mə'θɑːdɪkl] [taɪp] .

Definitely	,	Bren	was	the	methodical	type	.
确实	,	布伦	曾是	这	有条不紊	类型	.

布伦绝对是个做事有条不紊的人。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

The	third	man	was	Scyth	Radnor	.
这	第三	男人	曾是	镰刀	拉德诺	.

第三个人是斯基斯人拉德诺。

[sɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd][æz; əz]

Scyth	was	the	kind	of	man	who	is	quick	to	grasp	a	new	idea	and	as
镰刀	曾是	这	种类	的	男人	WHO	是	快的	到	抓牢	一个	新的	主意	和	作为

[kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['præktɪs] .

quick	to	reduce	it	to	practise	.
快的	到	减少	它	到	实践	.

斯基斯是那种能很快领悟新思想并迅速将其付诸实践的人。

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] [diːp] [ɔːr] [plænd] [fɑːr] [ə'hed] .

His	failing	was	that	he	seldom	looked	deep	or	planned	far	ahead	.
他的	失败	曾是	那	他	很少	看起来	深的	或者	计划	远的	前方	.

他的缺点是很少进行深入思考或制定长远计划。

['biːɪŋ] [kwɪk] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['plænɪŋ]

Being	quick	of	mind	he	preferred	to	play	everything	by	ear	because	planning
存在	快的	的	头脑	他	首选	到	玩	一切	经过	耳朵	因为	规划

[rɪ'kwaɪərd] ['stʌdi] ,

required	study	,
必需的	学习	,

他思维敏捷，更喜欢随机应变，因为计划需要事先研究。

[ænd; ənd] [sɪθ] [felt] [ðæt] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['stʌdi] [kən'sʊmd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] — [taɪm]

and	Scyth	felt	that	study	for	the	sake	of	study	consumed	too	much	time	—	time
和	镰刀	毛毡	那	学习	为了	这	清酒	的	学习	消耗	也	很多	时间	—	时间

[ðæt] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] .

that	could	better	be	spent	in	the	pursuit	of	fun	and	games	.
那	可以	更好的	是	花费	在	这	追逐	的	乐趣	和	游戏	.

斯基斯认为，为了学习而学习会浪费太多时间——这些时间本可以更好地用于娱乐和游戏。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Teach	them	the	language	and	drop	them	in	Greater	New	York	and	they
教	他们	这	语言	和	降低	他们	在	更大的	新的	约克	和	他们

[wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [mæn'hætənz] ['mɪljənz] .

would	be	lost	among	Manhattan's	millions	.
会	是	丢失的	之中	曼哈顿的	百万	.

教会他们这门语言，然后把他们放到大纽约地区，他们就会迷失在曼哈顿数百万人口之中。

['betər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ðoʊ] .

Better	change	their	clothing	,	though	.
更好的	改变	他们的	衣服	,	尽管	.

不过最好还是给他们换身衣服。

[straɪpt] [ʃɔːrts] , [griːk] ['sænd(ə)lz] , [ə; eɪ][sæm] [braʊn] [belt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ber] [tʃest] ,

Striped	**shorts**	**,**	**Greek**	**sandals**	**,**	**a**	**Sam**	**Browne**	**belt**	**across**	**a**	**bare**	**chest**	**,**
有条纹的	短裤	,	希腊语	凉鞋	,	一个	山姆	布朗	腰带	穿过	一个	裸	胸部	,

条纹短裤，希腊凉鞋，一条萨姆·布朗式腰带斜挎在裸露的胸膛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən]['toʊgə][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːstuːm]

and	**a**	**Roman**	**toga**	**of**	**iridescent**	**changing**	**hues**	**is**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**costume**
和	一个	罗马	长袍	的	彩虹色	变化	色调	是	不是	这	种类	的	戏服

[siːn] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

seen	**on**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
已见	在	第五	大街	.

而一件色彩变幻莫测的罗马长袍，并不是第五大道上常见的服装。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] ['diːteɪl] .

Aside	**from**	**their**	**costume**	**they**	**were**	**human**	**to**	**the**	**last**	**detail**	**.**
旁边	从	他们的	戏服	他们	是	人类	到	这	最后的	细节	.

除了服装之外，他们和人类简直一模一样。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [spiːtʃ] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [tʌŋ] .

Even	**their**	**speech**	**,**	**when**	**translated**	**,**	**sounded**	**like**	**the**	**human**	**tongue**	**.**
甚至	他们的	演讲	,	什么时候	翻译	,	听起来	喜欢	这	人类	舌头	.

甚至他们的语言，翻译过来也像人类的语言。

[ðeɪ] [juːst] [slæŋ] , [ɪ'lɪʒn] , ['swerˌwɜːrdz] [ænd; ənd] [pʊr] ['græmər] .

They	**used**	**slang**	**,**	**elision**	**,**	**swearwords**	**and**	**poor**	**grammar**	**.**
他们	用过的	俚语	,	省略	,	脏话	和	贫穷的	语法	.

他们使用了俚语、省略词、脏话和糟糕的语法。

[ðeɪ] [meɪd] [bʌm] [dʒoʊks][ænd; ənd] [pʌnz] .

They	**made**	**bum**	**jokes**	**and**	**puns**	**.**
他们	制成	屁股	笑话	和	双关语	.

他们讲了一些很烂的笑话和双关语。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [dɪs'pleɪst] ['ɜːrθˌmæn] [ðæn; ðən] [tekniʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt]

They	**sounded**	**more**	**like**	**displaced**	**earthmen**	**than**	**technicians**	**from**	**a**	**culture**	**that**
他们	听起来	更多的	喜欢	流离失所	地球人	比	技术人员	从	一个	文化	那

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][gə'læktɪk]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

had	**been**	**establishing**	**galactic**	**centers**	**of**	**population**	**for**	**thirty**	**thousand**
有	到过	建立	银河系	中心	的	人口	为了	三十	千

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

他们听起来更像是流离失所的地球人，而不是来自一个已经建立银河系人口中心长达三万年的文明的技术人员。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] ? " [æskt] [bren] .

"	**You're**	**certain**	**?**	**"**	**asked**	**Bren**	**.**
"	你是	肯定	?	"	问	布伦	.

“你确定吗？”布伦问道。

[sɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Scyth	**nodded**	**.**
镰刀	点头	.

镰刀点了点头。

" [ded] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] .

"	**Dead**	**certain**	**now**	**.**
"	死的	肯定	现在	.

现在绝对确定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊld][ˌem 'iː] . "

It	**was**	**that**	**last**	**computation**	**that**	**sold**	**me**	**.**	**"**
它	曾是	那	最后的	计算	那	卖	我	.	"

正是最后那次计算让我信服了。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [ʃʌt] [daʊn] .
" Then I'd better shut down .
" 然后 ID 更好的 关闭 向下 .

“那我最好还是关机吧。”

" [tʃæt] [hɔŋgɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chat Honger shook his head .
" 聊天 洪格 摇晃 他的 头 .

“聊天洪格摇了摇头。”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .
" We've got a job to do .
" 我们已经 得到 一个 工作 到 做 .

我们有任务在身。

[wɪə(r)] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [naʊ] , ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
We're behind schedule now , fellows , because of this question .
是 在后面 日程 现在 , 伙伴们 , 因为 的 这 问题 .

伙计们，因为这个问题，我们现在进度落后了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][stɑːrt] [hɪr] ,
We've got a beacon to start here ,
我们已经 得到 一个 信标 到 开始 这里 ,

我们这里有一个起点，

[aɪ] [seɪ] [lets] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'dæmd] [tuː; tə][ðə; ði] — "
I say let's get along with it and bedamned to the — "
我 说 我们来吧 得到 沿着 和 它 和 该死的 到 这 — "

我说，咱们就和平相处吧，管它呢——”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [bren] .
" You can't , " said Bren .
" 你 不能 , " 说 布伦 .

“你不能，”布伦说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['siːkwəns] [fler] - [stɑːr] ,
" The first time you put down in the log that this is a middle sequence flare - star ,
" 这 第一的 时间 你 放 向下 在 这 日志 那 这 是 一个 中间 顺序 耀斑 - 星星 ,

“你第一次在日志中记录这是一颗中序耀星时，

[raɪt] [smæk] - [dæb][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - - ['daɪəgræm] ,
right smack - dab in the middle of Yalt Gangrow's Diagram ,
正确的 啪 - 轻拍 在 这 中间 的 - - 图表 ,

正好位于 Yalt Gangrow 图表的正中间，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]
the Bureau of Colonization is going to ask you if you took a look for
这 局 的 殖民化 是 去 到 问 你 如果 你 采取 一个 看 为了
['hæbɪtəb(ə)l] [p'lænɪts] .
habitable planets .
适宜居住 行星 .

殖民局会问你是否寻找过适宜居住的星球。

[ðen] — [ðen] [wʌt] , [sɪθ] ?
Then — then what , Scyth ?
然后 — 然后 什么 , 镰刀 ?

然后——然后呢，西斯人？

" [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ʃ'rʌgd] .
" Scyth Radnor shrugged .
" 镰刀 拉德诺 耸了耸肩 .

斯基斯·拉德诺耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] - [jes] - [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
" The answer is ' yes ' we took a look and we found one , just at the right
" 这 回答 是 - 是的 - 我们 采取 一个 看 和 我们 成立 一 , 只是 在 这 正确的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“答案是‘是的’，我们查看了一下，找到了一个，距离刚刚好。”

[ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃənɪŋ] .
the right size , and the right conditioning .
这 正确的 尺寸 , 和 这 正确的 调理 .

尺寸合适，状态良好。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪtə] [meɪd] [baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
To say nothing of upper atmosphere and other data made by observation .
到 说 没有什么 的 上 气氛 和 其他 数据 制成 经过 观察 .

更不用说高层大气和其他观测数据了。

[soʊ] ['plænɪt] [θri:] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['hæbɪtəb(ə)l][æz; əz] - [ɪt'self] .
So Planet Three is about as habitable as Marandis itself .
所以 行星 三 是 关于 作为 适宜居住 作为 - 本身 .

所以，第三行星的宜居性与玛兰迪斯星球本身差不多。

" [tʃæt] [grʌntid] .
" Chat grunted .
" 聊天 哼哼 .

聊天时发出咕哝声。

" [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ?
" Looked for any signs of life ?
" 看起来 为了 任何 标志 的 生活 ?

“有没有发现任何生命迹象？”

" [sɪθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Scyth nodded .
" 镰刀 点头 .

镰刀点了点头。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][æz; əz] [ded] [æz; əz][ju:; jʊ] - [noʊ] - [wʌt] .
" The phanobands are as dead as you - know - what .
" 这 - 是 作为 死的 作为 你 - 知道 - 什么 .

“那些幻影乐队已经彻底完蛋了。”

[ðə; ði] - [fi:ldz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] [ded] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni]
The machinus fields are all as dead as one might expect this far from any
这 - 字段 是 全部 作为 死的 作为 一 可能 预计 这 远的 从 任何
[ɪ'stæblɪʃt] [ru:t] .
established route .
已确立的 路线 .

远离既定路线的机械领域正如人们所预料的那样，一片死寂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['bɪts][ænd; ənd][dæbz][ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] - ['spektrəm] [wɪtʃ]
There are a few bits and dabs of stuff on the radiomagnetic spectrum which
那里 是 一个 很少 比特 和 dab 的 东西 在 这 - 光谱 哪个
[ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['pætərn] [tu:] [fæst][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] ,
show a recurrent pattern too fast to be anything of natural phenomena ,
展示 一个 复发 图案 也 快速地 到 是 任何事物 的 自然的 现象 ,

无线电波谱上有一些零星的信号呈现出一种重复出现的模式，其速度快得不可能是自然现象。

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I	say	we	ought	to	take	a	look	.
我	说	我们	应该	到	拿	一个	看	.

我觉得我们应该看看。

" [tʃæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	Chat	shook	his	head	slowly	.
"	聊天	摇晃	他的	头	缓慢地	.

Chat缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] .

"	I	didn't	expect	to	find	it	inhabited	.
"	我	没有	预计	到	寻找	它	有人居住的	.

“我没想到会发现有人居住。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hæbɪtəb(ə)l][ɪz] —

But	even	knowing	it	is	habitable	is	—
但	甚至	会心	它	是	适宜居住	是	—

但即便知道它适宜居住——

" [bren] [sed] ,

"	Bren	said	,
"	布伦	说	,

布伦说，

" [ɪf] [mɪr] [hæbɪtə'bɪlɪti] [ɪz][ɔːl] [jʊə(r)] ['æftər][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr]

"	If	mere	habitability	is	all	you're	after	we	can	go	ahead	and	establish	our
"	如果	仅仅	宜居性	是	全部	你是	后	我们	能	去	前方	和	建立	我们的

['biːkən] [ænd; ənd] [liːv] ['plænɪt] [θriː] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld]['leɪtər] .

beacon	and	leave	Planet	Three	to	be	handled	later	.
信标	和	离开	行星	三	到	是	处理	之后	.

“如果你们只追求宜居性，我们可以先建立我们的信标，把第三行星留给以后处理。”

[ə; eɪ] ['biːkən] ['wʊdnt] ['ruːɪn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	beacon	wouldn't	ruin	the	planet	itself	,	you	know	.
一个	信标	不会	废墟	这	行星	本身	,	你	知道	.

你知道，信标本身并不会毁灭星球。

" [sɪθ] [sed] , " [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] ['enihaʊ] .

"	Scyth	said	,	"	We'd	better	take	a	look	-	see	anyhow	.
"	镰刀	说	,	"	我们会	更好的	拿	一个	看	-	看	无论如何	.

斯基斯说：“无论如何，我们最好还是去看看。”

[ðæt] [læst] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - [stʌf] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [mæn] - [meɪd]

That	last	computation	on	the	radiomagnetic	stuff	looked	too	much	like	man	-	made
那	最后的	计算	在	这	-	东西	看起来	也	很多	喜欢	男人	-	制成

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

radiation	to	me	.
辐射	到	我	.

最后那个关于无线电磁场的计算结果看起来太像人造辐射了。

" [bren] ['hæloʊ] [smaɪld] .

"	Bren	Hallow	smiled	.
"	布伦	神圣的	微笑	.

布伦·霍洛笑了。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

"	Look	,	"	he	said	slowly	,	"	If	this	planet	is	inhabited	,
"	看	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	这	行星	是	有人居住的	,

“听着，”他缓缓说道，“如果这个星球上真的有生命存在，

[haʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

how	come	the	Bureau	of	Colonization	doesn't	know	about	it	.
如何	来	这	局	的	殖民化	不	知道	关于	它	.

为什么殖民局对此毫不知情?

[nɑːt][wʌn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ʃoʊz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ðæt] —

Not	one	case	in	the	history	of	Marandis	shows	the	discovery	of	an	inhabited	planet	that	—
不是	一	案件	在	这	历史	的	-	演出	这	发现	的	一个	有人居住的	行星	那	一

在马兰迪斯的历史上，没有一起发现宜居星球的案例——

" [tʃæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['saʊərli] , " [ðæt] ['dɪdnt] [stem] [frʌm; frəm] - ['ɔːrɪdʒɪn] .

"	Chat	interrupted	,	sourly	,	"	that	didn't	stem	from	Marandanian	origin	.
"	聊天	中断	,	酸涩地	,	"	那	没有	干	从	-	起源	.

“聊天被打断了，语气酸溜溜的，”“那并非源自马兰达尼亚。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ?

But	how	about	the	several	cases	of	spacewreck	?
但	如何	关于	这	一些	案例	的	太空残骸	?

但是，那些太空事故又该怎么解释呢?

[lʊk] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

Look	what	we're	doing	.
看	什么	是	正在做	.

看看我们在做什么。

[wɪə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] ['biːkənz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪft] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['spaɪrəl] ['klʌstər] .

We're	setting	up	beacons	along	a	rift	through	the	galaxy	from	Marandis	to	the	Spiral	Cluster	.
是	环境	向上	信标	沿着	一个	裂痕	通过	这	星系	从	-	到	这	螺旋	簇	.

我们正在从马兰迪斯到旋涡星系团的银河裂缝沿线设置信标。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [rɪft] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd][gə'læktɪk] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

We	found	this	rift	after	years	of	hard	work	and	galactic	surveying	and	exploring	,
我们	成立	这	裂痕	后	年	的	难的	工作	和	银河系	测量	和	探索	,

我们经过多年的辛勤工作和银河系勘测探索，发现了这条裂缝。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['fæbjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	both	of	you	know	just	how	fabulous	it	is	.
和	两个都	的	你	知道	只是	如何	太棒了	它	是	.

你们俩都知道它有多棒。

[wel] , [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][gɑːt] [mə'ruːnd] ? "

Well	,	suppose	someone	found	it	twenty	thousand	years	ago	and	got	marooned	?	"
出色地	,	认为	某人	成立	它	二十	千	年	前	和	得到	被困	?	"

“那么，假设有人两万年前发现了它，然后被困在了那里呢？”

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?

"	So	what	do	we	do	?
"	所以	什么	做	我们	做	?

那我们该怎么办?

[teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['plænɪt] [θriː] [ænd; ənd] ['reɪdieɪt] - [fiːldz] [ɔːl] ['oʊvər] [speɪs] ?

Take	a	run	to	Planet	Three	and	radiate	machinus	fields	all	over	space	?
拿	一个	跑步	到	行星	三	和	辐射	-	字段	全部	超过	空间	?

前往第三行星，在整个太空中辐射机械场?

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] .
Not until we know .
不是 直到 我们 知道 .

直到我们弄清楚为止。

[soʊ] , [sɪθ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['dʌki] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˌsensə'tɪvəti] [dʒɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
So , Scyth , can you ducky us up a high - sensitivity job out of one of
所以 , 镰刀 , 能 你 小鸭子 我们 向上 一个 高的 - 敏感性 工作 出去 的 一 的
[ðə; ði] ['stændərd] - ? "
the standard menslators ? "
这 标准 - ? "

所以，Scyth，你能帮我们从那些普通的修笔工那里搞到一份高敏感度的工作吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[d'juː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ? "
D'you think it will work ? "
你 思考 它 将要 工作 ? "

你觉得这会奏效吗?

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [loʊ] - [greɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
" If there is a primitive culture of the most low - grade organization there ,
" 如果 那里 是 一个 原始 文化 的 这 最多 低的 - 年级 组织 那里 ,

“如果那里存在最原始、最低级的组织文化，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] .
there will also be one or more leading characters .
那里 将要 还 是 一 或者 更多的 领导 人物 .

故事中还会有一位或多位主角。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] ['paʊər] — [ɔːr] [ɪn'feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] — [huːz] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]
A man of fame or power — or infame and power — whose person will be in
一个 男人 的 名声 或者 力量 — 或者 臭名昭著 和 力量 — 谁 人 将要 是 在
[ðə; ði] ['æktɪv] [maɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
the active minds of a large number of hypothetical inhabitants .
这 积极的 思想 的 一个 大的 数字 的 假想 居民 .

一个有名望或有权势的人——或者一个既有名望又有权势的人——他的形象将深深印在许多假想居民的脑海中。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]
We should be able to get some sort of response even if the whole thing is
我们 应该 是 有能力的 到 得到 一些 种类 的 回复 甚至 如果 这 所有的 事物 是
['prɪmətɪv] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] .
primitive as all get - out .
原始 作为 全部 得到 - 出去 .

即使整个系统非常原始，我们也应该能够得到一些回应。

[bʌt; bət] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː]
But let's take a look before we do anything that's likely to get us into
但 我们来吧 拿 一个 看 前 我们 做 任何事物 那就是 可能 到 得到 我们 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

但在做任何可能给我们带来麻烦的事情之前，让我们先看一下。

[wɪə(r)] [leɪt] [naʊ] , [ə'nʌðər] [fjuː] ['aʊərz] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
We're late now , another few hours isn't going to hurt much more .
是 晚的 现在 , 其他 很少 小时 不是 去 到 伤害 很多 更多的 .

我们已经迟到了，再晚几个小时也不会有太大影响。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][doʊm][ɑːn] ['mɜːkjɝiːz] [dɑːrk][saɪd] [ə'beɪt] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [went] [tuː; tə]

"	The	discussion	in	the	dome	on	Mercury's	dark	side	abated	as	the	trio	went	to
"	这	讨论	在	这	穹顶	在	水银	黑暗的	边	减弱	作为	这	三人组	去	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“随着三人开始工作，穹顶内关于水星黑暗面的讨论也逐渐平息下来。”

[sɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ; [tʃæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz]

Scyth	began	to	tinker	with	his	menslators	;	Chat	began	to	prowl	the	confines
镰刀	开始	到	修补匠	和	他的	-	;	聊天	开始	到	潜行	这	限制

[laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ,

like	a	caged	animal	,
喜欢	一个	笼中	动物	,

镰刀怪开始摆弄他的修炼器；查特像笼中野兽一样在牢笼里徘徊。

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

thinking	deeply	,
思维	深	,

深思熟虑，

[ænd; ənd][bren] ['hæloʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

and	Bren	Hallow	went	back	to	his	massive	equipment	that	was	designed	to
和	布伦	神圣的	去	后退	到	他的	大量的	设备	那	曾是	设计	到

[kri'eɪt] [ə; eɪ][gə'læktɪk] ['biːkən] .

create	a	galactic	beacon	.
创造	一个	银河系	信标	.

布伦·哈洛回到了他那套旨在制造银河信标的庞大设备旁。

[ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] ['plænɪt] [ʌv; əv][soʊl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [p'rezɪdənts]

On	this	Third	Planet	of	Sol	there	were	still	captains	and	kings	and	presidents
在	这	第三	行星	的	索尔	那里	是	仍然	队长	和	国王	和	总统们

[ænd; ənd] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] ,

and	commissars	and	a	couple	of	dictators	and	a	new	invention	or	two	,
和	政委	和	一个	夫妻	的	独裁者	和	一个	新的	发明	或者	二	,

在这个太阳系的第三颗行星上，仍然有舰长、国王、总统、政委，还有几个独裁者，以及一两项新发明。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [raɪts] .

all	of	which	professed	to	be	gentle	guardians	of	the	public	rights	.
全部	的	哪个	声称	到	是	温和的	守护者	的	这	民众	权利	.

他们都自称是公众权利的温和守护者。

['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [sʌm; səm][ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [piːs] .

Only	the	names	had	changed	,	some	in	violence	and	some	in	peace	.
仅有的	这	姓名	有	已更改	,	一些	在	暴力	和	一些	在	和平	.

改变的只是名字，有些是在暴力中，有些是在和平中。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ; [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

The	names	of	places	were	about	the	same	;	a	few	had	disappeared	in	the
这	姓名	的	地方	是	关于	这	相同的	;	一个	很少	有	消失	在	这

[hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪdi'ɑːlədʒi] ,

heat	of	ideology	,
热	的	思想	,

地名大体相同；少数地名在意识形态的激烈争论中消失了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [pə'sistid] [dɪ'spaɪt] ['ætəmz] , ['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

but	by	and	large	things	and	people	persisted	despite	atoms	,	politics	and
但	经过	和	大的	事物	和	人们	持续	尽管	原子	,	政治	和

[ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

the	cussedness	of	human	nature	.
这	固执	的	人类	自然	.

但总的来说，万物和人类都克服了原子、政治和人性的顽固性而得以延续。

[juːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] — [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌdi] - ['dʌdɪ] .

Youth	was	still	going	to	hell	—	and	old	age	was	still	fuddy	-	duddy	.
青年	曾是	仍然	去	到	地狱	—	和	老的	年龄	曾是	仍然	老古董	-	达迪	.

年轻人依然会下地狱——而老年人依然是老古董。

[wʌn] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

One	apparent	change	might	have	been	noticed	by	a	man	of	the	middle	of	the	century	,
一	明显	改变	可能	有	到过	注意到	经过	一个	男人	的	这	中间	的	这	世纪	,

一位生活在世纪中叶的人或许会注意到一个明显的改变：

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	he	would	have	expected	it	.
和	甚至	他	会	有	预期的	它	.

就连他自己也会预料到这一点。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [riːdz] [laɪk] [ðɪs] :

The	history	of	this	change	reads	like	this	:
这	历史	的	这	改变	阅读	喜欢	这	:

这一变化的历史可以概括如下：

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] ['gloʊb(ə)l] [wɔːr] [aɪ] ,

A	few	years	after	Global	War	I	,
一个	很少	年	后	全球的	战争	我	,

第一次世界大战几年后，

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] ['prɑːdʌkt] [noʊn] [æz; əz] " " ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] .

the	manufacturer	of	a	breakfast	food	product	known	as	"	Oatflakes	"	realized	a	rather	monumental	increase	in	the	sale	of	his	product	.
这	制造商	的	一个	早餐	食物	产品	已知	作为	"	燕麦片	"	已实现	一个	相当	宏伟的	增加	在	这	销售	的	他的	产品	.

一家名为“燕麦片”的早餐食品生产商发现，其产品的销量出现了相当大的增长。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['oʊtmiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Conscientious	investigation	showed	that	this	increase	was	not	due	to	the	public	becoming	addicted	to	oatmeal	as	a	morning	,
尽责的	调查	显示	那	这	增加	曾是	不是	到期的	到	这	民众	成为	上瘾	到	麦片	作为	一个	早晨	,

认真调查显示，这种增长并非由于公众对燕麦粥作为早餐上瘾所致。

[nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ['daɪət] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [snæk] [tɔːst] [ɪn]) [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['pleɪθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['waɪərləs] .

noon	and	night	diet	(	with	a	midnight	snack	tossed	in	)	but	entirely	due	to	a	new	plaything	called	the	"	Wireless	.
中午	和	夜晚	饮食	(	和	一个	午夜	小吃	抛掷	在	)	但	完全	到期的	到	一个	新的	玩物	称为	这	"	无线的	.

中午和晚上都吃零食（还加了夜宵），但这完全是因为一种叫做“无线”的新玩具。

" ['waɪərləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

"	Wireless	,	it	was	found	,
"	无线的	,	它	曾是	成立	,

经查，它是无线的。

[rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər][kəm'poʊnənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['waɪər] [wuːnd]

required	**as**	**a**	**major**	**component**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**wire**	**wound**
必需的	作为	一个	主要的	成分	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	的	金属丝	伤口

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] [pækt] .

around	**the**	**cylindrical**	**box**	**in**	**which**	**the**	**oatflakes**	**were**	**packed**	**.**
大约	这	圆柱体	盒子	在	哪个	这	燕麦片	是	包装	.

主要部件需要大约四分之一英里长的铁丝缠绕在包装燕麦片的圆柱形盒子上。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Some	**years**	**later**	**,**
一些	年	之后	,

几年后，

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hoʊm] - [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['reɪdioʊ][sets] [sləud] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

when	**the**	**first**	**home**	**-**	**manufacture**	**of**	**radio**	**sets**	**slowed**	**because**	**of**	**professional**
什么时候	这	第一的	家	-	生产	的	收音机	套	减速	因为	的	专业的

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['reɪdioʊ] ,

manufacture	**of**	**commercial**	**radio**	**,**
生产	的	商业的	收音机	,

当家用收音机的生产因商用收音机的专业化生产而放缓时，

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [drɑːpt] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

the	**sale**	**of**	**Oatflakes**	**dropped**	**to**	**normal**	**.**
这	销售	的	燕麦片	掉落	到	普通的	.

燕麦片的销量回落至正常水平。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] ['prɑːdʌkt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə]

At	**this**	**point**	**the**	**manufacturer**	**of**	**the**	**food**	**product**	**realized**	**that**	**the**	**pathway**	**to**
在	这	观点	这	制造商	的	这	食物	产品	已实现	那	这	路径	到

[haɪ] ['seɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] ,

high	**sales**	**was**	**not**	**along**	**the**	**contents**	**,**
高的	销售量	曾是	不是	沿着	这	内容	,

此时，食品生产商意识到，实现高销量的途径并非在于食品成分。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

but	**along**	**the**	**package**	**.**
但	沿着	这	包裹	.

但沿着包裹。

[let] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ɔːr][ðə; ðɪ][bɑːks] - [tɑːp] .

Let	**the**	**public**	**buy**	**the**	**stuff**	**for**	**the**	**box**	**,**	**or**	**the**	**box**	**-**	**top**	**.**
让	这	民众	买	这	东西	为了	这	盒子	,	或者	这	盒子	-	顶部	.

让公众购买盒子里的东西，或者购买盒盖。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !

If	**he**	**wants**	**to**	**eat**	**the**	**stuff**	**on**	**the**	**inside**	**,**	**that's**	**his**	**business**	**!**
如果	他	想要	到	吃	这	东西	在	这	里面	,	那就是	他的	商业	!

如果他想吃里面的东西，那是他的事！

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] - ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['kærəktər] [kɔːld]

So	**in**	**the**	**early**	**-**	**middle**	**years**	**of**	**the**	**century**	**there**	**arose**	**a**	**character**	**called**
所以	在	这	早期的	-	中间	年	的	这	世纪	那里	出现	一个	特点	称为

['hɑːpəlɔŋ] ['kæsɪdi] ,

Hopalong	**Cassidy**	**,**
霍帕隆	卡西迪	,

因此，在本世纪中叶，出现了一个名叫霍帕隆·卡西迪的人物。

[huː] [pɔːˈtreid] [æn; ən] [oʊld] [west] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd] [həˈroʊɪk] [streŋθ] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sel]

who	portrayed	an	Old	West	chivalry	and	heroic	strength	great	enough	to	sell
WHO	描绘	一个	老的	西方	骑士精神	和	英勇	力量	伟大的	足够的	到	卖

[ˈbɑːksˌtɑːps] [baɪ] [ðə; ði] [groʊs] [tʌn] .

boxtops	by	the	gross	ton	.
盒盖	经过	这	总的	吨	.

他展现了西部牛仔式的骑士精神和英雄气概，足以让包装盒上的封条卖出大量的销量。

[hiː; hi] [taɪd] - [ɪn] [ˈseɪlz] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈmeɪkɚz] [ʌnˈtɪl] [ˈbɪznəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔː]

He	tied	-	in	sales	with	toy	and	clothing	makers	until	business	reached	the	Law
他	系	-	在	销售量	和	玩具	和	衣服	制造商	直到	商业	达到	这	法律

[ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [rɪˈtɜːrn] .

of	Diminishing	Returns	.
的	减少	返回	.

他曾与玩具和服装制造商合作销售，直到业务达到收益递减规律为止。

[ˈæftər] [ˈselɪŋ] [spɜːrz] [fɔːr; fər] [ˈroʊlər] [skeɪts] [ðə; ði] [breɪnz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

After	selling	spurs	for	roller	skates	the	brains	ran	out	of	ideas	and	turned	to
后	销售	马刺	为了	滚筒	冰鞋	这	大脑	跑	出去	的	想法	和	转向	到

[nuː] [fiːldz] .

new	fields	.
新的	字段	.

在卖完轮滑鞋的马刺之后，这家公司江郎才尽，转而涉足其他领域。

[speɪs] [ˈtræv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [θɪŋ] , [soʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɑːm]

Space	travel	was	the	coming	thing	,	so	the	youth	of	the	land	turned	to	Tom
空间	旅行	曾是	这	未来	事物	,	所以	这	青年	的	这	土地	转向	到	汤姆

[ˈkɔrbɪt] ,

Corbett	,
科贝特	,

太空旅行是未来的发展方向，因此这片土地上的年轻人都开始关注汤姆·科比特。

[speɪs] [kəˈdet] .

Space	Cadet	.
空间	学员	.

太空学员。

[tɑːm] [ˈkɔːrbəts] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [wʌn]

Tom	Corbett's	only	trouble	was	the	same	as	the	difficulty	encountered	by	one
汤姆	科贝特的	仅有的	麻烦	曾是	这	相同的	作为	这	困难	遭遇	经过	一

[frænk] [ˈmɛriˌwɛl] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .

Frank	Merriwell	fifty	years	earlier	.
坦率	梅里韦尔	五十	年	早些时候	.

汤姆·科贝特遇到的唯一困难与五十年前弗兰克·梅里韦尔遇到的困难相同。

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [tɑːm] [ˈkɔrbɪt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ɪn] [speɪs] [əˈkædəmi] ,

After	twenty	years	,	Tom	Corbett	became	the	oldest	undergraduate	in	Space	Academy	,
后	二十	年	,	汤姆	科贝特	成为	这	最老	本科	在	空间	学院	,

二十年后，汤姆·科贝特成为太空学院年龄最大的本科生。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɛriˌwɛl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [æt; ət] [jeɪl] .

just	as	Merriwell	became	the	oldest	undergraduate	at	Yale	.
只是	作为	梅里韦尔	成为	这	最老	本科	在	耶鲁大学	.

就在那时，梅里韦尔成为了耶鲁大学年龄最大的本科生。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈspeɪsmæn] , [fʊl] [fledʒd] [ænd; ənd] [həˈroʊɪk] ,

The	youth	of	the	race	wanted	a	real	spaceman	,	full	fledged	and	heroic	,
这	青年	的	这	种族	通缉	一个	真实的	太空人	,	满的	羽翼丰满	和	英勇	,

这个种族的年轻人想要一个真正的宇航员，一个全面发展、英勇无畏的宇航员。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	so	they	got	it	.
和	所以	他们	得到	它	.

于是他们就得到了。

[miːt] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] . . . .

Meet	Dusty	Britton	of	The	Space	Patrol	. . . .
见面	达斯蒂	布里顿	的	这	空间	巡逻	. . . .

来认识一下太空巡逻队的达斯蒂·布里顿吧.....

[ðə; ði] [sliːk] ['speɪskræft] ['lændɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɑːt] [dʌst] [roʊz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

The	sleek	spacecraft	landed	and	the	clouds	of	hot	dust	rose	almost	to	the
这	光滑	宇宙飞船	登陆	和	这	云	的	热的	灰尘	玫瑰	几乎	到	这

-

,

spacelock	,
-	,

流线型的飞船着陆了，滚烫的尘埃云几乎升到了太空舱口。

['drɪvn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [riˈækʃ(ə)n] [blæst] .

driven	up	by	the	fierce	reaction	blast	.
驱动	向上	经过	这	凶猛的	反应	爆炸	.

被强烈的反作用力推动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl] ['kruːzər] [leɪ] [ðə; ði]['broʊkən] ['speɪskræft] [ʌv; əv]['rɑːdʒər]

A	hundred	yards	from	the	Patrol	cruiser	lay	the	broken	spacecraft	of	Roger
一个	百	码	从	这	巡逻	巡洋舰	躺	这	破碎的	宇宙飞船	的	罗杰

['fʊltən] , [ɑːrtʃ] - [fiːnd] ,

Fulton	,	arch	-	fiend	,
富尔顿	,	拱	-	恶魔	,

距离巡逻舰一百码的地方，躺着大恶魔罗杰·富尔顿的残破飞船。

['kɔːrnərd] [æt; ət][læst] .

cornered	at	last	.
被逼到绝境	在	最后的	.

终于被逼到绝境了。

[ðə; ði] - ['oʊpənd][ænd; ənd] ['dʌsti] ['brɪtən] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]

The	spacelock	opened	and	Dusty	Britton	looked	out	through	a	wisp	of	the	deadly
这	-	打开	和	达斯蒂	布里顿	看起来	出去	通过	一个	烟雾	的	这	致命

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dʌst] .

radioactive	dust	.
放射性	灰尘	.

太空舱门打开了，达斯蒂·布里顿透过一缕致命的放射性尘埃向外望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] :

He	was	clad	in	the	uniform	of	The	Space	Patrol	:
他	曾是	覆膜	在	这	制服	的	这	空间	巡逻	:

他身穿太空巡逻队的制服：

[blæk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] ['wɪpkɔːrd] [ʃɜːrt] [paɪpt] [ɪn][goʊld] .

black	breeches	and	dark	blue	whipcord	shirt	piped	in	gold	.
黑色的	马裤	和	黑暗的	蓝色的	鞭绳	衬衫	管道	在	金子	.

黑色马裤和深蓝色条纹衬衫，饰以金色滚边。

[kæf] - [leŋkθ; leŋθ] [blæk] ['pɑːlɪʃt] [buːts] .

Calf	-	length	black	polished	boots	.
小牛	-	长度	黑色的	抛光	靴子	.

黑色及膝抛光靴。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,

His	head	was	bare	,
他的	头	曾是	裸	,

他头上没有戴帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][faɪn]

and	the	collar	of	his	dress	shirt	was	open	wide	enough	to	show	the	fine
和	这	衣领	的	他的	裙子	衬衫	曾是	打开	宽的	足够的	到	展示	这	美好的

['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

muscles	of	his	upper	chest	and	shoulders	.
肌肉	的	他的	上	胸部	和	肩膀	.

他的衬衫领口敞开得很大，露出了胸膛和肩膀上线条优美的肌肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɒndɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd]['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	was	blondish	with	a	wide	open	face	of	the	type	that	is	associated	with
他	曾是	浅金色	和	一个	宽的	打开	脸	的	这	类型	那	是	联系	和

['læfɪŋ] - [æt; ət] - ['deɪndʒər] .

laughing	-	at	-	danger	.
笑	-	在	-	危险	.

他有着金色的头发，一张开朗的脸，那种脸给人的感觉是无所畏惧、笑对危险。

[hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɑːrvələs] , ['slendər] - ['weɪstɪd] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [lɔːŋ] -

His	physique	was	almost	marvelous	,	slender	-	waisted	,	broad	-	shouldered	,	long	-
他的	体质	曾是	几乎	奇妙	,	苗条	-	腰部	,	广阔	-	肩部	,	长的	-

[legd] , [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] - [ɑːrmd] .

legged	,	and	agile	-	armed	.
腿	,	和	敏捷	-	武装	.

他的体格堪称完美，腰肢纤细，肩膀宽阔，双腿修长，手臂灵活。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [tænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtər]

His	arms	and	hands	and	face	were	tanned	from	the	radiations	of	Outer
他的	武器	和	双手	和	脸	是	晒黑的	从	这	辐射	的	外

[speɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Space	and	there	were	the	million	little	wrinkles	about	his	eyes	that	were
空间	和	那里	是	这	百万	小的	皱纹	关于	他的	眼睛	那	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

他的手臂、双手和脸都被外太空的辐射晒成了棕褐色，眼周还有无数细小的皱纹，这些都是自然形成的。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

not	because	of	age	,	but	because	of	the	price	one	pays	for	being	a
不是	因为	的	年龄	,	但	因为	的	这	价格	一	支付	为了	存在	一个

['speɪsmæn] .

Spaceman	.
太空人	.

不是因为年龄，而是因为成为一名宇航员要付出的代价。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [swʌŋ] [ðə; ði]['siːkrət]['saɪdˌɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ,

At	his	hip	swung	the	secret	sidearm	of	The	Space	Patrol	,
在	他的	时髦的	摇摆	这	秘密	手枪	的	这	空间	巡逻	,

他的腰间别着太空巡逻队的秘密配枪。

[ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [fɑːr] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊlt] . - [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [ɪts]

a	raygun	far	more	deadly	than	the	Colt	.	45	in	the	hands	of	him	who	knew	its
一个	射线枪	远的	更多的	致命	比	这	小马	.	-	在	这	双手	的	他	WHO	知道	它是

[juːz] .

use	.
使用	.

对于懂得使用的人来说，射线枪的威力远胜于柯尔特.45手枪。

['dʌsti]	['brɪtən]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[step]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[diːp]
Dusty	**Britton**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**spacelock**	**,**	**took**	**a**	**deep**
达斯蒂	布里顿	采取	一个	步	向前	到	这	边缘	的	这	-	,	采取	一个	深的

[breθ]	,
breath	**,**
气息	,

达斯蒂·布里顿向前迈了一步，走到太空舱边缘，深吸了一口气。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dʒʌmpt]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['floʊtɪŋ]	[klaʊd]	[ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv]	[dʌst]	[kɪkt]	[ʌp]	[baɪ]
and	**then**	**jumped**	**down**	**into**	**the**	**floating**	**cloud**	**of**	**radioactive**	**dust**	**kicked**	**up**	**by**
和	然后	跳了起来	向下	进入	这	漂浮的	云	的	放射性	灰尘	踢	向上	经过

[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[blæst]	.
the	**landing**	**blast**	**.**
这	降落	爆炸	.

然后跳入着陆爆炸扬起的放射性尘埃云中。

[wɪ'ðɪn]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[klaʊd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	['reɪsɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]
Within	**seconds**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**cloud**	**again**	**and**	**racing**	**across**	**the**
之内	秒	他	曾是	出去	的	这	云	再次	和	赛车	穿过	这

[graʊnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]['rɑːdʒər]	['fʊltən]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['lændɪd]	[ə'skjuː]	.
ground	**to**	**the**	**ship**	**of**	**Roger**	**Fulton**	**which**	**had**	**landed**	**askew**	**.**
地面	到	这	船	的	罗杰	富尔顿	哪个	有	登陆	歪斜	.

几秒钟之内，他又从云层中冲了出来，飞奔向罗杰·富尔顿那艘歪斜着陆的飞船。

[hɪz; ɪz]	[kruː]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	,	[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]
His	**crew**	**appeared**	**in**	**the**	**spacelock**	**and**	**looked**	**down**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**drop**	**into**
他的	全体人员	出现	在	这	-	和	看起来	向下	,	不是	大胆	到	降低	进入

[ðæt]	['hɔːrər]	,
that	**horror**	**,**
那	恐怖	,

他的船员出现在太空舱里，向下望去，不敢坠入那恐怖的深渊。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]	[fæst][æz; əz]	['dʌsti]	['brɪtən]	[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]	[meɪk]
knowing	**that**	**they**	**were**	**not**	**as**	**fast**	**as**	**Dusty**	**Britton**	**and**	**could**	**not**	**make**
会心	那	他们	是	不是	作为	快速地	作为	达斯蒂	布里顿	和	可以	不是	制作

[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə][biː; bi]	[seɪf]	.
it	**through**	**in**	**time**	**to**	**be**	**safe**	**.**
它	通过	在	时间	到	是	安全的	.

他们知道自己的速度不如达斯蒂·布里顿，无法及时安全通过。

[ə'krɔːs]	[tuː; tə][ðə; ði]	[rekt]	['speɪsər][hiː; hi]	[went]	,	['boʊldli]	['briːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	-	.
Across	**to**	**the**	**wrecked**	**spacer**	**he**	**went**	**,**	**boldly**	**breaching**	**the**	**ruined**	**spacelock**	**.**
穿过	到	这	损毁	垫片	他	去	,	大胆地	违反	这	毁坏	-	.

他径直走向那艘损毁的太空船，大胆地闯入了破损的太空舱锁。

[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[hiː; hi]	[went]	['werəli]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kən'troʊl]	[ruːm]	.
Along	**the**	**corridor**	**he**	**went**	**warily**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**control**	**room**	**.**
沿着	这	走廊	他	去	谨慎地	直到	他	来了	到	这	控制	房间	.

他小心翼翼地沿着走廊走，直到来到控制室。

[hiː; hi]	[kɪkt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpən][ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɪn]	,	[pɔɪzd]	['laɪtli]	[ɑːn][ðə; ði]	[bɔːlz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He	**kicked**	**the**	**door**	**open**	**and**	**walked**	**in**	**,**	**poised**	**lightly**	**on**	**the**	**balls**	**of**	**his**
他	踢	这	门	打开	和	步行	在	,	准备	轻轻	在	这	球	的	他的

[fiːt]	,
feet	**,**
脚	,

他一脚踹开门走了进去，脚步轻盈，踮着脚尖。

[laɪð]	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stɔːkɪŋ]	[kæt]	.
lithe	**and**	**ready**	**to**	**spring**	**like**	**a**	**stalking**	**cat**	**.**
轻盈	和	准备好	到	春天	喜欢	一个	跟踪	猫	.

身姿矫健，随时准备像潜伏的猫一样跃起。

[ðen] ['dʌsti] ['brɪtən] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] , ['rɑːdʒər] ['fʊltən] .

Then	Dusty	Britton	faced	his	arch	-	enemy	,	Roger	Fulton	.
然后	达斯蒂	布里顿	面对	他的	拱	-	敌人	,	罗杰	富尔顿	.

然后，达斯蒂·布里顿与他的宿敌罗杰·富尔顿对峙。

['rɑːdʒər] ['fʊltən] [wɔːr] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd][tɔːrn]

Roger	Fulton	wore	a	three	-	day	beard	,	his	clothing	was	stained	and	torn
罗杰	富尔顿	穿着	一个	三	-	天	胡须	,	他的	衣服	曾是	染色	和	撕裂

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˌʌn'kempt] .

and	his	hair	unkempt	.
和	他的	头发	蓬头垢面	.

罗杰·富尔顿留着三天没刮的胡子，衣服又脏又破，头发也蓬乱不堪。

['fʊltən] [wɑːtʃt] ['brɪtən] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['æŋgri] [aɪz] .

Fulton	watched	Britton	with	cold	,	angry	eyes	.
富尔顿	观看	布里顿	和	寒冷的	,	生气的	眼睛	.

富尔顿用冰冷而愤怒的目光盯着布里顿。

" [naʊ] , " [sed] ['dʌsti] ['brɪtən] ['hɑːrʃli] , " [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] !

"	Now	,	"	said	Dusty	Britton	harshly	,	"	Let's	have	it	,	Roger	!
"	现在	,	"	说	达斯蒂	布里顿	严厉地	,	"	我们来吧	有	它	,	罗杰	!

“现在，”达斯蒂·布里顿厉声说道，“来吧，罗杰！”

" ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] , ['rɑːdʒər] ['fʊltənz] [hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Very	slowly	and	very	carefully	,	Roger	Fulton's	hands	found	the	buckle	of	his
"	非常	缓慢地	和	非常	小心	,	罗杰	富尔顿的	双手	成立	这	扣上	的	他的

['blɑːstə] - [belt] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

blaster	-	belt	and	unfastened	it	.
爆能枪	-	腰带	和	解开	它	.

“罗杰·富尔顿的手非常缓慢、非常小心地找到了他的爆能腰带的扣环，并将其解开。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] ,

He	let	it	drop	,
他	让	它	降低	,

他任由它掉落。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [leg] [soʊ] [ðæt] [belt] [ænd; ənd] ['blɑːstə] [slɪd] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

putting	out	a	leg	so	that	belt	and	blaster	slid	easily	to	the	floor	.
推杆	出去	一个	腿	所以	那	腰带	和	爆能枪	滑行	容易地	到	这	地面	.

伸出一条腿，让腰带和爆能枪轻松滑落到地板上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][toʊ] , ['rɑːdʒər] ['fʊltən] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

As	it	reached	his	toe	,	Roger	Fulton	kicked	it	to	one	side	.
作为	它	达到	他的	脚趾	,	罗杰	富尔顿	踢	它	到	一	边	.

当球滚到罗杰·富尔顿的脚趾时，他一脚把它踢到了一边。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] ['dʌsti] ['brɪtən] .

He	shook	his	head	and	sneered	at	Dusty	Britton	.
他	摇晃	他的	头	和	冷笑	在	达斯蒂	布里顿	.

他摇了摇头，对着达斯蒂·布里顿冷笑了一声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [fæstɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ? " [sniəd] ['rɑːdʒər]

"	I	should	draw	and	fight	the	fastest	man	in	The	Space	Patrol	?	"	sneered	Roger
"	我	应该	画	和	斗争	这	最快	男人	在	这	空间	巡逻	?	"	冷笑	罗杰

['fʊltən] .

Fulton	.
富尔顿	.

“我应该和太空巡逻队里速度最快的人打一架吗？”罗杰·富尔顿冷笑道。

" [aɪ] [sə'rendər] .

"	I	surrender	.
"	我	投降	.

我投降。

[juːl] ['nevər] [blæst][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] , ['brɪtən] !

You'll	never	blast	an	unarmed	man	,	Britton	!
你会	绝不	爆炸	一个	徒手	男人	,	布里顿	!

布里顿，你永远不会枪杀手无寸铁的人!

" ['dʌsti] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dusty	tossed	his	head	.
"	达斯蒂	抛掷	他的	头	.

达斯蒂甩了甩头。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn]['rɑːdʒər] ['fʊltən] ,

Keeping	one	eye	on	Roger	Fulton	,
保持	一	眼睛	在	罗杰	富尔顿	,

同时密切关注着罗杰·富尔顿，

['dʌsti] ['saɪdld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə] [wer] ['bɑːrbrə] ['krændəl] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

Dusty	sidled	across	the	control	room	to	where	Barbara	Crandall	was	tied	to	a
达斯蒂	侧身	穿过	这	控制	房间	到	在哪里	芭芭拉	克兰德尔	曾是	系	到	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

达斯蒂侧身穿过控制室，来到芭芭拉·克兰德尔被绑在椅子上的地方。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][fɔːr; fər] ['dʌsti] [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Her	eyes	were	soft	for	Dusty	as	he	stripped	the	gag	from	her
她	眼睛	是	柔软的	为了	达斯蒂	作为	他	脱衣舞	这	插科打诨	从	她

[maʊθ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər][bɑːndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

mouth	and	untied	her	bonds	with	his	left	hand	.
嘴	和	解开	她	债券	和	他的	左边	手	.

当达斯蒂摘下她嘴里的布条，用左手解开她的束缚时，她的眼神温柔地望着他。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

She	sat	up	,	rubbing	her	wrists	and	working	her	mouth	,
她	卫星	向上	,	擦	她	手腕	和	在职的	她	嘴	,

她坐起身来，揉搓着手腕，抿着嘴。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dʌsti] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [kræmpt]

trying	to	tell	Dusty	something	important	that	would	not	come	through	the	cramped
尝试	到	告诉	达斯蒂	某物	重要的	那	会	不是	来	通过	这	狭窄

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

想告诉达斯蒂一些重要的事情，但因为肌肉痉挛，说不出口。

['dʌsti] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rɑːdʒər] ['fʊltən] .

Dusty	turned	to	Roger	Fulton	.
达斯蒂	转向	到	罗杰	富尔顿	.

达斯蒂转向罗杰·富尔顿。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	waited	for	this	moment	,	"	he	said	.
"	我已经	等待	为了	这	片刻	,	"	他	说	.

“我一直在等待这一刻，”他说。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blɑːstə][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Quickly	he	unbuckled	his	own	blaster	and	tossed	it	aside	.
迅速地	他	解开	他的	自己的	爆能枪	和	抛掷	它	旁边	.

他迅速解开自己的爆能枪，把它扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːkt] ['fɔːrwərd] , [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [æt; ət]

Then	he	stalked	forward	,	poised	to	strike	,	his	hands	opening	and	closing	at
然后	他	跟踪	向前	,	准备	到	罢工	,	他的	双手	开幕	和	结束	在

[hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	sides	.
他的	侧面	.

然后他大步向前，摆出攻击的姿势，双手在身体两侧张开又合拢。

" [mæn][tuː; tə][mæn] , ['fʊltən] .

"	Man	to	man	,	Fulton	.
"	男人	到	男人	,	富尔顿	.

“男人之间，富尔顿。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [mæn][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] !

That	is	,	if	there's	enough	man	in	you	to	fight	!
那	是	, 如果		有	足够的	男人	在	你	到	斗争	!

也就是说，如果你还有一丝斗志去战斗的话！

" ['rɑːdʒər] ['fʊltən] [kroʊd] , " ['sʌkər] ! " [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['wɜːrlwɪnd] ['ækʃ(ə)n] .

"	Roger	Fulton	crowed	,	"	Sucker	!	"	and	went	into	whirlwind	action	.
"	罗杰	富尔顿	人群	,	"	傻瓜	!	"	和	去	进入	旋风	行动	.

罗杰·富尔顿高喊一声“傻瓜！”，然后便展开了旋风般的行动。

[hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][mɪnɪblæst] .

His	hand	darted	inside	his	shirt	and	came	out	with	a	tiny	miniblast	.
他的	手	飞镖	里面	他的	衬衫	和	来了	出去	和	一个	微小的	迷你爆破	.

他的手迅速伸进衬衫里，然后抽出一小股能量。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['blaɪndɪd] .

There	came	the	throbbing	sound	of	raw	energy	and	a	flash	that	blinded	.
那里	来了	这	悸动	声音	的	生的	活力	和	一个	闪光	那	失明	.

一阵原始能量的悸动声响起，一道强光闪过，令人目眩。

['jeloʊɪʃ] [smoʊk] [kɜːrld] [aʊt][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [siːn] .

Yellowish	smoke	curled	out	and	surrounded	the	scene	.
淡黄色	抽烟	卷曲	出去	和	包围	这	场景	.

淡黄色的烟雾袅袅升起，笼罩了整个场景。

['bɑːrbrə] ['krændəl] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]

Barbara	Crandall	screamed	and	tried	to	get	to	her	feet	but	the	hours	of
芭芭拉	克兰德尔	尖叫	和	尝试	到	得到	到	她	脚	但	这	小时	的

['biːɪŋ] [taɪd][hæd; həd] [nʌmd] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer]

being	tied	had	numbed	her	muscles	and	she	fell	back	into	her	chair
存在	系	有	麻木	她	肌肉	和	她	跌倒	后退	进入	她	椅子

['helpləsli] .

helplessly	.
无助地	.

芭芭拉·克兰德尔尖叫着，试图站起来，但被绑了几个小时，她的肌肉已经麻木了，她无助地跌回椅子里。

[ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [klaʊd] ['biləud] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .

The	yellowish	cloud	billowed	higher	in	the	control	room	and	began	to	thin	.
这	淡黄色	云	波涛汹涌	更高	在	这	控制	房间	和	开始	到	薄的	.

控制室内的黄色云雾越升越高，然后开始变稀。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wɔːkt] ['dʌsti] ['brɪtən] .

Then	out	of	the	cloud	walked	Dusty	Britton	.
然后	出去	的	这	云	步行	达斯蒂	布里顿	.

然后，达斯蒂·布里顿从云层中走了出来。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .

He	held	his	right	hand	by	the	wrist	,	shaking	it	with	his	left	.
他	握住	他的	正确的	手	经过	这	手腕	,	摇晃	它	和	他的	左边	.

他抓住右手的手腕，用左手摇晃着它。

" [stʌnd] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['breɪvli] .
" Stunned a bit , " he smiled bravely .
" 目瞪口呆 一个 少量 , " 他 微笑 勇敢地 .

“有点懵，”他强颜欢笑道。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ?
" But how — ?
" 但 如何 — ?

但是如何——?

" ['dʌsti] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [mɪnɪblæst] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Dusty opened the fingers of his right hand and let a miniblast fall to the floor ,
" 达斯蒂 打开 这 手指 的 他的 正确的 手 和 让 一个 迷你爆破 落下 到 这 地面 ,

“达斯蒂张开右手的五指，让一枚小型炸弹落到地上，

[ɪts] [tʃɑːrdʒ] [gɔːn] , [ɪts] ['juːsflnəs] ['endɪd] .
its charge gone , its usefulness ended .
它是 收费 已消失 , 它是 用处 结束 .

电量耗尽，它的用途也随之结束了。

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hɪd(ə)n] - [gʌn] [trɪk] , " [sed] ['dʌsti] .
" He tried the old hidden - gun trick , " said Dusty .
" 他 尝试 这 老的 隐 - 枪 诡计 , " 说 达斯蒂 .

“他又使出了老伎俩，藏枪，”达斯蒂说。

" [bʌt; bət] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .
" But two can play that game .
" 但 二 能 玩 那 游戏 .

“但这种游戏，别人也可以玩。”

['rɑːdʒər] ['fʊltən] [wɪl] ['nevər] ['menəs] ['ɑːnɪst] ['speɪsmen] [ə'gen] !
Roger Fulton will never menace honest spacemen again !
罗杰 富尔顿 将要 绝不 威胁 诚实的 太空人 再次 !

罗杰·富尔顿再也不会威胁诚实的宇航员了!

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sweld] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] ['feɪdɪd] [aʊt] ;
" The music swelled as the scene faded out ;
" 这 音乐 肿胀 作为 这 场景 褪色 出去 ;

“随着画面逐渐消失，音乐也随之高亢起来；

[ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['dʌstiz] [kruː] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wʌn] [mɔːr] ['oʊpəs][ʌv; əv] ['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .
a cheer from Dusty's crew finished off one more opus of Dusty Britton and The Space Patrol .
一个 欢呼 从 达斯蒂的 全体人员 完成的 离开 一 更多的 作品 的 达斯蒂 布里顿 和 这 空间 巡逻 .

达斯蒂的船员们的欢呼声为达斯蒂·布里顿和太空巡逻队的又一部作品画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] .
It was a special occasion , this showing .
它 曾是 一个 特别的 场合 , 这 显示 .

这次放映活动很特别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,
It was Noon in New Mexico ,
它 曾是 中午 在 新的 墨西哥 ,

新墨西哥州正值中午时分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ˌwɜːrld'waɪd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['netwɜːrk] [noʊ]

but	the	showing	had	gone	out	across	a	worldwide	instantaneous	network	no
但	这	显示	有	已消失	出去	穿过	一个	全世界	瞬间	网络	不

['mætər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

matter	what	time	it	was	at	the	receiving	end	.
事情	什么	时间	它	曾是	在	这	接收	结尾	.

但无论接收方何时收到，节目都会通过全球即时网络播出。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['ɜːrli] ,

In	some	places	it	was	late	in	the	morning	,	in	some	places	early	,
在	一些	地方	它	曾是	晚的	在	这	早晨	,	在	一些	地方	早期的	,

有些地方已是上午晚些时候，有些地方则很早。

['ʌðər] [hæd; həd] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

others	had	this	showing	late	at	night	.
其他的	有	这	显示	晚的	在	夜晚	.

其他人则是在深夜才看到这种情况。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	people	were	watching	back	and	forth	across	the	face	of	the	Earth	.
但	人们	是	观看	后退	和	前进	穿过	这	脸	的	这	地球	.

但世界各地的人们都在密切关注着事态发展。

[ðə; ði][fɪlm] [keɪm] [tuː; tə][end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] ,

The	film	came	to	end	,	there	was	the	white	flash	,
这	电影	来了	到	结尾	,	那里	曾是	这	白色的	闪光	,

电影结束了，屏幕上闪过一道白光。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flɪkər] [æz; əz] [krɔːs] - ['kʌntri] [ˌsɪŋkrənə'zeɪʃ(ə)n] [tʊk] [hoʊld] .

then	an	intermittent	flicker	as	cross	-	country	synchronization	took	hold	.
然后	一个	间歇性的	闪烁	作为	叉	-	国家	同步	采取	抓住	.

然后，随着跨国同步的建立，屏幕开始出现间歇性的闪烁。

([ðɪs] ['flɪkər] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][drə'mætɪk] ;

(	This	flicker	was	done	with	an	eye	toward	the	dramatic	;
(	这	闪烁	曾是	完毕	和	一个	眼睛	朝向	这	戏剧性	;

（这种闪烁是为了营造戏剧效果；

[ˌwɜːrld'waɪd] ['nɛˌtwɜːrks] [kʊd; kəd] [lætʃ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

worldwide	networks	could	latch	in	without	a	wink	of	the	screen	anywhere	in	the
全世界	网络	可以	闩锁	在	没有	一个	眨眼	的	这	屏幕	任何地方	在	这

[wɜːrld] .)

world	.	)
世界	.	)

全球网络可以无缝连接，无论身处世界何处，屏幕都不会有任何反应。）

[æn; ən] [ə'naʊnsər] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

An	announcer	came	on	with	the	statement	that	everybody	had	been	waiting
一个	播音员	来了	在	和	这	陈述	那	大家	有	到过	等待

[fɔːr; fər] :

for	:
为了	:

播音员宣布了大家期待已久的声明：

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʌsti] ['brɪtən] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [frʌm; frəm] [waɪt] [sændz]

"	And	now	we	take	you	to	Dusty	Britton	in	person	,	from	White	Sands
"	和	现在	我们	拿	你	到	达斯蒂	布里顿	在	人	,	从	白色的	桑兹

['speɪsˌpɔːrt] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] !

Spaceport	in	New	Mexico	!
太空港	在	新的	墨西哥	!

“现在，让我们带您亲自去见见来自新墨西哥州白沙航天中心的达斯蒂·布里顿！”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [buːm] ['ʃætərd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs]
" A flash and a thundering boom shattered the air and a sonorous voice
" 一个 闪光 和 一个 雷鸣 繁荣 破碎 这 空气 和 一个 响亮的 嗓音
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

一道闪光和一声巨响划破空气，一个洪亮的声音宣布：

" [eks]['maɪnəs] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] !
" X Minus Thirty Minutes !
" X 减 三十 分钟 !

“X 减去三十分钟！

" [waɪt] [sændz] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['flætˌlænd] , [rɪŋd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
" White Sands Spaceport was a broad flatland , ringed by thousands of people
" 白色的 桑兹 太空港 曾是 一个 广阔 平原 , 环状 经过 数千 的 人们
.
:
.

“白沙航天港是一片广阔的平原，周围环绕着成千上万的人口。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [θriː] - [steɪʤ] ['rɑːkɪt] , ['weɪtɪŋ] ; [ɪts] ['dɪstəns] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk]
In the middle stood a three - stage rocket , waiting ; its distance making it look like
在 这 中间 站立 一个 三 - 阶段 火箭 , 等待 ; 它是 距离 制作 它 看 喜欢
[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] .
a small model .
一个 小的 模型 .

中间矗立着一枚三级火箭，静静地等待着；由于距离较远，它看起来像个小模型。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][stænd] [stʊd] ['dʌsti]
In the foreground was a small reviewing stand , and on the stand stood Dusty
在 这 前景 曾是 一个 小的 复习 站立 , 和 在 这 站立 站立 达斯蒂
['brɪtən] ,
Britton ,
布里顿 ,

前景中是一个小型检阅台，达斯蒂·布里顿就站在台上。

[rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [pə'troʊl]['juːnɪfɔːrm] .
resplendent in his Space Patrol uniform .
灿烂 在 他的 空间 巡逻 制服 .

他身着太空巡逻队制服，显得英姿飒爽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'baʊt] [twelv] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
He was extending a hand towards a youngster about twelve , dressed in a
他 曾是 扩展 一个 手 向 一个 青少年 关于 十二 , 穿着 在 一个
['mɪnətʃər] [speɪs] [pə'troʊl]['juːnɪfɔːrm] ,
miniature Space Patrol uniform ,
微型 空间 巡逻 制服 ,

他向一个大约十二岁的小男孩伸出手，小男孩穿着迷你版的太空巡逻队制服。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['dʌsti] ['brɪtən] " ['blɑːstə][æt; ət]
complete with a miniature edition of the famous " Dusty Britton " blaster at
完全的 和 一个 微型 版 的 这 著名的 " 达斯蒂 布里顿 " 爆能枪 在
[hɪz; ɪz] [hɪp] .
his hip .
他的 时髦的 .

他的腰间还别着一把迷你版的著名“达斯蒂·布里顿”爆能枪。

[ðə; ði] [læd] [sə'luːtid] ['dʌsti] ; ['dʌsti] [sə'luːtid] [bæk] .
The lad saluted Dusty ; Dusty saluted back .
这 小伙子 敬礼 达斯蒂 ; 达斯蒂 敬礼 后退 .

那小伙子向达斯蒂敬礼；达斯蒂也回敬了一个礼。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] ['dʌsti] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [piːs]

Then	from	his	shirt	pocket	Dusty	took	a	small	box	and	an	engraved	piece
然后	从	他的	衬衫	口袋	达斯蒂	采取	一个	小的	盒子	和	一个	刻	片

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

然后，达斯蒂从衬衫口袋里掏出一个小盒子和一张刻着字的纸。

" ['dʒuːniər] ['speɪsmæn] ['hærəld] ['dɔːsən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ə'wɔːrd][juː; jʊ] [ðɪs] ['med(ə)l][ʌv; əv]

"	Junior	Spaceman	Harold	Dawson	,	it	is	my	pleasure	to	award	you	this	Medal	of
"	初级	太空人	哈罗德	道森	,	它	是	我的	乐趣	到	奖	你	这	勋章	的

[speɪsmənz] ['ɑːnər] .

Spaceman's	Honor	.
宇航员的	荣誉	.

“少年宇航员哈罗德·道森，我很荣幸授予你这枚宇航员荣誉勋章。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə'pɑːn][dʒʊ'laɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['aʊərz] ['loʊk(ə)l] [taɪm] ,

"	I	am	informed	that	upon	July	Seventeen	,	at	Thirteen	Hundred	Hours	local	time	,
"	我	是	知情的	那	之上	七月	十七	,	在	十三	百	小时	当地的	时间	,

[juː; jʊ] , ['hærəld] ['dɔːsən] ,

you	,	Harold	Dawson	,
你	,	哈罗德	道森	,

“据我所知，7月17日当地时间13:00，你，哈罗德·道森，

['speɪsmæn] (['dʒeɪ'dʒi]) [fʊl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θretnd] , [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

Spaceman	(	Jg	)	full	aware	of	the	dangers	that	threatened	,	did	without	thought
太空人	(	jg	)	满的	意识到的	的	这	危险	那	威胁	,	做过	没有	想法

[ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

of	your	personal	safety	,
的	你的	个人的	安全	,

宇航员（Jg）完全意识到危险的存在，却丝毫不顾及你的个人安全。

[weɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv]['mʌdˌlɑːrk] [leɪk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['dedli]

wade	deep	into	the	shifting	sands	of	Mudlark	Lake	and	from	that	deadly
涉水	深的	进入	这	转变	沙子	的	泥鹨	湖	和	从	那	致命

['kwɪksænd] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['smɔːlər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['seɪfti] .

quicksand	return	your	smaller	sister	to	safety	.
流沙	返回	你的	较小的	姐姐	到	安全	.

趟过泥鳅湖的流沙深处，从那致命的流沙中救出你的妹妹，让她脱离危险。

[fɔːr; fər]['vælər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gæləntri] , [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

For	valor	and	for	gallantry	,	I	present	you	with	the	Order	of	The	Golden
为了	勇气	和	为了	英勇	,	我	展示	你	和	这	命令	的	这	金的

[hɑːrt] !

Heart	!
心	!

为了表彰你的英勇无畏，我授予你金心勋章！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , ['dʌsti] [pɪnd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['jʌŋstɚz] [tʃest] .

"	With	a	flourish	,	Dusty	pinned	the	decoration	on	the	proud	youngster's	chest	.
"	和	一个	繁荣	,	达斯蒂	已置顶	这	装饰	在	这	自豪的	年轻人的	胸部	.

“达斯蒂潇洒地将勋章别在了骄傲的年轻人的胸前。”

[ðə; ði]['med(ə)l] ['glitəd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪŋz] [laɪk] [ðoʊz]

The	medal	glittered	there	,	a	small	heart	of	gold	surrounded	by	rings	like	those
这	勋章	闪闪发光	那里	,	一个	小的	心	的	金子	包围	经过	戒指	喜欢	那些

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

那枚奖章在那里闪闪发光，一颗小小的金心被一圈像土星一样的光环环绕着。

[kaːvd] [ɪn] [flæt] [rɪ'liːf] .
carved **in** **flat** **relief** **.**
雕刻 在 平坦的 宽慰 .

平面浮雕。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'luːts] ,
Then **with** **another** **exchange** **of** **salutes** **,**
然后 和 其他 交换 的 敬礼 ,

然后双方再次互敬军礼，

['dʌsti] ['brɪtən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['speɪsˌpɔːrt] [dʒiːp] [ænd; ənd] [waɪl]
Dusty **Britton** **went** **down** **the** **steps** **and** **into** **a** **waiting** **spaceport** **jeep** **and** **while**
达斯蒂 布里顿 去 向下 这 步骤 和 进入 一个 等待 太空港 吉普车 和 尽管
[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] ['waɪldli] ,
the **crowd** **cheered** **wildly** **,**
这 人群 欢呼 疯狂地 ,

达斯蒂·布里顿走下台阶，坐进一辆等候着的太空站吉普车，人群疯狂欢呼起来。

['dʌsti] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪskræft] .
Dusty **was** **driven** **across** **the** **sands** **to** **the** **spacecraft** **.**
达斯蒂 曾是 驱动 穿过 这 沙子 到 这 宇宙飞船 .

达斯蒂被驱车穿过沙地前往航天器。

[wɪð; wɪθ] ['tɑːlərənt] ['perənts] [pə'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [lɪv; laɪv] ,
With **tolerant** **parents** **permitting** **their** **young** **to** **watch** **this** **live** **,**
和 宽容 父母 允许 他们的 年轻的 到 手表 这 居住 ,

宽容的父母允许他们的孩子观看这场直播，

[ɪn] - ['pɜːrs(ə)n] [ʃoʊ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
in **-** **person** **show** **no** **matter** **what** **time** **it** **was** **across** **the** **earth** **,**
在 - 人 展示 不 事情 什么 时间 它 曾是 穿过 这 地球 ,

无论地球哪个角落，都能亲临现场观看演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['meni] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l]
it **is** **not** **hard** **to** **believe** **that** **during** **these** **many** **minutes** **there** **were** **more** **people**
它 是 不是 难的 到 相信 那 期间 这些 许多 分钟 那里 是 更多的 人们
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌsti] ['brɪtən] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni]
thinking **about** **Dusty** **Britton** **than** **there** **had** **ever** **been** **people** **thinking** **about** **any**
思维 关于 达斯蒂 布里顿 比 那里 有 曾经 到过 人们 思维 关于 任何
['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
other **person** **at** **any** **one** **time** **in** **the** **course** **of** **history** **.**
其他 人 在 任何 一 时间 在 这 课程 的 历史 .

不难相信，在这短短几分钟内，想到达斯蒂·布里顿的人数比历史上任何时候想到任何其他人的人数都要多。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ɑːn] ['mɜːrkjəri] ,
And **so** **Scyth** **Radnor** **,** **tinkering** **with** **his** **menslator** **on** **Mercury** **,**
和 所以 镰刀 拉德诺 , 修修补补 和 他的 - 在 汞 ,

于是，斯基斯·拉德诺在水星上摆弄着他的修辞器，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [dɪ'fɪnətɪv] [θɔːt] ,
trying **to** **tune** **it** **to** **some** **response** **that** **would** **deliver** **definitive** **thought** **,**
尝试 到 调 它 到 一些 回复 那 会 递送 最终的 想法 ,

试图调整它，使其产生某种能够传递明确想法的回应。

[kɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
caught **much** **more** **than** **he** **anticipated** **.**
捕捉 很多 更多的 比 他 预期 .

捕获的猎物远超他的预期。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
In **fact** **,** **it** **nearly** **overloaded** **the** **device** **.**
在 事实 , 它 几乎 过载 这 设备 .

事实上，它几乎使设备过载。

" ['eni] [daʊt] ?
" Any doubt ?
" 任何 怀疑 ?

还有什么疑问吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] .
" he asked with a twisted smile .
" 他 问 和 一个 扭曲 微笑 .

他带着一丝扭曲的笑容问道。

" [noʊp] , " [frʌm; frəm][bren] .
" Nope , " from Bren .
" 没有 , " 从 布伦 .

“不,”布伦回答。

" [aɪ] [pæs] , " ['ædɪd] [tʃæt] .
" I pass , " added Chat .
" 我 经过 , " 额外 聊天 .

“我通过了,”Chat补充道。

[sɪθ] [sed] , " [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər]
Scyth said , " So instead of being an uninhabited planet , we have a rather
镰刀 说 , " 所以 反而 的 存在 一个 无人 行星 , 我们 有 一个 相当
[haɪ] ['kʌltʃər] ,
high culture ,
高的 文化 ,

斯基斯说：“所以，我们这里不是一颗无人居住的星球，而是拥有相当高的文明。”

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ['træv(ə)l] .
complete with space travel .
完全的 和 空间 旅行 .

包括太空旅行。

[ðɪs] ['dʌsti] ['brɪtən] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
This Dusty Britton must be quite a hero .
这 达斯蒂 布里顿 必须 是 相当 一个 英雄 .

这位达斯蒂·布里顿一定是位英雄。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [speɪs] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
But how in the name of the Great Space can they have space travel without
但 如何 在 这 姓名 的 这 伟大的 空间 能 他们 有 空间 旅行 没有
- [fiːldz] [ɔːr][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "
machinus fields or some knowledge of phanoband radiation ? "
- 字段 或者 一些 知识 的 - 辐射 ? "

但是，他们究竟是如何在没有机械场或对幻影带辐射的任何了解的情况下进行太空旅行的呢?

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [speɪs] ['træv(ə)l][ɪz] — [ɜːr; ər] — "
" Maybe their space travel is — er — "
" 或许 他们的 空间 旅行 是 — 呃 — "

“或许他们的太空旅行是——呃——”

" [naʊ] [lʊk] , [jʊə(r)] [nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [pə'troʊl][ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ]
" Now look , you're not suggesting that people with a Space Patrol are riding
" 现在 看 , 你是 不是 建议 那 人们 和 一个 空间 巡逻 是 骑术
[ʃɪps] [wɪð; wɪθ] - ?
ships with tailburners ?
船舶 和 - ?

“听着，你并不是说太空巡逻队的人会乘坐装有尾部燃烧器的飞船吧？”

['rɑːkəts] ?
Rockets ?
火箭 ?

火箭?

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .
What a horrible thought .
什么 一个 可怕 想法 .

真是个可怕的想法。

" [bren] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bren shook his head .
" 布伦 摇晃 他的 头 .

布伦摇了摇头。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Our forefathers lived through it . "
" 我们的 祖先 居住地 通过 它 . "

“我们的祖先经历过那段时期。”

" [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [grʌntid] [sɪθ] .
" Not many of them , " grunted Scyth .
" 不是 许多 的 他们 , " 哼哼 镰刀 .

“没几个，”斯基斯咕哝道。

[tʃæt] ['ɔbdʒiktid] .
Chat objected .
聊天 反对 .

聊天功能遭到反对。

" [riːd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .
" Read that history you dislike so much .
" 读 那 历史 你 不喜欢 所以 很多 .

“去读读你那么讨厌的历史吧。”

[juːl] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [went] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['wɔləuiŋ] [ə'krɔːs] [speɪs]
You'll find that our ancestors went through hundreds of years wallowing across space
你会 寻找 那 我们的 祖先 去 通过 数百 的 年 沉溺 穿过 空间
[tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn] [riˈækʃ(ə)n] - [taɪp] ['speɪskræft] .
to the planets in reaction - type spacecraft .
到 这 行星 在 反应 - 类型 宇宙飞船 .

你会发现，我们的祖先乘坐反作用式宇宙飞船，历经数百年才穿越太空到达各个行星。

[kʃəmiːkoʊ] - [ə'tɑːmɪk] ['rɑːkəts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Chemico - atomic rockets , if you please . "
化学 - 原子 火箭 , 如果 你 请 . "

请称它们为化学原子火箭。

" [lets] [stɑːp][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['prɑːbləm] , " [sed] [bren] .
" Let's stop the argument and get along with the main problem , " said Bren .
" 我们来吧 停止 这 争论 和 得到 沿着 和 这 主要的 问题 , " 说 布伦 .

“我们停止争论，一起解决主要问题吧，”布伦说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" What are we going to do about them ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 他们 ? "

“我们该如何处置他们？”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['biːkən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] .
" Well , we can't set up a beacon with them here .
" 出色地 , 我们 不能 放 向上 一个 信标 和 他们 这里 .

“嗯，我们没办法在这里和他们一起设置信标。”

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meʒərz] . "
So we'll just have to take the proper measures . "
所以 出色地 只是 有 到 拿 这 恰当的 措施 . "

所以我们必须采取适当的措施。

" ['ðætəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	That'll	be	quite	a	project	.
"	那将	是	相当	一个	项目	.

“那将是一个相当大的工程。”

[hoʊl] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] — "

Whole	colonies	and	—	"
所有的	殖民地	和	—	"

整个殖民地和——”

" [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [jet] .

"	That	they	haven't	got	yet	.
"	那	他们	还没有	得到	然而	.

他们还没有得到。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊst][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][steɪdʒ] .

They're	at	the	outpost	stage	;	the	scientific	expedition	stage	.
它们是	在	这	前哨	阶段	;	这	科学	远征	阶段	.

他们正处于前哨站阶段；科学考察阶段。

[ðer; ðər] [muːn] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	moon	has	less	than	a	hundred	people	on	it	,
他们的	月亮	有	较少的	比	一个	百	人们	在	它	,

他们的卫星上人口不足百人。

[ðer; ðər][mɑːrz][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['viːnəs] ['oʊnli] [wʌns]

their	Mars	has	been	visited	only	three	times	,	and	their	Venus	only	once
他们的	火星	有	到过	到访	仅有的	三	时代	,	和	他们的	金星	仅有的	一次

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

此前人类只造访过火星三次，金星也只造访过一次。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['dʌsti] ['brɪtən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['viːnəs] ['rɑːkɪt] ,

This	project	that	Dusty	Britton	is	going	on	is	the	second	Venus	rocket	,
这	项目	那	达斯蒂	布里顿	是	去	在	是	这	第二	金星	火箭	,

Dusty Britton正在进行的这个项目是第二枚金星火箭。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['biːɪŋ] [sent] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrbɪt(ə)l] , [raʊnd] - [trɪp] [mænd] - [dʒɑːb][fɔːr; fər]

the	first	one	being	sent	as	an	orbital	,	round	-	trip	manned	-	job	for
这	第一的	一	存在	发送	作为	一个	轨道	,	圆形的	-	旅行	有人值守	-	工作	为了

[ˌɑːbzər'veɪʃənl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

observational	purposes	.
观察	目的	.

第一个将作为载人轨道往返任务发射，用于观测目的。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] - [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

So	we	can	set	up	our	barytrine	field	without	causing	a	lot	of	distress	,
所以	我们	能	放	向上	我们的	-	场地	没有	导致	一个	很多	的	痛苦	,

因此，我们可以在不造成太多困扰的情况下建立重晶石场。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['biːkən] .

and	then	we	can	go	on	preparing	our	space	beacon	.
和	然后	我们	能	去	在	准备	我们的	空间	信标	.

然后我们就可以继续准备我们的太空信标了。

" [bren]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʃæt] [sed] , " [jʊə(r)] [ðə; ði]['hændiːəst][mæn][wɪð; wɪθ] -

"	Bren	nodded	and	Chat	said	,	"	You're	the	handiest	man	with	menslators
"	布伦	点头	和	聊天	说	,	"	你是	这	最	男人	和	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [sɪθ] .

and	the	like	,	Scyth	.
和	这	喜欢	,	镰刀	.

布伦点了点头，查特说：“你真是个用修眉刀之类的东西最得心应手的人，斯基斯。”

[jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gai] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

You're	also	the	guy	that	can	think	fast	on	his	feet	.
你是	还	这	盖伊	那	能	思考	快速地	在	他的	脚	.

你也是个反应敏捷、临场应变能力很强的人。

[wiː; wi] [ɪ'lekt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['kɑːntækt] [ðɪs] ['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd]

We	elect	you	to	go	to	the	Earth	and	contact	this	Dusty	Britton	and
我们	选	你	到	去	到	这	地球	和	接触	这	达斯蒂	布里顿	和

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

explain	to	him	so	that	he	can	tell	his	people	what	is	going	on	.
解释	到	他	所以	那	他	能	告诉	他的	人们	什么	是	去	在	.

我们选举你前往地球，联系这位名叫达斯蒂·布里顿的人，向他解释清楚，以便他能告诉他的族人发生了什么事。

" [bren]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bren	nodded	.
"	布伦	点头	.

布伦点了点头。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ] , [sɪθ] .

"	Take	the	ship	and	go	,	Scyth	.
"	拿	这	船	和	去	,	镰刀	.

“驾船走吧，西斯人。”

[bʌt; bət][juːz][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	use	the	driver	as	little	as	possible	.
但	使用	这	司机	作为	小的	作为	可能的	.

但尽量少用驱动程序。

[wiːd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [rɪft] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We'd	still	like	to	keep	this	rift	secret	,	you	know	.
我们会	仍然	喜欢	到	保持	这	裂痕	秘密	,	你	知道	.

我们还是想把这件事保密，你知道的。

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [trænzgəlæktɪk] , [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] .

We're	working	for	Transgalactic	,	not	the	whole	damned	shipping	business	.
是	在职的	为了	跨星系	,	不是	这	所有的	该死的	船运	商业	.

我们为Transgalactic公司工作，而不是为整个该死的航运公司工作。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

"	Not	long	after	,
"	不是	长的	后	,

“不久，

[ɑːn][ɪts] ['sekənderi] ['draɪvər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['reɪdieɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndɪŋ]

on	its	secondary	drivers	which	did	not	radiate	enough	to	make	direction	-	finding
在	它是	次要	司机	哪个	做过	不是	辐射	足够的	到	制作	方向	-	寻找

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hæp'hæzərd] ,

much	better	than	haphazard	,
很多	更好的	比	偶然	,

其辅助驱动单元辐射功率不足，方向定位效果也只能靠运气，

[ðə; ði] ['speɪskræft] [roʊz][frʌm; frəm]['mɜːrkjəri][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

the	spacecraft	rose	from	Mercury	and	headed	toward	Earth	.
这	宇宙飞船	玫瑰	从	汞	和	标题	朝向	地球	.

飞船从水星升空，朝着地球飞去。

[iː]

II

二

['dʌsti] ['brɪtən] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [steɪdʒ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [flɔpt] ['ɪntuː]
Dusty **Britton** **entered** **the** **lower** **cabin** **of** **the** **three** **-** **stage** **rocket** **and** **flopped** **into**
达斯蒂 布里顿 进入 这 降低 舱 的 这 三 - 阶段 火箭 和 失败 进入
[ə; eɪ] [tʃer] .
a **chair** **.**
一个 椅子 .

达斯蒂·布里顿进入了三级火箭的下层舱室，一屁股坐在椅子上。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][skɔːrn] .
" **Quite** **a** **show** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **trace** **of** **scorn** **.**
" 相当 一个 展示 , " 他 说 和 一个 痕迹 的 轻蔑 .

“真是精彩的表演啊，”他带着一丝轻蔑说道。

['mɑːrtn] ['greɪmɝ] ,
Martin **Gramer** **,**
马丁 格拉默 ,

马丁·格雷默

[ðə; ði][prə'duːsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['brɪtən] ['pɪktʃərz] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]
the **producer** **of** **the** **long** **series** **of** **Dusty** **Britton** **pictures** **puffed** **his** **cigar** **and**
这 制作人 的 这 长的 系列 的 达斯蒂 布里顿 图片 膨胀的 他的 雪茄 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
nodded **with** **self** **-** **satisfaction** **.**
点头 和 自己 - 满意 .

制作了达斯蒂·布里顿系列电影的制片人抽着雪茄，自鸣得意地点了点头。

" [nɑːt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **bad** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 坏的 , " 他 说 .

“还不错，”他说。

" [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] . "
" **Not** **bad** **at** **all** **.** **"**
" 不是 坏的 在 全部 . "

“还不错。”

" ['greɪmɝ] , [haʊ] [ðə; ði] [hel] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['nɑːnsens] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? "
" **Gramer** **,** **how** **the** **hell** **long** **is** **this** **nonsense** **going** **to** **go** **on** **?** **"**
" 格拉默 , 如何 这 地狱 长的 是 这 废话 去 到 去 在 ? "

“格拉默，这荒唐事到底还要持续多久？”

" [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər] . "
" **Until** **you're** **ready** **to** **retire** **.** **"**
" 直到 你是 准备好 到 退休 . "

“直到你准备退休为止。”

" [aɪm] ['redi] [naʊ] . "
" **I'm** **ready** **now** **.** **"**
" 我是 准备好 现在 . "

“我现在准备好了。”

" [fɔːr; fər] [gʊd] ? "
" **For** **good** **?** **"**
" 为了 好的 ? "

“真的吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I** **could** **do** **something** **else** **,** **you** **know** **.**
" 我 可以 做 某物 别的 , 你 知道 .

“我还可以做点别的，你知道。”

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] —
After all , I am an —
后 全部 , 我 是 一个 —

毕竟，我是一个——

" ['mɑ:rtn] ['greɪmɝ] [aɪd] [ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] .
" Martin Gramer eyed the husky young man with derision .
" 马丁 格拉默 眼睛 这 沙哑 年轻的 男人 和 嘲笑 .

马丁·格雷默用轻蔑的眼神打量着这位身材魁梧的年轻人。

" [ju:; jʊ] [seɪ] - ['æktər] - [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] ['gæskɪt] , " [sed] ['greɪmɝ] .
" You say ' actor ' and I'll blow a gasket , " said Gramer .
" 你 说 - 演员 - 和 患病的 吹 一个 垫片 , " 说 格拉默 .

“你要是说‘演员’，我就要气炸了，”格雷默说。

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [rɔ:rd] ['dʌsti] .
" Then what the hell am I doing here ? " roared Dusty .
" 然后 什么 这 地狱 是 我 正在做 这里 ? " 咆哮 达斯蒂 .

“那我到底在这里干什么？”达斯蒂咆哮道。

" [jʊə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" You're here because you have an honest - looking face and a pair of
" 你是 这里 因为 你 有 一个 诚实的 - 寻找 脸 和 一个 一对 的
[brɔ:d] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
broad shoulders to go with it .
广阔 肩膀 到 去 和 它 .

“你之所以能来到这里，是因为你长着一张诚实的脸，还有一双宽阔的肩膀。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] ['tru:'hɑ:rt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ækt][ðə; ði]
You're the living embodiment of John Darling Trueheart , and you can act the
你是 这 活的 实施例 的 约翰 亲爱的 真心 , 和 你 能 行为 这
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

你就是约翰·达林·特鲁哈特的化身，而且你能胜任这个角色。

[prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm] [braɪt] [gaɪ] [leiz] [aʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [plæn][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ju:; jʊ] .
providing some bright guy lays out the floor plan and coaches you .
提供 一些 明亮的 盖伊 躺下 出去 这 地面 计划 和 教练 你 .

前提是得有个聪明人给你画出平面图并指导你。

" ['dʌsti] [grauld] , " [waɪ] [nɑ:t]['haɪər][ðə; ði] [braɪt] [gaɪ] ? "
" Dusty growled , " Why not hire the bright guy ? "
" 达斯蒂 咆哮 , " 为什么 不是 聘请 这 明亮的 盖伊 ? "

“达斯蒂低声咆哮道：‘为什么不雇用那个聪明人呢？’”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [sker] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv][æn; ən]
" Because he's got a face that would scare children and the physique of an
" 因为 他是 得到 一个 脸 那 会 吓 孩子们 和 这 体质 的 一个
[ˌʌndər'fed] ['fi:ld.maʊs] .
underfed fieldmouse .
营养不良 田鼠 .

“因为他长着一张会吓到小孩的脸，体型却像一只营养不良的田鼠。”

[pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] [roʊl] [jʊə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [ju:d] [fɔ:l] [soʊ] [flæt] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt]
Pull you out of that hero role you're in and you'd fall so flat on your face that
拉 你 出去 的 那 英雄 角色 你是 在 和 你会 落下 所以 平坦的 在 你的 脸 那
[foʊks] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][oʊld] ['dɔ:rmæt] .
folks would be calling you Old Doormat .
各位 会 是 呼叫 你 老的 门垫 .

把你从你现在扮演的英雄角色中拉出来，你就会彻底失败，人们会叫你“老垫脚石”。

[naʊ] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [juːv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

Now	**snap**	**out**	**of**	**it**	**,**	**Dusty**	**,**	**and**	**be**	**glad**	**you've**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**good**	**thing**	**.**
现在	折断	出去	的	它	,	达斯蒂	,	和	是	高兴的	你已经	得到	抓住	的	一个	好的	事物	.

醒醒吧，达斯蒂，你应该庆幸自己拥有了一件好事。

[stɑːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] .

Stop	**looking**	**for**	**something**	**you**	**couldn't**	**handle**	**.**
停止	寻找	为了	某物	你	不能	处理	.

不要去寻找你无法胜任的事情。

" ['æŋgrəli] ['dʌsti] [gɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Angrily**	**Dusty**	**got**	**up**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**.**
"	愤怒地	达斯蒂	得到	向上	出去	的	他的	椅子	.

“达斯蒂愤怒地从椅子上站了起来。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri]

"	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**it's**	**fun**	**to**	**have**	**to**	**go**	**roaming**	**around**	**the**	**country**
"	我	认为	你	思考	它是	乐趣	到	有	到	去	漫游	大约	这	国家

['werɪŋ] [ðɪs] [dʒæzd] - [ʌp] [sɜ'veɪɜ, ˌsɜːˌveɪɜ] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['rʌsti]

wearing	**this**	**jazzed**	**-**	**up**	**surveyor's**	**suit**	**with**	**a**	**three**	**-**	**pound**	**chunk**	**of**	**rusty**
穿着	这	爵士乐	-	向上	测量员的	套装	和	一个	三	-	磅	块	的	生锈的

['aɪərn] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hɪp] . "

iron	**clanking**	**on**	**my**	**hip**	**.**	**"**
铁	叮当作响	在	我的	时髦的	.	"

“我猜你觉得穿着这身花哨的测量员制服，腰间还挂着一块三磅重的生锈铁块叮当作响地在全国各地游荡很有趣吧。”

" [tuː; tə] [deɪt] [ðeɪv] [soʊld] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌsti] ['brɪtən]

"	**To**	**date**	**they've**	**sold**	**three**	**and**	**a**	**quarter**	**million**	**replicas**	**of**	**that**	**Dusty**	**Britton**
"	到	日期	他们有	卖	三	和	一个	四分之一	百万	复制品	的	那	达斯蒂	布里顿

['blɑːstə] [jʊə(r)] [soʊ] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ,

Blaster	**you're**	**so**	**contemptuous**	**of**	**,**
爆能枪	你是	所以	轻蔑的	的	,

“迄今为止，他们已经售出了325万支你如此鄙视的Dusty Britton Blaster的复制品，

[ænd; ənd] [juːv] [rɪ'siːvd] [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	**you've**	**received**	**ten**	**cents**	**for**	**every**	**one**	**that**	**crossed**	**the**	**counter**	**.**
和	你已经	已收到	十	分	为了	每一个	一	那	交叉	这	柜台	.

每卖出一件商品，你就能拿到 10 美分。

[wɒts] [soʊ] [dæmd] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What's	**so**	**damned**	**bad**	**about**	**that**	**?**	**"**
是什么	所以	该死的	坏的	关于	那	?	"

这到底有什么大不了的?

" [aɪ] [fiːl] ['sɪli] .

"	**I**	**feel**	**silly**	**.**
"	我	感觉	愚蠢的	.

我觉得自己很傻。

" ['greɪmɜ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	**Gramer**	**roared**	**with**	**laughter**	**,**
"	格拉默	咆哮	和	笑声	,

格拉默放声大笑，

[ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʃɔːrt] [bɑːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə] [aɪ] ['brɪtən] ['æŋgrəli] .

then	**cut**	**it**	**to**	**one**	**short**	**bark**	**as**	**he**	**cooled**	**down**	**to**	**eye**	**Britton**	**angrily**	**.**
然后	切	它	到	一	短的	吠	作为	他	冷却	向下	到	眼睛	布里顿	愤怒地	.

然后他冷静下来，怒视着布里顿，只发出了一声短促的吠叫。

" [wɒts] [soʊ] [dæmd] ['sɪli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

"	What's	so	damned	silly	about	being	a	model	of	honor	and	respect	for
"	是什么	所以	该死的	愚蠢的	关于	存在	一个	模型	的	荣誉	和	尊重	为了

['sevrəl] ['mɪljən] [kɪdz] ?

several	million	kids	?
一些	百万	孩子们	?

“成为数百万孩子的荣誉和尊重的榜样，这有什么可笑的呢？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [haʊ] [ˌimbi'silik] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs]

"	Did	you	ever	think	how	imbecilic	it	sounds	to	be	Dusty	Britton	of	The	Space
"	做过	你	曾经	思考	如何	弱智	它	声音	到	是	达斯蒂	布里顿	的	这	空间

[pə'troʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

“你有没有想过，自称是太空巡逻队的达斯蒂·布里顿听起来有多么愚蠢？”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [speɪs] [tuː; tə][pə'troʊl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə] [ðæt] ['dʌznt] [blæst] ?

with	no	space	to	patrol	,	wearing	a	blaster	that	doesn't	blast	?
和	不	空间	到	巡逻	,	穿着	一个	爆能枪	那	不	爆炸	?

没有巡逻空间，却带着一把不能发射子弹的爆能枪？

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [stæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ʃɑːp] ?

And	wearing	a	pack	of	medals	stamped	out	in	the	model	shop	?
和	穿着	一个	盒	的	奖牌	盖章	出去	在	这	模型	店铺	?

还戴着一串在模型店里印制的勋章？

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] ?

What	does	it	all	add	up	to	?
什么	做	它	全部	添加	向上	到	?

这一切最终意味着什么？

" ['mɑːrtn] ['greɪmɝ] [tɔːst] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt] [ænd; ənd]

"	Martin	Gramer	tossed	the	stump	of	his	cigar	at	the	disposal	chute	and
"	马丁	格拉默	抛掷	这	树桩	的	他的	雪茄	在	这	处理	滑槽	和

[feɪst] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

faced	Dusty	with	a	hard	expression	.
面对	达斯蒂	和	一个	难的	表达	.

马丁·格雷默把雪茄头扔进垃圾槽，面色阴沉地看着达斯蒂。

" [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt] , ['dʌsti] .

"	It	adds	up	to	a	lot	,	Dusty	.
"	它	添加	向上	到	一个	很多	,	达斯蒂	.

“加起来可不少呢，达斯蒂。”

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	adds	up	to	a	damned	good	living	for	you	.
它	添加	向上	到	一个	该死的	好的	活的	为了	你	.

这会让你过上非常优渥的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] — ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [jʊə(r)] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

It	adds	up	to	—	maybe	something	you're	too	dumb	to	understand	,
它	添加	向上	到	—	或许	某物	你是	也	哑的	到	理解	,

这一切加起来可能是——也许是你太笨而无法理解的事情，

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃpiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['eniweɪ] — ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] .

but	I'll	spiel	it	off	anyway	—	being	an	ideal	.
但	患病的	游戏	它	离开	反正	—	存在	一个	理想的	.

但我还是要说出来——成为一个理想。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kɪdz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [iːt] ,

Damn	it	,	man	,	there's	millions	of	kids	in	this	world	that	eat	,
该死	它	,	男人	,	有	百万	的	孩子们	在	这	世界	那	吃	,

该死，伙计，世界上有数百万儿童在吃.....

[θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['brɪtən] .

think	and	dream	about	the	Space	Patrol	and	Dusty	Britton	.
思考	和	梦	关于	这	空间	巡逻	和	达斯蒂	布里顿	.

想想太空巡逻队和达斯蒂·布里顿，做做梦吧。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['aɪdl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , ['dʌsti] .

You're	an	idol	as	well	as	an	ideal	,	Dusty	.
你是	一个	偶像	作为	出色地	作为	一个	理想的	,	达斯蒂	.

Dusty，你既是我的偶像，也是我的理想。

[kɪdz] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] [mæn] .

Kids	follow	a	big	name	man	.
孩子们	跟随	一个	大的	姓名	男人	.

孩子们追随一个名人。

[its] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['ruːtɪd] [ɪn] ['vɜːrtʃuː] , [streŋθ] ,

It's	a	darned	sight	better	that	they	follow	an	ideal	rooted	in	virtue	,	strength	,
它是	一个	该死的	视线	更好的	那	他们	跟随	一个	理想的	根	在	美德	,	力量	,

他们遵循以美德和力量为根基的理想，这真是好得多。

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['kærəktərz] [laɪk]

honesty	and	chivalry	than	to	have	them	trying	to	emulate	characters	like
诚实	和	骑士精神	比	到	有	他们	尝试	到	仿真	人物	喜欢

['ʃɑːtgʌn] [hæl; heɪl] [mə'tʃiːn] [ɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɔːrəgən] . "

Shotgun	Hal	Machin	or	Joseph	Oregon	.	"
霰弹枪	哈尔	机器	或者	约瑟夫	俄勒冈州	.	"

与其让他们模仿像“霰弹枪哈尔·马钦”或约瑟夫·俄勒冈这样的人物，不如让他们展现诚实和骑士精神。

" [jeə] , " [drɔːld] ['dʌsti] , " [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

"	Yeah	,	"	drawled	Dusty	,	"	But	do	you	know	what	it	means	?	"
"	是的	,	"	拖长音	达斯蒂	,	"	但	做	你	知道	什么	它	方法	?	"

“是啊，”达斯蒂慢吞吞地说，“但你知道这意味着什么吗？”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['dʌsti] .

"	You	tell	me	your	version	,	Dusty	.
"	你	告诉	我	你的	版本	,	达斯蒂	.

“你跟我说说你的版本吧，达斯蒂。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [jʊr; jər] [graɪp] [bɪ'fɔːr] .

As	if	I	hadn't	heard	your	gripe	before	.
作为	如果	我	之前没有	听到	你的	抱怨	前	.

好像我之前没听过你的抱怨似的。

" [ðə; ðɪ] [dɪs'grʌntld] ['æktər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ðen] [kloʊzd]

"	The	disgruntled	actor	took	a	deep	breath	,	opened	his	mouth	,	but	then	closed
"	这	不满的	演员	采取	一个	深的	气息	,	打开	他的	嘴	,	但	然后	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“这位不满的演员深吸了一口气，张开嘴，但又闭上了嘴。”

[hiː; hi] [let] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] [bʌt; bət]

He	let	out	most	of	the	blast	he	was	preparing	and	said	,	quietly	but
他	让	出去	最多	的	这	爆炸	他	曾是	准备	和	说	,	悄悄	但

[dɪs'gʌstɪdli] ,

disgustedly	,
厌恶地	,

他释放出大部分蓄势待发的能量，然后平静但厌恶地说道：

" [waɪ] [weɪst] [maɪ] [breθ] ?
" Why waste my breath ?
" 为什么 浪费 我的 气息 ?

“何必浪费口舌呢？”

['dʌsti] ['brɪtən] ['dʌznt] [smoʊk] .
Dusty Britton doesn't smoke .
达斯蒂 布里顿 不 抽烟 .

达斯蒂·布里顿不抽烟。

['dʌsti] ['brɪtən] [drɪŋks] ['soʊdə] [pɑːp] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Dusty Britton drinks soda pop and milk .
达斯蒂 布里顿 饮料 苏打 流行音乐 和 牛奶 .

达斯蒂·布里顿喝汽水和牛奶。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʌsti] ['brɪtənz] [laɪf][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]
The only women in Dusty Britton's life are his aged mother and his younger
这 仅有的 女性 在 达斯蒂 布里顿的 生活 是 他的 老年人 母亲 和 他的 年轻
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

达斯蒂·布里顿生命中唯一的女性是他年迈的母亲和妹妹。

['dʌsti] ['brɪtənz] [bɪgɪst] ['gæmb(ə)l][ɪz] [wen] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] - [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr]
Dusty Britton's biggest gamble is when he offers to bet a Saturnstone - on this or
达斯蒂 布里顿的 最大 赌博 是 什么时候 他 优惠 到 赌注 一个 - 在 这 或者
[ðæt] .
that .
那 .

达斯蒂·布里顿最大的赌注就是提出用一颗土星石来打赌这事那事。

['hɛlz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] , ['greɪmɝ] ,
Hell's Eternal Fire , Gramer ,
地狱的 永恒 火 , 格拉默 ,

地狱永恒之火，格拉默

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [deɪt] [ə; eɪ] [deɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [kɪdz] [dəunt]
do you realize that I can't even date a dame for a dance because ' Kids don't
做 你 意识到 那 我 不能 甚至 日期 一个 贵妇人 为了 一个 舞蹈 因为 - 孩子们 不
[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌʃ] [stʌf] ! -
care for the mush stuff ! '
关心 为了 这 糊状物 东西 ! -

你难道不知道我连约个姑娘跳舞都做不到吗？因为“小孩子才不喜欢那些肉麻的东西！”

[ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ?
and my private life is not my own ?
和 我的 私人的 生活 是 不是 我的 自己的 ?

我的私生活不是我自己的吗?

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [swer] , [gɑːd] - ['dæmɪt] !
I can't even swear , god - dammit !
我 不能 甚至 发誓 , 上帝 - 该死 !

该死的，我连脏话都说不出口！

" ['greɪmɝ] [aɪd] ['dʌsti] ['sɪnɪkli] .
" Gramer eyed Dusty cynically .
" 格拉默 眼睛 达斯蒂 愤世嫉俗地 .

格拉默冷笑着打量了达斯蒂。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] . "
" You seem to get along . "
" 你 似乎 到 得到 沿着 . "

“你们相处得似乎不错。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [get] [əˈlɔːŋ] .
I get along .
我 得到 沿着 .

我相处得很好。

[wen] [aɪ] [ʃʌk] [ðɪs] [ˈmʌŋki] [suːt] [ænd; ənd] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
When I shuck this monkey suit and dress like a human being .
什么时候 我 壳 这 猴 套装 和 裙子 喜欢 一个 人类 存在 .

当我脱下这身猴子装，穿上人类的衣服时。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] ?
But you know what happens ?
但 你 知道 什么 发生 ?

但你知道接下来会发生什么吗?

[wen] [aɪ] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] [dʒɔɪnt] , [duː] [aɪ] [get] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈbrɪtən] ?
When I turn up at some joint , do I get introduced as The Dusty Britton ?
什么时候 我 转动 向上 在 一些 联合的 , 做 我 得到 介绍 作为 这 达斯蒂 布里顿 ?

当我出现在某个酒吧时，他们会把我介绍成“尘土飞扬的英国人”吗?

[laɪk] [hel] [aɪ] [duː] .
Like hell I do .
喜欢 地狱 我 做 .

我才不会呢。

[aɪm] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊpi] [ˈtʊrɪsts] .
I'm treated like any of the rest of the dopey tourists .
我是 治疗 喜欢 任何 的 这 休息 的 这 傻瓜 游客 .

我被当作其他愚蠢的游客一样对待。

[həːdid] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [siːts] ,
Herded like cattle to the rear seats ,
放牧 喜欢 牛 到 这 后部 座位 ,

像牲口一样被赶到后座，

[waɪl] [ə; eɪ] [təˈmeɪtoʊ] [laɪk] [ˈglɔːriə] [beɪl] [ˈlʌʃɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [gets]
while a tomato like Gloria Bayle lushes in with her fourth husband and gets
尽管 一个 番茄 喜欢 格洛丽亚 贝勒 茂盛的 在 和 她 第四 丈夫 和 获得
[ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] . "
the works on the house . "
这 作品 在 这 房子 . "

与此同时，像格洛丽亚·贝勒这样的番茄（指身材丰满的女性）和她的第四任丈夫一起入住新家，并对房子进行了全面改造。

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] , [ˈdʌsti] . "
" You make my heart bleed , Dusty . "
" 你 制作 我的 心 流血 , 达斯蒂 . "

“你让我心碎，达斯蒂。”

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈnevər] [bled] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvaʊtʃərz] , " [snæpt] [ˈdʌsti] .
" Your heart never bled anything but vouchers , " snapped Dusty .
" 你的 心 绝不 出血 任何事物 但 代金券 , " 啪啪 达斯蒂 .

“你心里流淌的除了代金券什么都没有，”达斯蒂厉声说道。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [flæsk] .
He fumbled in his hip pocket and pulled out a flask .
他 笨手笨脚 在 他的 时髦的 口袋 和 拉 出去 一个 烧瓶 .

他摸索着从裤兜里掏出一个酒壶。

['greɪmɝ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Gramer did not say a word .
格拉默 做过 不是 说 一个 单词 .

格莱默一句话也没说。

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ? " [di'mɑːndid] ['dʌsti] .
" Well , aren't you going to give me an argument ? " demanded Dusty .
" 出色地 , 不是 你 去 到 给 我 一个 争论 ? " 要求 达斯蒂 .

“那你难道不打算跟我争辩一番吗？”达斯蒂质问道。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] . "
" No . You can't be seen . "
" 不 . 你 不能 是 已见 . "

“不行，你不能被人看见。”

" [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [smel] ['bɜːrbən] [ɑːn][maɪ] [breθ] . "
" But someone's likely to smell bourbon on my breath . "
" 但 某人的 可能 到 闻 波旁威士忌 在 我的 气息 . "

“但很可能有人会闻到我嘴里的波旁威士忌味儿。”

" [noʊ][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] .
" No one that counts .
" 不 一 那 计数 .

“没有人算数。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] —
And by the time we get back —
和 经过 这 时间 我们 得到 后退 —

等我们回去的时候——

" ['dʌsti] [stɑːpt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæsk][ɪn] [mɪd'er] .
" Dusty stopped raising the flask in midair .
" 达斯蒂 停止 提高 这 烧瓶 在 空中 .

“达斯蒂停止了举起悬在半空中的烧瓶。”

" [get] [bæk] — ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" Get back — ? " he roared .
" 得到 后退 — ? " 他 咆哮 .

“退后——？”他咆哮道。

" [get] [bæk] .
" Get back .
" 得到 后退 .

回去。

[lʊk] , ['greɪmɝ] — "
Look , Gramer — "
看 , 格拉默 — "

听着，格莱默——”

" [sɪt] [daʊn] , ['dʌsti] .
" Sit down , Dusty .
" 坐 向下 , 达斯蒂 .

“坐下，达斯蒂。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "
Take it easy . "
拿 它 简单的 . "

别紧张。”

" ['greɪmɝ] , [wʌt] [goʊz][ɑːn] [hɪr] ?
" Gramer , what goes on here ?
" 格拉默 , 什么 去 在 这里 ?

“格拉默，这里发生了什么？”

[jʊə(r)] [nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] ['bɔɪlər] ,
You're not suggesting that we take off in this fire - breathing hot water boiler ,
你是 不是 建议 那 我们 拿 离开 在 这 火 - 呼吸 热的 水 锅炉 ,
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

你不会是建议我们开着这台会喷火的热水锅炉起飞吧?

" [juːv] [riːd] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ædvɝˌtaɪzmənts] . "
" You've read all the advertisements . "
" 你已经 读 全部 这 广告 . "

“你已经看过所有的广告了。”

" [jeə] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [sens] [wʊd] [teɪk] [æd] - ['raɪtɝz] ['kɑːpi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" Yeah , but nobody with sense would take ad - writer's copy for anything but
" 是的 , 但 无人 和 感觉 会 拿 广告 - 作家的 复制 为了 任何事物 但
[gʌf] .
guff .
废话 .

“是啊，但任何有脑子的人都不会把广告文案当回事，那不过是胡说八道。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [bɑːm] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] .
" Outside , a bomb burst with an ear - splitting racket .
" 外部 , 一个 炸弹 爆裂 和 一个 耳朵 - 分裂 球拍 .

外面，一枚炸弹爆炸，发出震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['θʌndəd] , " [eks]['maɪnəs] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "
A stentorian voice thundered , " X Minus Five Minutes ! "
一个 洪亮的 嗓音 雷鸣 , " X 减 五 分钟 ! "

一声洪亮的声音响起：“倒计时五分钟！”

" [jiː; jɪ][gɔdz] , [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædˌmænz] [pʌb'lɪsəti] [skiːm] ?
" Ye Gods , you're really going through with this madman's publicity scheme ?
" 叶 神 , 你是 真的 去 通过 和 这 疯子的 宣传 方案 ?

“我的天哪，你们真的要实施这个疯子的宣传计划吗？”

" ['greɪmɝ] [smaɪld] .
" Gramer smiled .
" 格拉默 微笑 .

格雷默笑了。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[its] [dʒʌst][tuː; tə] ['viːnəs] ;
It's just to Venus ;
它是 只是 到 金星 ;

只是去金星而已;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] ['evri] [kɪd] [ðæt] [siːz] [ðɪs] [teɪk] - [ɔːf][ɑːn]['vɪdioʊ][ɔːr] [hɪr]
but you can bet your life that every kid that sees this take - off on video or here
但 你 能 赌注 你的 生活 那 每一个 孩子 那 看到 这 拿 - 离开 在 视频 或者 这里
[ɑːn][ðə; ðiː] [fiːld] [wɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fæbjələs] [əd'ventʃəz] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] .
on the field will be dreaming of the fabulous adventures you'll be having .
在 这 场地 将要 是 做梦 的 这 太棒了 冒险 你会 是 拥有 .

但你可以肯定，每个在视频中或现场看到这次起飞的孩子都会梦想着你将要经历的奇妙冒险。

[ðoʊz] [kɪdz] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['riːəl] , ['dʌsti] . "
Those kids know this is for real , Dusty . "
那些 孩子们 知道 这 是 为了 真实的 , 达斯蒂 . "

“那些孩子知道这是真的，达斯蒂。”

" [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] ['elsˌwer] , " ['mʌmbld] ['dʌsti] .
" **Include me elsewhere , " mumbled Dusty .**
" 包括 我 别处 , " 喃喃自语 达斯蒂 .

“把我算在别的地方吧，”达斯蒂咕哝道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
He started for the spacelock .
他 开始 为了 这 - .

他开始前往太空舱。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ðoʊz] [kɪdz] [daʊn] ! " [rɔːrd] ['greɪmɝ] .
" You can't let those kids down ! " roared Gramer .
" 你 不能 让 那些 孩子们 向下 ! " 咆哮 格拉默 .

“你不能让那些孩子失望！”格雷默吼道。

['dʌsti] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Dusty paused at the sill of the spacelock .
达斯蒂 暂停 在 这 窗台 的 这 - .

达斯蒂在太空舱的门槛上停了下来。

" ['greɪmɝ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] , " [aɪm][nɑːt] ['letɪŋ] ['enibɑːdi] [daʊn] .
" Gramer , " he said cynically , " I'm not letting anybody down .
" 格拉默 , " 他 说 愤世嫉俗地 , " 我是 不是 出租 任何人 向下 .

“格拉默，”他愤世嫉俗地说，“我不会让任何人失望的。”

[aɪm][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv] ['dʌsti] ['brɪtən] [ɪn][wʌn] [ʌn'skɑːrd] [piːs] . "
I'm just keeping the hide of Dusty Britton in one unscarred piece . "
我是 只是 保持 这 隐藏 的 达斯蒂 布里顿 在 一 无疤痕 片 . "

我只是想让达斯蒂·布里顿的皮毛保持完整无损。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] — "
" But the public — "
" 但 这 民众 — "

但是公众——”

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [pres] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər] , ['greɪmɝ] .
" That's what you've got press agents for , Gramer .
" 那就是 什么 你已经 得到 按 代理人 为了 , 格拉默 .

“这就是新闻发言人的作用，格雷默。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [haɪ] - [praɪst] [pʌb'lɪsəti] [men][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ʌv; əv]['peɪpər]
So you can get your high - priced publicity men to run a few miles of paper
所以 你 能 得到 你的 高的 - 定价 宣传 男人 到 跑步 一个 很少 英里 的 纸

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [teɪk] - [ɔːf]
explaining how I happen to have left this shooting star four minutes before take - off
解释 如何 我 发生 到 有 左边 这 射击 星星 四 分钟 前 拿 - 离开

! "
! "
! "

所以你可以让你们那些高价的公关人员印几英里的报纸，解释我是如何恰好在飞机起飞前四分钟离开这颗流星的！

" ['dʌsti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] [laʊs] . "
" Dusty , you're a no - good louse . "
" 达斯蒂 , 你是 一个 不 - 好的 虱 . "

“达斯蒂，你这个没用的寄生虫。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .
" But a whole one .
" 但 一个 所有的 一 .

但是一个完整的。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['greɪmɝ] ,

And	let	me	tell	you	this	,	Gramer	,
和	让	我	告诉	你	这	,	格拉默	,

让我告诉你，格莱默

[jʊə(r)] [les] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['mɔrəlz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ]

you're	less	worried	about	the	state	of	youthful	morals	than	you	are	about	losing
你是	较少的	担心	关于	这	状态	的	青春	德	比	你	是	关于	输

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ,

the	thread	of	a	good	,
这	线	的	一个	好的	,

你更担心的是失去良好的品德，而不是年轻人的道德状况。

[haɪ] - ['selɪŋ] ['sɪriːz] .

high	-	selling	series	.
高的	-	销售	系列	.

畅销系列。

[soʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]

So	I'm	going	to	sail	out	of	here	as	though	I	was	scared	to	death	of
所以	我是	去	到	帆	出去	的	这里	作为	尽管	我	曾是	害怕的	到	死亡	的

['rɑːkəts] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [braɪt]

rockets	—	which	I	sure	as	hell	am	—	and	you're	going	to	tell	some	bright
火箭	—	哪个	我	当然	作为	地狱	是	—	和	你是	去	到	告诉	一些	明亮的

- [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

explainist	to	get	busy	earning	the	dough	you	pay	him	.
-	到	得到	忙碌的	收入	这	面团	你	支付	他	.

所以我要像害怕火箭一样赶紧离开这里——而我确实非常害怕——然后你就会告诉某个聪明的解释专家赶紧去挣你付给他的钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [seɪf] ,

And	when	the	smoke	is	all	cleared	away	,	I'll	be	safe	and	you'll	be	safe	,
和	什么时候	这	抽烟	是	全部	已清除	离开	,	患病的	是	安全的	和	你会	是	安全的	,

当硝烟散尽，我安全了，你也安全了。

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['brɪtən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [goʊ] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] ['ɑːfɪs] [wɪl]

and	Dusty	Britton	will	continue	to	go	rolling	along	and	the	box	office	will
和	达斯蒂	布里顿	将要	继续	到	去	滚动	沿着	和	这	盒子	办公室	将要

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

continue	to	come	rolling	in	.
继续	到	来	滚动	在	.

达斯蒂·布里顿的演出将继续上演，票房收入也将继续滚滚而来。

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] ?

Spend	a	few	short	months	in	space	?
花费	一个	很少	短的	几个月	在	空间	?

在太空待上短短几个月?

[nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ˌhaɪə'liːə] ! "

Not	while	the	geegees	are	running	at	Hialeah	!	"
不是	尽管	这	-	是	跑步	在	海厄利亚	!	"

只要海厄利亚的赛车还在跑，就别想了!

" [bʌt; bət] ['dʌsti] — "

"	But	Dusty	—	"
"	但	达斯蒂	—	"

“但是达斯蒂——”

" [speɪs] ?

"	Space	?
"	空间	?

“空间?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['nʌθɪŋ] , ['floʊtɪŋ] ['dʒentli] [frʌm; frəm] ['vækjuːm] [tuː; tə] [vɔɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Nothing , floating gently from vacuum to void and back again .
没有什么 , 漂浮的 轻轻地 从 真空 到 空白 和 后退 再次 .

虚无，轻轻地在真空和虚空之间来回漂浮。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['dʌsti] ['brɪtən] !
Not for Dusty Britton !
不是 为了 达斯蒂 布里顿 !

达斯蒂·布里顿可不这么认为!

" ['dʌsti] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [spleid] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" Dusty paused long enough to run splayed fingers through his hair and then he
" 达斯蒂 暂停 长的 足够的 到 跑步 摊开 手指 通过 他的 头发 和 然后 他
['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [step] .
headed for the spacelock with a determined step .
标题 为了 这 - 和 一个 决定 步 .

“达斯蒂停顿了一会儿，张开的手指梳理了一下头发，然后坚定地迈着步子走向太空舱。

" [weɪt] ! " [rɔːrd] ['greɪmɚ] .
" Wait ! " roared Gramer .
" 等待 ! " 咆哮 格拉默 .

“等等！”格拉默吼道。

['dʌsti] [pɔːzd] .
Dusty paused .
达斯蒂 暂停 .

达斯蒂停顿了一下。

" [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dʌsti] ['brɪtən] .
" The least you could do is to go out of here not looking like Dusty Britton .
" 这 至少 你 可以 做 是 到 去 出去 的 这里 不是 寻找 喜欢 达斯蒂 布里顿 .

“你至少应该离开这里的时候不要看起来像达斯蒂·布里顿。”

[dəunt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] !
Don't be an ass !
不 是 一个 屁股 !

别做混蛋!

[aɪl] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] ! "
I'll cover for you , but you've got to help ! "
患病的 覆盖 为了 你 , 但 你已经 得到 到 帮助 ! "

我会替你掩护，但你也得帮忙!

" [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] — " [ˌaʊt'saɪd] [ə'nʌðər] [bɑːm] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [ə'naʊnst]
" All right but — " Outside another bomb racketed and the amplifier announced
" 全部 正确的 但 — " 外部 其他 炸弹 球拍 和 这 放大器 宣布
[lə'kɑːnɪkli] , " [eks] ['maɪnəs] [θriː] ['mɪnɪts] !
laconically , " X Minus Three Minutes !
简洁地 , " X 减 三 分钟 !

“好吧，但是——”外面又一声巨响，扩音器简洁地宣布：“倒计时三分钟！”

" [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .
" and startled Dusty with the realization that he did not have much time .
" 和 惊慌 达斯蒂 和 这 实现 那 他 做过 不是 有 很多 时间 .

“这让达斯蒂大吃一惊，他意识到自己时间不多了。”

" — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! "
" — make it quick ! "
" — 制作 它 快的 ! "

“快点！”

" [juː; jʊ] — [ðer; ðər] !
" You — there !
" 你 — 那里 !

“你在那里！

" [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" A technician coming up the ladder looked startled .
" 一个 技术员 未来 向上 这 梯子 看起来 惊慌 .

“一名正在爬梯子的技术人员看起来很吃惊。”

" ['fɪfti] [bʌks] [tuː; tə][swɑːp] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪtən] , [hɪr] . "
" Fifty bucks to swap clothing with Britton , here . "
" 五十 雄鹿 到 交换 衣服 和 布里顿 , 这里 . "

“花五十美元和布里顿交换衣服，就在这里。”

" [dʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tek] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [piːl] .
" Done , " and the tech started to peel .
" 完毕 , " 和 这 技术 开始 到 果皮 .

“完成了，”然后科技产品开始剥落。

[hiː; hi] ['bɔːkt] [æt; ət] ['dʌstiz] ['feɪməs] - ['blɑːstə] - ?
He balked at Dusty's famous ' Blaster ' ?
他 犹豫不决 在 达斯蒂的 著名的 - 爆能枪 - ?

他竟然对达斯蒂著名的“爆破枪”感到犹豫?

" [ðæts] [wɜːrθ] [ə'nʌðər] — "
" That's worth another — "
" 那就是 值得 其他 — "

“那值得再加一个——”

" [ə'nʌðər] ['fɪfti] — ['dæmɪt] ! " [ə'griːd] ['greɪmɝ] .
" Another fifty — dammit ! " agreed Gramer .
" 其他 五十 — 该死 ! " 同意 格拉默 .

“再来五十个——该死！”格雷默同意道。

" [naʊ] , [weɪv] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] ['dʌsti] [liːvz] .
" Now , wave out the door while Dusty leaves .
" 现在 , 海浪 出去 这 门 尽管 达斯蒂 树叶 .

“现在，在达斯蒂离开的时候，向门外挥手。”

" [ðə; ði] [rɔːr] [ðæt] [went] [ʌp] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪroʊ] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The roar that went up was for their beloved hero waving out of the
" 这 吼 那 去 向上 曾是 为了 他们的 心爱 英雄 挥手 出去 的 这
- ,
spacelock ,
- ,

“那阵欢呼声是为他们敬爱的英雄从太空舱里挥手致意而发出的。”

[nɑːt][ðə; ði] [tek] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['mɑːrtn]
not the tech that came down the ramp with a rush , followed by the portly Martin
不是 这 技术 那 来了 向下 这 坡道 和 一个 匆忙 , 随后 经过 这 肥胖的 马丁
['greɪmɝ] .
Gramer .
格拉默 .

不是那个匆匆走下坡道的技术人员，也不是那个身材魁梧的马丁·格雷默。

[ðə; ði] - [swʌŋ] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [dʒiːp] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [ænd; ənd]

The	spacelock	swung	closed	as	the	spaceport	jeep	pulled	away	with	Dusty	and
这	-	摇摆	关闭	作为	这	太空港	吉普车	拉	离开	和	达斯蒂	和

['greɪmɝ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Gramer	in	the	back	.
格拉默	在	这	后退	.

随着太空港吉普车载着达斯蒂和格雷默驶离，太空舱门缓缓关闭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] .

They	were	a	half	mile	away	when	the	thunder	came	.
他们	是	一个	一半	英里	离开	什么时候	这	雷	来了	.

雷声响起时，他们距离事发地点还有半英里。

[noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

No	one	even	noticed	them	wending	their	way	through	the	crowd	,
不	一	甚至	注意到	他们	结束	他们的	方式	通过	这	人群	,

没有人注意到他们穿过人群。

[fɔːr; fər] ['evri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

for	every	eye	on	the	field	was	looking	upwards	,
为了	每一个	眼睛	在	这	场地	曾是	寻找	向上	,

场上所有人的目光都向上望去。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['speɪskræft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]

straining	to	see	the	spacecraft	that	was	carrying	Dusty	Britton	and	The	Space
紧张	到	看	这	宇宙飞船	那	曾是	携带	达斯蒂	布里顿	和	这	空间

[pə'troʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [nuː] [əd'ventʃəz] .

Patrol	off	to	new	adventures	.
巡逻	离开	到	新的	冒险	.

努力去看那艘载着达斯蒂·布里顿和太空巡逻队去进行新冒险的宇宙飞船。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['bɑːˌhɑː][ˌkælə'fɔːrniə] ,

About	a	hundred	miles	off	the	coast	of	Baja	California	,
关于	一个	百	英里	离开	这	海岸	的	巴哈	加利福尼亚州	,

距下加利福尼亚半岛海岸约一百英里处，

[sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['speɪskræft] .

Scyth	Radnor	sat	in	the	control	room	of	the	big	spacecraft	.
镰刀	拉德诺	卫星	在	这	控制	房间	的	这	大的	宇宙飞船	.

斯基斯·拉德诺坐在大型宇宙飞船的控制室里。

[ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [ə'wɔːʃ] .

The	dome	was	awash	.
这	穹顶	曾是	淹没	.

穹顶被水淹没了。

[sɪθ] [sæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plezntli] ['leɪzi] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrti] [fʊt]

Scyth	sat	high	in	the	dome	watching	the	pleasantly	lazy	progress	of	a	forty	foot
镰刀	卫星	高的	在	这	穹顶	观看	这	愉快	懒惰的	进步	的	一个	四十	脚

['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

schooner	that	was	coming	in	his	direction	.
大篷车	那	曾是	未来	在	他的	方向	.

斯基斯坐在穹顶高处，看着一艘四十英尺长的帆船悠闲地向他驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ænd; ənd] [sɪθ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	a	pretty	sight	and	Scyth	appreciated	it	even	though	he	had
它	曾是	一个	漂亮的	视线	和	镰刀	感谢	它	甚至	尽管	他	有

[bɪn] [bɔːrn][ɑːn] - [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][seɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l]

been	born	on	Marandis	some	thirty	thousand	years	after	the	sail	as	a	functional
到过	出生	在	-	一些	三十	千	年	后	这	帆	作为	一个	功能性

[dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'moʊdɪd] .

device	had	been	outmoded	.
设备	有	到过	陈旧	.

那景象很美，斯基斯很欣赏，尽管他出生在马兰迪斯，而帆作为一种实用装置已经过时了大约三万年。

[seɪl] , [tuː; tə] [sɪθ] , [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Sail	,	to	Scyth	,	was	strictly	a	vacation	sort	of	thing	,
帆	,	到	镰刀	,	曾是	严格	一个	假期	种类	的	事物	,

对斯基泰人来说，航行纯粹是一种度假活动。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːz]

just	as	it	was	to	Dusty	Britton	and	a	few	billion	other	people	whose
只是	作为	它	曾是	到	达斯蒂	布里顿	和	一个	很少	十亿	其他	人们	谁

[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [gɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] .

lives	are	geared	to	a	time	-	table	except	for	vacation	time	.
生活	是	齿轮	到	一个	时间	-	桌子	除了	为了	假期	时间	.

就像达斯蒂·布里顿和其他几十亿人一样，他们的生活除了假期之外，都按照既定的时间表进行。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pʌzlmənt] ['oʊvər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - -

If	there	was	any	puzzlement	over	this	,	it	was	because	Scyth's	menslator
如果	那里	曾是	任何	困惑	超过	这	,	它	曾是	因为	-	-

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ,

was	not	following	the	rocket	,
曾是	不是	下列的	这	火箭	,

如果对此有任何疑惑，那是因为斯基斯的探测器并没有追踪火箭。

[naʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [friː] [flaɪt] [tɔːrdz] ['viːnəs] .

now	laboring	in	free	flight	towards	Venus	.
现在	劳动	在	自由的	航班	向	金星	.

现在正奋力自由飞向金星。

['dʌsti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [sɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

Dusty	,	according	to	what	Scyth	had	been	able	to	pick	up	,
达斯蒂	,	根据	到	什么	镰刀	有	到过	有能力的	到	挑选	向上	,

根据Scyth所能收集到的信息，Dusty

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] .

should	have	been	there	instead	of	here	.
应该	有	到过	那里	反而	的	这里	.

他本该在那里，而不是在这里。

[bʌt; bət] [sɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [taɪp] .

But	Scyth	was	not	the	burning	inquisitive	type	.
但	镰刀	曾是	不是	这	燃烧	好奇	类型	.

但斯基斯并非那种充满好奇心的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

He	knew	that	there	was	some	explanation	and	that	he	could	afford	to
他	知道	那	那里	曾是	一些	解释	和	那	他	可以	买得起	到

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['enərdʒi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər]

wait	until	it	was	given	instead	of	wasting	a	lot	of	energy	trying	to	figure
等待	直到	它	曾是	给定	反而	的	浪费	一个	很多	的	活力	尝试	到	数字

[aʊt] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

out	the	motives	of	a	member	of	a	race	unknown	to	him	.
出去	这	动机	的	一个	成员	的	一个	种族	未知	到	他	.

他知道这件事肯定有某种解释，他可以等到解释出来再做决定，而不是浪费大量精力去揣摩一个他并不了解的种族成员的动机。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

He	had	better	things	to	contemplate	.
他	有	更好的	事物	到	沉思	.

他还有更重要的事情要考虑。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

In	the	field	of	his	telescope	he	could	see	a	sight	he	approved	of	.
在	这	场地	的	他的	望远镜	他	可以	看	一个	视线	他	得到正式认可的	的	.

他透过望远镜看到了令他满意的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʌsti] ['brɪtən] , ['leɪzɪŋ] ['iːzəli] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

It	was	not	Dusty	Britton	,	lazing	easily	near	the	wheel	of	the	schooner	,
它	曾是	不是	达斯蒂	布里顿	,	懒散	容易地	靠近	这	车轮	的	这	大篷车	,

那不是懒洋洋地躺在帆船舵旁的达斯蒂·布里顿，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [helm] ['stedi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd]

keeping	the	helm	steady	with	his	left	foot	because	his	hands	were	occupied
保持	这	舵	稳定的	和	他的	左边	脚	因为	他的	双手	是	占领

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	drink	on	one	and	a	cigarette	in	the	other	.
和	一个	喝	在	一	和	一个	卷烟	在	这	其他	.

他用左脚稳住舵，因为他的双手一只手拿着饮料，另一只手拿着香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrbrə] ['krændəl] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

It	was	Barbara	Crandall	,	lying	on	the	cabin	on	a	blanket	.
它	曾是	芭芭拉	克兰德尔	,	说谎	在	这	舱	在	一个	毯子	.

那是芭芭拉·克兰德尔，她躺在小屋里的毯子上。

[hɜːr; hər] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fʊt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]

Her	ankles	were	crossed	and	the	arch	of	the	upper	foot	was	high	and
她	脚踝	是	交叉	和	这	拱	的	这	上	脚	曾是	高的	和

['greɪsf(ə)l] .

graceful	.
优美	.

她的脚踝交叉，脚背的弓形高而优美。

[wʌn] [θaɪ] , ['slaɪtli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [glɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [dɑːrk][tæn] .

One	thigh	,	slightly	higher	than	the	other	,	glinted	from	the	sunshine	,	dark	tan	.
一	大腿	,	轻微地	更高	比	这	其他	,	闪闪发光	从	这	阳光	,	黑暗的	棕褐色	.

其中一条大腿比另一条略高，在阳光下闪闪发光，呈现出深棕色。

[hɜːr; hər] [brests] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [moʊldɪd][ɪn] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ðæt] ['kɔntræstid] ['ʃɑːrpli]

Her	breasts	pointed	at	the	sky	,	molded	in	dazzling	white	that	contrasted	sharply
她	乳房	尖	在	这	天空	,	模制	在	耀眼的	白色的	那	对比	尖锐地

[ə'genst] [ðə; ði] ['helθi] ,

against	the	healthy	,
反对	这	健康	,

她的乳房高高耸立，洁白耀眼，与她健康的体态形成鲜明对比。

['ænɪm(ə)l] [tæn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [flæt] ['tʌmi] .

animal	**tan**	**of**	**her**	**flat**	**tummy**	**.**
动物	棕褐色	的	她	平坦的	肚子	.

她平坦的小腹呈现出动物般的古铜色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] ['helθi] [haɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

There	**were**	**many**	**more**	**square**	**feet**	**of**	**healthy**	**hide**	**showing**	**than**	**there**	**were**
那里	是	许多	更多的	正方形	脚	的	健康	隐藏	显示	比	那里	是

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] - [skɪn] [ə'fer] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

of	**the**	**white**	**shark**	**-**	**skin**	**affair**	**she**	**wore**	**,**
的	这	白色的	鲨鱼	-	皮肤	事务	她	穿着	,

她露出的健康皮毛面积比她身上穿的那件白色鲨鱼皮衣服要大得多。

[ænd; ənd] [sɪθ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] .

and	**Scyth**	**approved**	**of**	**the**	**view**	**.**
和	镰刀	得到正式认可的	的	这	看法	.

斯基斯赞同这种观点。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['dʌsti] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['oʊvərbɔːrd] ,

As	**he**	**watched**	**her**	**,**	**Dusty**	**drained**	**his**	**drink**	**,**	**tossed**	**his**	**cigarette**	**overboard**	**,**
作为	他	观看	她	,	达斯蒂	排水	他的	喝	,	抛掷	他的	卷烟	落水	,

[ænd; ənd] [kɔːld] :

and	**called**	**:**
和	称为	:

他看着她，喝干了杯中的酒，把香烟扔到海里，然后喊道：

" [heɪ] , [bɑːrb] !

"	**Hey**	**,**	**Barb**	**!**
"	嘿	,	芭芭拉	!

“嘿，芭芭拉！”

[get] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [kwɔːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	**us**	**another**	**quart**	**,**	**will**	**you**	**?**
得到	我们	其他	夸脱	,	将要	你	?

再给我们拿一夸脱来，好吗?

" [sɪθ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðæt] ['kɑːmpɪtənt]

"	**Scyth**	**did**	**not**	**hear**	**it**	**,**	**for**	**his**	**menslator**	**-**	**was**	**by**	**no**	**means**	**that**	**competent**
"	镰刀	做过	不是	听到	它	,	为了	他的	-		曾是	经过	不	方法	那	胜任的

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

a	**device**	**.**
一个	设备	.

“斯基斯没有听到，因为他的传讯器根本不是一个好用的装置。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

He	**just**	**watched**	**and**	**wondered**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**
他	只是	观看	和	想知道	什么	他们	是	说	.

他只是看着，想知道他们在说什么。

['bɑːrbrə] [kɔːld] [bæk] , " [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? "

Barbara	**called**	**back**	**,**	**"**	**Out**	**of**	**it**	**already**	**?**	**"**
芭芭拉	称为	后退	,	"	出去	的	它	已经	?	"

芭芭拉回电话说：“已经脱身了吗？”

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] [gɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [rɪg] . "

I'd	**get**	**it**	**myself**	**but**	**someone's**	**got**	**to**	**drive**	**this**	**rig**	**.**	**"**
ID	得到	它	我	但	某人的	得到	到	驾驶	这	钻井平台	.	"

我本来想自己去拿，但是总得有人开这辆车。

" [dəunt][maɪnd] .
" Don't mind .
" 不 头脑 .

别介意。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['læŋgərəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [haɪ] ;
" She stretched languorously and stood up , stretching high ;
" 她 拉伸 懒洋洋地 和 站立 向上 , 伸展 高的 ;

她懒洋洋地伸了个懒腰，站了起来，高高地伸展着身体；

['pʊlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [haɪ]
pulling in her stomach and arching her back with her arms stretched high
拉 在 她 胃 和 拱形 她 后退 和 她 武器 拉伸 高的
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
above her head .
多于 她 头 .

她收紧腹部，弓起背，双臂高高举过头顶。

[sɪθ] ['hwɪsld] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [went] [tɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]
Scyth whistled inadvertently as her body went taut against the wisps of dazzling
镰刀 吹口哨 无意中 作为 她 身体 去 紧绷 反对 这 缕缕 的 耀眼的
[waɪt] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd][hɪps] .
white that crossed her breasts and hips .
白色的 那 交叉 她 乳房 和 臀部 .

镰刀无意间吹起了口哨，她的身体紧绷起来，迎面而来的是掠过她胸部和臀部的耀眼白色薄雾。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][tɑːp] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
She came along the cabin top , dropped into the cockpit , and disappeared into the
她 来了 沿着 这 舱 顶部 , 掉落 进入 这 座舱 , 和 消失 进入 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

她沿着机舱顶部走来，跳进驾驶舱，然后消失在机舱里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə]
She came out a moment later with a bottle which she opened and handed to
她 来了 出去 一个 片刻 之后 和 一个 瓶子 哪个 她 打开 和 递交 到
['dʌsti] .
Dusty .
达斯蒂 .

过了一会儿，她拿着一个瓶子出来了，打开后递给了达斯蒂。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] .
She took the wheel while he poured .
她 采取 这 车轮 尽管 他 倾倒 .

他倒酒的时候，她接过方向盘。

[ðeɪ] ['toʊstɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They toasted one another .
他们 烤过的 一 其他 .

他们互相举杯致意。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] .
They sat side by side , their shoulders touching .
他们 卫星 边 经过 边 , 他们的 肩膀 接触 .

他们并肩而坐，肩膀相触。

" [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nice , " she said quietly .
" 好的 , " 她 说 悄悄 .

“真好，”她轻声说道。

" [juː; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

“当然。”

" [naɪs] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
" Nice , quiet and peaceful .
" 好的 , 安静的 和 和平 .

“环境优美、安静祥和。”

" ['dʌsti] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
" Dusty addressed his glass and held it high .
" 达斯蒂 已解决 他的 玻璃 和 握住 它 高的 .

“达斯蒂举起酒杯，对着它自言自语。

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [diː] . [speɪs] [pə'troʊl] . "
" Here's to the G . D . Space Patrol . "
" 这里是 到 这 G . D . 空间 巡逻 . "

“敬GD太空巡逻队！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ?
" What are you supposed to be doing ?
" 什么 是 你 据称 到 是 正在做 ?

你应该做什么?

" ['dʌsti] [læft] .
" Dusty laughed .
" 达斯蒂 笑了 .

达斯蒂笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .
I'll find out when we get back .
患病的 寻找 出去 什么时候 我们 得到 后退 .

等我们回去我就知道了。

['greɪmɚ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [flændʒd] - [ʌp] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [raɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Gramer will have some flanged - up explanation right and ready for me . "
格拉默 将要 有 一些 法兰 - 向上 解释 正确的 和 准备好 为了 我 . "

格莱默肯定会给我准备好一些花里胡哨的解释。

" [juːd] ['betər] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː] . [diː] . [speɪs] [pə'troʊl] ['dʌznt] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ]
" You'd better hope that the G . D . Space Patrol doesn't catch you all at sea with
" 你会 更好的 希望 那 这 G . D . 空间 巡逻 不 抓住 你 全部 在 海 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“你们最好祈祷GD太空巡逻队别在海上抓到你们和我。”

" ['fuːi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Phooey , " he said .
" 呸! , " 他 说 .

“呸！”他说。

[hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pek] [ðæt] [meɪd] -

He	pursed	his	lips	and	Barbara	gave	him	a	gentle	peck	that	made	Scyth's	-
他	攥紧	他的	嘴唇	和	芭芭拉	给予	他	一个	温和的	啄	那	制成	-	

[blʌd] ['bʌb(ə)l] ['slaɪtli] .

blood	bubble	slightly	.
血	气泡	轻微地	.

他抿了抿嘴唇，芭芭拉轻轻地吻了他一下，这让斯基斯的血液微微沸腾起来。

" ['fuːi] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Phooey	nothing	,	"	she	said	.
"	呸！	没有什么	,	"	她	说	.

“呸，什么也没有，”她说。

" [juːd] [biː; bi] — [ɜːr; ər] — [kæ'ʃiəd] .

"	You'd	be	—	er	—	cashiered	.
"	你会	是	—	呃	—	收银员	.

“你会被——呃——解雇。”

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ['kɔn,sɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

Imagine	a	member	of	The	Space	Patrol	consorting	with	a	woman	.	"
想象	一个	成员	的	这	空间	巡逻	结社	和	一个	女士	.	"

想象一下太空巡逻队的一名成员和一个女人在一起的情景。

" [wɒts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pæpi] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	What's	good	enough	for	pappy	is	good	enough	for	me	.
"	是什么	好的	足够的	为了	老爹	是	好的	足够的	为了	我	.

“爸爸觉得好的东西，对我来说也足够好了。”

" ['bɑːrbrə] ['tʃʌkld] ['noʊɪŋli] .

"	Barbara	chuckled	knowingly	.
"	芭芭拉	轻笑	明知	.

芭芭拉心领神会地轻笑了一声。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪŋ] , [ɪf] [its] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? "

"	Where	are	we	heading	,	if	it's	of	any	importance	?	"
"	在哪里	是	我们	标题	,	如果	它是	的	任何	重要性	?	"

“我们究竟要去往何方？这重要吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第2/8页

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd] [ded] [ə'hed] .

"	There's	an	island	dead	ahead	.
"	有	一个	岛	死的	前方	.

前方不远处有一座岛屿。

[wiː; wi] [maɪt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

We	might	camp	on	the	beach	for	the	night	.
我们	可能	营	在	这	海滩	为了	这	夜晚	.

我们可能会在沙滩上露营过夜。

[its] [faɪn] [kliːn] [sænd][ænd; ənd] — "

It's	fine	clean	sand	and	—	"
它是	美好的	干净的	沙	和	—	"

这是细腻干净的沙子，而且——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['hʌmək] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	You	mean	that	hummock	over	there	?	"
"	你	意思是	那	小丘	超过	那里	?	"

“你是说那边那个小土丘吗？”

" ['hʌmək] — ['hʌm] — [gʊd] [lɔːrd] !

"	Hummock	—	humm	—	Good	Lord	!
"	小丘	—	嗯	—	好的	主	!

“小丘——嗯——我的天哪！”

" [ðə; ði] ['hʌmək] , [doʊm][ʌv; əv] - ['speɪskræft] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	The	hummock	,	dome	of	Scyth's	spacecraft	,	began	to	rise	out	of	the	sea	.
"	这	小丘	,	穹顶	的	-	宇宙飞船	,	开始	到	上升	出去	的	这	海	.

“斯基斯飞船的穹顶，也就是海丘，开始从海中升起。”

[jɑːrd]['æftər][jɑːrd][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['kʌmɪŋ] ['ʌpwərd] ['glɪsnɪŋ] [wet] ,

Yard	after	yard	it	rose	,	coming	upward	glistening	wet	,
院子	后	院子	它	玫瑰	,	未来	向上	闪闪发光	湿的	,

它一码又一码地向上生长，湿漉漉地闪闪发光。

[ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [sliːk] [flæŋk] .

the	sea	water	running	down	in	rivulets	along	its	sleek	flank	.
这	海	水	跑步	向下	在	小溪	沿着	它是	光滑	侧翼	.

海水沿着它光滑的山体蜿蜒而下，汇成涓涓细流。

['pɑːndərəsli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] .

Ponderously	and	inexorably	it	rose	with	a	steadiness	of	living	rock	.
沉重地	和	无情地	它	玫瑰	和	一个	稳定性	的	活的	岩石	.

它沉重而坚定地升起，如同活着的磐石般稳固。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['feðər] - ['laɪtnəs] ,

Yet	it	carried	the	air	of	feather	-	lightness	,
然而	它	携带	这	空气	的	羽毛	-	亮度	,

但它却给人一种轻盈如羽的感觉。

[ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'toʊld]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ʃɪr] ['paʊər] [held] [ɪn] ['iːzi] [liːʃ] .

of	an	untold	monster	of	sheer	power	held	in	easy	leash	.
的	一个	不明	怪物	的	透明	力量	握住	在	简单的	牵引绳	.

一头拥有无穷力量的巨兽，却被轻易地驯服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['rɑːkɪt] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti] ;

This	was	no	rocket	,	straining	against	the	formidable	pull	of	gravity	;
这	曾是	不	火箭	,	紧张	反对	这	强大	拉	的	重力	;

这并非火箭，它需要克服巨大的地心引力；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'bʌv] [mə'tɪriəl] ['fɔːrsɪz] , [ɪts] ['endʒɪnz] ['aɪdlɪŋ] , [ɪts][kən'troʊl][ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mænd] .

this	was	a	thing	above	material	forces	,	its	engines	idling	,	its	control	in	complete	command	.
这	曾是	一个	事物	多于	材料	力量	,	它是	发动机	怠速	,	它是	控制	在	完全的	命令	.

它超越了物质力量，引擎空转，完全掌控着一切。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['speɪskræft] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Without	a	second	glimpse	it	was	no	spacecraft	of	Earth	.
没有	一个	第二	一瞥	它	曾是	不	宇宙飞船	的	地球	.

不仔细看一眼，就知道那不是地球的飞船。

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Up	out	of	the	sea	it	rose	until	its	hundred	yards	towered	above	them	.
向上	出去	的	这	海	它	玫瑰	直到	它是	百	码	高耸	多于	他们	.

它从海中拔地而起，直到百码高耸入云，远超他们。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn] [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪliən] ['speɪskræft] [stɑːpt] , [rɑːk] - ['stedi] .

The	spacelock	was	just	above	the	waterline	when	the	rising	stopped	and	the	alien	spacecraft	stopped	,	rock	-	steady	.
这	-	曾是	只是	多于	这	吃水线	什么时候	这	上升	停止	和	这	外星人	宇宙飞船	停止	,	岩石	-	稳定的	.

当上升停止时，太空舱刚好位于水线以上，外星飞船也停止了，纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['draɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdənt] [iːz] [ðæt] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ʃoʊz] [wen] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts]['keɪbəlz][æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

It	was	poised	on	its	inexplicable	driving	forces	with	the	same	confident	ease	that	an	elevator	shows	when	poised	on	its	cables	at	the	twentieth	floor	of	a	building	.
它	曾是	准备	在	它是	无法解释的	驾驶	力量	和	这	相同的	自信的	舒适	那	一个	电梯	演出	什么时候	准备	在	它是	电缆	在	这	第二十	地面	的	一个	建筑	.

它凭借着难以解释的驱动力保持着平衡，就像电梯在建筑物的二十层楼顶依靠缆绳平稳运行一样，显得自信而轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [rɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [breɪk] [ə'genst] [ɪts] [sliːk] , ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [flæŋk] .

It	stood	rock	-	still	and	let	the	ocean	waves	break	against	its	sleek	,	polished	metal	flank	.
它	站立	岩石	-	仍然	和	让	这	海洋	波浪	休息	反对	它是	光滑	,	抛光	金属	侧翼	.

它纹丝不动，任由海浪拍打着它光滑闪亮的金属船身。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dʌsti] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	it	was	,	Dusty	did	not	like	it	.
任何	它	曾是	,	达斯蒂	做过	不是	喜欢	它	.

不管是什么，达斯蒂都不喜欢。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn] ['ɪntuː][laɪf] , [luːst] [ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd][let][ðə; ði][seɪlz] [drɑːp] .

He	kicked	the	auxiliary	engine	into	life	,	loosed	the	halyards	and	let	the	sails	drop	.
他	踢	这	辅助的	引擎	进入	生活	,	松开	这	升帆索	和	让	这	帆	降低	.

他启动了辅助发动机，松开了帆索，放下了帆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːrd] ['ɪntuː] [fʊl] [θroʊt] .

He	turned	the	helm	hard	as	the	engine	roared	into	full	throat	.
他	转向	这	舵	难的	作为	这	引擎	咆哮	进入	满的	喉	.

他猛地转动舵，引擎轰鸣着全速前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːnər] [dɪ'faɪd] [ɪts] [helm] [ænd; ənd] [eɪmd] ['boʊsprɪt] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] -

But	the	schooner	defied	its	helm	and	aimed	bowsprit	-	on	to	the	spacelock
但	这	大篷车	违抗	它是	舵	和	旨在	船首斜桅	-	在	到	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪskræft] ,

of	the	spacecraft	,
的	这	宇宙飞船	,

但是，这艘纵帆船违背了舵的指示，船首斜桅直指航天器的舱门。

['staːtiŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] .

starting	through	the	sea	like	a	dolphin	toward	the	ship	of	space	.
开始	通过	这	海	喜欢	一个	海豚	朝向	这	船	的	空间	.

像海豚一样从海中游向太空飞船。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['reɪst] [wɪ'ðaʊt] [baɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld] ['fɔːrwərd] [baɪ]

The	engine	raced	without	bite	because	the	ship	was	being	hauled	forward	by
这	引擎	比赛	没有	咬	因为	这	船	曾是	存在	拖拽	向前	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [skruː] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

some	unknown	force	faster	than	the	screw	could	drive	it	;
一些	未知	力量	快点	比	这	拧紧	可以	驾驶	它	;

引擎空转却无法驱动，因为船被某种未知的力量向前拖拽，速度比螺旋桨的驱动力还要快；

[ðə; ði] [helm] ['ʃʌdəd] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ,

the	helm	shuddered	but	had	no	effect	,
这	舵	颤抖	但	有	不	影响	,

舵柄震动了一下，但没有效果。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [sluː] [ðə; ði] [stɜːrn] [saɪdˌwaɪz] [bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl]

it	tried	to	slue	the	stern	sidewise	but	only	succeeded	in	making	the	hull
它	尝试	到	滑坡	这	船尾	横向	但	仅有的	成功了	在	制作	这	船体

[streɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

strain	out	of	line	.
拉紧	出去	的	线	.

它试图使船尾向侧面倾斜，但结果只是使船体变形。

[ðə; ði] [wiːl] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʌstiz] [hænd][ænd; ənd] [spʌn] [tuː; tə] [ded] - [ə'hed] .

The	wheel	whipped	out	of	Dusty's	hand	and	spun	to	dead	-	ahead	.
这	车轮	鞭打	出去	的	达斯蒂的	手	和	旋转	到	死的	-	前方	.

车轮从达斯蒂手中飞脱，直直地向前旋转。

['dʌsti] [left] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Dusty	left	the	helm	and	dived	into	the	cabin	.
达斯蒂	左边	这	舵	和	潜水	进入	这	舱	.

达斯蒂离开舵位，跳进了船舱。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['pænɪk] [waɪl] [ðə; ði] [tjʊb] [wɔːmd]

He	flipped	on	his	radio	and	waited	with	rising	panic	while	the	tubes	warmed
他	翻转	在	他的	收音机	和	等待	和	上升	恐慌	尽管	这	管子	温暖

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪn] [ðæt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp][ænd; ənd]

and	the	meter	rose	to	the	red	line	that	meant	that	it	was	ripe	and
和	这	仪表	玫瑰	到	这	红色的	线	那	意思是	那	它	曾是	成熟	和

['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

他打开收音机，焦急地等待着，直到电子管升温，指针升到红线，这意味着它已经成熟，可以使用了。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [flɪpt] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['friːkwənsi] ,

He	grabbed	the	microphone	,	flipped	the	bandswitch	to	the	Coast	Guard	Frequency	,
他	抓住	这	麦克风	,	翻转	这	-	到	这	海岸	警卫	频率	,

[ænd; ənd] [jeld] :

and	yelled	:
和	大喊	:

他抓起麦克风，把频段开关拨到海岸警卫队频率，然后大喊：

" [ðɪs] [ɪz] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ˌbʌkə'nɪr] .

"	This	is	Dusty	Britton	of	the	schooner	Buccaneer	.
"	这	是	达斯蒂	布里顿	的	这	大篷车	海盗	.

“这位是双桅帆船‘海盗号’上的达斯蒂·布里顿。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['bɑːˌhɑː][ˌkælə'fɔːrniə] .

We	are	about	a	hundred	miles	off	the	coast	of	Baja	California	.
我们	是	关于	一个	百	英里	离开	这	海岸	的	巴哈	加利福尼亚州	.

我们现在距离下加利福尼亚半岛海岸大约一百英里。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən]['eɪliən] ['speɪskræft] !

We	are	attacked	by	an	alien	spacecraft	!
我们	是	遭到攻击	经过	一个	外星人	宇宙飞船	!

我们遭到外星飞船攻击了!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[ðɪs] [ɪz] —

This	is	—
这	是	—

这是-

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['miːtər] [drɑːpt] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

"	He	let	his	voice	trail	off	because	the	output	meter	dropped	abruptly	to	zero	.
"	他	让	他的	嗓音	踪迹	离开	因为	这	输出	仪表	掉落	突然	到	零	.

“他的声音渐渐低了下去，因为输出表突然降到了零。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [kə'pʊt] .

Something	had	gone	kaput	.
某物	有	已消失	卡普特	.

出了点问题。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['dʌmli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

Dumbly	frightened	at	the	face	of	the	unknown	,
默默地	害怕	在	这	脸	的	这	未知	,

面对未知的事物，他感到茫然不知所措。

['dʌsti] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:nər]

Dusty	was	far	more	frightened	at	being	confined	in	the	cabin	of	his	schooner
达斯蒂	曾是	远的	更多的	害怕	在	存在	受限	在	这	舱	的	他的	大篷车

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə'bʌv] .

than	he	was	of	the	nameless	horror	he	would	have	to	face	above	.
比	他	曾是	的	这	无名	恐怖	他	会	有	到	脸	多于	.

比起即将面对的无名恐怖，达斯蒂更害怕被困在帆船的船舱里。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

He	left	the	cabin	in	a	hurry	,
他	左边	这	舱	在	一个	匆忙	,

他匆匆离开了小屋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

and	with	mental	desperation	he	turned	deliberately	to	face	the	danger	in	the
和	和	精神的	绝望	他	转向	故意地	到	脸	这	危险	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

hope	of	getting	it	over	with	.
希望	的	获得	它	超过	和	.

他精神崩溃，毅然决然地转身面对危险，希望尽快结束这一切。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['æŋgwɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kwɪkli] .

He	figured	there	would	be	less	anguish	if	it	came	quickly	.
他	想	那里	会	是	较少的	痛苦	如果	它	来了	迅速地	.

他认为如果快点到来，痛苦就会少一些。

[ðə; ði] - [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

The	spacelock	door	was	open	wide	and	a	man	was	standing	there	with
这	-	门	曾是	打开	宽的	和	一个	男人	曾是	常设	那里	和

[ə; eɪ] ['flu:tɪd] - ['bærəld] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	fluted	-	barrelled	thing	in	his	hand	.
一个	凹槽	-	桶装	事物	在	他的	手	.

太空舱门大开着，一个男人站在那里，手里拿着一个带凹槽的枪管状物体。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɜ:r; wər] [d'rɒplets] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [stɪl] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv]

On	the	deck	were	droplets	of	copper	still	hot	enough	to	send	up	little	wisps	of
在	这	甲板	是	飞沫	的	铜	仍然	热的	足够的	到	发送	向上	小的	缕缕	的

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

smoke	from	the	deck	.
抽烟	从	这	甲板	.

甲板上还残留着滚烫的铜滴，烫得甲板上都冒出了缕缕青烟。

[ðə; ði] [stʌb] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tenə] [wʌz; wəz] [meltid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][blɑ:b] .

The	stub	end	of	the	antenna	was	melted	down	in	a	blob	.
这	存根	结尾	的	这	天线	曾是	融化	向下	在	一个	斑点	.

天线的末端熔化成了一团。

[æz; əz] ['dʌsti] [lʊkt] [frʌm; frəm] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [æn'tenə] [ænd; ənd] [bæk]

As	Dusty	looked	from	Scyth	Radnor	to	his	ruined	antenna	and	back
作为	达斯蒂	看起来	从	镰刀	拉德诺	到	他的	毁坏	天线	和	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

达斯蒂的目光在镰刀拉德诺和他那损毁的天线之间来回游移。

[sɪθ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Scyth	leaned	back	in	the	spacelock	and	dropped	his	weapon	.
镰刀	倾斜	后退	在	这	-	和	掉落	他的	武器	.

镰刀向后靠在空间舱里，扔掉了武器。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lækst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**made**	**a**	**relaxed**	**show**	**of**	**sitting**	**on**	**the**	**sill**	**of**	**the**	**airlock**	**with**	**his**
然后	他	制成	一个	轻松	展示	的	坐着	在	这	窗台	的	这	气闸	和	他的

[fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

feet	**dangling**	**almost**	**to**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**waves**	**.**
脚	悬挂	几乎	到	这	尖端	的	这	波浪	.

然后，他装作若无其事地坐在气闸的门槛上，双脚悬空，几乎触及海浪的尖端。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

He	**looked**	**relaxed**	**and**	**calm**	**and**	**the**	**trace**	**of**	**a**	**smile**	**was**	**on**	**his**	**face**	**;**
他	看起来	轻松	和	冷静的	和	这	痕迹	的	一个	微笑	曾是	在	他的	脸	;

他看起来放松平静，脸上带着一丝微笑；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən]['ɪntuː] ['ɑːnɪst] ['pleʒər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['griːtɪd]

the	**kind**	**of**	**smile**	**that**	**would**	**open**	**into**	**honest**	**pleasure**	**if**	**he**	**were**	**greeted**
这	种类	的	微笑	那	会	打开	进入	诚实的	乐趣	如果	他	是	问候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

with	**the**	**same**	**.**
和	这	相同的	.

如果他得到的也是同样的笑容，那笑容会绽放出发自内心的喜悦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	对不起	,	"	他	说	.

“我很抱歉，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ʌv; əv] - .

"	**I**	**am**	**Scyth**	**Radnor**	**of**	**Marandis**	**.**
"	我	是	镰刀	拉德诺	的	-	.

我是来自马兰迪斯的斯基斯·拉德诺。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər] [æn'tenə] ,

Despite	**the**	**fact**	**that**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**ruin**	**your**	**antenna**	**,**
尽管	这	事实	那	我	曾是	强制	到	废墟	你的	天线	,

尽管我被迫损坏了你的天线，

[aɪ][duː] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , ['dʌsti] ['brɪtən] . "

I	**do**	**come**	**on**	**a**	**peaceful**	**mission**	**,**	**Dusty**	**Britton**	**.**	**"**
我	做	来	在	一个	和平	使命	,	达斯蒂	布里顿	.	"

“我此行的目的是为了和平，达斯蒂·布里顿。”

" [jeə] — " ['mʌmbld] ['dʌsti] ['stuːpɪdli] .

"	**Yeah**	**—**	**"**	**mumbled**	**Dusty**	**stupidly**	**.**
"	是的	—	"	喃喃自语	达斯蒂	愚蠢地	.

“是啊——”达斯蒂傻乎乎地咕哝道。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] , [waɪt] - [feɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tæn] .

Barbara	**was**	**leaning**	**flat**	**against**	**the**	**mast**	**,**	**white**	**-**	**faced**	**under**	**her**	**tan**	**.**
芭芭拉	曾是	倾斜	平坦的	反对	这	桅杆	,	白色的	-	面对	在下面	她	棕褐色	.

芭芭拉平躺在桅杆上，晒黑的皮肤让她的脸显得苍白。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʌsti] .

"	**Believe**	**me**	**,**	**Dusty**	**.**
"	相信	我	,	达斯蒂	.

相信我，达斯蒂。

[aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .

I	**mean**	**no**	**harm**	**.**
我	意思是	不	伤害	.

我并无恶意。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæd]

I	did	have	to	prevent	you	from	broadcasting	that	which	would	bring	a	bad
我	做过	有	到	防止	你	从	广播	那	哪个	会	带来	一个	坏的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

impression	of	me	to	your	people	.
印象	的	我	到	你的	人们	.

我必须阻止你向你的人民散布那些会给我带来不良印象的信息。

" [sɪθ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'bʌv]

"	Scyth	reached	up	and	pressed	a	button	in	the	wall	of	the	spacelock	above
"	镰刀	达到	向上	和	按下	一个	按钮	在	这	墙	的	这	-	多于

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“赛斯伸手按下了头顶上方太空舱壁上的一个按钮。

[ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [aʊt] [ə'brʌptli] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensəbl] ['rʌnweɪ] ,

The	sill	of	the	spacelock	came	out	abruptly	in	an	extensible	runway	,
这	窗台	的	这	-	来了	出去	突然	在	一个	可扩展的	跑道	,

太空舱的舱壁突然从可伸缩的跑道中伸出来，

['kærɪɪŋ] [sɪθ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] .

carrying	Scyth	forward	over	the	deck	of	the	Buccaneer	.
携带	镰刀	向前	超过	这	甲板	的	这	海盗	.

扛着镰刀号向前越过海盗号的甲板。

[sɪθ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] .

Scyth	dropped	to	the	deck	and	stood	facing	Dusty	with	a	hand	extended	.
镰刀	掉落	到	这	甲板	和	站立	面向	达斯蒂	和	一个	手	扩展	.

镰刀落到甲板上，伸出手面对着达斯蒂。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " ['stæməd] ['dʌsti] .

"	What	do	you	want	?	"	stammered	Dusty	.
"	什么	做	你	想	?	"	结结巴巴	达斯蒂	.

“你想要什么？”达斯蒂结结巴巴地问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	And	how	come	you	talk	our	language	?
"	和	如何	来	你	讲话	我们的	语言	?

“你怎么会说我们的语言？”

" [sɪθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [keɪs] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Scyth	pointed	to	the	tiny	case	slung	around	his	neck	.
"	镰刀	尖	到	这	微小的	案件	吊着	大约	他的	脖子	.

斯基斯指了指挂在脖子上的小箱子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	a	menslator	,	"	he	explained	.
"	这	是	一个	-	,	"	他	解释	.

“这是一台月经仪，”他解释道。

" [wen] [juːst] [ɪn][də'rekt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʌŋ] ,

"	When	used	in	direct	conversation	with	a	man	of	another	tongue	,
"	什么时候	用过的	在	直接的	对话	和	一个	男人	的	其他	舌头	,

“当与说另一种语言的人直接交谈时，

[ˌaɪ 'tiː][ækts][tuː; tə] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

it	acts	to	translate	for	both	parties	their	meaning	.
它	行为	到	翻译	为了	两个都	各方	他们的	意义	.

它的作用是为双方翻译他们的意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɜːrfɪkt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
It isn't perfect by any means ,
它 不是 完美的 经过 任何 方法 ,

它绝非完美无缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tʌŋz] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
but it does help to make people of different tongues understand one another .
但 它 做 帮助 到 制作 人们 的 不同的 舌头 理解 一 其他 .

但这确实有助于不同语言的人们相互理解。

" [sɪθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Scyth smiled and then said , " For a quick and amusing explanation ,
" 镰刀 微笑 和 然后 说 , " 为了 一个 快的 和 有趣 解释 ,
[əb'zɜːrv] [ðɪs] .
observe this .
观察 这 .

斯基斯笑了笑，然后说：“要快速而有趣地解释这一点，请看这里。”

" [sɪθ] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
" Scyth clicked the switch off and began to speak .
" 镰刀 点击 这 转变 离开 和 开始 到 说话 .

“镰刀关掉开关，开始说话。”

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [æt; ət][fɜːrst] ,
His speech was utterly comprehensible to Dusty and Barbara at first ,
他的 演讲 曾是 完全地 可理解的 到 达斯蒂 和 芭芭拉 在 第一的 ,

起初，达斯蒂和芭芭拉完全能理解他的讲话。

[bʌt; bət] [sɪθ] [klɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
but Scyth clicked the little switch after he had said a few words .
但 镰刀 点击 这 小的 转变 后 他 有 说 一个 很少 字 .

但赛斯说了几句话后，就按下了那个小开关。

[ðeɪ] [hɜːrd] [sɪθ] [laɪk] [ðɪs] :
They heard Scyth like this :
他们 听到 镰刀 喜欢 这 :

他们听到的镰刀是这样的：

" [fɑː][diː] [snɔl] [ˌaɪ 'diː] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]
" Fa d snall id , an expression meaning to consign to the region of
" 法 d 小 ID , 一个 表达 意义 到 交付 到 这 地区 的
[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['pʌnɪʃmənt] ,
theological punishment ,
神学 惩罚 ,

“Fa d snall id，一个意为将某人送入神学惩罚领域的表达方式，

[wɪtʃ] [wen] [rɪ'piːtɪd] [θruː] [ðə; ði] - [bɪ'kʌmz] - [goʊ][tuː; tə] [hel] ! -
which when repeated through the menslator becomes ' Go to hell ! '
哪个 什么时候 重复 通过 这 - 变成 - 去 到 地狱 ! -

当通过吟诵器重复时，就变成了“下地狱吧！”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .
" Dusty nodded dumbly .
" 达斯蒂 点头 默默地 .

达斯蒂呆呆地点了点头。

['bɑːrbrə] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .
Barbara relaxed slightly .
芭芭拉 轻松 轻微地 .

芭芭拉微微放松下来。

" [naʊ] , " [sed] [sɪθ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] - .
" Now , " said Scyth , " I am from Marandis .
" 现在 , " 说 镰刀 , " 我 是 从 - .

“现在，”斯基斯说，“我来自马兰迪斯。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['plænɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['sentər] ,
Marandis is a planet only a few thousand light - years from the Galactic Center ,
- 是 一个 行星 仅有的 一个 很少 千 光 - 年 从 这 银河 中心 ,

玛兰迪斯是一颗距离银河系中心只有几千光年的行星。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
which makes it nearly thirty thousand light - years from here .
哪个 制作 它 几乎 三十 千 光 - 年 从 这里 .

这意味着它距离这里将近三万光年。

- [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .
Marandis is the seat of the Galactic Government .
- 是 这 座位 的 这 银河 政府 .

马兰迪斯是银河政府所在地。

[lʊk] , ['dʌsti] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Look , Dusty , I came here to explain all this to you .
看 , 达斯蒂 , 我 来了 这里 到 解释 全部 这 到 你 .

听着，达斯蒂，我来这里就是为了向你解释这一切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
There is a lot to say ,
那里 是 一个 很多 到 说 ,

有很多话要说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɑːn] [feɪθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there is a lot you must take on faith until you know all of it .
和 那里 是 一个 很多 你 必须 拿 在 信仰 直到 你 知道 全部 的 它 .

有很多事情你必须凭着信念去接受，直到你完全了解为止。

[lets] [rɪ'læks] .
Let's relax .
我们来吧 放松 .

放松一下。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Will you come aboard my ship and have a drink ?
将要 你 来 船上 我的 船 和 有 一个 喝 ?

你愿意上我的船喝一杯吗?

[ɪts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][ænd; ənd] — "
It's comfortable there and — "
它是 舒服的 那里 和 — "

那里很舒服，而且——”

" [noʊ] ! " [snæpt] ['dʌsti] .
" No ! " snapped Dusty .
" 不 ! " 啪啪 达斯蒂 .

“不！”达斯蒂厉声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] , " [sed] ['dʌsti]

"	Nobody	,	but	nobody	,	is	going	to	get	me	in	any	space	ship	,	"	said	Dusty
"	无人	,	但	无人	,	是	去	到	得到	我	在	任何	空间	船	,	"	说	达斯蒂

['pɑːzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“绝对没有人能把我弄进任何一艘宇宙飞船里，”达斯蒂肯定地说。

[sɪθ] [aɪd] ['dʌsti] ['kwɪrli] .

Scyth	eyed	Dusty	queerly	.
镰刀	眼睛	达斯蒂	奇怪地	.

镰刀怪异地看着达斯蒂。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] .

His	thoughts	would	have	been	obvious	to	anybody	but	Dusty	and	Barbara	.
他的	想法	会	有	到过	明显的	到	任何人	但	达斯蒂	和	芭芭拉	.

除了达斯蒂和芭芭拉之外，任何人都能看出他的想法。

[sɪθ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bræs] [ɪn]

Scyth	was	trying	to	justify	in	his	own	mind	the	attitude	of	a	High	Brass	in
镰刀	曾是	尝试	到	证明合法	在	他的	自己的	头脑	这	态度	的	一个	高的	黄铜	在

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] (['eni] [speɪs] [pə'troʊl]) [huː] [wʊd] [nɑːt]['entər] [ə; eɪ] ['speɪskræft] .

The	Space	Patrol	(	any	space	patrol	)	who	would	not	enter	a	spacecraft	.
这	空间	巡逻	(	任何	空间	巡逻	)	WHO	会	不是	进入	一个	宇宙飞船	.

斯基斯试图在自己心中为太空巡逻队（任何太空巡逻队）中一位不愿进入宇宙飞船的高级军官的态度辩解。

[sɪθ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʌstiz] ['retɪsns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['dʌstiz] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] .

Scyth	finally	decided	that	Dusty's	reticence	was	due	to	Dusty's	suspicious	nature	.
镰刀	最后	决定	那	达斯蒂的	沉默寡言	曾是	到期的	到	达斯蒂的	可疑的	自然	.

斯基斯最终认定，达斯蒂的沉默寡言是由于达斯蒂生性多疑。

['dʌsti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪskræft] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Dusty	was	unarmed	and	he	was	not	getting	into	a	spacecraft	capable	of
达斯蒂	曾是	徒手	和	他	曾是	不是	获得	进入	一个	宇宙飞船	有能力的	的

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] ,

carrying	him	across	the	galaxy	,
携带	他	穿过	这	星系	,

达斯蒂没有武器，他也不会登上能够载他穿越银河系的宇宙飞船。

[pər'hæps]['ɑːpɜˌeɪtəd][baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

perhaps	operated	by	other	members	of	the	crew	.
也许	经营的	经过	其他	成员	的	这	全体人员	.

或许是由其他船员操作的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['membər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

There	were	no	other	members	,	but	the	ship	was	big	enough	to	have
那里	是	不	其他	成员	,	但	这	船	曾是	大的	足够的	到	有

['meni] .

many	.
许多	.

虽然没有其他成员，但船很大，可以容纳很多人。

[sɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['dʌsti] .

Scyth	nodded	to	himself	and	smiled	at	Dusty	.
镰刀	点头	到	他自己	和	微笑	在	达斯蒂	.

赛斯点了点头，然后对达斯蒂笑了笑。

" [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

"	As	you	prefer	.
"	作为	你	更喜欢	.

如您所愿。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][sə'lɑːn][ɪn'saɪd][ɪz] ['plez(ə)nt] .

I	only	repeat	that	I	mean	no	harm	and	I	add	that	the	salon	inside	is	pleasant	.
我	仅有的	重复	那	我	意思是	不	伤害	和	我	添加	那	这	沙龙	里面	是	令人愉快的	.

我再次重申我没有恶意，并补充一点，沙龙内部环境不错。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] — "

We	can	all	have	a	—	"
我们	能	全部	有	一个	—	"

我们都可以拥有——”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [blə:tid] ['dʌsti] .

"	We've	got	a	drink	,	"	blurted	Dusty	.
"	我们已经	得到	一个	喝	,	"	脱口而出	达斯蒂	.

“我们有饮料，”达斯蒂脱口而出。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][kwɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [helm] .

He	turned	on	his	heel	and	got	the	quart	from	the	seat	by	the	helm	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	得到	这	夸脱	从	这	座位	经过	这	舵	.

他转身从驾驶座上拿了那一夸脱饮料。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][θɜːrd] [glæs] .

He	stopped	to	get	a	third	glass	.
他	停止	到	得到	一个	第三	玻璃	.

他停下来又倒了第三杯酒。

[hiː; hi] [pɔːd] .

He	poured	.
他	倾倒	.

他倒了水。

[sɪθ] ['teɪstɪd]['dʒɪndʒərli] .

Scyth	tasted	gingerly	.
镰刀	尝过	小心翼翼地	.

镰刀尝起来有姜味。

" ['veri] [smuːð] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	smooth	,	"	he	said	.
"	非常	光滑的	,	"	他	说	.

“非常流畅，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['bɜːrbən] . "

"	Bourbon	.	"
"	波旁威士忌	.	"

“波旁威士忌。”

" ['bɜːrbən] .

"	Bourbon	.
"	波旁威士忌	.

波旁威士忌。

[teɪsts] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪkər] .

Tastes	like	an	excellent	liquor	.
口味	喜欢	一个	出色的	酒	.

尝起来像上好的酒。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[naʊ] — " [sɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now — " Scyth sat down on the edge of the deck with his feet hanging into the
现在 — " 镰刀 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 甲板 和 他的 脚 绞刑 进入 这
['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] .
cockpit and settled himself for a session .
座舱 和 定居 他自己 为了 一个 会议 .

“现在——”赛斯坐在甲板边缘，双脚悬在驾驶舱里，准备开始训练。

" ['dʌsti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gə'læktɪk]
" Dusty , we are here because we are creating a beacon for our galactic
" 达斯蒂 , 我们 是 这里 因为 我们 是 创建 一个 信标 为了 我们的 银河系
- . "
spacelanes . "
- . "

“达斯蒂，我们来到这里是因为我们正在为我们的银河系航道打造一个灯塔。”

" ['biːkən] ?
" Beacon ?
" 灯塔 ?

“灯塔？”

" [sɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Scyth nodded .
" 镰刀 点头 .

镰刀点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələr] ['vjuːpɔɪnt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" You have the insular viewpoint , " he remarked .
" 你 有 这 岛屿 观点 , " 他 评论 .

“你的观点太狭隘了，”他评论道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" You can stand at night and point out your destination .
" 你 能 站立 在 夜晚 和 观点 出去 你的 目的地 .

“你可以在夜晚站在那里，指出你的目的地。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] - [frʌm; frəm] [hɪr] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['telɪskoʊp]
But you cannot even see Marandis from here , even with the finest telescope
但 你 不能 甚至 看 - 从 这里 , 甚至 和 这 最好的 望远镜
['evər] [bɪlt] .
ever built .
曾经 建造 .

即使使用有史以来最好的望远镜，从这里也看不到马兰迪斯星。

[stɑːrz][laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hjuːdʒ][gæs] [fiːldz] [ænd; ənd]['nebjulə] [klaʊdz] [blɑːk] [fæst][də'rekt] ['pæsɪdʒ] .
Stars lie in the way , huge gas fields and nebular clouds block fast direct passage .
星星 说谎 在 这 方式 , 巨大的 气体 字段 和 星云 云 堵塞 快速地 直接的 通道 .

恒星挡住了去路，巨大的气体场和星云阻挡了快速的直接通道。

[tuː; tə] [tʃɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['seɪfli] [pæst] [sʌtʃ] ['stelər] ['menəsiz] ,
To chart our course safely past such stellar menaces ,
到 图表 我们的 课程 安全 过去的 这样的 恒星 威胁 ,

为了安全地避开这些星际威胁，

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] ['biːkənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [friː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
we establish beacons at the ends of certain free passages .
我们 建立 信标 在 这 结束 的 肯定 自由的 段落 .

我们在某些自由通道的尽头设立灯塔。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[soʊl] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [laɪt] [jɪr] [ˌstreɪtə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst]

Sol	lies	at	the	end	of	a	fifteen	hundred	light	year	straightaway	from	the	last
索尔	谎言	在	这	结尾	的	一个	十五	百	光	年	马上	从	这	最后的

['biːkən] [wiː; wi] [set] [ʌp] .

beacon	we	set	up	.
信标	我们	放	向上	.

太阳位于我们设立的最后一个信标直线距离的 1500 光年尽头。

[hɪr] [æt; ət] [soʊl] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər]

Here	at	Sol	a	slight	turn	in	the	course	is	made	and	there	is	another
这里	在	索尔	一个	轻微	转动	在	这	课程	是	制成	和	那里	是	其他

[ˌstreɪtə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['klʌstər] .

straightaway	for	a	thousand	light	-	years	toward	the	Spiral	Cluster	.
马上	为了	一个	千	光	-	年	朝向	这	螺旋	簇	.

在太阳系中心，航线稍稍转弯，然后沿着另一条笔直的航线向旋涡星系团前进一千光年。

[wiː; wi] — [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] — [ɑːr; ər] ['tʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ]

We	—	my	friends	and	I	—	are	charting	the	course	through	a	rather	interesting
我们	—	我的	朋友们	和	我	—	是	图表	这	课程	通过	一个	相当	有趣的

[rɪft] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['klʌstər] .

rift	from	Marandis	to	the	Spiral	Cluster	.
裂痕	从	-	到	这	螺旋	簇	.

我们——我和我的朋友们——正在探索从马兰迪斯到螺旋星系团的一条相当有趣的裂缝。

[ðɪs] [rɪft] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪ] , [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

This	rift	,	along	which	you	lie	,	has	been	hidden	from	us	for	thousands
这	裂痕	,	沿着	哪个	你	说谎	,	有	到过	隐	从	我们	为了	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

你躺着的这条裂缝，已经向我们隐藏了数千年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['træv(ə)l] - [taɪm] . "

When	it	is	finished	it	will	cut	hours	from	our	travel	-	time	.	"
什么时候	它	是	完成的	它	将要	切	小时	从	我们的	旅行	-	时间	.	"

建成后，将为我们节省数小时的出行时间。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [soʊ] .

"	And	maybe	so	.
"	和	或许	所以	.

也许是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːkən] [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	a	beacon	and	how	do	you	establish	it	?	"
但	什么	是	一个	信标	和	如何	做	你	建立	它	?	"

但什么是灯塔？又该如何建立灯塔呢？

" ['dʌsti] , [wen] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [pər] ['aʊər] ,

"	Dusty	,	when	a	spacecraft	is	running	at	fifteen	hundred	light	-	years	per	hour	,
"	达斯蒂	,	什么时候	一个	宇宙飞船	是	跑步	在	十五	百	光	-	年	每	小时	,

“达斯蒂，当一艘宇宙飞船以每小时1500光年的速度飞行时，

[ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] - ['veriəb(ə)l] [stɑːr] [wɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪŋkər] - [laɪt] .

a	three	-	day	-	variable	star	winks	in	the	sky	ahead	like	a	blinker	-	light	.
一个	三	-	天	-	多变的	星星	眨眼	在	这	天空	前方	喜欢	一个	信号灯	-	光	.

前方天空中，一颗三日变星像转向灯一样闪烁。

" [sɪθ] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	Scyth	chopped	his	left	palm	rapidly	with	the	edge	of	his	right	hand	.
"	镰刀	切碎	他的	左边	棕榈	快速	和	这	边缘	的	他的	正确的	手	.

“镰刀”用右手的刀刃快速地砍向左手掌。

" [wɪŋk] - [wɪŋk] - [wɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] .
" Wink - wink - wink it goes .
" 眨眼 - 眨眼 - 眨眼 它 去 .

“你眨眨眼，就这么过去了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['speɪskræft] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] - [draɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [hoʊldz]
And the pilot puts his spacecraft point - of - drive on the beacon and holds
和 这 飞行员 放置 他的 宇宙飞船 观点 - 的 - 驾驶 在 这 信标 和 持有
[ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [eɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
it there until he passes it and aims to the next .
它 那里 直到 他 通过 它 和 目标 到 这 下一个 .

飞行员将飞船的驱动点对准信标，并保持对准直到飞过该信标，然后瞄准下一个信标。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" ['veriəb(ə)l] [stɑːr] ! " [blə:tid] ['dʌsti] .
" Variable star ! " blurted Dusty .
" 多变的 星星 ! " 脱口而出 达斯蒂 .

“变星！”达斯蒂脱口而出。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['vɛriːəbəlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['mɑːrkɝz] ; [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['vɛriːəbəlz] [ɑːr; ər]
The three - day variables are used for course markers ; the longer variables are
这 三 - 天 变量 是 用过的 为了 课程 标记 ; 这 更长 变量 是
[juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [gæs] [fiːldz] ,
used to denote gas fields ,
用过的 到 表示 气体 字段 ,

三天变量用于航程标记；较长的变量用于表示气田。

['nebjulə] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
nebular dust , and the like ,
星云 灰尘 , 和 这 喜欢 ,

星云尘埃等等，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] - [lɔːŋgər] ['biːkənz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['pleɪsɪz] [wer] ['veriəs] [wel] -
and the still - longer beacons are used to denote places where various well -
和 这 仍然 - 更长 信标 是 用过的 到 表示 地方 在哪里 各种各样的 出色地 -
['trævld] - [miːt] , [krɔːs] [ɔːr] [mɜːrdʒ] .
travelled starlanes meet , cross or merge .
旅行 - 见面 , 叉 或者 合并 .

更长的信标用于标示各种繁忙的星际航道相遇、交叉或汇合的地点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — "
It is — "
它 是 — "

这是-”

" [θriː] [deɪ] ['veriəb(ə)l] — " [briːð] ['dʌsti] .
" Three day variable — " breathed Dusty .
" 三 天 多变的 — " 呼吸 达斯蒂 .

“三天变数——”达斯蒂喘着气说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [soʊl] [wɪl] [raɪz] [ten] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] [les]
In three days Sol will rise ten times its present brightness and fall again to less
在 三 天 索尔 将要 上升 十 时代 它是 展示 亮度 和 落下 再次 到 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['braɪtnəs] .
than one tenth of the present brightness .
比 一 第十 的 这 展示 亮度 .

三天后，太阳的亮度将上升到目前的十倍，然后再次下降到目前亮度的十分之一以下。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [krɪ'eɪtɪŋ] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] - — "
This is accomplished by creating an atomic instab — "
这 是 完成 经过 创建 一个 原子 - — "

这是通过创建一个原子稳定器来实现的——

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [reɪs] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "
How can any race live under such conditions ? "
如何 能 任何 种族 居住 在下面 这样的 状况 ? "

在这样的条件下，任何种族都能生存下去吗?

" [ðeɪ] ['kænɑːt] .
" They cannot .
" 他们 不能 .

他们不能。

[nɑːt] [ən'les] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] , [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ə'wer] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Not unless properly prepared , well taken care of , aware and ready for it . "
不是 除非 适当地 准备 , 出色地 已采取 关心 的 , 意识到的 和 准备好 为了 它 . "

除非做好充分准备、得到妥善照顾、保持清醒的头脑并做好准备。

" [lʊk] , " [snæpt] ['dʌsti] .
" Look , " snapped Dusty .
" 看 , " 啪啪 达斯蒂 .

“瞧，”达斯蒂厉声说道。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][juːz][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːr][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dæmd] ['biːkən] ?
" Why not go out and use some other star for your damned beacon ?
" 为什么 不是 去 出去 和 使用 一些 其他 星星 为了 你的 该死的 信标 ?

“为什么不去找颗别的星星做你那该死的灯塔呢？”

" [sɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Scyth shook his head .
" 镰刀 摇晃 他的 头 .

西斯摇了摇头。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][gɔdz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][pɑːrk][ðə; ði]['gæləksi][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" If we were gods , " he said quietly , " we could park the Galaxy on our
" 如果 我们 是 神 , " 他 说 悄悄 , " 我们 可以 公园 这 星系 在 我们的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

“如果我们是神，”他平静地说，“我们可以把银河系停在我们的桌子上。”

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] - [strɔː] [ænd; ənd][baɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [best]
pick up a broom - straw and by fitting and trying we could locate the best
挑选 向上 一个 扫帚 - 稻草 和 经过 配件 和 尝试 我们 可以 定位 这 最好的
[kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [fiːldz] .
course through the star - fields .
课程 通过 这 星星 - 字段 .

捡起一根扫帚草，通过反复试探，我们就能找到穿过星空的最佳路线。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][gɔdz] , " [grʌntid] ['dʌsti] ['bɪtərli] ,
" If you were gods , " grunted Dusty bitterly ,
" 如果 你 是 神 , " 哼哼 达斯蒂 苦涩地 ,

“如果你们是神的话,”达斯蒂苦涩地咕哝道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][ə'saɪd][ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər] [dæmd]
" you could reach in and move a few stars aside and run your damned
" 你 可以 抵达 在 和 移动 一个 很少 明星 旁边 和 跑步 你的 该死的
['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [laɪn][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
channel on a dead line from one end to the other .
渠道 在 一个 死的 线 从 一 结尾 到 这 其他 .

“你可以伸手移开几颗星星，然后让你的频道从一端到另一端沿着一条死线运行。”

[soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ][juːz][soʊl] ? "
So why do you use Sol ? "
所以 为什么 做 你 使用 索尔 ? "

那么，你为什么使用Sol呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [ˌstreɪtə'weɪ] [leɪnz] [ðæt] [miːt] [æt; ət][soʊl][duː][nɑːt] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm]
" Because the two straightaway lanes that meet at Sol do not meet at some
" 因为 这 二 马上 车道 那 见面 在 索尔 做 不是 见面 在 一些
['ʌðər] [stɑːr] .
other star .
其他 星星 .

“因为在太阳处相交的两条直道并没有在其他恒星处相交。”

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [rɪft][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'veɪəz] [prə'vaɪdɪd] ['ɔːltə(r)neɪts][ɪn] [keɪs]
In one or two cases along this rift the original surveyors provided alternates in case
在 一 或者 二 案例 沿着 这 裂痕 这 原来的 测量员 假如 备选方案 在 案件
[wiː; wi][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
we ran into trouble .
我们 跑 进入 麻烦 .

在这条裂谷沿线的一两个地方，最初的勘测人员提供了备选方案，以防我们遇到麻烦。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
But not on this one .
但 不是 在 这 一 .

但这次不一样。

[noʊ] , ['dʌsti] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz] . "
No , Dusty , we cannot change our plans . "
不 , 达斯蒂 , 我们 不能 改变 我们的 计划 . "

不，达斯蒂，我们不能改变计划。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] — "
" But see here — "
" 但 看 这里 — "

但是你看这里——”

" ['dʌsti] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Dusty , you wouldn't stand in the way of Galactic Civilization , would you ? "
" 达斯蒂 , 你 不会 站立 在 这 方式 的 银河 文明 , 会 你 ? "

“达斯蒂，你不会阻碍银河文明的发展吧？”

" [jʊə(r)] [dæm] [wel] ['tuːtɪn] - [aɪ] [wʊd] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [moʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" You're damn well tootin ' I would if it's going to mow me down if I don't .
" 你是 该死 出色地 图廷 - 我 会 如果 它是 去 到 刈 我 向下 如果 我 不 .

“你说的没错，如果我不这么做就会被它碾死，那我肯定会这么做。”

" [sɪθ] [sed] ['suːðɪŋli] ,
" Scyth said soothingly ,
" 镰刀 说 舒缓地 ,

斯基斯轻声安慰道：

" ['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv]['keɪsɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] [wer] [ə; eɪ] [steɪt] ['haɪweɪ] [ɪz] ['sɜrˌveɪd] [raɪt]
" Doubtless you have cases on your Earth where a state highway is surveyed right
" 毫无疑问 你 有 案例 在 你的 地球 在哪里 一个 状态 公路 是 调查 正确的
[θruː] ['sʌmˌwənz] [hoʊm] .
through someone's home .
通过 某人的 家 .

“毫无疑问，在你们的地球上，肯定存在这样的情况：州际公路的勘测路线直接穿过某人的家。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʌsti] , [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ? "
Tell me , Dusty , what happens then ? "
告诉 我 , 达斯蒂 , 什么 发生 然后 ? "

告诉我，达斯蒂，接下来会发生什么?

" [wiː; wi] [bai] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər]
" We buy the property at a fair price so that the family can find another
" 我们 买 这 财产 在 一个 公平的 价格 所以 那 这 家庭 能 寻找 其他
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] . "
home of the same value . "
家 的 这 相同的 价值 . "

“我们以合理的价格购买这处房产，以便这家人能够找到另一套同等价值的房子。”

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæriər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] . "
" So you don't stand like a barrier in the way of advancement . "
" 所以 你 不 站立 喜欢 一个 障碍 在 这 方式 的 进步 . "

“这样你就不会成为前进道路上的障碍。”

" [noʊ][wiː; wi][dəunt] .
" No we don't .
" 不 我们 不 .

不，我们没有。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] — " ['dʌsti] [aɪd] [sɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
But where are we — " Dusty eyed Scyth with a frown .
但 在哪里 是 我们 — " 达斯蒂 眼睛 镰刀 和 一个 皱眉 .

但我们这是在哪儿——”达斯蒂皱着眉头看着斯基斯。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [gæŋ] [wɪl] ['maɪgreɪt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə]
" You're not going to tell me that your gang will migrate the people of Earth to
" 你是 不是 去 到 告诉 我 那 你的 帮派 将要 迁移 这 人们 的 地球 到
[ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,
another solar system ,
其他 太阳的 系统 ,

“你不会告诉我你们这伙人会把地球人迁徙到另一个太阳系吧？”

[lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] ? "
lock , stock and barrel ? "
锁 , 库存 和 桶 ? "

全部，包括枪托和枪管?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" That would be impossible , of course .
" 那 会 是 不可能的 , 的 课程 .

“那当然是不可能的。”

" ['dʌsti] [grʌntid] .
" Dusty grunted .
" 达斯蒂 哼哼 .

“达斯蒂哼了一声。”

" [soʊ][wiː; wi] ['gɑːtə] ['ɔːltərnətli] [kʊk] [ænd; ənd] [friːz] [dʒʌst][soʊ][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ]

"	So	we	gotta	alternately	cook	and	freeze	just	so	your	outfit	can	run	a
"	所以	我们	必须	交替	厨师	和	冻结	只是	所以	你的	全套服装	能	跑步	一个

['gɔd'dæmd] ['træfɪk] ['pætərn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ? "

goddamned	traffic	pattern	through	our	living	room	?	"
该死的	交通	图案	通过	我们的	活的	房间	?	"

“所以我们得交替着做饭和冷冻，就为了让你的衣服能在我们客厅里走一圈？”

" [wel] , [naʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] [bæd] , " [sed] [sɪθ] [pleɪkeɪtɪŋli] .

"	Well	,	now	,	it's	not	that	bad	,	"	said	Scyth	placatingly	.
"	出色地	,	现在	,	它是	不是	那	坏的	,	"	说	镰刀	安抚地	.

“嗯，现在情况没那么糟了，”斯基斯安抚道。

['dʌsti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] - .

Dusty	did	not	hear	the	Marandanian	.
达斯蒂	做过	不是	听到	这	-	.

达斯蒂没有听到马兰达尼亚人的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veriəb(ə)l][stɑːr]

He	was	thinking	of	Los	Angeles	suffering	under	the	effects	of	a	variable	star
他	曾是	思维	的	洛杉矶	洛杉矶	痛苦	在下面	这	效果	的	一个	多变的	星星

.

:

.

他想到了洛杉矶受到变星影响的景象。

[ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Or	,	rather	,	he	was	trying	to	visualize	such	a	condition	.
或者	,	相当	,	他	曾是	尝试	到	可视化	这样的	一个	状况	.

或者更确切地说，他是在试图想象这种状况。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [blæst][ænd; ənd] ['dedli] [hiːt] ,

His	imagination	provided	alternating	scenes	of	icy	blast	and	deadly	heat	,
他的	想像力	假如	交替	场景	的	冰冷的	爆炸	和	致命	热	,

他的想象力为他描绘出冰冷的寒风和致命的高温交替出现的场景。

[bʌt; bət] ['dʌstiz] [ˌoʊvər'ɔːl] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['miːgər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]

but	Dusty's	overall	technical	knowledge	was	far	too	meager	to	offer	him	even
但	达斯蒂的	全面的	技术的	知识	曾是	远的	也	微薄	到	提供	他	甚至

[ə; eɪ] [slaɪt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

a	slight	glimpse	of	the	real	truth	.
一个	轻微	一瞥	的	这	真实的	真相	.

但达斯蒂的整体技术知识太过匮乏，以至于他连一丝真相都无法窥见。

[tuː; tə] ['mɪrli] [kən'sɪdər] [soʊl]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

To	merely	consider	Sol	varying	about	one	hundred	to	one	in	brightness	and
到	仅仅	考虑	索尔	变化	关于	一	百	到	一	在	亮度	和

[wɔːrmθ] ['evri] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dʌsti] [kʊd; kəd][goʊ] .

warmth	every	three	days	was	as	far	as	Dusty	could	go	.
温暖	每一个	三	天	曾是	作为	远的	作为	达斯蒂	可以	去	.

达斯蒂所能理解的极限，仅仅是太阳每三天亮度或温度变化大约一百倍。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['klaɪmət] , ['ægrɪkʌltʃər] ,

What	would	happen	to	the	weather	,	the	general	climate	,	agriculture	,
什么	会	发生	到	这	天气	,	这	一般的	气候	,	农业	,

天气、整体气候、农业会发生什么变化?

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['dʌsti] .

and	all	of	the	rest	were	far	beyond	Dusty	.
和	全部	的	这	休息	是	远的	超过	达斯蒂	.

而其他所有人则远远超过了达斯蒂。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['sketʃi] ['pɪktʃər] [prə'vaɪdɪd] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][tu:; tə] [seɪ] , " [waɪ] ,

Even	so	,	the	sketchy	picture	provided	Dusty	with	enough	data	to	say	,	"	Why	,
甚至	所以	,	这	粗糙的	图片	假如	达斯蒂	和	足够的	数据	到	说	,	"	为什么	,

即便如此，这幅粗略的画面也为达斯蒂提供了足够的信息，让他能够说：“为什么，

[wi:; wi] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æt; ət][ɔ:l] ! "

we	couldn't	go	on	living	on	Earth	at	all	!	"
我们	不能	去	在	活的	在	地球	在	全部	!	"

我们根本无法继续在地球上生存下去！

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "

Which	is	why	I'm	here	.	"
哪个	是	为什么	我是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] —

"	But	you	said	—
"	但	你	说	—

但你说过——

" [sɪθ] [smaɪld] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Scyth	smiled	confidently	.
"	镰刀	微笑	自信地	.

西斯自信地笑了。

" [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [reɪs] ,

"	I'm	not	here	to	preside	over	the	death	of	your	part	of	our	human	race	,
"	我是	不是	这里	到	主持	超过	这	死亡	的	你的	部分	的	我们的	人类	种族	,

“我来这里不是为了见证你们这部分人类的灭绝，

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['hju:mən] [reɪs] — ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['dʌsti] .

"	Our	part	of	your	human	race	—	?	"	exploded	Dusty	.
"	我们的	部分	的	你的	人类	种族	—	?	"	爆炸了	达斯蒂	.

“我们人类的一部分——？”达斯蒂怒吼道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [sɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	Of	course	,	"	said	Scyth	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	的	课程	,	"	说	镰刀	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“当然，”斯基斯用一种不带感情色彩的语气说道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['hju:mən][laɪf][wʌz; wəz][fɜ:rst] [spɔ:nd] [ɑ:n] - .

"	So	far	as	we	know	,	human	life	was	first	spawned	on	Marandis	.
"	所以	远的	作为	我们	知道	,	人类	生活	曾是	第一的	已生成	在	-	.

据我们所知，人类生命最早诞生于马兰迪斯星球。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [gə'læktɪk][ɪn] [skoʊp] , ['spredɪŋ] [aʊt] , ['kɔlə,naɪzɪŋ]

About	thirty	thousand	years	ago	we	became	galactic	in	scope	,	spreading	out	,	colonizing
关于	三十	千	年	前	我们	成为	银河系	在	范围	,	传播	出去	,	殖民

, [ɪk'spændɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] .

,	expanding	,	exploring	.
,	扩展	,	探索	.

大约三万年前，我们的疆域扩展到了银河系，我们开始向外扩张、殖民、发展、探索。

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] .

Many	expeditions	left	home	and	were	lost	.
许多	探险	左边	家	和	是	丢失的	.

许多探险队离开家园后失踪了。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [bɪ'leɪbər] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] , [dʒʌst] [ək'sept] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

But	I'll	not	belabor	this	any	more	,	just	accept	my	word	for	the	following	:
但	患病的	不是	劳动	这	任何	更多的	,	只是	接受	我的	单词	为了	这	下列的	:

但我不会再赘述，请相信我接下来的话：

['noʊwer] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] [hæv; həv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [sprɪŋ] [æz; əz] [æn; ən]

nowhere	in	this	galaxy	have	we	found	intelligent	life	that	did	not	spring	as	an
无处	在	这	星系	有	我们	成立	聪明的	生活	那	做过	不是	春天	作为	一个

['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] - ['kʌltʃər] . "

offshoot	of	misplaced	Marandanian	culture	.	"
分支	的	放错地方了	-	文化	.	"

在这个星系中，我们还没有发现任何不是由迷失方向的马兰达尼亚文化衍生而来的智慧生命。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [dæmd] ['sɜːrt(ə)n] ? "

"	How	can	you	be	so	damned	certain	?	"
"	如何	能	你	是	所以	该死的	肯定	?	"

你怎么能如此肯定?

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [krɔːs] [fər'tɪləti] .

"	The	easiest	way	is	to	check	the	cross	fertility	.
"	这	最容易	方式	是	到	查看	这	叉	生育力	.

最简单的办法是检查杂交后代的生育能力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] , [tuː; tə] [deɪt] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [sɪθ] ,

It	has	always	worked	,	to	date	at	least	,	"	said	Scyth	,
它	有	总是	工作	,	到	日期	在	至少	,	"	说	镰刀	,

“至少到目前为止，它一直都行之有效，”斯基思说道。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [slaɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə]

inadvertently	letting	his	eyes	slide	up	and	down	the	very	pleasant	sight	of	Barbara
无意中	出租	他的	眼睛	滑动	向上	和	向下	这	非常	令人愉快的	视线	的	芭芭拉

['krændəlz] ['bɑːdi] .

Crandall's	body	.
克兰德尔的	身体	.

他的目光不由自主地在芭芭拉·克兰德尔曼妙的身姿上上下滑动。

['bɑːrbrə] [nuː] - [kən'templətɪv] [lʊk]

Barbara	knew	Scyth's	contemplative	look
芭芭拉	知道	-	沉思的	看

芭芭拉认出了赛斯沉思的眼神

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈæktid] [æz; əz] ['eni] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] ['wʊmən] [dʌz] [wen] [sʌm; səm][mæn][ɪz] ['meʒərɪŋ]

and	she	reacted	as	any	uninhibited	woman	does	when	some	man	is	measuring
和	她	反应	作为	任何	不羁	女士	做	什么时候	一些	男人	是	测量

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当有男人打量她时，她的反应就像任何一个不受拘束的女人一样。

[ðə; ði] [diːp] [haɪ] [breθ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ˈiːv(ə)n]

The	deep	high	breath	raised	her	breasts	and	flattened	her	stomach	even
这	深的	高的	气息	提高	她	乳房	和	扁平的	她	胃	甚至

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [jen] [tɔːrd] [ˈwɑːntən][ˌprɑːmɪsˈkjuːəti] .

though	she	had	no	great	yen	toward	wanton	promiscuity	.
尽管	她	有	不	伟大的	日元	朝向	放肆	滥交	.

她深长的呼吸使她的胸部隆起，腹部平坦，尽管她对放荡的性行为并没有太大的渴望。

" [aɪ] [ˈgæðər] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

"	I	gather	,	then	,	that	you	and	your	gang	are	going	to	do	something	about
"	我	收集	,	然后	,	那	你	和	你的	帮派	是	去	到	做	某物	关于

[ˌjuː ˈes] ?

us	?
我们	?

“那么，我猜你和你的同伙打算对我们采取行动吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈproʊgræm][fɔːr; fər][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

We	have	a	program	for	cases	like	this	.
我们	有	一个	程序	为了	案例	喜欢	这	.

我们有专门处理此类情况的方案。

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ˈroʊteɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈveriəb(ə)l][steɪr] ,

Since	you	cannot	live	on	a	planet	rotating	about	a	variable	star	,
自从	你	不能	居住	在	一个	行星	旋转	关于	一个	多变的	星星	,

因为你不可能生活在围绕变星旋转的行星上，

[wiːl] [muːv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [steɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "

we'll	move	Earth	to	another	star	of	the	same	classification	.	"
出色地	移动	地球	到	其他	星星	的	这	相同的	分类	.	"

我们将把地球迁移到另一颗同类型的恒星上。

" [bʌt; bət] — " [ˈɔbdʒiktid] [ˈdʌsti] .

"	But	—	"	objected	Dusty	.
"	但	—	"	反对	达斯蒂	.

“但是——”达斯蒂反驳道。

[sɪθ] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

Scyth	went	on	as	though	he	had	not	been	interrupted	.
镰刀	去	在	作为	尽管	他	有	不是	到过	中断	.

斯基斯仿佛没被打断一样继续说了下去。

" [wiːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] - [fiːld] [əˈraʊnd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] .

"	We'll	set	up	a	barytrine	field	around	Earth	which	serves	to	do	two	things	.
"	出色地	放	向上	一个	-	场地	大约	地球	哪个	服务	到	做	二	事物	.

“我们将在地球周围建立一个重晶石场，其作用有两个。”

[ə; eɪ] - [fiːld] [kʌts] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [ðæt] [hoʊldz] [ɜːrθ] [tuː; tə][soʊl] .

A	barytrine	field	cuts	the	force	of	gravity	that	holds	Earth	to	Sol	.
一个	-	场地	削减	这	力量	的	重力	那	持有	地球	到	索尔	.

重晶石场削弱了地球与太阳之间的引力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][əb'dʒektɪv][ænd; ənd][səb'dʒektɪv] [taɪm]
It **also** **produces** **a** **complete** **stoppage** **of** **objective** **and** **subjective** **time**
它 还 产 一个 完全的 停止 的 客观的 和 主观 时间
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
within **the** **field** **.**
之内 这 场地 .

它还会在场内造成客观和主观时间的完全停止。

[ðen] [wɪð; wɪθ] - [fɔːrs] - [fiːldz] [wiːl] [pʊt] [ɜːrθ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [stɑːr][ʌv; əv]
Then **with** **machinus** **force** **-** **fields** **we'll** **put** **Earth** **in** **motion** **towards** **another** **star** **of**
然后 和 - 力量 - 字段 出色地 放 地球 在 运动 向 其他 星星 的
[soʊlz]['dʒen(ə)rəl][saɪz] .
Sol's **general** **size** **.**
太阳的 一般的 尺寸 .

然后，我们将利用机械力场使地球朝着另一颗与太阳大小相仿的恒星运动。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [juːl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['deɪli]
In **a** **thousand** **years** **you'll** **come** **out** **of** **the** **barytrine** **field** **and** **resume** **your** **daily**
在 一个 千 年 你会 来 出去 的 这 - 场地 和 恢复 你的 日常的
[laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [sʌn] .
lives **under** **the** **light** **of** **a** **brand** **-** **new** **sun** **.**
生活 在下面 这 光 的 一个 品牌 - 新的 太阳 .

一千年后，你们将走出重晶石领域，在崭新的太阳光芒下继续你们的日常生活。

[its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It's **as** **simple** **as** **that** **.**
它是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

" ['dʌsti] [aɪd] [sɪθ] ['saʊərli] .
" **Dusty** **eyed** **Scyth** **sourly** **.**
" 达斯蒂 眼睛 镰刀 酸涩地 .

“眼神黯淡的镰刀怪酸溜溜地说道。”

" ['meɪbi] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Maybe** **I've** **got** **this** **wrong** **,** **"** **he** **said** **.**
" 或许 我已经 得到 这 错误的 , " 他 说 .

“也许我弄错了，”他说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
" **Maybe** **you** **think** **we** **live** **a** **hell** **of** **a** **lot** **longer** **than** **we** **do** **.**
" 或许 你 思考 我们 居住 一个 地狱 的 一个 很多 更长 比 我们 做 .

“也许你认为我们比实际寿命要长得多。”

['meɪbi] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bʌt; bət][wiː; wi] —
Maybe **you** **live** **a** **thousand** **years** **and** **more** **but** **we** **—**
或许 你 居住 一个 千 年 和 更多的 但 我们 —

或许你能活到一千岁甚至更久，但我们——

" [sɪθ] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" **Scyth** **held** **up** **a** **hand** **.**
" 镰刀 握住 向上 一个 手 .

西斯举起了一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .
It **was** **the** **hand** **that** **held** **the** **glass** **,** **which** **was** **empty** **.**
它 曾是 这 手 那 握住 这 玻璃 , 哪个 曾是 空的 .

那只手拿着空杯子。

['dʌsti] , [ri'æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [glæs] ,
Dusty **,** **reacting** **as** **he** **always** **did** **to** **the** **sight** **of** **an** **empty** **glass** **,**
达斯蒂 , 反应 作为 他 总是 做过 到 这 视线 的 一个 空的 玻璃 ,

看到空杯子，达斯蒂的反应一如既往：

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

filled	it	despite	the	fact	that	he	felt	that	Scyth	Radnor	was	a	long	way
已填	它	尽管	这	事实	那	他	毛毡	那	镰刀	拉德诺	曾是	一个	长的	方式

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

from	being	a	friend	.
从	存在	一个	朋友	.

尽管他觉得斯基斯·拉德诺离成为朋友还差得很远，但他还是把信填满了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

The	visitor	from	space	smiled	indulgently	.
这	游客	从	空间	微笑	纵容地	.

来自太空的访客露出了宠溺的微笑。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['dʌsti] , " [sed] [sɪθ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] .

"	You	miss	the	point	,	Dusty	,	"	said	Scyth	,	nodding	his	thanks	for	the	drink	.
"	你	错过	这	观点	,	达斯蒂	,	"	说	镰刀	,	点头	他的	谢谢	为了	这	喝	.

“你没理解我的意思，达斯蒂，”斯基斯说着，点头感谢他递来的饮料。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [fiːld] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪsɪs][ɪn] [taɪm] .

"	I	said	that	the	barytrine	field	produces	a	complete	stasis	in	time	.
"	我	说	那	这	-	场地	产	一个	完全的	停滞	在	时间	.

“我说过，重晶石场会在时间上产生完全的静止状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snæp][ɑːn] . . . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] . . .

It	will	snap	on	.	.	.	a	thousand	years	will	pass	.	.	.
它	将要	折断	在	.	.	.	一个	千	年	将要	经过	.	.	.

它会突然响起……千年将逝……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snæp] [ɔːf] .

it	will	snap	off	.
它	将要	折断	离开	.

它会断裂。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

To	us	,	we	will	live	and	die	and	never	see	you	again	.
到	我们	,	我们	将要	居住	和	死	和	绝不	看	你	再次	.

对我们来说，我们将生，也将死，但再也见不到你了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːld] [goʊz][ɑːn] ,

But	for	you	and	yours	,	if	you	drop	a	marble	before	the	field	goes	on	,
但	为了	你	和	你的	,	如果	你	降低	一个	大理石	前	这	场地	去	在	,

但对你和你的家人来说，如果在游戏开始前你掉落了一颗弹珠，

[taɪm] [wɪl] [siːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [goʊz] [ɔːf] ,

time	will	cease	for	you	until	the	field	goes	off	,
时间	将要	停止	为了	你	直到	这	场地	去	离开	,

直到场子消失，时间对你而言才会停止。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mɑːrb(ə)l] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

and	your	marble	will	hit	the	floor	a	thousand	years	from	now	.
和	你的	大理石	将要	打	这	地面	一个	千	年	从	现在	.

一千年后，你的弹珠还会掉到地上。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

You	will	feel	nothing	.
你	将要	感觉	没有什么	.

你不会有任何感觉。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪni] [flɪk] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	will	be	a	tiny	flick	of	light	.
那里	将要	是	一个	微小的	轻弹	的	光	.

会有一道微弱的光芒闪过。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [blɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['slaɪtli] [ɔːf] - ['sentər]

If	you	are	watching	the	sun	it	will	probably	blink	and	return	slightly	off	-	center
如果	你	是	观看	这	太阳	它	将要	大概	眨	和	返回	轻微地	离开	-	中心

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [prɪ'saɪs] .

because	we	never	can	be	that	precise	.
因为	我们	绝不	能	是	那	精确的	.

如果你观察太阳，它可能会闪烁一下，然后稍微偏离中心，因为我们永远无法做到那么精确。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [wɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ɑːn] ,

If	you	are	watching	the	stars	at	night	,	they	will	wink	out	and	wink	on	,
如果	你	是	观看	这	明星	在	夜晚	,	他们	将要	眨眼	出去	和	眨眼	在	,

如果你在夜晚观星，它们会忽明忽暗，时而熄灭，时而再次亮起。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] .

and	be	in	a	new	pattern	.
和	是	在	一个	新的	图案	.

并进入一种新的模式。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['nʌθɪŋ] . "

You	will	feel	nothing	.	"
你	将要	感觉	没有什么	.	"

你不会有任何感觉。

" [jes] , [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [wiː; wi] —

"	Yes	,	but	,	look	here	,	we	—
"	是的	,	但	,	看	这里	,	我们	—

“是的，但是，你看，我们——”

" [sɪθ] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Scyth	smiled	again	.
"	镰刀	微笑	再次	.

西斯又笑了。

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .

"	Oh	,	you'll	be	repaid	.
"	哦	,	你会	是	已偿还	.

“哦，你会得到回报的。”

[wiːl] [reɪz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['prɪmətɪv] ['lev(ə)l] — "

We'll	raise	you	from	your	present	primitive	level	—	"
出色地	增加	你	从	你的	展示	原始	等级	—	"

我们将把你从目前的原始状态提升到更高的层次——

" ['prɪmətɪv] ?

"	Primitive	?
"	原始	?

“原始?

" [sɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Scyth	nodded	.
"	镰刀	点头	.

镰刀点了点头。

" ['prɪmətɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Primitive	,	"	he	said	.
"	原始	,	"	他	说	.

“原始的，”他说。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][jʊr; jər]['sævidʒiz][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	You're	as	primitive	to	us	as	your	savages	are	to	you	.	"
"	你是	作为	原始	到	我们	作为	你的	野蛮人	是	到	你	.	"

“在我们眼里，你们就像你们的野蛮人一样原始。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [lʊk] , ['dʌsti] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Look , Dusty , thirty thousand years ago , Marandis was still ahead of your
" 看 , 达斯蒂 , 三十 千 年 前 , - 曾是 仍然 前方 的 你的
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
present state of development .
展示 状态 的 发展 .

“听着，达斯蒂，三万年前，玛兰迪斯的发展水平还比你现在的水平高。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ɪŋklɪŋ]
I can say this because your people at the present time still have no inkling
我 能 说 这 因为 你的 人们 在 这 展示 时间 仍然 有 不 暗示
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] .
as to the inconsistencies in the theory of general relativity .
作为 到 这 不一致之处 在 这 理论 的 一般的 相对论 .

我之所以这么说，是因为你们的人民目前仍然对广义相对论中的矛盾之处一无所知。

['sʌmdeɪ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] [dʌz] [nɑːt] [fɪt] [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz] .
Someday soon you will discover that general relativity does not fit all the cases .
总有一天 很快 你 将要 发现 那 一般的 相对论 做 不是 合身全部 这 案例 .

不久的将来，你会发现广义相对论并不能解释所有情况。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'poʊz] [ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] .
Then you will propose the machinus theory of space - time .
然后 你 将要 提出 这 - 理论 的 空间 - 时间 .

然后你将提出时空机械论。

[ðə; ði] - ['θiːəri] [wɜːrks] [wer] [ˌrelə'tɪvəti] [dʌz] [nɑːt] .
The machinus theory works where relativity does not .
这 - 理论 作品 在哪里 相对论 做 不是 .

机械理论在相对论失效的地方却能发挥作用。

[ðen] , " [gləud] [sɪθ] ,
Then , " glowed Scyth ,
然后 , " 发光 镰刀 ,

然后，“镰刀闪耀着光芒”，

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] - ['kæriərz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
" you will discover the phanoband carriers which operate in a way as to
" 你 将要 发现 这 - 承运人 哪个 操作 在 一个 方式 作为 到
[kəm'pliːtli] [dɪ'naɪ] [ˌrelə'tɪvəti] [ɪn] ['evri] ['kɑːnsept] .
completely deny relativity in every concept .
完全地 否定 相对论 在 每一个 概念 .

“你会发现一些幻影带载体，它们的运作方式完全否定了所有概念中的相对论。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] - [fiːld] ['fɔːrsɪz] .
From there you find the barytrine field forces .
从 那里 你 寻找 这 - 场地 力量 .

由此可以找到重晶石场力。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] ['prɪmətɪv] , ['dʌsti] .
But you're still primitive , Dusty .
但 你是 仍然 原始 , 达斯蒂 .

但你还是个原始人，达斯蒂。

" ['dʌsti] [aɪd] [ðə; ði] - ['saʊərli] .
" Dusty eyed the Marandanian sourly .
" 达斯蒂 眼睛 这 - 酸涩地 .

“达斯蒂恶狠狠地瞪了马兰达尼亚人一眼。”

[sɪθ] [kən'tɪnju:d] , " [ju:d] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

Scyth	continued	,	"	You'd	find	little	in	common	with	us	,	"	he	said	.
镰刀	持续	,	"	你会	寻找	小的	在	常见的	和	我们	,	"	他	说	.

斯基思继续说道："你会发现我们之间几乎没有什么共同之处。"

" [ju:d] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪt] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

"	You'd	find	that	you	would	have	to	re	-	educate	yourself	before	you	could
"	你会	寻找	那	你	会	有	到	关于	-	教育	你自己	前	你	可以

['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ˌju: 'es] .

even	understand	us	.
甚至	理解	我们	.

你会发现，你必须先重新学习才能理解我们。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] [hu:] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Why	,	there	are	people	in	our	culture	who	would	take	advantage	of	your
为什么	,	那里	是	人们	在	我们的	文化	WHO	会	拿	优势	的	你的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

为什么呢？因为我们的文化中有些人会利用你的无知。

" ['dʌsti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Dusty	nodded	.
"	达斯蒂	点头	.

达斯蒂点了点头。

[hɪz; ɪz]['heɪzi] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] ['drɑ:mə][ʌv; əv]

His	hazy	knowledge	of	history	presented	him	with	a	costume	drama	of
他的	朦胧	知识	的	历史	呈现	他	和	一个	戏服	戏剧	的

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ten] ,

Sir	Walter	Raleigh	handing	over	a	ten	,
先生	沃尔特	罗利	处理	超过	一个	十	,

他对历史的模糊认知让他联想到沃尔特·雷利爵士递交十枚硬币的古装剧。

[tu:] [faɪvz] ,

two	fives	,
二	五	,

两个五，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [wʌnz][tu:; tə] [tʃi:f] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [bɪl]

and	four	ones	to	Chief	Sitting	Bull	and	receiving	in	return	an	engraved	bill
和	四	一个	到	首席	坐着	公牛	和	接收	在	返回	一个	刻	账单

[ʌv; əv] [seɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

of	sale	for	the	Island	of	Manhattan	.
的	销售	为了	这	岛	的	曼哈顿	.

并向酋长坐牛支付了四块钱，作为回报，收到了一张刻有曼哈顿岛买卖契约的发票。

[ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slʌg] [ʌv; əv] ['lɪkər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]['leɪb(ə)ld] -

This	negotiation	was	sealed	with	a	slug	of	liquor	out	of	a	bottle	labeled	'
这	谈判	曾是	密封	和	一个	蛞蝓	的	酒	出去	的	一个	瓶子	标签	-

['bɜ:rbən] ,

Bourbon	,
波旁威士忌	,

这次谈判以一口从标有"波旁威士忌"字样的瓶子里倒出的酒作为结束。

['bɑ:tld] [ɪn] [kən'tʌki] . -

Bottled	in	Kentucky	.	'
瓶装	在	肯塔基州	.	-

肯塔基州装瓶。

([ˌpəukə'hɔntəs] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .)

(	Pocahontas	,	standing	to	one	side	,	received	a	string	of	beads	.	)
(	宝嘉康蒂	,	常设	到	一	边	,	已收到	一个	细绳	的	珠子	.	)

（站在一旁的波卡洪塔斯接过一串珠子。）

[sɪθ] [went] [ɑːn] :

Scyth	went	on	:
镰刀	去	在	:

斯基斯继续说道：

" [ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm] , ['dʌsti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	big	problem	,	Dusty	,	so	far	as	you	are	concerned	is	the	preparation	of
"	这	大的	问题	,	达斯蒂	,	所以	远的	作为	你	是	担心的	是	这	准备	的

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

your	people	.
你的	人们	.

“达斯蒂，就你而言，最大的问题是你的人员准备不足。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sʌn] .

We	cannot	be	precise	about	the	position	of	the	new	sun	.
我们	不能	是	精确的	关于	这	位置	的	这	新的	太阳	.

我们无法精确确定新太阳的位置。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stelər] [dʒi'ɑːgrəfi] .

We	could	not	possibly	hope	to	keep	any	semblance	of	your	stellar	geography	.
我们	可以	不是	可能	希望	到	保持	任何	外表	的	你的	恒星	地理	.

我们根本不可能保留你们那令人惊叹的地理风貌的任何痕迹。

[wen] [ðə; ði] - [fiːld] [goʊz] [ɑːn] ,

When	the	barytrine	field	goes	on	,
什么时候	这	-	场地	去	在	,

当重晶石场继续发展时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələr][tuː; tə] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [splaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] .

it	will	produce	an	effect	similar	to	reaching	the	splice	in	a	reel	of	film	.
它	将要	生产	一个	影响	相似的	到	到达	这	拼接	在	一个	卷轴	的	电影	.

它将产生类似于胶片卷轴接缝处断裂的效果。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [noʊ][peɪn] , [streɪn] ,

With	no	warning	,	no	pain	,	strain	,
和	不	警告	,	不	疼痛	,	拉紧	,

毫无预兆，无疼痛，无拉伤

[nɔːr]['fjʊrər][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [snæp] ['slaɪtli] [ə'saɪd][tuː; tə][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	furor	the	sun	will	snap	slightly	aside	to	its	new	position	.
也不	轰动	这	太阳	将要	折断	轻微地	旁边	到	它是	新的	位置	.

太阳也不会猛然偏转到新的位置。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [saɪd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [flɪk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] .

On	the	night	-	side	the	stars	will	flick	instantly	to	a	new	pattern	.
在	这	夜晚	-	边	这	明星	将要	轻弹	即刻	到	一个	新的	图案	.

在夜侧，星星会瞬间变换成新的图案。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] [fɪr] .

This	sort	of	change	would	cause	great	hysteria	and	fear	.
这	种类	的	改变	会	原因	伟大的	歇斯底里	和	害怕	.

这种变化会引起极大的恐慌和恐惧。

[ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

Unless	the	people	are	prepared	for	the	sudden	change	.
除非	这	人们	是	准备	为了	这	突然	改变	.

除非人们已经为突如其来的变化做好了准备。

[soʊ] , ['dʌsti] ,
So , **Dusty** ,
所以 , 达斯蒂 ,

所以，达斯蒂，

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [speɪs] [pə'troʊl][mʌst; məst] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
you **as** **a** **high** **official** **in** **your** **Space** **Patrol** **must** **carry** **our** **message** **to**
你 作为 一个 高的 官方的 在 你的 空间 巡逻 必须 携带 我们的 信息 到
[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
your **people** **.**
你的 人们 .

作为太空巡逻队的高级官员，你必须将我们的信息传达给你的部下。

" ['dʌsti] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" **Dusty** **said** **,** **"** **But** **—** **"**
" 达斯蒂 说 , " 但 — "

“达斯蒂说，‘但是——’”

" [juːv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['peɪmənt] , " [sed] [sɪθ] ['smuːðli] .
" **You've** **mentioned** **the** **possibility** **of** **payment** **,** **"** **said** **Scyth** **smoothly** **.**
" 你已经 提及 这 可能性 的 支付 , " 说 镰刀 顺利 .

“你提到了付款的可能性，”赛斯平静地说。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][peɪ] .
" **We** **expect** **and** **intend** **to** **pay** **.**
" 我们 预计 和 打算 到 支付 .

“我们预计并打算付款。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['mʌni] , ['dʌsti] .
But **not** **in** **money** **,** **Dusty** **.**
但 不是 在 钱 , 达斯蒂 .

但不是金钱上的，达斯蒂。

[ɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] .
In **service** **and** **commerce** **and** **in** **many** **other** **ways** **.**
在 服务 和 商业 和 在 许多 其他 方式 .

在服务业、商业以及其他许多方面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gruːp] — [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] - [reɪs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [reɪs] [ɪz]
we **know** **that** **your** **group** **—** **I** **cannot** **call** **it** **your** **'** **race** **'** **because** **your** **race** **is**
我们 知道 那 你的 团体 — 我 不能 称呼 它 你的 - 种族 - 因为 你的 种族 是
['aʊərz] — [mʌst; məst] [stem] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːst]
ours **—** **must** **stem** **from** **an** **early** **expedition** **and** **so** **you** **are** **a** **lost**
我们的 — 必须 干 从 一个 早期的 远征 和 所以 你 是 一个 丢失的
['ɔːfʃuːt] .
offshoot **.**
分支 .

我们知道你们的族群——我不能称之为你们的“种族”，因为你们的种族就是我们的种族——一定起源于早期的探险，所以你们是失散的分支。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
As **soon** **as** **we** **can** **,**
作为 很快 作为 我们 能 ,

我们尽快，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men][tuː; tə][help][juː; jʊ][rɪ'geɪn]

we	will	come	to	you	with	teachers	and	learned	men	to	help	you	regain
我们	将要	来	到	你	和	教师	和	学习	男人	到	帮助	你	恢复

[jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gə'læktɪk] ['kʌltʃər] .

your	rightful	place	as	a	part	of	our	Galactic	Culture	.
你的	正当的	地方	作为	一个	部分	的	我们的	银河	文化	.

我们将带着老师和博学之士来到你们身边，帮助你们重新获得作为我们银河文化一部分的应有地位。

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət] [sɪθ] .

"	Dusty	looked	at	Scyth	.
"	达斯蒂	看起来	在	镰刀	.

“达斯蒂看着斯基斯。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃɜːnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

In	his	mind	churned	a	hundred	objections	to	the	whole	thing	.
在	他的	头脑	搅打	一个	百	反对意见	到	这	所有的	事物	.

他脑子里涌现出一百条反对整件事的理由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

He	did	not	like	it	at	all	,
他	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,

他一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [wʊd] [biː; bi] [weɪvd]

but	he	was	logical	enough	to	realize	that	his	objections	would	be	waved
但	他	曾是	逻辑	足够的	到	意识到	那	他的	反对意见	会	是	挥手

[ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] ['eniweɪ] .

aside	and	the	Marandanians	would	go	on	and	do	as	they	planned	anyway	.
旁边	和	这	-	会	去	在	和	做	作为	他们	计划	反正	.

但他足够理智，意识到他的反对意见会被置之不理，马兰达尼亚人还是会按计划行事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['meɪbi] [ɪf] ['dʌsti] ['brɪtən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

maybe	if	Dusty	Britton	were	to	take	a	large	hand	in	this	affair	and	carry	it
或许	如果	达斯蒂	布里顿	是	到	拿	一个	大的	手	在	这	事务	和	携带	它

[ɔːf] [sək'sesfəli] ,

off	successfully	,
离开	成功地	,

或许如果达斯蒂·布里顿能深度参与此事并成功完成的话，

['dʌsti] ['brɪtən] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ɪn'diːd] .

Dusty	Britton	could	become	a	large	figure	indeed	.
达斯蒂	布里顿	可以	变得	一个	大的	数字	的确	.

达斯蒂·布里顿确实有可能成为一位举足轻重的人物。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	It	will	be	a	bit	difficult	,	"	he	said	slowly	.
"	它	将要	是	一个	少量	难的	,	"	他	说	缓慢地	.

“这会有点困难，”他缓缓说道。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][skaɪ][ænd; ənd][sʌn]

"	People	are	not	going	to	take	to	the	idea	of	losing	their	sky	and	sun
"	人们	是	不是	去	到	拿	到	这	主意	的	输	他们的	天空	和	太阳

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

and	a	thousand	years	out	of	the	middle	of	their	lives	.	"
和	一个	千	年	出去	的	这	中间	的	他们的	生活	.	"

“人们不会接受失去天空、阳光，以及人生中期失去一千年的想法。”

" [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['piːnʌts] .

"	The	thousand	years	are	peanuts	.
"	这	千	年	是	花生	.

“一千年不过是沧海一粟。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	will	notice	it	.
无人	将要	注意	它	.

没人会注意到。

[ðə; ði][swɑːp][ɪn] [sʌnz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	swap	in	suns	is	only	a	sentimental	objection	.
这	交换	在	太阳	是	仅有的	一个	感伤的	异议	.

太阳的互换只是一种感性的反对意见。

[wʌn] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]

One	sun	is	like	the	next	and	we'll	see	to	it	that	they	are	as	close	as
一	太阳	是	喜欢	这	下一个	和	出色地	看	到	它	那	他们	是	作为	关闭	作为

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] .

can	be	had	.
能	是	有	.

两个太阳都一样，我们会尽力让它们尽可能地接近。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['stelər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] , [aɪ][æd'mɪt] .

The	change	in	stellar	appearance	is	deplorable	,	I	admit	.
这	改变	在	恒星	外貌	是	可悲的	,	我	承认	.

我承认，恒星外观的变化令人惋惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [əd'væntɪdʒ] , ['dʌsti] .

But	it	will	give	you	one	advantage	,	Dusty	.
但	它	将要	给	你	一	优势	,	达斯蒂	.

但这样做会给你带来一个优势，达斯蒂。

[laɪk] [moʊst] [skaɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɔːf]['ɪntuː] ['prɪmətɪv] ['ledʒənderi] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ] ['niːðər]

Like	most	skies	,	they	are	divided	off	into	primitive	legendary	shapes	with	neither
喜欢	最多	天空	,	他们	是	分割	离开	进入	原始	传奇	形状	和	两者都不

[raɪm] [nɔːr] ['riːz(ə)n] .

rhyme	nor	reason	.
韵	也不	原因	.

像大多数天空一样，它们被划分成原始的、充满传说的形状，既没有韵律也没有道理。

[ə; eɪ] ['klʌtərd] [mes] .

A	cluttered	mess	.
一个	杂乱	混乱	.

一片狼藉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

With	a	fresh	start	you	can	make	some	reason	to	the	constellations	.
和	一个	新鲜的	开始	你	能	制作	一些	原因	到	这	星座	.

重新开始，你就能对星座做出一些解释。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] , ['dʌsti] .

These	are	the	sort	of	arguments	you	must	use	,	Dusty	.
这些	是	这	种类	的	论点	你	必须	使用	,	达斯蒂	.

达斯蒂，你必须使用这类论点。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'maɪndər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

As	a	final	reminder	,	you	must	remember	that	this	is	what	is	going	to	be
作为	一个	最终的	提醒	,	你	必须	记住	那	这	是	什么	是	去	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

最后提醒一句，你必须记住，这就是我们要做的事情。

['pɪriəd] .
Period **.**
时期 .

时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] .
It **is** **necessary** **and** **it** **cannot** **be** **stopped** **.**
它 是 必要的 和 它 不能 是 停止 .

这是必要的，而且无法阻止。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Therefore **you** **and** **your** **people** **should** **accept** **it** **and** **make** **the** **best** **of** **it** **.**
所以 你 和 你的 人们 应该 接受 它 和 制作 这 最好的 的 它 .

因此，你和你的人民应该接受它，并尽力做到最好。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [wʌt] [wɪl] [siːm] [laɪk] [θriː] [wiːks] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [ə'nʌðər] [stɑːr] ,
Therefore **,** **in** **what** **will** **seem** **like** **three** **weeks** **,** **you** **will** **be** **by** **another** **star** **,**
所以 , 在 什么 将要 似乎 喜欢 三 周 , 你 将要 是 经过 其他 星星 ,

因此，在看似三周的时间里，你将会到达另一颗星星旁边。

['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
under **a** **strange** **sky** **,** **a** **thousand** **years** **from** **this** **moment** **.**
在下面 一个 奇怪的 天空 , 一个 千 年 从 这 片刻 .

在一片陌生的天空下，距离此刻已过去一千年。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
And **my** **people** **will** **be** **there** **waiting** **to** **help** **you** **on** **your** **climb** **to** **the**
和 我的 人们 将要 是 那里 等待 到 帮助 你 在 你的 爬 到 这
['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
pinnacle **of** **culture** **.**
巅峰 的 文化 .

我的人民将在那里等着帮助你攀登文化的巅峰。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **But** **now** **I** **must** **go** **.**
" 但 现在 我 必须 去 .

但我现在必须走了。

[teɪk] [maɪ] [wɜːrdz] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lidər] , ['dʌsti] .
Take **my** **words** **back** **to** **your** **leaders** **,** **Dusty** **.**
拿 我的 字 后退 到 你的 领导人 , 达斯蒂 .

达斯蒂，把我的话转告你们的领导。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You **will** **go** **down** **in** **history** **;** **make** **the** **best** **of** **it** **!**
你 将要 去 向下 在 历史 ; 制作 这 最好的 的 它 !

你将名垂青史；好好把握机会吧!

" [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðæt] — [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **As** **abruptly** **as** **that** **—** **Scyth** **Radnor** **arose** **from** **the** **deck** **of** **the**
" 作为 突然 作为 那 — 镰刀 拉德诺 出现 从 这 甲板 的 这
[ˌbʌkə'nɪr] , [klaɪmd] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['rʌnweɪ] ,
Buccaneer **,** **climbed** **onto** **his** **runway** **,**
海盗 , 攀登 到 他的 跑道 ,

“就在那一瞬间——斯基斯·拉德诺从海盗号的甲板上站了起来，爬上了他的跑道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['speɪskræft] .
and **was** **drawn** **back** **into** **the** **big** **spacecraft** **.**
和 曾是 绘制 后退 进入 这 大的 宇宙飞船 .

然后又被拉回了那艘大型宇宙飞船里。

[ðə; ði] - [kloʊzd] ['smuːðli] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [roʊz] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	spacelock	closed	smoothly	and	the	huge	ship	rose	silently	out	of	the	sea
这	-	关闭	顺利	和	这	巨大的	船	玫瑰	默默	出去	的	这	海

[ænd; ənd] ['æroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [bluː] [skaɪ] .

and	arrowed	towards	the	high	blue	sky	.
和	带箭头	向	这	高的	蓝色的	天空	.

太空舱平稳关闭，巨大的飞船静静地从海中升起，朝着蔚蓝的高空疾驰而去。

[ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] .

The	only	noise	was	the	whistle	of	its	passage	through	the	air	above	.
这	仅有的	噪音	曾是	这	哨	的	它是	通道	通过	这	空气	多于	.

唯一的声音是它划过空中时发出的呼啸声。

[sɪθ] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɑːn] ['mɝːkjɝiːz] [dɑːrk][saɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] .

Scyth	landed	beside	the	bubble	on	Mercury's	dark	side	not	long	after	.
镰刀	登陆	旁	这	气泡	在	水银	黑暗的	边	不是	长的	后	.

不久之后，镰刀号降落在水星背面气泡旁边。

[tʃæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [sɪθ] [smaɪld] .

Chat	greeted	him	with	a	question	about	his	success	and	Scyth	smiled	.
聊天	问候	他	和	一个	问题	关于	他的	成功	和	镰刀	微笑	.

Chat向他询问他取得的成就，Scyth笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Naturally	they	didn't	cotton	to	it	,	"	he	said	.
"	自然	他们	没有	棉布	到	它	,	"	他	说	.

“他们自然不会接受，”他说。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [wʊd] .

"	No	one	ever	would	.
"	不	一	曾经	会	.

没有人会这么做。

" [tʃæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Chat	nodded	agreement	.
"	聊天	点头	协议	.

聊天对象点头表示同意。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , [wʊd] [ðeɪ] ?

"	They	wouldn't	stand	in	the	path	of	advancement	,	would	they	?
"	他们	不会	站立	在	这	小路	的	进步	,	会	他们	?

他们不会阻碍进步吧?

" [sɪθ] ['tʃʌkld] .

"	Scyth	chuckled	.
"	镰刀	轻笑	.

西斯轻笑了一声。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	getting	to	be	something	of	a	diplomat	,	"	he	said	.
"	我是	获得	到	是	某物	的	一个	外交官	,	"	他	说	.

“我越来越像个外交官了，”他说。

" [nɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ædɪkwət] . "

"	Not	good	,	but	I	think	adequate	.	"
"	不是	好的	,	但	我	思考	足够的	.	"

“不算好，但我觉得还算可以。”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[fɜːrst][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['biːkən][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][æsk]['kwestʃənz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
First I told them about the beacon and let them ask questions about it
第一的 我 讲述 他们 关于 这 信标 和 让 他们 问 问题 关于 它
[tuː; tə][wet][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
to whet their curiosity .
到 磨刀 他们的 好奇心 .

首先，我向他们介绍了信标，并让他们提问，以激发他们的好奇心。

[ðen][aɪ][ɪk'spleɪnd][wʌt][ðə; ði]['biːkən][wʌz; wəz] , [wɪtʃ]['hɔːrɪfaɪd][ðem; ðəm][kəm'pliːtli] , [æz; əz]
Then I explained what the beacon was , which horrified them completely , as
然后 我 解释 什么 这 信标 曾是 , 哪个 惊恐万分 他们 完全地 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
it should .
它 应该 .

然后我解释了信标是什么，这让他们感到非常恐惧，理应如此。

[ðen]['æftər]['letɪŋ][ðem; ðəm][kʊk][ɪn][ðer; ðər][oʊn][fraɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][let][ðem; ðəm]
Then after letting them cook in their own fright for some time I let them
然后 后 出租 他们 厨师 在 他们的 自己的 惊吓 为了 一些 时间 我 让 他们
[daʊn]['iːzi][baɪ][ɪk'spleɪnɪŋ][haʊ][wiː; wi][wʊd][help][tuː; tə][seɪv][ðem; ðəm] .
down easy by explaining how we would help to save them .
向下 简单的 经过 解释 如何 我们 会 帮助 到 节省 他们 .

然后，在让他们独自恐惧了一段时间后，我委婉地向他们解释了我们将如何帮助他们脱险。

[soʊ][naʊ][ðeəz; ðəz]['nʌθɪŋ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['fɪnɪʃ][ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] . "
So now there's nothing to do but to finish off the job . "
所以 现在 有 没有什么 到 做 但 到 结束 离开 这 工作 . "

现在除了完成这项工作之外别无他法了。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[haʊ][lɔːŋ][wɪl][ˌaɪ 'tiː][teɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] - ['dʒenəreɪtər][set][ʌp][ænd; ənd]
How long will it take for you to get the barytrine generator set up and
如何 长的 将要 它 拿 为了 你 到 得到 这 - 发电机 放 向上 和
['tɪkɪŋ] ? "
ticking ? "
滴答 ? "

你们需要多久才能把重晶石发生器安装好并使其正常运转?

" [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][wiːks] .
" Call it a couple of weeks .
" 称呼 它 一个 夫妻 的 周 .

大概两周时间吧。

[aɪl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
I'll have to go back to Marandis for the generator .
患病的 有 到 去 后退 到 - 为了 这 发电机 .

我得回马兰迪斯那里去取发电机。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][teɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][noʊ] .
It may take me a day or two to get it , you know .
它 可能 拿 我 一个 天 或者 二 到 得到 它 , 你 知道 .

可能要过一两天才能拿到，你知道的。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r]['laɪs(ə)ns] [rɪ'vaɪzd] ,
We'll have to get our license revised ,
出色地 有 到 得到 我们的 执照 修改 ,

我们得重新办理驾照。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][bɑ:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɜ:rθ] ,
and we'll have to put a bond against the safety of this planet Earth ,
和 出色地 有 到 放 一个 纽带 反对 这 安全 的 这 行星 地球 ,

我们必须以地球的安全为担保。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
as they call it .
作为 他们 称呼 它 .

他们就是这么称呼它的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wi:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sʌn] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðer; ðər]
we'll have lots of time to look for another sun where we can put their
出色地 有 很多 的 时间 到 看 为了 其他 太阳 在哪里 我们 能 放 他们的
['plænɪt] ;
planet ;
行星 ;

我们将有充足的时间寻找另一颗恒星，并将他们的行星安置在那里；

[wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['bi:kən] [ɪz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] -
we can do that after the beacon is started and they're out of danger -
我们 能 做 那 后 这 信标 是 开始 和 它们是 出去 的 危险 -
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

我们可以等信标启动且他们脱离危险距离后再这样做。

" [bren] [sed] ,
" Bren said ,
" 布伦 说 ,

布伦说，

" [soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [haɪk] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][get]
" So the first thing for you to do is to hike back to Marandis and get
" 所以 这 第一的 事物 为了 你 到 做 是 到 远足 后退 到 - 和 得到
[jʊr; jər] - ['dʒenəreɪtər] .
your barytrine generator .
你的 - 发电机 .

“所以你首先要做的是徒步返回马兰迪斯，取回你的重晶石发生器。”

" [tʃæt] ['ædɪd] , " [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f][frʌm; frəm] [hɪr] ,
" Chat added , " When you take off from here ,
" 聊天 额外 , " 什么时候 你 拿 离开 从 这里 ,

聊天记录补充道：“当你从这里起飞时，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][goʊ] [du:] [nɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
be sure you go due North until you're a long way out of line .
是 当然 你 去 到期的 北 直到 你是 一个 长的 方式 出去 的 线 .

务必一直往正北方向走，直到远远偏离路线为止。

[noʊ][ju:z][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
No use in advertising our position . "
不 使用 在 广告 我们的 位置 . "

“宣传我们的立场毫无用处。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [fɑːg] - [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll fog - off the course as best I can .
患病的多雾路段 - 离开 这 课程 作为 最好的 我 能 .

我会尽我所能把赛道上的雾气遮蔽起来。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri] ,
Within a few minutes after his return to Mercury ,
之内 一个 很少 分钟 后 他的 返回 到 汞 ,

他返回水星后几分钟内，

[sɪθ] [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l]
Scyth Radnor was on his way back to Marandis to make the final
镰刀 拉德诺 曾是 在 他的 方式 后退 到 - 到 制作 这 最终的
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

镰刀拉德诺正返回马兰迪斯，做最后的安排。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləksi] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
He took the long way out of this part of the galaxy and wound his way in
他 采取 这 长的 方式 出去 的 这 部分 的 这 星系 和 伤口 他的 方式 在
[æn; ən] [ˌɪnɪkˈstrɪkəblˌɪnˈekstrɪkəbl] [ˈpætərn] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
an inextricable pattern to confuse any possible competition .
一个 密不可分 图案 到 迷惑 任何 可能的 竞赛 .

他绕远路离开了银河系的这一区域，并以错综复杂的路线行进，以迷惑任何可能的竞争对手。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θruː] - [ruːt] [wʌz; wəz] [ˈsɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpæsɪdʒ] [meɪd] [frʌm; frəm] [end]
Until the through - route was surveyed and the first passage made from end
直到 这 通过 - 路线 曾是 调查 和 这 第一的 通道 制成 从 结尾
[tuː; tə] [end] ,
to end ,
到 结尾 ,

直到勘测完整条路线并完成首次全程穿越后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfræntʃaɪz] ;
there would be no exclusive franchise ;
那里 会 是 不 独家的 特许经营 ;

不会有独家特许经营权；

[əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lætʃ] [ˈɑːntə] [wʌn] [ˈoʊpən] [leɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] [ænd; ənd]
another company might be able to latch onto one open lane on this route and
其他 公司 可能 是 有能力的 到 闩锁 到 一 打开 车道 在 这 路线 和
[gɪv] [ðem; ðəm] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
give them competition .
给 他们 竞赛 .

其他公司或许能够抓住这条路线上的一个空余车道，与他们展开竞争。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Considered	**as**	**unimportant**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**Scyth**	**Radnor**	**took**	**along**	**with**
经过考虑的	作为	不重要	曾是	这	事实	那	镰刀	拉德诺	采取	沿着	和

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [biːf] - [ʌp] - [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv] ['dʌsti]

him	**the**	**beefed**	**-**	**up**	**menslator**	**that**	**had**	**put**	**him**	**on**	**the**	**mental**	**trail**	**of**	**Dusty**
他	这	牛肉	-	向上	-	那	有	放	他	在	这	精神的	踪迹	的	达斯蒂

['brɪtən] .

Britton	**.**
布里顿	.

而斯凯斯·拉德诺随身携带的那个增强了力量的月经仪，正是它让他得以追踪达斯蒂·布里顿，这件事却被认为无关紧要。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['mætəd] ,

Not	**that**	**this**	**mattered**	**,**
不是	那	这	重要	,

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

the	**chances**	**were**	**almost**	**perfect**	**that**	**no**	**one**	**of**	**them**	**would**	**have**	**done**
这	机会	是	几乎	完美的	那	不	一	的	他们	会	有	完毕

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['setld] .

anything	**with**	**it**	**anyway**	**now**	**that**	**their**	**problem**	**was**	**settled**	**.**
任何事物	和	它	反正	现在	那	他们的	问题	曾是	定居	.

既然他们的问题已经解决，几乎可以肯定的是，他们中没有人会再对它做什么了。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [tʃæt] [ɔːr][bren] .

At	**least**	**,**	**not**	**Chat**	**or**	**Bren**	**.**
在	至少	,	不是	聊天	或者	布伦	.

至少，Chat 和 Bren 不是。

[sɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɔːf]['moʊmənt] .

Scyth	**might**	**have**	**played**	**with**	**it**	**in**	**an**	**off**	**moment**	**.**
镰刀	可能	有	玩	和	它	在	一个	离开	片刻	.

镰刀或许在闲暇时玩过它。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [æn; ən] ['aɪfʊl] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['krændəl] ,

He	**alone**	**had**	**gotten**	**an**	**eyeful**	**of**	**Barbara**	**Crandall**	**,**
他	独自的	有	获得	一个	赏心悦目	的	芭芭拉	克兰德尔	,

只有他一个人饱览了芭芭拉·克兰德尔的风采。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɑːrbrə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌsti] ['brɪtənz] ['wʊmən] ,

and	**while**	**Barbara**	**seemed**	**to**	**be**	**Dusty**	**Britton's**	**woman**	**,**
和	尽管	芭芭拉	似乎	到	是	达斯蒂	布里顿的	女士	,

虽然芭芭拉看起来像是达斯蒂·布里顿的女人，

[sɪθ] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [hɜːr; hər] .

Scyth	**might**	**have**	**wondered**	**whether**	**there**	**were**	**any**	**more**	**at**	**home**	**like**	**her**	**.**
镰刀	可能	有	想知道	无论	那里	是	任何	更多的	在	家	喜欢	她	.

斯基斯或许会想，家里是否还有其他像她一样的人。

[bʌt; bət] [sɪθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sentər] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv]

But	**Scyth**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**galactic**	**center**	**,**	**out**	**of**	**range**	**of**
但	镰刀	曾是	在	他的	方式	到	这	银河系	中心	,	出去	的	范围	的

-

menslators	**,**
-	,

但斯基斯正前往银河系中心，超出了审判官的射程范围。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['pɜːrmənənt] [ɪnstə'leɪʃnz] .

even	**the**	**big**	**permanent**	**installations**	**.**
甚至	这	大的	永恒的	安装	.

甚至包括大型永久性设施。

[sɪθ] , [tʃæt] , [ænd; ənd][bren][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ʌn'dʌn] .

Scyth	,	Chat	,	and	Bren	are	not	to	be	criticized	for	leaving	a	job	undone	.
镰刀	,	聊天	,	和	布伦	是	不是	到	是	批评	为了	离开	一个	工作	未完成	.

不应该批评 Scyth、Chat 和 Bren 没有把工作做好。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊgræm] .

To	them	,	a	mere	explanation	covered	the	entire	program	.
到	他们	,	一个	仅仅	解释	涵盖	这	全部的	程序	.

对他们来说，仅仅解释一下就足以涵盖整个项目。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][kəm'pleks] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	did	not	expect	the	natives	to	understand	the	complex	ramifications	of	the
他们	做过	不是	预计	这	本地人	到	理解	这	复杂的	后果	的	这

[gə'læktɪk] ['kʌltʃər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒər]

galactic	culture	any	more	than	a	certain	native	chief	could	understand	the	danger
银河系	文化	任何	更多的	比	一个	肯定	本国的	首席	可以	理解	这	危险

[ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][bɪ'kiːni] [lə'guːn] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

of	fishing	in	Bikini	Lagoon	some	fifty	years	earlier	.
的	钓鱼	在	比基尼	泻湖	一些	五十	年	早些时候	.

他们并不指望当地居民能够理解银河文化的复杂影响，就像五十年前某个土著酋长无法理解在比基尼泻湖捕鱼的危险一样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [ðæt]

the	three	of	them	might	have	been	highly	amused	at	a	primitive	culture	that
这	三	的	他们	可能	有	到过	高度	觉得好笑	在	一个	原始	文化	那

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['erər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

had	committed	the	egregious	error	of	placing	such	a	high	value	on	something
有	坚定的	这	极其恶劣	错误	的	放置	这样的	一个	高的	价值	在	某物

[ʌv; əv][noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .

of	no	intrinsic	value	.
的	不	固有的	价值	.

他们三人或许会对这种原始文化感到非常好笑，因为这种文化犯了一个极其严重的错误，那就是把毫无内在价值的东西看得如此重要。

[bʌt; bət] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bʌzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlainz] [skriːmd] ,

But	back	on	Earth	,	the	wires	buzzed	and	the	headlines	screamed	,
但	后退	在	地球	,	这	电线	嗡嗡作响	和	这	标题	尖叫	,

但回到地球，电线嗡嗡作响，头条新闻铺天盖地而来：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] - [preș] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər][hɑːrd] [pʊt][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [meș]

and	a	brace	of	Gramer's	press	agents	were	hard	put	to	untangle	the	mess
和	一个	支撑	的	-	按	代理人	是	难的	放	到	解开	这	混乱

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

the	Marandanians	had	started	.
这	-	有	开始	.

格雷默的两名新闻发言人费尽周折才理清了马兰达尼亚人造成的混乱局面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [ʌv; əv] [ˌwɜːrld'waɪd] [preș] ['sɜːrvɪs] :

From	the	teletypes	of	Worldwide	Press	Service	:
从	这	电传打字机	的	全世界	按	服务	:

来自全球新闻社的电传打字稿：

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] [gɑːrd] [ˈreɪdioʊ] [təˈdeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm]

UNITED	STATES	COAST	GUARD	RADIO	TODAY	REPORTED	A	DISTRESS	SIGNAL	FROM
团结的	各州	海岸	警卫	收音机	今天	据报道	一个	痛苦	信号	从

['skuːnər] [ˌbʌkəˈnɪr] [ɔːf] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːˌhɑː] [ˌkæləˈfɔːrniə] [stɑːp] [ˌbʌkəˈnɪr] [əˈtækt] [baɪ]

SCHOONER	BUCCANEER	OFF	COAST	OF	BAJA	CALIFORNIA	STOP	BUCCANEER	ATTACKED	BY
大篷车	海盗	离开	海岸	的	巴哈	加利福尼亚州	停止	海盗	遭到攻击	经过

[kwoʊt]

QUOTE
引用

美国海岸警卫队电台今天报告称，在下加利福尼亚州海岸附近，一艘名为“海盗号”（Buccaneer）的双桅帆船发出遇险信号。请停止对“海盗号”的袭击。

['eɪliən] ['speɪskræft] [ɛndkwoʊt] [stɑːp] [juːz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ['kɑːmə] [ˌbʌkəˈnɪr] [oʊnd] [baɪ]

ALIEN	SPACECRAFT	ENDQUOTE	STOP	USE	WITH	DISCRETION	COMMA	BUCCANEER	OWNED	BY
外星人	宇宙飞船	引用结束	停止	使用	和	审慎	逗号	海盗	拥有	经过

['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['greɪmɚ] ['stuːdiːˌoʊz] [stɑːp]

DUSTY	BRITTON	OF	MARTIN	GRAMER	STUDIOS	STOP
尘土飞扬	布里顿	的	马丁	语法	工作室	停止

外星飞船结束引用停止谨慎使用逗号海盗船由马丁·格拉默工作室的达斯蒂·布里顿所有停止

[æn; ən] [ekˈsɜːrpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['^æri] ['greɪndʒər] :

An	excerpt	from	the	daily	column	of	Garry	Granger	:
一个	摘抄	从	这	日常的	柱子	的	加里	格兰杰	:

摘自加里·格兰杰的每日专栏：

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] [stʌnt] .

"	There	is	something	in	the	wind	that	smells	like	a	publicity	stunt	.
"	那里	是	某物	在	这	风	那	气味	喜欢	一个	宣传	特技	.

“风中弥漫着一股宣传噱头的味道。”

['dʌsti] ['brɪtən] ,

Dusty	Britton	,
达斯蒂	布里顿	,

达斯蒂·布里顿

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [pəˈtroʊl] [taɪp] [sɜːr] ['gæləhæd] [səˈpoʊzɪdli] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['viːnəs] [dʒɔːnt] [sʌm; səm]

our	Space	Patrol	type	Sir	Galahad	supposedly	took	off	for	the	Venus	jaunt	some
我们的	空间	巡逻	类型	先生	加拉哈德	据说	采取	离开	为了	这	金星	短途旅行	一些

[θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

three	weeks	ago	,
三	周	前	,

我们的太空巡逻队成员加拉哈德爵士据说大约三周前就启程前往金星了。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstres] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːf] [ðə; ði]

but	has	succeeded	in	sending	a	distress	signal	from	somewhere	off	the
但	有	成功了	在	发送	一个	痛苦	信号	从	某处	离开	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

coast	of	Southern	California	.
海岸	的	南方	加利福尼亚州	.

但它已成功从南加州海岸附近的某个地方发出求救信号。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mobɪ] [dɪk] ,

Apparently	The	Space	Patrol	is	about	to	meet	up	with	Moby	Dick	,
显然	这	空间	巡逻	是	关于	到	见面	向上	和	莫比	迪克	,

看来太空巡逻队即将与莫比·迪克相遇了。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] " ['stɑːrɪŋ] ['dʌsti] ['brɪtən] .

or	possibly	it	will	be	"	Ten	Thousand	Leagues	Under	The	Sea	"	starring	Dusty	Britton	.
或者	可能	它	将要	是	"	十	千	联赛	在下面	这	海	"	主演	达斯蒂	布里顿	.

或者可能是达斯蒂·布里顿主演的《海底一万里》。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] :

We	would	like	to	know	two	things	:
我们	会	喜欢	到	知道	二	事物	:

我们想知道两件事：

[wʌn] [ɪz] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'trepɪd] ['hɪroʊ] ['æktʃuəli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] ['dɑːlər] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt]

one	is	whether	our	intrepid	hero	actually	risked	his	million	dollar	neck	in	a	rocket
一	是	无论	我们的	强悍	英雄	实际上	冒险	他的	百万	美元	脖子	在	一个	火箭

[ɔːr] [nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

其中一个问题是，我们这位英勇的英雄是否真的冒着生命危险乘坐火箭升空，哪怕代价是一百万美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæŋki] - ['pæŋki] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	the	second	thing	is	how	much	hanky	-	panky	the	Coast	Guard	is	going	to
和	这	第二	事物	是	如何	很多	手帕	-	潘基	这	海岸	警卫	是	去	到

[stænd] [fɔːr; fər] .

stand	for	.
站立	为了	.

第二件事是海岸警卫队究竟能容忍多少不正当行为。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] .

Some	things	should	be	kept	sacred	.
一些	事物	应该	是	保留	神圣	.

有些事物应该被视为神圣不可侵犯。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

We	are	not	very	religious	here	at	the	office	;
我们	是	不是	非常	宗教	这里	在	这	办公室	;

我们办公室里的人都不太信教；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] ,

but	we	do	believe	in	the	Brotherhood	of	Man	,
但	我们	做	相信	在	这	兄弟情	的	男人	,

但我们确实相信人类皆兄弟。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [rɪ'zent] ['bɪtərli] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['signəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	somehow	we	resent	bitterly	the	use	of	distress	signals	as	a	means	of
和	不知何故	我们	怨恨	苦涩地	这	使用	的	痛苦	信号	作为	一个	方法	的

['getɪŋ] [pʌb'lɪsəti] .

getting	publicity	.
获得	宣传	.

我们对此深恶痛绝，认为利用求救信号来博取公众关注是极其荒谬的。

" [ek'sɜːrpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pres] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['mɑːrtn] ['greɪmɝ] [prə'dʌkʃənz] , [ɪŋk] . :

"	Excerpt	from	a	press	release	from	Martin	Gramer	Productions	,	Inc	.	:
"	摘抄	从	一个	按	发布	从	马丁	格拉默	作品	,	公司	.	:

摘自马丁·格雷默制作公司（Martin Gramer Productions, Inc.）的新闻稿：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] !

"	Now	it	can	be	admitted	!
"	现在	它	能	是	承认	!

现在可以承认了！

['dʌsti] ['brɪtən] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [fækt] [wɪð; wɪθ] ['fæntəsi] !

Dusty	Britton	has	combined	fact	with	fantasy	!
达斯蒂	布里顿	有	合并	事实	和	幻想	!

达斯蒂·布里顿将事实与幻想结合在了一起！

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [mɪr] ['æktər] ,

No	longer	a	mere	actor	,
不	更长	一个	仅仅	演员	,

不再仅仅是一名演员，

['dʌsti] ['brɪtən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['rɑ:kɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [teɪk] -
Dusty **Britton** **was** **called** **from** **the** **space** **rocket** **just** **a** **few** **minutes** **before** **take** **-**
达斯蒂 布里顿 曾是 称为 从 这 空间 火箭 只是 一个 很少 分钟 前 拿 -
[ɔ:f] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['si:krət] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['bɑ:ˌhɑ:]
off **time** **to** **investigate** **a** **secret** **report** **of** **space** **operations** **off** **the** **coast** **of** **Baja**
离开 时间 到 调查 一个 秘密 报告 的 空间 运营 离开 这 海岸 的 巴哈
[ˌkælə'fɔ:rniə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

就在起飞前几分钟，达斯蒂·布里顿从太空火箭上被叫来，调查有关下加利福尼亚海岸附近太空活动的秘密报告。

[ɪf] ['dʌsti] ['brɪtən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] ,
If **Dusty** **Britton** **reported** **an** **attack** **,**
如果 达斯蒂 布里顿 据报道 一个 攻击 ,

如果达斯蒂·布里顿报告了一起袭击事件，

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz][noʊ]
it **stands** **to** **reason** **that** **the** **secrecy** **that** **surrounded** **the** **original** **report** **is** **no**
它 站立 到 原因 那 这 保密 那 包围 这 原来的 报告 是 不
[lɔ:ŋgər] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['brɪtənz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [speɪs]
longer **necessary** **and** **Dusty** **Britton's** **presence** **on** **earth** **instead** **of** **in** **the** **space**
更长 必要的 和 达斯蒂 布里顿的 在场 在 地球 反而 的 在 这 空间
['rɑ:kɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪs'kləuzd] .
rocket **can** **be** **disclosed** **.**
火箭 能 是 披露 .

由此可见，围绕最初报告的保密措施已不再必要，达斯蒂·布里顿当时身在地球上而不是在太空火箭中的事实可以公开了。

[wi:; wi] [ə'weɪt] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] —
We **await** **more** **detailed** **information** **as** **to** **the** **real** **nature** **of** **—**
我们 等待 更多的 详细的 信息 作为 到 这 真实的 自然 的 —

我们期待获得有关其真实性质的更详细信息——

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [preꜱ] - ['kɑ:nfərəns] [held] [æt; ət] ['ɑ:rlɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] :
" **From** **a** **press** **-** **conference** **held** **at** **Arlington** **,** **Virginia** **:**
" 从 一个 按 - 会议 握住 在 阿灵顿 , 弗吉尼亚州 :

“摘自弗吉尼亚州阿灵顿举行的新闻发布会：

['sɪgnəl] [fɔ:ls] !
SIGNAL **FALSE** **!**
信号 错误的 !

信号错误！

[sez] [ef] . [si:] . [si:] . !
SAYS **F** **.** **C** **.** **C** **.** **!**
说道 F . C . C . !

美国联邦通信委员会（FCC）如是说！

" ['reɪdɑ:r] ['steɪʃənz] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['eni] ['eɪdʒənsi] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
" **Radar** **Stations** **report** **that** **no** **sign** **of** **space** **operations** **by** **any** **agency** **other** **than**
" 雷达 车站 报告 那 不 符号 的 空间 运营 经过 任何 机构 其他 比
[ðə; ði] ['vi:nəs] ['rɑ:kɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
the **Venus** **Rocket** **have** **been** **observed** **.**
这 金星 火箭 有 到过 观察到 .

“雷达站报告称，除金星火箭外，没有观测到任何其他机构的太空活动迹象。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['wɔ:rnɪŋ] [skri:n] ['ɑpəretɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] ['loʊər]

Even	the	early	warning	screen	operating	along	the	coast	of	California	and	Lower
甚至	这	早期的	警告	屏幕	操作	沿着	这	海岸	的	加利福尼亚州	和	降低

[ˌkælə'fɔ:rniə][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

California	has	nothing	to	report	.
加利福尼亚州	有	没有什么	到	报告	.

就连在加利福尼亚州和下加利福尼亚州沿海地区运行的早期预警系统也没有任何预警信息。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [fɔ:ls] ,

The	signal	of	distress	is	obviously	false	,
这	信号	的	痛苦	是	明显地	错误的	,

显然，这个遇险信号是假的。

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['brɪtən] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [i'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Dusty	Britton	will	be	asked	to	show	just	cause	for	emitting	such	a
和	达斯蒂	布里顿	将要	是	问	到	展示	只是	原因	为了	发射	这样的	一个

[rɪ'pɔ:rt] .

report	.
报告	.

达斯蒂·布里顿将被要求说明发布此类报告的正当理由。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [koʊst] [gɑ:rd] :

"	A	statement	from	the	United	States	Coast	Guard	:
"	一个	陈述	从	这	团结的	各州	海岸	警卫	:

美国海岸警卫队发表声明：

" [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['reskju:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər][ɪn] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	Search	and	rescue	squadrons	of	the	Coast	Guard	were	in	flight	above	the
"	搜索	和	救援	中队	的	这	海岸	警卫	是	在	航班	多于	这

['sku:nər] [ˌbʌkə'nɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'stres] ['sɪgnəl][frʌm; frəm] ['dʌsti]

schooner	Buccaneer	within	an	hour	after	the	interrupted	distress	signal	from	Dusty
大篷车	海盗	之内	一个	小时	后	这	中断	痛苦	信号	从	达斯蒂

['brɪtən] .

Britton	.
布里顿	.

“在达斯蒂·布里顿号发出中断的遇险信号后不到一个小时，海岸警卫队的搜救中队就已在布坎尼尔号帆船上空盘旋。

[ðə; ði] ['sku:nər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ]

The	schooner	appeared	to	be	in	excellent	condition	and	was	making	its	way
这	大篷车	出现	到	是	在	出色的	状况	和	曾是	制作	它是	方式

[bæk] [tɔ:rdz] [lænd] [wen] ['saɪtɪd] .

back	towards	land	when	sighted	.
后退	向	土地	什么时候	目击者	.

被发现时，这艘纵帆船看起来状况良好，正驶向陆地。

['reɪdioʊ] ['tʃælindʒz] [wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd] [bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

Radio	challenges	were	ignored	but	upon	flying	low	,
收音机	挑战	是	忽略	但	之上	飞行	低的	,

无线电通信问题被忽略，但在低空飞行时，

['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] [si:n] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

Dusty	Britton	and	an	unknown	woman	were	seen	waving	from	the	deck	.
达斯蒂	布里顿	和	一个	未知	女士	是	已见	挥手	从	这	甲板	.

有人看到达斯蒂·布里顿和一名身份不明的女子在甲板上挥手。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

There	seemed	to	be	no	signs	of	distress	,
那里	似乎	到	是	不	标志	的	痛苦	,

他似乎没有表现出任何痛苦的迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] ['kʌtər] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk]

but	a	Coast	Guard	cutter	is	speeding	to	the	ship	and	is	expected	to	make
但	一个	海岸	警卫	刀具	是	超速	到	这	船	和	是	预期的	到	制作

['kɑːntækt][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

contact	in	the	next	few	hours	.
接触	在	这	下一个	很少	小时	.

但海岸警卫队的一艘巡逻艇正在快速赶往该船，预计将在未来几个小时内与其取得联系。

" [ek'sɜːrpt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['^æri] ['greɪndʒər] :

"	Excerpt	from	the	column	of	Garry	Granger	:
"	摘抄	从	这	柱子	的	加里	格兰杰	:

摘自加里·格兰杰的专栏文章：

" [wʌt] ['æktər] ,

"	What	actor	,
"	什么	演员	,

哪个演员，

[lɔːŋ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɛrɪŋ] - [duː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

long	noted	for	his	derring	-	do	and	his	exemplary	behaviour	has	been	in
长的	著名的	为了	他的	冒险精神	-	做	和	他的	典范	行为	有	到过	在

[ʌntʃeɪpə'rəʊnd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nuːb(ə)l] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn][roʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] ?

unchaperoned	company	with	a	nubile	young	female	in	romantic	surroundings	?
无人陪伴	公司	和	一个	妙龄	年轻的	女性	在	浪漫的	周围环境	?

他素以胆识过人、行为堪称典范而闻名，竟然在没有监护人的情况下，与一位年轻貌美的女子在浪漫的环境中独处?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , ['hɪroʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

In	our	youth	,	heroes	were	only	permitted	to	kiss	their	horses	.
在	我们的	青年	,	英雄	是	仅有的	允许	到	吻	他们的	马匹	.

在我们年轻的时候，英雄们只被允许亲吻他们的马。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ri'ælәti] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [juːθ] .

We	applaud	the	approach	to	reality	,	but	then	we	are	no	longer	a	youth	.
我们	鼓掌	这	方法	到	现实	,	但	然后	我们	是	不	更长	一个	青年	.

我们赞赏这种务实的态度，但我们毕竟不再年轻了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwɜːrld'waɪd] [pres] :

"	From	the	teletypes	of	The	Worldwide	Press	:
"	从	这	电传打字机	的	这	全世界	按	:

“摘自《世界新闻报》电传：

" ['dʌsti] ['brɪtən] [tə'deɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔːrt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kɔːld]

"	Dusty	Britton	today	arrived	in	port	,	bearing	a	tale	of	a	Galactic	Civilization	called
"	达斯蒂	布里顿	今天	到达的	在	港口	,	轴承	一个	故事	的	一个	银河	文明	称为

- .

Marandis	.
-	.

“达斯蒂·布里顿今天抵达港口，带来了一个名为马兰迪斯的银河文明的故事。”

[ðɪs] [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

This	Galactic	Government	it	seems	,
这	银河	政府	它	似乎	,

这个银河政府似乎……

[in'tendz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəz]

intends	to	move	the	Earth	to	another	sun	because	our	position	interferes
意图	到	移动	这	地球	到	其他	太阳	因为	我们的	位置	干扰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['proʊgræm][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [gə'læktɪk] ['haɪweɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

with	their	program	of	running	Galactic	Highways	back	and	forth	across	the
和	他们的	程序	的	跑步	银河	高速公路	后退	和	前进	穿过	这

['trækləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] .

trackless	wastes	of	space	.
无轨	废物	的	空间	.

他们打算将地球移到另一颗恒星上，因为我们的位置妨碍了他们在茫茫宇宙中修建银河高速公路的计划。

['mu:vɪŋ] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʌsti] ['brɪtən] .

Moving	Earth	is	a	simple	process	,	according	to	Dusty	Britton	.
移动	地球	是	一个	简单的	过程	,	根据	到	达斯蒂	布里顿	.

据达斯蒂·布里顿称，移土是一个简单的过程。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] - [fi:ldz] , - ['fɔ:rsɪz] , - ['kæriərz] ,

A	mere	matter	of	barytrine	fields	,	machinus	forces	,	phanoband	carriers	,
一个	仅仅	事情	的	-	字段	,	-	力量	,	-	承运人	,

仅仅是重晶石场、机械力、法诺带载体的问题而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] .

and	a	general	abandonment	of	the	theory	of	general	relativity	.
和	一个	一般的	放弃	的	这	理论	的	一般的	相对论	.

并彻底放弃了广义相对论。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['intəvju:d] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [kleɪm] ,

"	From	the	viewpoint	of	the	scientists	interviewed	following	this	claim	,
"	从	这	观点	的	这	科学家	接受采访	下列的	这	宣称	,

“从接受采访的科学家们的角度来看，

['dʌsti] ['brɪtən] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skrɪpts, 'skrɪps] .

Dusty	Britton	may	or	may	not	have	been	reading	one	of	his	own	scripts	.
达斯蒂	布里顿	可能	或者	可能	不是	有	到过	阅读	一	的	他的	自己的	脚本	.

达斯蒂·布里顿当时可能正在读他自己的剧本，也可能没有。

['noʊɪŋ] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][oʊld] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪs] [wʌn] :

Knowing	Dusty	Britton	of	old	,	we	are	inclined	to	call	this	one	:
会心	达斯蒂	布里顿	的	老的	,	我们	是	倾斜	到	称呼	这	一	:

鉴于我们对老达斯蒂·布里顿的了解，我们倾向于称这首诗为：

['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [nɑ:d][æt; ət]['edgər] ['ælən] [poʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Manuscript	Found	In	A	Bottle	with	a	deep	nod	at	Edgar	Allen	Poe	for	the
手稿	成立	在	一个	瓶子	和	一个	深的	点头	在	埃德加	艾伦	爱伦·坡	为了	这

[ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

use	of	his	title	.
使用	的	他的	标题	.

《瓶中手稿》的标题明显借鉴了埃德加·爱伦·坡的作品，向他致敬。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:stər][ʌv; əv][ðə; ði] ['welmæn] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dʌsti]

"	Dr	.	Foster	of	the	Wellmann	Observatory	suggested	that	enough	of	Dusty
"	博士	.	促进	的	这	韦尔曼	天文台	建议	那	足够的	的	达斯蒂

['brɪtənz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [gʊd] .

Britton's	story	was	logical	to	make	it	sound	good	.
布里顿的	故事	曾是	逻辑	到	制作	它	声音	好的	.

韦尔曼天文台的福斯特博士认为，达斯蒂·布里顿的故事中有很多合乎逻辑的部分，听起来很有道理。

[ə; eɪ] [reɪs] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi][æt; ət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [pər] ['aʊər] [wʊd] [faɪnd]

A	race	traversing	the	galaxy	at	hundreds	of	light	-	years	per	hour	would	find
一个	种族	穿越	这	星系	在	数百	的	光	-	年	每	小时	会	寻找

['veriəb(ə)l][stɑːrz]['helpf(ə)l] [ɪf] [juːst] [æz; əz] ['biːkənz] .

variable	stars	helpful	if	used	as	beacons	.
多变的	明星	有帮助	如果	用过的	作为	信标	.

如果将变星用作信标，那么以每小时数百光年的速度穿越银河系的种族将会受益匪浅。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər] [sed] [ðæt] ['brɪtənz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɪ'lɑːdʒɪkli] [ˌɪnkəm'pliːt] .

But	Dr	.	Foster	said	that	Britton's	story	was	illogically	incomplete	.
但	博士	.	促进	说	那	布里顿的	故事	曾是	非逻辑地	未完成	.

但福斯特博士说，布里顿的故事在逻辑上是不完整的。

[ɪf] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,

If	this	outfit	has	the	machinery	necessary	to	move	a	planet	,
如果	这	全套服装	有	这	机械	必要的	到	移动	一个	行星	,

如果这支队伍拥有移动行星所需的机械设备，

[waɪ] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn]

why	not	move	the	stars	themselves	and	create	a	straightaway	passage	from	one
为什么	不是	移动	这	明星	他们自己	和	创造	一个	马上	通道	从	一

[end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['kɝːvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ?

end	to	the	other	without	curves	in	the	course	?
结尾	到	这	其他	没有	曲线	在	这	课程	?

为什么不移动星星本身，创造一条从一端到另一端没有弯道的直线通道呢?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] :

"	From	The	Wall	Street	Journal	:
"	从	这	墙	街道	杂志	:

摘自《华尔街日报》:

[diː] - [biː] - [ˌtiː'tiː'ɛn][ˌiː en 'tiː] - [ˌpiː 'es] - ['oʊpən] - [kloʊz] - [ɔːf] -

D	'	B	'	ttn	Ent	'	pses	-	Open	68	Close	43	off	25
D	-	B	-	ttn	娱乐	-	pses	-	打开	-	关闭	-	离开	-

D' B' ttn Ent' pses-Open 68 Close 43 off 25

[ˌedɪ'tɔːriəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['tempərəns] :

Editorial	From	The	Journal	of	Temperance	:
社论	从	这	杂志	的	节制	:

《节制杂志》社论:

" ['elsˌwer] [ɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːt] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn]

"	Elsewhere	on	these	pages	is	an	apology	for	not	printing	the	interview	between
"	别处	在	这些	页面	是	一个	道歉	为了	不是	印刷	这	面试	之间

['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [rɪ'pɔːrtər] ,

our	science	reporter	,
我们的	科学	记者	,

“本报其他版面刊登了关于我们科学记者采访内容的道歉声明，

[mɪs] ['ægəθə] ['wɛstˌleɪk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌsti] ['brɪtən] .

Miss	Agatha	Westlake	,	and	Mr	.	Dusty	Britton	.
错过	阿加莎	西湖	,	和	先生	.	达斯蒂	布里顿	.

阿加莎·韦斯特莱克小姐和达斯蒂·布里顿先生。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'kluːdid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	interview	was	not	concluded	because	Miss	Westlake	believed	that	she	could
这	面试	曾是	不是	结束	因为	错过	西湖	相信	那	她	可以

[dɪ'tekt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['brɪtən] .

detect	the	fumes	of	alcohol	on	Mr	.	Britton	.
探测	这	烟雾	的	酒精	在	先生	.	布里顿	.

由于韦斯特莱克小姐认为她能闻到布里顿先生身上的酒气，所以采访没有结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd][hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd]

It	is	deplorable	that	the	youth	of	this	fair	land	have	put	their	faith	and
它	是	可悲的	那	这	青年	的	这	公平的	土地	有	放	他们的	信仰	和

[ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [aɪ'diːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['hɪd(ə)n]

their	future	ideals	into	the	character	of	a	man	of	such	despicable	hidden
他们的	未来	理想	进入	这	特点	的	一个	男人	的	这样的	卑鄙	隐

['liːnɪŋz] .

leanings	.
倾向	.

令人痛心的是，这片美丽土地上的青年竟然将他们的信仰和未来理想寄托在一个有着如此卑鄙隐秘倾向的人身上。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪtənz] [boʊt]

A	package	of	cigarettes	was	visible	on	the	deck	of	Mr	.	Britton's	boat
一个	包裹	的	香烟	曾是	可见的	在	这	甲板	的	先生	.	布里顿的	船

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [denz] [ʌv; əv]

and	nearby	was	a	small	glass	of	the	kind	only	found	in	those	dens	of
和	附近	曾是	一个	小的	玻璃	的	这	种类	仅有的	成立	在	那些	巢穴	的

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

在布里顿先生的船甲板上可以看到一包香烟，旁边还有一个小玻璃杯，这种玻璃杯只有在那些罪恶的巢穴里才能找到。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

the	formal	name	of	which	is	forbidden	to	these	pages	.
这	正式的	姓名	的	哪个	是	禁止	到	这些	页面	.

其正式名称禁止在本页出现。

" [let] [ju: 'es] ['ðerfɔːr] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæmpiən] , [huː] [wɪl] [ɪs'tʃuː] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

"	Let	us	therefore	seek	a	new	champion	,	who	will	eschew	these	vices	;
"	让	我们	所以	寻找	一个	新的	冠军	,	WHO	将要	避免	这些	恶习	;

因此，让我们寻找一位新的领袖，一位能够摒弃这些恶习的领袖；

[huː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['gɑːdlaɪk][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm]

who	will	find	it	more	godlike	to	extend	his	gracious	invitation	of	vacation	time
WHO	将要	寻找	它	更多的	神一般的	到	延长	他的	亲切	邀请	的	假期	时间

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'maɪərəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [loʊ] ['mɔːrəl]['faɪbər] .

to	his	youthful	admirers	instead	of	a	woman	of	low	moral	fiber	.
到	他的	青春	仰慕者	反而	的	一个	女士	的	低的	道德	纤维	.

他会觉得，向年轻的仰慕者发出慷慨的假期邀请，比向道德败坏的女人发出邀请更符合上帝的旨意。

[wiː; wi] [fiːl] —

We	feel	—
我们	感觉	—

我们感到——

" [taɪm] ['mægəziːn] , ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n] :

"	TIME	Magazine	,	Science	Section	:
"	时间	杂志	,	科学	部分	:

《时代》杂志，科学版块：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪli] [leɪ] ,

"	Dr	.	Willy	Ley	,
"	博士	.	威利	莱伊	,

“威利·莱伊博士，

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [tə'deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [hoʊm] [ɪn]['dʒæksən] [haɪts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

in	an	interview	today	in	his	retirement	home	in	Jackson	Heights	pointed	out	that	he
在	一个	面试	今天	在	他的	退休	家	在	杰克逊	高度	尖	出去	那	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]

had	always	been	convinced	that	the	limiting	value	of	the	speed	of	light	was
有	总是	到过	确信	那	这	限制	价值	的	这	速度	的	光	曾是

[ə; eɪ] [fɔːls] ['θiːəri] .

a	false	theory	.
一个	错误的	理论	.

今天，他在杰克逊高地的养老院接受采访时指出，他一直坚信光速的极限值是一个错误的理论。

['ðerfɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] -

Therefore	Dr	.	Ley	concluded	that	it	was	entirely	possible	that	an	extra	-
所以	博士	.	莱伊	结束	那	它	曾是	完全	可能的	那	一个	额外的	-

['soʊlər] [reɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] .

solar	race	could	have	developed	interstellar	travel	.
太阳的	种族	可以	有	发达	星际穿越	旅行	.

因此，莱伊博士得出结论，太阳系外文明完全有可能发展出星际旅行技术。

" [maɪ] ['grænsʌn] , ['gregəri] , [ɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['viːnəs] ['rɑːkɪt] ,

"	My	grandson	,	Gregory	,	is	aboard	the	Venus	Rocket	,
"	我的	孙子	,	格雷戈里	,	是	船上	这	金星	火箭	,

“我的孙子格雷戈里正在乘坐金星火箭，

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɜːrmən]['æksent] [ðæt] ['sev(ə)nti] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

"	said	Dr	.	Ley	in	the	rich	German	accent	that	seventy	five	years	in	New	York
"	说	博士	.	莱伊	在	这	富有的	德语	口音	那	七十	五	年	在	新的	约克

[hæv; həv][nɑːt][daɪ'luːtɪd] .

have	not	diluted	.
有	不是	稀	.

“莱伊博士用他那浓重的德国口音说道，即使在纽约生活了75年，他的德国口音也丝毫未减。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

"	I	hope	to	see	the	day	he	takes	off	for	Alpha	Centauri	.
"	我	希望	到	看	这	天	他	需要	离开	为了	阿尔法	半人马座	.

“我希望看到他启程前往半人马座阿尔法星的那一天。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌsti]

"	But	I	do	feel	that	there	is	reason	to	doubt	the	story	offered	by	Mr	.	Dusty
"	但	我	做	感觉	那	那里	是	原因	到	怀疑	这	故事	提供	经过	先生	.	达斯蒂

['brɪtən] .

Britton	.
布里顿	.

“但我确实觉得有理由怀疑达斯蒂·布里顿先生提供的故事。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['eni] [gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli]

Certainly	the	more	intelligent	persons	of	any	galactic	civilization	would	be	less	likely
当然	这	更多的	聪明的	人	的	任何	银河系	文明	会	是	较少的	可能

[tuː; tə]['kɑːntækt][æn; ən]['æktər][ðæn; ðən] ['saɪəntɪsts] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?

to	contact	an	actor	than	scientists	or	government	officials	?
到	接触	一个	演员	比	科学家	或者	政府	官员	?

当然，任何银河文明中那些更聪明的人，与科学家或政府官员相比，接触演员的可能性肯定要小得多吧?

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

This	story	of	phanobands	,
这	故事	的	-	,

这是关于幻影带的故事，

-　[fiːldz] [ænd; ənd]　-　[saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfænsis] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n]

barytrine	fields	and	menslators	sounds	too	much	like	the	fancies	of	science	fiction
-	字段	和	-	声音	也	很多	喜欢	这	幻想	的	科学	小说

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

重晶石场和元素发生器听起来太像科幻小说里的情节了。

" [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]　[ˈwiːkli]　:

"	Article	in	The	American	Weekly	:
"	文章	在	这	美国人	每周	:

《美国周刊》上的文章：

" [wɪð; wɪθ]　[hiːt]　[ˈreɪz] [ænd; ənd]　[ˈwɛpənz]　[ʌv; əv] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl]　[ˈpaʊər] [ðə; ði]　[ˈenəmi]　[ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	heat	rays	and	weapons	of	unimaginable	power	the	enemies	of	the
"	和	热	射线	和	武器	的	难以想象	力量	这	敌人	的	这

[ɜːrθ]　[wɪl]　[swuːp]　[daʊn] [tuː; tə] —

Earth	will	swoop	down	to	—
地球	将要	俯冲	向下	到	—

“地球的敌人将携热射线和威力难以想象的武器俯冲而下——”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ]　[ˈtrɪbjuːn]　:

"	From	The	Chicago	Tribune	:
"	从	这	芝加哥	论坛	:

摘自《芝加哥论坛报》：

" [nɑːt]　[sɪns]　[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]　[kɪŋ]　[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][hæz; həz][ðə; ði]　[θret]　[ʌv; əv]　[ˈfɔːrən]

"	Not	since	the	days	of	King	George	III	has	the	threat	of	foreign
"	不是	自从	这	天	的	国王	乔治	三、	有	这	威胁	的	外国的

[ɪnˈtæŋglmənts]　[bɪn]　[soʊ] [greɪt]　—

entanglements	been	so	great	—
纠缠	到过	所以	伟大的	—

“自乔治三世国王时代以来，外国卷入纷争的威胁从未如此之大——”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli]　[ˈwɜːrkər]　:

"	From	The	Daily	Worker	:
"	从	这	日常的	工人	:

摘自《每日工人报》：

"　[wɪˈðaʊt]　[ə; eɪ]　[daʊt]　[ðɪs]　[ədˈvænst]　[ˈkʌltʃər]　[hæz; həz]　[dɪˈveləpt]　[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [gəˈlæktɪk] [steɪt]　,

"	Without	a	doubt	this	advanced	culture	has	developed	a	perfect	galactic	State	,
"	没有	一个	怀疑	这	先进的	文化	有	发达	一个	完美的	银河系	状态	,

毫无疑问，这种高度发达的文明已经发展出一个完美的银河国家。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]　[ˈsɜːrvɪŋ]　[ɔːl] [men]　[əˈkɔːrdɪŋ]　[tuː; tə][ðer; ðər]　[niːdz]　.

capable	of	serving	all	men	according	to	their	needs	.
有能力的	的	服务	全部	男人	根据	到	他们的	需求	.

能够根据所有人的需求为他们服务。

[wiː; wi]　[fiːl]　[ðæt] [ə; eɪ]　[ˈpɑːrdnəbl]　[mɪsˈteɪk]　[hæz; həz]　[bɪn]　[meɪd] [baɪ][ðer; ðər]　[reprɪˈzentətɪv]　[ɪn]

We	feel	that	a	pardonable	mistake	has	been	made	by	their	representatives	in
我们	感觉	那	一个	情有可原	错误	有	到过	制成	经过	他们的	代表	在

[ˈkɑːnˌtæktɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]　[ˈdʌsti]　[ˈbrɪtənz]　[ˈkærəktər]　,

contacting	a	man	of	Dusty	Britton's	character	,
联系	一个	男人	的	达斯蒂	布里顿的	特点	,

我们认为，他们的代表联系像达斯蒂·布里顿这样品行的人，犯了一个可以原谅的错误。

[ænd; ənd][wiː; wi]　[wɪl]　[weɪt]　[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][ðə; ði]　[rɪˈtɜːrn]　[ʌv; əv][ðə; ði][gəˈlæktɪk]　[ˈemɪˌseriːz]　,

and	we	will	wait	with	open	arms	the	return	of	the	galactic	emissaries	,
和	我们	将要	等待	和	打开	武器	这	返回	的	这	银河系	使者	,

我们将张开双臂，等待银河系使者的归来。

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] —

who	will	bring	with	them	the	glories	of	—
WHO	将要	带来	和	他们	这	荣耀	的	—

他们将带来——的荣耀

" [frʌm; frəm] [maʊnt] ['pæləmɑːr] :

"	From	Mount	Palomar	:
"	从	山	帕洛玛	:

来自帕洛玛山：

" ['veriəb(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]['stɑːrtɪd][nɔːr] [stɑːpt] .

"	Variable	stars	are	of	natural	origin	and	can	neither	be	started	nor	stopped	.
"	多变的	明星	是	的	自然的	起源	和	能	两者都不	是	开始	也不	停止	.

“变星是自然形成的，既不能人为启动也不能人为停止。”

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [sʌtʃ] [stɑːrz][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] ['biːkənz] [ænd; ənd] [sə'lestʃ(ə)l][stɑːp] - [laɪts] [ɪz] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] .

The	theory	that	such	stars	are	used	by	a	galactic	civilization	as	beacons	and	celestial	stop	-	lights	is	utterly	fantastic	.
这	理论	那	这样的	明星	是	用过的	经过	一个	银河系	文明	作为	信标	和	天体	停止	-	灯	是	完全地	极好的	.

认为银河文明利用这类恒星作为灯塔和天体交通信号灯的理论简直荒谬至极。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telə,taɪp] [ʌv; əv] [ˌwɜːrld'waɪd] [pres] :

"	From	the	teletypes	of	Worldwide	Press	:
"	从	这	电传打字机	的	全世界	按	:

“来自环球新闻社的电传打字稿：

" ['dʌsti] ['brɪtən] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [tə'deɪ] [ɪn] ['fedərəl] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid][ðə; ði] ['ruːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ruːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'vænə] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] - .

"	Dusty	Britton	was	arraigned	today	in	Federal	Court	for	having	violated	the	rulings	of	the	Federal	Communications	Commission	and	the	international	rulings	of	the	Havana	Conference	of	1972	.
"	达斯蒂	布里顿	曾是	提审	今天	在	联邦	法庭	为了	拥有	违反	这	裁决	的	这	联邦	通讯	委员会	和	这	国际的	裁决	的	这	哈瓦那	会议	的	-	.

“达斯蒂·布里顿今天在联邦法院被传讯，罪名是违反了联邦通信委员会的裁决和1972年哈瓦那会议的国际裁决。

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [stɪl] [ɪn] ['kɑːnfərəns] .

An	indictment	is	expected	from	the	grand	jury	,	still	in	conference	.
一个	起诉书	是	预期的	从	这	盛大	陪审团	,	仍然	在	会议	.

预计大陪审团将提出起诉书，目前大陪审团仍在开会讨论中。

" ['dʌsti] ['brɪtən] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .

"	Dusty	Britton	is	charged	with	having	caused	the	transmission	of	a	false	distress	signal	.
"	达斯蒂	布里顿	是	带电	和	拥有	导致	这	传播	的	一个	错误的	痛苦	信号	.

“达斯蒂·布里顿被指控发出虚假遇险信号。”

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːt] ['gɪlti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pliːd] [nɑːt] ['gɪlti] [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə]['traɪəl] .

He	pleaded	not	guilty	at	his	arraignment	and	will	probably	plead	not	guilty	if	his	case	comes	to	trial	.
他	恳求	不是	有罪的	在	他的	提审	和	将要	大概	恳求	不是	有罪的	如果	他的	案件	来	到	审判	.

他在提审时拒不不认罪，如果案件进入审判阶段，他很可能会继续拒不不认罪。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [dʒeɪl] ([ɔːr] [bəuθ]) [ɪz] [ðə; ði] ['mæksɪməm]

A	fine	of	ten	thousand	dollars	or	three	years	in	jail	(	or	both	)	is	the	maximum
一个	美好的	的	十	千	美元	或者	三	年	在	监狱	（	或者	两个都	）	是	这	最大限度

['penəlti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

penalty	for	a	conviction	.
惩罚	为了	一个	定罪	.

最高刑罚为罚款一万美元或监禁三年（或两者并罚）。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['sentəns] ['mændətɔːri] ;

Public	sentiment	will	probably	make	the	maximum	sentence	mandatory	;
民众	情绪	将要	大概	制作	这	最大限度	句子	强制的	;

公众舆论可能会使最高刑罚成为强制性判决；

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt]

this	is	an	election	year	and	the	Administration	is	interested	in	demonstrating	that
这	是	一个	选举	年	和	这	行政	是	感兴趣的	在	演示	那

[ɪts] ['fɔːrmoʊst] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

its	foremost	desire	is	to	serve	the	public	interest	.
它是	首先	欲望	是	到	服务	这	民众	兴趣	.

今年是选举年，本届政府希望借此表明，其首要目标是服务公众利益。

" [pres] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['kɑːzmɪk] ['stuːdiː,oʊz] :

"	Press	Release	from	Cosmic	Studios	:
"	按	发布	从	宇宙	工作室	:

来自 Cosmic Studios 的新闻稿：

" [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [fɜːrst] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sɪriːz] , [dʒæk] ['vændl] ,

"	The	filming	of	first	run	of	the	new	series	,	Jack	Vandal	,
"	这	拍摄	的	第一的	跑步	的	这	新的	系列	,	杰克	破坏者	,

“新剧《杰克·范达尔》第一季的拍摄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第3/8页

[speɪs] ['roʊvər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [hɪr] ['æftər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪ] ['proʊgræm] .

Space	**Rover**	**was**	**completed**	**here**	**after**	**an**	**extensive**	**eighteen**	**day**	**program**	**.**
空间	路虎	曾是	完全的	这里	后	一个	广泛的	十八	天	程序	.

经过长达十八天的艰苦努力，太空探测车在这里完成了建造。

[dʒæk] ['vændl] [ɪz] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊn] ['reɪndʒər] .

Jack	**Vandal**	**is**	**patterned**	**after**	**the**	**characters**	**of**	**The**	**Saint**	**and**	**The**	**Lone**	**Ranger**	**.**
杰克	破坏者	是	图案	后	这	人物	的	这	圣	和	这	孤独	游骑兵	.

杰克·范达尔的形象取材于《圣徒》和《独行侠》中的人物。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['duːti]

Unrestricted	**by**	**the**	**laws**	**that**	**prevent**	**a**	**policeman**	**from**	**performing**	**his**	**moral**	**duty**
不受限制的	经过	这	法律	那	防止	一个	警察	从	表演	他的	道德	责任

, [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

,	**hated**	**by**	**the**	**underworld**	**,**
,	憎恨	经过	这	地狱	,

不受法律约束，可以自由履行警察的道德职责，却被黑社会所憎恨。

[dʒæk] ['vændl] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [ʌv; əv] [speɪs] .

Jack	**Vandal**	**is**	**to**	**become**	**a**	**Robin**	**Hood**	**of**	**Space**	**.**
杰克	破坏者	是	到	变得	一个	罗宾	兜帽	的	空间	.

杰克·范达尔将成为太空罗宾汉。

[ðə; ði][wɜːrld] [prɪ'mɪr] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər] , [ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] .

The	**world**	**premiere**	**will**	**take**	**place**	**at**	**The**	**Palace**	**Theatre**	**,**	**in**	**Greater**	**New**	**York**	**.**
这	世界	首映	将要	拿	地方	在	这	宫殿	剧院	,	在	更大的	新的	约克	.

世界首映式将在大纽约地区的皇宫剧院举行。

" ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] & [dɪ'veləpmənt] :

"	**Statement**	**from**	**The**	**Office**	**of**	**Scientific**	**Research**	**&**	**Development**	**:**
"	陈述	从	这	办公室	的	科学	研究	&	发展	:

科学研究与发展办公室声明:

" [noʊ] ['evɪdəns] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ['dʌsti] ['brɪtənz] ['steɪtmənts] [ðæt]

"	**No**	**evidence**	**has**	**ever**	**been**	**found**	**to**	**corroborate**	**Dusty**	**Britton's**	**statements**	**that**
"	不	证据	有	曾经	到过	成立	到	证实	达斯蒂	布里顿的	声明	那

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [fə'nɑːmɪnə] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mækˌswɛlz]

radiation	**phenomena**	**exist**	**which**	**cannot**	**be**	**explained**	**by**	**the**	**application**	**of**	**Maxwell's**
辐射	现象	存在	哪个	不能	是	解释	经过	这	应用	的	麦克斯韦尔

[ɪ'kweɪʒənz] ,

Equations	**,**
方程式	,

“至今没有任何证据可以证实达斯蒂·布里顿的说法，即存在一些无法用麦克斯韦方程组解释的辐射现象。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

and	**which**	**are**	**not**	**subject**	**to**	**the**	**limitations**	**imposed**	**by**	**the**	**theory**	**of**
和	哪个	是	不是	主题	到	这	限制	强加	经过	这	理论	的

['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] .

general	**relativity**	**.**
一般的	相对论	.

并且不受广义相对论的限制。

" ['ruːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , - ['sektər] :

"	**Ruling**	**by**	**the**	**Bureau**	**of**	**Navigation**	**,**	**Marandanian**	**Sector**	**:**
"	裁决	经过	这	局	的	导航	,	-	行业	:

“马兰达尼亚航海局的裁决:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] - [fiːld] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] [θriː]

" It is hereby granted that a barytrine field be established about the Planet Three

" 它 是 特此 的确 那 一个 - 场地 是 已确立的 关于 这 行星 三

[ʌv; əv][soʊl] ,

of Sol ,

的 索尔 ,

“兹批准在太阳系第三行星周围建立一个重晶石场，

[ænd; ənd] [ðæt] ['plænɪt] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['saɪtuː] [nɪr] [ə; eɪ]

and that Planet Three shall then be transported and placed in situ near a

和 那 行星 三 将 然后 是 运输 和 放置 在 位置 靠近 一个

[stɑːr][ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

star of appropriate dimensions .

星星 的 合适的 方面 .

然后，将第三行星运送并放置在大小合适的恒星附近。

[ðɪs] [ɪ'næktmənt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænzgəlæktɪk] ['kʌmpəni]

This enactment is to take place at the convenience of the Transgalactic Company

这 颁布 是 到 拿 地方 在 这 方便 的 这 跨星系 公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['plænɪt] [θriː]

with the proviso that no inconvenience take place to the culture of Planet Three

和 这 但书 那 不 不便 拿 地方 到 这 文化 的 行星 三

.

:

.

这项法令的颁布应在跨银河公司方便的时候进行，但前提是不得对第三行星的文化造成任何不便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːld] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['stelər] ['hemiˌsfiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn]

It is ruled herewith that the change in stellar hemispheres and the revision in

它 是 裁决 此附 那 这 改变 在 恒星 半球 和 这 修订 在

['plænəteri] ['pætərn] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .

planetary pattern is of no prime importance to a primitive culture .

行星 图案 是 的 不 主要的 重要性 到 一个 原始 文化 .

因此，可以断定，恒星半球的变化和行星模式的改变对于原始文明来说并不重要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ruːld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][də'rekt]

" It is further ruled that the loss of approximately one thousand years of direct

" 它 是 更远 裁决 那 这 损失 的 大约 一 千 年 的 直接的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [laɪf][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

time in the inhabitant's life is of no importance since contact with the external

时间 在 这 居民的 生活 是 的 不 重要性 自从 接触 和 这 外部的

['kʌltʃər] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] ,

culture has not taken place ,

文化 有 不是 已采取 地方 ,

“进一步裁定，由于没有与外部文化接触，居民生命中大约损失的一千年直接时间无关紧要。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [lɔːs] [hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .

and therefore this loss has no bearing on the primitive culture .

和 所以 这 损失 有 不 轴承 在 这 原始 文化 .

因此，这种损失与原始文化无关。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træns'mɪtəl] ,

At the end of this period of transmittal ,

在 这 结尾 的 这 时期 的 传输 ,

在此传输期结束时，

[in'vestigeitəri] ['kɑ:ntækt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

investigatory	contact	will	be	made	to	formulate	a	program	of	enlightenment
调查	接触	将要	是	制成	到	制定	一个	程序	的	启示

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊl] [θri:] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd] [gə'læktɪk]

which	will	result	in	the	eventual	assimilation	of	Sol	Three	into	the	Grand	Galactic
哪个	将要	结果	在	这	最终	同化	的	索尔	三	进入	这	盛大	银河

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

我们将进行调查接触，以制定启蒙计划，最终将第三太阳系并入银河系大政府。

[saɪnd] , [si:ld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

Signed	,	Sealed	,	and	Delivered
签名	,	密封	,	和	发表

已签署、盖章并交付

- , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

BuNav	,	by	Direction	.
-	,	经过	方向	.

BuNav，按方向导航。

" [vi:]

"	V
"	V

“V

['bɑ:rbrə] ['krændəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ðen] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪd] .

Barbara	Crandall	opened	the	door	for	a	quick	glance	,	then	opened	it	wide	.
芭芭拉	克兰德尔	打开	这	门	为了	一个	快的	瞥一眼	,	然后	打开	它	宽的	.

芭芭拉·克兰德尔打开门快速瞥了一眼，然后把门完全打开。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[ɪts] [ju:; jʊ] !

It's	you	!
它是	你	!

是你!

" ['dʌsti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['glʌmli] .

"	Dusty	nodded	glumly	.
"	达斯蒂	点头	闷闷不乐地	.

达斯蒂闷闷不乐地点了点头。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[sər'praɪzd] ?

Surprised	?
惊讶	?

感到惊讶吗?

" ['bɑ:rbrə] [ʃ'rʌgd] .

"	Barbara	shrugged	.
"	芭芭拉	耸了耸肩	.

芭芭拉耸了耸肩。

" [ə; eɪ][bɪt] .
" A bit .
" 一个 少量 .

“一点。

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][aʊt] ? "
When did they let you out ? "
什么时候 做过 他们 让 你 出去 ? "

他们什么时候放你出去的?

" [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" This morning . "
" 这 早晨 . "

“今晨。”

" [rʌf] ? "
" Rough ? "
" 粗糙的 ? "

“粗糙的? ”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You said it .
" 你 说 它 .

你说得对。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
Was it rough on you ? "
曾是 它 粗糙的 在 你 ? "

你觉得很辛苦吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] . "
" A little , but it's been made up for . "
" 一个 小的 , 但 它是 到过 制成 向上 为了 . "

“有点小遗憾，不过已经弥补了。”

" [haʊ] [kʌm] ? " [æskt] ['dʌsti] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" How come ? " asked Dusty looking up .
" 如何 来 ? " 问 达斯蒂 寻找 向上 .

“怎么会这样？”达斯蒂抬起头问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
She smiled quietly .
她 微笑 悄悄 .

她静静地笑了笑。

" [aɪv] [gɑːt][legz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .
" I've got legs and a figure , " she chuckled .
" 我已经 得到 腿 和 一个 数字 , " 她 轻笑 .

“我有双美腿，身材也不错，”她笑着说。

" [aɪv] [bɪn] - [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][gɜːrl][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ]
" I've been cheesecaked all over town as the Star Girl and there's talk of my
" 我已经 到过 - 全部 超过 镇 作为 这 星星 女孩 和 有 讲话 的 我的
['getɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dʒæk] ['vændl] ['sɪriːz] ['oʊvər][æt; ət]['kɑːzmɪk]['stuːdiːˌoʊz] . "
getting a part in the Jack Vandal series over at Cosmic Studios . "
获得 一个 部分 在 这 杰克 破坏者 系列 超过 在 宇宙 工作室 . "

“我扮演的星女郎形象在城里到处被拍到，而且有传言说我会在 Cosmic Studios 出演 Jack Vandal 系列剧集。”

" [haʊ] [soʊ] ? [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪə(r)] [bəuθ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːʃt] [ʌp] .
" How so ? Seems to me that we're both sort of washed up .
" 如何 所以 ? 似乎 到 我 那 是 两个都 种类 的 洗过 向上 .

“怎么说？我觉得我们俩都过气了。”

" ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Barbara shook her head .
" 芭芭拉 摇晃 她 头 .

芭芭拉摇了摇头。

" [dʒæk] ['vændl] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Jack Vandal is a sort of cheerful villain , you know .
" 杰克 破坏者 是 一个 种类 的 快乐 恶棍 , 你 知道 .

“杰克·范达尔是个有点乐天派的反派，你知道的。”

[hiː; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bʌmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wel] - [prə'tektɪd] [krʊk] [huː] [kɑːnt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ]
He takes delight in bumping off the well - protected crook who can't be touched by
他 需要 喜 在 碰撞 离开 这 出色地 - 受保护 骗子 WHO 不能 是 感动 经过
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

他以除掉那些受到严密保护、不受法律制裁的罪犯为乐。

['hiːz] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] — "
He's hunted by the police and hated by the underworld — "
他是 猎杀 经过 这 警察 和 憎恨 经过 这 地狱 — "

他被警方追捕，也被黑社会憎恨——

" [sper] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['diːteɪlz] .
" Spare the gruesome details .
" 空闲的 这 令人毛骨悚然 细节 .

“省略可怕的细节。”

[ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
They haven't changed in a couple of thousand years .
他们 还没有 已更改 在 一个 夫妻 的 千 年 .

两千年来它们都没有改变。

[haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] ?
How come you're not in the dog house ?
如何 来 你是 不是 在 这 狗 房子 ?

你怎么还没被老师批评?

" ['bɑːrbrə] [smaɪld] .
" Barbara smiled .
" 芭芭拉 微笑 .

芭芭拉笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['leɪdi]
" Because the woman in that kind of opus is always a sort of shady lady
" 因为 这 女士 在 那 种类 的 作品 是 总是 一个 种类 的 阴凉 女士
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“因为这类作品中的女性角色本身总是有点神秘莫测。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It wouldn't do to have an innocent virgin for the companion of a
它 不会 做 到 有 一个 清白的 处女 为了 这 伴侣 的 一个
[ˌbʌkə'nɪr] .
buccaneer .
海盗 .

让一个纯洁无辜的处女陪伴一个海盗，这可不是什么好事。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['slaɪtli] ['taːniʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .
So with my slightly tarnished reputation I'm a natural .
所以 和 我的 轻微地 失去光泽 名声 我是 一个 自然的 .

所以，尽管我的名声略有瑕疵，但我天生就适合这份工作。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What happened to you ? "
什么 发生 到 你 ? "

你怎么了？ ”

" [ðə; ði][laɪ] [dɪ'tektər] [test] .
" The lie detector test .
" 这 说谎 探测器 测试 .

测谎仪测试。

" ['bɑːrbrə] [bliŋkt] .
" Barbara blinked .
" 芭芭拉 眨眼 .

芭芭拉眨了眨眼。

" [ðen] ['dɪdnt] [ðæt] [pruːv] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ? "
" Then didn't that prove your point ? "
" 然后 没有 那 证明 你的 观点 ? "

“那岂不是正好证明了你的观点吗？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I thought it did .
" 我 想法 它 做过 .

“我以为确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] .
But I forgot one thing .
但 我 忘了 一 事物 .

但我忘了一件事。

[siːmz] [ðæt] [ðə; ði][laɪ] [dɪ'tektər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] ,
Seems that the lie detector , no matter how good ,
似乎 那 这 说谎 探测器 , 不 事情 如何 好的 ,

看来测谎仪无论多么先进，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][nɑːt] .
is capable only of showing whether the character is telling a falsehood or not .
是 有能力的 仅有的 的 显示 无论 这 特点 是 讲述 一个 谬误 或者 不是 .

它只能显示角色是否在说谎。

" ['bɑːrbrə] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Barbara smiled confidently .
" 芭芭拉 微笑 自信地 .

芭芭拉自信地笑了。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" So you were telling the truth .
" 所以 你 是 讲述 这 真相 .

所以你说的是实话。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "
Weren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗?

" [ʃʊr] , " [grʌntid] ['dʌsti] .
" Sure , " grunted Dusty .
" 当然 , " 哼哼 达斯蒂 .

“当然，”达斯蒂咕哝道。

" [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] .
" Sure I was .
" 当然 我 曾是 .

当然，我是。

[bʌt; bət] , [kwoʊtɪŋ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : - [wʌt] [ɪz] [truːθ] ? -

But	,	quoting	what's	-	his	-	name	in	the	Bible	:	'	What	is	Truth	?	'
但	,	引用	是什么	-	他的	-	姓名	在	这	圣经	:	-	什么	是	真相	?	-

但是，引用圣经中那位先知的话：“什么是真理？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [saiˈkɔledʒist] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['klɪrli] .

One	of	the	court	psychologists	pointed	it	out	very	clearly	.
一	的	这	法庭	心理学家	尖	它	出去	非常	清楚地	.

法庭的一位心理学家非常清楚地指出了这一点。

[ɪf] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrnd] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][læst] [naɪt] ,

If	I	firmly	believe	that	the	moon	turned	bright	purple	at	ten	o'clock	last	night	,
如果	我	牢牢	相信	那	这	月亮	转向	明亮的	紫色的	在	十	点钟	最后的	夜晚	,

如果我坚信昨晚十点钟月亮变成了明亮的紫色，

['ʌndər] [ə; eɪ][laɪ] [dɪ'tektər] [aɪ'd][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [truːθ] - [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] .

under	a	lie	detector	I'd	be	credited	with	a	'	Truth	'	when	I	said	so	.
在下面	一个	说谎	探测器	ID	是	已认可	和	一个	-	真相	-	什么时候	我	说	所以	.

如果我用测谎仪检测，我说“真话”的时候，测谎结果会判定我说的是“真话”。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

the	damned	thing	would	say	that	I	was	telling	a	lie	if	I	believed	that	the	moon
这	该死的	事物	会	说	那	我	曾是	讲述	一个	说谎如果		我	相信	那	这	月亮

[wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kʌvər][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .

was	purple	and	tried	to	cover	up	by	saying	that	it	hadn't	changed	.
曾是	紫色的	和	尝试	到	覆盖	向上	经过	说	那	它	之前没有	已更改	.

如果我相信月亮是紫色的，并试图用“月亮没有变化”来掩盖事实，那该死的东西就会说我在撒谎。

['fɑːloʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？ ”

" [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ? "

"	So	what	was	the	verdict	?	"
"	所以	什么	曾是	这	判决	?	"

“那么判决结果是什么？”

" [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]

"	The	verdict	was	to	the	effect	that	I	was	suffering	under	some	hallucination
"	这	判决	曾是	到	这	影响	那	我	曾是	痛苦	在下面	一些	幻觉

— ['pɑːsəbli] [ɪn'djʊst] [baɪ]['ælkəhɔːl] — [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːri] .

—	possibly	induced	by	alcohol	—	which	led	me	into	this	story	.
—	可能	诱导	经过	酒精	—	哪个	引领	我	进入	这	故事	.

“判决结果是，我当时患有某种幻觉——可能是酒精引起的——这才让我卷入了这个故事。”

['ðerfɔːr] [maɪ][laɪ] - [dɪ'tektər] [ə'kwɪt(ə)l] [wʌz; wəz]['vælɪd]['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [help]

Therefore	my	lie	-	detector	acquittal	was	valid	only	to	prove	that	my	call	for	help
所以	我的	说谎	-	探测器	开释	曾是	有效的	仅有的	到	证明	那	我的	称呼	为了	帮助

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因此，我的测谎结果为无罪，其有效性仅能证明我当时的求救电话是真实的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [duː] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

at	the	time	, due	to	my	personal	conviction	of	danger	.
在	这	时间	, 到期的	到	我的	个人的	定罪	的	危险	.

当时，由于我个人认为存在危险。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] . "

I	was	adjudged	temporarily	incompetent	.	"
我	曾是	判决	暂时地	不称职的	.	"

我被判定为暂时无行为能力。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentəns] ?

"	What	kind	of	sentence	?
"	什么	种类	的	句子	?

“什么样的句子？”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "

They	didn't	just	let	you	go	.	"
他们	没有	只是	让	你	去	.	"

他们没有就这么放你走。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['luːni] ['lɑːkər] .

"	I've	been	two	weeks	in	the	observation	ward	of	the	federal	looney	locker	.
"	我已经	到过	二	周	在	这	观察	病房	的	这	联邦	疯子	储物柜	.

“我在联邦精神病院的观察病房里待了两周。”

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] ,

You	see	,	to	prove	me	guilty	,
你	看	,	到	证明	我	有罪的	,

你看，为了证明我有罪，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːls]

they	had	to	show	that	I	had	willfully	and	maliciously	transmitted	a	false
他们	有	到	展示	那	我	有	故意	和	恶意地	传输	一个	错误的

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

他们必须证明我故意恶意地发送了虚假信号，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] / [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)n] .

with	intent	to	deceive	and	/	or	for	some	personal	reason	.
和	意图	到	欺骗	和	/	或者	为了	一些	个人的	原因	.

意图欺骗和/或出于某些个人原因。

['wɪlf(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [kʌmz] [aʊt] [æz; əz] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] ; [mə'lɪʃəs] ['tæmpərɪŋ]

Willful	tampering	of	this	nature	comes	out	as	malicious	mischief	;	malicious	tampering
任性的	篡改	的	这	自然	来	出去	作为	恶意	恶作剧	;	恶意	篡改

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] .

becomes	a	federal	offence	.
变成	一个	联邦	罪行	.

这种性质的故意篡改属于恶意破坏；恶意篡改属于联邦犯罪。

['meɪbi] [aɪv] [gɑːt][maɪ][tɜːrmz] [mɪkst] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][get] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , ['eniweɪ] .

Maybe	I've	got	my	terms	mixed	up	,	but	I	think	you	get	the	idea	,	anyway	.
或许	我已经	得到	我的	条款	混合	向上	,	但	我	思考	你	得到	这	主意	,	反正	.

也许我的用词有些混乱，但我想你大概明白我的意思了。

[ðə; ðɪ][end] - [ʌp][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['dʌsti] ['brɪtən] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ,

The	end	-	up	was	this	:	Dusty	Britton	was	convinced	of	his	personal	danger	,
这	结尾	-	向上	曾是	这	:	达斯蒂	布里顿	曾是	确信	的	他的	个人的	危险	,

最终的结果是：达斯蒂·布里顿确信自己身处险境。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [mə'lɪʃəs] .

his	emission	of	a	distress	signal	cannot	be	called	malicious	.
他的	排放	的	一个	痛苦	信号	不能	是	称为	恶意	.

他发出求救信号的行为不能被称作恶意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][tɑːp][stɑːr][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] — [ɪn][fækt]['greɪmɚ][hæz; həz]['kænsəld][maɪ]

I	am	no	longer	the	top	star	I	was	once	—	in	fact	Gramer	has	cancelled	my
我	是	不	更长	这	顶部	星星	我	曾是	一次	—	在	事实	格拉默	有	取消	我的

['kɑːntrækt][ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl]['tɜːrpɪtuːd][klɔːz][ænd; ənd][ðə; ði][mək'duːgəl]['ɑːfɪs][hæz; həz][blæk] -

contract	on	the	moral	turpitude	clause	and	the	McDougall	Office	has	black	-
合同	在	这	道德	腐败	条款	和	这	麦克杜格尔	办公室	有	黑色的	-

[bɔːld][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][prə'dʌkʃənz] .

balled	me	from	all	productions	.
球状	我	从	全部	作品	.

我不再是曾经的顶级明星了——事实上，格莱默公司已经以道德败坏条款为由取消了我的合同，麦克杜格尔办公室也已将我列入所有制作的黑名单。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][wiːks][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][spɪn] - [bɪn] ,

So	after	a	couple	of	weeks	of	observation	at	the	spin	-	bin	,
所以	后	一个	夫妻	的	周	的	观察	在	这	旋转	-	垃圾桶	,

因此，在旋转容器旁观察了几个星期后，

[ðeɪ][let][ˌem 'iː][friː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][liːv][ðə; ði][stʌf][ə'loʊn] .

they	let	me	free	with	an	admonition	to	leave	the	stuff	alone	.
他们	让	我	自由的	和	一个	警告	到	离开	这	东西	独自的	.

他们放我走了，但告诫我不要再碰那些东西。

[bɑːrb] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

Barb	,	have	you	got	a	drink	?	"
芭芭拉	,	有	你	得到	一个	喝	?	"

芭芭，你有饮料吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[lʊk] , ['dʌsti] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

Look	,	Dusty	,	I	know	what	you	must	think	,	but	please	don't	ask	me	to
看	,	达斯蒂	,	我	知道	什么	你	必须	思考	,	但	请	不	问	我	到

[kə'rɑːbəreɪt][jʊr; jər]['stɔːri] .

corroborate	your	story	.
证实	你的	故事	.

听着，达斯蒂，我知道你肯定在想什么，但请不要让我证实你的说法。

[nɑːt][ə'gen] .

Not	again	.
不是	再次	.

又来了。

" ['dʌsti]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

"	Dusty	nodded	soberly	.
"	达斯蒂	点头	清醒地	.

达斯蒂严肃地点了点头。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kən'vɪns] - [ɪm] .

The	first	time	I	thought	we	could	convince	'	em	.
这	第一的	时间	我	想法	我们	可以	说服	-	呃	.

第一次我以为我们能说服他们。

[bʌt; bət][nɑːt]['eni] [mɔːr] , [kɪd] .
But not any more , kid .
但 不是 任何 更多的 , 孩子 .

但现在不一样了，孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
One of us in the mud is enough .
一 的 我们 在 这 泥 是 足够的 .

我们之中只要有一个人掉进泥潭就够了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] .
We've got to find a new attack .
我们已经 得到 到 寻找 一个 新的 攻击 .

我们必须找到新的攻击方式。

" ['bɑːrbrə] ['hændɪd] ['dʌsti] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sipt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , " ['bɑːrbrə] , [wiːv]
" Barbara handed Dusty a highball which he sipped before he said , " Barbara , we've
" 芭芭拉 递交 达斯蒂 一个 高球 哪个 他 啜饮 前 他 说 , " 芭芭拉 , 我们已经
[gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
got to do something . "
得到 到 做 某物 . "

芭芭拉递给达斯蒂一杯高球酒，他抿了一口，然后说："芭芭拉，我们必须做点什么。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [stʌnd] .
" He looked at her , stunned .
" 他 看起来 在 她 , 目瞪口呆 .

他惊愕地看着她。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Why ? " he cried .
" 为什么 ? " 他 哭 .

"为什么？"他喊道。

['bɑːrbrə] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haɪbɔːl] .
Barbara took a sip of her own highball .
芭芭拉 采取 一个 啜饮 的 她 自己的 高球 .

芭芭拉抿了一口自己调的鸡尾酒。

" [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We won't lose a damned thing and you know it , " she said quietly .
" 我们 惯于 失去 一个 该死的 事物 和 你 知道 它 , " 她 说 悄悄 .

"我们什么都不会失去，你知道的，"她平静地说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — "
" A thousand years — "
" 一个 千 年 — "

"一万年-"

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmpli] .
" she asked simply .
" 她 问 简单地 .

她简单地问道。

" [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [sɪθ] [prɪ'dɪktɪd] .

"	Supposing	that	they	were	a	bit	more	accurate	than	Scyth	predicted	.
"	假如	那	他们	是	一个	少量	更多的	准确的	比	镰刀	预测	.

“假设他们的预测比斯基斯的预测更准确一些。”

[sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ]

Suppose	that	they	took	this	thousand	years	out	of	our	life	at	a	time	when	you
认为	那	他们	采取	这	千	年	出去	的	我们的	生活	在	一个	时间	什么时候	你

[wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

weren't	looking	at	the	sun	.
不是	寻找	在	这	太阳	.

假设他们在你没有看到太阳的时候，从你的生命中夺走了这千年。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] — " ['bɑːrbɚəz] [vɔɪs] ['loʊɚd] [ə; eɪ][bɪt] [drə'mætɪkli] ,

Do	you	realize	—	"	Barbara's	voice	lowered	a	bit	dramatically	,
做	你	意识到	—	"	芭芭拉的	嗓音	降低	一个	少量	戏剧性地	,

“你难道没意识到——”芭芭拉的声音突然戏剧性地低了下来，

" — [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ?

"	—	or	have	you	been	watching	the	night	sky	to	see	whether	they	have	already	?
"	—	或者	有	你	到过	观看	这	夜晚	天空	到	看	无论	他们	有	已经	?

"

"

"

“——或者你一直在仰望夜空，看看它们是否已经出现了？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	have	,	"	he	admitted	with	rising	excitement	.
"	我	有	,	"	他	承认	和	上升	激动	.

“我有，”他兴奋地承认道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] .

"	All	right	,	"	she	replied	complacently	.
"	全部	正确的	,	"	她	回复	自满地	.

“好吧，”她自鸣得意地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ['iznt] ['goʊɪŋ]

"	Then	you	surely	must	realize	that	this	thousand	years	out	of	your	life	isn't	going
"	然后	你	一定	必须	意识到	那	这	千	年	出去	的	你的	生活	不是	去

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

to	change	the	stock	market	a	point	,
到	改变	这	库存	市场	一个	观点	,

那么你肯定明白，你这千年光阴并不会改变股市的哪怕一分一秒。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

或者其他任何东西。

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dusty	nodded	.
"	达斯蒂	点头	.

达斯蒂点了点头。

" [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] .

"	This	I	can	realize	.
"	这	我	能	意识到	.

这一点我可以理解。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['ʌðər] [ʃɜːrt] ?

But	do	you	think	I	like	losing	everything	but	my	other	shirt	?
但	做	你	思考	我	喜欢	输	一切	但	我的	其他	衬衫	?

但你觉得我会喜欢把除了另一件衬衫以外的所有东西都丢掉吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪv] [gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks]

Do	you	realize	that	as	of	this	moment	I've	got	only	a	couple	of	thousand	bucks
做	你	意识到	那	作为	的	这	片刻	我已经	得到	仅有的	一个	夫妻	的	千	雄鹿

[tʌkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [ded]

tucked	away	and	about	as	much	prospect	of	landing	another	job	as	a	dead
塞进去	离开	和	关于	作为	很多	前景	的	降落	其他	工作	作为	一个	死的

[flaɪ] ? "

fly	?	"
飞	?	"

你难道不知道我现在身上只有几千美元积蓄，而且找到下一份工作的希望渺茫得就像一只死苍蝇吗?

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['wɜːrid] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʌsti] ? "

"	You're	not	really	worried	,	are	you	,	Dusty	?	"
"	你是	不是	真的	担心	,	是	你	,	达斯蒂	?	"

“你其实并不担心，对吧，达斯蒂？”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ? "

"	Why	shouldn't	I	be	?	"
"	为什么	不应该	我	是	?	"

“我为什么不应该呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] - [fiːld] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]

"	Because	as	soon	as	this	barytrine	field	goes	on	and	off	and	we	find
"	因为	作为	很快	作为	这	-	场地	去	在	和	离开	和	我们	寻找

[ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [sʌn] ,

ourselves	around	another	sun	,
我们自己	大约	其他	太阳	,

“因为一旦这个重晶石场出现和消失，而我们发现自己围绕着另一颗太阳运行，

[ɪn] [ə'nʌðər] [skaɪ] , [juːl] [biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] .

in	another	sky	,	you'll	be	corroborated	.
在	其他	天空	,	你会	是	证实	.

在另一个世界，你会得到印证。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ][bɪg][træp] [ʃʌt] , [tuː] . "

"	Of	course	—	and	I've	kept	my	big	trap	shut	,	too	.	"
"	的	课程	—	和	我已经	保留	我的	大的	陷阱	关闭	,	也	.	"

“当然——而且我也一直闭着我的大嘴巴。”

" [juːv] [wʌt] ? "

"	You've	what	?	"
"	你已经	什么	?	"

“你有什么？”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [nʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] -

"	You	don't	think	I'd	be	nuts	enough	to	go	around	telling	people	'
"	你	不	思考	ID	是	坚果	足够的	到	去	大约	讲述	人们	-

“你不会认为我会疯到到处跟人说吧？”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] ! -

Well	,	if	you	don't	believe	me	,	just	wait	until	next	month	!	'
出色地	,	如果	你	不	相信	我	,	只是	等待	直到	下一个	月	!	-

如果你不信，那就等到下个月吧!

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeid] [hæv; həv] ['kerfəli] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn][aɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] . "
" **Because then they'd have carefully kept me on ice until after the big event . "**
" 因为 然后 他们会 有 小心 保留 我 在 冰 直到 后 这 大的 事件 . "

“因为那样他们就会把我严密地冷冻起来，直到大事发生之后。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ænd; ənd] [juːd] — "
" **After which your story would be corroborated and you'd — "**
" 后 哪个 你的 故事 会 是 证实 和 你会 — "

“之后你的故事就会得到证实，然后你就会——”

" [aɪ'd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dʌsti] ['ʃɑːrpli] .
" **I'd have nothing , " said Dusty sharply .**
" ID 有 没有什么 , " 说 达斯蒂 尖锐地 .

“我什么都没有，”达斯蒂厉声说道。

" [its] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **It's not good enough .**
" 它是 不是 好的 足够的 .

“这还不够好。”

[ʃʊr] , [aɪ'd][biː; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] ,
Sure , I'd be corroborated ,
当然 , ID 是 证实 ,

当然，我会得到证实。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [ɪn]
but then I'd be blamed for not being effectual enough to convince people in
但 然后 ID 是 被指责 为了 不是 存在 有效的 足够的 到 说服 人们 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
the first place .
这 第一的 地方 .

但那样的话，我就会被指责一开始就没能有效地说服人们。

[aɪ'd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gai] [aɪv] [bɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I'd be blamed for not being the guy I've been depicting on the stage .
ID 是 被指责 为了 不是 存在 这 盖伊 我已经 到过 描绘 在 这 阶段 .

如果我不是我在舞台上扮演的那种人，我会受到指责。

[aɪv] [bɪn] ['dʌsti] ['brɪtən] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ] .
I've been Dusty Britton , The Great Hero .
我已经 到过 达斯蒂 布里顿 , 这 伟大的 英雄 .

我曾是伟大的英雄达斯蒂·布里顿。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] ['dʌsti] ['brɪtən] , ['laɪər][fɜːrst]
But when it comes down to really doing something , I'm Dusty Britton , Liar First
但 什么时候 它 来 向下 到 真的 正在做 某物 , 我是 达斯蒂 布里顿 , 说谎者 第一的
[klæs] .
Class .
班级 .

但真要动真格做事的时候，我就是达斯蒂·布里顿，一级骗子。

[nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dʌsti] ['brɪtən] , ['helpləs] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
Next it is going to be Dusty Britton , Helpless Incompetent .
下一个 它 是 去 到 是 达斯蒂 布里顿 , 无助 不称职的 .

接下来是无能的达斯蒂·布里顿。

[aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [foʊld] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ,

I	can't	just	fold	my	hands	and	tell	'	em	that	they	can	wait	and	see	,
我	不能	只是	折叠	我的	双手	和	告诉	-	呃	那	他们	能	等待	和	看	,

我不能袖手旁观，让他们等着瞧。

[ænd; ənd] [ðen] [jelp] - [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] ! -

and	then	yelp	'	I	told	you	so	!	'
和	然后	喊叫	-	我	讲述	你	所以	!	-

然后大喊：“我早就告诉过你了！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [heɪt] [its] - [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] ! -

because	if	there's	anything	that	people	hate	it's	'	I	told	you	so	!	'
因为	如果	有	任何事物	那	人们	恨	它是	-	我	讲述	你	所以	!	-

因为人们最讨厌的就是“我早就告诉过你了！”

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

人物。

" ['bɑ:rbrə] ['krændəl] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌsti] ['pɪtiɪŋli] .

"	Barbara	Crandall	looked	at	Dusty	pityingly	.
"	芭芭拉	克兰德尔	看起来	在	达斯蒂	可怜地	.

芭芭拉·克兰德尔怜悯地看着达斯蒂。

" ['dʌsti] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɔ:ftli] , " [dʒʌst] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ? "

"	Dusty	,	"	she	asked	softly	,	"	Just	what	do	you	hope	to	accomplish	?	"
"	达斯蒂	,	"	她	问	轻轻	,	"	只是	什么	做	你	希望	到	完成	?	"

“达斯蒂，”她轻声问道，“你究竟希望达成什么目标？”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] — "

"	I	hope	I'll	be	able	to	—	"
"	我	希望	患病的	是	有能力的	到	—	"

“我希望我能——”

" [noʊ] . [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] .

"	No	.	I	know	what	you	want	to	do	.
"	不	.	我	知道	什么	你	想	到	做	.

“不，我知道你想做什么。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] . "

But	what	I	want	to	know	is	how	.	"
但	什么	我	想	到	知道	是	如何	.	"

但我想知道的是，这是怎么做到的。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .

"	There	must	be	some	way	—	"	his	voice	trailed	off	.
"	那里	必须	是	一些	方式	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	.

“一定有办法的——”他的声音渐渐低了下去。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can't	see	it	.
"	我	不能	看	它	.

我看不见。

[sɪθ] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [gɔ:n] [tu:; tə] - [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dʒenəreɪtər] .

Scyth	has	probably	gone	to	Marandis	to	get	his	generator	.
镰刀	有	大概	已消失	到	-	到	得到	他的	发电机	.

镰刀可能去马兰迪斯取他的发电机了。

['dʌsti] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [hel] [ɪz] - ? "

Dusty	,	do	you	know	where	the	hell	is	Marandis	?	"
达斯蒂	,	做	你	知道	在哪里	这	地狱	是	-	?	"

达斯蒂，你知道玛兰迪斯到底在哪儿吗？

" ['sʌmwer] [tɔːrdz] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['sentər] . "

"	Somewhere	towards	the	galactic	center	.	"
"	某处	向	这	银河系	中心	.	"

“在银河系中心附近。”

" [aɪm][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .

"	I'm	told	that	the	galaxy	is	a	hell	of	a	big	place	.
"	我是	讲述	那	这	星系	是	一个	地狱	的	一个	大的	地方	.

“我听说银河系非常非常大。”

[juːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ]

You've	about	as	much	chance	of	getting	there	as	you	have	of	swimming
你已经	关于	作为	很多	机会	的	获得	那里	作为	你	有	的	游泳

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][taɪd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

the	Pacific	Ocean	with	one	arm	tied	behind	you	.
这	太平洋	海洋	和	一	手臂	系	在后面	你	.

你到达那里的机会，就跟你一只胳膊被绑在背后游过太平洋的机会一样渺茫。

[sɪθ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [laɪt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə]

Scyth	is	gone	from	here	so	far	that	it	takes	light	thousands	of	years	to
镰刀	是	已消失	从	这里	所以	远的	那	它	需要	光	数千	的	年	到

[get] [ðæt] [fɑːr] .

get	that	far	.
得到	那	远的	.

镰刀已经远离这里太远了，光需要数千年才能到达那里。

[hel] , ['dʌsti] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Hell	,	Dusty	,	at	this	moment	,
地狱	,	达斯蒂	,	在	这	片刻	,

见鬼，达斯蒂，此刻，

[ðə; ði] [best] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

the	best	resources	of	all	the	science	of	the	Earth	and	the	so	-	called
这	最好的	资源	的	全部	这	科学	的	这	地球	和	这	所以	-	称为

['plænəteri] ['ɪnkʌm] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['viːnəs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

planetary	income	couldn't	move	a	housebrick	from	here	to	Venus	in	less	than
行星	收入	不能	移动	一个	-	从	这里	到	金星	在	较少的	比

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

a	matter	of	months	.
一个	事情	的	几个月	.

即使汇聚地球上所有科学领域最优秀的资源和所谓的行星收入，也无法在几个月内将一块砖头从这里运到金星。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ɪz] ['æktʃuəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['driːmərz] ['sɪmb(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)]

Alpha	Centauri	is	actually	no	more	than	a	dreamer's	symbol	so	far	as	we're
阿尔法	半人马座	是	实际上	不	更多的	比	一个	梦想家的	象征	所以	远的	作为	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就我们而言，半人马座阿尔法星实际上只不过是梦想家的象征而已。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]

you	and	I	know	that	Scyth's	little	friends	are	somewhere	on	the	dark	side	of
你	和	我	知道	那	-	小的	朋友们	是	某处	在	这	黑暗的	边	的

['mɜːrkjəri] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [soʊl][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] .

Mercury	getting	ready	to	make	Sol	a	variable	.
汞	获得	准备好	到	制作	索尔	一个	多变的	.

你我都清楚，Scyth 的小伙伴们正在水星的黑暗面某个地方，准备让太阳成为一个变量。

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

We	couldn't	get	there	for	months	and	months	,
我们	不能	得到	那里	为了	几个月	和	几个月	,

我们几个月都去不了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	then	we'd	have	a	hell	of	a	time	locating	them	,
和	然后	我们会	有	一个	地狱	的	一个	时间	定位	他们	,

然后我们就会费尽周折才能找到他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

even	if	we	had	whatever	it	might	take	to	get	there	.
甚至	如果	我们	有	任何	它	可能	拿	到	得到	那里	.

即使我们拥有到达那里所需的一切条件。

" ['bɑːrbrə] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

"	Barbara	thought	for	a	minute	and	then	went	on	,	"	And	if	we	could
"	芭芭拉	想法	为了	一个	分钟	和	然后	去	在	,	"	和	如果	我们	可以

[də'rekt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɜːrθ] ,

direct	the	entire	Earth	,
直接的	这	全部的	地球	,

芭芭拉想了一会儿，然后继续说道："如果我们能够掌控整个地球，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [stɑːrt] .

and	could	call	upon	anything	or	anyone	,	we	wouldn't	know	where	to	start	.
和	可以	称呼	之上	任何事物	或者	任何人	,	我们	不会	知道	在哪里	到	开始	.

即使可以求助于任何人和任何事物，我们也不知道从何开始。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ?

What	is	a	phanoband	?
什么	是	一个	-	?

什么是 phanoband?

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] - [fiːld] ?

Why	is	a	barytrine	field	?
为什么	是	一个	-	场地	?

为什么存在重晶石场?

['iːv(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] ['ræðər] ['brɪliənt] [men] [huː] [bɪ'liːv]

Even	I	know	that	there	are	a	couple	of	dozen	rather	brilliant	men	who	believe
甚至	我	知道	那	那里	是	一个	夫妻	的	打	相当	杰出的	男人	WHO	相信

[ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɑːsəti] ,

that	the	speed	of	light	is	not	a	limiting	velocity	,
那	这	速度	的	光	是	不是	一个	限制	速度	,

即使是我也知道，有二三十位才华横溢的人认为光速并非速度极限。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['eni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .

but	this	is	only	a	conviction	,	not	founded	on	any	experimental	evidence	.
但	这	是	仅有的	一个	定罪	,	不是	创立	在	任何	实验	证据	.

但这只是个人观点，没有任何实验证据支持。

[soʊ] ['meɪbi] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɜːrm] ['ɪnər] [draɪv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [jɔːr'self] .

So	maybe	you've	got	a	firm	inner	drive	to	go	out	and	prove	yourself	.
所以	或许	你已经	得到	一个	公司	内	驾驶	到	去	出去	和	证明	你自己	.

所以，或许你内心深处有一种强烈的动力，想要出去证明自己。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]

But	how	in	the	hell	are	you	going	to	make	headway	against	a	race	that
但	如何	在	这	地狱	是	你	去	到	制作	进展	反对	一个	种族	那

[kən'sɪdəz] [juː 'es] ['prɪmətɪv] ? "

considers	us	primitive	?	"
考虑	我们	原始	?	"

但是，你究竟要如何才能战胜一个认为我们是原始人的种族呢?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] . "
" We've got to make contact . "
" 我们已经 得到 到 制作 接触 . "

“我们必须取得联系。”

" [haʊ] ? [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] ['mɜːrkjəri] [ɑːn][ðə; ði] - [kə'mjuːnəkeɪtɜ-z] ?
" How ? Shall we call Mercury on the phanoband communicators ?
" 如何 ? 将 我们 称呼 汞 在 这 - 沟通者 ?

“怎么做？我们是不是应该用幻影波段通讯器给水星打电话？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪntər'miːdieri] [step] ?
And what was that intermediary step ?
和 什么 曾是 那 中介 步 ?

那中间步骤是什么?

[ðə; ði] - [fiːldz] ?
The machinus fields ?
这 - 字段 ?

机械领域?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It sounds like double - talk to me . "
它 声音 喜欢 双倍的 - 讲话 到 我 . "

我觉得这像是自相矛盾的说法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'bændənɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['θiːəri]
" It was something about abandoning general relativity for the machinus theory
" 它 曾是 某物 关于 放弃 一般的 相对论 为了 这 - 理论
[ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] , " [sed] ['dʌsti] ,
of space - time , " said Dusty ,
的 空间 - 时间 , " 说 达斯蒂 ,

“好像是要放弃广义相对论，转而采用机械时空理论，”达斯蒂说。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['foʊkəs][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [riːd] .
bringing into focus all the science fiction he had ever read .
带来 进入 重点 全部 这 科学 小说 他 有 曾经 读 .

让他想起自己读过的所有科幻小说。

" [gɑːt] ['eni] ['θɪərɪz] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] ['pɔɪntɪdli] .
" Got any theories ? " asked Barbara pointedly .
" 得到 任何 理论 ? " 问 芭芭拉 尖锐地 .

“你有什么想法吗？”芭芭拉尖锐地问道。

" ['fræŋkli] , ['dʌsti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ,
" Frankly , Dusty , I'd like to help ,
" 坦率地说 , 达斯蒂 , ID 喜欢 到 帮助 ,

“坦白说，达斯蒂，我很想帮忙。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]
but I feel too much like a man trying to come all the way from the stone
但 我 感觉 也 很多 喜欢 一个 男人 尝试 到 来 全部 这 方式 从 这 石头
[eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] [ɪn] [ten] [deɪz] .
age to the atom bomb in ten days .
年龄 到 这 原子 炸弹 在 十 天 .

但我感觉自己就像一个试图在十天内从石器时代一路走到原子弹时代的人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðer; ðər][faʊl][plæn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ]['veri] ['wɜːrkəbl]

In	order	to	circumvent	their	foul	plan	we've	got	to	abandon	a	very	workable
在	命令	到	规避	他们的	犯规	计划	我们已经	得到	到	放弃	一个	非常	可行的

['θiːəri] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs] -

theory	in	favor	of	an	unknown	something	called	the	machinus	theory	of	space	-
理论	在	偏爱	的	一个	未知	某物	称为	这	-	理论	的	空间	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

为了规避他们的邪恶计划，我们不得不放弃一个非常可行的理论，转而接受一种被称为时空机器理论的未知理论。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

and	then	from	that	we	develop	something	called	phanoband	radiation	,
和	然后	从	那	我们	发展	某物	称为	-	辐射	,

然后由此我们发展出一种叫做幻影带辐射的东西，

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['fæktərz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] ['præktɪs]

which	produces	factors	enabling	us	to	reduce	the	theory	to	practise
哪个	产	因素	使能	我们	到	减少	这	理论	到	实践

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [diːp] [speɪs] ,

and	eventually	we	take	to	deep	space	,
和	最终	我们	拿	到	深的	空间	,

这产生了使我们能够将理论付诸实践的各种因素，并最终使我们能够进入深空。

[faɪnd] - , [ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌbjʊrə'krætɪk]

find	Marandis	,	and	put	our	case	in	front	of	some	sort	of	bureaucratic
寻找	-	,	和	放	我们的	案件	在	正面	的	一些	种类	的	官僚主义

['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] .

something	-	or	-	other	.
某物	-	或者	-	其他	.

找到马兰迪斯，然后把我们的情况提交给某个官僚机构之类的部门。

[kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌsti] . "

Can't	see	it	,	Dusty	.	"
不能	看	它	,	达斯蒂	.	"

我看不见，达斯蒂。

" [soʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ? "

"	So	what	am	I	supposed	to	do	?	"
"	所以	什么	是	我	据称	到	做	?	"

“那我该怎么办？”

" [sɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sit	and	take	it	.
"	坐	和	拿	它	.

“坐下来接受它。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

What	else	can	you	do	?
什么	别的	能	你	做	?

你还能做些什么?

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌsti] , [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Darn	it	,	Dusty	,	you	can't	fight	them	,	and	you	aren't	in	any	position	to
该死	它	,	达斯蒂	,	你	不能	斗争	他们	,	和	你	不是	在	任何	位置	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

该死的，达斯蒂，你既不能和他们对抗，也没有资格加入他们。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	haven't	got	the	initiation	fee	,	we	don't	have	the	address	,	and	we
我们	还没有	得到	这	引发	费用	,	我们	不	有	这	地址	,	和	我们

['hɑːrdli] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

hardly	talk	the	language	.
几乎	讲话	这	语言	.

我们没有入会费，没有地址，而且我们几乎不会说当地语言。

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['saʊərli] .

"	Dusty	looked	at	her	sourly	.
"	达斯蒂	看起来	在	她	酸涩地	.

达斯蒂冷冷地看了她一眼。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [juːd] [help] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	I'd	hoped	you'd	help	,	"	he	said	unhappily	.
"	ID	希望	你会	帮助	,	"	他	说	不幸地	.

“我原本希望你能帮忙，”他沮丧地说。

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] . "

"	You	at	least	know	what	the	score	is	.	"
"	你	在	至少	知道	什么	这	分数	是	.	"

“你至少知道比分是多少。”

" ['dʌsti] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] .

"	Dusty	,	I'd	like	to	help	.
"	达斯蒂	,	ID	喜欢	到	帮助	.

“达斯蒂，我很乐意帮忙。”

[aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] .

I	do	know	what	the	score	is	.
我	做	知道	什么	这	分数	是	.

我知道比分是多少。

[its] ['hoʊpləs] .

It's	hopeless	.
它是	绝望	.

没希望了。

[jʊə(r)] [træpt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You're	trapped	in	an	awkward	position	.
你是	被困	在	一个	尴尬的	位置	.

你陷入了一个尴尬的境地。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

And	like	a	lot	of	other	people	,
和	喜欢	一个	很多	的	其他	人们	,

和其他许多人一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	are	in	a	position	where	you	can't	do	a	damned	thing	about	it	.
你	是	在	一个	位置	在哪里	你	不能	做	一个	该死的	事物	关于	它	.

你现在处境非常尴尬，对此你什么也做不了。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jʊr; jər] [haɪ] [blʌd] ['preʃər] [ænd; ənd][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

So	you	might	as	well	save	your	high	blood	pressure	and	start	looking	around	to
所以	你	可能	作为	出色地	节省	你的	高的	血	压力	和	开始	寻找	大约	到

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

see	what	you	can	make	out	of	it	.
看	什么	你	能	制作	出去	的	它	.

所以，你最好别再受高血压的困扰，开始四处看看你能从中得到什么好处。

" ['dʌsti] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [left] .

"	Dusty	finished	his	drink	and	left	.
"	达斯蒂	完成的	他的	喝	和	左边	.

“达斯蒂喝完酒就离开了。”

[ɪn][ə; eɪ] [træʃ] - [kæn; kən][baɪ][ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['brɪtən] ['blɑ:stə] ,

In	a	trash	-	can	by	the	alley	was	a	Dusty	Britton	Blaster	,
在	一个	垃圾	-	能	经过	这	胡同	曾是	一个	达斯蒂	布里顿	爆能枪	,

巷子旁的垃圾桶里放着一把达斯蒂·布里顿爆能枪。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ]['hoʊlstər][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]['med(ə)l][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:pʃu:tɪŋ] .

complete	with	holster	and	a	tin	medal	for	sharpshooting	.
完全的	和	枪套	和	一个	锡	勋章	为了	神枪手	.

配有枪套和一枚锡制神射手奖章。

[ðə; ði] [sku:l] - [stɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] ['vændl] [mæsk][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	school	-	store	across	the	street	was	displaying	a	Jack	Vandal	mask	and	a
这	学校	-	店铺	穿过	这	街道	曾是	显示	一个	杰克	破坏者	面具	和	一个

[smɔ:l] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['kændi] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:krət] [kəm'pɑ:rtmənt] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]

small	case	containing	ten	candy	cigarettes	and	a	secret	compartment	suitable	for
小的	案件	包含	十	糖果	香烟	和	一个	秘密	隔间	合适的	为了

[kən'si:lɪŋ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] [bɪlz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['lɔ:ləs] ['kærəktərz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]

concealing	ten	-	thousand	dollar	bills	lifted	from	lawless	characters	who	might	have
隐藏	十	-	千	美元	账单	抬起	从	无法无天	人物	WHO	可能	有

[ju:st] [ðə; ði] [doʊ] [tu:; tə] [braɪb] ['dʒʊri:z][ɔ:r] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gʌnmən] .

used	the	dough	to	bribe	juries	or	buy	professional	gunmen	.
用过的	这	面团	到	贿赂	陪审团	或者	买	专业的	枪手	.

街对面的学校商店里摆放着一个杰克·范达尔面具，还有一个小盒子，里面装着十支糖果香烟，还有一个秘密隔间，可以用来藏匿从不法之徒那里抢来的1万美元钞票，这些人可能用这些钱贿赂陪审团或雇佣职业枪手。

['dʌsti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

Dusty	made	his	way	along	the	street	unrecognized	.
达斯蒂	制成	他的	方式	沿着	这	街道	未被识别的	.

达斯蒂沿着街道走着，没有被人认出来。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	guard	at	the	front	gate	looked	at	Dusty	with	suspicion	.
这	警卫	在	这	正面	门	看起来	在	达斯蒂	和	怀疑	.

前门的卫兵怀疑地看着达斯蒂。

['dʌsti] [lʊkt] [bæk] [dɪ'faɪəntli] ;

Dusty	looked	back	defiantly	;
达斯蒂	看起来	后退	公然挑衅	;

达斯蒂挑衅地回头看了一眼；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] ['præktɪkli] [boʊd] [θraɪs] [æz; əz] ['dʌsti]

for	a	number	of	years	the	guard	had	practically	bowed	thrice	as	Dusty
为了	一个	数字	的	年	这	警卫	有	几乎	鞠躬	三次	作为	达斯蒂

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

多年来，每当达斯蒂走近，卫兵几乎都会鞠躬三次。

['dʌsti] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['defərəns] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

Dusty	hoped	that	the	habit	of	deference	was	well	established	.
达斯蒂	希望	那	这	习惯	的	尊重	曾是	出色地	已确立的	.

达斯蒂希望这种恭敬的习惯已经根深蒂固。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pæs] , ['mɪstər] . ['brɪtən] ? "

"	Have	you	a	pass	,	Mr	.	Britton	?	"
"	有	你	一个	经过	,	先生	.	布里顿	?	"

布里顿先生，您有通行证吗?

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [sæm] , [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd] — "

"	Now	see	here	,	Sam	,	I	don't	need	a	pass	and	—	"
"	现在	看	这里	,	山姆	,	我	不	需要	一个	经过	和	—	"

“你看，萨姆，我不需要通行证，而且——”

" ['mɪstər] . ['brɪtən] , [aɪv] [gɑːt]['ɔːrdərz] [tuː; tə] — "

"	Mr	.	Britton	,	I've	got	orders	to	—	"
"	先生	.	布里顿	,	我已经	得到	订单	到	—	"

“布里顿先生，我接到命令——”

" [lʊk] [sæm] .

"	Look	Sam	.
"	看	山姆	.

“看，萨姆。”

[lets] [nɑːt] [stɔːl] .

Let's	not	stall	.
我们来吧	不是	摊位	.

别拖延了。

[aɪ][wɑːnt][ɪn]

I	want	in
我	想	在

我想加入

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] — "

and	I'm	going	to	—	"
和	我是	去	到	—	"

我要——”

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['brɪtən] .

"	One	minute	,	Mr	.	Britton	.
"	一	分钟	,	先生	.	布里顿	.

“稍等片刻，布里顿先生。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] .

I'll	have	to	call	.
患病的	有	到	称呼	.

我得打电话问问。

" ['dʌsti] [grʌntid] .

"	Dusty	grunted	.
"	达斯蒂	哼哼	.

“达斯蒂哼了一声。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] [rɑːs] . "

"	I	want	to	see	Doctor	Ross	.	"
"	我	想	到	看	医生	罗斯	.	"

“我想见罗斯医生。”

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Well	,	just	a	minute	.
出色地	,	只是	一个	分钟	.

好的，稍等一下。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['greɪmɝ] , " [θroʊ]

"	The	guard	called	,	and	Dusty	could	hear	the	roar	of	Martin	Gramer	,	"	Throw
"	这	警卫	称为	,	和	达斯蒂	可以	听到	这	吼	的	马丁	格拉默	,	"	扔

[ðə; ði] [laʊs] [aʊt] ! "

the	louse	out	!	"
这	虱	出去	!	"

“警卫喊道，达斯蒂能听到马丁·格雷默的咆哮声：‘把那只虱子扔出去！’”

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['brɪtən] .

"	Sorry	,	Mr	.	Britton	.
"	对不起	,	先生	.	布里顿	.

“对不起，布里顿先生。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] . "

We	can't	let	you	in	.	"
我们	不能	让	你	在	.	"

我们不能让你进去。

" [lʊk] , [sæm] , [aɪv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] .

"	Look	,	Sam	,	I've	got	trouble	.
"	看	,	山姆	,	我已经	得到	麻烦	.

“听着，萨姆，我遇到麻烦了。”

[juːv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] .

You've	got	trouble	.
你已经	得到	麻烦	.

你遇到麻烦了。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['jʌŋgər] [deɪz] , [sæm] ?

Do	you	remember	your	younger	days	,	Sam	?
做	你	记住	你的	年轻	天	,	山姆	?

山姆，你还记得你的年轻时代吗?

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɑːp] [bɔɪ] [æt; ət] ['græfɪk] [aːts] ? "

When	you	were	the	top	boy	at	Graphic	Arts	?	"
什么时候	你	是	这	顶部	男生	在	形象的	艺术	?	"

你当年是平面设计系的领头羊吗?

" [ʃʊr] [duː] .

"	Sure	do	.
"	当然	做	.

当然可以。

[greɪt] [deɪz] , [tuː] . "

Great	days	,	too	.	"
伟大的	天	,	也	.	"

也是很棒的日子。

" [wʌt] ['hæpənd] , [sæm] ?

"	What	happened	,	Sam	?
"	什么	发生	,	山姆	?

“萨姆，发生什么事了？”

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] ['sæmz] [feɪs] .

"	The	smile	faded	from	Sam's	face	.
"	这	微笑	褪色	从	山姆的	脸	.

“萨姆脸上的笑容消失了。”

" [aɪ] [gɑːt] [tuː] [oʊld] . "

"	I	got	too	old	.	"
"	我	得到	也	老的	.	"

“我年纪大了。”

" [sæm] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][gæb][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" Sam , all I want is to gab with Dr . Ross for a minute or two .
" 山姆 , 全部 我 想 是 到 瞎扯 和 博士 . 罗斯 为了 一个 分钟 或者 二 .

“萨姆，我只想和罗斯博士聊上一两分钟。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .
I've got a great idea .
我已经 得到 一个 伟大的 主意 .

我有个好主意。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [sæm] . "
And I'll make you a promise , Sam . "
和 患病的 制作 你 一个 承诺 , 山姆 . "

我会向你保证，萨姆。

" ['prɑːmɪs] ? "
" Promise ? "
" 承诺 ? "

“承诺？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] [naʊ] ,
I'll promise you that if you let me in right now ,
患病的 承诺 你 那 如果 你 让 我 在 正确的 现在 ,

我向你保证，如果你现在让我进去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] [goʊz] [θruː] ,
and this idea of mine goes through ,
和 这 主意 的 矿 去 通过 ,

我的这个想法得以实现，

[ðæt] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪm][ɪn] .
that I'll see that you get a good bit in anything I'm in .
那 患病的 看 那 你 得到 一个 好的 少量 在 任何事物 我是 在 .

我会让你在我参与的任何项目中都获得不错的收益。

[wiːl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kærəktər] ['æktər] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['bɪts] .
We'll work it up from character actor until you're playing bigger and bigger bits .
出色地 工作 它 向上 从 特点 演员 直到 你是 玩耍 大 和 大 比特 .

我们会让你从配角演员做起，直到你扮演越来越重要的角色。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] , [sæm] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː]
You can make a comeback , Sam , and I'll help you then if you help me
你 能 制作 一个 回归 , 山姆 , 和 患病的 帮助 你 然后 如果 你 帮助 我
[naʊ] .
now .
现在 .

山姆，你还有机会东山再起，如果你现在帮我，到时候我也会帮你。

['haʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How's about it ?
怎么样 关于 它 ?

怎么样?

" [sæm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [geɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Sam looked through the studio gates for a moment ,
" 山姆 看起来 通过 这 工作室 大门 为了 一个 片刻 ,

山姆透过工作室的大门向外望了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	thinking	could	almost	be	seen	in	operation	.
和	这	思维	可以	几乎	是	已见	在	手术	.

这种思维方式几乎可以看得一清二楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] ['dʌstiz] ['entrəns] [ɑːn]

He	had	darned	little	to	lose	;	he	could	always	blame	Dusty's	entrance	on
他	有	该死的	小的	到	失去	;	他	可以	总是	责备	达斯蒂的	入口	在

[sʌm; səm] [driːmd] - [ʌp] [ɪk'skjuːs] ,

some	dreamed	-	up	excuse	,
一些	梦见	-	向上	原谅	,

他没什么可失去的；他总能编造一些借口把达斯蒂的出现归咎于他人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʌstiz] [aɪ'diːə] [wɜːrkt] ,

and	if	Dusty's	idea	worked	,
和	如果	达斯蒂的	主意	工作	,

如果达斯蒂的办法奏效了，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌm; səm] [ɪ'nɪʃətɪv] .

he	might	even	be	able	to	take	credit	for	having	used	some	initiative	.
他	可能	甚至	是	有能力的	到	拿	信用	为了	拥有	用过的	一些	倡议	.

他甚至可以因为发挥了一定的主动性而获得赞誉。

" [its] [ə; eɪ] [diːl] , ['mɪstər] . ['brɪtən] .

"	It's	a	deal	,	Mr	.	Britton	.
"	它是	一个	交易	,	先生	.	布里顿	.

“成交，布里顿先生。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] . "

But	don't	forget	me	.	"
但	不	忘记	我	.	"

但别忘了我。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

" ['dʌsti] [went] [ˌɪn'saɪd] , [faʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Dusty	went	inside	,	found	the	main	idea	-	office	,	and	talked	himself	into	the
"	达斯蒂	去	里面	,	成立	这	主要的	主意	-	办公室	,	和	谈话	他自己	进入	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːs] .

office	of	Dr	.	Ross	.
办公室	的	博士	.	罗斯	.

“达斯蒂走了进去，找到了主要的创意办公室，然后说服罗斯博士进了他的办公室。”

[ðiːz] ['hɜːrd(ə)lz][hiː; hi] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ;

These	hurdles	he	found	less	difficult	than	the	front	gate	;
这些	障碍	他	成立	较少的	难的	比	这	正面	门	;

他发现这些障碍比大门更容易通过；

['pɑːsəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ,

possibly	due	to	the	fact	that	once	a	man	was	inside	the	fence	,
可能	到期的	到	这	事实	那	一次	一个	男人	曾是	里面	这	栅栏	,

可能是因为曾经有人进入过围栏内。

['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] .

everyone	thought	he	belonged	there	.
每个人	想法	他	属于	那里	.

大家都认为他应该待在那里。

['dɑːktər] ['hærəld] [rɑːs] ['griːtɪd] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Doctor	**Harold**	**Ross**	**greeted**	**Dusty**	**with**	**surprise**	**.**
医生	哈罗德	罗斯	问候	达斯蒂	和	惊喜	.

哈罗德·罗斯医生惊讶地向达斯蒂打招呼。

" ['dʌsti] !

"	**Dusty**	**!**
"	达斯蒂	!

“达斯蒂！”

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**goes**	**it**	**?**	**"**
如何	去	它	?	"

情况如何?

" [nɑːt] [gʊd] .

"	**Not**	**good**	**.**
"	不是	好的	.

不太好。

[aɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laʊs] . "

I'm	**a**	**professional**	**louse**	**.**	**"**
我是	一个	专业的	虱	.	"

我是个职业寄生虫。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	**How**	**come**	**?**	**"**
"	如何	来	?	"

“怎么会？”

" [dəunt][juː; jʊ] [riːd] ?

"	**Don't**	**you**	**read**	**?**
"	不	你	读	?

你不看书吗?

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	**it**	**.**
忘记	它	.

忘了它。

[lʊk] , [dɑːk] , [jʊə(r)] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəntɪst] [aɪ] [noʊ] ,

Look	**,**	**Doc**	**,**	**you're**	**actually**	**the**	**only**	**scientist**	**I**	**know**	**,**
看	,	医生	,	你是	实际上	这	仅有的	科学家	我	知道	,

听着，博士，实际上你是我认识的唯一一位科学家。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] . "

so	**I**	**want**	**to**	**ask**	**a**	**couple**	**of**	**questions**	**.**	**"**
所以	我	想	到	问	一个	夫妻	的	问题	.	"

所以我想问几个问题。

" [aɪl] [traɪ] .

"	**I'll**	**try**	**.**
"	患病的	尝试	.

“我会尽力。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kredɪtɪd] ['saɪəntɪst] ,

But	**let's**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**I'm**	**not**	**a**	**credited**	**scientist**	**,**
但	我们来吧	不是	失去	视线	的	这	事实	那	我是	不是	一个	已认可	科学家	,

但我们不能忘记，我并不是一位获得认可的科学家。

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**you**	**put**	**it**	**.**
作为	你	放	它	.

正如你所说。

[aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːkaɪd] ['fɪzɪsɪst] [huːz] [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['æktər] ['skwɪntɪŋ] [θruː]

I'm	a	sort	of	cockeyed	physicist	whose	job	is	to	see	that	actors	squinting	through
我是	一个	种类	的	斜视	物理学家	谁	工作	是	到	看	那	演员	眯眼	通过

['teliskəups] [siː] ['sætɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

telescopes	see	Saturn	at	the	right	angle	,
望远镜	看	土星	在	这	正确的	角度	,

我算是那种有点儿斜视的物理学家，我的工作是确保演员们透过望远镜眯着眼睛时能以正确的角度看到土星。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːrdz] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['spektrəskoʊp] [dəunt] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] ['trɪplət] [ænd; ənd]

and	that	birds	looking	through	spectroscopes	don't	point	at	a	blue	triplet	and
和	那	鸟类	寻找	通过	光谱仪	不	观点	在	一个	蓝色的	三重态	和

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['soʊdiəm][diː] [laɪnz] . "

call	it	the	Sodium	D	Lines	.	"
称呼	它	这	钠	D	线条	.	"

而且，鸟类透过光谱仪观察时，并不会指向蓝色的三线谱，然后称之为钠D线。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪzɪsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [kaɪnd] , " [sed]

"	You	might	be	even	better	than	a	real	physicist	of	the	research	kind	,	"	said
"	你	可能	是	甚至	更好的	比	一个	真实的	物理学家	的	这	研究	种类	,	"	说

['dʌsti] .

Dusty	.
达斯蒂	.

“你甚至可能比真正的研究型物理学家还要出色，”达斯蒂说。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][kaɪnd][wɜːrdz] , ['dʌsti] .

"	Thanks	for	them	kind	words	,	Dusty	.
"	谢谢	为了	他们	种类	字	,	达斯蒂	.

“谢谢你的好话，Dusty。”

['flætəri] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['noʊwer] . "

Flattery	will	get	you	nowhere	.	"
奉承	将要	得到	你	无处	.	"

奉承于事无补。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] ['flætəri] .

"	I'm	not	trying	flattery	.
"	我是	不是	尝试	奉承	.

我不是在奉承你。

[juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You've	been	in	this	make	-	believe	business	for	a	long	time	.
你已经	到过	在	这	制作	-	相信	商业	为了	一个	长的	时间	.

你从事这种虚构的行业已经很久了。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

That's	why	you	might	be	able	to	think	it	out	.	"
那就是	为什么	你	可能	是	有能力的	到	思考	它	出去	.	"

所以你或许可以好好想想。

" [goʊ][ɑːn] , [mæn] .

"	Go	on	,	man	.
"	去	在	,	男人	.

继续，伙计。

[spɪl] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .

Spill	your	idea	.
洒	你的	主意	.

说说你的想法。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	want	me	to	do	?	"
什么	做	你	想	我	到	做	?	"

你想让我做什么?

" [lets] [ə'su:m] [ðæt] ['dʌsti] ['brɪtənz] [waɪld] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,
" Let's assume that Dusty Britton's wild tale about a man named Scyth Radnor ,
" 我们来吧 认为 那 达斯蒂 布里顿的 荒野 故事 关于 一个 男人 命名 镰刀 拉德诺 ,
[frʌm; frəm] - , [ɪz] [raɪt] .
from Marandis , is right .
从 - , 是 正确的 .

“让我们假设达斯蒂·布里顿讲述的关于一个名叫斯基斯·拉德诺的马兰迪斯人的故事是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gaɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪskræft] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
And that this guy came out of a spacecraft parked in the ocean ,
和 那 这 盖伊 来了 出去 的 一个 宇宙飞船 停放 在 这 海洋 ,

这个人是从停泊在海洋中的宇宙飞船里出来的，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
sitting on the sill of the spacelock waiting for me .
坐着 在 这 窗台 的 这 - 等待 为了 我 .

坐在太空舱的门槛上等我。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] ['θi:əri] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
He talked about the death of the general relativity theory in favor of something
他 谈话 关于 这 死亡 的 这 一般的 相对论 理论 在 偏爱 的 某物
[kɔ:ld] [ðə; ði] - ['θi:əri] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] ,
called the machinus theory of space - time ,
称为 这 - 理论 的 空间 - 时间 ,

他谈到广义相对论的消亡，转而支持一种叫做机械时空理论的东西。

- , - [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
phanobands , menslators and all sorts of things . "
- , - 和 全部 排序 的 事物 . "

phanobands、menslators 以及各种各样的东西。”

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [speɪs] [wɔ:ps] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒæk] ['wiljəmsn] .
We've been having space warps ever since the days of Jack Williamson .
我们已经 到过 拥有 空间 扭曲 曾经 自从 这 天 的 杰克 威廉姆森 .

自从杰克·威廉姆森时代以来，我们就一直经历着空间扭曲。

" ['dʌsti] [grɪnd] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [wi:ks] .
" Dusty grinned , perhaps for the first time in weeks .
" 达斯蒂 咧嘴一笑 , 也许 为了 这 第一的 时间 在 周 .

“达斯蒂咧嘴一笑，这或许是几周以来的第一次。”

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

“你看，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pætər] [wel] [ɪ'nʌf] .
" I know the patter well enough .
" 我 知道 这 语调 出色地 足够的 .

“我对这套说辞很熟悉。”

[dɑːk] [smɪθ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mɜːrri] ['lenstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Doc	Smith	invented	the	Bergenholm	and	Murray	Leinster	came	along	with	the
医生	史密斯	发明	这	-	和	默里	伦斯特	来了	沿着	和	这

['suːpərˌdraɪv] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['mætər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

superdrive	and	George	O	.	Smith	developed	the	matter	transmitter	to	a
超级驱动	和	乔治	哦	.	史密斯	发达	这	事情	发射机	到	一个

[fer] - [ðiː] - [wel] ,

fare	-	thee	-	well	,
票价	-	你	-	出色地	,

Doc Smith发明了Bergenholm，Murray Leinster带来了超级驱动器，而George O. Smith则开发了物质传送器，就此告别。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [gʌf] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] - . "

but	all	this	guff	is	so	much	birdfood	.	"
但	全部	这	废话	是	所以	很多	-	.	"

但这些废话不过是喂鸟的食物罢了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['dʌsti] ? "

"	What	are	you	getting	at	,	Dusty	?	"
"	什么	是	你	获得	在	,	达斯蒂	?	"

“你想表达什么，达斯蒂？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['saɪəns] , " [sed] ['dʌsti] ['pleɪntɪvli] .

"	I	wish	I	had	studied	a	bit	more	science	,	"	said	Dusty	plaintively	.
"	我	希望	我	有	研究	一个	少量	更多的	科学	,	"	说	达斯蒂	哀怨地	.

“我真希望当初能多学点科学，”达斯蒂哀叹道。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌmaɪkroʊ'færəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌpɑːlisɪ'læbɪk] ['nuːtrɑːn] .

"	But	dammit	,	I	don't	know	a	microfarad	from	a	polysyllabic	neutron	.
"	但	该死	,	我	不	知道	一个	微法拉	从	一个	多音节词	中子	.

“但是，该死的，我连微法拉和多音节中子都分不清。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊ] - [kɔːld] [streɪndʒ] ['fænsi] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːdz] [truːθ] .

But	I'm	telling	you	that	my	so	-	called	strange	fancy	is	the	God's	Truth	.
但	我是	讲述	你	那	我的	所以	-	称为	奇怪的	想要	是	这	神的	真相	.

但我告诉你，我这所谓的怪异幻想，其实是上帝的真理。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪt'self]

Some	time	in	the	next	couple	of	weeks	the	Earth	is	going	to	get	itself
一些	时间	在	这	下一个	夫妻	的	周	这	地球	是	去	到	得到	本身

[træn'splæntɪd] .

transplanted	.
移植	.

未来几周内，地球将会被移植。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːðər] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

You	can	either	help	me	now	or	you	can	come	back	later	and	tell	me	that
你	能	任何一个	帮助	我	现在	或者	你	能	来	后退	之后	和	告诉	我	那

[jʊə(r)] [dæmd] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tɔːst] [ˌem 'iː] [aʊt] .

you're	damned	sorry	you	tossed	me	out	.
你是	该死的	对不起	你	抛掷	我	出去	.

你可以现在就帮我，也可以过段时间再回来告诉我你有多后悔把我赶出去。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Take	it	or	leave	it	.	"
拿	它	或者	离开	它	.	"

接受也好，不接受也罢。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
So maybe I'll take it .
所以 或许 患病的 拿 它 .

所以也许我会接受。

[aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [tuː; tə] [luːz] .
I've only a couple of weeks to lose .
我已经 仅有的 一个 夫妻 的 周 到 失去 .

我只有两周的时间可以浪费了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? "
What do you want me to say ? "
什么 做 你 想 我 到 说 ? "

你想让我说什么?

" [lʊk] , [dɑːk] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
" Look , Doc , supposing that you were convinced that interstellar travel is possible ;
" 看 , 医生 , 假如 那 你 是 确信 那 星际穿越 旅行 是 可能的 ;
[ðæt] [ðiːz] - [duː][ɪg'zɪst] .
that these phanobands do exist .
那 这些 - 做 存在 .

“听着，博士，假设你相信星际旅行是可能的；假设这些幻影带确实存在。

[ðæt] [ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
That this menslator is a commercial instrument .
那 这 - 是 一个 商业的 乐器 .

这台测谎仪是商用仪器。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['premɪs] :
Take the first premise :
拿 这 第一的 前提 :

先来看第一个前提:

['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fækt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
faster - than - light travel is a commercial fact due to the development of a
快点 - 比 - 光 旅行 是 一个 商业的 事实 到期的 到 这 发展 的 一个
['θiːəri] [kɔːld] [ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] .
theory called the machinus theory of space - time .
理论 称为 这 - 理论 的 空间 - 时间 .

由于时空机械论的发展，超光速旅行已成为商业现实。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ˌθɪərɪ'zeɪʃən] ? "
Can you do a bit of hypothetical theorization ? "
能 你 做 一个 少量 的 假想 理论化 ? "

你能做一些假设性的理论探讨吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[wiːl] [teɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] - [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] .
We'll take this on the basis of plenic syllogistics .
出色地 拿 这 在 这 基础 的 - 三段论 .

我们将以完全三段论为基础来探讨这个问题。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['premɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] - [wɜːrks] [æz; əz][jʊr; jər][pæl] [sɪθ] [kleɪmz] . "
Our first premise will be that this menslator works as your pal Scyth claims . "
我们的 第一的 前提 将要 是 那 这 - 作品 作为 你的 朋友 镰刀 索赔 . "

我们的第一个前提是，这个修行器确实像你的朋友斯基斯所说的那样有效。

" [ɪts] [sɪθ] .
" It's Scyth .
" 它是 镰刀 .

“是镰刀。”

[nɑːt] [saɪð] . "
Not scythe . "
不是 镰 . "

不是镰刀。

" [ðen] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [sɪθ]
" Then as I put it , the menslator produces the mental image that Scyth
" 然后 作为 我 放 它 , 这 - 产 这 精神的 图像 那 镰刀
[in'tendz] .
intends .
意图 .

“然后，正如我所说，书写者产生了斯基斯想要表达的心理图像。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : - [ə; eɪ] - - [ðə; ði] - ,
He will say , for instance : ' A gostak distims the doshes ,
他 将要 说 , 为了 实例 : - 一个 - - 这 - ,

例如，他会说：“A gostak distims the doshs,

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [prɪ'perər] [ʌv; əv] ['kəmestəblz] [hæz; həz]
' and because he means that a professional preparer of comestibles has
- 和 因为 他 方法 那 一个 专业的 准备者 的 食品 有
[pleɪst] [æn; ən] [ʌn'steɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krʌs'teɪʃnz] ['ʌndər] [æn; ən]['oʊpən] [fleɪm] ,
placed an unstated number of crustaceans under an open flame ,
放置 一个 未说明 数字 的 甲壳类动物 在下面 一个 打开 火焰 ,

因为他的意思是，一位专业的食品加工者将数量不详的甲壳类动物放在明火下烤制了。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [sɪθ] [æz; əz] : - [ðə; ði] [kʊk] [brɔɪld] [sʌm; səm] ['lɔbstəz] . -
you receive this statement of Scyth as : ' The cook broiled some lobsters . '
你 收到 这 陈述 的 镰刀 作为 : - 这 厨师 烤制 一些 龙虾 . -

你收到斯基斯的陈述：“厨师烤了一些龙虾。”

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʌsti] .
" I can follow you , " said Dusty .
" 我 能 跟随 你 , " 说 达斯蒂 .

“我可以跟着你，”达斯蒂说。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [sɪθ] [ɪk'spleɪnd] . "
" This much Scyth explained . "
" 这 很多 镰刀 解释 . "

“这就是西斯的解释。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - - - .
Now **let's** **look** **at** **our** **commonly** **accepted** **definition** **of** **'** **Mechanus** **'** **.**
现在 我们来吧 看 在 我们的 通常 公认 定义 的 - - - .

现在让我们来看看我们普遍接受的“机械”的定义。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
This **means** **that** **it** **works** **.**
这 方法 那 它 作品 .

这意味着它有效。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] -
In **other** **words** **we** **have** **him** **telling** **us** **that** **their** **culture** **has** **developed** **a** **'** -
在 其他 字 我们 有 他 讲述 我们 那 他们的 文化 有 发达 一个 -
['wɜːrkəbl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]
workable **theory** **of** **space** **-** **time** **'** **which** **has** **been** **taken** **up** **after** **the** **theory** **of**
可行的 理论 的 空间 - 时间 - 哪个 有 到过 已采取 向上 后 这 理论 的
['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] .
general **relativity** **displayed** **a** **number** **of** **gaping** **holes** **.**
一般的 相对论 显示 一个 数字 的 张开的 孔 .

换句话说，他是在告诉我们，他们的文化已经发展出一种“可行的时空理论”，这种理论是在广义相对论暴露出许多巨大漏洞之后才被采纳的。

[soʊ][ðer; ðər] - - ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] - [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['θiːəri] . "
So **their** **'** **mechanus** **theory** **of** **space** **-** **time** **'** **is** **a** **workable** **theory** **.** **"**
所以 他们的 - - 理论 的 空间 - 时间 - 是 一个 可行的 理论 . "

所以他们的“时空机制理论”是一个可行的理论。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dʌsti] .
" **And** **where** **does** **this** **lead** **us** **?** **"** **asked** **Dusty** **.**
" 和 在哪里 做 这 带领 我们 ? " 问 达斯蒂 .

“那这会把我们引向何方呢？”达斯蒂问道。

" [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rɑːs] ['θɔːtfəli] .
" **Right** **back** **into** **a** **circle** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Ross** **thoughtfully** **.**
" 正确的 后退 进入 一个 圆圈 , " 说 博士 . 罗斯 深思熟虑 .

“又回到了原点，”罗斯博士若有所思地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] [duː] [tuː; tə] [kənsɪdə'reɪʃnz] [brɔːt] [ə'baʊt]
" **Because** **if** **they've** **developed** **interstellar** **travel** **due** **to** **considerations** **brought** **about**
" 因为 如果 他们有 发达 星际穿越 旅行 到期的 到 考虑因素 带来 关于
[baɪ][ðə; ði] - ['θiːəri] ,
by **the** **mechanus** **theory** **,**
经过 这 - 理论 ,

“因为如果他们发展出星际旅行技术是出于机械论带来的考虑，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər] ['θiːəri] [baɪ] ['præktɪs] .
that **means** **that** **they** **have** **proved** **their** **theory** **by** **practise** **.**
那 方法 那 他们 有 已证实 他们的 理论 经过 实践 .

这意味着他们已经通过实践证明了他们的理论。

" ['dʌsti] [grʌntid] [hæf] - ['hjuːmərəsli] .
" **Dusty** **grunted** **half** **-** **humorously** **.**
" 达斯蒂 哼哼 一半 - 幽默地 .

“达斯蒂半开玩笑地咕哝了一声。”

" ['iznt] [ðɪs] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌd] [ɪz] ['stɪki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['guːi] ?
" **Isn't this like saying that mud is sticky because it's gooey ?**
" 不是 这 喜欢 说 那 泥 是 黏 因为 它是 黏糊糊的 ?

这岂不是说泥巴黏糊糊的，所以才黏糊糊的吗?

[ɔːr] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz][koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [hiːt] ?
Or that winter is cold because of a lack of heat ?
或者 那 冬天 是 寒冷的 因为 的 一个 缺少 的 热 ?

或者说，冬天寒冷是因为缺乏供暖?

" [rɑːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ross nodded .**
" 罗斯 点头 .

罗斯点了点头。

" [ɔːr] [ðæt] [θɪŋz] [fɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] . "
" **Or that things fall because of the law of gravity . "**
" 或者 那 事物 落下 因为 的 这 法律 的 重力 . "

“或者说，物体下落是因为万有引力定律。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] - [ə; eɪ] - [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ? "
" **But aren't all these things a case of defining ' A ' in terms of ' A ' ? "**
" 但 不是 全部 这些 事物 一个 案件 的 定义 - 一个 - 在 条款 的 - 一个 - ? "

“但是，所有这些不都是用‘A’来定义‘A’吗？”

" [wʌt] ['iznt] ? " [di'mɑːndid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːs] .
" **What isn't ? " demanded Dr . Ross .**
" 什么 不是 ? " 要求 博士 . 罗斯 .

“还有什么不是呢？”罗斯博士追问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **You're not looking for the Universal Truth , are you ? "**
" 你是 不是 寻找 为了 这 普遍的 真相 , 是 你 ? "

你不是在寻找宇宙真理，对吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "
" **No , but — "**
" 不 , 但 — "

“不，但是——”

" [lʊk] , ['dʌsti] ,
" **Look , Dusty ,**
" 看 , 达斯蒂 ,

“听着，达斯蒂，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [ædz] [ʌp]
the reason that we can afford to accept the fact that one and one adds up
这 原因 那 我们 能 买得起 到 接受 这 事实 那 一 和 一 添加 向上
[tuː; tə] [tuː] [ɪz] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [ædz] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]
to two is simply due to the fact that one and one adds up to two in a
到 二 是 简单地 到期的 到 这 事实 那 一 和 一 添加 向上 到 二 在 一个
[greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] . "
great majority of cases . "
伟大的 多数 的 案例 . "

我们之所以能够接受“一加一等于二”这个事实，仅仅是因为在绝大多数情况下，“一加一”的确等于二。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɑːk] .
" **Wait a minute , Doc .**
" 等待 一个 分钟 , 医生 .

“等一下，医生。”

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] . "
One and one is always two . "
一 和 一 是 总是 二 . "

一加一永远等于二。

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
" Not when you add a quart of alcohol to a quart of water .
" 不是 什么时候 你 添加 一个 夸脱 的 酒精 到 一个 夸脱 的 水 .

“如果你把一夸脱酒精加入一夸脱水中，那就不是这样了。”

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪr] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [eɪt] .
One and one here adds up to about one point eight .
一 和 一 这里 添加 向上 到 关于 一 观点 八 .

一加一大约等于一点八。

" ['dʌsti] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .
" Dusty waved a hand .
" 达斯蒂 挥手 一个 手 .

达斯蒂挥了挥手。

" [ðæts] ['dɪfrənt] . "
" That's different . "
" 那就是 不同的 . "

“那不一样。”

" [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , ['dʌsti] .
" Not by a long shot , Dusty .
" 不是 经过 一个 长的 射击 , 达斯蒂 .

“差远了，达斯蒂。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
There are extenuating circumstances .
那里 是 减轻 情况 .

存在情有可原的情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː] . "
But this is just a proof of the fact that one and one is not always two . "
但 这 是 只是 一个 证明 的 这 事实 那 一 和 一 是 不是 总是 二 . "

但这恰恰证明了一加一并不总是等于二。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðɪs] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "
But where does this leave us ? "
但 在哪里 做 这 离开 我们 ? "

但这又把我们引向何方呢?

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dæmd] ['sɜːrk(ə)l] .
" In the same damned circle .
" 在 这 相同的 该死的 圆圈 .

“身处同一个该死的循环中。”

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [ʌn'wɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
Granting that your observations are correct , proper , and unwarped by the addition
授予 那 你的 观察 是 正确的 , 恰当的 , 和 未变形的 经过 这 添加
[ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,
of bourbon ,
的 波旁威士忌 ,

假设你的观察结果是正确、恰当的，并且没有受到波旁威士忌的影响，

[sɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l]

Scyth	and	his	galactic	civilization	have	developed	faster	-	than	-	light	travel
镰刀	和	他的	银河系	文明	有	发达	快点	-	比	-	光	旅行

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .

which	has	resulted	in	the	establishment	of	a	galactic	government	.
哪个	有	结果	在	这	建立	的	一个	银河系	政府	.

斯基斯和他的银河文明已经发展出超光速旅行技术，并由此建立了银河政府。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	explanation	of	how	it	is	done	cannot	be	derived	from	the
但	这	解释	的	如何	它	是	完毕	不能	是	衍生的	从	这

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .

nomenclature	of	the	theory	.
命名法	的	这	理论	.

但是，这种现象的成因无法从该理论的术语中推导出来。

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] -

I	have	not	the	faintest	idea	of	how	to	go	about	unravelling	the	word	'
我	有	不是	这	最微弱	主意	的	如何	到	去	关于	解开	这	单词	-

- - [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] .

phanoband	'	unless	we	take	it	apart	from	its	roots	.
-	-	除非	我们	拿	它	除	从	它是	根	.

除非我们把它从词根上拆开来，否则我完全不知道该如何解开“phanoband”这个词的含义。

[lets] [siː] , [naʊ] .

Let's	see	,	now	.
我们来吧	看	,	现在	.

让我看看。

" [braʊz] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd][lɪps] [pɜːrst] ,

"	Brows	furrowed	and	lips	pursed	,
"	眉毛	沟壑	和	嘴唇	攥紧	,

“眉头紧锁，嘴唇抿紧，

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət] ['dʌsti] .

the	physicist	thought	for	a	long	time	and	then	looked	apologetically	at	Dusty	.
这	物理学家	想法	为了	一个	长的	时间	和	然后	看起来	带着歉意地	在	达斯蒂	.

这位物理学家沉思了很久，然后歉意地看了达斯蒂一眼。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [biːm] , ['dʌsti] ,

"	I	may	be	off	the	beam	,	Dusty	,
"	我	可能	是	离开	这	光束	,	达斯蒂	,

“我可能有点跑题了，达斯蒂。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ðɪs] [wei] :

but	I	have	a	notion	that	your	own	mind	put	it	together	this	way	:
但	我	有	一个	概念	那	你的	自己的	头脑	放	它	一起	这	方式	:

但我感觉这是你自己的想法，你这样把它拼凑起来的：

[fæn] ['prɑːbəbli] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['fæntəm] , [ɔːr] [ˌʌn'riːəl] , [ɔːr] ['goʊstli] ,

Phan	probably	pertains	to	the	roots	of	phantom	,	or	unreal	,	or	ghostly	,
潘	大概	相关	到	这	根	的	幻影	,	或者	虚幻	,	或者	幽灵般的	,

Phan可能与phantom（幽灵般的）、unreal（不真实的）或ghostly（鬼魂般的）等词根有关。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] . -

or	what	is	commonly	referred	to	as	the	'	supernatural	.	'
或者	什么	是	通常	指	到	作为	这	-	超自然	.	-

或者通常所说的“超自然现象”。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd]

The	so	-	called	supernatural	is	invariably	a	phenomenon	which	cannot	be	explained
这	所以	-	称为	超自然	是	总是	一个	现象	哪个	不能	是	解释

[baɪ] [ˈkɑːmənli] [əkˈseptɪd] [ˌækəˈdemɪk] [ˈθiːəri] [ɔːr] [ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [ˈpræktɪs] ,

by	commonly	accepted	academic	theory	or	empirical	practise	,
经过	通常	公认	学术的	理论	或者	经验	实践	,

所谓超自然现象，通常是指那些无法用公认的学术理论或经验实践来解释的现象。

['moʊstli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][foʊks] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] ['niːðər] [ˌækəˈdemɪk][nɔːr][ɪmˈpɪrɪk(ə)l]

mostly	because	the	folks	who	work	with	it	have	neither	academic	nor	empirical
大多	因为	这	各位	WHO	工作	和	它	有	两者都不	学术的	也不	经验

['deɪtə] .

data	.
数据	.

主要原因是从事这项研究的人既没有学术数据也没有实证数据。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ðə; ði] - [oʊ] - [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [feɪz] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [kənˈdʒʌŋktɪv] ['vaʊəl] [stʌft] ['ɪntuː]

the	'	o	'	part	of	this	first	phase	is	undoubtedly	a	conjunctive	vowel	stuffed	into
这	-	o	-	部分	的	这	第一的	阶段	是	无疑	一个	连接词	元音	填充	进入

[ðə; ði][wɜːrd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['ʌtəd] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frʌnt] [tiːθ] [ɔːr]

the	word	so	that	it	can	be	uttered	without	losing	a	couple	of	front	teeth	or
这	单词	所以	那	它	能	是	说出	没有	输	一个	夫妻	的	正面	牙齿	或者

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l] [fjuːz] ,

blowing	a	vocal	fuse	,
吹	一个	声乐	保险丝	,

第一阶段中的“o”无疑是一个连接元音，为了便于发音而不至于掉几颗门牙或烧断声带，它被塞进了这个词里。

[ɔːr] ['meɪbi] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsənər] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['lektʃərər] .

or	maybe	spraying	the	listener	like	a	professional	German	lecturer	.
或者	或许	喷洒	这	听众	喜欢	一个	专业的	德语	讲师	.

或者像专业的德国讲师那样向听众喷洒化学物质。

[soʊ] [lets] [əkˈsept] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] - [fæn] - [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ɪn]

So	let's	accept	the	concept	of	'	Phan	'	as	something	that	you	cannot	explain	in
所以	我们来吧	接受	这	概念	的	-	潘	-	作为	某物	那	你	不能	解释	在

['kɑːmən] [tɜːrmz] . "

common	terms	.	"
常见的	条款	.	"

所以，让我们接受“Phan”这个概念，它是一种无法用日常语言解释的东西。

" [goʊ][ɑːn] , [dɑːk] .

"	Go	on	,	Doc	.
"	去	在	,	医生	.

“继续，医生。”

[jʊə(r)] [riˈdjuːsiŋ] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You're	reducing	my	case	to	an	absurdity	,	you	know	.	"
你是	减少	我的	案件	到	一个	荒谬	,	你	知道	.	"

你把我的案子简化成了一场闹剧，你知道吗?

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʌsti] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sorry	,	Dusty	,	but	that's	how	I	see	it	.
"	我是	对不起	,	达斯蒂	,	但	那就是	如何	我	看	它	.

“对不起，达斯蒂，但我就是这么看的。”

[naʊ] , [lets] [teɪk] [ðə; ði] - [bænd] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Now	,	let's	take	the	'	Band	'	part	of	the	word	.
现在	, 我们来吧		拿	这	-	乐队	-	部分	的	这	单词	.

现在，我们来看“乐队”这个词中的“乐队”部分。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['mækswel] , [et][ɑːl] ,

As	a	disciple	of	Maxwell	,	et	al	,
作为	一个	弟子	的	麦克斯韦	,	等	al	,

作为麦克斯韦等人的门徒，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	am	hopelessly	incapable	of	concocting	a	workable	theory	of	radiation	which
我	是	绝望地	无法	的	炮制	一个	可行的	理论	的	辐射	哪个

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['beɪsɪk]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['friːkwənsi] .

has	nothing	to	do	with	some	basic	concept	of	frequency	.
有	没有什么	到	做	和	一些	基本的	概念	的	频率	.

我完全没有能力构建一个与频率基本概念无关的、可行的辐射理论。

['friːkwənsi] , [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ,

Frequency	,	when	you	sit	down	and	start	analyzing	it	,	is	a	nice	,
频率	,	什么时候	你	坐	向下	和	开始	分析	它	,	是	一个	好的	,

当你坐下来开始分析频率时，你会发现它是一个很好的指标。

['steɪb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] , ['dʌsti] ,

stable	idea	that	explains	a	hell	of	a	lot	,	Dusty	,
稳定的	主意	那	解释	一个	地狱	的	一个	很多	,	达斯蒂	,

达斯蒂，这真是个能解释很多事情的稳定想法。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ə'tɒmɪks] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['pɑːrtɪk(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

and	as	you	get	into	atomics	you	find	that	particle	radiation	can	be
和	作为	你	得到	进入	原子	你	寻找	那	粒子	辐射	能	是

[ˌmæθə'mætɪkli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][tɜːrmz][ʌv; əv] ['friːkwənsi] .

mathematically	reduced	to	terms	of	frequency	.
数学上	减少	到	条款	的	频率	.

当你深入研究原子能时，你会发现粒子辐射可以用频率来表示。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ['beɪsbɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] .

You	can	actually	compute	the	equivalent	frequency	of	a	thrown	baseball	or	a	.
你	能	实际上	计算	这	相等的	频率	的	一个	抛掷	棒球	或者	一个	.

- ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ,

22	rifle	bullet	,
-	步枪	子弹	,

实际上，你可以计算出投掷棒球或.22口径步枪子弹的等效频率。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] - [flʌŋ] ['mɪrək(ə)l][wiː; wi][kɔːl] - ['rezənəns] - [ænd; ənd][gɑːd] [prə'tekt]

Then	we	get	to	that	high	-	flung	miracle	we	call	'	resonance	'	and	God	protect
然后	我们	得到	到	那	高的	-	扔	奇迹	我们	称呼	-	谐振	-	和	上帝	保护

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['mɪnɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rezənəns] . "

me	from	having	to	deliver	a	thirty	-	minute	explanation	of	resonance	.	"
我	从	拥有	到	递送	一个	三十	-	分钟	解释	的	谐振	.	"

然后我们就谈到了我们称之为“共振”的那个高深莫测的奇迹，上帝保佑我不用花三十分钟来解释共振是什么。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , [dɑːk] .

"	I	won't	ask	you	to	,	Doc	.
"	我	惯于	问	你	到	,	医生	.

“我不会要求你这么做，医生。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [træps] ? "

But	aren't	you	getting	involved	in	your	own	traps	?	"
但	不是	你	获得	涉及	在	你的	自己的	陷阱	?	"

但你难道不是在自掘坟墓吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] .

And	I'm	sorry	.
和	我是	对不起	.

我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fʌmblɪŋ] , ['dʌsti] .

But	you	can	follow	my	fumblings	,	Dusty	.
但	你	能	跟随	我的	笨拙	,	达斯蒂	.

但你可以跟着我的笨拙举动走，达斯蒂。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

In	the	first	place	the	radiation	is	not	understood	,
在	这	第一的	地方	这	辐射	是	不是	理解	,

首先，人们对辐射的了解还很有限。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l]['kɑːnsept][æz; əz] - ['fɑːnoʊ] - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

which	explains	your	accepting	the	mental	concept	as	'	Phano	'	and	because	the
哪个	解释	你的	接受	这	精神的	概念	作为	-	法诺	-	和	因为	这

['fɪzɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] — [wɪtʃ] [wʊd]

physics	of	the	radiation	must	be	other	than	electromagnetic	—	which	would
物理	的	这	辐射	必须	是	其他	比	电磁	—	哪个	会

[kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɪntuː] - ['spektrəm] - [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrm] - [bænd] - [ɪz]

call	for	the	menslation	into	'	spectrum	'	the	somewhat	ambiguous	term	'	band	'	is
称呼	为了	这	-	进入	-	光谱	-	这	有些	模糊的	学期	-	乐队	-	是

[ə'saɪnd] [ɪn][jʊr; jər]['ment(ə)l]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

assigned	in	your	mental	concept	of	the	idea	.
分配	在	你的	精神的	概念	的	这	主意	.

这就解释了你为何将心理概念理解为“Phano”，并且由于辐射的物理特性必然不是电磁的——这需要将其转化为“光谱”，因此你在这个概念中赋予了“波段”这个略显含糊的术语。

[soʊ][ðə; ði] ['lɪtərəl] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] : - [ˌʌn'noʊn] [moʊd] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [wɪtʃ] — "

So	the	literal	menslation	of	the	word	is	:	'	Unknown	mode	of	radiation	'	which	—	"
所以	这	文字	-	的	这	单词	是	:	-	未知	模式	的	辐射	-	哪个	—	"

所以这个词的字面意思是：“未知的辐射方式”，即——

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] , [dɑːk] ? "

"	But	where	are	we	getting	,	Doc	?	"
"	但	在哪里	是	我们	获得	,	医生	?	"

“可是我们这是要去哪儿呢，医生？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['dʌsti] .

"	That's	what	I	was	approaching	,	Dusty	.
"	那就是	什么	我	曾是	接近	,	达斯蒂	.

“我当时就是这么想的，Dusty。”

[ðɪs] [hə'ræŋ] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
This harangue boils down to the following :
这 长篇大论 沸腾 向下 到 这 下列的 :

这场长篇大论归根结底可以概括为以下几点：

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm][ɔːr] [taɪp] [ʌv; əv]['enərdʒi]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
these people have a form or type of energy level which is completely inexplicable
这些 人们 有 一个 形式 或者 类型 的 活力 等级 哪个 是 完全地 无法解释的
[tuː; tə] [tə'restriəl] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
to terrestrial science at the present state of the art .
到 陆地 科学 在 这 展示 状态 的 这 艺术 .

这些人拥有某种形式的能量水平，以目前地球科学的水平来看，是完全无法解释的。

[ðer; ðər][tɜːrmz] , [wen] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
Their terms , when menslated into our level of appreciation ,
他们的 条款 , 什么时候 - 进入 我们的 等级 的 欣赏 ,

他们的措辞，当我们将其转化为我们对他们的欣赏程度时，

[kʌm] [aʊt][æz; əz] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːrks] - [ænd; ənd] - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] -
come out as ' something that works ' and ' something that cannot be defined '
来 出去 作为 - 某物 那 作品 - 和 - 某物 那 不能 是 定义 -
[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,
which , after all ,
哪个 , 后 全部 ,

最终呈现出“有效的东西”和“无法定义的东西”两种结果，毕竟，

[ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [waɪ] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz]
is like trying to explain to a savage why a hunk of black rock always turns
是 喜欢 尝试 到 解释 到 一个 野蛮的 为什么 一个 帅哥 的 黑色的 岩石 总是 转弯
[tɔːrd] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
toward one direction . "
朝向 一 方向 . "

这就像试图向野蛮人解释为什么一块黑色岩石总是朝向同一个方向一样。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] .
" The doctor continued .
" 这 医生 持续 .

医生继续说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[its] [hel] .
It's hell .
它是 地狱 .

简直是地狱。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrm] - - - [wɪtʃ] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːnsept][ɪz]['oʊnli]
Even your own term ' menslator ' which I've picked up as a fine concept is only
甚至 你的 自己的 学期 - - - 哪个 我已经 挑选 向上 作为 一个 美好的 概念 是 仅有的
[jʊr; jər] [oʊn] ['fiːb(ə)l] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
your own feeble transliteration of the definition .
你的 自己的 微弱 音译 的 这 定义 .

即使是您自己提出的“menslator”一词，虽然我认为是一个不错的概念，但也只是您对该定义的拙劣音译而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['θiːəri] .

It	does	not	carry	any	of	the	basic	theory	.
它	做	不是	携带	任何	的	这	基本的	理论	.

它不包含任何基本理论。

[soʊ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['gɪzmoʊ] ['mɪrli] [eɪdz][ɪn][ðə; ði] [kən'veiiŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm][wʌn]

So	the	fantastic	gizmo	merely	aids	in	the	conveying	of	an	idea	from	one
所以	这	极好的	小玩意	仅仅	艾滋病	在	这	传递	的	一个	主意	从	一

[maɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

mind	to	another	,
头脑	到	其他	,

所以，这个神奇的小玩意儿只不过是帮助人们将想法从一个人的大脑传递到另一个人的大脑而已。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [maɪndz] [pleɪs] ['dɪfrənt] ['væljuːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

despite	the	fact	that	the	two	minds	place	different	values	upon	the	definition	of
尽管	这	事实	那	这	二	思想	地方	不同的	值	之上	这	定义	的

[wɜːrdz] . "

words	.	"
字	.	"

尽管这两种人对词语的定义有着不同的理解。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] , [dɑːk] .

"	But	this	isn't	what	I'm	getting	at	,	Doc	.
"	但	这	不是	什么	我是	获得	在	,	医生	.

“但这并不是我想说的重点，医生。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] : [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [vi'lɔsitiz]

What	I	want	to	know	is	:	granting	the	possibility	of	faster	-	than	-	light	velocities
什么	我	想	到	知道	是	:	授予	这	可能性	的	快点	-	比	-	光	速度

,

,
,

我想知道的是：假设存在超光速的可能性，

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	have	we	got	to	explain	it	?	"
什么	有	我们	得到	到	解释	它	?	"

我们该如何解释呢?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['steɪtmənts] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

Nothing	but	your	own	statements	that	you	believe	that	this	is	possible	and	that
没有什么	但	你的	自己的	声明	那	你	相信	那	这	是	可能的	和	那

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

someone	has	done	it	.
某人	有	完毕	它	.

除了你自己的陈述，即你认为这是可能的，并且有人已经做到了之外，什么也没有。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

None	of	us	have	any	evidence	that	it	is	possible	,	except	you	.
没有任何	的	我们	有	任何	证据	那	它	是	可能的	,	除了	你	.

除了你之外，我们谁都没有任何证据证明这是可能的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːrvər]

And	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**I**	**must**	**question**	**your**	**training**	**as**	**a**	**scientific**	**observer**
和	我	是	害怕的	那	我	必须	问题	你的	训练	作为	一个	科学	观察员

. "

. "

. "

恐怕我不得不质疑你作为科学观察者的训练水平。

" [bʌt; bət] , [dɑːk] , [aɪ] — "

"	**But**	**,**	**Doc**	**,**	**I**	**—**	**"**
"	但	,	医生	,	我	—	"

“但是，医生，我——”

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌsti] .

"	**Let's**	**face**	**it**	**,**	**Dusty**	**.**
"	我们来吧	脸	它	,	达斯蒂	.

“让我们面对现实吧，达斯蒂。”

[juː; jʊ] [swɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] [æz; əz]['suːzi] - ,

You	**swing**	**about**	**as**	**much**	**weight**	**in**	**scientific**	**circles**	**as**	**Suzy**	**Richtmeyer**	**,**
你	摇摆	关于	作为	很多	重量	在	科学	界	作为	苏西	-	,

你在科学界的影响力大概和苏西·里希特迈尔差不多。

['voʊtɪd][læst] [jɪr] [æz; əz] [mɪs] ['ælfətrɔn] ,

voted	**last**	**year**	**as**	**Miss**	**Alphatron**	**,**
投票	最后的	年	作为	错过	阿尔法特隆	,

去年被评为阿尔法特隆小姐

[paːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæltek] [buː] - [hʌki] ['ʃoʊɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] ['naɪlɑːn]

parked	**on**	**the**	**Caltech**	**boo**	**-**	**hucky**	**showing**	**about**	**three**	**yards**	**of**	**shapely**	**nylon**
停放	在	这	加州理工学院	嘘	-	哈基	显示	关于	三	码	的	优美	尼龙

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [tiːθ] .

and	**thirty**	**-**	**two**	**well**	**-**	**polished**	**teeth**	**.**
和	三十	-	二	出色地	-	抛光	牙齿	.

停在加州理工学院的boo-hucky上，露出了大约三码长的形状优美的尼龙和三十二颗光亮的牙齿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] [bʌt; bət] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] , ['dʌsti] .

She	**was**	**gorgeous**	**but**	**ill**	**-**	**educated**	**,**	**Dusty**	**.**
她	曾是	华丽的	但	患病的	-	受过教育	,	达斯蒂	.

达斯蒂，她长得很漂亮，但是没受过什么教育。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sterəl] [ɪn][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [læb] .

She	**wasn't**	**afraid**	**of**	**getting**	**sterile**	**in**	**a**	**radiation**	**lab**	**.**
她	不是	害怕的	的	获得	无菌	在	一个	辐射	实验室	.

她并不害怕在放射实验室接受绝育手术。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['pregnənt] .

She	**was**	**afraid**	**of**	**getting**	**pregnant**	**.**
她	曾是	害怕的	的	获得	孕	.

她害怕怀孕。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] ['eni] [saʊnd]

But	**if**	**you**	**sit**	**there**	**and**	**ask**	**me**	**how**	**anybody**	**could**	**possibly**	**make**	**any**	**sound**
但	如果	你	坐	那里	和	问	我	如何	任何人	可以	可能	制作	任何	声音

[ænd; ənd] ['wɜːrkəbl] ['θiːəri] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,

and	**workable**	**theory**	**out**	**of**	**what**	**you**	**describe**	**,**
和	可行的	理论	出去	的	什么	你	描述	,

但如果你坐在那里问我，你描述的情况怎么可能构成任何合理可行的理论，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**can't**	**see**	**it**	**.**	**"**
我	不能	看	它	.	"

我看不见。

" [lʊk] , [dɑ:k] , ['meɪbi] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'lɪvər] [mʌtʃ] .
" Look , Doc , maybe I can't deliver much .
" 看 , 医生 , 或许 我 不能 递送 很多 .

“听着，医生，也许我帮不上什么忙。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [gai] [toʊld] [ˌem 'i:] . "
But they were there and that's what the guy told me . "
但 他们 是 那里 和 那就是 什么 这 盖伊 讲述 我 . "

但他们确实在那里，那个人就是这么告诉我的。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [hoʊp] , ['dʌsti] .
" There's only one hope , Dusty .
" 有 仅有的 一 希望 , 达斯蒂 .

“只有一线希望了，达斯蒂。”

" ['dʌsti] ['brɪtən] [lʊkt] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɑ:s] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
" Dusty Britton looked at Dr . Ross ; with a voice of determination he
" 达斯蒂 布里顿 看起来 在 博士 . 罗斯 ; 和 一个 嗓音 的 决心 他
[sed] , " [dɑ:k] ,
said , " Doc ,
说 , " 医生 ,

“达斯蒂·布里顿看着罗斯医生；他用坚定的语气说道：‘医生，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hoʊp] , [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [haʊ] ? "
if there's any hope , let me know how ? "
如果 有 任何 希望 , 让 我 知道 如何 ? "

如果还有一线希望，请告诉我该怎么做?

" [ju:v] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [gə'læktɪk] [gæŋ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hju:ˌmænɪ'teriən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
" You've claimed that this galactic gang have some humanitarian instincts .
" 你已经 声称 那 这 银河系 帮派 有 一些 人道主义 本能 .

“你曾声称这个银河系帮派有一些人道主义精神。”

[ðeɪ] [ɑ:nt] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [gʊd] [oʊld] [soʊl] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] ['ɔ:ltərnətli] [fraɪ]
They aren't just going to set fire to good old Sol and let us alternately fry
他们 不是 只是 去 到 放 火 到 好的 老的 索尔 和 让 我们 交替 炒
[ænd; ənd] [fri:z] . "
and freeze . "
和 冻结 . "

他们不会就这么把我们赖以生存的太阳火烧了，然后让我们一会儿被烤，一会儿被冻。

" [stɑ:p] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'i:] . "
" Stop kidding me . "
" 停止 开玩笑 我 . "

“别开玩笑了。”

" ['meɪbi] [aɪm] [nɑ:t] ['kɪdɪŋ] .
" Maybe I'm not kidding .
" 或许 我是 不是 开玩笑 .

也许我不是在开玩笑。

[aɪm] [stɪl] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:kaɪd] ['pli:nəm] . "
I'm still promulgating on your own cockeyed plenum . "
我是 仍然 颁布 在 你的 自己的 斜视 全体会议 . "

我仍在你那荒谬的全体会议上发表意见。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] —
" You're not giving me much —
" 你是 不是 给予 我 很多 —

你没给我多少——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːs] [sæt] [bæk] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Dr . Ross sat back confidently .
" 博士 . 罗斯 卫星 后退 自信地 .

罗斯博士自信地向后靠去。

" [noʊ] , ['dæmɪt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɑːkaɪd] ['stɔːri] , ['dʌsti] . "
" No , dammit , I can't say that I give much credit to your cockeyed story , Dusty . "
" 不 , 该死 , 我 不能 说 那 我 给 很多 信用 到 你的 斜视 故事 , 达斯蒂 . "

“不，该死，我实在不相信你那荒谬的故事，达斯蒂。”

" [naʊ] [siː] [hɪr] — "
" Now see here — "
" 现在 看 这里 — "

“现在请看这里——”

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , " [snæpt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['stɜːrnli] , " [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz]
" Now you see here , " snapped the physicist sternly , " I won't deny that anything is
" 现在 你 看 这里 , " 啪啪 这 物理学家 严厉地 , " 我 惯于 否定 那 任何事物 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“现在你看，”物理学家严厉地说道，“我不会否认任何事情都有可能发生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [liːst] [ri'ækʃ(ə)n] ,
But I am a firm believer in the law of least reaction ,
但 我 是 一个 公司 信徒 在 这 法律 的 至少 反应 ,

但我坚信最小反作用力定律。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kʌvərz] [ðə; ði] [keɪs] .
and I think that this covers the case .
和 我 思考 那 这 封面 这 案件 .

我认为情况就是这样。

[ɪf] [ðɪs] ['kærəktər] [sɪθ] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] — [stɪl] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt]
If this character Scyth is at all concerned about our welfare — still granting that
如果 这 特点 镰刀 是 在 全部 担心的 关于 我们的 福利 — 仍然 授予 那
[hiː; hi] [dʌz] [ɪg'zɪst] ['elsˌwer] [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] — [ðen] [get] [ðɪs] ,
he does exist elsewhere but in your own mind — then get this ,
他 做 存在 别处 但 在 你的 自己的 头脑 — 然后 得到 这 ,

如果这个名叫斯基斯的角色真的关心我们的福祉——即便他并非只存在于你的想象中——那么请记住这一点：

['dʌsti] ['brɪtən] :
Dusty Britton :
达斯蒂 布里顿 :

达斯蒂·布里顿：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juːv] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
he will be back to see how you've made out in your program of preparing
他 将要 是 后退 到 看 如何 你已经 制成 出去 在 你的 程序 的 准备
['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðɪs] - ['dʒenəreɪtər] .
people for the big change before he turns on this barytrine generator .
人们 为了 这 大的 改变 前 他 转弯 在 这 - 发电机 .

他会回来看看你为人们迎接重大变革所做的准备工作进展如何，然后再启动这台重晶石发生器。

" ['dʌsti] [aɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːs] ['saʊərli] .
" Dusty eyed Dr . Ross sourly .
" 达斯蒂 眼睛 博士 . 罗斯 酸涩地 .

“罗斯医生眼神黯淡，带着一丝愠怒。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ? "
" And what is your explanation of that word ? "
" 和 什么 是 你的 解释 的 那 单词 ? "

“那么，你对这个词有什么解释？”

" ['iːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]
" Easy , and it means no more than anything else when it is what you call
" 简单的 , 和 它 方法 不 更多的 比 任何事物 别的 什么时候 它 是 什么 你 称呼
- .
menslated .
- .

“很简单，当你把它称为月经时，它的含义与其他任何事物并无二致。”

- ['bɛri] - [stemz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] - ['hevi] - [æz; əz][ɪn] - ['bæritəun] - [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
' Bary ' stems from the root ' heavy ' as in ' barytone ' referring to something
- 巴里 - 茎 从 这 根 - 重的 - 作为 在 - 重音 - 指 到 某物
[ʌv; əv] ['hevi] [vɔɪs] [ɔːr] ['haɪli] ['æksentɪd] .
of heavy voice or highly accented .
的 重的 嗓音 或者 高度 重音 .

“Bary”一词源于词根“heavy”，如“barytone”所示，指的是声音浑厚或口音很重的东西。

- [traɪn] - [ri'fəːz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['θriːfoʊld] [ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ɔːr] — [ɜːr; ər] — [ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] (
' Trine ' refers to something threefold in astronomical or — er — astrological (
- 三位一体 - 指 到 某物 三重 在 天文 或者 — 呃 — 占星术 (
-) ['miːnɪŋ] .
haruumpf) meaning .
-) 意义 .

“Trine”在天文学或占星术（haruumpf）的意义上是指三重的事物。

[maɪ][gɑːd] , ['dʌsti] , [ðə; ði][wɜːrd] [ɪt'self] [pə'teinz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [θriː] - [taɪmz] - [æz; əz] -
My God , Dusty , the word itself pertains to something as three - times - as -
我的 上帝 , 达斯蒂 , 这 单词 本身 相关 到 某物 作为 三 - 时代 - 作为 -
['hevi] .
heavy .
重的 .

我的天哪，达斯蒂，这个词本身就意味着重三倍的东西。

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] — [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['saɪəntɪst] — [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
You don't expect me — or any other scientist — to come up with something
你 不 预计 我 — 或者 任何 其他 科学家 — 到 来 向上 和 某物
['sensəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hæf] - [beɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,
sensible from a bunch of half - baked definitions ,
明智的 从 一个 束 的 一半 - 烘焙 定义 ,

你不会指望我——或者任何其他科学家——能从一堆不成熟的定义中得出什么有意义的结论吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[ɔːl] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['θiːəri] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
All you've given me so far is a workable theory , an unknown medium of
全部 你已经 给定 我 所以 远的 是 一个 可行的 理论 , 一个 未知 中等的 的
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
radiation ,
辐射 ,

你目前给我的只是一个可行的理论，一种未知的辐射介质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [θriː] - [taɪmz] - ['hevi] .
and something that is three - times - heavy .
和 某物 那 是 三 - 时代 - 重的 .

以及重量是它三倍的东西。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tʃʌm] .
Tell you what , chum .
告诉 你 什么 , 密友 .

这么说吧，兄弟。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .

Bring	**me**	**your**	**Scyth**	**Radnor**	**and**	**introduce**	**me**	**.**
带来	我	你的	镰刀	拉德诺	和	介绍	我	.

把你的镰刀拉德诺带过来，介绍给我。

[aɪ] [noʊ] [gaɪz] [huː] [wʊd] ['ænəlaɪz] [mək'beθs] [θriː] ['wɪtʃɪz] - [bruː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]

I	**know**	**guys**	**who**	**would**	**analyze**	**MacBeth's**	**three**	**witches**	**'**	**brew**	**if**	**they**	**could**	**get**	**a**
我	知道	伙计们	WHO	会	分析	麦克白的	三	女巫	-	酿造	如果	他们	可以	得到	一个

['maɪkroʊgræm]['sæmp(ə)l] .

microgram	**sample**	**.**
微克	样本	.

我知道有些人如果能拿到微克级的样品，就会去分析麦克白的三巫药。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] ['gɑːb(ə)l] - ['gæb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [fɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feni] [sneɪk] ,

But	**not**	**from**	**that**	**gobble**	**-**	**gabble**	**about**	**the**	**'**	**fillet**	**of**	**a**	**fenny**	**snake**	**,**
但	不是	从	那	咕噜	-	数落	关于	这	-	鱼片	的	一个	芬尼	蛇	,

但并非是从那些关于“沼泽蛇肉片”的胡言乱语中得出的结论。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɔɪl] & [beɪk] ! - [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

in	**the**	**cauldron**	**boil**	**&**	**bake**	**!**	**'**	**line**	**out**	**of**	**Shakespeare**	**.**
在	这	釜	熬	&	烤	!	-	线	出去	的	莎士比亚	.

放入坩埚中煮沸烘烤！'出自莎士比亚的名言。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [aɪ] [ʌv; əv][frɑːg][ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv] [nuːt] ,

"	**The**	**physicist**	**went**	**on**	**in**	**an**	**undertone**	**,**	**"**	**Eye**	**of**	**frog**	**and**	**tongue**	**of**	**newt**	**,**
"	这	物理学家	去	在	在	一个	底色	,	"	眼睛	的	青蛙	和	舌头	的	蝾螈	,

这位物理学家压低声音继续说道：“青蛙的眼睛和蝾螈的舌头，

" [ʌn'tɪl] ['dʌsti] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

"	**until**	**Dusty**	**stood**	**up**	**and**	**prepared**	**to**	**leave**	**.**
"	直到	达斯蒂	站立	向上	和	准备	到	离开	.

直到达斯蒂站起来准备离开。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Scyth	**Radnor**	**was**	**pleased**	**with**	**himself**	**.**
镰刀	拉德诺	曾是	高兴	和	他自己	.

斯基斯·拉德诺对自己很满意。

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] .

The	**trip**	**had**	**gone**	**well**	**.**
这	旅行	有	已消失	出色地	.

这次旅行很顺利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

He	**was**	**back**	**on**	**Earth**	**and**	**the**	**barytrine**	**generator**	**was**	**running**	**in**	**the**	**warm**
他	曾是	后退	在	地球	和	这	-	发电机	曾是	跑步	在	这	温暖的

- [ʌp] ['saɪk(ə)l] ,

-	**up**	**cycle**	**,**
-	向上	循环	,

他回到了地球，重离子发生器正在预热循环中运行。

['bɪldɪŋ] [ɪts] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌsɪŋkrənə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk]

building	**its**	**field**	**to**	**the**	**magnitude**	**necessary**	**for**	**synchronization**	**to**	**the**	**fabric**
建筑	它是	场地	到	这	震级	必要的	为了	同步	到	这	织物

[ʌv; əv] [speɪs] [stres] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] .

of	**space**	**stress**	**caused**	**by**	**the**	**planet**	**Earth**	**.**
的	空间	压力	导致	经过	这	行星	地球	.

将其磁场增强到足以与地球引起的空间应力结构同步的强度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

It	had	not	been	difficult	to	maneuver	himself	into	this	position	of	having	to
它	有	不是	到过	难的	到	演习	他自己	进入	这	位置	的	拥有	到

[rʌn] [ðə; ði] - ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][tɜːrn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]

run	the	barytrine	generator	and	in	doing	so	turn	up	with	a	few	days	of
跑步	这	-	发电机	和	在	正在做	所以	转动	向上	和	一个	很少	天	的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

他很容易就让自己处于必须操作重离子发生器的位置，从而获得几天的假期。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	surveyed	himself	in	the	mirror	and	nodded	.
他	调查	他自己	在	这	镜子	和	点头	.

他对着镜子打量了自己，然后点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][bɪg] ['speɪskræft] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [lʊkt] ['veri]

Then	he	left	the	big	spacecraft	and	embarked	on	an	errand	that	looked	very
然后	他	左边	这	大的	宇宙飞船	和	启航	在	一个	差事	那	看起来	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .

interesting	indeed	.
有趣的	的确	.

然后他离开了那艘大型宇宙飞船，开始执行一项看起来非常有趣的任务。

[ɪ'ventʃuəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃər] [wɜːrθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [sɪθ] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

Eventually	,	with	no	adventure	worth	reporting	,	Scyth	found	himself	standing	before	a
最终	,	和	不	冒险	值得	报道	,	镰刀	成立	他自己	常设	前	一个

[dɔːr] ['presɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

door	pressing	on	a	button	.
门	紧迫	在	一个	按钮	.

最终，在没有什么值得一提的冒险经历之后，斯基斯发现自己站在一扇门前，按下了一个按钮。

['bɑːrbrə] ['krændəl] [krækt] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

Barbara	Crandall	cracked	the	door	an	inch	or	so	and	peered	out	.
芭芭拉	克兰德尔	裂纹	这	门	一个	英寸	或者	所以	和	窥视	出去	.

芭芭拉·克兰德尔将门打开一条缝，向外窥视。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Yes	?	"	she	asked	.
"	是的	?	"	她	问	.

“什么事？”她问。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtər] ,

Barbara	was	not	expecting	any	visitors	,
芭芭拉	曾是	不是	期待	任何	访客	,

芭芭拉并没有预料到会有任何访客。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌn'tɪl]

and	her	natural	reaction	was	to	open	the	door	only	a	few	inches	until
和	她	自然的	反应	曾是	到	打开	这	门	仅有的	一个	很少	英寸	直到

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] .

she	determined	the	person	making	the	call	.
她	决定	这	人	制作	这	称呼	.

她的自然反应是先把门打开几英寸，直到看清打电话的人是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn] ['fɔːltləs] [waɪts] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

But	the	sight	of	this	man	in	faultless	whites	caused	her	to	open	the	door
但	这	视线	的	这	男人	在	完美无瑕	白人	导致	她	到	打开	这	门

[ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [fiːt] .

a	full	two	feet	.
一个	满的	二	脚	.

但看到这个身穿洁白衣服的男人，她不由自主地把门开了足足两英尺。

" [mɪs] ['krændəl] , [aɪ] — "
" Miss Crandall , I — "
" 错过 克兰德尔 , 我 — "

“克兰德尔小姐，我——”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] —
" I don't think I —
" 我 不 思考 我 —

“我不认为我——”

" [sɪθ] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
" Scyth chuckled again .
" 镰刀 轻笑 再次 .

西斯又轻笑了一声。

" ['bɑ:rbrə] , [meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['bɑ:rbrə] ? "
" Barbara , may I call you Barbara ? "
" 芭芭拉 , 可能 我 称呼 你 芭芭拉 ? "

“芭芭拉，我可以叫你芭芭拉吗？”

" [oʊ] , [naʊ] [si:] [hɪr] — "
" Oh , now see here — "
" 哦 , 现在 看 这里 — "

“哦，你看这里——”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:ndid] [sɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" You don't know me ? " demanded Scyth with a hurt expression .
" 你 不 知道 我 ? " 要求 镰刀 和 一个 伤害 表达 .

“你不认识我？”赛斯一脸受伤地问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Should I ?
" 应该 我 ?

我应该吗?

" ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] ['pɑ:rli] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [gʊd] [sens] .
" Barbara was beginning to doubt this parley as a program of good sense .
" 芭芭拉 曾是 开始 到 怀疑 这 谈判 作为 一个 程序 的 好的 感觉 .

芭芭拉开始怀疑这次会谈是否明智。

[æz; əz][ə; eɪ][steɪʤ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌpɑ:pju'lærətɪ] ,
As a stage personality , even though far from a universal popularity ,
作为 一个 阶段 性格 , 甚至 尽管 远的 从 一个 普遍的 人气 ,

作为一名舞台人物，尽管远未达到人人都喜欢的程度，

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [dʌl] [hɑ:rt] ['fri:kwəntli] [bi:t] ['lʌstɪli] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]
she knew very well that a completely dull heart frequently beat lustily beneath an
她 知道 非常 出色地 那 一个 完全地 乏味的 心 频繁地 打 热情地 下面 一个
[ɪk'spensɪv] [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] ,
expensive exterior and that a clear ,
昂贵的 外部的 和 那 一个 清除 ,

她非常清楚，一颗麻木的心往往在华丽的外表下跳动得异常活跃，而且一颗清澈的.....

['oʊpən] , ['frendlɪ] [feɪs] ['ɔ:f(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fɪt] ['oʊnlɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪ] [ʌv; əv]
open , friendly face often went with a mind fit only for the company of
打开 , 友好的 脸 经常 去 和 一个 头脑 合身 仅有的 为了 这 公司 的
[s'kɔ:pɪənz] .
scorpions .
蝎子 .

开朗友好的面孔往往与一颗只适合与蝎子为伍的心相相配。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] ['gesɪŋ] [geɪm] [lɔːŋ]

He	saw	her	doubt	and	decided	that	he	had	played	this	guessing	game	long
他	锯	她	怀疑	和	决定	那	他	有	玩	这	猜测	游戏	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他看出了她的疑虑，心想自己玩这种猜谜游戏已经够久了。

" ['bɑːrbrə] ['krændəl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

"	Barbara	Crandall	,	I	know	you	don't	recognize	me	in	these	clothes	and	in	this
"	芭芭拉	克兰德尔	,	我	知道	你	不	认出	我	在	这些	衣服	和	在	这

[sə'raʊndɪŋ] .

surrounding	.
周围	.

“芭芭拉·克兰德尔，我知道你穿着这身衣服，在这种环境下，认不出我了。”

['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] .

Our	last	meeting	was	under	a	rather	strange	circumstance	.
我们的	最后的	会议	曾是	在下面	一个	相当	奇怪的	环境	.

我们上次见面是在一种相当特殊的情况下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ðə; ði] - . "

I	am	Scyth	Radnor	,	the	Marandanian	.	"
我	是	镰刀	拉德诺	,	这	-	.	"

我是马兰达尼亚人，斯基斯·拉德诺。

" [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] !

"	Scyth	Radnor	!
"	镰刀	拉德诺	!

“镰刀拉德诺！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	—	yes	,	it	is	.
"	我	—	是的	,	它	是	.

“我——是的，就是这样。”

[aɪm] ['sɑːri] , [sɪθ] .

I'm	sorry	,	Scyth	.
我是	对不起	,	镰刀	.

对不起，斯基斯。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɪn]['hjuːmən] ['kloʊðɪŋ] . "

I	did	not	recognize	you	in	human	clothing	.	"
我	做过	不是	认出	你	在	人类	衣服	.	"

我没认出你穿着人类的衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第4/8页

" [pliːz] , " [hiː; hi] ['pæriːd] , " [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	Please	,	"	he	parried	,	"	Don't	say	it	that	way	.
"	请	,	"	他	招架	,	"	不	说	它	那	方式	.

“请别这么说，”他反驳道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	as	human	as	you	are	.
我	是	作为	人类	作为	你	是	.

我和你一样，都是普通人。

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'fensɪvli] .

"	Barbara	looked	at	him	defensively	.
"	芭芭拉	看起来	在	他	防守	.

芭芭拉带着防备的眼神看着他。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	you're	here	to	prove	it	?
"	和	你是	这里	到	证明	它	?

“而你来这里就是为了证明这一点吗？”

" [sɪθ] [bliŋkt] .

"	Scyth	blinked	.
"	镰刀	眨眼	.

镰刀眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dis'træktiŋli] [də'rekt] .

She	was	rather	distractingly	direct	.
她	曾是	相当	令人分心地	直接的	.

她说话直率得有点让人分心。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	no	suitable	answer	to	that	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	合适的	回答	到	那	,	"	他	说	.

“这个问题没有合适的答案，”他说。

" [mʌst; məst][aɪ] [sə'plaɪ] [wʌn] ?

"	Must	I	supply	one	?
"	必须	我	供应	一	?

我必须提供一个吗?

" ['bɑːrbrə] [læft] .

"	Barbara	laughed	.
"	芭芭拉	笑了	.

芭芭拉笑了。

" [kʌm] [ɪn] , [sɪθ] .

"	Come	in	,	Scyth	.
"	来	在	,	镰刀	.

“进来吧，镰刀。”

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] . "

Let	me	offer	you	the	hospitality	of	a	drink	.	"
让	我	提供	你	这	热情好客	的	一个	喝	.	"

请允许我请您喝一杯。

" [pliːzd] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	Pleased	,	"	he	said	,	following	her	into	the	living	room	.
"	高兴	,	"	他	说	,	下列的	她	进入	这	活的	房间	.

“很高兴,”他一边说着，一边跟着她走进客厅。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	waved	him	into	a	chair	and	turned	towards	the	kitchen	.
她	挥手	他	进入	一个	椅子	和	转向	向	这	厨房	.

她示意他坐到椅子上，然后转身走向厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['haɪbɔːl] , [sɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvsiːt] .

When	she	came	back	with	two	highballs	,	Scyth	was	relaxed	in	the	loveseat	.
什么时候	她	来了	后退	和	二	高球	,	镰刀	曾是	轻松	在	这	双人沙发	.

当她端着两杯高球鸡尾酒回来时，斯基斯正放松地坐在双人沙发上。

['bɑːrbrə] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt]

Barbara	noted	it	with	inward	amusement	and	handed	him	the	drink	without
芭芭拉	著名的	它	和	向内	娱乐	和	递交	他	这	喝	没有

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

芭芭拉暗自觉得好笑，一言不发地把饮料递给了他。

[sɪθ] [sipt] [ðə; ði] [drɪŋk] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [drɪŋk] .

Scyth	sipped	the	drink	first	and	then	took	a	deep	and	appreciative	drink	.
镰刀	啜饮	这	喝	第一的	和	然后	采取	一个	深的	和	欣赏的	喝	.

斯基斯先抿了一口饮料，然后深深地、带着欣赏的神情喝了一口。

" [juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	do	have	something	to	offer	,	"	he	said	,
"	你	做	有	某物	到	提供	,	"	他	说	,

“你的确有值得称道的地方,”他说。

[nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn'sted]

not	showing	his	disappointment	that	Barbara	had	seated	herself	in	the	chair	instead
不是	显示	他的	失望	那	芭芭拉	有	坐着	她自己	在	这	椅子	反而

[ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvsiːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

of	on	the	loveseat	beside	him	.
的	在	这	双人沙发	旁	他	.

他没有表现出对芭芭拉坐在椅子上而不是坐在他旁边的双人沙发上的失望。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪks] [tuː] ['aɪtəmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪθ] ?

"	That	,	"	she	said	,	"	makes	two	items	,	doesn't	it	,	Scyth	?
"	那	,	"	她	说	,	"	制作	二	项目	,	不	它	,	镰刀	?

“那,”她说，“不就是两件东西了吗，斯基斯？”

" [sɪθ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ; ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	Scyth	knew	that	he	had	lost	the	initiative	;	Barbara	was	way	ahead	of
"	镰刀	知道	那	他	有	丢失的	这	倡议	;	芭芭拉	曾是	方式	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“斯基斯知道自己已经失去了主动权；芭芭拉远远领先于他。”

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] :

He	tried	another	tack	:
他	尝试	其他	钉	:

他尝试了另一种方法:

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	came	to	see	how	you	are	making	out	,	"	he	said	.
"	我	来了	到	看	如何	你	是	制作	出去	,	"	他	说	.

“我来看看你过得怎么样,”他说。

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['bædli] . "
" I'm not doing badly . "
" 我是 不是 正在做 糟糕 . "

“我做得还不错。”

" [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] ? "
" Is the public aware of the impending event ? "
" 是 这 民众 意识到的 的 这 即将到来的 事件 ? "

公众是否了解即将发生的事件?

" [ə'wer] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] .
" Aware , but not believing .
" 意识到的 , 但 不是 相信 .

“知道，但不相信。”

['dʌsti] ['brɪtən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊvər] [ðɪs] . "
Dusty Britton lost his shirt over this . "
达斯蒂 布里顿 丢失的 他的 衬衫 超过 这 . "

达斯蒂·布里顿为此赔得血本无归。

" ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] [sɪθ] .
" He'll get it back , " said Scyth .
" 地狱 得到 它 后退 , " 说 镰刀 .

“他会把它拿回来的，”斯基斯说。

" [aɪm][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" I'm not concerned over the result .
" 我是 不是 担心的 超过 这 结果 .

“我并不担心结果。”

[its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [ə'gen] . "
It's happened before and it will probably happen again . "
它是 发生 前 和 它 将要 大概 发生 再次 . "

这种事以前发生过，以后可能还会发生。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['dʌsti] [wɪl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [bʌt; bət] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [bleɪmd]
" It's more than possible that Dusty will be vindicated but will then be blamed
" 它是 更多的 比 可能的 那 达斯蒂 将要 是 证明无罪 但 将要 然后 是 被指责
[fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for not doing something about it ,
为了 不是 正在做 某物 关于 它 ,

“达斯蒂很有可能最终会被证明清白，但他也会因为没有采取行动而受到指责。”

" [sed] ['bɑːrbrə] .
" said Barbara .
" 说 芭芭拉 .

芭芭拉说道。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
" That cannot be helped .
" 那 不能 是 帮助 .

“那也没办法。”

['dʌsti] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Dusty couldn't do anything about it , you know .
达斯蒂 不能 做 任何事物 关于 它 , 你 知道 .

你知道，达斯蒂对此也无能为力。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʌsti] ['luːzɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
And if Dusty loses out in the long run ,
和 如果 达斯蒂 失败 出去 在 这 长的 跑步 ,

如果从长远来看，达斯蒂最终吃了亏，

[wi:; wi] [kɑ:nt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['loʊnli] [mæn][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

we	can't	permit	the	well	-	being	of	one	lonely	man	to	stand	in	the	way	of
我们	不能	允许	这	出色地	-	存在	的	一	孤独	男人	到	站立	在	这	方式	的

[gə'læktɪk] ['prɑ:gres] .

galactic	progress	.
银河系	进步	.

我们不能允许一个孤独男人的福祉阻碍银河系的进步。

" ['bɑ:rbrə] [smaɪld] ['kɑ:nfɪdəntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['saʊər] [twɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪti] [lɪps]

"	Barbara	smiled	confidently	,	but	with	a	slightly	sour	twist	to	her	pretty	lips
"	芭芭拉	微笑	自信地	,	但	和	一个	轻微地	酸的	捻	到	她	漂亮的	嘴唇

;

;
;

芭芭拉自信地笑了，但她漂亮的嘴唇上却带着一丝苦涩的意味；

[ˌaɪ 'ti:][led] [sɪθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

it	led	Scyth	to	think	that	there	was	some	derision	in	her	mind	.
它	引领	镰刀	到	思考	那	那里	曾是	一些	嘲笑	在	她	头脑	.

这让斯基斯觉得她心里有些嘲讽。

[ʃi:; ʃi] [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [sɪθ] ,

She	confirmed	it	by	saying	,	"	Scyth	,
她	确认的	它	经过	说	,	"	镰刀	,

她证实了这一点，说道：“镰刀，

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['proʊgræm][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

since	you	are	going	on	with	your	program	no	matter	what	happens	,
自从	你	是	去	在	和	你的	程序	不	事情	什么	发生	,

既然无论发生什么你都会继续你的计划，

[ænd; ənd][jʊr; jər][kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz]

and	your	concern	about	warning	the	people	has	worked	no	matter	what	happens
和	你的	忧虑	关于	警告	这	人们	有	工作	不	事情	什么	发生

[tu:; tə] ['dʌsti] ['brɪtən] ,

to	Dusty	Britton	,
到	达斯蒂	布里顿	,

无论达斯蒂·布里顿的命运如何，你当初提醒民众的做法都奏效了。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] - [si:] ?

why	do	you	bother	coming	back	for	a	look	-	see	?
为什么	做	你	打扰	未来	后退	为了	一个	看	-	看	?

你为什么还要回来看看?

" [sɪθ] [skwɜ:md] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Scyth	squirmed	uncomfortably	.
"	镰刀	扭动着身子	不舒服地	.

镰刀不安地扭动着身子。

[dɪ'spaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][dʒoʊks][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Despite	certain	jokes	to	the	contrary	,
尽管	肯定	笑话	到	这	相反	,

尽管有些人开玩笑说并非如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['berli] ['spi:kɪŋ]

it	is	not	acceptable	to	confront	a	desirable	young	lady	of	barely	speaking
它	是	不是	可接受	到	面对	一个	理想	年轻的	女士	的	仅仅	请讲

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['flætli] [steɪt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

acquaintance	and	flatly	state	the	delicate	proposition	.
熟人	和	断然	状态	这	精美的	主张	.

对着一位相识不久、却很有魅力的年轻女士，直截了当地提出这种微妙的要求，是不合适的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] ,

The	difficulty	here	was	that	no	matter	how	he	tried	,
这	困难	这里	曾是	那	不	事情	如何	他	尝试	,

难点在于，无论他如何尝试，

['bɑːrbrə] ['krændəl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raɪt] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði][oʊld]

Barbara	Crandall	was	turning	the	trend	of	conversation	right	back	onto	the	old
芭芭拉	克兰德尔	曾是	转弯	这	趋势	的	对话	正确的	后退	到	这	老的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [treɪl] .

original	trail	.
原来的	踪迹	.

芭芭拉·克兰德尔让谈话的走向又回到了最初的轨道上。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['æktrəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	an	actress	,	"	he	said	.
"	你是	一个	演员	,	"	他	说	.

“你是一名演员，”他说。

" [soʊ][aɪm][toʊld] .

"	So	I'm	told	.
"	所以	我是	讲述	.

“我是听别人这么说的。”

" [sɪθ] [smaɪld] .

"	Scyth	smiled	.
"	镰刀	微笑	.

西斯笑了。

" [jʊə(r)] ['pɑːpjələr] ?

"	You're	popular	?
"	你是	受欢迎的	?

你很受欢迎吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'mænd] [hɪr] ? "

You	are	in	demand	here	?	"
你	是	在	要求	这里	?	"

你在这里很抢手吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	on	my	way	up	,	"	she	said	.
"	我	是	在	我的	方式	向上	,	"	她	说	.

“我正在向上攀升，”她说。

" ['bɑːrbrə] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['æktrəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Barbara	,	you	could	be	a	popular	actress	,	you	know	.	"
"	芭芭拉	,	你	可以	是	一个	受欢迎的	演员	,	你	知道	.	"

“芭芭拉，你知道吗，你很有潜力成为一名受欢迎的女演员。”

" ['sʌmdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	Someday	I	shall	be	.
"	总有一天	我	将	是	.

总有一天我会的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ˌoʊvər'naɪt] , [sɪθ] .

But	this	does	not	come	overnight	,	Scyth	.
但	这	做	不是	来	过夜	,	镰刀	.

但这不是一朝一夕就能实现的，西斯。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	takes	work	,	you	know	.	"
它	需要	工作	,	你	知道	.	"

你知道，这需要付出努力。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɔːf(ə)n]['hɛlps] . "

"	I	have	an	idea	that	the	flavor	of	the	foreign	often	helps	.	"
"	我	有	一个	主意	那	这	味道	的	这	外国的	经常	帮助	.	"

“我有个想法，异国风味往往能起到积极作用。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] . "

"	This	is	true	.	"
"	这	是	真的	.	"

“这是真实的。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Then	I	have	a	suggestion	.
"	然后	我	有	一个	建议	.

“那么我有一个建议。”

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bæk] [tuː; tə] - ?

Why	not	come	along	with	us	back	to	Marandis	?
为什么	不是	来	沿着	和	我们	后退	到	-	?

为什么不和我们一起回到马兰迪斯呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk]['fleɪvər] .

You	have	youth	and	beauty	and	ability	and	also	the	exotic	flavor	.
你	有	青年	和	美丽	和	能力	和	还	这	异域风情	味道	.

你拥有青春、美貌、才华，还有异域风情。

[ˌaɪ 'tiː] — "

It	—	"
它	—	"

它-”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ?

"	What	shall	I	be	?
"	什么	将	我	是	?

我应该成为什么样的人?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

"	she	returned	quietly	.
"	她	返回	悄悄	.

她静静地回来了。

" [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːr'beriən] ?

"	The	ignorant	but	beautiful	barbarian	?
"	这	无知	但	美丽的	野蛮人	?

“无知但美丽的野蛮人？”

[ə; eɪ] [kloʊðz] [hɔːrs] ['slaɪtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

A	clothes	horse	slightly	incapable	of	holding	an	intelligent	conversation	?
一个	衣服	马	轻微地	无法	的	保持	一个	聪明的	对话	?

一个只会穿衣服、几乎无法进行有意义对话的人?

[ðɪs] ['seldəm] [wɜːrks] , [sɪθ] .

This	seldom	works	,	Scyth	.
这	很少	作品	,	镰刀	.

镰刀战争时期，这种方法很少奏效。

[aɪv] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜ:rl] [kɔ:ld]

I've	studied	history	a	bit	and	I	recall	the	case	of	a	native	girl	called
我已经	研究	历史	一个	少量	和	我	记起	这	案件	的	一个	本国的	女孩	称为

[ˌpəukə'hɔntəs] [hu:] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [sə'raʊndɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

Pocahontas	who	was	carried	from	her	native	surroundings	into	the	height	of
宝嘉康蒂	WHO	曾是	携带	从	她	本国的	周围环境	进入	这	高度	的

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .

the	civilization	for	the	time	.
这	文明	为了	这	时间	.

我略懂一些历史，我记得有一个名叫波卡洪塔斯的土著女孩，她被从家乡带到了当时文明的鼎盛时期。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['æktrəs] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [ɔ:r][ə; eɪ] [rer] -

She	was	no	actress	—	she	was	exhibited	like	a	pet	monkey	or	a	rare	zoölogical
她	曾是	不	演员	—	她	曾是	展出	喜欢	一个	宠物	猴	或者	一个	稀有的	-

['spesɪmən] .

specimen	.
标本	.

她根本不是什么演员——她就像宠物猴子或珍稀动物标本一样被展览。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['hɑ:rtbreɪk] .

She	died	of	what	they	called	heartbreak	.
她	死亡	的	什么	他们	称为	心碎	.

她死于人们所说的心碎。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɑ:rtbreɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

I	think	heartbreak	in	this	case	was	a	combination	of	loneliness	,
我	思考	心碎	在	这	案件	曾是	一个	组合	的	孤独	,

我认为在这种情况下，心碎是孤独和痛苦交织在一起的结果。

[ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] ,

of	facing	the	realization	that	she	could	never	really	belong	to	the	culture	,
的	面向	这	实现	那	她	可以	绝不	真的	属于	到	这	文化	,

她意识到自己永远无法真正融入这种文化。

[ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

of	the	futility	of	asking	to	be	returned	to	her	people	.
的	这	无用	的	问	到	是	返回	到	她	人们	.

她明白请求返回族人身边是徒劳的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ˌpəukə'hɔntəs][lɔ:st][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

In	other	words	Pocahontas	lost	the	will	to	live	.
在	其他	字	宝嘉康蒂	丢失的	这	将要	到	居住	.

换句话说，波卡洪塔斯失去了活下去的意志。

[soʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ]

So	thank	you	,	Scyth	,	but	I	have	no	desire	to	be	a	chattel	,	or	a
所以	感谢	你	,	镰刀	,	但	我	有	不	欲望	到	是	一个	动产	,	或者	一个

[ˌkjʊri'ɑ:səti] . . . .

curiosity	.	.	.	.
好奇心	.	.	.	.

所以，谢谢你，斯基斯人，但我并不想成为你的奴隶或猎物……

[ɔ:r][ə; eɪ][mju'zi:əm] - [pi:s] .

Or	a	museum	-	piece	.
或者	一个	博物馆	-	片	.

或者是一件博物馆藏品。

" [sɪθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɪriəsli] .

"	Scyth	nodded	seriously	.
"	镰刀	点头	严重地	.

镰刀认真地点了点头。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
" I see your point .
" 我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I don't agree with you .
但 我 不 同意 和 你 .

但我不同意你的观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
In the first place you are indulging in a conversation with me .
在 这 第一的 地方 你 是 沉溺于 在 一个 对话 和 我 .

首先，你愿意和我聊天。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] — "
In the second place , you — "
在 这 第二 地方 , 你 — "

其次，你——”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['pɔɪntɪdli] , " [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kept]
" In the first place , " said Barbara pointedly , " this conversation is being carefully kept
" 在 这 第一的 地方 , " 说 芭芭拉 尖锐地 , " 这 对话 是 存在 小心 保留
[ɑːn][maɪ]['lev(ə)l] ,
on my level ,
在 我的 等级 ,

“首先，”芭芭拉意味深长地说，“这场谈话一直小心翼翼地保持在我这个层面上。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "
" I wouldn't say that . "
" 我 不会 说 那 . "

“我不会这么说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [lʊk] , [sɪθ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['juːzɪŋ] [ðæt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
But look , Scyth , aren't you using that menslator of yours ? "
但 看 , 镰刀 , 不是 你 使用 那 - 的 你的 ? "

但是，斯基斯，你难道不用你的那根修经器吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] [ðə; ði] - [kiːps] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['lev(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ɪts] ['veri]
" Then the menslator keeps the conversation down to my level because by its very
" 然后 这 - 保持 这 对话 向下 到 我的 等级 因为 经过 它是 非常
['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
nature it cannot convey an idea to me that is beyond my understanding .
自然 它 不能 传达 一个 主意 到 我 那 是 超过 我的 理解 .

“然后，语言学家会把谈话内容控制在我的理解范围内，因为从本质上讲，它无法向我传达超出我理解范围的想法。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? "
Am I correct ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] .
" In a sense , yes .
" 在 一个 感觉 , 是的 .

从某种意义上说，是的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [sɪθ] , [kæn; kən][juː; jʊ] - [ə; eɪ][dɔːg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" Scyth , can you menslate a dog , for instance ? "
" 镰刀 , 能 你 - 一个 狗 , 为了 实例 ? "

“斯基斯，比如说，你能给狗做月经吗？”

" [ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] —
" A dog has so little mind that —
" 一个 狗 有 所以 小的 头脑 那 —

狗的智力非常低下，以至于——

" ['bɑːrbrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
" Barbara interrupted this with a wave of her hand .
" 芭芭拉 中断 这 和 一个 海浪 的 她 手 .

芭芭拉挥了挥手打断了他们。

" [soʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [dæmd] [sɪk]
" So how long would it be before you and your people became damned sick
[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] ?
and tired of talking down ?
和 疲劳的 的 说 向下 ?

“那么，你和你的人还要多久才会对这种居高临下的说话方式感到厌倦呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]['beɪbi] [tɔːk] , ['wʊdnt]
It would be like trying to conduct an adult discussion in baby talk , wouldn't
它 会 是 喜欢 尝试 到 执行 一个 成人 讨论 在 婴儿 讲话 , 不会
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

这就像用儿语进行成人对话一样，不是吗?

" [sɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Scyth shook his head .
" 镰刀 摇晃 他的 头 .

西斯摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not entirely , " he said .
" 不是 完全 , " 他 说 .

“不完全是，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
" It might be that way at first .
" 它 可能 是 那 方式 在 第一的 .

“一开始或许是这样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [læst] .
But **this** **would** **not** **last** **.**
但 这 会 不是 最后的 .

但这不会一直持续下去。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌpəukə'hɔntəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I **don't** **know** **of** **your** **history** **,** **but** **I** **assume** **that** **your** **Pocahontas** **was** **a**
我 不 知道 的 你的 历史 , 但 我 认为 那 你的 宝嘉康蒂 曾是 一个
[truː] ['sævɪdʒ] .
true **savage** **.**
真的 野蛮的 .

我不了解你们的历史，但我猜想你们的宝嘉康蒂是个真正的野蛮人。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - .
You **had** **nothing** **like** **the** **menslator** **.**
你 有 没有什么 喜欢 这 - .

你根本没有像月经器那样的东西。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['riːəl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [lækt] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ]
Doubtless **she** **never** **learned** **any** **real** **language** **and** **so** **lacked** **the** **ability** **to** **use** **a**
毫无疑问 她 绝不 学习 任何 真实的 语言 和 所以 缺乏 这 能力 到 使用 一个
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
language **of** **any** **kind** **,**
语言 的 任何 种类 ,

毫无疑问，她从未真正学过任何语言，因此缺乏使用任何语言的能力。

[let] [ə'loʊn] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
let **alone** **learn** **the** **ramifications** **of** **the** **culture** **behind** **it** **.**
让 独自的 学习 这 后果 的 这 文化 在后面 它 .

更遑论了解其背后文化的影响了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pleɪn] .
You **would** **be** **on** **an** **entirely** **different** **plane** **.**
你 会 是 在 一个 完全 不同的 飞机 .

你会进入一个完全不同的境界。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [græsp] [ə; eɪ]
You **have** **a** **language** **and** **a** **culture** **and** **you** **are** **quick** **to** **grasp** **a**
你 有 一个 语言 和 一个 文化 和 你 是 快的 到 抓牢 一个
[nuː] [aɪ'diːə] .
new **idea** **.**
新的 主意 .

你拥有自己的语言和文化，并且能够很快掌握新观念。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
With **a** **menslator** **you** **would** **learn** **the** **language** **well** **enough** **in** **a** **short** **time**
和 一个 - 你 会 学习 这 语言 出色地 足够的 在 一个 短的 时间
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [diːpər] ['fæktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ,
and **while** **the** **deeper** **factors** **of** **the** **culture** **would** **always** **escape** **you** **,**
和 尽管 这 更深 因素 的 这 文化 会 总是 逃脱 你 ,

通过语言学习，你可以在短时间内掌握足够的语言知识，但你永远无法真正理解文化的深层内涵。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [pɑːrts] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] ['iːzi] .
the **superficial** **parts** **would** **eventually** **come** **easy** **.**
这 浅 部分 会 最终 来 简单的 .

表面功夫最终会很容易。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , ['bɑːrbrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **For** **an** **answer** **,** **Barbara** **pointed** **to** **the** **wall** **.**
" 为了 一个 回答 , 芭芭拉 尖 到 这 墙 .

“芭芭拉指着墙寻求答案。”

" [sɪθ] ,
" Scyth ,
" 镰刀 ,

“镰刀，

[ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən]
on that wall is a painting given to me by a character who calls himself an
在 那 墙 是 一个 绘画 给定 到 我 经过 一个 特点 WHO 呼叫 他自己 一个
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

墙上挂着一幅画，是一位自称艺术家的人送给我的。

[teɪk] [ə; eɪ]['gændər] .
Take a gander .
拿 一个 鹅 .

瞧瞧。

" [sɪθ] [lʊkt] .
" Scyth looked .
" 镰刀 看起来 .

镰刀看了看。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['skwɪgəlz] [ænd; ənd] [blɔts] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
The painting was a mess of squiggles and blots of color .
这 绘画 曾是 一个 混乱 的 弯弯曲曲的 和 印迹 的 颜色 .

这幅画简直是一团乱麻，到处都是弯弯曲曲的线条和斑驳的色块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [hɪr] [ænd; ənd][dræb][ðer; ðər] , [sɔːft] [laɪnz] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
It was iridescent here and drab there , soft lines elsewhere and sharp
它 曾是 彩虹色 这里 和 单调 那里 , 柔软的 线条 别处 和 锋利的
['kɔntræsts] ['sʌmwer] [els] .
contrasts somewhere else .
对比 某处 别的 .

这里闪闪发光，那里却黯淡无光；有的地方线条柔和，有的地方对比鲜明。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [sɪθ] .
" Interesting , " said Scyth .
" 有趣的 , " 说 镰刀 .

“有意思，”斯基斯说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ;
I think that this is the painting ;
我 思考 那 这 是 这 绘画 ;

我认为这就是那幅画；

[bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['pælət] [ðæt]
but all it needs is a hole in one corner and it could be the palette that
但 全部 它 需求 是 一个 洞 在 一 角落 和 它 可以 是 这 调色板 那
[ðə; ði] [gai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "
the guy used to make the painting . "
这 盖伊 用过的 到 制作 这 绘画 . "

但它只需要在一个角上打个洞，就可能变成那个人作画时用的调色板了。

" [ðɪs] [ɪz][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" This is apropos of what ? "
" 这 是 恰好 的 什么 ? "

“这是关于什么的？”

" ['fræŋkli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mes] .
" Frankly , I think it is a mess .
" 坦率地说 , 我 思考 它 是 一个 混乱 .

“坦白说，我认为这是一团糟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnt]
It is something that could be accomplished by a monkey turned loose in a paint
它 是 某物 那 可以 是 完成 经过 一个 猴 转向 松动的 在 一个 画
[stɔːr] .
store .
店铺 .

这是一只被放进油漆店的猴子都能做到的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] - ['mɑːdərn] - [ænd; ənd] [di'fendz] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi]
But the artist calls it ' modern ' and defends his stand by stating that anybody
但 这 艺术家 呼叫 它 - 现代的 - 和 辩护 他的 站立 经过 声明 那 任何人
[huː] [kritisaiziz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪwərd] ,
who criticises it is wayward ,
WHO 批评 它 是 任性的 ,

但这位艺术家称之为“现代艺术”，并辩称任何批评它的人都是离经叛道的。

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [mudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
ignorant and unappreciative of the finer moods and things of life .
无知 和 不懂感恩的 的 这 更精细 情绪 和 事物 的 生活 .

对生活中美好的事物和心情一无所知，也不懂欣赏。

[soʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] .
So put me in your culture and turn me loose .
所以 放 我 在 你的 文化 和 转动 我 松动的 .

所以，把我放进你们的文化里，让我自由发挥吧。

[ɪf] [aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['prɪmətɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['haɪər]
If I criticise it will be because I am too primitive to understand these higher
如果 我 批评 它 将要 是 因为 我 是 也 原始 到 理解 这些 更高
['bɪts][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
bits of culture .
比特 的 文化 .

如果我批评，那是因为我太原始，无法理解这些更高层次的文化。

[ɪf] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
If I enjoy something ,
如果 我 享受 某物 ,

如果我喜欢某件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [fiːl] [ðə; ði] [truː] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I am looked down upon because I can't really feel the true depth of the thing .
我 是 看起来 向下 之上 因为 我 不能 真的 感觉 这 真的 深度 的 这 事物 .

我被人瞧不起，因为我无法真正感受到事物的深度。

[ˌaɪ 'tiː] —
It —
它 —

它-

" [sɪθ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Scyth held up a hand and his empty glass at the same time .
" 镰刀 握住 向上 一个 手 和 他的 空的 玻璃 在 这 相同的 时间 .

“西斯同时举起一只手和他空空的酒杯。

['bɑːrbrə] [læft] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

Barbara	**laughed**	**and**	**went**	**to**	**give**	**him**	**a**	**refill**	**.**
芭芭拉	笑了	和	去	到	给	他	一个	补充装	.

芭芭拉笑着去给他续杯。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	**also**	**gave**	**him**	**time**	**to**	**think**	**,**
它	还	给予	他	时间	到	思考	,

这也给了他思考的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

and	**when**	**she**	**came**	**back**	**with**	**his**	**highball**	**he**	**had**	**the**	**answer**	**.**
和	什么时候	她	来了	后退	和	他的	高球	他	有	这	回答	.

当她端着他的高球鸡尾酒回来时，他就知道答案了。

" ['bɑːrbrə] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] , " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

"	**Barbara**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sincerely**	**,**	**"**	**a**	**lot**	**of**	**what**	**you**	**say**	**is**	**true**	**.**
"	芭芭拉	,	"	他	说	真挚地	,	"	一个	很多	的	什么	你	说	是	真的	.

“芭芭拉，”他真诚地说，“你说的很多话都是真的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

But	**look**	**at**	**it**	**this**	**way**	**.**
但	看	在	它	这	方式	.

但换个角度来看。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

You	**will**	**be**	**a**	**celebrity**	**.**
你	将要	是	一个	名人	.

你将成为名人。

[juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [biː; bi] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] .

You	**will**	**,**	**to**	**all**	**intents**	**and**	**purposes**	**,**	**be**	**among**	**your**	**own**	**kind**	**.**
你	将要	,	到	全部	意图	和	目的	,	是	之中	你的	自己的	种类	.

从各方面来看，你都将身处同类之中。

[ðæt] ['hɛlps] .

That	**helps**	**.**
那	帮助	.

那很有帮助。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [diːpər] ['ɑːrgjuːmənts][nɔːr] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

So	**you**	**can't**	**follow**	**the**	**deeper**	**arguments**	**nor**	**appreciate**	**the**	**complexities**	**of**	**society**
所以	你	不能	跟随	这	更深	论点	也不	欣赏	这	复杂性	的	社会

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] .

as	**we**	**know**	**them**	**.**
作为	我们	知道	他们	.

所以你既无法理解更深层次的论点，也无法欣赏我们所知的社会的复杂性。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ]

But	**think**	**of**	**what**	**you**	**can**	**see**	**and**	**enjoy**	**which**	**will**	**be**	**forever**	**denied**	**you**
但	思考	的	什么	你	能	看	和	享受	哪个	将要	是	永远	否认	你

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɔːfər] . "

if	**you**	**refuse**	**my**	**offer**	**.**	**"**
如果	你	拒绝	我的	提供	.	"

但想想如果你拒绝我的提议，你将永远失去看到和享受的一切。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	**For**	**instance**	**?**	**"**
"	为了	实例	?	"

“例如？ ”

" [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] ['ʌndər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sʌn] .

"	Imagine	the	beauty	of	a	planet	under	a	double	sun	.
"	想象	这	美丽	的	一个	行星	在下面	一个	双倍的	太阳	.

想象一下，一颗行星在双太阳的照耀下会是多么美丽。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋd] [muːn] ['gloʊɪŋ]

Imagine	if	you	can	the	beauty	of	a	night	sky	with	a	ringed	moon	glowing
想象	如果	你	能	这	美丽	的	一个	夜晚	天空	和	一个	环状	月亮	发光

[sɔːft]['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

soft	over	the	landscape	.
柔软的	超过	这	景观	.

想象一下，夜空中一轮圆月散发着柔和的光芒，洒在大地之上，那该是多么美丽的景象。

- [ɪz][ə; eɪ] ['plænɪt] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['rɑːks] [kəm'baɪn] ['ɪntuː]

Coalestis	is	a	planet	where	most	of	the	minerals	and	rocks	combine	into
-	是	一个	行星	在哪里	最多	的	这	矿物	和	岩石	结合	进入

[blæk] [stʌf] .

black	stuff	.
黑色的	东西	.

科莱斯蒂斯星球上的大部分矿物和岩石都融合成了黑色物质。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['ebəni] .

Imagine	the	beauty	of	a	city	of	polished	ebony	.
想象	这	美丽	的	一个	城市	的	抛光	乌木	.

想象一下，一座由抛光乌木构成的城市该是多么美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - [wiː; wi][kɔːl] - [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

There	are	the	twinworlds	we	call	Venago	One	and	Two	.
那里	是	这	-	我们	称呼	-	一	和	二	.

存在着我们称之为 Venago 一号和二号的双生世界。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	Venagos	are	separated	only	by	about	a	hundred	thousand	miles	and	in	the
这	-	是	分开	仅有的	经过	关于	一个	百	千	英里	和	在	这

[naɪt] [skaɪ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ['gloʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

night	sky	you	can	look	up	and	see	the	other	world	glowing	over	a	quarter
夜晚	天空	你	能	看	向上	和	看	这	其他	世界	发光	超过	一个	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

of	the	heaven	,
的	这	天堂	,

维纳戈星人之间的距离只有大约十万英里，在夜空中，你可以抬头看到另一个世界在四分之一的天空中闪耀。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['gloʊɪŋ] [laɪk]

and	on	the	dark	side	are	the	winking	beauties	of	the	cities	glowing	like
和	在	这	黑暗的	边	是	这	眨眼	美女	的	这	城市	发光	喜欢

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

而在阴暗的一面，则是那些像宝石般闪耀的城市中闪烁着光芒的美丽身影。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [grəuz] [lʌʃ] ;

You	will	see	worlds	where	the	vegetation	grows	lush	;
你	将要	看	世界	在哪里	这	植被	生长	郁郁葱葱	;

你会看到植被茂盛的世界；

['raɪətəs] ['kʌlɚz] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][koʊld] [p'lænɪts] [wer] [ðə; ði]

riotous	colors	to	hundreds	of	feet	tall	and	there	are	cold	planets	where	the
暴乱的	颜色	到	数百	的	脚	高的	和	那里	是	寒冷的	行星	在哪里	这

[aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dæzlɪŋ] [waɪt] .

ice	and	snow	are	always	dazzling	white	.
冰	和	雪	是	总是	耀眼的	白色的	.

色彩斑斓的巨兽高达数百英尺，还有一些寒冷的星球，那里的冰雪永远洁白耀眼。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ʃɪr] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [klɔːθ] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə]

You	will	wear	sheer	shimmering	cloth	so	soft	that	you	have	no	word	to
你	将要	穿	透明	闪闪发光	布	所以	柔软的	那	你	有	不	单词	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

你将穿上轻盈闪亮的薄纱，柔软到无法用语言形容。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

You	will	wear	jewels	that	glow	with	their	own	internal	light	.
你	将要	穿	珠宝	那	辉光	和	他们的	自己的	内部的	光	.

你将佩戴散发着内在光芒的珠宝。

['mʌni] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] ;

Money	and	luxury	will	be	yours	,	to	travel	as	you	see	fit	;
钱	和	奢华	将要	是	你的	,	到	旅行	作为	你	看	合身	;

金钱和奢侈品将任你挥霍，你可以随心所欲地旅行；

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] ,

to	spend	the	rest	of	your	life	flitting	from	star	to	star	,
到	花费	这	休息	的	你的	生活	飞掠	从	星星	到	星星	,

余生都在星际间穿梭，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

seeing	the	varied	wonders	of	the	universe	.
看到	这	多种多样	奇迹	的	这	宇宙	.

领略宇宙的种种奇观。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] , ['bɑːrbrə] ,

That	is	the	fate	of	an	actress	in	our	culture	,	Barbara	,
那	是	这	命运	的	一个	演员	在	我们的	文化	,	芭芭拉	,

这就是我们文化中女演员的命运，芭芭拉。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [noʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	Lord	knows	we	have	few	enough	of	them	.
为了	主	知道	我们	有	很少	足够的	的	他们	.

上帝知道我们拥有的这类人才本来就少得可怜。

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [æt; ət] [sɪθ] ['sɪriəsli] .

"	Barbara	looked	at	Scyth	seriously	.
"	芭芭拉	看起来	在	镰刀	严重地	.

芭芭拉认真地看着斯基斯。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

A	number	of	things	occurred	to	her	,	and	one	of	them	was	simple	.
一个	数字	的	事物	发生	到	她	,	和	一	的	他们	曾是	简单的	.

她脑海中浮现出许多想法，其中一件很简单。

[ɪf] [sɪθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

If	Scyth	had	returned	to	earth	to	see	her	,
如果	镰刀	有	返回	到	地球	到	看	她	,

如果赛斯回到地球去看她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ʌp] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .

it	was	obvious	that	she	measured	up	well	against	the	women	of	Marandis	.
它	曾是	明显的	那	她	测量	向上	出色地	反对	这	女性	的	-	.

很明显，她与玛兰迪斯的其他女性相比毫不逊色。

[ə'nʌðər] ['fæktər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

Another	factor	was	the	yearning	to	travel	.
其他	因素	曾是	这	渴望	到	旅行	.

另一个因素是渴望旅行。

['bɑ:rbrə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
Barbara **would** **not** **have** **recognized** **the** **train** **of** **thought** **if** **it** **had** **been**
芭芭拉 会 不是 有 认可 这 火车 的 想法 如果 它 有 到过
['leɪbld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,
labelled **and** **explained** **,**
标签 和 解释 ,

即使有人给这个思路贴上标签并加以解释，芭芭拉也未必能理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but **it** **was** **there** **none** **the** **less** **.**
但 它 曾是 那里 没有任何 这 较少的 .

但它确实存在。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gri:nər] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
This **was** **her** **one** **chance** **to** **see** **the** **greener** **grass** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
这 曾是 她 一 机会 到 看 这 更环保 草 在 这 其他 边 的 这
['gæləksi] ,
galaxy **,**
星系 ,

这是她唯一一次有机会看看银河系另一端更绿的草地。

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ]['hju:mən] [dri:m] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] .
the **chance** **to** **realize** **a** **human** **dream** **of** **countless** **centuries** **.**
这 机会 到 意识到 一个 人类 梦 的 无数 几个世纪 .

实现人类几个世纪以来的梦想的机会。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
She **smiled** **wanly** **.**
她 微笑 微弱 .

她勉强笑了笑。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? " [æskt] [sɪθ] .
" **You** **see** **what** **I** **mean** **?** **"** **asked** **Scyth** **.**
" 你 看 什么 我 意思是 ? " 问 镰刀 .

“你明白我的意思吗？”斯基斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . "
" **I** **think** **I** **do** **.** **"**
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [dauts] ? "
" **Doubts** **?** **"**
" 疑虑 ? "

有疑问吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪl] [bi:; bi] [ə'bændənɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .
I **feel** **as** **though** **I'll** **be** **abandoning** **my** **own** **kind** **.**
我 感觉 作为 尽管 患病的 是 放弃 我的 自己的 种类 .

我觉得自己好像要抛弃同类了。

" [sɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvsi:t] .
" **Scyth** **had** **been** **leaning** **forward** **on** **the** **loveseat** **.**
" 镰刀 有 到过 倾斜 向前 在 这 双人沙发 .

“斯基斯当时正向前倾身倚靠在双人沙发上。”

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Now	he	came	forward	to	cross	the	room	.
现在	他	来了	向前	到	叉	这	房间	.

他走上前去，穿过房间。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] , [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

He	leaned	down	,	took	her	hands	,	and	lifted	her	out	of	her	chair	.
他	倾斜	向下	,	采取	她	双手	,	和	抬起	她	出去	的	她	椅子	.

他俯下身，握住她的手，把她从椅子上抱了起来。

" [juːl] [kʌm] ? "

"	You'll	come	?	"
"	你会	来	?	"

你会来吗?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'træktɪv] . "

"	You	make	it	very	attractive	.	"
"	你	制作	它	非常	吸引人的	.	"

你把它拍得很有吸引力。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] , ['bɑːrbrə] . "

"	You	can	do	nothing	by	staying	,	Barbara	.	"
"	你	能	做	没有什么	经过	入住	,	芭芭拉	.	"

“芭芭拉，你留下来什么也做不了。”

" [bʌt; bət] —

"	But	—
"	但	—

“但-

" [sɪθ] [friːd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

"	Scyth	freed	one	hand	and	fished	in	his	jacket	pocket	.
"	镰刀	自由	一	手	和	钓鱼	在	他的	夹克	口袋	.

“斯基斯腾出一只手，在夹克口袋里摸索。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , ['deftli] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl]

He	came	up	with	a	small	box	,	deftly	flipping	the	cover	up	with	his	thumbnail
他	来了	向上	和	一个	小的	盒子	,	巧妙地	翻转	这	覆盖	向上	和	他的	缩略图

.

:

.

他拿出一个小盒子，用指甲灵巧地掀开了盖子。

[kɔɪld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['taɪni] - [lɪŋkt] ['met(ə)l] [ðæt] [gləʊd] ['dʒentli]

Coiled	inside	the	box	was	a	chain	of	tiny	-	linked	metal	that	glowed	gently
卷曲	里面	这	盒子	曾是	一个	链	的	微小的	-	链接	金属	那	发光	轻轻地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [laɪt] .

with	a	pale	green	light	.
和	一个	苍白	绿色的	光	.

盒子里盘绕着一串细小的金属链，散发着淡淡的绿色光芒。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ['laɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skroʊlˌwɜːrk] [ʌv; əv][dɑːrk]['met(ə)l] ,

Against	the	dark	cloth	of	the	box	lining	was	a	scrollwork	of	dark	metal	,
反对	这	黑暗的	布	的	这	盒子	衬垫	曾是	一个	卷轴花纹	的	黑暗的	金属	,

盒子内衬的深色布料上饰有深色金属卷轴花纹。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

the	setting	for	a	stone	about	a	half	inch	in	diameter	.
这	环境	为了	一个	石头	关于	一个	一半	英寸	在	直径	.

镶嵌一颗直径约半英寸的宝石。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['meni] ['fæsits] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn] [ə; eɪ]['dæz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	stone	itself	was	cut	in	many	facets	each	of	which	glowed	in	a	dazzle	of	a
这	石头	本身	曾是	切	在	许多	方面	每个	的	哪个	发光	在	一个	炫	的	一个

['dɪfrənt] ['kʌlər] .

different	color	.
不同的	颜色	.

这块石头本身被切割成许多切面，每个切面都闪耀着不同颜色的光芒。

[sɪθ] [mu:vd] [ðə; ði] [bɑ:ks] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsits] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sent] [fleks] [ʌv; əv]

Scyth	moved	the	box	gently	and	the	facets	changed	color	and	sent	flecks	of
镰刀	已搬	这	盒子	轻轻地	和	这	方面	已更改	颜色	和	发送	斑点	的

['pɑ:lɪˌkroʊm] ['dænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

polychrome	dancing	against	the	ceiling	,
多色	跳舞	反对	这	天花板	,

斯基斯轻轻移动盒子，盒子的各个面变了颜色，五彩斑斓的光点在天花板上跳跃。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [flɔ:r] .

the	walls	,	the	floor	.
这	墙壁	,	这	地面	.

墙壁，地板。

[fleks] [ʌv; əv] [laɪt] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Flecks	of	light	caressed	his	face	and	sparkled	into	her	eyes	.
斑点	的	光	被爱抚	他的	脸	和	闪闪发光	进入	她	眼睛	.

斑驳的光影轻抚着他的脸庞，闪烁着映入她的眼帘。

['bɑ:rbrə] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ðen] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

Barbara	took	a	deep	breath	,	then	held	it	,
芭芭拉	采取	一个	深的	气息	,	然后	握住	它	,

芭芭拉深吸了一口气，然后屏住了呼吸。

[kəm'pli:tli] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði]['bɔ:b(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

completely	entranced	by	the	bauble	for	which	she	had	no	words	to	describe	.
完全地	着迷	经过	这	玩具	为了	哪个	她	有	不	字	到	描述	.

她完全被那件小饰品迷住了，无法用语言来形容它的美丽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['bju:ti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʊd] [bi:; bi]

It	was	sheer	beauty	and	she	knew	that	anything	that	she	said	would	be
它	曾是	透明	美丽	和	她	知道	那	任何事物	那	她	说	会	是

[kəm'pli:tli] [ɪn'ædɪkwət] .

completely	inadequate	.
完全地	不足	.

那景色美得令人窒息，她知道无论说什么都无法充分表达她的感受。

[sɪθ] [fri:d] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pendənt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] .

Scyth	freed	his	other	hand	and	took	the	pendant	by	the	chain	.
镰刀	自由	他的	其他	手	和	采取	这	吊坠	经过	这	链	.

斯基斯腾出另一只手，抓住链子拿起吊坠。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][bəuθ] ['ɛndz] , [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

Holding	it	by	both	ends	,	he	held	it	up	to	her	throat	.
保持	它	经过	两个都	结束	,	他	握住	它	向上	到	她	喉	.

他抓住绳子的两端，把它举到她的喉咙上。

['bɑ:rbrə] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz] [sɪθ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek]

Barbara	stood	immobile	as	Scyth	put	his	hands	to	the	back	of	her	neck
芭芭拉	站立	不动	作为	镰刀	放	他的	双手	到	这	后退	的	她	脖子

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][klæsp] .

and	fastened	the	clasp	.
和	系紧	这	搭扣	.

芭芭拉一动不动地站在那里，斯基斯把手放在她的后颈上，扣上了搭扣。

[diˈlɪbərətli] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [lɪŋks] [slaɪd] [daʊn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

Deliberately	**he**	**let**	**the**	**tiny**	**links**	**slide**	**down**	**across**	**her**	**shoulders**	**,**
故意地	他	让	这	微小的	链接	滑动	向下	穿过	她	肩膀	,

他故意让那些细小的链子滑落到她的肩膀上，

[let] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ˈdʒuːəl] - [stoʊn] [θrɪl] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; hər]

let	**the**	**chill**	**of**	**the**	**cold**	**jewel**	**-**	**stone**	**thrill**	**her**	**as**	**it**	**slipped**	**down**	**her**
让	这	寒意	的	这	寒冷的	宝石	-	石头	刺激	她	作为	它	滑倒了	向下	她

[tʃest] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [brests] .

chest	**towards**	**the**	**hollow**	**between**	**her**	**breasts**	**.**
胸部	向	这	空洞的	之间	她	乳房	.

让冰冷的宝石滑过她的胸口，来到她双乳之间的凹陷处，感受那份寒意带给她的刺激。

[ðen] , [ˈdʒentli] ,

Then	**,**	**gently**	**,**
然后	,	轻轻地	,

然后，轻轻地，

[sɪθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

Scyth	**took**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**turned**	**her**	**to**	**face**	**the**	**mirror**	**on**	**the**	**door**	**.**
镰刀	采取	她	经过	这	肩膀	和	转向	她	到	脸	这	镜子	在	这	门	.

斯基斯抓住她的肩膀，把她转过来面对门上的镜子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	**turned**	**under**	**his**	**hands**	**as**	**though**	**she**	**had**	**no**	**will**	**of**	**her**	**own**	**,**
她	转向	在下面	他的	双手	作为	尽管	她	有	不	将要	的	她	自己的	,

她在他的抚摸下翻来覆去，仿佛失去了自主意识。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [gæsp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒem] .

to	**look**	**into**	**the**	**mirror**	**and**	**gasp**	**at**	**the**	**rich**	**beauty**	**of**	**the**	**gem**	**.**
到	看	进入	这	镜子	和	喘气	在	这	富有的	美丽	的	这	宝石	.

对着镜子，惊叹于宝石的绝美。

[sɪθ] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Scyth	**drew**	**her**	**back**	**against**	**him**	**and**	**she**	**leaned**	**gently**	**with**	**her**	**forehead**	**against**	**his**	**chin**	**.**
镰刀	画	她	后退	反对	他	和	她	倾斜	轻轻地	和	她	前额	反对	他的	下巴	.

斯基斯将她拉回自己身边，她轻轻地靠着他，额头抵着他的下巴。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] ,

He	**put**	**his**	**hands**	**on**	**her**	**waist**	**and**	**she**	**covered**	**them**	**with**	**hers**	**,**
他	放	他的	双手	在	她	腰部	和	她	涵盖	他们	和	她的	,

他把手放在她的腰上，她用自己的手盖住了他的手。

[ˈskwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

squeezing	**them**	**as**	**she**	**drew**	**his**	**arms**	**close**	**around**	**her**	**.**
挤压	他们	作为	她	画	他的	武器	关闭	大约	她	.

她紧紧地抱住他，同时把他的手臂搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] .

She	**tilted**	**her**	**head**	**back**	**and**	**turned**	**her**	**face**	**to**	**offer**	**her**	**lips**	**and**	**he**	**found**	**them**	**warm**	**and**	**soft**	**.**
她	斜	她	头	后退	和	转向	她	脸	到	提供	她	嘴唇	和	他	成立	他们	温暖的	和	柔软的	.

她仰起头，转过脸，将嘴唇凑到他面前，他发现她的嘴唇温暖柔软。

[hɪz; ɪz][hændz] [kə'rest] [hɜːr; hər] .
His hands caressed her .
他的 双手 被爱抚 她 .

他的双手抚摸着她。

['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
Barbara turned in his arms to face him and he held her close .
芭芭拉 转向 在 他的 武器 到 脸 他 和 他 握住 她 关闭 .

芭芭拉在他怀里转过身面对他，他紧紧地抱着她。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [snɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]
The snick of a key in the lock did not break through their preoccupation with
这 窃笑 的 一个 钥匙 在 这 锁 做过 不是 休息 通过 他们的 专注 和
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

钥匙插进锁孔的咔哒声并没有打破他们彼此专注的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['brɪtən] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]
but the cynical voice of Dusty Britton came as the shock of a bucket of
但 这 愤世嫉俗 嗓音 的 达斯蒂 布里顿 来了 作为 这 震惊 的 一个 桶 的
[koʊld]['wɔːtər] :
cold water :
寒冷的 水 :

但达斯蒂·布里顿那愤世嫉俗的声音，却像一桶冷水浇醒了所有人：

" ['veri] ['plez(ə)nt] [siːn] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" Very pleasant scene , " he drawled .
" 非常 令人愉快的 场景 , " 他 拖长音 .

“真是令人愉悦的景色，”他慢条斯理地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" I hope I've interrupted something .
" 我 希望 我已经 中断 某物 .

我希望我没有打扰到你们。

" [sɪθ] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
" Scyth and Barbara parted in a whirl .
" 镰刀 和 芭芭拉 分手了 在 一个 旋转 .

“斯基斯和芭芭拉匆匆分开了。”

[sɪθ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər]
Scyth felt a sinking sensation in his middle as he realized that the facts were
镰刀 毛毡 一个 下沉 感觉 在 他的 中间 作为 他 已实现 那 这 事实 是
[fɑːr] [tuː] [klɪr] ;
far too clear ;
远的 也 清除 ;

斯基斯感到一阵心头一沉，因为他意识到事实太过清楚了；

[ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [wʌz; wəz] [bɑːrd]
that the sensible course was a hasty retreat , but the only path was barred
那 这 明智的 课程 曾是 一个 仓促 撤退 , 但 这 仅有的 小路 曾是 禁止
[baɪ] ['dʌsti] ['brɪtən] .
by Dusty Britton .
经过 达斯蒂 布里顿 .

明智的做法是仓促撤退，但唯一的出路却被达斯蒂·布里顿挡住了。

['bɑːrbrə] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːrs] .
Barbara took the woman's course .
芭芭拉 采取 这 女性的 课程 .

芭芭拉参加了女子课程。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][juːz][ðə; ði] ['dɔːrbel] ?
" Don't you ever use the doorbell ?
" 不 你 曾经 使用 这 门铃 ?

你从来不按门铃吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['aɪsɪli] .
" she asked icily .
" 她 问 冰冷地 .

她冷冷地问道。

['dʌsti] [smaɪld] ['saʊərli] .
Dusty smiled sourly .
达斯蒂 微笑 酸涩地 .

达斯蒂苦笑了一下。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I always have , " he said .
" 我 总是 有 , " 他 说 .

“我一直都是这样,”他说。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .
" Up to now .
" 向上 到 现在 .

“到目前为止。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]
But this time I want words with the gentleman in question instead of losing
但 这 时间 我 想 字 和 这 绅士 在 问题 反而 的 输
[hɪm; ɪm][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] . "
him out through the back door . "
他 出去 通过 这 后退 门 . "

但这次我想和这位先生当面谈谈，而不是让他从后门溜走。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [sɪθ] [ʌn'sɜːrtnli] .
" I think I should explain , " said Scyth uncertainly .
" 我 思考 我 应该 解释 , " 说 镰刀 不确定性 .

“我想我应该解释一下,”斯基斯犹豫地说。

['dʌsti] ['tʃʌkld] .
Dusty chuckled .
达斯蒂 轻笑 .

达斯蒂轻笑了一声。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [ək'sept] ?
" What sort of explanation do you think I'll accept ?
" 什么 种类 的 解释 做 你 思考 患病的 接受 ?

你觉得我会接受什么样的解释?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] - .
" he asked the Marandanian .
" 他 问 这 - .

他问马兰达尼亚人。

" [bʌt; bət][aɪ] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪθ] .
" Stow it , Scyth .
" 斯托 它 , 镰刀 .

“收起来，镰刀。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't explain a thing and you know it .
你 不能 解释 一个 事物 和 你 知道 它 .

你什么都解释不了，你自己也知道。

" ['bɑːrbrə] [snɔːtid] ['æŋgrəli] .
" Barbara snorted angrily .
" 芭芭拉 哼了一声 愤怒地 .

芭芭拉愤怒地哼了一声。

" [siː] [hɪr] , ['dʌsti] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːrt] — "
" See here , Dusty , you can't come in here and start — "
" 看 这里 , 达斯蒂 , 你 不能 来 在 这里 和 开始 — "

“听着，达斯蒂，你不能进来就开始——”

" [aɪm][nɑːt] ['staːtiŋ] ['eniθɪŋ] .
" I'm not starting anything .
" 我是 不是 开始 任何事物 .

“我不会挑起任何事端。”

[aɪm][dʒʌst] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [sɪθ] . "
I'm just seeking a conference with Scyth . "
我是 只是 寻求 一个 会议 和 镰刀 . "

我只是想和Scyth公司举行一次会议。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] - [ʌn'sɜːrtnli] .
" How did you know ? " asked the Marandanian uncertainly .
" 如何 做过 你 知道 ? " 问 这 - 不确定性 .

“你怎么知道的？”马兰达尼亚人不确定地问道。

" [baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tɑːmkæt][baɪ] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]['tɑːmkæt][ɪz]
" By being just smart enough to find a tomcat by knowing where the tomcat is
" 经过 存在 只是 聪明的 足够的 到 寻找 一个 汤姆猫 经过 会心 在哪里 这 汤姆猫 是
['laɪkli] [tuː; tə] [praʊl] . "
likely to prowl . "
可能 到 潜行 . "

“只要足够聪明，知道公猫可能在哪里出没，就能找到它。”

" ['miːnɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːrbrə] ['aɪsɪli] .
" Meaning ? " demanded Barbara icily .
" 意义 ? " 要求 芭芭拉 冰冷地 .

“什么意思？”芭芭拉冷冷地问道。

['dʌsti] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] .
Dusty ignored her .
达斯蒂 忽略 她 .

达斯蒂没理会她。

[tuː; tə] [sɪθ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [biːnz] [ə'baʊt] - [fiːldz] [ɔːr] ['dʒɛnɜˌeɪtɜz] ,
To Scyth he said , " I don't know beans about barytrine fields or generators ,
到 镰刀 他 说 , " 我 不 知道 豆子 关于 - 字段 或者 发电机 ,

他对斯基斯说：“我对重晶石场或发生器一窍不通。”

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ðæt] [juːd] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] ['sʌmwer] , [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['kʊkɪŋ] ,
but I guessed that you'd set it up on earth somewhere , start it cooking ,
但 我 猜对了 那 你会 放 它 向上 在 地球 某处 , 开始 它 烹饪 ,

但我猜你会把它安装在地球上的某个地方，然后开始烹饪。

[ænd; ənd] ['wɛtˌnɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] .

and	wetnurse	it	until	it	came	to	a	boil	.
和	奶妈	它	直到	它	来了	到	一个	熬	.

并精心照料它，直到它沸腾。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] .

That	would	leave	you	on	Earth	with	time	to	kill	.
那	会	离开	你	在	地球	和	时间	到	杀	.

那样的话，你留在地球上就会有很多时间可以消磨。

[sɪns] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] , [ju:d] ['prɑ:bəbli] [lʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ]

Since	time	hangs	heavy	,	you'd	probably	look	up	one	of	the	only	two	people	you	know
自从	时间	悬挂	重的	,	你会	大概	看	向上	一	的	这	仅有的	二	人们	你	知道

.

:
.

由于时间紧迫，你可能会去找你认识的仅有的两个人中的一个。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [wʌn] , [sɪθ] .

The	more	attractive	one	,	Scyth	.
这	更多的	吸引人的	一	,	镰刀	.

更有吸引力的那一个，镰刀。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪ] .

So	I've	been	haunting	the	front	door	like	a	private	eye	.
所以	我已经	到过	令人难忘	这	正面	门	喜欢	一个	私人的	眼睛	.

所以，我像个私家侦探一样，一直守在门口。

" ['bɑ:rbrə] [kɔft] .

"	Barbara	coughed	.
"	芭芭拉	咳嗽	.

芭芭拉咳嗽了一声。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [faɪts] [ðə; ði] ['əʊvəˌlɔ:dz] [ʌv; əv] - . "

"	You	took	that	right	out	of	The	Space	Patrol	Fights	The	Overlords	of	Delgon	.	"
"	你	采取	那	正确的	出去	的	这	空间	巡逻	战斗	这	统治者	的	-	.	"

“你这句台词直接出自《太空巡逻队大战德尔贡霸主》。”

" [soʊ] [aɪv] [gɑ:t] [gʊd] ['raɪtɚz] , " [grɪnd] ['dʌsti] .

"	So	I've	got	good	writers	,	"	grinned	Dusty	.
"	所以	我已经	得到	好的	作家	,	"	咧嘴一笑	达斯蒂	.

“所以我的作家团队很优秀，”达斯蒂咧嘴一笑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? " [æskt] [sɪθ] ['nɜ:rvəsli] .

"	What	do	you	intend	to	do	?	"	asked	Scyth	nervously	.
"	什么	做	你	打算	到	做	?	"	问	镰刀	紧张地	.

“你打算怎么做？”斯基斯紧张地问道。

['dʌsti] [feɪst] [sɪθ] .

Dusty	faced	Scyth	.
达斯蒂	面对	镰刀	.

满脸尘土的镰刀兵。

['dʌsti] ['tɑ:pt] [ðə; ði] - [baɪ][pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][baɪ]

Dusty	topped	the	Marandanian	by	perhaps	an	inch	or	two	and	covered	him	by
达斯蒂	顶峰	这	-	经过	也许	一个	英寸	或者	二	和	涵盖	他	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [paʊndz] .

a	good	twenty	pounds	.
一个	好的	二十	磅	.

Dusty 比 Marandanian 高出一两英寸，体重也比他重了足足二十磅。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈrʌfhaʊzˌrʌfhaʊs][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [wɪn] .

He	guessed	that	if	it	came	to	roughhouse	he	would	probably	win	.
他	猜对了	那	如果	它	来了	到	粗暴	他	会	大概	赢	.

他猜测，如果打闹起来，他可能会赢。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

He	poised	himself	on	the	balls	of	his	feet	,	just	in	case	.
他	准备	他自己	在	这	球	的	他的	脚	,	只是	在	案件	.

他踮起脚尖，以防万一。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪəri] - [ˈlʊkɪŋ] [sɪθ]

He	had	no	way	of	guessing	the	speed	or	power	of	the	wiry	-	looking	Scyth
他	有	不	方式	的	猜测	这	速度	或者	力量	的	这	细长的	-	寻找	镰刀

[ˈrædnə(r)(ʃiə(r))][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .

Radnor	and	so	he	was	taking	no	chances	.
拉德诺	和	所以	他	曾是	采取	不	机会	.

他无法猜测身材精瘦的镰刀手拉德诺的速度和力量，所以他不敢冒险。

" [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [bʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - [ænd; ənd]

"	I	became	a	professional	bum	because	of	you	and	your	phanobands	and
"	我	成为	一个	专业的	屁股	因为	的	你	和	你的	-	和

[jʊr; jər] - [ænd; ənd][jʊr; jər] - [fiːldz] ,

your	menslators	and	your	barytrine	fields	,
你的	-	和	你的	-	字段	,

“我之所以沦为职业流浪汉，都是因为你、你的幻影带、你的月经器和你的重晶石场。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] .

"	he	said	bluntly	.
"	他	说	直截了当地	.

他直截了当地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .

"	I	was	laughed	out	of	everything	I	had	.
"	我	曾是	笑了	出去	的	一切	我	有	.

“我被嘲笑得失去了一切。”

[soʊ] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

So	now	you're	going	to	go	with	me	and	tell	'	em	all	that	I	was	right	.
所以	现在	你是	去	到	去	和	我	和	告诉	-	呃	全部	那	我	曾是	正确的	.

所以现在你要跟我一起去告诉他们我是对的。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [doʊmz] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['speɪskræft] ,

We'll	have	the	big	domes	out	to	take	a	look	at	your	spacecraft	,
出色地	有	这	大的	穹顶	出去	到	拿	一个	看	在	你的	宇宙飞船	,

我们会把大型圆顶罩拿出来，仔细查看你们的航天器。

[hæv; həv] - [ɪm] [ɪnˈspekt] [jʊr; jər] - ['duːdæd] , [teɪk] [ə; eɪ]['gændər][æt; ət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ]

have	'	em	inspect	your	barytrine	doodad	,	take	a	gander	at	whatever	it	is	you
有	-	呃	检查	你的	-	小玩意	,	拿	一个	鹅	在	任何	它	是	你

[kɔːl] - ,

call	phanobands	,
称呼	-	,

让他们检查一下你的重晶石小玩意儿，看看你所谓的“幻影带”是什么玩意儿。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

" [sɪθ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [tuː] [wel] .

"	Scyth	understood	all	too	well	.
"	镰刀	理解	全部	也	出色地	.

西斯对此深有体会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] ,

He	was	trapped	,
他	曾是	被困	,

他被困住了。

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][bɪt][baɪ][bɪt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

faced	by	a	man	who	could	take	him	apart	bit	by	bit	without	much	trouble	,
面对	经过	一个	男人	WHO	可以	拿	他	除	少量	经过	少量	没有	很多	麻烦	,

面对一个可以毫不费力地将他一点一点瓦解的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] ,

and	if	he	came	out	of	it	alive	,
和	如果	他	来了	出去	的	它	活	,

如果他能活着出来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [end] [ʌp] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bʌm] [ðæn; ðən] [ˈdʌsti] [ˈbrɪtən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

he	would	end	up	by	being	a	bigger	bum	than	Dusty	Britton	had	become	.
他	会	结尾	向上	经过	存在	一个	大	屁股	比	达斯蒂	布里顿	有	变得	.

他最终会比达斯蒂·布里顿更沦为流浪汉。

[sɪθ] [hæd; həd] [ˈfʌmbld] [ˈbædli] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbrə]

Scyth	had	fumbled	badly	by	taking	time	off	for	fun	and	games	with	Barbara
镰刀	有	笨手笨脚	糟糕	经过	采取	时间	离开	为了	乐趣	和	游戏	和	芭芭拉

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

斯基斯因为抽出时间和芭芭拉寻欢作乐而犯了一个严重的错误，他自己也知道这一点。

[ðə; ðiˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd]

The	only	thing	to	do	was	to	clear	out	of	here	no	matter	what	happened
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	清除	出去	的	这里	不	事情	什么	发生

[ˈæftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

唯一的办法就是离开这里，不管之后发生什么。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] - [fiːld] [snæpt] [ɑːn] ,

For	once	the	barytrine	field	snapped	on	,
为了	一次	这	-	场地	啪啪	在	,

重晶石场突然启动了。

[ˈeni] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [sɪθ] [rædnɔ͡z] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdæliəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [fɔːr; fər]

any	evidence	of	Scyth	Radnor's	attempt	at	dalliance	could	not	come	to	light	for
任何	证据	的	镰刀	拉德诺的	试图	在	调戏	可以	不是	来	到	光	为了

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

一千年来，斯基斯·拉德诺试图寻欢作乐的任何证据都无法被发现。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈlɪftɪd] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

His	hand	lifted	slowly	to	the	inside	pocket	of	his	jacket	as	he	said	,
他的	手	抬起	缓慢地	到	这	里面	口袋	的	他的	夹克	作为	他	说	,

他一边说着，一边缓缓抬起手，摸向外套的内袋。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [ˈdʌsti] .

"	I'll	be	glad	to	help	you	,	Dusty	.
" 患病的	是	高兴的	到	帮助	你	,	达斯蒂	.	

“我很乐意帮助你，达斯蒂。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [tʌf] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] .

Naturally	,	none	of	us	have	any	notion	of	making	things	tough	for	anybody	.
自然	,	没有任何	的	我们	有	任何	概念	的	制作	事物	艰难的	为了	任何人	.

当然，我们谁也没有故意刁难别人的意思。

[soʊ] —
So **—**
所以 —

所以-

" [sɪθ] [went] ['ɪntuː] ['wɜːrlwɪnd] ['moʊʃ(ə)n] .
" **Scyth** **went** **into** **whirlwind** **motion** **.**
" 镰刀 去 进入 旋风 运动 .

“镰刀进入旋风般的运动状态。”

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fluːtɪd] - ['bærəld] ['wepən] .
His **hand** **came** **out** **from** **inside** **the** **coat** **carrying** **a** **fluted** **-** **barrelled** **weapon** **.**
他的 手 来了 出去 从 里面 这 外套 携带 一个 凹槽 - 桶装 武器 .

他从外套里伸出一只手，手里拿着一把带凹槽枪管的武器。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv] - ['dʒækɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ]
As **the** **end** **of** **the** **thing** **cleared** **the** **lapel** **of** **Scyth's** **jacket** **he** **was** **fingering**
作为 这 结尾 的 这 事物 已清除 这 翻领 的 - 夹克 他 曾是 指法
[ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [sɪəd] [aʊt][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]
the **trigger** **and** **a** **pale** **emanence** **seared** **out** **and** **cut** **down** **and** **over** **in** **a**
这 扳机 和 一个 苍白 - 烤 出去 和 切 向下 和 超过 在 一个
['slæʃɪŋ] [ɑːrk] .
slashing **arc** **.**
砍杀 弧 .

当那东西的末端越过镰刀的夹克翻领时，他正扣动扳机，一道苍白的光芒灼烧而出，向下划出一道弧线。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
But **at** **the** **whirl** **of** **action** **,**
但 在 这 旋转 的 行动 ,

但在行动的漩涡中，

['dʌstiz] [hænd] ['æroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [tuː] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres]
Dusty's **hand** **arrowed** **into** **the** **space** **between** **the** **lower** **two** **buttons** **of** **his** **dress**
达斯蒂的 手 带箭头 进入 这 空间 之间 这 降低 二 按钮 的 他的 裙子
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
shirt **and** **came** **out** **with** **a** **snub** **-** **nosed** **automatic** **.**
衬衫 和 来了 出去 和 一个 冷落 - 鼻子 自动的 .

达斯蒂的手迅速伸进衬衫最下面的两个纽扣之间，掏出一把短管自动手枪。

[ðə; ði] [peɪl] [slæʃ] [ʌv; əv] - ['wepən] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ʌv; əv]
The **pale** **slash** **of** **Scyth's** **weapon** **was** **blotted** **out** **by** **the** **flash** **and** **racket** **of**
这 苍白 削减 的 - 武器 曾是 印迹 出去 经过 这 闪光 和 球拍 的
[ə; eɪ] [ʃɑːt] .
a **shot** **.**
一个 射击 .

镰刀武器苍白的劈砍痕迹被枪声的闪光和巨响所掩盖。

[sɪθ] [wɜːrl] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Scyth **whirled** **,** **flinging** **his** **weapon** **against** **the** **wall** **from** **an** **outstretched** **hand** **.**
镰刀 旋转 , 投掷 他的 武器 反对 这 墙 从 一个 伸展 手 .

镰刀猛地转身，伸出手将武器掷向墙壁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɪθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] ['rʌbəri]
The **thing** **hit** **with** **a** **crunching** **sound** **and** **Scyth** **continued** **to** **turn** **on** **rubbery**
这 事物 打 和 一个 嘎吱作响 声音 和 镰刀 持续 到 转动 在 橡胶状的
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

那东西撞击地面发出嘎吱一声，镰刀怪继续用它那橡胶般的腿转动着。

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

sinking	and	sinking	and	turning	until	he	sat	heavily	on	the	floor	.
下沉	和	下沉	和	转弯	直到	他	卫星	重度	在	这	地面	.

他不断下沉、翻滚，直到沉重地坐在地板上。

[hiː; hi][sæt] , [stʌnd] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['beli] .

He	sat	,	stunned	,	just	long	enough	to	fold	his	hands	over	his	belly	.
他	卫星	,	目瞪口呆	,	只是	长的	足够的	到	折叠	他的	双手	超过	他的	腹部	.

他呆呆地坐着，愣在那里，双手捂住肚子，过了好一会儿才回过神来。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [roʊld] [ə'raʊnd] [saɪdˌwaɪz] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

Then	he	folded	forward	over	them	and	rolled	around	sidewise	as	if	falling	out
然后	他	折叠	向前	超过	他们	和	滚动	大约	横向	作为	如果	坠落	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læp] .

of	his	own	lap	.
的	他的	自己的	膝	.

然后他向前扑倒在他们身上，侧身翻滚，就像从自己的腿上摔下来一样。

[hiː; hi][hæf] - [roʊld] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - [sprɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	half	-	rolled	and	fell	a	-	sprawl	on	his	face	.
他	一半	-	滚动	和	跌倒	一个	-	蔓延	在	他的	脸	.

他翻了个身，然后脸朝下摔倒在地。

[ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːrpɪt] .

A	spread	of	blood	stained	the	white	carpet	.
一个	传播	的	血	染色	这	白色的	地毯	.

白色地毯上沾满了血迹。

['dʌsti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [sɪθ] .

Dusty	looked	down	at	Scyth	.
达斯蒂	看起来	向下	在	镰刀	.

达斯蒂低头看着斯基斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [sɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

He	looked	from	Scyth	to	the	snub	-	nosed	gun	in	his	hand	and	swallowed
他	看起来	从	镰刀	到	这	冷落	-	鼻子	枪	在	他的	手	和	吞咽

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他看了看镰刀，又看了看手里的短管枪，重重地咽了口唾沫。

[ðə; ði] [gʌn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [frʌm; frəm] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] ;

The	gun	dropped	to	the	floor	with	a	muffled	thud	from	nerveless	fingers	;
这	枪	掉落	到	这	地面	和	一个	闷音	砰的一声	从	无神经	手指	;

枪从无力的手指间掉落在地上，发出沉闷的砰然声；

['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrbrə] [aʊt] [ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [aɪ] —

Dusty	looked	at	Barbara	out	of	far	-	away	eyes	and	said	,	"	He	—	er	—	I	—
达斯蒂	看起来	在	芭芭拉	出去	的	远的	-	离开	眼睛	和	说	,	"	他	—	呃	—	我	—

达斯蒂眼神空洞地望着芭芭拉，说道：“他——呃——我——”

" [ðen] [hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

"	Then	he	slid	to	the	floor	in	a	dead	faint	.
"	然后	他	滑行	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

然后他便昏倒在地。

['bɑːrbrə] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skriːm] .

Barbara	stifled	a	scream	.
芭芭拉	窒息	一个	尖叫	.

芭芭拉强忍住尖叫。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtnɪŋ] - [fæst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	whole	thing	had	been	lightning	-	fast	,	but	she	had	caught	most	of	it
这	所有的	事物	有	到过	闪电	-	快速地	,	但	她	有	捕捉	最多	的	它

.

:

.

整个过程发生得非常快，但她还是捕捉到了大部分细节。

[sɪθ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [fɜ:rst][bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['kɑ:rpɪt] .

Scyth	had	shot	first	but	now	he	was	bleeding	on	her	carpet	.
镰刀	有	射击	第一的	但	现在	他	曾是	出血	在	她	地毯	.

镰刀先开了枪，但现在他正流着血躺在她的地毯上。

['dʌsti] [hæd; həd] [ʃɑ:t] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

Dusty	had	shot	second	and	was	lying	in	a	dead	faint	.
达斯蒂	有	射击	第二	和	曾是	说谎	在	一个	死的	头晕的	.

达斯蒂是第二个开枪的，他当时已经昏迷不醒。

[hɪ'stɪriə] [tʃoʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər]

Hysteria	choked	up	in	her
歇斯底里	窒息	向上	在	她

歇斯底里地哽咽着

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

but	she	drove	it	back	.
但	她	驾驶	它	后退	.

但她还是把车开回去了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .

She	wanted	to	laugh	hysterically	.
她	通缉	到	笑	歇斯底里地	.

她想放声大笑。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] [goʊ][ænd; ənd] [slaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [waɪl]

She	wanted	to	let	go	and	slide	to	the	floor	and	go	to	sleep	while
她	通缉	到	让	去	和	滑动	到	这	地面	和	去	到	睡觉	尽管

['sʌmwʌn] [els] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kli:nd] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .

someone	else	came	in	and	cleaned	up	the	mess	.
某人	别的	来了	在	和	已清洗	向上	这	混乱	.

她想放手，滑到地板上睡觉，等别人进来收拾残局。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hɪ'stɪriə] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]

Realizing	that	she	could	only	hold	off	the	rising	hysteria	until	someone	did	make	a
意识到	那	她	可以	仅有的	抓住	离开	这	上升	歇斯底里	直到	某人	做过	制作	一个

['ræʃ(ə)nəl] [mu:v] ,

rational	move	,
合理的	移动	,

她意识到自己只能暂时压制住日益高涨的恐慌情绪，直到有人采取理性的行动为止。

['bɑ:rbrə] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['haɪbɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .

Barbara	reached	for	and	drained	the	highball	on	the	bar	.
芭芭拉	达到	为了	和	排水	这	高球	在	这	酒吧	.

芭芭拉伸手拿起吧台上的高球酒，一饮而尽。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:g'mentɪd] [ðɪs] [slʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] - [saɪzd] ['hʊkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

She	augmented	this	slug	with	a	muscle	-	sized	hooker	from	the	bottle	.
她	增强	这	蛞蝓	和	一个	肌肉	-	尺寸	妓女	从	这	瓶子	.

她用瓶子里一个肌肉发达的妓女来壮大这个蛞蝓。

[ðə; ði] ['lɪkər] [bə:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə]['aɪərn] [aʊt] [hɜ:r; hər]['dʒɪtəri] [nə:vs] .

The	liquor	burned	down	and	helped	to	iron	out	her	jittery	nerves	.
这	酒	烧伤	向下	和	帮助	到	铁	出去	她	紧张不安	神经	.

酒气渐渐消散，也帮助她舒缓了紧张的情绪。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði][aɪs] - ['pɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [meltid] [kjuːbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	grabbed	the	ice	-	pitcher	which	was	filled	now	with	melted	cubes	and	a
她	抓住	这	冰	-	投手	哪个	曾是	已填	现在	和	融化	立方体	和	一个

[slɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

slosh	of	water	.
晃动	的	水	.

她拿起冰壶，壶里现在装满了融化的冰块和一些水。

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði][koʊld] [mes] ['oʊvər] ['dʌstiz] [waɪt] [feɪs] .

Unceremoniously	she	poured	the	cold	mess	over	Dusty's	white	face	.
不体面地	她	倾倒	这	寒冷的	混乱	超过	达斯蒂的	白色的	脸	.

她毫不客气地把冰冷的液体泼在了达斯蒂苍白的脸上。

['dʌstiz] [aɪz] ['flʌtəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [sp'lʌtərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

Dusty's	eyes	fluttered	and	his	voice	made	spluttering	noises	.
达斯蒂的	眼睛	飘动	和	他的	嗓音	制成	喷溅	噪音	.

达斯蒂的眼皮颤动着，声音也断断续续的。

" [wɑː] — ? " [hiː; hi] ['fʌmbld] .

"	Wha	—	?	"	he	fumbled	.
"	世界卫生大会	—	?	"	他	笨手笨脚	.

“什——？”他结结巴巴地说。

" [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] ['bɑːrbrə] .

"	Come	off	it	!	"	snapped	Barbara	.
"	来	离开	它	!	"	啪啪	芭芭拉	.

“别闹了！”芭芭拉厉声说道。

['dʌsti] [sæt][ʌp] ['wiːkli] .

Dusty	sat	up	weakly	.
达斯蒂	卫星	向上	弱	.

达斯蒂无力地坐了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wer]

He	looked	around	for	a	moment	as	if	he	weren't	quite	sure	of	where
他	看起来	大约	为了	一个	片刻	作为	如果	他	不是	相当	当然	的	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他环顾四周，似乎不太确定自己身在何处。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	he	caught	sight	of	Scyth	and	it	all	came	back	to	him	.
然后	他	捕捉	视线	的	镰刀	和	它	全部	来了	后退	到	他	.

然后他看到了赛斯，一切都涌上心头。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['bɑːrbɚəz] [hænd] .

He	scrambled	to	his	feet	and	took	the	bottle	from	Barbara's	hand	.
他	打乱	到	他的	脚	和	采取	这	瓶子	从	芭芭拉的	手	.

他慌忙站起身，从芭芭拉手中夺过瓶子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['helθi] [slʌg] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] — [traɪd] [tuː; tə] —

He	took	a	healthy	slug	himself	and	then	said	,	"	He	tried	to	—	tried	to	—
他	采取	一个	健康	蛞蝓	他自己	和	然后	说	,	"	他	尝试	到	—	尝试	到	—

他自己也吞下了一颗健康的鼻涕虫，然后说道：“他试图——试图——”

" ['bɑːrbrə] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

"	Barbara	laughed	hysterically	.
"	芭芭拉	笑了	歇斯底里地	.

芭芭拉歇斯底里地大笑起来。

[bɪ'twiːn] [geɪlz] [ʌv; əv] [hæf] - [mæd] ['læftər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Between gales of half - mad laughter , she said ,
之间 狂风 的 一半 - 疯狂的 笑声 , 她 说 ,

她一边发出阵阵近乎疯狂的笑声，一边说道：

" [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [fæstɪst] [mæn] — [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] — [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː] !
" Tried to beat the fastest man — in The Space Patrol — to the draw !
" 尝试 到 打 这 最快 男人 — 在 这 空间 巡逻 — 到 这 画 !

“试图在太空巡逻队中击败速度最快的人，赢得比赛！”

" ['dʌsti] [slæpt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Dusty slapped her across the face with the flat of his hand .
" 达斯蒂 被掌掴 她 穿过 这 脸 和 这 平坦的 的 他的 手 .

“达斯蒂用手掌扇了她一巴掌。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [sens] !
" Shut up and make sense !
" 关闭 向上 和 制作 感觉 !

闭嘴，说点有道理的话！

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] ['ɪnstəntli] ,
" She came out of the hysteria instantly ,
" 她 来了 出去 的 这 歇斯底里 即刻 ,

她立刻从歇斯底里的状态中恢复过来，

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['rednəs] [ɑːn] [hɜːr; hər]
shrinking back from Dusty with a hand against the growing redness on her
收缩 后退 从 达斯蒂 和 一个 手 反对 这 生长 发红 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她捂着脸上越来越红的脸，向后退缩，远离达斯蒂。

" ['dʌsti] — [dəunt] —
" Dusty — don't —
" 达斯蒂 — 不 —

“达斯蒂——别——”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] .
" He shook his head hard .
" 他 摇晃 他的 头 难的 .

他用力摇了摇头。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
You needed it . "
你 需要 它 . "

你需要它。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] — ?
But he — ?
但 他 — ?

但他——?

[lʊk] , ['dʌsti] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
Look , Dusty , what do we do now ?
看 , 达斯蒂 , 什么 做 我们 做 现在 ?

听着，达斯蒂，我们现在该怎么办?

" ['dʌsti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [mæn] .
" Dusty looked down at the bleeding man .
" 达斯蒂 看起来 向下 在 这 出血 男人 .

达斯蒂低头看着那个流血的男人。

" [kɑːps] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Cops , " he said thickly .
" 警察 , " 他 说 浓密 .

“警察，”他含糊不清地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [ʃɑːt] [ə; eɪ] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] [ə'gen] .
" I've just shot a — " He could not finish ; his face was turning green again .
" 我已经 只是 射击 一个 — " 他 可以 不是 结束 ; 他的 脸 曾是 转弯 绿色的 再次 .

“我刚刚开枪了——”他没能说完；他的脸色又变得青绿了。

" [kɑːps] ['nʌθɪŋ] , " [snæpt] ['bɑːrbrə] .
" Cops nothing , " snapped Barbara .
" 警察 没有什么 , " 啪啪 芭芭拉 .

“警察什么也没做，”芭芭拉厉声说道。

" [bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] — "
" But shooting — "
" 但 射击 — "

“但是开枪——”

" [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌsti] .
" Come off it , Dusty .
" 来 离开 它 , 达斯蒂 .

“别闹了，达斯蒂。”

[ðə; ði][kɑːps] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɑːtʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
The cops will only delay and investigate and generally botch things up until it
这 警察 将要 仅有的 延迟 和 调查 和 一般来说 搞砸了 事物 向上 直到 它
[wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
will be two months and a thousand years from here . "
将要 是 二 几个月 和 一个 千 年 从 这里 . "

警察只会拖延时间、调查不力，把事情搞得一团糟，仿佛两个月后，又仿佛过了一千年，事情就真的不了了之了。

" [kɑːps] [ɑːnt] [ðæt] ['stuːpɪd] . "
" Cops aren't that stupid . "
" 警察 不是 那 愚蠢的 . "

“警察没那么蠢。”

" [kɑːps] [ɑːnt] ['stuːpɪd][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" Cops aren't stupid at all , " she snapped .
" 警察 不是 愚蠢的 在 全部 , " 她 啪啪 .

“警察一点也不蠢，”她厉声说道。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] .

"	They're	just	smart	enough	to	insist	on	knowing	all	the	answers	.
"	它们是	只是	聪明的	足够的	到	坚持	在	会心	全部	这	答案	.

“他们聪明到非要知道所有问题的答案。”

[soʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

So	tell	you	what	.
所以	告诉	你	什么	.

这么说吧。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][kɔːl] [luː'tenənt] ['jɔŋkəz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['kerfəli] [ðæt]

You	go	to	the	phone	and	call	Lieutenant	Yonkers	and	explain	carefully	that
你	去	到	这	电话	和	称呼	中尉	扬克斯	和	解释	小心	那

[juːv] [dʒʌst] [ʃɑːt] [ə; eɪ] - [mə'rɔːdər] [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

you've	just	shot	a	Marandanian	Marauder	in	my	living	room	.
你已经	只是	射击	一个	-	掠夺者	在	我的	活的	房间	.

你走到电话旁，打电话给扬克斯中尉，仔细地解释说你刚刚在我的客厅里射杀了一名马兰达尼亚掠夺者。

[tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [kə'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [gəlæktɪks] , ['oʊnli]['hiːz] [dɪ'fʌŋkt] .

Tell	him	you've	collected	one	of	your	Great	Galactics	,	only	he's	defunct	.
告诉	他	你已经	集	一	的	你的	伟大的	银河系	,	仅有的	他是	已倒闭	.

告诉他你收集到了一位伟大的银河系战士，只是他已经阵亡了。

[siː] [haʊ] [fɑːr] [juːl] [get] !

See	how	far	you'll	get	!
看	如何	远的	你会	得到	!

看看你能走多远!

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .

"	Dusty	looked	at	her	blankly	.
"	达斯蒂	看起来	在	她	茫然地	.

达斯蒂茫然地看着她。

" [ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bʊl] [pen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['hɑːtli] .

"	The	first	stop	will	be	the	bull	pen	,	"	she	went	on	hotly	.
"	这	第一的	停止	将要	是	这	公牛	笔	,	"	她	去	在	热	.

“第一站是牛棚，”她激动地继续说道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [stɑːp][ɪz][ðə; ði] [nʌt] - ['lɑːkər] .

"	The	second	stop	is	the	nut	-	locker	.
"	这	第二	停止	是	这	坚果	-	储物柜	.

“第二站是螺母锁。”

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][stɑːp][ɪz][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [stɑːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [waɪl]

And	the	third	stop	is	some	unknown	star	a	thousand	years	from	now	while
和	这	第三	停止	是	一些	未知	星星	一个	千	年	从	现在	尽管

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [traɪ][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['gaɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

the	F	.	B	.	I	.	try	to	match	the	guy's	fingerprints	.
这	F	.	B	.	我	.	尝试	到	匹配	这	伙计们	指纹	.

第三站是千年后某个不知名的星球，届时 FBI 将试图比对这个人的指纹。

[ðen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [gets] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪn][bɪg]

Then	you	call	on	me	for	a	witness	and	that	gets	us	the	front	page	in	big
然后	你	称呼	在	我	为了	一个	证人	和	那	获得	我们	这	正面	页	在	大的

[blæk] ['letərz] ['seɪɪŋ] :

black	letters	saying	:
黑色的	信件	说	:

然后你们就传唤我作证，这样我们就能登上头版头条，用醒目的黑色大字写着：

- ['fɔːrmər] ['hɪroʊ] [ʃuːts] ['raɪv(ə)l][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdiːz] ['buːdwɑːr] ! -

'	Former	Hero	Shoots	Rival	In	Leading	Lady's	Boudoir	!	'
-	以前的	英雄	芽	竞争对手	在	领导	女士的	闺房	!	-

“昔日男主角闯入女主角闺房枪击情敌！”

[stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [raɪt] , ['dʌsti] ['brɪtən] .

Start	thinking	right	,	Dusty	Britton	.
开始	思维	正确的	,	达斯蒂	布里顿	.

达斯蒂·布里顿，该好好想想了。

[ɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['skeɪðɪŋli] , " [kɔːl] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪtɚz] .

Or	,	"	she	added	scathingly	,	"	call	up	one	of	your	writers	.
或者	,	"	她	额外	尖刻地	,	"	称呼	向上	一	的	你的	作家	.

或者，"她尖刻地补充道，“给你们的某个作家打个电话。”

" ['dʌsti] [kən'sɪdərd] .

"	Dusty	considered	.
"	达斯蒂	经过考虑的	.

“Dusty 考虑了一下。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [sloʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] — "

"	I	could	slope	out	of	here	and	—	"
"	我	可以	坡	出去	的	这里	和	—	"

“我可以悄悄离开这里，然后——”

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Like	hell	you	will	!
"	喜欢	地狱	你	将要	!

你休想！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . "

"	You're	not	leaving	me	here	with	a	body	to	explain	.	"
"	你是	不是	离开	我	这里	和	一个	身体	到	解释	.	"

“你不能留下我一个人面对一具尸体来解释。”

" [bʌt; bət] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] —

"	But	defending	your	—
"	但	防守	你的	—

但是，捍卫你的——

" ['bɑːrbɚ-əz] [skɔːrn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

"	Barbara's	scorn	was	high	.
"	芭芭拉的	轻蔑	曾是	高的	.

芭芭拉对此嗤之以鼻。

" [lʊk] , ['dʌsti] ,

"	Look	,	Dusty	,
"	看	,	达斯蒂	,

“听着，达斯蒂，

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [ɔːf] - [ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃred]

ever	since	we	were	sighted	off	-	shore	in	the	Buccaneer	I	haven't	had	a	shred
曾经	自从	我们	是	目击者	离开	-	支撑	在	这	海盗	我	还没有	有	一个	撕碎

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	virtue	and	everybody	knows	it	.	"
的	美德	和	大家	知道	它	.	"

自从我们驾驶着“海盗号”在近海被发现以来，我就再也没有一点美德可言，人尽皆知。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] , " ['grʌmbld] ['dʌsti] .

"	Trouble	is	that	we	can't	even	run	,	"	grumbled	Dusty	.
"	麻烦	是	那	我们	不能	甚至	跑步	,	"	咕哝	达斯蒂	.

“问题是我们连跑都跑不了，”达斯蒂抱怨道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] .
" This is your apartment .
" 这 是 你的 公寓 .

这是你的公寓。

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [sɪθ] .
" Barbara looked down at Scyth .
" 芭芭拉 看起来 向下 在 镰刀 .

芭芭拉低头看着斯基斯。

" [dæmd] ['nuːs(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Damned nuisance , " she said .
" 该死的 滋扰 , " 她 说 .

“真是个讨厌的家伙，”她说。

[ðə; ði] [dæmd] ['nuːs(ə)ns] [groʊn] .
The damned nuisance groaned .
这 该死的 滋扰 呻吟 .

那该死的讨厌鬼呻吟了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
The sound was hollow and weak but it seemed to ring through the room
这 声音 曾是 空洞的 和 虚弱的 但 它 似乎 到 戒指 通过 这 房间
[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [goʊst] .
like the cry of a wailing ghost .
喜欢 这 哭 的 一个 哀嚎 鬼 .

那声音空洞而微弱，却像幽灵的哀嚎一样在房间里回荡。

['bɑːrbrə] [kraɪd] : " ['hiːz] [ə'laɪv] — "
Barbara cried : " He's alive — "
芭芭拉 哭 : " 他是 活 — "

芭芭拉哭着说：“他还活着——”

" — [nɑːt] [ded] ! " [blə:tid] ['dʌsti] .
" — not dead ! " blurted Dusty .
" — 不是 死的 ! " 脱口而出 达斯蒂 .

“——没死！”达斯蒂脱口而出。

" [get] ['wɔːtər][ænd; ənd] [stʌf] .
" Get water and stuff .
" 得到 水 和 东西 .

“去弄点水和东西。”

" ['sloʊli] [ðeɪ] [stretʃt] [sɪθ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Slowly they stretched Scyth out on his back ,
" 缓慢地 他们 拉伸 镰刀 出去 在 他的 后退 ,

他们慢慢地把西斯平躺下来，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][eɪd] [kɪt] [waɪl] ['dʌsti] [slɪd] [ɔːf] - ['dʒækɪt]
and Barbara went for her first aid kit while Dusty slid off Scyth's jacket
和 芭芭拉 去 为了 她 第一的 援助 成套工具 尽管 达斯蒂 滑行 离开 - 夹克
[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [friː] .
and ripped the shirt free .
和 撕裂 这 衬衫 自由的 .

芭芭拉去拿她的急救箱，而达斯蒂脱下赛斯的夹克，撕开了衬衫。

[ðə; ði] [wuːnd] [lʊkt] ['fraɪtf(ə)l] ,
The wound looked frightful ,
这 伤口 看起来 可怕 ,

伤口看起来很可怕。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['spʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]['ælkəhɔːl] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	**some**	**sponging**	**with**	**hot**	**water**	**and**	**alcohol**	**reduced**	**the**	**horror**	**to**	**a**
但	一些	海绵擦拭	和	热的	水	和	酒精	减少	这	恐怖	到	一个

['wiːpɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [blʌd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

weeping	**hole**	**that**	**tried**	**to**	**breathe**	**blood**	**in**	**and**	**out**	**.**
哭泣	洞	那	尝试	到	呼吸	血	在	和	出去	.

但用热水和酒精擦拭一番后，恐怖的景象就变成了一个渗血的洞，鲜血试图在其中呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [rɪbz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

It	**was**	**low**	**on**	**one**	**side**	**,**	**somewhere**	**near**	**the**	**floating**	**ribs**	**on**	**the**	**right**	**.**
它	曾是	低的	在	一	边	,	某处	靠近	这	漂浮的	肋骨	在	这	正确的	.

它的一侧很低，大概在右侧浮肋附近。

" [fleʃ] [wuːnd] ? " [æskt] ['dʌsti] ['hoʊpfəli] .

"	**Flesh**	**wound**	**?**	**"**	**asked**	**Dusty**	**hopefully**	**.**
"	肉	伤口	?	"	问	达斯蒂	希望	.

“只是皮外伤吗？”达斯蒂满怀希望地问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .

"	**I**	**wouldn't**	**know**	**.**
"	我	不会	知道	.

我不知道。

['meɪbi] .

Maybe	**.**
或许	.

或许。

" ['bɑːrbrə] [flɪpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['laɪbreri] ,

"	**Barbara**	**flipped**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**large**	**book**	**from**	**her**	**library**	**,**
"	芭芭拉	翻转	这	页面	的	一个	大的	书	从	她	图书馆	,

芭芭拉从她的藏书中翻阅着一本大书，

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [mʌtʃ] .

a	**book**	**that**	**had**	**not**	**been**	**used**	**much**	**.**
一个	书	那	有	不是	到过	用过的	很多	.

一本几乎没怎么用过的书。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ] [kəm'pres] .

"	**It**	**says**	**a**	**compress**	**.**
"	它	说道	一个	压缩	.

上面写着“压缩”。

" ['dʌsti] [meɪd] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][hoʊl] .

"	**Dusty**	**made**	**a**	**pad**	**of**	**bandage**	**and**	**cotton**	**and**	**covered**	**the**	**hole**	**.**
"	达斯蒂	制成	一个	软垫	的	绷带	和	棉布	和	涵盖	这	洞	.

“达斯蒂用绷带和棉花做了一个垫子，把洞盖住了。”

[hiː; hi] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	**taped**	**it**	**down**	**.**
他	录像	它	向下	.

他用胶带把它粘住了。

[sɪθ] [groʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [krækt] ['oʊpən][æn; ən][ɪn'heɪlənt]['vaɪəl][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

Scyth	**groaned**	**again**	**and**	**Barbara**	**cracked**	**open**	**an**	**inhalant**	**vial**	**and**	**put**	**the**
镰刀	呻吟	再次	和	芭芭拉	裂纹	打开	一个	吸入剂	小瓶	和	放	这

[stʌf] ['ʌndər] - [noʊz] .

stuff	**under**	**Scyth's**	**nose**	**.**
东西	在下面	-	鼻子	.

赛斯又呻吟了一声，芭芭拉打开一瓶吸入剂，把里面的东西放在赛斯的鼻子底下。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wɑː] — [ˌdiː 'aɪ] - [juː; jʊ][haɪ] - [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ?

"	Wh	—	wha	—	di	'	you	hi	'	me	wi	'	?
"	什么	—	世界卫生大会	—	迪	-	你	你好	-	我	wi	-	?

“你跟我打招呼干嘛?

" ['dʌsti] ['nevər] [nuː] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] -

"	Dusty	never	knew	from	where	he	found	the	moral	strength	to	be	hard	-
"	达斯蒂	绝不	知道	从	在哪里	他	成立	这	道德	力量	到	是	难的	-

[bɔɪld] .

boiled	.
煮沸	.

“达斯蒂始终不知道自己从哪里获得了如此强硬的道德力量。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [left] [hɪm; ɪm]

But	all	of	a	sudden	the	feeling	that	this	was	one	hell	of	a	mess	left	him
但	全部	的	一个	突然	这	感觉	那	这	曾是	一	地狱	的	一个	混乱	左边	他

;

;
;

但突然间，他觉得事情糟透了的那种感觉消失了；

[hɪz; ɪz][nekst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

his	next	feeling	was	one	of	confidence	and	self	-	justification	.
他的	下一个	感觉	曾是	一	的	信心	和	自己	-	理由	.

他接下来的感觉是自信和自我辩解。

" [its] [kɔːld] [ə; eɪ] ['beli] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	called	a	belly	gun	,	"	he	said	.
"	它是	称为	一个	腹部	枪	,	"	他	说	.

“它叫做腹部枪，”他说。

" [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

"	But	you'll	be	all	right	in	a	couple	of	months	.
"	但	你会	是	全部	正确的	在	一个	夫妻	的	几个月	.

“但过几个月你就没事了。”

['meɪbi] [θriː] .

Maybe	three	.
或许	三	.

或许三个。

" [sɪθ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [bʌt; bət] [feɪld] .

"	Scyth	tried	to	struggle	up	but	failed	.
"	镰刀	尝试	到	斗争	向上	但	失败的	.

“镰刀试图挣扎着站起来，但失败了。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	fell	back	and	lay	there	glaring	at	them	.
他	跌倒	后退	和	躺	那里	刺眼	在	他们	.

他向后倒去，躺在那里怒视着他们。

[hiː; hi] [gɑːspt] , " - ['mʌns] ? "

He	gasped	,	"	Cou'le	munce	?	"
他	倒吸一口气	,	"	-	芒斯	?	"

他倒吸一口气，“Cou'le munce? ”

" [ʃʊr] . [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

"	Sure	.	Stop	crying	.
"	当然	.	停止	哭泣	.

“当然。别哭了。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] . "
It's just a flesh wound . "
它是 只是 一个 肉 伤口 . "

只是皮外伤而已。

" [buː] - [ɪn] - ['mʌns] — - [əl][biː; bi] — - ['fiːl] - — [gɔːn] — "
" Bu ' in cou'le munce — ' ll be — bar'rine fiel ' — gone — "
" 布 - 在 - 芒斯 — - 三 是 — - 菲尔德 - — 已消失 — "

“Bu' in cou'le munce——'将会——bar'rine fiel'——消失——”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪθ] .
" Take it , Scyth .
" 拿 它 , 镰刀 .

“拿着吧，镰刀。”

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[its] [tʌf] , " [sed] ['dʌsti] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
It's tough , " said Dusty in a cold , matter - of - fact voice .
它是 艰难的 , " 说 达斯蒂 在 一个 寒冷的 , 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

“这很艰难，”达斯蒂用冷漠、不带感情色彩的语气说道。

" [juːv] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" You've played and lost , but that's all right .
" 你已经 玩 和 丢失的 , 但 那就是 全部 正确的 .

“你上场比赛输了，但这没关系。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .
Be a good loser .
是 一个 好的 失败者 .

做一个有风度的失败者。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] . "
You've got a lot of company . "
你已经 得到 一个 很多 的 公司 . "

你并不孤单。

" - ? "
" Com'any ? "
" - ? "

公司?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [gaɪz] [huːv] [lɔːst][ðer; ðər]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
There's millions of guys who've lost their future and their birthright over the
有 百万 的 伙计们 谁有 丢失的 他们的 未来 和 他们的 与生俱来的权利 超过 这
[flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlaɪn] .
flick of a hemline .
轻弹 的 一个 裙摆 .

数以百万计的人因为裙摆的轻微晃动而失去了未来和与生俱来的权利。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [reɪs] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][juː 'es][bəuθ] ['helθi] [ænd; ənd]
We're a primitive sort of race , old man , but you'll find us both healthy and
是 一个 原始 种类 的 种族 , 老的 男人 , 但 你会 寻找 我们 两个都 健康 和
['lʌsti] .
lusty .
好色的 .

老头，我们虽然是原始种族，但你会发现我们既健康又充满活力。

[fər'get] - [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪŋ] - ['bʌstɪd] ['biːkənz] .
Forget Marandis and your ding - busted beacons .
忘记 - 和 你的 叮 - 被捕 信标 .

忘了马兰迪斯和你那些坏掉的信标吧。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪskræft] — ['æftər][wiː; wi] [get] [θruː] [ðɪs] -
Maybe you can help us build a spacecraft — after we get through this barytrine
或许 你 能 帮助 我们 建造 一个 宇宙飞船 — 后 我们 得到 通过 这 -
['bɪznəs] [jʊr; jər] [frendz] [kʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
business your friends cooked up for us . "
商业 你的 朋友们 煮熟 向上 为了 我们 . "

也许你可以帮我们造一艘宇宙飞船——等我们解决了你朋友们给我们搞的这堆重晶石问题之后。

" [buː] - [kæn; kən] — [mʌs] - [nɑːt] — [tʃæt] [æn; ən] - [bren] — [daɪ] — "
" Bu - can — mus - not — Chat an - Bren — die — "
" 布 - 能 — 音乐 - 不是 — 聊天 一个 - 布伦 — 死 — "

“但是不能——不能——和布伦聊天——去死——”

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

" ['bɑːrbrə] [plʌkt] [æt; ət] ['dʌstiz] [sliːv] .
" Barbara plucked at Dusty's sleeve .
" 芭芭拉 拨弦 在 达斯蒂的 袖子 .

芭芭拉拽了拽达斯蒂的袖子。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" He's talking about his friends .
" 他是 说 关于 他的 朋友们 .

“他指的是他的朋友们。”

[tʃæt] [ænd; ənd][bren] .
Chat and Bren .
聊天 和 布伦 .

聊天和布伦。

[ɑːn] ['mɜːrkjəri] , [rɪ'membər] ? "
On Mercury , remember ? "
在 汞 , 记住 ? "

还记得在水星上吗?

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" Oh , don't worry about them . "
" 哦 , 不 担心 关于 他们 . "

“哦，别担心他们。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['dʌsti] ?
" But don't you see , Dusty ?
" 但 不 你 看 , 达斯蒂 ?

“可是你难道看不出来吗，达斯蒂？”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [fiːld] , [ænd; ənd][træp] [sɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speɪskræft] [wɪð; wɪθ]

If	we	go	into	the	barytrine	field	,	and	trap	Scyth	and	his	spacecraft	with
如果	我们	去	进入	这	-	场地	,	和	陷阱	镰刀	和	他的	宇宙飞船	和

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

如果我们进入重晶石场，把赛斯和他的飞船也困在里面，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [mə'ruːnd] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] .

his	friends	will	be	marooned	on	Mercury	.
他的	朋友们	将要	是	被困	在	汞	.

他的朋友们将被困在水星上。

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	Dusty	nodded	quickly	.
"	达斯蒂	点头	迅速地	.

达斯蒂迅速点了点头。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] .

"	Sure	and	that's	what	I'm	counting	on	.
"	当然	和	那就是	什么	我是	计数	在	.

“当然，我也指望着这一点。”

[ðeɪl] [nɑːt][stɑːrt][soʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [sɪθ] [gets] [bæk] .

They'll	not	start	Sol	into	a	variable	until	Scyth	gets	back	.
他们会	不是	开始	索尔	进入	一个	多变的	直到	镰刀	获得	后退	.

在 Scyth 回来之前，他们不会将 Sol 设置为变量。

[soʊ] — "

So	—	"
所以	—	"

所以-”

" [dəunt][biː; bi][blaɪnd] .

"	Don't	be	blind	.
"	不	是	瞎的	.

不要视而不见。

[ðeɪ] [wəʊnt][stɑːrt][ðə; ði]['veriəb(ə)l][stɑːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði] - [fiːld] .

They	won't	start	the	variable	star	,	but	no	one	can	stop	the	barytrine	field	.
他们	惯于	开始	这	多变的	星星	,	但	不	一	能	停止	这	-	场地	.

他们无法启动变星，但没有人能够阻止重晶石场。

[ðeɪl] [stɪl] [biː; bi] [mə'ruːnd] .

They'll	still	be	marooned	.
他们会	仍然	是	被困	.

他们仍将被困在荒岛上。

" ['dʌsti] [grɪnd] .

"	Dusty	grinned	.
"	达斯蒂	咧嘴一笑	.

达斯蒂咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ðɪs] [əd'vænst] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dʌm] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

"	You	don't	think	a	gang	this	advanced	would	be	so	dumb	as	to	leave	a
"	你	不	思考	一个	帮派	这	先进的	会	是	所以	哑的	作为	到	离开	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['mɜːrkjəri] ,

couple	of	their	kind	marooned	on	a	place	like	Mercury	,
夫妻	的	他们的	种类	被困	在	一个	地方	喜欢	汞	,

“你不会认为像他们这样先进的团伙会蠢到把几个同类遗弃在像水星这样的地方吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪgjərd] , [bɑːrb] .
Well **,** **I'll** **tell** **you** **how** **I've** **got** **it** **figured** **,** **Barb** **.**
出色地 , 患病的 告诉 你 如何 我已经 得到 它 想 , 芭芭拉 .

好吧，芭芭拉，我来告诉你我是怎么想的。

[ɪgˈzæktli] [eɪt] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['æftər] [sɪθ] [dʌz] [nɑːt][lænd][æz; əz][pər] ['skedʒuːl] ,
Exactly **eight** **seconds** **after** **Scyth** **does** **not** **land** **as** **per** **schedule** **,**
确切地 八 秒 后 镰刀 做 不是 土地 作为 每 日程 ,

镰刀号未能按计划着陆后，正好过了八秒。

[tʃæt] [ænd; ənd][bren] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɑːn] [ðiːz] - [θɪŋz] .
Chat **and** **Bren** **will** **be** **calling** **for** **help** **on** **these** **phanoband** **things** **.**
聊天 和 布伦 将要 是 呼叫 为了 帮助 在 这些 - 事物 .

Chat 和 Bren 将会就这些 phanoband 相关的事情寻求帮助。

['ðætəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That'll **take** **care** **of** **them** **.**
那将 拿 关心 的 他们 .

这样就能解决他们了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [gaɪ] , [lets] [tʃɪr] [ʌp] .
But **as** **for** **this** **guy** **,** **let's** **cheer** **up** **.**
但 作为 为了 这 盖伊 , 我们来吧 欢呼 向上 .

但对于这个人，让我们振作起来吧。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːstɪdʒ] .
We've **got** **a** **sort** **of** **hostage** **.**
我们已经 得到 一个 种类 的 人质 .

我们这里有个人质。

[sɪθ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
Scyth **will** **be** **most** **happy** **to** **make** **a** **spacecraft** **for** **us** **as** **soon** **as** **he**
镰刀 将要 是 最多 快乐的 到 制作 一个 宇宙飞船 为了 我们 作为 很快 作为 他
[gets] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
gets **back** **on** **his** **feet** **.**
获得 后退 在 他的 脚 .

等斯基斯康复后，他一定会非常乐意为我们制造一艘宇宙飞船。

[tʃæt] [ænd; ənd][bren] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
Chat **and** **Bren** **will** **,** **of** **course** **,** **be** **taken** **care** **of** **some** **thousand** **years** **before**
聊天 和 布伦 将要 , 的 课程 , 是 已采取 关心 的 一些 千 年 前
[wiː; wi] —
we **—**
我们 —

当然，Chat和Bren会在我们之前一千年就得到妥善安置——

" [sɪθ] [groʊn] ['laʊdli] .
" **Scyth** **groaned** **loudly** **.**
" 镰刀 呻吟 高声 .

镰刀发出了一声响亮的呻吟。

" [hʌ] ? " [diˈmɑːndid] ['dʌsti] .
" **Huh** **?** **"** **demanded** **Dusty** **.**
" 嗯 ? " 要求 达斯蒂 .

“啊？”达斯蒂问道。

" [snoʊ] - [soʊ] .
" S'no - so .
" S'no - 所以 .

“并非如此。”

[bren][æn; ən] - [tʃæt] — [ə'loʊn] .
Bren an ' Chat — alone .
布伦 一个 - 聊天 — 独自的 .

Bren 和 Chat——单独。

[noʊ] — [noʊ] — - — - - — - - [ɑːn] - .
No — no — famban — phan'ban ' — phanoban ' on Mer'cry .
不 — 不 — - — - - — - - 在 - .

不——不——famban——phan'ban'——phanoban' 在 Mer'cry 上。

[daɪ] —
Die —
死 —

死-

" ['bɑːrbrə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Barbara started to say ,
" 芭芭拉 开始 到 说 ,

芭芭拉开口说道：

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌmpəni] — " [bʌt; bət] ['dʌsti] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [brɔːd] [hænd]
" But your company — " but Dusty turned quickly and slapped a broad hand
" 但 你的 公司 — " 但 达斯蒂 转向 迅速地 和 被掌掴 一个 广阔 手
['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
over her mouth .
超过 她 嘴 .

“但是你们公司——”但达斯蒂迅速转身，用一只大手捂住了她的嘴。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ['swɪftli] .
" Shut up , " he whispered in her ear swiftly .
" 关闭 向上 , " 他 低声说道 在 她 耳朵 迅速地 .

“闭嘴，”他迅速地在她耳边低语道。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] .
" He's got to think there is no help .
" 他是 得到 到 思考 那里 是 不 帮助 .

“他肯定觉得没人能帮他了。”

['hiːz] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [noʊz] [ðeə(r)] [hɪr] .
He's forgotten that someone knows they're here .
他是 被遗忘的 那 某人 知道 它们是 这里 .

他忘了有人知道他们在这里。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] . "
Play it by ear and follow my lead . "
玩 它 经过 耳朵 和 跟随 我的 带领 . "

随机应变，跟着我的指示走。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][duː] ? "
" What can you hope to do ? "
" 什么 能 你 希望 到 做 ? "

你还能指望做什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʌsti] .
" I don't know , " said Dusty .
" 我 不 知道 , " 说 达斯蒂 .

“我不知道，”达斯蒂说。

" [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .

"	But	I'm	hoping	that	I	find	out	.
"	但	我是	希望	那	我	寻找	出去	.

但我希望我能找到答案。

" [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sɪθ] [tuː; tə] [hɪr] , ['dʌsti] [æskt] , ['helpləsli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi][duː] ? "

"	Loud	enough	for	Scyth	to	hear	,	Dusty	asked	,	helplessly	,	"	But	what	can	we	do	?	"
"	大声	足够的	为了	镰刀	到	听到	,	达斯蒂	问	,	无助地	,	"	但	什么	能	我们	做	?	"

“达斯蒂的声音大到足以让赛斯听见，他无奈地问道：‘可是我们能怎么办呢？’”

" [kɑːr] — - .

"	Car	—	ou'side	.
"	车	—	-	.

“汽车——在外面。

['speɪsər] .

Spacer	.
垫片	.

垫片。

['pɑːkɪt] — [mæp] .

Pocket	—	map	.
口袋	—	地图	.

袖珍地图。

" ['dʌsti] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['foʊldɪd][roʊd][mæp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] .

"	Dusty	made	a	dive	for	Scyth's	jacket	and	found	a	folded	road	map	in	one	of	the	pockets	.
"	达斯蒂	制成	一个	潜水	为了	-	夹克	和	成立	一个	折叠	路	地图	在	一	的	这	口袋	.

“达斯蒂猛地扑向赛斯的夹克，在其中一个口袋里发现了一张折叠起来的公路地图。”

[laɪk] ['eni] ['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [sɪθ] [hæd; həd] ['autlaɪnd] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bluː] ['pens(ə)l] .

Like	any	stranger	in	a	strange	land	,	Scyth	had	outlined	the	route	in	a	heavy	blue	pencil	.
喜欢	任何	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,	镰刀	有	概述	这	路线	在	一个	重的	蓝色的	铅笔	.

就像任何一个身处异乡的陌生人一样，斯基斯用一支粗蓝铅笔勾勒出了路线。

[hɪz; ɪz]['trævə(ə)l][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

His	travel	was	detailed	,
他的	旅行	曾是	详细的	,

他的旅行经历被详细记录下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʌsti] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bɪg] ['speɪskræft] .

it	took	Dusty	no	more	than	a	glance	to	place	the	location	of	Scyth's	big	spacecraft	.
它	采取	达斯蒂	不	更多的	比	一个	瞥一眼	到	地方	这	地点	的	-	大的	宇宙飞船	.

达斯蒂只看了一眼就确定了西斯的巨型飞船的位置。

[sɪθ] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [hɜːrt] — [kæn; kən][biː; bi] - [ɑːn]

Scyth	rested	a	moment	and	then	went	on	:	"	Hurt	—	can	be	doc'or	on
镰刀	休息	一个	片刻	和	然后	去	在	:	"	伤害	—	能	是	-	在

-

Maran'is	.

-

镰刀休息了一会儿，然后继续说道："受伤——可以在马兰尼斯做医生。"

['hɜːri] —

Hurry	—
匆忙	—

匆忙-

" ['dʌsti] [grʌntid] .

"	Dusty	grunted	.
"	达斯蒂	哼哼	.

"达斯蒂哼了一声。"

" [ænd; ənd] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['speɪskræft] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	And	who's	going	to	run	this	spacecraft	of	yours	?	"
"	和	谁是	去	到	跑步	这	宇宙飞船	的	你的	?	"

"那谁来驾驶你的这艘宇宙飞船呢？"

" [juː; jʊ] — ['iːzi] —

"	You	—	easy	—
"	你	—	简单的	—

你——轻松——

" ['bɑːrbrə] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌsti] ['sɪnɪkli] .

"	Barbara	looked	at	Dusty	cynically	.
"	芭芭拉	看起来	在	达斯蒂	愤世嫉俗地	.

芭芭拉冷笑着看了达斯蒂一眼。

" [ɪts] [jʊr; jər] [ʃoʊ] , ['speɪsmæn] ['ɑːfɪsər] .

"	It's	your	show	,	Spaceman	Officer	.
"	它是	你的	展示	,	太空人	官	.

"这是你的节目，太空人警官。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] [ə'gen] .

"	She	laughed	hysterically	again	.
"	她	笑了	歇斯底里地	再次	.

她又歇斯底里地大笑起来。

" ['dʌsti] ['brɪtən] [raɪdz] [ə'gen] !

"	Dusty	Britton	Rides	Again	!
"	达斯蒂	布里顿	骑行	再次	!

"达斯蒂·布里顿再次出击！"

" ['dʌsti] [slæpt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dusty	slapped	her	across	the	face	to	shock	her	out	of	it	.
"	达斯蒂	被掌掴	她	穿过	这	脸	到	震惊	她	出去	的	它	.

"达斯蒂扇了她一巴掌，让她清醒过来。"

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sɪθ] .

Then	he	bent	down	to	look	at	Scyth	.
然后	他	弯曲	向下	到	看	在	镰刀	.

然后他弯下腰去看西斯。

[ðə; ði] [kəm'pres] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

The	compress	was	soaked	with	red	blood	,	but	it	was	not	overflowing	.
这	压缩	曾是	浸泡过	和	红色的	血	,	但	它	曾是	不是	溢出	.

敷布被鲜血浸透，但并没有溢出来。

['dʌsti] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [feɪs] .
Dusty touched it gently and looked up at Scyth's face .
达斯蒂 感动 它 轻轻地 和 看起来 向上 在 - 脸 .

达斯蒂轻轻地摸了摸它，抬头看向赛斯的脸。

" [hɜːrt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kæn; kən] - [tel] .
" Can ' tell .
" 能 - 告诉 .

“看不出来。”

['hɝː] - [ɔːl]['oʊvər] . "
Hur ' all over . "
赫 - 全部 超过 . "

到处都是“呃”。

" ['gənə; 'gɔːnə][hɜːrt] [mɔːr] , [sɪθ] .
" Gonna hurt more , Scyth .
" 将会 伤害 更多的 , 镰刀 .

“你会伤得更重，镰刀。”

[kə'mɑːn] , [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
C'mon , make a break .
拜托 , 制作 一个 休息 .

拜托，休息一下吧。

" ['dʌsti] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Dusty put his arm under the Marandanian's shoulder and slowly lifted him to
" 达斯蒂 放 他的 手臂 在下面 这 - 肩膀 和 缓慢地 抬起 他 到
[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a sitting position .
一个 坐着 位置 .

“达斯蒂将手臂放在马兰达尼亚人的肩膀下，慢慢地把他扶起来坐好。

[ðə; ði][mæn] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pres] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [flʌd] [ðæt] [ræn] [wet] [fɔːr; fər]
The man groaned and the compress broke out in a new flood that ran wet for
这 男人 呻吟 和 这 压缩 打破 出去 在 一个 新的 洪水 那 跑 湿的 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] [ɪn][ðə; ði] ['stɪkinəs] [ʌv; əv][klɑːt] .
a moment and then subsided in the stickiness of clot .
一个 片刻 和 然后 平静下来 在 这 粘性 的 凝块 .

那人呻吟了一声，敷料再次喷涌而出，瞬间变得湿漉漉的，然后又被粘稠的血块吞噬。

['dʌsti] ['lɪftɪd] [sɪθ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] ,
Dusty lifted Scyth as gently as he could , and with Barbara opening doors ,
达斯蒂 抬起 镰刀 作为 轻轻地 作为 他 可以 , 和 和 芭芭拉 开幕 门 ,

达斯蒂尽可能轻柔地抱起赛斯，芭芭拉打开门，

[hiː; hi] ['kærid] [sɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr] .
he carried Scyth to his big car .
他 携带 镰刀 到 他的 大的 车 .

他把西斯抱到他的大车上。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why not take his ? " she asked .
" 为什么 不是 拿 他的 ? " 她 问 .

“为什么不拿他的呢？”她问。

" [laɪk] [maɪn] ['betər] ,
" Like mine better ,
" 喜欢 矿 更好的 ,

“我更喜欢我的。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['rent(ə)l] - ['eɪdʒənsi]['mɑːd(ə)l] [sɪθ]
" he said with a shake of his head at the rental - agency model Scyth
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .
有 来 在 .

“他摇了摇头，看着Scyth这家租赁代理公司进来的模式。”

['bɑːrbrə] [faʊnd] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sɪθ] .
Barbara found blankets from the trunk and made a soft cushion for Scyth .
芭芭拉 成立 毯子 从 这 树干 和 制成 一个 柔软的 软垫 为了 镰刀 .

芭芭拉从箱子里找到毯子，给斯基斯做了一个柔软的垫子。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] , " [sed] ['dʌsti] .
" You take care of him and I'll drive , " said Dusty .
" 你 拿 关心 的 他 和 患病的 驾驶 , " 说 达斯蒂 .

“你照顾他，我开车，”达斯蒂说。

['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Barbara shook her head .
芭芭拉 摇晃 她 头 .

芭芭拉摇了摇头。

" [aɪ] — [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] . "
" I — you take care of him and I'll drive . "
" 我 — 你 拿 关心 的 他 和 患病的 驾驶 . "

“我——你照顾他，我开车。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːt] . "
" But I know the route . "
" 但 我 知道 这 路线 . "

但我知道路线。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][mæp][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" I can read a map as well as you can .
" 我 能 读 一个 地图 作为 出色地 作为 你 能 .

“我和你一样会看地图。”

" [sɪθ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['hjuːmər][hiː; hi]
" Scyth opened his eyes wearily , but with a trace of bitter humor he
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
managed to say ,
管理 到 说 ,

斯基斯疲惫地睁开眼睛，但带着一丝苦涩的幽默，他说道：

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] — [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] !
" You take care — of one another — and I'll drive !
" 你 拿 关心 — 的 一 其他 — 和 患病的 驾驶 !

“你们互相照顾好，我来开车！”

" [ðen] [sɪθ] [pæst] [aʊt] [koʊld] .
" Then Scyth passed out cold .
" 然后 镰刀 通过了 出去 寒冷的 .

然后，斯基斯就昏了过去。

[fɔːr] ['aʊərz] - [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['dʌsti]
Four hours - drive into the foothills , far from the lights of civilization , Dusty
四 小时 - 驾驶 进入 这 山麓 , 远的 从 这 灯 的 文明 , 达斯蒂
[faʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['speɪskræft] .
found the big spacecraft .
成立 这 大的 宇宙飞船 .

驱车四小时进入山麓，远离文明的灯光，达斯蒂找到了那艘大型宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paːkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn]
It was parked in a small valley and it was colored so that only a man
它 曾是 停放 在 一个 小的 谷 和 它 曾是 有色 所以 那 仅有的 一个 男人
[huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
who knew what he was seeking and where it was would have found it
WHO 知道 什么 他 曾是 寻求 和 在哪里 它 曾是 会 有 成立 它
.
:
.

它停放在一个小山谷里，车身涂有颜色，只有知道自己要找的东西以及它在哪里的人才能找到它。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [sɪθ] ['bæbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .
On the way Scyth babbled about the drive and how to run the big ship .
在 这 方式 镰刀 胡言乱语 关于 这 驾驶 和 如何 到 跑步 这 大的 船 .

途中，斯基斯喋喋不休地谈论着推进器以及如何驾驶这艘巨轮。

['hæpɪli] , - [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz]
Happily , Scyth's periods of delirium were easy to separate from his periods
快乐地 , - 时期 的 谵妄 是 简单的 到 分离 从 他的 时期
[ʌv; əv][luː'sɪdəti] ,
of lucidity ,
的 明朗 ,

幸运的是，斯基斯的谵妄期和清醒期很容易区分。

[fɔːr; fər] [wen] [sɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][hiː; hi] [tɔːkt] ['sɪnɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
for when Scyth began to babble he talked cynically about the stupidity of taking
为了 什么时候 镰刀 开始 到 潺潺 他 谈话 愤世嫉俗地 关于 这 愚蠢 的 采取
[fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
four hours to travel less than a couple of hundred miles when they could
四 小时 到 旅行 较少的 比 一个 夫妻 的 百 英里 什么时候 他们 可以
['kʌvər] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
cover light - years in the matter of minutes .
覆盖 光 - 年 在 这 事情 的 分钟 .

当斯基斯开始胡言乱语时，他愤世嫉俗地谈论着花费四个小时走不到几百英里是多么愚蠢，而他们只需几分钟就能跨越数光年。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [tel] ['dʌsti] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['biːkənz]
Then he would become quite rational and tell Dusty how to recognize the beacons
然后 他 会 变得 相当 合理的 和 告诉 达斯蒂 如何 到 认出 这 信标
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,
as they came into sight ,
作为 他们 来了 进入 视线 ,

然后他会变得非常理性，告诉达斯蒂如何识别出现在视野中的信标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第5/8页

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːts] [wɜːr; wər] .

and	where	the	charts	were	.
和	在哪里	这	图表	是	.

以及图表在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['dʌsti] [ðə; ði] [wei] .

He	had	to	get	back	to	Marandis	,	and	he	told	Dusty	the	way	.
他	有	到	得到	后退	到	-	,	和	他	讲述	达斯蒂	这	方式	.

他必须返回马兰迪斯，于是他告诉了达斯蒂路线。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] ['wɑːndər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [sɪθ] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] ['kwaɪətli]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ]

Then	his	mind	would	wander	a	bit	and	Scyth	would	chuckle	quietly	over	something
然后	他的	头脑	会	漫步	一个	少量	和	镰刀	会	轻笑	悄悄	超过	某物

[ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['speɪsmænʃɪp] .

entirely	removed	from	spacemanship	.
完全	已移除	从	太空飞行	.

然后他的思绪会飘忽不定，Scyth 会因为一些与太空探索完全无关的事情而低声轻笑。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	would	come	a	discussion	of	the	levers	that	must	be	turned	and	the
然后	会	来	一个	讨论	的	这	杠杆	那	必须	是	转向	和	这

['miːtɜ-z] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] ;

meters	that	must	be	watched	;
米	那	必须	是	观看	;

接下来会讨论需要拨动哪些杠杆以及需要关注哪些指标；

[haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kə'rekt] [nɑːb] [ɔːr][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]['ped(ə)l] .

how	to	turn	the	correct	knob	or	to	push	the	proper	pedal	.
如何	到	转动	这	正确的	旋钮	或者	到	推	这	恰当的	踏板	.

如何转动正确的旋钮或踩下正确的踏板。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kɔːʃənz] , [tuː] .

He	spoke	of	cautions	,	too	.
他	辐	的	警告	,	也	.

他也谈到了需要注意的事项。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [draɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [wɔːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	must	not	turn	on	the	space	drive	until	the	ship	had	warmed	for	a
他们	必须	不是	转动	在	这	空间	驾驶	直到	这	船	有	温暖	为了	一个

['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ([wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] ['dʌsti] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg]

certain	length	of	time	(	which	the	menslator	interpreted	to	Dusty	as	a	vague
肯定	长度	的	时间	(	哪个	这	-	翻译	到	达斯蒂	作为	一个	模糊的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

quantity	of	minutes	.
数量	的	分钟	.

在飞船预热一定时间之前，他们不得启动太空驱动器（这位测量员向达斯蒂解释说，这时间指的是几分钟的模糊数字）。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , ['dʌsti] [wʊd] [weɪt] [twaɪs] [ðæt] [lɔːŋ]) [ænd; ənd] [ðen] [sɪθ] [wʊd] [læps] [ə'gen] .

To	be	safe	,	Dusty	would	wait	twice	that	long	)	and	then	Scyth	would	lapse	again	.
到	是	安全的	,	达斯蒂	会	等待	两次	那	长的	)	和	然后	镰刀	会	失效	再次	.

为了安全起见，Dusty 会等待两倍的时间），然后 Scyth 会再次失效。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [draɪv] [went] [ɑːn] , - [pɪrɪədz] [ʌv; əv][luː'sɪdəti] [weɪnd] .

But	as	the	drive	went	on	,	Scyth's	periods	of	lucidity	waned	.
但	作为	这	驾驶	去	在	,	-	时期	的	明朗	减弱	.

但随着行程的进行，斯基斯的清醒时间逐渐减少。

[hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['bæblɪŋ] [drɑ:pt] [tu:] ;

His	moments	of	babbling	dropped	too	;
他的	时刻	的	胡说	掉落	也	;

他的胡言乱语也减少了;

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bəuθ] [keɪm] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns]

and	between	them	both	came	longer	and	longer	periods	of	dead	silence
和	之间	他们	两个都	来了	更长	和	更长	时期	的	死的	沉默

[ænd; ənd] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] .

and	heavy	breathing	.
和	重的	呼吸	.

两人之间陷入了越来越长的死寂和沉重的呼吸声。

[jet] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʌsti] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ˌʌndər'ni:θ] [wʌn] ['teɪlˌfɪn] ,

Yet	by	the	time	Dusty	drove	his	car	underneath	one	tailfin	,
然而	经过	这	时间	达斯蒂	驾驶	他的	车	下	一	尾鳍	,

然而，当达斯蒂把车开到其中一个尾翼下方时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['speɪskræft] .

he	had	a	fair	idea	of	how	to	run	the	spacecraft	.
他	有	一个	公平的	主意	的	如何	到	跑步	这	宇宙飞船	.

他对如何操作这艘宇宙飞船已经有了相当清晰的认识。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['dʌsti] ['kærid] [sɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn] .

Dusty	carried	Scyth	to	the	salon	and	dropped	him	on	a	divan	.
达斯蒂	携带	镰刀	到	这	沙龙	和	掉落	他	在	一个	迪万	.

达斯蒂把斯基斯抱到沙龙里，把他扔到沙发上。

[hi:; hi] [left] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪl] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ft]['ɪntu:][ðə; ði]

He	left	Barbara	to	take	care	of	the	Marandanian	while	he	went	aloft	into	the
他	左边	芭芭拉	到	拿	关心	的	这	-	尽管	他	去	高空	进入	这

[kən'troʊl] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

control	room	to	take	over	.
控制	房间	到	拿	超过	.

他留下芭芭拉照顾马兰达尼亚人，自己则升到控制室接管指挥权。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ['dʌsti] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Once	inside	the	room	Dusty	stopped	short	.
一次	里面	这	房间	达斯蒂	停止	短的	.

一进房间，达斯蒂就突然停住了脚步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərhaʊs] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][plu:'toʊniəm] [ri'fainiŋ] [plænt]

He	was	a	Hottentot	in	a	powerhouse	,	a	savage	in	a	Plutonium	refining	plant
他	曾是	一个	霍屯督人	在	一个	强队	,	一个	野蛮的	在	一个	钚	精制	植物

,

,

,

他曾是发电厂里的霍屯督人，钚精炼厂里的野蛮人。

[ə; eɪ] [toʊn] - [def] ['ɪdiət] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [kən'soʊl] ['ɔ:rgən] .

a	tone	-	deaf	idiot	standing	before	a	four	-	console	organ	.
一个	语气	-	聋	笨蛋	常设	前	一个	四	-	安慰	器官	.

一个五音不全的白痴站在一台四管风琴前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mi:tɜ-z] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['levərz] [ænd; ənd] ['tɔglz] ,

There	were	meters	and	switches	and	levers	and	toggles	,
那里	是	米	和	开关	和	杠杆	和	切换	,

那里有仪表、开关、拉杆和拨动开关，

['niːtli]	['maʊntɪd]	[ɑːn]	['gliːmɪŋ]	[blæk]	['pænlz]	[ænd; ənd]	['klɪrli]	['letərd]	[ɪn]	['ʃaɪnɪŋ]	[waɪt]	.
neatly	**mounted**	**on**	**gleaming**	**black**	**panels**	**and**	**clearly**	**lettered**	**in**	**shining**	**white**	**.**
整齐地	安装	在	闪闪发光	黑色的	面板	和	清楚地	字母	在	灼灼	白色的	.

整齐地安装在闪亮的黑色面板上，并用闪亮的白色字体清晰地印上字样。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]['paɪlət][læmp]['leɪb(ə)ld] : [æ] : * - ;												
He	**stared**	**at**	**a**	**pilot**	**lamp**	**labeled**	**:**	**æ**	**:**	*****	**œæ**	**;**
他	凝视	在	一个	飞行员	灯	标签	:	æ	:	*	-	;

他盯着一个标有“æ: *œæ;”的指示灯。

[oʊ] * [oʊ][ænd; ənd]	['wʌndɝd]	['fuːlɪʃli]	['weðər]	[ðə; ðɪ]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[red]	[ment]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]
œ ***** **œ**	**and**	**wondered**	**foolishly**	**whether**	**the**	**gleam**	**of**	**red**	**meant**	**that**	**the**
œ * œ	和	想知道	愚蠢地	无论	这	闪耀	的	红色的	意思是	那	这

['speɪsˌpɔːrt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['oʊpən][ɔːr]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪgnəld]	[ðæt]	['smoʊkɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fər'bɪdn]	[fɔːr; fər]
spaceport	**was**	**still**	**open**	**or**	**whether**	**it**	**signaled**	**that**	**smoking**	**was**	**forbidden**	**for**
太空港	曾是	仍然	打开	或者	无论	它	发出信号	那	吸烟	曾是	禁止	为了

[ðə; ðɪ]	[taɪm]	['biːɪŋ]	.
the	**time**	**being**	**.**
这	时间	存在	.

œ*œ 并愚蠢地想知道，那抹红色光芒是否意味着太空站仍然开放，或者是否表示暂时禁止吸烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['hɔtəntɔt]	[ɪn][ə; eɪ]	['paʊər]	[haʊs]	, [ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[ɪn][ə; eɪ][pluː'toʊniəm]	[ri'fainiŋ]
He	**was**	**a**	**Hottentot**	**in**	**a**	**power**	**house**	**,**	**a**	**savage**	**in**	**a**	**Plutonium**	**refining**
他	曾是	一个	霍屯督人	在	一个	力量	房子	,	一个	野蛮的	在	一个	钚	精制

[plænt]	.
plant	**.**
植物	.

他就像一个霍屯督人在发电厂里，一个野蛮人在钚精炼厂里。

[ænd; ənd]	['dʌsti]	[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]	[draɪv]	[ðɪs]	.
And	**Dusty**	**was**	**supposed**	**to**	**drive**	**this**	**.**
和	达斯蒂	曾是	据称	到	驾驶	这	.

本来应该是达斯蒂来开这辆车的。

[stʌnd]	,	['dʌsti]	[drɑːpt]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]['paɪləts]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Stunned	**,**	**Dusty**	**dropped**	**into**	**the**	**pilot's**	**chair**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**in**	**a**
目瞪口呆	,	达斯蒂	掉落	进入	这	飞行员的	椅子	和	看起来	大约	他	在	一个

[kəm'pliːtli]	[deɪzd]	['mænər]	.
completely	**dazed**	**manner**	**.**
完全地	茫然	方式	.

震惊之下，达斯蒂跌坐在驾驶座上，茫然地环顾四周。

[bɪ'loʊ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	['pedlz]	[ænd; ənd][dʒʌst]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ðɪ]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['slæntɪŋ]	['pæn(ə)l]
Below	**his**	**feet**	**were**	**pedals**	**and**	**just**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**slanting**	**panel**
以下	他的	脚	是	踏板	和	只是	以下	这	表面	的	这	斜	控制板

[wɜːr; wər][ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[niː]	-	['flæpər]	[ðæt]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[prest]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[θrʌst]
were	**a**	**pair**	**of**	**knee**	**-**	**flappers**	**that**	**could**	**be**	**pressed**	**without**	**losing**	**the**	**thrust**
是	一个	一对	的	膝盖	-	时髦女郎	那	可以	是	按下	没有	输	这	推力

[ɑːn][ə; eɪ]	[fʊt]	['ped(ə)l]	.
on	**a**	**foot**	**pedal**	**.**
在	一个	脚	踏板	.

他的脚下是踏板，倾斜面板表面下方有一对膝盖挡板，按下它们不会失去脚踏板的推力。

[ðə; ðɪ]	[desk]	-	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['stʌdɪd]	[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]	['levərz]	['maʊntɪd]	[ɪn]	[kɜːrv]	- ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]
The	**desk**	**-**	**thing**	**was**	**studded**	**with**	**large**	**levers**	**mounted**	**in**	**curve**	**-**	**segments**
这	桌子	-	事物	曾是	带钉的	和	大的	杠杆	安装	在	曲线	-	片段

[ɔːl]	['kerfəli]	[mɑːrkt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[ˌkælɪ'breɪʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	-	['læŋgwɪdʒ]	.
all	**carefully**	**marked**	**in**	**the**	**calibrations**	**of**	**the**	**Marandanian**	**language**	**.**
全部	小心	标记	在	这	校准	的	这	-	语言	.

那张桌子状的东西上镶嵌着许多安装在弧形段上的大型杠杆，所有杠杆都仔细地用马兰达尼亚语的刻度进行了标记。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]

To	his	left	was	a	panel	filled	with	push	-	buttons	from	the	floor	to
到	他的	左边	曾是	一个	控制板	已填	和	推	-	按钮	从	这	地面	到

[ðə; ði]['levə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [ʌp] .

the	level	above	his	head	where	his	long	arm	could	reach	without	standing	up	.
这	等级	多于	他的	头	在哪里	他的	长的	手臂	可以	抵达	没有	常设	向上	.

他的左侧是一个面板，上面布满了按钮，从地面一直延伸到他头顶上方，他的长臂无需站起来就能够到。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr]['pæn(ə)l] .

To	his	right	was	a	similar	panel	.
到	他的	正确的	曾是	一个	相似的	控制板	.

他的右边是一块类似的面板。

[ded] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['frɔːstɪd] [glæs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

Dead	ahead	was	a	flat	plate	that	looked	like	frosted	glass	and	seemed	to
死的	前方	曾是	一个	平坦的	盘子	那	看起来	喜欢	磨砂	玻璃	和	似乎	到

['dʌsti] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːsf(ə)l] .

Dusty	about	as	useful	.
达斯蒂	关于	作为	有用	.

正前方是一块平板，看起来像磨砂玻璃，在达斯蒂看来，它几乎没什么用处。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [gləud] ,

It	neither	glowed	,
它	两者都不	发光	,

它既不发光，

[nɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['retɪkjuːl] - [laɪnz] [wɪtʃ]

nor	showed	a	spot	of	color	other	than	the	very	logical	reticule	-	lines	which
也不	显示	一个	点	的	颜色	其他	比	这	非常	逻辑	网状物	-	线条	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

were	to	be	used	for	aiming	the	ship	.
是	到	是	用过的	为了	瞄准	这	船	.

除了用于瞄准舰船的非常合理的十字线之外，也没有显示任何其他颜色。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['miːtɚz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]

Above	the	plate	of	glass	was	a	line	of	meters	and	another	line	of
多于	这	盘子	的	玻璃	曾是	一个	线	的	米	和	其他	线	的

[ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

them	below	.
他们	以下	.

玻璃板上方有一排米，下方还有一排米。

['dʌsti] ['ʃivəd] .

Dusty	shivered	.
达斯蒂	瑟瑟发抖	.

达斯蒂打了个寒颤。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [riːtʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['bʌtnz] , [ɔːr] [θʌm] ['levərz] [ɔːr]

No	matter	in	which	way	he	reached	he	could	touch	buttons	,	or	thumb	levers	or
不	事情	在	哪个	方式	他	达到	他	可以	触碰	按钮	, 或者		拇指	杠杆	或者

[tɜːrn]['daiəlz] .

turn	dials	.
转动	拨号盘	.

无论他用什么方式伸手，他都能碰到按钮、拨动拨杆或转动旋钮。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] - ['paɪlət] [pleɪd] [ðɪs] [kən'soʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['piːənɪst] — ['strɪktli]

Doubtless	the	competent	Marandanian	pilot	played	this	console	like	a	pianist	—	strictly
毫无疑问	这	胜任的	-	飞行员	玩	这	安慰	喜欢	一个	钢琴家	—	严格

[frʌm; frəm] ['præktɪs] .

from	practise	.
从	实践	.

毫无疑问，这位技术娴熟的马兰达尼亚飞行员操作这台控制台就像弹钢琴一样——完全是靠练习得来的。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ;
A **mere** **matter** **of** **training** **;**
一个 仅仅 事情 的 训练 ;

仅仅是训练的问题;

[wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt]['mæstər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər]
when **the** **concert** **master** **calls** **for** **'** **A** **'** **the** **musician** **automatically** **reaches** **for**
什么时候 这 音乐会 掌握 呼叫 为了 - 一个 - 这 音乐家 自动地 到达 为了
[ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][drɑːps][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .
the **right** **position** **and** **drops** **his** **forefinger** **.**
这 正确的 位置 和 滴 他的 食指 .

当乐长喊"A"时，乐手会自动伸手到正确的位置，放下食指。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ɪr] .
This **was** **no** **instrument** **to** **play** **by** **ear** **.**
这 曾是 不 乐器 到 玩 经过 耳朵 .

这可不是那种可以凭感觉演奏的乐器。

[ɔːr] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or **—** **was** **it** **?**
或者 — 曾是 它 ?

或者——真的是这样吗?

" [bɑːrb] ! "
" **Barb** **!** **"**
" 芭芭拉 ! "

"芭芭！"

" [jes] , ['dʌsti] ? "
" **Yes** **,** **Dusty** **?** **"**
" 是的 , 达斯蒂 ? "

"是的，达斯蒂？"

" [bɑːrb] , [faɪnd] [ðæt] [dæmd] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] .
" **Barb** **,** **find** **that** **damned** **menslator** **and** **bring** **it** **up** **here** **.**
" 芭芭拉 , 寻找 那 该死的 - 和 带来 它 向上 这里 .

"芭芭拉，找到那个该死的嗎人，把他带上来。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] —
It **might** **—**
它 可能 —

或许——

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
" **A** **moment** **later** **she** **came** **up** **the** **stairs** **with** **the** **small** **instrument** **in** **her** **hands**
" 一个 片刻 之后 她 来了 向上 这 楼梯 和 这 小的 乐器 在 她 双手
.
:
.

片刻之后，她手里拿着那件小仪器走上了楼梯。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][kən'troʊlz][ænd; ənd] [æskt] ,
She **gasped** **as** **she** **saw** **the** **array** **of** **controls** **and** **asked** **,**
她 倒吸一口气 作为 她 锯 这 大批 的 控制 和 问 ,

她看到那些控制装置时倒吸了一口气，问道:

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ? "
" **I** **thought** **he** **said** **it** **was** **easy** **?** **"**
" 我 想法 他 说 它 曾是 简单的 ? "

"我记得他说过这很容易吧？"

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [grauld] ['dʌsti] .

"	To	him	,	"	growled	Dusty	.
"	到	他	,	"	咆哮	达斯蒂	.

“给他，”达斯蒂咆哮道。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ][ɪts][stræp][ænd; ənd] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	fitted	the	menslator	on	his	shoulder	by	its	strap	and	fiddled	with	the
他	适配	这	-	在	他的	肩膀	经过	它是	带子	和	拨弄	和	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他用肩带将量刑器固定在肩上，摆弄着控制装置。

[hiː; hi][hɪt][wʌn] ['setɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['bɑːrbrə] [kraɪ][aʊt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ([wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm])

He	hit	one	setting	that	made	Barbara	cry	out	inexplicably	(	which	irritated	him	)
他	打	一	环境	那	制成	芭芭拉	哭	出去	莫名其妙地	(	哪个	受刺激	他	)

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['setɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	then	he	found	another	setting	that	made	him	feel	like	a	hundred	and
和	然后	他	成立	其他	环境	那	制成	他	感觉	喜欢	一个	百	和

['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] ([ðen] [hiː; hi] [fər'geɪv] ['bɑːrbrə]) [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mɔːr]

seventy	pounds	of	toothache	(	then	he	forgave	Barbara	)	and	after	some	more
七十	磅	的	牙疼	(	然后	他	原谅了	芭芭拉	)	和	后	一些	更多的

['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] ['dʌsti] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] ['setɪŋ] .

fiddling	with	the	tuning	and	the	gain	Dusty	hit	the	right	setting	.
拉琴	和	这	调谐	和	这	获得	达斯蒂	打	这	正确的	环境	.

他调了一个设置，让芭芭拉莫名其妙地叫了出来（这让他很恼火），然后他又调了另一个设置，让他感觉像一百七十磅的牙痛（然后他原谅了芭芭拉），经过一番调整和增益后，达斯蒂终于找到了合适的设置。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Everything	became	clear	to	him	.
一切	成为	清除	到	他	.

他恍然大悟。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtər] [ðæt] [riːd] " ['riːnik] ['dʌblər] ['kɜːrənt] "

Directly	in	front	of	him	was	a	meter	that	read	"	Rhenic	Doubler	Current	"
直接地	在	正面	的	他	曾是	一个	仪表	那	读	"	莱尼克	双倍	当前的	"

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['levər] ['leɪbld] " - ['aɪsəleɪtər] " [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	to	one	side	was	a	lever	labelled	"	Phanoband	Isolator	"	and	some
和	到	一	边	曾是	一个	杠杆	标签	"	-	隔离器	"	和	一些

[pʊʃ] - ['bʌtnz] [mɑːrkt] " [ˌpɔli'lætərəl] [ˌoʊvər'loʊd] [ˌriː'set] " [ænd; ənd] " ['praɪmeri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [test] .

push	-	buttons	marked	"	Polylateral	Overload	Reset	"	and	"	Primary	Exchange	Test	.
推	-	按钮	标记	"	多边	超载	重置	"	和	"	基本的	交换	测试	.

在他正前方是一个显示“Rhenic Doubler 电流”的仪表，旁边有一个标有“Phanoband 隔离器”的杠杆，以及一些标有“多边过载复位”和“主交换测试”的按钮。

" [ðə; ði] [rest] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l][bʌt; bət] ['iːkwəli] ['miːnɪŋləs] .

"	The	rest	,	too	,	were	very	logical	but	equally	meaningless	.
"	这	休息	,	也	,	是	非常	逻辑	但	同样地	无意义的	.

“其余的也都很合乎逻辑，但同样毫无意义。”

" [draɪv] [pʌls] ['sɪŋkrənaɪzər] " [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] ['fʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

"	Drive	Pulse	Synchronizer	"	must	have	some	definite	function	because	it
"	驾驶	脉冲	同步器	"	必须	有	一些	定	功能	因为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['levər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] - ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [wʌn]

was	a	large	lever	almost	in	the	middle	of	the	desk	-	panel	and	what	one
曾是	一个	大的	杠杆	几乎	在	这	中间	的	这	桌子	-	控制板	和	什么	一

[dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [ʌv; əv] [speɪsmənz] [skuːl] .

did	with	it	was	undoubtedly	taught	in	the	first	grade	of	spaceman's	school	.
做过	和	它	曾是	无疑	教授	在	这	第一的	年级	的	宇航员的	学校	.

“驱动脉冲同步器”一定有其明确的功能，因为它是一个位于桌面面板中间附近的大杠杆，而它的使用方法无疑是宇航员学校一年级就会教的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hænd͵hwil] ['leɪbld] " [draɪv] ['æŋg(ə)l] [trɪm] " [wɪtʃ]

There	was	a	large	and	interesting	handwheel	labelled	"	Drive	Angle	Trim	"	which
那里	曾是	一个	大的	和	有趣的	手轮	标签	"	驾驶	角度	修剪	"	哪个

['dʌsti] ['gæðərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɪzmoʊ] [juːst] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['draɪvər] [soʊ][ðə; ði] [ʃɪp]

Dusty	gathered	to	be	the	gizmo	used	to	equalize	the	drivers	so	the	ship
达斯蒂	聚集	到	是	这	小玩意	用过的	到	均衡	这	司机	所以	这	船

['wʊdnt] [jɔː] [ɪn] [flaɪt] ,

wouldn't	yaw	in	flight	,
不会	偏航	在	航班	,

有一个又大又有趣的旋钮，上面标着“驱动角度微调”，Dusty 推测这是用来平衡驱动器、防止飞船在飞行中偏航的装置。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

but	he	was	not	quite	sure	.
但	他	曾是	不是	相当	当然	.

但他不太确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːld] [ðə; ði] " [prɪ] - [flaɪt] [tʃek] ['siːkwəns] " [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [tʃekt]

There	was	another	called	the	"	Pre	-	flight	Check	Sequence	"	which	probably	checked
那里	曾是	其他	称为	这	"	预	-	航班	查看	顺序	"	哪个	大概	已检查

[ðə; ði] [͵mʌltɪ'tuːdɪnəs] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

the	multitudinous	functions	of	the	instruments	as	it	was	turned	from
这	众多	函数	的	这	仪器	作为	它	曾是	转向	从

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	to	position	,
位置	到	位置	,

还有一种叫做“飞行前检查程序”的程序，它可能是在一个个位置旋转的过程中检查各种仪器的各项功能。

[bʌt; bət] [wʌt] [͵aɪ 'tiː][dɪd][ɔːr] [wʌt] [͵aɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [noʊ] ['nevər] - [maɪnd][tuː; tə] ['dʌsti]

but	what	it	did	or	what	it	told	the	pilot	made	no	never	-	mind	to	Dusty
但	什么	它	做过	或者	什么	它	讲述	这	飞行员	制成	不	绝不	-	头脑	到	达斯蒂

['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .

Britton	of	The	Space	Patrol	.
布里顿	的	这	空间	巡逻	.

但太空巡逻队的达斯蒂·布里顿对此毫不在意，也毫不在意它对飞行员说了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] .

There	was	one	that	he	recognized	instantly	.
那里	曾是	一	那	他	认可	即刻	.

他一眼就认出了其中一个。

[͵aɪ 'tiː] [sed] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] " [ɔːf] , [wɔːrm] - [ʌp] , [stænd] - [baɪ] , ['ɑːpəreɪt] .

It	said	,	reading	from	left	to	right	"	Off	,	Warm	-	up	,	Stand	-	by	,	Operate	.
它	说	,	阅读	从	左边	到	正确的	"	离开	,	温暖的	-	向上	,	站立	-	经过	,	操作	.

它从左到右依次写着：“关闭、预热、待机、运行”。

" [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] - [pə'zɪʃ(ə)n] [hænd] - ['levər] [ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

"	It	was	a	big	four	-	position	hand	-	lever	and	it	was	a	good	idea	,
"	它	曾是	一个	大的	四	-	位置	手	-	杠杆	和	它	曾是	一个	好的	主意	,

“那是一个大型的四位手柄，这确实是个好主意。”

[ɪk'septɪŋ] [wʌt] [dɪd] ['dʌsti] [duː][nekst] ?

excepting	what	did	Dusty	do	next	?
除外	什么	做过	达斯蒂	做	下一个	?

接下来Dusty做了什么?

" [kæn; kən] [sɪθ] [help] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dʌsti] .

"	Can	Scyth	help	?	"	pleaded	Dusty	.
"	能	镰刀	帮助	?	"	恳求	达斯蒂	.

“镰刀能帮上忙吗？”达斯蒂恳求道。

" ['hiːz] [aʊt] [koʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [laɪt] .
" He's out cold like a Northern Light .
" 他是 出去 寒冷的 喜欢 一个 北方 光 .

“他像北极光一样彻底昏迷了。”

[lɔːst] [blʌd] [ænd; ənd] — "
Lost blood and — "
丢失的 血 和 — "

失血过多——”

" [bʌt; bət] [haʊm] [aɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ˌgɑː'dɔːfəl] [θɪŋ] ? "
" But how'm I to run this godawful thing ? "
" 但 你好 我 到 跑步 这 糟糕透了 事物 ? "

“可是我该怎么运营这个糟糕透顶的东西呢？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['daʊtfəli] .
" I don't know , " said Barbara doubtfully .
" 我 不 知道 , " 说 芭芭拉 怀疑地 .

“我不知道，”芭芭拉犹豫地说。

" [traɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Try something . "
" 尝试 某物 . "

“试试看。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What ? " he asked .
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gleɪzd] [pleɪt] .
She pointed to a small button high on the front panel beside the glazed plate .
她 尖 到 一个 小的 按钮 高的 在 这 正面 控制板 旁 这 釉面 盘子 .

她指着前面板上玻璃板旁边的一个小按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ˌɛs'siː] / [ˌdʌbljuː'biːˈɛn] - [θriː] - - " .
It said , " SC / WBN - 3 Phanoband 22 " .
它 说 , " 南卡罗来纳州 / WBN - 3 - - " .

上面写着：“SC/WBN-3 Phanoband 22”。

['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪmpleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [helpt] [hɪm; ɪm] [trænz'leɪt] [ðə; ði]
Dusty looked at the nameplate and the menslator helped him translate the
达斯蒂 看起来 在 这 铭牌 和 这 - 帮助 他 翻译 这
['neɪmpleɪt] ['ɪntuː] " [speɪs] ,
nameplate into " Space ,
铭牌 进入 " 空间 ,

达斯蒂看了看铭牌，翻译员帮他把铭牌上的内容翻译成“太空，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] / [nɑːn] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] , [haɪ] - ['paʊər] , [ɪ'mɜːrdʒənsi] — ['mɑːd(ə)l] [θriː] .
Commercial / Non - adjustable , High - power , Emergency — Model Three .
商业的 / 非 - 可调节的 , 高的 - 力量 , 紧急情况 — 模型 三 .

商用/不可调节、高功率、应急——型号三。

- ['twenti] - [tuː] .
Phanoband Twenty - Two .
- 二十 - 二 .

Phanoband 二十二。

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
" Dusty looked at Barbara and shrugged .
" 达斯蒂 看起来 在 芭芭拉 和 耸了耸肩 .

达斯蒂看了芭芭拉一眼，耸了耸肩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [soʊ] ['dʌsti] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

This	was	an	emergency	,	so	Dusty	put	out	a	forefinger	and	pressed	the
这	曾是	一个	紧急情况	,	所以	达斯蒂	放	出去	一个	食指	和	按下	这

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

这是紧急情况，所以达斯蒂伸出食指按下了按钮。

[ə; eɪ]['paɪlət][læmp] [wiŋkt] [frʌm; frəm] [blu:] [tu:; tə] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:tər] [ɑ:n][ðə; ði] - [roʊz] .

A	pilot	lamp	winked	from	blue	to	red	and	a	meter	on	the	forepanel	rose	.
一个	飞行员	灯	眨眼	从	蓝色的	到	红色的	和	一个	仪表	在	这	-	玫瑰	.

指示灯由蓝色变为红色闪烁，前面板上的仪表指针也随之跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hwɜ:ɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][stɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd]

There	was	a	momentary	whirring	from	far	below	in	the	big	star	ship	and
那里	曾是	一个	瞬间	嗡嗡声	从	远的	以下	在	这	大的	星星	船	和

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] ['lʊkɪŋ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

then	along	the	bottom	of	the	ground	-	glass	looking	window	in	front	of	him	,
然后	沿着	这	底部	的	这	地面	-	玻璃	寻找	窗户	在	正面	的	他	,

他感到巨大的星舰下方传来一阵短暂的嗡嗡声，然后沿着他面前那扇磨砂玻璃状窗户的底部传来嗡嗡声。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['lu:mɪnəs] .

a	small	circle	began	to	grow	luminous	.
一个	小的	圆圈	开始	到	生长	发光的	.

一个小圆圈开始发出光芒。

[ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] [ə'pɪrd] .

A	man's	face	appeared	.
一个	男人的	脸	出现	.

一张男人的脸出现了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðæt] [er] .

He	was	obviously	in	some	sort	of	uniform	;	it	had	that	air	.
他	曾是	明显地	在	一些	种类	的	制服	;	它	有	那	空气	.

他显然穿着某种制服；给人的感觉就是这样。

[ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	collar	was	high	and	the	effect	was	uncomfortable	.
这	衣领	曾是	高的	和	这	影响	曾是	不舒服	.

领子太高，穿起来很不舒服。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld]['daiəgræmz] ['glɪsənd] [ɑ:n][wʌn] ['ʃoʊldər] .

A	pair	of	gold	diagrams	glistened	on	one	shoulder	.
一个	一对	的	金子	图表	闪闪发光	在	一	肩膀	.

一对金色的图案在一侧肩膀上闪闪发光。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['hju:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [desk] - ['sɑ:rdʒənt] [ɪn] ['kɑ:stu:m] [dres] .

The	man	looked	human	enough	to	be	the	local	desk	-	sergeant	in	costume	dress	.
这	男人	看起来	人类	足够的	到	是	这	当地的	桌子	-	军士	在	戏服	裙子	.

这名男子看起来完全像个穿着制服的当地值班警官。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [klɪr] [hi:; hi] [sed] ['tɜ:rsli] :

As	soon	as	the	little	circle	was	completely	clear	he	said	tersely	:
作为	很快	作为	这	小的	圆圈	曾是	完全地	清除	他	说	简洁地	:

小圆圈完全消失后，他简洁地说道：

" [dɪ'stres] [kɔ:l] [rɪ'si:vd] .

"	Distress	Call	received	.
"	痛苦	称呼	已收到	.

收到求救信号。

[aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] , [steɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪ'faɪn] [jʊr; jər]['deɪndʒər] ,

Identify	**yourself**	**,**	**state**	**your**	**position**	**,**	**define**	**your**	**danger**	**,**
确认	你自己	,	状态	你的	位置	,	定义	你的	危险	,

表明你的身份，说明你的立场，指出你所面临的危险。

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	**estimate**	**the**	**time**	**remaining**	**in**	**which**	**you**	**have**	**a**	**factor**	**of**	**safety**	**.**
和	估计	这	时间	其余的	在	哪个	你	有	一个	因素	的	安全	.

并估算出你还有多少时间可以保持安全。

" ['dʌsti] [bliŋkt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrbrə] .

"	**Dusty**	**blinked**	**and**	**then**	**looked**	**at**	**Barbara**	**.**
"	达斯蒂	眨眼	和	然后	看起来	在	芭芭拉	.

达斯蒂眨了眨眼，然后看向芭芭拉。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

She	**shrugged**	**.**
她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

['dʌsti] [ʃ'rʌgd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? "

Dusty	**shrugged**	**back**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**Marandis**	**?**	**"**
达斯蒂	耸了耸肩	后退	和	说	,	"	是	你	-	?	"

达斯蒂耸了耸肩，问道："你是马兰迪斯吗？"

" [ðɪs] [ɪz] - [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	**This**	**is**	**Marandis**	**Emergency**	**.**
"	这	是	-	紧急情况	.

这是马兰迪斯紧急事件。

[aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] , [steɪt] [jʊr; jər][ˌpiː oʊ 'es] — "

Identify	**yourself**	**,**	**state**	**your**	**pos**	**—**	**"**
确认	你自己	,	状态	你的	位置	—	"

表明你的身份，并说明你的立场——

" [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['roʊbɑːt] — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ? "

"	**Stop**	**talking**	**like**	**a**	**robot**	**—**	**or**	**are**	**you**	**a**	**robot**	**?**	**"**
"	停止	说	喜欢	一个	机器人	—	或者	是	你	一个	机器人	?	"

"别像机器人一样说话——或者你就是机器人？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

"	**I**	**am**	**not**	**!**
"	我	是	不是	!

我不是！

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] - [kɔːl][bænd][fɔːr; fər] — "

Using	**a**	**distress**	**-**	**call**	**band**	**for**	**—**	**"**
使用	一个	痛苦	-	称呼	乐队	为了	—	"

使用遇险呼叫腕带——

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] , " [snæpt] ['dʌsti] .

"	**This**	**is**	**a**	**distress**	**call**	**,**	**"**	**snapped**	**Dusty**	**.**
"	这	是	一个	痛苦	称呼	,	"	啪啪	达斯蒂	.

"这是求救信号，"达斯蒂厉声说道。

" [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [aɪ'dentɪfaɪ] [maɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ]
" And part of the distress is that I can't identify myself because I don't know
" 和 部分 的 这 痛苦 是 那 我 不能 确认 我 因为 我 不 知道
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . "
the language . "
这 语言 . "

“而让我感到痛苦的一部分原因是，我无法表明自己的身份，因为我不懂这种语言。”

" [juːl] [hæv; həv] — "
" You'll have — "
" 你会 有 — "

“你将拥有——”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli]
" The other part of the distress is that the man who knows all about this is likely
" 这 其他 部分 的 这 痛苦 是 那 这 男人 WHO 知道 全部 关于 这 是 可能
[tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
to die of a bad accident if he is not given medical attention .
到 死 的 一个 坏的 事故 如果 他 是 不是 给定 医疗的 注意力 .

“令人担忧的另一部分是，如果这位了解所有情况的人得不到医疗救治，他很可能会死于一场严重的意外事故。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "
So now you know , tell me what to do next . "
所以 现在 你 知道 , 告诉 我 什么 到 做 下一个 . "

既然你知道了，告诉我下一步该怎么做吧。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌsti] ['brɪtən] , [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] . "
" I am Dusty Britton , if that means anything . "
" 我 是 达斯蒂 布里顿 , 如果 那 方法 任何事物 . "

“我是达斯蒂·布里顿，如果这能说明什么的话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't know you . "
" 我 不 知道 你 . "

我不认识你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] - .
I've never been to Marandis .
我已经 绝不 到过 到 - .

我从没去过马兰迪斯。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - , [dʒʌst][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [jʊr; jər] [pleɪ] - [meɪts] [tɜːrm] -
I'm not a Marandanian , just a character of the race your play - mates term '
我是 不是 一个 - , 只是 一个 特点 的 这 种族 你的 玩 - 伙伴们 学期 -
['bækwərd] , - [ænd; ənd] / [ɔːr] - ['prɪmətɪv] . -
Backward , ' and / or ' Primitive . '
落后 , - 和 / 或者 - 原始 . -

我不是马兰达尼亚人，只是你们玩伴口中的“落后”和/或“原始”种族中的一个角色。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fæst] . "
But you better do something fast . "
但 你 更好的 做 某物 快速地 . "

但你最好尽快采取行动。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti] ? "
" What is the name of the injured party ? "
" 什么 是 这 姓名 的 这 受伤 派对 ? "

“受伤者的姓名是什么？”

" [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] . "
" Scyth Radnor . "
" 镰刀 拉德诺 . "

“斯基泰·拉德诺。”

" [ðen] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['laɪs(ə)ns][keɪ] - - - [waɪ] .
" Then your identity is Exploration License K - 221 - Y .
" 然后 你的 身份 是 勘探 执照 K - - - 是 .

那么你的身份就是勘探许可证 K-221-Y。

[aɪ] [noʊ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .
I know Radnor .
我 知道 拉德诺 .

我认识拉德诺。

[aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [dɪ'stres] [bænd] .
I must get you off the distress band .
我 必须 得到 你 离开 这 痛苦 乐队 .

我必须让你脱离遇险频道。

[pliːz] [swɪtʃ] [tuː; tə] [speɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bænd] ['fɔːrti] - [faɪv] .
Please switch to Space Communications , Band Forty - Five .
请 转变 到 空间 通讯 , 乐队 四十 - 五 .

请切换到空间通信，频段 45。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [weɪt] , " [sed] ['dʌsti] ['kwɪkli] .
" Wait , " said Dusty quickly .
" 等待 , " 说 达斯蒂 迅速地 .

“等等，”达斯蒂赶紧说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['kʌltʃər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
" As a member of another solar culture you must be aware of the fact
" 作为 一个 成员 的 其他 太阳的 文化 你 必须 是 意识到的 的 这 事实
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] .
that I am not familiar with your equipment .
那 我 是 不是 熟悉的 和 你的 设备 .

“作为另一个太阳能文化的一员，你应该意识到我对你的设备并不熟悉。”

[wɪtʃ] [nɑːb] [duː][aɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] ?
Which knob do I twist and how far ?
哪个 旋钮 做 我 捻 和 如何 远的 ?

我应该拧哪个旋钮，拧多远?

" [ðə; ði] - [geɪv] ['dʌsti] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l]
" The Marandanian gave Dusty instructions and waited for a second small circle
" 这 - 给予 达斯蒂 指示 和 等待 为了 一个 第二 小的 圆圈
[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
to appear beside the first ,
到 出现 旁 这 第一的 ,

“马兰达尼亚人向达斯蒂交代了一些事项，然后等待第二个小圆圈出现在第一个圆圈旁边。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	different	face	in	it	.
和	一个	不同的	脸	在	它	.

换了一张脸。

[ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

This	face	was	older	and	not	in	uniform	.
这	脸	曾是	老	和	不是	在	制服	.

这张脸看起来年纪较大，而且没有穿制服。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [pliːz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] .

The	man	said	,	"	Please	explain	the	nature	of	your	difficulty	.
这	男人	说	,	"	请	解释	这	自然	的	你的	困难	.

那人说："请说明一下你遇到的困难是什么。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gænt] - .

I	am	Gant	Nerley	.
我	是	甘特	-	.

我是甘特·纳利。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['dʌsti] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]

"	As	well	as	he	could	,	under	the	circumstances	,	Dusty	explained	his
"	作为	出色地	作为	他	可以	,	在下面	这	情况	,	达斯蒂	解释	他的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

"在当时的情况下，达斯蒂尽其所能地解释了他的困境。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['gænt] - ['θɔːtfəli] .

"	I	see	,	"	said	Gant	Nerley	thoughtfully	.
"	我	看	,	"	说	甘特	-	深思熟虑	.

"我明白了，"甘特·纳利若有所思地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [kəm'pleks]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

"	This	is	a	rather	complex	problem	to	solve	.
"	这	是	一个	相当	复杂的	问题	到	解决	.

这是一个相当复杂的问题，很难解决。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər][loʊ'keɪʃ(ə)n] ? "

Can	you	state	your	location	?	"
能	你	状态	你的	地点	?	"

请问您的所在地是哪里?

" ['hɑːrdli] . "

"	Hardly	.	"
"	几乎	.	"

"几乎不可能。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [hɪr] ,

If	we	don't	know	where	you	are	from	here	,
如果	我们	不	知道	在哪里	你	是	从	这里	,

如果我们不知道你来自哪里，

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] [nɑːn] - [gə'læktɪk] ['kʌltʃər] [wʊd] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

the	chance	that	a	non	-	galactic	culture	would	know	where	we	are	from	there
这	机会	那	一个	非	-	银河系	文化	会	知道	在哪里	我们	是	从	那里

[ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'moʊt] . "

is	indeed	remote	.	"
是	的确	偏僻的	.	"

非银河系文明知道我们来自哪里的可能性确实微乎其微。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪld] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ? " [di'mɑːndid] ['dʌsti] ,

"	Haven't	you	a	filed	plan	of	operations	?	"	demanded	Dusty	,
"	还没有	你	一个	已提交	计划	的	运营	?	"	要求	达斯蒂	,

“你们难道没有提交行动计划吗？”达斯蒂质问道。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['kʌltʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

using	a	tone	of	voice	that	indicated	that	he	thought	that	any	culture	above	the
使用	一个	语气	的	嗓音	那	表明的	那	他	想法	那	任何	文化	多于	这

['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] ['wʊdnt] [let] ['piːp(ə)l] [goʊ] ['gæləpɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

level	of	the	ape	wouldn't	let	people	go	galloping	all	over	the	galaxy	,
等级	的	这	猿	不会	让	人们	去	疾驰	全部	超过	这	星系	,

他的语气表明，他认为任何高于猿猴水平的文明都不会允许人们在银河系中四处奔跑。

['terɪŋ] [ʌp] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] ['siːnəri] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [faɪld] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ænd; ənd]

tearing	up	stars	and	ruining	scenery	without	first	having	filed	a	program	and
撕裂	向上	明星	和	毁坏	风景	没有	第一的	拥有	已提交	一个	程序	和

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['proʊgræm] [ə'pruːvd] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['signətʃə] .

had	such	program	approved	by	twenty	-	seven	signatures	.
有	这样的	程序	得到正式认可的	经过	二十	-	七	签名	.

在没有事先提交方案并获得二十七个签名批准的情况下，就拆除星星和破坏风景。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪld] [plæn] , " [sed] - [dɪ'fensɪvli] .

"	There	is	a	filed	plan	,	"	said	Nerley	defensively	.
"	那里	是	一个	已提交	计划	,	"	说	-	防守	.

“确实有一份备案计划，”纳利辩解道。

" [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

"	But	naturally	it	is	sealed	as	a	matter	of	protection	for	the	company	.	"
"	但	自然	它	是	密封	作为	一个	事情	的	保护	为了	这	公司	.	"

“但出于公司保护的考虑，这自然会被封存。”

" [ænd; ənd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? "

"	And	no	provision	for	emergency	?	"
"	和	不	条款	为了	紧急情况	?	"

没有应急预案吗?

" ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['kʌmpəni] . "

"	Only	by	the	consent	of	the	licensed	company	.	"
"	仅有的	经过	这	同意	的	这	获得许可的	公司	.	"

“只有经授权公司同意才能进行。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	you'd	better	call	a	conference	at	once	.
"	然后	你会	更好的	称呼	一个	会议	在	一次	.

“那你最好马上召开一次会议。”

[sɪθ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['gæləksi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

Scyth	isn't	going	to	last	long	enough	for	you	to	comb	the	galaxy	for	us	.	"
镰刀	不是	去	到	最后的	长的	足够的	为了	你	到	梳子	这	星系	为了	我们	.	"

“镰刀号撑不了多久，你们没法把整个银河系都找遍。”

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] - [fiːld] [rʌn] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

"	That's	why	it	might	be	better	to	let	the	barytrine	field	run	to	completion	.
"	那就是	为什么	它	可能	是	更好的	到	让	这	-	场地	跑步	到	完成	.

“所以，最好还是让重晶石矿场开采完工。”

" ['dʌstiz] [vɔɪs] [gruː] [hɑːrd] .
" Dusty's voice grew hard .
" 达斯蒂的 嗓音 生长 难的 .

“达斯蒂的声音变得沙哑起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][bɜːrdz] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][wɪð; wɪθ]
" I wish you birds would stop tossing off a thousand years of our life with
" 我 希望 你 鸟类 会 停止 抛掷 离开 一个 千 年 的 我们的 生活 和
[ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,
the flick of a finger ,
这 轻弹 的 一个 手指 ,

“我希望你们这些鸟儿不要再轻而易举地夺走我们千年的生命了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" What difference does it make ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢?

[juːd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "
You'd not notice it , and — "
你会 不是 注意 它 , 和 — "

你不会注意到的，而且——”

" [huː] [sez] [soʊ] ? " [snæpt] ['dʌsti] , [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] .
" Who says so ? " snapped Dusty , his irritation mounting .
" WHO 说道 所以 ? " 啪啪 达斯蒂 , 他的 刺激 安装 .

“谁说的？”达斯蒂厉声说道，他的恼怒越来越强烈。

" [taɪm] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli] [wen] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
" Time is of importance only when its passage can be measured in reference to
" 时间 是 的 重要性 仅有的 什么时候 它是 通道 能 是 测量 在 参考 到
[ˌaʊt'saɪd] [ɪ'vents] .
outside events .
外部 活动 .

“只有当时间的流逝可以参照外部事件来衡量时，时间才具有重要意义。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'vents] .
You have no contact with outside events .
你 有 不 接触 和 外部 活动 .

你与外界没有任何联系。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] [ɔːr]
Therefore it makes no difference whether you come in contact with us now or
所以 它 制作 不 不同之处 无论 你 来 在 接触 和 我们 现在 或者
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
a thousand years from now ,
一个 千 年 从 现在 ,

因此，无论你现在与我们接触，还是一千年后与我们接触，都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] . "
so long as the same people of your culture are involved . "
所以 长的 作为 这 相同的 人们 的 你的 文化 是 涉及 . "

只要参与的还是你们文化中的同一群体。”

" [naʊ] [siː] [hɪr] — "
" Now see here — "
" 现在 看 这里 — "

“现在请看这里——”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**Permit**	**me**	**to**	**present**	**an**	**example**	**.**
"	允许	我	到	展示	一个	例子	.

请允许我举个例子。

[ɪf] [ðə; ði] - [fiːld] [went] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

If	**the**	**barytrine**	**field**	**went**	**on**	**at**	**this**	**instant**	**,**
如果	这	-	场地	去	在	在	这	立即的	,

如果重晶石场此刻仍在继续，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [maɪ] [sək'sesər] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	**thousand**	**years**	**from**	**now**	**my**	**successor**	**would**	**pick**	**up**	**the**	**thread**	**of**	**the**
一	千	年	从	现在	我的	接班人	会	挑选	向上	这	线	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,

conversation	**from**	**the**	**recording**	**we**	**are**	**making**	**,**
对话	从	这	记录	我们	是	制作	,

一千年后，我的继任者会从我们正在录制的这段文字中继续探讨这个话题。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][frʌm; frəm] [hɪr] .

and	**take**	**on**	**from**	**here**	**.**
和	拿	在	从	这里	.

然后从这里开始。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɪk] [ʌv; əv]

As	**far**	**as**	**you**	**are**	**concerned**	**the**	**only**	**difference**	**would**	**be**	**a**	**sudden**	**flick**	**of**
作为	远的	作为	你	是	担心的	这	仅有的	不同之处	会	是	一个	突然	轻弹	的

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər]

the	**viewscreen**	**and**	**a**	**rather**	**abrupt**	**change**	**in**	**the**	**facial**	**characteristics**	**of**	**your**
这	显示屏	和	一个	相当	突然	改变	在	这	面部的	特征	的	你的

[ˌkɑːnfə'riː] .

conferee	**.**
会议参与者	.

对你而言，唯一的区别在于屏幕的突然翻转以及会议参与者面部特征的突然变化。

" ['gænt] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][let][ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪŋk][ɪn] .

"	**Gant**	**Nerley**	**waited**	**a**	**moment**	**to**	**let**	**the**	**point**	**sink**	**in**	**.**
"	甘特	-	等待	一个	片刻	到	让	这	观点	下沉	在	.

甘特·纳利等了一会儿，让这句话的意思在他脑海中慢慢沉淀。

" [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] ,

"	**Now**	**,**	**since**	**you**	**and**	**I**	**have**	**very**	**little**	**in**	**common**	**,**
"	现在	,	自从	你	和	我	有	非常	小的	在	常见的	,

“既然你我之间几乎没有什么共同之处，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə]

it	**should**	**make**	**little**	**difference**	**to**	**you**	**whether**	**you**	**spoke**	**to**	**me**	**or**	**to**
它	应该	制作	小的	不同之处	到	你	无论	你	辐	到	我	或者	到

['sʌmwʌn] [els] .

someone	**else**	**.**
某人	别的	.

你跟我说话还是跟别人说话，对你来说应该没什么区别。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

And	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**,**	**I**	**feel**	**the**	**same**	**.**
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	感觉	这	相同的	.

就我而言，我也有同感。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] ['fiːlɪŋ] [rɪ'gretfl] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	long	since	ceased	feeling	regretful	that	I	cannot	retain	friendship	with	the
我	有	长的	自从	停止	感觉	遗憾	那	我	不能	保持	友谊	和	这

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [kən'vɜːrs] .

hundreds	of	thousands	of	people	with	whom	I	must	converse	.
数百	的	数千	的	人们	和	谁	我	必须	交谈	.

我早已不再为无法与成千上万我必须与之交谈的人保持友谊而感到遗憾。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [rɪ'gretfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [wɜːrld]

I	have	almost	stopped	being	regretful	of	the	fact	that	there	are	so	many	worlds
我	有	几乎	停止	存在	遗憾	的	这	事实	那	那里	是	所以	许多	世界

[ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['laɪftaɪm] [wʊd] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

that	no	single	lifetime	would	permit	a	visit	to	more	than	a	fraction	.
那	不	单身的	寿命	会	允许	一个	访问	到	更多的	比	一个	分数	.

我几乎不再为这样一个事实感到遗憾：世界上有那么多世界，一个人的一生只能造访其中的一小部分。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['ætɪtuːd] .

I	suggest	that	you	try	to	take	a	more	lasting	attitude	.
我	建议	那	你	尝试	到	拿	一个	更多的	持久	态度	.

我建议你采取更持久的态度。

[juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [praɪm]

You	sound	as	though	the	troubles	of	a	world	you	never	saw	were	of	prime
你	声音	作为	尽管	这	麻烦	的	一个	世界	你	绝不	锯	是	的	主要的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

importance	to	you	.	"
重要性	到	你	.	"

听起来你好像非常关心一个你从未见过的世界的种种问题。

" [lʊk] , " [sed] ['dʌsti] ['testɪli] , " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪm] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

"	Look	,	"	said	Dusty	testily	,	"	A	lot	of	what	you	claim	may	be	true	.
"	看	,	"	说	达斯蒂	暴躁地	,	"	一个	很多	的	什么	你	宣称	可能	是	真的	.

“听着，”达斯蒂不耐烦地说，“你说的很多话可能都是真的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]

But	we	have	a	couple	of	thousand	years	of	observational	data	on	the
但	我们	有	一个	夫妻	的	千	年	的	观察	数据	在	这

[p'lænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [stɑːrz] .

planets	and	the	nearby	stars	.
行星	和	这	附近	明星	.

但我们拥有几千年来关于行星和附近恒星的观测数据。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

You	may	take	a	thousand	years	out	of	our	lives	in	the	twinkle	of	a
你	可能	拿	一个	千	年	出去	的	我们的	生活	在	这	闪烁	的	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

你可以在一瞬间夺走我们千年的生命，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [spend] [ə'nʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [wiː; wi]

but	then	we	spend	another	five	hundred	on	top	of	that	finding	out	where	we
但	然后	我们	花费	其他	五	百	在	顶部	的	那	寻找	出去	在哪里	我们

[ɑːr; ər] . "

are	.	"
是	.	"

但之后我们还要再花五百块钱才能弄清楚我们身在何处。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] . "

"	You	have	time	.	"
"	你	有	时间	.	"

“你还有时间。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ! " [rɔːrd] ['dʌsti] .

"	We	have	not	!	"	roared	Dusty	.
"	我们	有	不是	！	"	咆哮	达斯蒂	.

“我们没有！”达斯蒂咆哮道。

" [muːv] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

"	Move	us	to	a	new	system	and	I'll	tell	you	what'll	happen	.
"	移动	我们	到	一个	新的	系统	和	患病的	告诉	你	什么会	发生	.

“把我们迁移到新系统，我告诉你将会发生什么。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ['ɪntuː] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm]

Before	we	can	make	a	move	into	space	we	have	to	chart	the	new	system
前	我们	能	制作	一个	移动	进入	空间	我们	有	到	图表	这	新的	系统

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

在我们能够进军太空之前，我们必须先完整地绘制出新系统的地图。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['moʊtɝz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

because	we	admit	that	our	reaction	motors	are	not	efficient	enough	to	take
因为	我们	承认	那	我们的	反应	电机	是	不是	高效的	足够的	到	拿

[ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] [ˌpriː'tʃɑːrtɪd] [kɔːrs] .

off	without	a	well	precharted	course	.
离开	没有	一个	出色地	预先绘制的	课程	.

因为我们承认，我们的反应引擎效率不够高，如果没有预先制定的路线，就无法起飞。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [der]

We	must	know	the	orbits	of	the	planets	to	a	fine	degree	before	we	dare
我们	必须	知道	这	轨道	的	这	行星	到	一个	美好的	程度	前	我们	敢

.

:
.

我们必须非常精确地了解行星的运行轨道，才敢于冒险。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ,

Then	,	before	we	can	make	a	try	for	the	stars	,
然后	,	前	我们	能	制作	一个	尝试	为了	这	明星	,

然后，在我们有机会去追逐星辰之前，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [spend] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrt] [ðə; ði]

we've	got	to	spend	years	and	years	in	observation	before	we	can	chart	the
我们已经	得到	到	花费	年	和	年	在	观察	前	我们	能	图表	这

['nɪrəst] [stɑːrz][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [p'lænɪts] ,

nearest	stars	and	observe	whether	or	not	they	might	have	planets	,
最近的	明星	和	观察	无论	或者	不是	他们	可能	有	行星	,

我们需要花费数年时间进行观测，才能绘制出距离我们最近的恒星的星图，并观察它们是否可能拥有行星。

['aʊər; ɑːr] [ə'strɑːnəmi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [bæk] .

our	astronomy	will	be	put	back	.
我们的	天文学	将要	是	放	后退	.

我们的天文学将会倒退。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	,	but	the	information	I	have	regarding	your	system	is	before	me	.
"	赦免	我	,	但	这	信息	我	有	关于	你的	系统	是	前	我	.

“请原谅，但我手头有关于您系统的信息。”

[jʊr; jər] [speɪs] ['træv(ə)l][ɪz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['riːəl] ['kɑːmɜːrs] [ɪz][æz; əz] [jet]
Your **space** **travel** **is** **primitive** **and** **any** **form** **of** **real** **commerce** **is** **as** **yet**
你的 空间 旅行 是 原始 和 任何 形式 的 真实的 商业 是 作为 然而
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

你们的太空旅行还很原始，任何形式的真正商业活动目前都不可能进行。

[ðɪs] [aɪ] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
This **I** **get** **from** **the** **license** **application** **for** **barytrine** **operations** **.**
这 我 得到 从 这 执照 应用 为了 - 运营 .

这是我从重晶石开采许可证申请中得到的。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪfaɪ] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ?
Now **,** **how** **can** **you** **justify** **your** **statements** **about** **interstellar** **travel** **?**
现在 , 如何 能 你 证明合法 你的 声明 关于 星际穿越 旅行 ?

那么，你如何证明你关于星际旅行的说法是正确的呢?

" ['dʌsti] ['brɪtən] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] ,
" **Dusty** **Britton** **,** **no** **matter** **what** **else** **,**
" 达斯蒂 布里顿 , 不 事情 什么 别的 ,

“达斯蒂·布里顿，不管怎样，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [vər'dʒɪniə] [hæm] [tuː; tə]
was **a** **good** **actor** **any** **time** **he** **could** **sit** **in** **with** **a** **large** **Virginia** **Ham** **to**
曾是 一个 好的 演员 任何 时间 他 可以 坐 在 和 一个 大的 弗吉尼亚州 火腿 到
[kɑːrv] .
carve **.**
雕刻 .

只要有机会和一块大弗吉尼亚火腿一起切，他就是位优秀的演员。

['dʌsti] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] ['hæmlət] [ɔːr] ['dʒuːljəs] ['siːzər] ;
Dusty **would** **never** **play** **Hamlet** **or** **Julius** **Caesar** **;**
达斯蒂 会 绝不 玩 村庄 或者 尤利乌斯 凯撒 ;

达斯蒂绝不会扮演哈姆雷特或尤利乌斯·凯撒；

[ə; eɪ] ['kʌstərd] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['dʌstiz] [ɑːrt] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] ['bærimɔː] .
a **custard** **pie** **in** **the** **face** **was** **closer** **to** **Dusty's** **art** **than** **John** **Barrymore** **.**
一个 蛋奶冻 馅饼 在 这 脸 曾是 更近 到 达斯蒂的 艺术 比 约翰 巴里摩尔 .

比起约翰·巴里摩尔，达斯蒂更接近于脸上被奶油馅饼糊一脸的艺术风格。

[ðɪs] [fækt] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['dʌsti] [ə; eɪ] ['rɑːðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
This **fact** **provided** **for** **Dusty** **a** **rather** **interesting** **background** **for** **the** **present**
这 事实 假如 为了 达斯蒂 一个 相当 有趣的 背景 为了 这 展示
['ɑːrgjumənt] .
argument **.**
争论 .

这一事实为达斯蒂目前的论点提供了一个相当有趣的背景。

[ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪst] ['gænt] - [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['defərəns]
A **student** **of** **science** **could** **not** **have** **faced** **Gant** **Nerley** **without** **paying** **deference**
一个 学生 的 科学 可以 不是 有 面对 甘特 - 没有 付费 尊重
[tuː; tə] [ðə; ði] - ['ɑːbviəsli] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ,
to **the** **Marandanian's** **obviously** **superior** **knowledge** **,**
到 这 - 明显地 优越的 知识 ,

任何一位理科学生，面对甘特·纳利，都不可能不承认这位马兰达尼亚人的知识明显更胜一筹。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
position **and** **experience** **.**
位置 和 经验 .

职位和经验。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] [meɪks] [noʊ] [flæt] - ['fʊtɪd] ['steɪtmənts] ;

The	learned	man	makes	no	flat	-	footed	statements	;
这	学习	男人	制作	不	平坦的	-	有脚的	声明	;

这位博学之士从不发表轻率的言论；

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [bɪ'liːf] [ðæt] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ʌv; əv]

this	leads	to	the	odd	belief	that	most	learned	men	are	not	entirely	sure	of
这	线索	到	这	奇怪的	信仰	那	最多	学习	男人	是	不是	完全	当然	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这导致了一种奇怪的观念，即大多数博学之士对自己并不完全自信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt]

It	is	the	bird	who	is	ignorant	of	all	the	myriad	things	that	he	does	not	know	that
它	是	这	鸟	WHO	是	无知	的	全部	这	无数	事物	那	他	做	不是	知道	那

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːl] [ɔːf] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs]

can	afford	to	stand	up	on	his	hind	feet	and	reel	off	chapter	and	verse
能	买得起	到	站立	向上	在	他的	后	脚	和	卷轴	离开	章	和	诗

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rɪ'bʌt(ə)l] .

as	though	there	could	be	no	rebuttal	.
作为	尽管	那里	可以	是	不	反驳	.

只有对无数未知事物一无所知的鸟儿，才能站起身来，滔滔不绝地讲述章节和诗句，仿佛无人能够反驳。

[soʊ] ['dʌsti] ['brɪtən] ,

So	Dusty	Britton	,
所以	达斯蒂	布里顿	,

所以达斯蒂·布里顿，

[huː] [kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kən'vɪnsɪŋ] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] [waɪl] ['mentəli]

who	could	portray	a	reasonably	convincing	role	of	a	wounded	hero	while	mentally
WHO	可以	写真	一个	合理	令人信服的	角色	的	一个	受伤	英雄	尽管	精神上

['kɔntempleɪtɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌpriː'prændiəl] [mɑːr'tiːni] ,

contemplating	how	long	it	would	be	before	the	first	preprandial	martini	,
沉思	如何	长的	它	会	是	前	这	第一的	餐前	马提尼	,

谁能扮演一个受伤的英雄，同时还在心里琢磨着什么时候才能喝到第一杯餐前马提尼，并且还能相当令人信服地演绎出这个角色?

[plʌs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [taɪp] [huː] ['nevər] [lets] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts][stɑːp][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

plus	being	the	flamboyant	type	who	never	lets	a	few	facts	stop	his	flow	of	words	,
加	存在	这	龙飞凤舞	类型	WHO	绝不	让我们	一个	很少	事实	停止	他的	流动	的	字	,

而且他还是那种喜欢炫耀的人，从不让一些事实阻碍他滔滔不绝地说话。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bæʃt] [tuː; tə][let][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] -

was	not	abashed	to	let	on	that	he	knew	a	lot	more	than	the	Marandanian
曾是	不是	羞愧	到	让	在	那	他	知道	一个	很多	更多的	比	这	-

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

他毫不掩饰地表示，他知道的比马兰达尼亚人所怀疑的要多得多。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['dʌsti] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gænt] - [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

Furthermore	,	Dusty	felt	that	he	had	Gant	Nerley	on	the	defensive	,
此外	,	达斯蒂	毛毡	那	他	有	甘特	-	在	这	防守	,

此外，达斯蒂觉得他已经把甘特·纳利逼到了防守位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] - [ɔːf] ['bæləns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
and if he could put the Marandanian off balance long enough to accomplish
和 如果 他 可以 放 这 - 离开 平衡 长的 足够的 到 完成
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

如果他能暂时扰乱马兰达尼亚人的平衡，从而达成某种目的，

['dʌsti] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] - [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['flʌʃər] [æt; ət][sʌm; səm]
Dusty did not care if Nerley accused him of being a four - flusher at some
达斯蒂 做过 不是 关心 如果 - 被告 他 的 存在 一个 四 - 冲洗器 在 一些
['leɪtər] [deɪt] .
later date .
之后 日期 .

Dusty并不在意Nerley日后是否会指责他是四冲水者。

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
Keeping this in mind ,
保持 这 在 头脑 ,

考虑到这一点，

['dʌsti] [breɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] ['bæfl^æb] [wʌt]
Dusty braced himself with little effort and tried to reduce to bafflegab what
达斯蒂 支撑 他自己 和 小的 努力 和 尝试 到 减少 到 令人困惑 什么
[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ʌv; əv] [sɪθ] [rædnɝz] ['priːviəs] ['steɪtmənts] .
he recalled of Scyth Radnor's previous statements .
他 召回 的 镰刀 拉德诺的 以前的 声明 .

达斯蒂毫不费力地振作起来，试图将他记得的斯基斯·拉德诺之前的言论简化成令人费解的语言。

" [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [beɪst] [ə'pɑːn] ['ɑːbviəs] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]
" Interstellar travel is , of course , based upon obvious errors in the theoretical
" 星际穿越 旅行 是 , 的 课程 , 基于 之上 明显的 错误 在 这 理论
[ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌrelə'tɪvəti] ,
mathematics of general relativity ,
数学 的 一般的 相对论 ,

“星际旅行当然是基于广义相对论理论数学中显而易见的错误。”

" [sed] ['dʌsti] ,
" said Dusty ,
" 说 达斯蒂 ,

“达斯蒂说道，”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] - ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
as though he were reciting some of the science - double - talk usually
作为 尽管 他 是 背诵 一些 的 这 科学 - 双倍的 - 讲话 通常
[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .
included in Dusty Britton And The Space Patrol .
包括 在 达斯蒂 布里顿 和 这 空间 巡逻 .

就好像他在背诵《达斯蒂·布里顿和太空巡逻队》中通常包含的一些科学双关语一样。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['θɪərɪz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]
" Of the many schools of thought which have their own theories on how to
" 的 这 许多 学校 的 想法 哪个 有 他们的 自己的 理论 在 如何 到
[ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['ɑːbviəs] ['erərz] ,
explain these obvious errors ,
解释 这些 明显的 错误 ,

“对于如何解释这些显而易见的错误，存在着许多不同的思想流派，他们各自提出了不同的理论；

[ðə; ði] [gruːp] - [və'lɑːsəti] [fiːld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .
the group - velocity field seems to be the most successful .
这 团体 - 速度 场地 似乎 到 是 这 最多 成功的 .

群速度场似乎是最成功的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,

But	all	of	them	are	seeking	some	evidence	to	support	their	theories	,
但	全部	的	他们	是	寻求	一些	证据	到	支持	他们的	理论	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	a	couple	of	them	,
和	一个	夫妻	的	他们	,

但他们都在寻找证据来支持自己的理论，其中有几位，

['neɪmli] [ðə; ði][græ'vɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] - [fiːld] [prə'poʊnənts] [kleɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['evɪdəns]

namely	the	gravitic	and	the	magnetic	-	field	proponents	claim	that	such	evidence
即	这	重力	和	这	磁的	-	场地	支持者	宣称	那	这样的	证据

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [kleɪm] .

has	already	supported	their	claim	.
有	已经	有	他们的	宣称	.

也就是说，引力场和磁场的支持者声称，此类证据已经支持了他们的说法。

[naʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

Now	,	if	such	is	the	case	,
现在	,	如果	这样的	是	这	案件	,

如果情况真是如此的话，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði]

you	know	it	will	not	be	long	before	some	practical	experiment	will	disprove	the
你	知道	它	将要	不是	是	长的	前	一些	实际的	实验	将要	反驳	这

[ɪ'lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪnaɪt]['lɪmɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪstəm] .

illogic	of	providing	a	finite	limit	to	an	infinite	system	.
不合逻辑	的	提供	一个	有限	限制	到	一个	无限	系统	.

你知道，用不了多久，一些实际实验就会证明，给无限系统设定有限限制是不合逻辑的。

[wʌns] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [stɑːr] - ['træv(ə)l][ɪz][ðə; ði][nekst][step] .

Once	this	has	been	established	it	seems	obvious	that	star	-	travel	is	the	next	step	.
一次	这	有	到过	已确立的	它	似乎	明显的	那	星星	-	旅行	是	这	下一个	步	.

"

"

"

一旦这一点得到证实，星际旅行显然就是下一步了。

" [hm] — [aɪ] [siː] .

"	Hmmm	—	I	see	.
"	嗯	—	我	看	.

嗯——我明白了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['kerfəli] .

This	is	a	situation	that	must	be	considered	more	carefully	.
这	是	一个	情况	那	必须	是	经过考虑的	更多的	小心	.

这种情况需要更仔细地考虑。

[meɪ] [aɪ][æsk] , ['dʌsti] ['brɪtən] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] ? "

May	I	ask	,	Dusty	Britton	,	what	is	your	position	in	your	society	?	"
可能	我	问	,	达斯蒂	布里顿	,	什么	是	你的	位置	在	你的	社会	?	"

请问，达斯蒂·布里顿，您在社会中担任什么角色?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] , " [sed] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][toʊn] [ʌv; əv]

"	I	am	Dusty	Britton	of	The	Space	Patrol	,	"	said	Dusty	with	the	proper	tone	of
"	我	是	达斯蒂	布里顿	的	这	空间	巡逻	,	"	说	达斯蒂	和	这	恰当的	语气	的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“我是太空巡逻队的达斯蒂·布里顿，”达斯蒂用恰当的尊敬的语气说道。

" [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər][dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
" **Commander in Chief of the Junior Division .** "
" 指挥官 在 首席 的 这 初级 分配 . "

“少年师总司令。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确!

[ə; eɪ]['ri:əl] [speɪs] [pə'troʊl] !
A real Space Patrol !
一个 真实的 空间 巡逻 !

真正的太空巡逻队!

" ['dʌsti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['vju:.skri:n] .
" **Dusty nodded at the viewscreen .**
" 达斯蒂 点头 在 这 显示屏 .

达斯蒂朝屏幕点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [æm'bɪʃəs] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['defərəns] ,
" **It may be a bit ambitious ,** " **he remarked with even more deference ,**
" 它 可能 是 一个 少量 雄心勃勃 , " 他 评论 和 甚至 更多的 尊重 ,
['kerfəli] ['stʌdid] .
carefully studied .
小心 研究 .

“这可能有点雄心勃勃,”他更加恭敬地、仔细斟酌后说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen]
" **But we feel that there is small point in using a conservative name and then**
" 但 我们 感觉 那 那里 是 小的 观点 在 使用 一个 保守的 姓名 和 然后
['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "
having to change it every couple of years . "
拥有 到 改变 它 每一个 夫妻 的 年 . "

“但我们认为，使用一个保守的名字，然后每隔几年就得改一次，意义不大。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ætɪtu:d] .
" **Quite a sensible attitude .**
" 相当 一个 明智的 态度 .

“这真是个明智的态度。”

" ['dʌsti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" **Dusty nodded again .**
" 达斯蒂 点头 再次 .

达斯蒂再次点了点头。

" [fækt][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
" **Fact is , " he said deprecatingly ,**
" 事实 是 , " 他 说 贬义地 ,

“事实是,”他贬低地说。

" [wi:; wi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪf]
" **we would probably be quite a bit more advanced in our space operations if**
" 我们 会 大概 是 相当 一个 少量 更多的 先进的 在 我们的 空间 运营 如果
['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [p'lænɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə]['hju:mən][laɪf] .
our sister planets were not so inimical to human life .
我们的 姐姐 行星 是 不是 所以 敌对的 到 人类 生活 .

“如果我们的姊妹行星对人类生存没有那么不利，我们在太空作战方面可能会更加先进。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

['aʊər; ɑːr]['ekstrə] - ['plænətəri] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

our	extra	-	planetary	operations	are	limited	and	will	be	limited	until	we
我们的	额外的	-	行星	运营	是	有限的	和	将要	是	有限的	直到	我们

[kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'vɜːʃnz] [tuː; tə] [tə'restriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

can	provide	the	necessary	conversions	to	terrestrial	conditions	.
能	提供	这	必要的	转换	到	陆地	状况	.

我们的行星外活动受到限制，而且在能够提供必要的转换条件以适应地球环境之前，这种限制将一直存在。

" ['gænt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] .

"	Gant	Nerley	nodded	back	.
"	甘特	-	点头	后退	.

甘特·纳利点了点头。

" [mæn][ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'dæptəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Man	is	not	an	adaptable	animal	,	"	he	observed	.
"	男人	是	不是	一个	适应性强	动物	,	"	他	观察到	.

“人类不是一种适应性很强的动物，”他评论道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]

"	He	does	not	change	himself	to	suit	his	environment	;	he	changes	his
"	他	做	不是	改变	他自己	到	套装	他的	环境	;	他	变化	他的

[ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] . "

environment	to	suit	himself	.	"
环境	到	套装	他自己	.	"

“他不会改变自己去适应环境；而是改变环境去适应自己。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

"	That's	what	I	mean	.	"
"	那就是	什么	我	意思是	.	"

“我的意思就是这样。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] - [fiːld] ? " [æskt] ['gænt] - .

"	Then	why	do	you	object	so	much	to	this	barytrine	field	?	"	asked	Gant	Nerley	.
"	然后	为什么	做	你	目的	所以	很多	到	这	-	场地	?	"	问	甘特	-	.

“那么，你为什么如此反对这个重晶石领域呢？”甘特·纳利问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stelər] [gruːp] [les] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]

"	We	can	always	pick	you	a	stellar	group	less	inimical	to	human	life	and
"	我们	能	总是	挑选	你	一个	恒星	团体	较少的	敌对的	到	人类	生活	和

[ðʌs] [æd'væns] [juː; jʊ]['fæstər] .

thus	advance	you	faster	.
因此	进步	你	快点	.

“我们总能为你挑选一个对人类生活危害较小的优秀团队，从而让你更快地晋升。”

" ['dʌsti] [grʌntid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Dusty	grunted	under	his	breath	.
"	达斯蒂	哼哼	在下面	他的	气息	.

达斯蒂低声咕哝了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

He	had	talked	too	much	.
他	有	谈话	也	很多	.

他话太多了。

" ['bʌstər] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " ['lɑːdʒɪk] [laɪk] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][fæt][lɪp] .

"	Buster	,	"	he	said	angrily	,	"	logic	like	that	will	only	get	you	a	fat	lip	.
"	巴斯特	,	"	他	说	愤怒地	,	"	逻辑	喜欢	那	将要	仅有的	得到	你	一个	胖的	唇	.

“巴斯特，”他生气地说，“你这种逻辑只会让你嘴唇肿起来。”

" ['gænt] - [blɪŋkt] .

"	Gant	Nerley	blinked	.
"	甘特	-	眨眼	.

甘特·纳利眨了眨眼。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdʌsti] , [wʌz; wəz] [sɪθ] [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))] [hɜːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈbiːkən]
" Tell me , Dusty , was Scyth Radnor hurt in some altercation over this beacon
" 告诉 我 , 达斯蒂 , 曾是 镰刀 拉德诺 伤害 在 一些 争吵 超过 这 信标
? ? ?

“告诉我，达斯蒂，斯基斯·拉德诺是否在争夺这盏灯塔的冲突中受伤了？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʌsti] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ˈgænt] - [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [koʊld]
" By this time Dusty figured that he might as well let Gant Nerley have it cold
" 经过 这 时间 达斯蒂 想 那 他 可能 作为 出色地 让 甘特 - 有 它 寒冷的
[ænd; ənd] [hɑːrd] .
and hard .
和 难的 .

“这时，达斯蒂心想，不如就让甘特·纳利尝尝苦头吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ˈgænt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] - [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
It would show Gant that the mighty Marandanian was no more distant from
它 会 展示 甘特 那 这 强大的 - 曾是 不 更多的 遥远 从
[ðə; ði] [ˈlʌsti] [ˌtʃɪmpænˈziː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɝˈɛstriːən] .
the lusty chimpanzee than the terrestrian .
这 好色的 黑猩猩 比 这 陆生动物 .

这将向甘特表明，强大的马兰达尼亚人与好色的黑猩猩之间的距离，并不比地球人与好色的黑猩猩之间的距离更远。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈflætli] , " [sɪθ] [wʌz; wəz] [plʌgd] [fɔːr; fər] [ˈmʌŋkiːɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈnʌðər] [ˈmænz]
" No , " he said flatly , " Scyth was plugged for monkeying around another man's
" 不 , " 他 说 断然 , " 镰刀 曾是 已插电 为了 猴子 大约 其他 男人的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“不，”他断然说道，“斯基斯因为勾搭别人的女人而被起诉了。”

" [ˈgænt] [sed] , " [dɪˈplɔːrəbl] , " [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [dɪsˈgʌst] ,
" Gant said , " Deplorable , " in a tone of voice that indicated an amused disgust ,
" 甘特 说 , " 可悲的 , " 在 一个 语气 的 嗓音 那 表明的 一个 觉得好笑 厌恶 ,

甘特说道：“真可悲。”他的语气中带着一丝嘲讽的厌恶。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ækt] [ɪtˈself] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
but not easily identified as to whether over the act itself or the business of
但 不是 容易地 已识别 作为 到 无论 超过 这 行为 本身 或者 这 商业 的
[ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
being caught at it .
存在 捕捉 在 它 .

但很难确定是因行为本身还是因被抓而感到恼火。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [gai] [ʃɑːt] [fɜːrst] , " [sed] [ˈdʌsti] ,
" The other guy shot first , " said Dusty ,
" 这 其他 盖伊 射击 第一的 , " 说 达斯蒂 ,

“是对方先开的枪，”达斯蒂说。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði]
feeling that this was no time to point out that it was he that pulled the
感觉 那 这 曾是 不 时间 到 观点 出去 那 它 曾是 他 那 拉 这
[ˈtrɪgər] .
trigger .
扳机 .

他觉得此时不宜指出是他扣动了扳机。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] .
" I'm not surprised .
" 我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[moʊst] [p'rɪmɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][hɑːt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] . "
Most primitives are inclined to be both hot - headed and impulsive . "
最多 原始 是 倾斜 到 是 两个都 热的 - 标题 和 冲动 . "

大多数原始人都倾向于既冲动又易怒。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [æskt] ['dʌsti] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] , " [dɪd] [sɪθ] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] [tuː; tə]
" Tell me , " asked Dusty in a cooing voice , " did Scyth confine his amours to
" 告诉 我 , " 问 达斯蒂 在 一个 咕咕 嗓音 , " 做过 镰刀 局限 他的 爱神 到
[p'rɪmɪtɪvz] ,
primitives ,
原始 ,

“告诉我，”达斯蒂用柔声细语问道，“斯基斯是否只把他的盔甲献给了原始部落？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] - [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [meit] [ˌʌnə'træktɪv] [ən'les]
or is it the custom among Marandanians to consider your mate unattractive unless
或者 是 它 这 风俗 之中 - 到 考虑 你的 伴侣 不吸引人 除非
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bedɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [lɪst][ʌv; əv] ['lʌvəz] ? "
she can prove it by bedding down with an impressive list of lovers ? "
她 能 证明 它 经过 寝具 向下 和 一个 感人的 列表 的 恋人 ? "

还是说，马兰达尼亚人的习俗是，除非伴侣能通过与众多情人上床来证明自己的魅力，否则就认为她没有吸引力？

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['gænt] - ['stɪfli] .
" I don't understand , " replied Gant Nerley stiffly .
" 我 不 理解 , " 回复 甘特 - 僵硬地 .

“我不明白，”甘特·纳利生硬地回答道。

" [ə'genst] [p'rɪmɪtɪvz] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [sɪθ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæsɪg'neɪʃn]
" Against primitives I can understand Scyth carrying a weapon to his assignation
" 反对 原始 我 能 理解 镰刀 携带 一个 武器 到 他的 分配
,
,
,

“对于原始部落，我可以理解斯基斯人携带武器赴约，

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kʌkoʊld] .
for protection against the irate cuckold .
为了 保护 反对 这 愤怒 乌龟 .

为了防止被愤怒的丈夫戴绿帽。

[tel] [ˌem 'iː] , ['gænt] - ,
Tell me , Gant Nerley ,
告诉 我 , 甘特 - ,

告诉我，甘特·纳利

[hæz; həz][jʊr; jər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['bæləns] [bɪ'kʌm] [soʊ]['steɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]
has your emotional balance become so stable that you can take a more
有 你的 情绪 平衡 变得 所以 稳定的 那 你 能 拿 一个 更多的
['skɑːlərli] [vjuː] [ʌv; əv][ˌprɑːmɪs'kjuːəti] ?
scholarly view of promiscuity ?
学术性的 看法 的 滥交 ?

你的情绪是否已经稳定到可以以更学术的视角看待滥交问题了？

[ɔːr] , " ['ædɪd] ['dʌsti] ['ʃɑːrpli] ,
Or , " added Dusty sharply ,
或者 , " 额外 达斯蒂 尖锐地 ,

或者，”达斯蒂厉声补充道，“

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][bɪg] [blæk] ['hedlainz] [ə'baʊt]['traɪæŋg(ə)l] ['sleɪɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] - [nest] ['skændlz]

"	do	you	have	big	black	headlines	about	triangle	slayings	and	love	-	nest	scandals
"	做	你	有	大的	黑色的	标题	关于	三角形	杀戮	和	爱	-	巢	丑闻

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ? "

just	like	the	rest	of	humanity	?	"
只是	喜欢	这	休息	的	人类	?	"

“你们那里也像其他地方一样，充斥着关于三角恋谋杀和婚外情丑闻的耸人听闻的头条新闻吗？”

" [wel] , [naʊ] , [wiː; wi] — "

"	Well	,	now	,	we	—	"
"	出色地	,	现在	,	我们	—	"

“好了，现在，我们——”

" [ðen] [dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ['prɪmətɪv] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['slʌgɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [ðæts] [kɔːt] [ɔːf] [beɪs] ! "

"	Then	don't	blame	us	primitive	souls	for	slugging	a	guy	that's	caught	off	base	!	"
"	然后	不	责备	我们	原始	灵魂	为了	猛击	一个	盖伊	那就是	捕捉	离开	根据	!	"

[snæpt] ['dʌsti] .

snapped	Dusty	.
啪啪	达斯蒂	.

“那就别怪我们这些原始人揍一个出局的家伙！”达斯蒂厉声说道。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [sɪθ] ? "

"	Now	,	what	are	we	going	to	do	about	Scyth	?	"
"	现在	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	镰刀	?	"

“那么，我们该如何对付西斯人呢？”

" [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'genst] [prə'praɪəti] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['medɪk(ə)l]

"	Regardless	of	his	depredations	against	propriety	,	he	must	be	given	medical
"	不管	的	他的	掠夺	反对	礼	,	他	必须	是	给定	医疗的

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

“无论他有多么不检点的行为，都必须给他提供医疗救治。”

" [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

"	This	I	will	go	along	with	.
"	这	我	将要	去	沿着	和	.

我会同意的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ?

How	shall	we	start	?
如何	将	我们	开始	?

我们该如何开始呢?

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] . "

I	can	always	take	him	to	one	of	our	hospitals	.	"
我	能	总是	拿	他	到	一	的	我们的	医院	.	"

我可以随时带他去我们旗下的医院。

" [noʊ] . [noʊ] !

"	No	.	No	!
"	不	.	不	!

不，不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] . "

You	must	not	.	"
你	必须	不是	.	"

你不能这样做。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wɪə(r)] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [ɑːn] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] .
We're quite competent on gunshot wounds .
是 相当 胜任的 在 枪声 伤口 .

我们对枪伤的处理相当熟练。

[wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz] [p'rɪmɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]
We're probably more used to them than you are , as primitives with
是 大概 更多的 用过的 到 他们 比 你 是 , 作为 原始 和
['ɪmpʌls] [ænd; ənd][hɑːt] [blʌd] . "
impulse and hot blood . "
冲动 和 热的 血 . "

我们这些原始人，冲动易怒，可能比你们更习惯这些行为。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

[lets] [nɑːt][biː; bi] [fə'siːʃəs] ['oʊvər] ['eni] ['mænz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "
Let's not be facetious over any man's misfortune . "
我们来吧 不是 是 滑稽的 超过 任何 男人的 不幸 . "

我们不要对任何人的不幸遭遇冷嘲热讽。

" [ɪn] [blʌnt] [wɜːrdz] ,
" In blunt words ,
" 在 钝 字 ,

直白地说，

[ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
the life of a character caught in an awkward situation is more important than
这 生活 的 一个 特点 捕捉 在 一个 尴尬的 情况 是 更多的 重要的 比
['sʌmwʌn] [els] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['stelər] ['siːnəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
someone else losing their familiar stellar scenery and a couple of thousand years
某人 别的 输 他们的 熟悉的 恒星 风景 和 一个 夫妻 的 千 年
[ʌv; əv] [klaɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðiː][swɑːmp][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ? "
of climb up from the swamp of ignorance ? "
的 爬 向上 从 这 沼泽 的 无知 ? "

一个角色身陷困境的生命，难道比另一个人失去熟悉的星空美景，以及几千年来从无知的沼泽中挣脱出来更重要吗?

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] .
" That is another question which I'm sure we can solve .
" 那 是 其他 问题 哪个 我是 当然 我们 能 解决 .

“这是另一个问题，我相信我们一定能解决。”

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-”

" [lʊk] , " [sed] ['dʌsti] ['fɜːrmli] ,
" Look , " said Dusty firmly ,
" 看 , " 说 达斯蒂 牢牢 ,

“听着，”达斯蒂坚定地说，

" [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk]
" you agree to take measures for our safety and we'll agree to take
" 你 同意 到 拿 措施 为了 我们的 安全 和 出色地 同意 到 拿
['meʒərz] [fɔːr; fər] - .
measures for Scyth's .
措施 为了 - .

“你同意采取措施保障我们的安全，我们也同意采取措施保障Scyth的安全。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn][ɪn] ['veri] [blʌnt] [wɜːrdz] ? "

Do	you	understand	exactly	what	I	mean	or	shall	I	explain	in	very	blunt	words	?	"
做	你	理解	确切地	什么	我	意思是	或者	将	我	解释	在	非常	钝	字	?	"

你完全明白我的意思吗？还是我需要用更直白的方式解释?

" [ðæt] [ɪz] ['blækmeɪl] . "

"	That	is	blackmail	.	"
"	那	是	勒索	.	"

“那是敲诈勒索。”

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It's	worse	than	that	.
"	它是	更糟	比	那	.

情况比这更糟。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] .

But	we're	primitive	,	and	therefore	lacking	in	refinement	.
但	是	原始	,	和	所以	缺乏	在	精炼	.

但我们还很原始，因此缺乏精细化。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	I	am	concerned	,
作为	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，

[trænzgəlæktɪk] [kæn; kən] [kiːp] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] [siːld] [faɪl] .

Transgalactic	can	keep	their	secret	of	our	position	locked	in	their	sealed	file	.
跨星系	能	保持	他们的	秘密	的	我们的	位置	已锁定	在	他们的	密封	文件	.

跨星系组织可以将我们的位置秘密牢牢锁在他们的密封档案中。

[sɪθ] [kæn; kən][daɪ] , [ænd; ənd][bren][ænd; ənd] [tʃæt] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Scyth	can	die	,	and	Bren	and	Chat	can	spend	the	rest	of	their	lives
镰刀	能	死	,	和	布伦	和	聊天	能	花费	这	休息	的	他们的	生活

[mə'ruːnd] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] . "

marooned	on	Mercury	.	"
被困	在	汞	.	"

镰刀可以死了，布伦和查特可以余生都困在水星上。

" [noʊ] . [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

"	No	.	That	wouldn't	be	right	.
"	不	.	那	不会	是	正确的	.

不，那样不对。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [sɪθ] [bæk] [hoʊm] . "

You	must	bring	Scyth	back	home	.	"
你	必须	带来	镰刀	后退	家	.	"

你必须把西斯带回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !

"	That's	a	fine	idea	!
"	那就是	一个	美好的	主意	!

“真是个好主意！”

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [maɪn] ?

May	I	suggest	that	your	ship	is	not	as	familiar	as	mine	?
可能	我	建议	那	你的	船	是	不是	作为	熟悉的	作为	矿	?

我可以暗示一下，您的船可能不如我的船那么熟悉吗?

" ['dʌsti] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kən'troʊl] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]

"	Dusty	did	not	mention	that	the	only	control	room	he	was	familiar	with	was
"	达斯蒂	做过	不是	提到	那	这	仅有的	控制	房间	他	曾是	熟悉的	和	曾是

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['greɪmɝ] [prə'dʌkʃn] [lɑːt] ,

the	one	on	the	Gramer	Production	Lot	,
这	一	在	这	格拉默	生产	很多	,

“达斯蒂没有提到他唯一熟悉的控制室是格雷默制片厂的控制室。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['levərz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]

which	was	an	aggregation	of	fantastic	levers	and	flashing	lights	and
哪个	曾是	一个	聚合	的	极好的	杠杆	和	闪烁	灯	和

[ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [θriː] - [feɪz] ['bʌsˌbɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

futuristic	three	-	phase	busbars	which	had	a	most	profound	effect	upon	the
未来主义	三	-	阶段	母线	哪个	有	一个	最多	深刻的	影响	之上	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [speɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

imagination	of	the	youth	of	the	land	but	no	effect	upon	space	whatsoever	.
想像力	的	这	青年	的	这	土地	但	不	影响	之上	空间	任何	.

它由各种奇特的杠杆、闪烁的灯光和未来主义的三相母线组成，对这片土地上的年轻人的想象力产生了极其深刻的影响，但对空间却没有任何影响。

" [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	This	can	be	taken	care	of	.
"	这	能	是	已采取	关心	的	.

“这件事可以解决。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] .

As	a	spaceman	,	you	can	understand	the	principles	.
作为	一个	太空人	,	你	能	理解	这	原则	.

作为一名宇航员，你就能理解其中的原理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .

They	are	simple	.
他们	是	简单的	.

它们很简单。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [flaɪt] . "

You	can	follow	directions	for	flight	.	"
你	能	跟随	方向	为了	航班	.	"

您可以按照航班指示操作。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [duː][aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

And	which	way	do	I	go	from	here	?	"
和	哪个	方式	做	我	去	从	这里	?	"

我接下来该往哪走呢?

" [nɑːt][soʊ][fæst] .

"	Not	so	fast	.
"	不是	所以	快速地	.

别那么快。

[fɜːrst] , ['dʌsti] ['brɪtən] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] . "

First	,	Dusty	Britton	,	tell	me	the	present	condition	of	Scyth	Radnor	.	"
第一的	,	达斯蒂	布里顿	,	告诉	我	这	展示	状况	的	镰刀	拉德诺	.	"

首先，达斯蒂·布里顿，告诉我斯基斯·拉德诺目前的状况。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" ['dʌsti] [went] [bɪ'loʊ] .
" Dusty went below .
" 达斯蒂 去 以下 .

“达斯蒂下去了。”

[sɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .
Scyth was in a state of shock .
镰刀 曾是 在 一个 状态 的 震惊 .

镰刀处于惊恐状态。

[hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] " ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] ['dʌstiz] [hænd] " [wʌz; wəz] [tʃɪl] —
His temperature " taken with the flat of Dusty's hand " was chill —
他的 温度 " 已采取 和 这 平坦的 的 达斯蒂的 手 " 曾是 寒意 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['wetɪŋ] - ['bɑːdi] .
and there was a film of perspiration wetting Scyth's body .
和 那里 曾是 一个 电影 的 汗 润湿 - 身体 .

用达斯蒂的手掌量了一下，他的体温很低——而且斯基斯的身上还湿漉漉的，有一层汗水。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
The breathing was shallow and the face was pale .
这 呼吸 曾是 浅的 和 这 脸 曾是 苍白 .

他呼吸浅促，脸色苍白。

- [pʌls] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtbiːt] [θɪn] .
Scyth's pulse was weak and the heartbeat thin .
- 脉冲 曾是 虚弱的 和 这 心跳 薄的 .

镰刀的脉搏微弱，心跳细弱。

['dʌsti] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
Dusty turned a light blanket over the Marandanian - and then went back to report
达斯蒂 转向 一个 光 毯子 超过 这 - 和 然后 去 后退 到 报告
.
:
.

达斯蒂给马兰达尼亚人盖上一条薄毯，然后回去汇报情况。

['gænt] - [sed] , " [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] .
Gant Nerley said , " In the salon you will find a medicine cabinet .
甘特 - 说 , " 在 这 沙龙 你 将要 寻找 一个 药品 内阁 .

甘特·纳利说：“在沙龙里你会发现一个药柜。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The instructions are simple , any intelligent being with a menslator should be
这 指示 是 简单的 , 任何 聪明的 存在 和 一个 - 应该 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [kən'saɪsli] .
able to follow them concisely .
有能力的 到 跟随 他们 简洁地 .

说明很简单，任何有语言能力的人都应该能够简洁明了地遵循这些说明。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ? "
How is the bleeding ? "
如何 是 这 出血 ? "

出血情况如何?

" [stɑːpt] .
" Stopped .
" 停止 .

停止。

['klɑːtɪd] [baɪ] [naʊ] . "
Clotted **by** **now** **.** **"**
凝块 经过 现在 . "

现在已经凝固了。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sɪθ] , ['dʌsti] ['brɪtən] .
" **Take** **care** **of** **Scyth** **,** **Dusty** **Britton** **.**
" 拿 关心 的 镰刀 , 达斯蒂 布里顿 .

“照顾好斯基斯，达斯蒂·布里顿。”

[wiːl] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
We'll **figure** **out** **something** **for** **you** **.** **"**
出色地 数字 出去 某物 为了 你 . "

我们会想办法的。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] - [fiːld] [ðæts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ? "
" **How** **about** **this** **barytrine** **field** **that's** **running** **away** **with** **itself** **?** **"**
" 如何 关于 这 - 场地 那就是 跑步 离开 和 本身 ? "

“这个正在失控的重晶石领域怎么样了？”

" [wiːl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **stop** **it** **.**
" 出色地 停止 它 .

我们会阻止它。

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['pæn(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət][læmp] ,
Behind **you** **on** **the** **auxiliary** **panel** **you** **will** **see** **a** **knob** **and** **a** **pilot** **lamp** **,**
在后面 你 在 这 辅助的 控制板 你 将要 看 一个 旋钮 和 一个 飞行员 灯 ,

在你身后的辅助面板上，你会看到一个旋钮和一个指示灯。

['prɑːbəbli] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] .
probably **orange** **colored** **.**
大概 橙子 有色 .

可能是橙色的。

[tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Turn **the** **knob** **to** **the** **left** **.**
转动 这 旋钮 到 这 左边 .

将旋钮向左旋转。

" ['dʌsti] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] .
" **Dusty** **did** **,** **and** **the** **lamp** **went** **out** **.**
" 达斯蒂 做过 , 和 这 灯 去 出去 .

“达斯蒂照做了，灯灭了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ] [siː] [ðæt] [sɪθ] [hæz; həz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['slɑːpi] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
I **see** **that** **Scyth** **has** **the** **usual** **sloppy** **habits** **of** **his** **kind** **.**
我 看 那 镰刀 有 这 通常 邋遢 习惯 的 他的 种类 .

我发现斯基斯和其他同类一样，有着常见的邋遢习惯。

[noʊ]['leɪb(ə)l] .
No **label** **.**
不 标签 .

没有标签。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] ['ɪntuː]
According **to** **space** **regulations** **the** **operator** **is** **supposed** **to** **slip** **a** **label** **into**
根据 到 空间 法规 这 操作员 是 据称 到 滑 一个 标签 进入
[ðə; ði] [freɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [kən'troʊl] [wen'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] [set] [ʌp] .
the **frame** **above** **the** **auxiliary** **control** **whenever** **he** **has** **anything** **extra** **set** **up** **.**
这 框架 多于 这 辅助的 控制 每当 他 有 任何事物 额外的 放 向上 .

根据空间规定，操作员在进行任何额外设置时，都应该在辅助控制装置上方的框架内插入标签。

[aɪl] [mɑːrk] [ðæt] ['oʊvərsaɪt] [daʊn] [ɑːn] [sɪθ] [rædnɜ-z] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I'll **mark** **that** **oversight** **down** **on** **Scyth** **Radnor's** **record** **.**
患病的 标记 那 监督 向下 在 镰刀 拉德诺的 记录 .

我会把这个疏忽记在斯基斯·拉德诺的档案里。

[naʊ] — "
Now **—** **"**
现在 — "

现在-”

" [wʌt] [ə'baʊt] [tʃæt] [ænd; ənd] [bren] [ænd; ənd] [ðæt] ['veriəb(ə)l] - [stɑːr] ['meɪkər] ?
" **What** **about** **Chat** **and** **Bren** **and** **that** **variable** **-** **star** **maker** **?**
" 什么 关于 聊天 和 布伦 和 那 多变的 - 星星 制造商 ?

“Chat、Bren 和那颗变星制造者呢？”

" ['gænt] - [grʌntid] .
" **Gant** **Nerley** **grunted** **.**
" 甘特 - 哼哼 .

甘特·纳利咕哝了一声。

" [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] - [fiːld] [dɪ'tektər] ,
" **If** **they're** **not** **keeping** **a** **close** **eye** **on** **the** **barytrine** **field** **detector** **,**
" 如果 它们是 不是 保持 一个 关闭 眼睛 在 这 - 场地 探测器 ,

“如果他们没有密切关注重离子场探测器，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] , [aɪl] [rɪ'voʊk] [ðer; ðər]
so **they** **can** **shut** **off** **their** **own** **equipment** **when** **it** **fails** **,** **I'll** **revoke** **their**
所以 他们 能 关闭 离开 他们的 自己的 设备 什么时候 它 失败 , 患病的 撤销 他们的
['laɪsənsɪz] !
licenses **!**
许可证 !

这样他们就能在设备发生故障时自行关闭设备，否则我将吊销他们的许可证！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tempərəl] [fiːld] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] . "
They **must** **be** **looking** **at** **the** **temporal** **field** **,** **or** **at** **least** **keeping** **watch** **.** **"**
他们 必须 是 寻找 在 这 颞 场地 , 或者 在 至少 保持 手表 . "

他们肯定在关注时事领域，或者至少在密切关注着事态发展。

" [wiː; wi] [hoʊp] .
" **We** **hope** **.**
" 我们 希望 .

我们希望如此。

" ['gænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" **Gant** **nodded** **thoughtfully** **.**
" 甘特 点头 深思熟虑 .

甘特若有所思地点了点头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
" **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **this** **being** **an** **emergency** **,**
" 现在 , " 他 说 , " 这 存在 一个 紧急情况 ,

“现在，”他说，“这是紧急情况，

[aɪl] ['oʊpən][ðer; ðər] [kɔːrs] - [plæn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] [θruː] [speɪs] .

I'll	open	their	course	-	plan	so	that	I	can	direct	you	through	space	.
患病的	打开	他们的	课程	-	计划	所以	那	我	能	直接的	你	通过	空间	.

我会打开他们的路线图，以便指导你穿越太空。

[dəunt] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] - , ['dʌsti] .

Don't	turn	off	the	viewpanel	,	Dusty	.
不	转动	离开	这	-	,	达斯蒂	.

别关掉观察面板，达斯蒂。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	be	back	in	a	few	minutes	.
患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我一会儿就回来。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['gænt] - [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['dʌsti] [tɜːrnd]

As	soon	as	Gant	Nerley's	face	disappeared	from	the	viewpanel	,	Dusty	turned
作为	很快	作为	甘特	-	脸	消失	从	这	-	,	达斯蒂	转向

[tuː; tə] [feɪs] ['bɑːrbrə] .

to	face	Barbara	.
到	脸	芭芭拉	.

甘特·纳利的脸从观察窗中消失后，达斯蒂立刻转过身面对芭芭拉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

She	was	standing	far	to	one	side	,	out	of	range	of	the	viewpanel	,	and
她	曾是	常设	远的	到	一	边	,	出去	的	范围	的	这	-	,	和

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

stifling	a	giggle	.
令人窒息	一个	傻笑	.

她站在很远的一侧，超出观察窗的范围，强忍着笑声。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʌsti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

She	let	it	bubble	through	her	fingers	as	soon	as	Dusty	caught	her	eye	.
她	让	它	气泡	通过	她	手指	作为	很快	作为	达斯蒂	捕捉	她	眼睛	.

她一看到达斯蒂，就任由酒液从指缝间流淌而下。

" ['fʌni] [æz; əz] [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Funny	as	hell	,	"	he	said	.
"	有趣的	作为	地狱	,	"	他	说	.

“真是太搞笑了，”他说。

" [ˌem 'iː] — [aɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

"	Me	—	I'm	hysterical	.
"	我	—	我是	歇斯底里的	.

“我——我歇斯底里了。”

" ['bɑːrbrə] ['səubəd] [ɪ'miːdiətli] .

"	Barbara	sobered	immediately	.
"	芭芭拉	清醒	立即地	.

芭芭拉立刻清醒过来。

" ['ɑːnɪst] , ['dʌsti] .

"	Honest	,	Dusty	.
"	诚实的	,	达斯蒂	.

“诚实，达斯蒂。”

[aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	wasn't	laughing	at	you	.
我	不是	笑	在	你	.

我不是在嘲笑你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	was	laughing	with	you	.	"
我	曾是	笑	和	你	.	"

我当时正和你一起笑呢。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	Why	?	"	he	demanded	sharply	.
"	为什么	?	"	他	要求	尖锐地	.

“为什么？”他厉声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['riːəli] [fuːld] [ðæt] [bɜːrd] .

"	Because	you	really	fooled	that	bird	.
"	因为	你	真的	被骗了	那	鸟	.

因为你真的骗过了那只鸟。

['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] .

Dusty	Britton	of	The	Space	Patrol	.
达斯蒂	布里顿	的	这	空间	巡逻	.

太空巡逻队的达斯蒂·布里顿。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

Yes	,	I	can	navigate	a	ship	.	"
是的	,	我	能	导航	一个	船	.	"

是的，我会开船。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

"	I'm	going	to	.
"	我是	去	到	.

“我打算去。”

[wɑːnt] [aʊt] ? "

Want	out	?	"
想	出去	?	"

想退出吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	wouldn't	miss	this	for	the	world	.
"	我	不会	错过	这	为了	这	世界	.

“我绝不会错过这个机会。”

[glæd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] . "

Glad	we've	got	the	whole	galaxy	for	you	to	make	mistakes	in	.	"
高兴的	我们已经	得到	这	所有的	星系	为了	你	到	制作	错误	在	.	"

很高兴我们有整个银河系供你犯错。

" [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Stop	making	fun	,	"	he	snapped	.
"	停止	制作	乐趣	,	"	他	啪啪	.

“别再嘲笑我了！”他厉声说道。

" [lets] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , [bɑːrb] .

"	Let's	try	and	think	of	something	sensible	,	Barb	.
"	我们来吧	尝试	和	思考	的	某物	明智的	,	芭芭拉	.

“芭芭，咱们想想办法，做点明智的事吧。”

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "

Too	bad	we	haven't	time	to	take	a	run	back	to	the	city	.	"
也	坏的	我们	还没有	时间	到	拿	一个	跑步	后退	到	这	城市	.	"

可惜我们没时间跑回城里去。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "
" What good would that do ? "
" 什么 好的 会 那 做 ? "

那样做有什么用呢?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] ['bɔːb(ə)l] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] -
you could show ' em that bauble you're wearing and I could try the menslator
你 可以 展示 - 呃 那 玩具 你是 穿着 和 我 可以 尝试 这 -
[aʊt][ɑːn] - [ɪm] ,
out on ' em ,
出去 在 - 呃 ,

你可以给他们看看你戴的那个小玩意儿，我可以试试那个月经测量仪。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] - [ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn]
and maybe between us we could convince ' em that there's something more in
和 或许 之间 我们 我们 可以 说服 - 呃 那 有 某物 更多的 在
[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæn; ðən] [wɪnd] . "
this tale of mine than wind . "
这 故事 的 矿 比 风 . "

或许我们俩可以让他们相信，我讲的这个故事里除了风之外还有更深层的含义。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [its] [aʊt] . "
" That's an idea , but it's out . "
" 那就是 一个 主意 , 但 它是 出去 . "

“这倒是个主意，但行不通。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" ['dʌsti] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gænt] - [jɔːr'self] . "
" Dusty , you'll have to carry it to Gant Nerley yourself . "
" 达斯蒂 , 你会 有 到 携带 它 到 甘特 - 你自己 . "

“达斯蒂，你得自己把它送到甘特·纳利那里去。”

" ['kæri] [wʌt] ?
" Carry what ?
" 携带 什么 ?

携带什么?

" ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Barbara shook her head impatiently .
" 芭芭拉 摇晃 她 头 不耐烦地 .

芭芭拉不耐烦地摇了摇头。

" [θɪŋk] !
" Think !
" 思考 !

“思考！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['dʌsti] ,
" Dusty ,
" 达斯蒂 ,

“达斯蒂，

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [soʊl][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ə'bʌv]
this license might be rescinded if we can show that Sol has evolved above
这 执照 可能 是 撤销 如果 我们 能 展示 那 索尔 有 进化 多于
[ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ək,septə'bɪlətɪ] . "
the minimum level of acceptability . "
这 最低限度 等级 的 可接受性 . "

如果我们能够证明Sol已经发展到高于最低可接受水平的程度，那么这个许可证可能会被撤销。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðen] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ʌp][ænd; ənd][let] - [ɪm] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [bɪlt] .
" Then go in there with your head up and let ' em know how we're built .
" 然后 去 在 那里 和 你的 头 向上 和 让 - 呃 知道 如何 是 建造 .

“然后昂首挺胸地进去，让他们知道我们是什么样。”

" ['dʌsti] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Dusty waved at the field of instruments on the control position .
" 达斯蒂 挥手 在 这 场地 的 仪器 在 这 控制 位置 .

“尘土飘向控制台上的各种仪器。”

" ['oʊpən][maɪ][jæp][ænd; ənd][let] - [ɪm] [noʊ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
" Open my yap and let ' em know how ignorant we are ?
" 打开 我的 雅普 和 让 - 呃 知道 如何 无知 我们 是 ?

“让我开口说话，让他们知道我们有多无知吧？ ”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ə'lɔːŋ] .
We should have a couple of scientists along .
我们 应该 有 一个 夫妻 的 科学家 沿着 .

我们应该带上几位科学家。

" ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Barbara shook her head .
" 芭芭拉 摇晃 她 头 .

芭芭拉摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" No , " she said slowly .
" 不 , " 她 说 缓慢地 .

“不，”她缓缓说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['saɪəntɪst] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hiː; hi]
" One of the marks of a real scientist is that he usually considers that he
" 一 的 这 标记 的 一个 真实的 科学家 是 那 他 通常 考虑 那 他
[noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
knows a lot less than he does .
知道 一个 很多 较少的 比 他 做 .

真正的科学家的一个标志是，他通常认为自己知道的比实际知道的要少得多。

[jʊə(r)] ['betər] [ɔːf] .
You're better off .
你是 更好的 离开 .

你的情况会好转。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [jɔːr'self] .
You don't know enough to confuse yourself .
你 不 知道 足够的 到 迷惑 你自己 .

你懂得太少，不会把自己搞糊涂。

[bɪ'saɪdz] , ['dʌsti] , [jʊə(r)] [æn; ən]['æktər] . "
Besides , Dusty , you're an actor . "
除了 , 达斯蒂 , 你是 一个 演员 . "

此外，达斯蒂，你也是个演员。

" [ʌm; əm] — [ɜːr; ər] — - !
" Um — er — Jeeks !
" 嗯 — 呃 — - !

“呃——哎呀！

[hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊ] - [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hang on a mo ' will you ?
悬挂 在 一个 莫 - 将要 你 ?

再等等好吗?

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .
I've an idea .
我已经 一个 主意 .

我有个主意。

" ['dʌsti] [ləʊpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪ'haɪnd]
" Dusty loped down the stairs to his car and opened the compartment behind
" 达斯蒂 斜切 向下 这 楼梯 到 他的 车 和 打开 这 隔间 在后面
[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
the front seat .
这 正面 座位 .

“达斯蒂小跑着下楼，来到他的车旁，打开了前排座椅后面的储物格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['brɪtən] ['juːnɪfɔːrm] ,
It was his emergency kit ; it held his Dusty Britton uniform ,
它 曾是 他的 紧急情况 成套工具 ; 它 握住 他的 达斯蒂 布里顿 制服 ,

那是他的应急包；里面装着他的达斯蒂·布里顿制服。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['brɪtən] - ['blɑːstə] -
the complete regalia of The Space Patrol complete with Dusty Britton ' Blaster '
这 完全的 礼服 的 这 空间 巡逻 完全的 和 达斯蒂 布里顿 - 爆能枪 -
[kən'siːld] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʌsti] [faʊnd] [hɪm'self] [træpt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
concealed against the days when Dusty found himself trapped in public and could
暗 反对 这 天 什么时候 达斯蒂 成立 他自己 被困 在 民众 和 可以
[nɑːt] [ə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
not appear out of character .
不是 出现 出去 的 特点 .

太空巡逻队的全套装备，包括达斯蒂·布里顿的“爆破枪”，都妥善保管，以防达斯蒂被困在公共场合，无法以非角色身份出现。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
He changed in the car and went back to the control room .
他 已更改 在 这 车 和 去 后退 到 这 控制 房间 .

他在车里换了衣服，然后回到了控制室。

['bɑːrbrə] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Barbara took one look at him and nodded slowly .
芭芭拉 采取 一 看 在 他 和 点头 缓慢地 .

芭芭拉看了他一眼，缓缓地点了点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're a gaudy sight , " she said .
" 你是 一个 艳丽的 视线 , " 她 说 .

“你真是个俗艳的人，”她说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
" But maybe that's what it takes .
" 但 或许 那就是 什么 它 需要 .

但也许这就是成功所必需的。

" ['dʌsti] [slæpt] [ðə; ði] - ['blɑːstə] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" Dusty slapped the ' Blaster ' at his hip .
" 达斯蒂 被掌掴 这 - 爆能枪 - 在 他的 时髦的 .

“达斯蒂拍了拍腰间的‘爆破枪’。”

" [aɪ] [lʊk] [ɔːˈθentɪk] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] , " [hiː; hi] [sed] .
" I look authentic enough except for this hunk of hardware , " he said .
" 我 看 真正的 足够的 除了 为了 这 帅哥 的 硬件 , " 他 说 .

“除了这块笨重的硬件之外，我看起来挺像真的，”他说。

" [hel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dres] [sɔːrd] . "
" Hell , it isn't even as useful as a dress sword . "
" 地狱 , 它 不是 甚至 作为 有用 作为 一个 裙子 剑 . "

“见鬼，它连一把礼服剑都不如。”

" [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ?
" Your revolver ?
" 你的 左轮手枪 ?

你的左轮手枪?

[oʊ] — [stɪl] [ɑːn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] .
Oh — still on my living room floor .
哦 — 仍然 在 我的 活的 房间 地面 .

哦——还在我家客厅地板上。

" ['dʌsti] [ʌn'beltɪd] [ðə; ði]['hoʊlstər] .
" Dusty unbelted the holster .
" 达斯蒂 未系腰带 这 枪套 .

“达斯蒂解开了枪套。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd] ['evriwer] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" I shouldn't have to go armed everywhere , should I ? "
" 我 不应该 有 到 去 武装 到处 , 应该 我 ? "

“我没必要走到哪儿都带着武器吧？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] . "
" I suppose not . "
" 我 认为 不是 . "

“我想应该不是吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
How do I look ?
如何 做 我 看 ?

我看起来怎么样?

" ['bɑːrbrə] [smaɪld] ['θɪnli] , " ['dʌsti] ,
" **Barbara** **smiled** **thinly** **,** " **Dusty** **,**
" 芭芭拉 微笑 薄薄的 , " 达斯蒂 ,

芭芭拉勉强笑了笑，“达斯蒂，

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['evər] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːliwʊd] ['æktər]
no **one** **on** **earth** **would** **ever** **accuse** **you** **of** **being** **anything** **but** **a** **Hollywood** **actor**
不 一 在 地球 会 曾经 控 你 的 存在 任何事物 但 一个 好莱坞 演员
[ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] .
in **that** **get** **-** **up** **.**
在 那 得到 - 向上 .

你这身打扮，世上没人会怀疑你不是好莱坞演员。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi][ɪt'self] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz]
But **a** **man** **from** **halfway** **across** **the** **Galaxy** **itself** **might** **not** **know** **about** **these**
但 一个 男人 从 半 穿过 这 星系 本身 可能 不是 知道 关于 这些
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

但远在银河系另一端的人可能并不了解这些事情。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['neɪvi] .
You **might** **be** **an** **Admiral** **of** **the** **Swiss** **Navy** **.**
你 可能 是 一个 上将 的 这 瑞士 海军 .

你可能是瑞士海军的一位海军上将。

[jʊə(r)] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] .
You're **impressive** **-** **looking** **.**
你是 感人的 - 寻找 .

你看起来很棒。

[dʒʌst][dəunt][get] ['pɑːmpəs] . "
Just **don't** **get** **pompous** **.** **"**
只是 不 得到 傲慢 . "

别太自大。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][ænd; ənd][dəunt]['gɪg(ə)l]
" **Just** **you** **remember** **that** **I'm** **Dusty** **Britton** **of** **The** **Space** **Patrol** **and** **don't** **giggle**
" 只是 你 记住 那 我是 达斯蒂 布里顿 的 这 空间 巡逻 和 不 傻笑
[wen] [aɪ][stɑːrt] ['dɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
when **I** **start** **dishing** **it** **out** **.** **"**
什么时候 我 开始 盛菜 它 出去 . "

“记住，我是太空巡逻队的达斯蒂·布里顿，当我开始训斥你的时候，别笑。”

" [aɪ][wəʊnt] .
" **I** **won't** **.**
" 我 惯于 .

我不会。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][kɔːl][maɪ'self][æn; ən] ['æktrəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
After **all** **,** **I** **call** **myself** **an** **actress** **,** **you** **know** **.**
后 全部 , 我 称呼 我 一个 演员 , 你 知道 .

毕竟，我自称是一名演员。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] - .
" **She** **looked** **nervously** **at** **the** **viewpanel** **.**
" 她 看起来 紧张地 在 这 - .

她紧张地看着观察窗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Are** **you** **all** **right** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 是 你 全部 正确的 ? " 他 要求 .

“你没事吧？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] ['nɜːrvəs]
I'm nervous
我是 紧张的

我很紧张

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
but I'll be all right .
但 患病的 是 全部 正确的 .

但我会没事的。

" ['dʌsti] [went]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Dusty went over to her and put his hands on her shoulders .
" 达斯蒂 去 超过 到 她 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 .

“达斯蒂走到她身边，把手放在她的肩膀上。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Take a deep breath , " he commanded .
" 拿 一个 深的 气息 , " 他 命令 .

“深呼吸，”他命令道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .
She did .
她 做过 .

她做到了。

" [naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sloʊli] .
" Now let it out slowly .
" 现在 让 它 出去 缓慢地 .

现在慢慢放出来。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [tuː] .
" She did that , too .
" 她 做过 那 , 也 .

她也这么做了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]
" Now , " he said softly , slipping an arm around her and leading her
" 现在 , " 他 说 轻轻 , 滑倒 一个 手臂 大约 她 和 领导 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
to the stairway ,
到 这 楼梯 ,

“现在，”他轻声说道，一边搂着她的肩膀，领着她走向楼梯。

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
" You come down below and relax .
" 你 来 向下 以下 和 放松 .

你下来放松一下。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [bɑːrb] .
Pull yourself together , Barb .
拉 你自己 一起 , 芭芭拉 .

振作起来，芭芭。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmhaʊ] . "
We'll make it — somehow . "
出色地 制作 它 — 不知何故 . "

我们会成功的——无论如何。

" [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "
" Got any ideas ? "
" 得到 任何 想法 ? "

有什么想法吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [ə'bʌv] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['gænt] - [keɪm] [bæk] .
" Above , the voice of Gant Nerley came back .
" 多于 , 这 嗓音 的 甘特 - 来了 后退 .

“上方，甘特·纳利的声音再次响起。”

['dʌsti] ['reɪst] [ə'lɔːft][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] .
Dusty raced aloft and apologized for having been absent .
达斯蒂 比赛 高空 和 道歉 为了 拥有 到过 缺席的 .

达斯蒂飞到空中，为自己的缺席表示歉意。

['gænt][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː]
Gant was nodding with admiration at something below the level of the view
甘特 曾是 点头 和 钦佩 在 某物 以下 这 等级 的 这 看法
['pæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,

甘特赞叹地点头，目光落在观察窗下方的某个东西上。

['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
probably something on the desk .
大概 某物 在 这 桌子 .

可能是桌子上的东西。

['gænt] [lʊkt] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " ['dʌsti] ['brɪtən] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]
Gant looked up after a moment and said , " Dusty Britton , this is really a
甘特 看起来 向上 后 一个 片刻 和 说 , " 达斯蒂 布里顿 , 这 是 真的 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ruːt] .
remarkable route .
卓越 路线 .

甘特过了一会儿抬起头说：“达斯蒂·布里顿，这真是一条非凡的路线。”

['truːli] [fæn'tæstɪk] .
Truly fantastic .
真的 极好的 .

真是太棒了。

[soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [raɪt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][græsp][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentʃəriz] !
So well hidden , and yet right within our grasp all of these centuries !
所以 出色地 隐 , 和 然而 正确的 之内 我们的 抓牢 全部 的 这些 几个世纪 !

它隐藏得如此之好，却又一直近在咫尺，贯穿了我们几个世纪！

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['dʌsti] .
Well , you shall see , Dusty .
出色地 , 你 将 看 , 达斯蒂 .

好了，你很快就会知道了，达斯蒂。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] . "

And	doubtless	you	will	agree	.	"
和	毫无疑问	你	将要	同意	.	"

您肯定也会同意这一点。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['dʌsti] , " [lets] [get] ['goʊɪŋ] . "

"	Okay	,	"	said	Dusty	,	"	let's	get	going	.	"
"	好的	,	"	说	达斯蒂	,	"	我们来吧	得到	去	.	"

“好了，”达斯蒂说，“我们走吧。”

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Not	so	fast	,	young	man	.
"	不是	所以	快速地	,	年轻的	男人	.

“别那么快，年轻人。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndɪŋ] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

I'm	waiting	for	the	direction	-	finding	stations	to	report	so	that	I	can
我是	等待	为了	这	方向	-	寻找	车站	到	报告	所以	那	我	能

[dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['prɑːˌspɛktɪd] [ruːt] [juː; jʊ][laɪ] . "

determine	where	along	this	prospected	route	you	lie	.	"
决定	在哪里	沿着	这	勘探	路线	你	说谎	.	"

我正在等待测向站的报告，以便确定你位于这条勘测路线的哪个位置。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['ɔːfərd]

"	We're	about	two	-	thirds	of	the	way	out	from	the	center	,	I	believe	,	"	offered
"	是	关于	二	-	三分之一	的	这	方式	出去	从	这	中心	,	我	相信	,	"	提供

['dʌsti] .

Dusty	.
达斯蒂	.

“我认为，我们已经走了大约三分之二的路程，离中心线还有一段距离，”达斯蒂说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'ækjərət] [ˌdʒenə'rælәti] .

"	That's	a	rather	inaccurate	generality	.
"	那就是	一个	相当	不准确	概论	.

“这是一种相当不准确的概括。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

You	know	where	you	are	and	we	know	where	we	are	,
你	知道	在哪里	你	是	和	我们	知道	在哪里	我们	是	,

你知道你在哪里，我们也知道自己在哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr]

but	we	must	know	where	we	are	with	respect	to	one	another	before
但	我们	必须	知道	在哪里	我们	是	和	尊重	到	一	其他	前

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['kɑːntækt] .

we	can	make	contact	.
我们	能	制作	接触	.

但是，在建立联系之前，我们必须先知道彼此之间的相对位置。

[naʊ] — " [gænts] [vɔɪs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][lenz]

Now	—	"	Gant's	voice	stopped	suddenly	as	something	caught	his	eye	above	the	lens
现在	—	"	甘特的	嗓音	停止	突然	作为	某物	捕捉	他的	眼睛	多于	这	镜片

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	viewpanel	,
的	这	-	,

“现在——”甘特的声音突然停了下来，因为他的目光被观察面板镜头上方的某个东西吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] ['dʌstiz] [hed] , [ə'pærəntli] ,

and	he	looked	over	Dusty's	head	,	apparently	,
和	他	看起来	超过	达斯蒂的	头	,	显然	,

他显然越过达斯蒂的头顶看了一眼。

[soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] ['dʌsti] [hɪm'self] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['gænt][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] .

so	intently	that	Dusty	himself	turned	to	see	what	Gant	was	staring	at	.
所以	专注地	那	达斯蒂	他自己	转向	到	看	什么	甘特	曾是	凝视	在	.

达斯蒂看得如此专注，以至于他自己都转过头去看甘特在盯着什么。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] ,

He	saw	only	instruments	,
他	锯	仅有的	仪器	,

他看到的只有乐器。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['gænt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['pæn(ə)l] - ['sekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn]

and	realized	that	Gant	was	looking	at	another	panel	-	section	above	the	one
和	已实现	那	甘特	曾是	寻找	在	其他	控制板	-	部分	多于	这	一

[ðæt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['dʌstiz] ['pæn(ə)l] .

that	communicated	with	Dusty's	panel	.
那	沟通	和	达斯蒂的	控制板	.

然后意识到 Gant 正在查看与 Dusty 的面板通信的面板上方的另一个面板部分。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['gænt] .

"	Um	,	"	said	Gant	.
"	嗯	,	"	说	甘特	.

“嗯，”甘特说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - ['sektər][dʒiː] - - , [ˌsiː 'oʊ] - [ˈɔːrdɪnət] - ,

"	You	would	appear	to	lie	in	what	we	call	'	Sector	G	-	18	,	Co	-	ordinate	307	,
"	你	会	出现	到	说谎	在	什么	我们	称呼	-	行业	G	-	-	,	合作	-	纵坐标	-	,

[gə'læktɪk]['æŋg(ə)l] - . - - [plʌs] [dɪ'griːz] ,

Galactic	Angle	215	.	86	-	plus	degrees	,
银河	角度	-	.	-	-	加	学位	,

“你似乎位于我们所说的‘G-18扇区，坐标307，银河角度215.86度以上’

[saʊθ] ['æltɪtuːd] - ['æŋg(ə)l][wʌn] . - - ['maɪnəs] [dɪ'griːz] , [ˌsiː 'oʊ] - [freɪm] - . -

South	altitude	-	angle	1	.	017	-	minus	degrees	,	Co	-	frame	9654	.	'
南	高度	-	角度	1	.	-	-	减	学位	,	合作	-	框架	-	.	-

南纬高度角 1.017 度，坐标系 9654。

[naʊ] , ['dʌsti] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrmz] , [wer] [laɪz][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sentər] ?

Now	,	Dusty	,	in	your	terms	,	where	lies	the	Galactic	Center	?
现在	,	达斯蒂	,	在	你的	条款	,	在哪里	谎言	这	银河	中心	?

达斯蒂，那么用你的话来说，银河系中心在哪里?

" ['dʌsti] [læft] .

"	Dusty	laughed	.
"	达斯蒂	笑了	.

达斯蒂笑了。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][hæf] ['bɪtər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][self] -

The	tone	of	his	laugh	was	half	bitter	and	half	a	note	of	self	-
这	语气	的	他的	笑	曾是	一半	苦的	和	一半	一个	笔记	的	自己	-

[dɪ'spærɪdʒmənt] .

disparagement	.
贬损	.

他的笑声一半是苦涩，一半是自嘲。

" ['sɑːri] , ['gænt] .

"	Sorry	,	Gant	.
"	对不起	,	甘特	.

“对不起，甘特。”

[wiː; wi] [freɪm] ['aʊər; ɑːr] ['refrəns] [frʌm; frəm] ['terə] , ['nætʃ(ə)rəli] .

We	frame	our	reference	from	Terra	,	naturally	.
我们	框架	我们的	参考	从	泰拉	,	自然	.

我们自然而然地以地球为参照系。

" ['dʌsti] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [boʊnd] [ʌp] [ɑːn] [ɪ'nʌf] ['saɪəns] [tuː; tə] [pleɪ]

" Dusty breathed a sigh of relief at having boned up on enough science to play

" 达斯蒂 呼吸 一个 叹 的 宽慰 在 拥有 骨 向上 在 足够的 科学 到 玩

[hɪz; ɪz][pɑːrt] [kən'vɪnsɪŋli] .

his part convincingly .

他的 部分 令人信服地 .

“达斯蒂松了一口气，因为他已经掌握了足够的科学知识，可以把自己的角色演绎得淋漓尽致。”

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['gænt] .

" I do not quite understand what you mean , " returned Gant .

" 我 做 不是 相当 理解 什么 你 意思是 , " 返回 甘特 .

“我不太明白你的意思，”甘特回答道。

" [wiː; wi] [kəm'pjuːt] ['stelər] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['lætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

" We compute stellar positions in latitude from the angle above or below the

" 我们 计算 恒星 职位 在 纬度 从 这 角度 多于 或者 以下 这

[ɪ'kweɪtər] [ʌv; əv] ['terə] ,

equator of Terra ,

赤道 的 泰拉 ,

“我们根据恒星相对于地球赤道的上下角度来计算其纬度位置，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] - [ˌdeklə'neʃən] - [ænd; ənd][ɪn]['lɑːndʒɪtuːd][baɪ][ðer; ðər][raɪz][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [rəu'teits]

which we call ' Declination ' and in longitude by their rise as the planet rotates

哪个 我们 称呼 - 下降 - 和 在 经度 经过 他们的 上升 作为 这 行星 旋转

,

,

,

我们称之为“赤纬”，而经度则由它们随着行星自转而上升的幅度来表示。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] - [raɪt] [ə'senʃn] - .

which we call ' Right Ascension ' .

哪个 我们 称呼 - 正确的 升天 - .

我们称之为“正升天”。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [sə'lestʃ(ə)l] [ɪ'kweɪtər] - [ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪ'kweɪtər]

Therefore the so - called ' Celestial equator ' is a projection of the Earth's equator

所以 这 所以 - 称为 - 天体 赤道 - 是 一个 投影 的 这 地球的 赤道

[ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

upon the sky ,

之上 这 天空 ,

因此，所谓的“天球赤道”是地球赤道在天空中的投影。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'lʊr; koʊ'lʊr] [pæs] [frʌm; frəm][sə'lestʃ(ə)l] [poʊl] [tuː; tə][sə'lestʃ(ə)l] [poʊl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and the colures pass from celestial pole to celestial pole , which are

和 这 颜色 经过 从 天体 极 到 天体 极 , 哪个 是

[prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] ['æksɪs] .

projections of Terra's axis .

预测 的 大地的 轴 .

这些颜色从天极过渡到天极，而天极是地球轴线的投影。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪ'kweɪtər] [ɪz] ['tɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθs] ['ɔːrbɪt] ,

Now , since the Earth's equator is tilted with respect to the Earth's orbit ,

现在 , 自从 这 地球的 赤道 是 斜 和 尊重 到 这 地球的 轨道 ,

由于地球赤道相对于地球轨道是倾斜的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθs] ['ɔːrbɪt][ɪz] ['tɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] [ɪ'kweɪtər] ,

and the Earth's orbit is tilted with respect to the Galactic Equator ,

和 这 地球的 轨道 是 斜 和 尊重 到 这 银河 赤道 ,

地球的轨道相对于银河赤道是倾斜的。

[aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [tɜːrmz] .

I'll	be	darned	if	I	know	how	to	explain	in	mutual	terms	.
患病的	是	该死的	如果	我	知道	如何	到	解释	在	相互的	条款	.

我真不知道该如何用双方都能理解的方式解释。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['sentər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wiː; wi] [kɔːl] - [ˌsædʒɪ'teriəs]

we	assume	that	the	galactic	center	is	in	a	region	of	the	sky	we	call	'	Sagittarius
我们	认为	那	这	银河系	中心	是	在	一个	地区	的	这	天空	我们	称呼	-	射手座

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['miːnɪŋləs] . "

'	but	that	is	meaningless	.	"
-	但	那	是	无意义的	.	"

我们假设银河系中心位于我们称之为“人马座”的天空区域，但这毫无意义。

" [aɪ] [ə'griː] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Wait	a	moment	.
等待	一个	片刻	.

稍等。

" ['gænt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['dʌstiz] - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Gant	turned	from	the	window	in	Dusty's	viewpanel	-	and	walked	away	from
"	甘特	转向	从	这	窗户	在	达斯蒂的	-	-	和	步行	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sevrəl] [jaːdz] .

it	by	several	yards	.
它	经过	一些	码	.

“甘特从达斯蒂的观察窗转过身，走了几码远。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kiːbɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]

He	worked	over	a	complicated	keyboard	for	some	minutes	and	then	returned
他	工作	超过	一个	复杂的	键盘	为了	一些	分钟	和	然后	返回

.

:
.

他对着复杂的键盘敲了几分钟，然后回来了。

" ['dʌsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

"	Dusty	,	"	he	said	,	"	I	think	we	can	handle	this	as	follows	.
"	达斯蒂	,	"	他	说	,	"	我	思考	我们	能	处理	这	作为	跟随	.

“达斯蒂，”他说，“我认为我们可以这样处理这件事。”

[tuː; tə] [jʊr; jər] [left] [hænd] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kiː] - ['levər]

To	your	left	hand	near	the	top	of	the	control	board	you	will	find	a	key	-	lever
到	你的	左边	手	靠近	这	顶部	的	这	控制	木板	你	将要	寻找	一个	钥匙	-	杠杆

[mɑːrkt] - .

marked	Phanobeacon	.
标记	-	.

在控制面板顶部的左侧，你会发现一个标有 Phanobeacon 的按键杆。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

Pull	it	towards	you	.
拉	它	向	你	.

把它拉向你。

" ['dʌsti] [lʊkt] , [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [pʊld] .
" Dusty looked , found the key , and pulled .
" 达斯蒂 看起来 , 成立 这 钥匙 , 和 拉 .

“达斯蒂看了看，找到了钥匙，然后拔了出来。”

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] ['pæn(ə)l] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːrnər] .
A bright spot of light appeared on the view panel , high in the left hand corner .
一个 明亮的 点 的 光 出现 在 这 看法 控制板 , 高的 在 这 左边 手 角落 .

观察面板左侧高处出现了一个亮点。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , " [sed] ['gænt] - .
" That is the true position of Marandis , " said Gant Nerley .
" 那 是 这 真的 位置 的 - , " 说 甘特 - .

“这才是马兰迪斯的真实立场，”甘特·纳利说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [trænzgəlæktɪk] [spiːdz] [juːd] [plaʊ] ['ɪntuː] [ə'baʊt] ['fɔːrti]
" If you tried to make it at transgalactic speeds you'd plough into about forty
" 如果 你 尝试 到 制作 它 在 跨星系 速度 你会 犁 进入 关于 四十
[stɑːrz][ænd; ənd][hɪt] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [gæs] - [klaʊdz] .
stars and hit about nineteen gas - clouds .
明星 和 打 关于 十九 气体 - 云 .

“如果你尝试以跨星系的速度飞行，你会撞上大约四十颗恒星，撞上大约十九个气体云。”

[juːd] ['iːðər] [bloʊ] [ʌp] , [ɔːr] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [seɪf] [vi'lɔsitiz] .
You'd either blow up , or spend the rest of your life running at safe velocities .
你会 任何一个 吹 向上 , 或者 花费 这 休息 的 你的 生活 跑步 在 安全的 速度 .

要么你会爆炸，要么你会余生都以安全的速度奔跑。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd] [stɪr] [jʊr; jər] ['speɪskræft] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['biːkən] [spɑːt][ɑːn]
if you take off and steer your spacecraft so as to put that beacon spot on
如果 你 拿 离开 和 转向 你的 宇宙飞船 所以 作为 到 放 那 信标 点 在
[ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [laɪnz] [dʒiː] - - ,
the calibration lines G - 705 ,
这 校准 线条 G - - ,

如果你起飞并操控你的航天器，使那个信标点落在校准线 G-705 上，

[ef] - - , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][nekst] [rɪft] - ['biːkən] ['sʌmwer] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔshɛəz]
F - 318 , you should find the next rift - beacon somewhere near to the crosshairs
F - - , 你 应该 寻找 这 下一个 裂痕 - 信标 某处 靠近 到 这 十字准星
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the viewpanel .
的 这 - .

F-318，你应该能在视口面板的十字准星附近找到下一个裂隙信标。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Got it ? "
得到 它 ? "

知道了？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Now , for take - off instructions .
现在 , 为了 拿 - 离开 指示 .

现在，请听起飞指令。

['redi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好？ ”

" ['redi] .
" Ready .
" 准备好 .

“准备好。

" ['gænt] - [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['pætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Gant Nerley began a running patter of instructions .
" 甘特 - 开始 一个 跑步 语调 的 指示 .

甘特·纳利开始一连串地发出指令。

[ðoʊz] ['feɪvərd] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [kæn; kən]
Those favored few who have ever seen the control room of a spacecraft can
那些 受青睐 很少 WHO 有 曾经 已见 这 控制 房间 的 一个 宇宙飞船 能
['pɑːsəbli] [græsp] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
possibly grasp the implications of the problem .
可能 抓牢 这 含义 的 这 问题 .

那些有幸参观过航天器控制室的人，或许能够理解这个问题的严重性。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [dɪ'vaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gə'læktɪk]
One does not step into the pilot's chair of a complex device such as a galactic
一 做 不是 步 进入 这 飞行员的 椅子 的 一个 复杂的 设备 这样的 作为 一个 银河系
['kruːzər] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

人们不会直接坐进像星际巡洋舰这样复杂设备的驾驶舱里。

[pʊʃ] [ə; eɪ] ['ped(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [stɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [ə'kaʊntənt] [kʊd; kəd]
push a pedal and then steer any more than a Wall Street Accountant could
推 一个 踏板 和 然后 转向 任何 更多的 比 一个 墙 街道 会计 可以
[step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - ['endʒɪn] ['erlaɪnər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] ,
step into the cockpit of a six - engine airliner and take off ,
步 进入 这 座舱 的 一个 六 - 引擎 客机 和 拿 离开 ,

就像华尔街会计师不可能走进六引擎客机的驾驶舱并起飞一样，踩下踏板然后控制方向盘也是不可能做到的。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ] - [flaɪt] ['tʃekˌɔːf] , ['prɑːbəbli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt]
There was the pre - flight checkoff , probably performed by the competent
那里 曾是 这 预 - 航班 勾选 , 大概 执行 经过 这 胜任的
- ['paɪlət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,
Marandanian Pilot in a matter of minutes ,
- 飞行员 在 一个 事情 的 分钟 ,

起飞前进行了检查，这很可能是由技术娴熟的马兰达尼亚飞行员在几分钟内完成的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːfleks]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði]

and	quite	possibly	done	with	an	automatic	reflex	action	which	would	permit	the
和	相当	可能	完毕	和	一个	自动的	反射	行动	哪个	会	允许	这

[ə'kɑːmplɪʃt] ['paɪlət][tuː; tə] ['deɪdriːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['plænɪt] ['miːnwaɪl] ;

accomplished	pilot	to	daydream	about	the	girl	on	the	next	planet	meanwhile	;
完成	飞行员	到	白日梦	关于	这	女孩	在	这	下一个	行星	同时	;

而且很可能是通过自动反射动作完成的，这使得经验丰富的飞行员可以同时幻想与下一个星球上的女孩在一起；

['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ['paɪlət] - [læmp] [rɪ'spɑːns] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

only	the	appearance	of	the	wrong	pilot	-	lamp	response	would	bring	him	out	of
仅有的	这	外貌	的	这	错误的	飞行员	-	灯	回复	会	带来	他	出去	的

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'spɑːns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'raɪ] .

his	automatic	response	with	an	abrupt	recognition	of	something	awry	.
他的	自动的	回复	和	一个	突然	认出	的	某物	错误	.

只有当指示灯出现错误反应时，他才会从自动反应中惊醒，突然意识到出了问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第6/8页

[bʌt; bət] ['dʌsti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] -
But **Dusty** **was** **not** **a** **pilot** **,** **and** **certainly** **not** **a** **pilot** **of** **a** **Marandanian**
但 达斯蒂 曾是 不是 一个 飞行员 , 和 当然 不是 一个 飞行员 的 一个 -
['speɪskræft] .
Spacecraft **.**
宇宙飞船 .

但达斯蒂并不是飞行员，更不是马兰达尼亚飞船的飞行员。

[soʊ][ðə; ði] [prɪ] - [flaɪt] ['tʃekˌɔ:f] [tʊk] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['aʊər] .
So **the** **pre** **-** **flight** **checkoff** **took** **almost** **an** **hour** **.**
所以 这 预 - 航班 勾选 采取 几乎 一个 小时 .

所以，飞行前检查花了将近一个小时。

['nɪrli] ['naɪnti] - [naɪn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʌsti] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['gænt] -
Nearly **ninety** **-** **nine** **percent** **of** **the** **time** **Dusty** **was** **following** **Gant** **Nerley's**
几乎 九十 - 九 百分比 的 这 时间 达斯蒂 曾是 下列的 甘特 -
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['blaɪndli] :
instructions **blindly** **:**
指示 盲目地 :

几乎百分之九十九的时间里，达斯蒂都是盲目地执行甘特·纳利的指示：

[ɪz][ðə; ði]['paɪlət][læmp] ['redʒɪstərɪŋ] ['paʊər] [sɔ:rs] ['ʃoʊɪŋ] [red] [ɔ:r] [gri:n] ?
Is **the** **pilot** **lamp** **registering** **power** **source** **showing** **red** **or** **green** **?**
是 这 飞行员 灯 注册 力量 来源 显示 红色的 或者 绿色的 ?

电源指示灯显示的是红色还是绿色?

[ɪz][ðə; ði] - ['ɪndɪkeɪtər] ['ʃoʊɪŋ] [kloʊzd] ?
Is **the** **spacelock** **indicator** **showing** **closed** **?**
是 这 - 指标 显示 关闭 ?

太空舱门指示器显示已关闭吗?

[tɜ:rn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kən'troʊl][tu:; tə][ɪn'tɜ:rn(ə)l] .
Turn **the** **atmosphere** **control** **to** **Internal** **.**
转动 这 气氛 控制 到 内部的 .

将大气控制模式改为“内部”。

[set][ðə; ði] [ɔtəgrævɪti] [kə'rektər] [tu:; tə] [kən'troʊld] .
Set **the** **autogravity** **corrector** **to** **Controlled** **.**
放 这 自动重力 校正器 到 受控 .

将自动重力校正器设置为受控模式。

[ˌsi: 'oʊ] - ['steɪtər] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ; [ˌæntɪmæg'netɪk] [rɪ'spɑ:ns] ['daɪəl][tu:; tə]['zɪroʊ] ;
Co **-** **stator** **circuits** **to** **Regulated** **;** **antimagnetic** **response** **dial** **to** **zero** **;**
合作 - 定子 电路 到 受监管 ; 反磁性 回复 拨号 到 零 ;
[speɪs] - [koʊ'ɔ:rdɪneɪt]['sɜ:rvoʊ][kən'troʊl][tu:; tə] ['stelər] [dɪ'spleɪ] .
space **-** **coordinate** **servo** **control** **to** **Stellar** **Display** **.**
空间 - 协调 伺服电机 控制 到 恒星 展示 .

同位定子电路改为稳压；抗磁响应旋钮调至零；空间坐标伺服控制改为星形显示。

['plænəteri] [draɪv] [tu:; tə] [ɔ:tə'mætɪk] ['θreʃhoʊld] ; [mætʃ] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər]
Planetary **Drive** **to** **Automatic** **Threshold** **;** **match** **the** **Gravitic** **Constant** **to** **the** **Power**
行星 驾驶 到 自动的 临界点 ; 匹配 这 重力 持续的 到 这 力量
[dɪ'lɪvəri] .
Delivery **.**
送货 .

行星驱动至自动阈值；使重力常数与动力输出相匹配。

[set] [ðə; ði] ['mæstər] [kən'troʊl] [tuː; tə] [prɪ] - [flaɪt] [wɔːrm] - [ʌp] .
Set the Master Control to Pre - flight Warm - up .
放 这 掌握 控制 到 预 - 航班 温暖的 - 向上 .

将主控系统设置为飞行前预热模式。

" [naʊ] , " [sed] ['gænt] - , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] .
" Now , " said Gant Nerley , " take it slow and easy .
" 现在 , " 说 甘特 - , " 拿 它 慢的 和 简单的 .

“现在，”甘特·纳利说，“慢慢来，别着急。”

[teɪk] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['dʒentli] .
Take the ' Tee ' bar gently .
拿 这 - 球座 - 酒吧 轻轻地 .

轻轻握住“T”形杆。

[faɪnd] [ðə; ði] [θʌm] - ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['iːvnli] ;
Find the thumb - buttons and press them both evenly ;
寻找 这 拇指 - 按钮 和 按 他们 两个都 均匀地 ;

找到拇指键，同时均匀地按下它们;

[spred] [jʊr; jər] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pædlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pres]
spread your knees against the paddles under the control panel slowly and press
传播 你的 膝盖 反对 这 桨 在下面 这 控制 控制板 缓慢地 和 按
[ðə; ði] [fɔːrs] ['ped(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [fʊt] .
the Force pedal with your right foot .
这 力量 踏板 和 你的 正确的 脚 .

慢慢地将膝盖张开抵住控制面板下方的挡板，然后用右脚踩下力反馈踏板。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [trænz] - [ˌætməs'fɪrɪk] [və'lɑːsəti] ? "
Tell me , what is your trans - atmospheric velocity ? "
告诉 我 , 什么 是 你的 翻译 - 大气 速度 ? "

告诉我，你的跨大气层速度是多少?

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] - . "
" It says 416 . "
" 它 说道 - . "

“上面写着416。”

" [tuː] [haɪ] .
" Too high .
" 也 高的 .

“太高了。”

[pres] [ðə; ði] ['kɑːmpənˌseɪtər] ['ped(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [left] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɑːv,tɑːf,tɔːf] ['miːtər] [riːdz] - .
Press the Compensator pedal with your left foot until the TAV meter reads 312 .
按 这 补偿器 踏板 和 你的 左边 脚 直到 这 塔夫 仪表 阅读 - .
"
"
"

用左脚踩下补偿踏板，直到TAV表读数为312。

" [naʊ] . "
" Now . "
" 现在 . "

“现在。”

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [pər] ['kjuːbɪk] ['miːtər] ['ɪndɪkeɪtər] [drɑːps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [red]
" Hold it that way until the Matter Per Cubic Meter indicator drops below the red
" 抓住 它 那 方式 直到 这 事情 每 立方体 仪表 指标 滴 以下 这 红色的
[laɪn] . "
line . "
线 . "

“保持这个状态，直到每立方米物质含量指标低于红线为止。”

" [ðə; ði][tɑːv,tɑːf,tɔːf]['miːtər][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] - . "
" The TAV meter is dropping below 312 . "
" 这 塔夫 仪表 是 下降 以下 - . "

“TAV 仪表读数已降至 312 以下。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[let] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmpən,seɪtər]['ped(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ped(ə)l] [mɔːr] .
Let up on the Compensator pedal and depress the Force pedal more .
让 向上 在 这 补偿器 踏板 和 抑郁 这 力量 踏板 更多的 .

松开补偿踏板，再踩下力踏板。

[kiːp] [ðə; ði][tɑːv,tɑːf,tɔːf]['miːtər][æt; ət] - . "
Keep the TAV meter at 312 . "
保持 这 塔夫 仪表 在 - . "

将TAV表读数保持在312。

" [ðə; ði]['mætər] [pər]['kjuːbɪk]['miːtər]['ɪndɪkeɪtər][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [red] [laɪn] , ['gænt] . "
" The Matter Per Cubic Meter indicator is below the red line , Gant . "
" 这 事情 每 立方体 仪表 指标 是 以下 这 红色的 线 , 甘特 . "

“每立方米物质含量指标低于红线，Gant。”

" [friː] [ðə; ði]['kɑːmpən,seɪtər]['ped(ə)l] .
" Free the Compensator pedal .
" 自由的 这 补偿器 踏板 .

“释放补偿踏板。”

[pʊʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ped(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Push the Force pedal all the way home and kick it to the right .
推 这 力量 踏板 全部 这 方式 家 和 踢 它 到 这 正确的 .

将力踏板完全踩到底，然后向右踢。

[naʊ] [riːd] [ðə; ði][trænz] - [ˌætməs'fɪrɪk] [və'lɑːsəti]['miːtər] . "
Now read the Trans - atmospheric velocity meter . "
现在 读 这 翻译 - 大气 速度 仪表 . "

现在读取跨大气层速度计的数据。

" ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] . "
" Dropping rapidly . "
" 下降 快速 . "

“迅速下降。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ? "
And the MCPM ? "
和 这 - ? "

那么MCPM呢?

" ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] . "
" Dropping rapidly . "
" 下降 快速 . "

“迅速下降。”

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

[spred] [ðə; ði] [niː] - ['pædlz] [waɪd] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] .

Spread	**the**	**knee**	**-**	**paddles**	**wide**	**and**	**lock**	**them**	**.**
传播	这	膝盖	-	桨	宽的	和	锁	他们	.

将膝部支架张开并锁定。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [jet] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] [və'lɑːsəti] ['miːtər] ? "

Have	**you**	**a**	**reading**	**yet**	**on**	**the**	**Space**	**Velocity**	**Meter**	**?**	**"**
有	你	一个	阅读	然而	在	这	空间	速度	仪表	?	"

太空速度计读数出来了吗?

" [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [peg] . "

"	**Just**	**getting**	**off**	**the**	**peg**	**.**	**"**
"	只是	获得	离开	这	钉子	.	"

“刚起步。”

" [ʌm; əm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] .

"	**Um**	**—**	**it**	**is**	**a**	**little**	**early**	**.**
"	嗯	—	它	是	一个	小的	早期的	.

嗯——现在有点早。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

But	**that's**	**all**	**right**	**.**
但	那就是	全部	正确的	.

但没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [duː] [taɪm] .

It	**will**	**arrive**	**in**	**due**	**time**	**.**
它	将要	到达	在	到期的	时间	.

它会在适当的时候到达。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['bɑːdi] ['ɪndɪkeɪtər] , ['dʌsti] .

Keep	**an**	**eye**	**on**	**the**	**Foreign**	**Body**	**Indicator**	**,**	**Dusty**	**.**
保持	一个	眼睛	在	这	外国的	身体	指标	,	达斯蒂	.

达斯蒂，注意观察异物指示器。

['eni] ['riːdɪŋ] ? "

Any	**reading**	**?**	**"**
任何	阅读	?	"

有什么书要读吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] , ['dʌsti] .

Don't	**touch**	**the**	**'**	**Tee**	**'**	**bar**	**,**	**Dusty**	**.**
不	触碰	这	-	球座	-	酒吧	,	达斯蒂	.

别碰“T”杆，达斯蒂。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['nuːtrəl] .

That's	**the**	**steering**	**mechanism**	**and**	**it**	**is**	**in**	**neutral**	**.**
那就是	这	转向	机制	和	它	是	在	中性的	.

那是转向机构，现在处于空挡。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] - [jet] ? "

Is	**there**	**any**	**indication**	**on**	**the**	**viewpanel**	**yet**	**?**	**"**
是	那里	任何	指示	在	这	-	然而	?	"

面板上有任何指示吗?

" [nɑːt] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" ['hævnt] [ɪ'nʌf] [və'lɑːsəti] [jet] , " [sed] ['gænt] .
" Haven't enough velocity yet , " said Gant .
" 还没有 足够的 速度 然而 , " 说 甘特 .

“速度还不够快，”甘特说。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [mæp] .
" But when it appears , it will look like a star map .
" 但 什么时候 它 出现 , 它 将要 看 喜欢 一个 星星 地图 .

但当它出现时，看起来就像一张星图。

[naʊ] , [ðə; ði] ['sentrəl] [krɔːs] - [her] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['speɪskræft] .
Now , the central cross - hair is the point of aim of your spacecraft .
现在 , 这 中央 叉 - 头发 是 这 观点 的 目的 的 你的 宇宙飞船 .

现在，中央十字准星就是你飞船的瞄准点。

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [laɪz] , [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] ,
If the star you want lies , say , to the upper left ,
如果 这 星星 你 想 谎言 , 说 , 到 这 上 左边 ,

如果你想找的那颗星位于左上角，

[muːv] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] .
move the ' Tee ' bar forward and to your left .
移动 这 - 球座 - 酒吧 向前 和 到 你的 左边 .

将“T”形杆向前并向左移动。

[ðæt] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv]
That will swing the ship in that direction and you can line up the drive
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .
with the target .
和 这 目标 .

这样就能使飞船朝那个方向摆动，然后你就可以调整推进器对准目标了。

['ɔːlsoʊ] , [sɪns] ['æŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] ['muːvɪŋ] [ɪn] [θriː] [friː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Also , since angular position is important when moving in three free dimensions ,
还 , 自从 角度 位置 是 重要的 什么时候 移动 在 三 自由的 方面 ,

此外，由于在三维自由空间中运动时角度位置很重要，

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsbɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tiː] - [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['roʊteɪt] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] .
twisting the crossbar of the ' Tee ' will cause the ship to rotate on its axis .
扭曲 这 横杆 的 这 - 球座 - 将要 原因 这 船 到 旋转 在 它是 轴 .

扭转“T”形装置的横杆，就能使船绕其轴线旋转。

[ðə; ði] [mæp] [wɪl] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ʃɪp]
The map will turn in the direction , apparently , but it is really the ship
['tɜːrnɪŋ] .
turning .
转弯 .

地图上的图案会朝那个方向转动，但实际上是船在转动。

[ðæt] [ɪz] — "
That is — "
那 是 — "

那是-”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [sed] ['dʌsti] .
" I'm beginning to get a presentation now , " said Dusty .
" 我是 开始 到 得到 一个 推介会 现在 , " 说 达斯蒂 .

“我现在开始明白是怎么回事了，”达斯蒂说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[dɪm] [ænd; ənd] ['redɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Dim and reddish , isn't it ? "
暗淡 和 微红 , 不是 它 ? "

暗淡泛红，不是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[naʊ] [get] [ðɪs] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] : [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['biːkən] [fɔːr; fər]
Now get this straight and clear : The phanobeacon is the control beacon for
现在 得到 这 直的 和 清除 : 这 - 是 这 控制 信标 为了
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['æŋgjələr] [kɜːrv] .
direction of angular curve .
方向 的 角度 曲线 .

现在请把这一点说清楚：象限信标是角度曲线方向的控制信标。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn]
In other words , it takes three points to define the orientation of a plane in
在 其他 字 , 它 需要 三 积分 到 定义 这 方向 的 一个 飞机 在
[speɪs] .
space .
空间 .

换句话说，需要三个点才能确定空间中一个平面的方向。

[ðiːz] [θriː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [stɑːr] - ['biːkən] [ɔːr] [kɔːrs] - ['mɑːrkər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
These three points are you , the star - beacon or course - marker which you will find
这些 三 积分 是 你 , 这 星星 - 信标 或者 课程 - 标记 哪个 你 将要 寻找
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

这三点分别是：你，你将直接找到的星标或航标，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['tɜːrmɪn(ə)l] - ['biːkən] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] - .
and the main terminal - beacon which is the phanobeacon .
和 这 主要的 终端 - 信标 哪个 是 这 - .

以及主终端信标，即幻影信标。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [draɪv] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪn] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni]
You must drive your ship in the proper plane when making a curve or making any
你 必须 驾驶 你的 船 在 这 恰当的 飞机 什么时候 制作 一个 曲线 或者 制作 任何
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

在进行转弯或任何转弯操作时，您必须驾驶您的飞船保持在正确的平面上。

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌsti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Yes , " replied Dusty , trying to think it out .
" 是的 , " 回复 达斯蒂 , 尝试 到 思考 它 出去 .

“是的，”达斯蒂回答道，努力思考着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['nesəseri] .
He was far from certain about all this , wondering why it was all necessary .
他 曾是 远的 从 肯定 关于 全部 这 , 好奇 为什么 它 曾是 全部 必要的 .

他对这一切感到非常困惑，不明白这一切为何是必要的。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He went over the instructions in his mind ,
他 去 超过 这 指示 在 他的 头脑 ,

他在脑海中一遍遍地回想着指示。

[meɪd] [noʊ] [mɔːr] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
made no more sense out of it than the first time ,
制成 不 更多的 感觉 出去 的 它 比 这 第一的 时间 ,

和第一次一样，我还是没看懂。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .
and then decided to accept it without trying to figure out the reasons .
和 然后 决定 到 接受 它 没有 尝试 到 数字 出去 这 原因 .

然后决定接受，不再试图找出原因。

['æftər] [ɔːl] , ['gænt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
After all , Gant Nerley and his folks ought to know what they were doing .
后 全部 , 甘特 - 和 他的 各位 应该 到 知道 什么 他们 是 正在做 .

毕竟，甘特·纳利和他的团队应该知道自己在做什么。

" [naʊ] , " [sed] ['gænt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ɔːrient] [jɔːr'self] ,
" Now , " said Gant , after a moment , " In order to orient yourself ,
" 现在 , " 说 甘特 , 后 一个 片刻 , " 在 命令 到 东方 你自己 ,

“现在，”甘特过了一会儿说道，“为了确定好方向，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] .
you must line up the Phanobeacon on the point of aim .
你 必须 线 向上 这 - 在 这 观点 的 目的 .

你必须将 Phanobeacon 对准目标点。

[teɪk] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['fɜːrmli] , [wʌn] [hænd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æks(ə)l] .
Take the ' Tee ' bar firmly , one hand on either side of the axle .
拿 这 - 球座 - 酒吧 牢牢 , 一 手 在 任何一个 边 的 这 轴 .

双手分别握住“T”形杆的两侧，牢牢握住杆身。

[faɪnd] [ðə; ði] [θʌm] - ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
Find the thumb - buttons on the handle .
寻找 这 拇指 - 按钮 在 这 处理 .

找到手柄上的拇指按钮。

[pres] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪdˌwaɪz]
Press them all the way in and lock them home with a slight sidewise
按 他们 全部 这 方式 在 和 锁 他们 家 和 一个 轻微 横向
['preʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] .
pressure towards the center .
压力 向 这 中心 .

将它们完全按入到位，并用略微向中心的侧向压力将其锁定到位。

[gɑːt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[naʊ] , [lɪft] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] [streɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [wɪð; wɪθ]
Now , lift the ' Tee ' bar straight up until it is high enough to manipulate with
现在 , 举起 这 - 球座 - 酒吧 直的 向上 直到 它 是 高的 足够的 到 操纵 和
[iːz] .
ease .
舒适 .

现在，将“T”形杆向上提起，直到它足够高，可以轻松操作为止。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [saɪdˌwaɪz] !
Be careful , don't move it sidewise !
是 小心 , 不 移动 它 横向 !

小心，不要左右移动!

" [ðə; ði] [læst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
" The last admonition was wasted .
" 这 最后的 警告 曾是 浪费 .

“上次的告诫毫无用处。”

['dʌsti] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['dʒɪndʒərli] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] ['iːvnli] .
Dusty lifted the ' Tee ' bar gingerly and not too evenly .
达斯蒂 抬起 这 - 球座 - 酒吧 小心翼翼地 和 不是 也 均匀地 .

达斯蒂小心翼翼地抬起“T”字杆，但动作并不太平稳。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] - [dɑːnst] ['dɪzɪli] , [s'wɪvld] , [ænd; ənd] [floʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] .
The stars on the viewpanel danced dizzily , swiveled , and flowed across the plate .
这 明星 在 这 - 跳舞 晕眩地 , 旋转 , 和 流动 穿过 这 盘子 .

视窗上的星星令人眼花缭乱地跳动、旋转、流动，掠过整个画面。

[ðə; ði] [braɪt] - [spɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
The bright phanobeacon spot moved from the plate along the bottom ,
这 明亮的 - 点 已搬 从 这 盘子 沿着 这 底部 ,

明亮的示踪信标光斑从平板底部移动，

[dɑːnst] [bæk] [ɪn] [vjuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [briːf] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [left] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [flæt] [slænt] .
danced back in view on a brief curve , and left again along a flat slant .
跳舞 后退 在 看法 在 一个 简短的 曲线 , 和 左边 再次 沿着 一个 平坦的 倾斜 .

沿着一段短暂的弧线再次出现在视野中，然后沿着一段平缓的斜坡再次离开。

[ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .
The ' Tee ' bar clicked into place and the stars stopped dancing with a snap .
这 - 球座 - 酒吧 点击 进入 地方 和 这 明星 停止 跳舞 和 一个 折断 .

“T”形杆咔哒一声卡入到位，星星停止了舞动。

['dʌsti] [muːvd] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [floʊd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Dusty moved the ' Tee ' bar gently and the stars flowed upward until the
达斯蒂 已搬 这 - 球座 - 酒吧 轻轻地 和 这 明星 流动 向上 直到 这
- [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] .
phanobeacon re - appeared .
- 关于 - 出现 .

Dusty 轻轻移动了“T”形杆，星星向上流动，直到幻影信标再次出现。

" [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" Got it , " he said shakily .
" 得到 它 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

“明白了，”他颤抖着说。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['veri] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]

He	moved	the	'	Tee	'	bar	very	gently	until	the	phanobeacon	was	centered	on	the
他	已搬	这	-	球座	-	酒吧	非常	轻轻地	直到	这	-	曾是	居中	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

他非常轻柔地移动"T"形杆，直到幻影信标位于屏幕中心。

[ɔːr] , ['ræðər] , ['ɔːlmoʊst] ['sentərd] .

Or	,	rather	,	almost	centered	.
或者	,	相当	,	几乎	居中	.

或者更确切地说，几乎居中。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn]['dʒɜːrki]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] [laɪk] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	moved	in	jerky	little	circles	like	the	sights	of	a	rifle	in	the	hands	of	a
它	已搬	在	肉干	小的	界	喜欢	这	景点	的	一个	步枪	在	这	双手	的	一个

['taɪroʊ] .

tyro	.
初学者	.

它像新手手中的步枪瞄准器一样，断断续续地画着小圈。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪ'kwɪpmənt] .

You're	doing	well	with	strange	equipment	.
你是	正在做	出色地	和	奇怪的	设备	.

你用这些奇特的设备做得很好。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [mɑːrkt] - [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] . -

Now	,	on	the	panel	you	will	find	a	switch	marked	'	Co	-	ordinates	.	'
现在	,	在	这	控制板	你	将要	寻找	一个	转变	标记	-	合作	-	坐标	.	-

现在，在面板上你会找到一个标有"坐标"的开关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɑːn] - [rek'tæŋgjələr] - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][flɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['poʊlər] - .

It	will	be	set	on	'	Rectangular	'	and	you	must	flip	it	to	'	Polar	'	.
它	将要	是	放	在	-	矩形的	-	和	你	必须	翻动	它	到	-	极性	-	.

它将被设置为"矩形"，您必须将其翻转为"极坐标"。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [krɔːs] - [her] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	switch	changed	the	cross	-	hair	pattern	of	the	viewpanel	from	the
"	这	转变	已更改	这	叉	-	头发	图案	的	这	-	从	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] [ˌkælɪ'breɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['pætərn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [meɪn]

horizontal	and	vertical	calibrations	to	a	circular	pattern	with	only	the	main
水平的	和	垂直的	校准	到	一个	圆	图案	和	仅有的	这	主要的

['sentər] ['herlaɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

center	hairlines	remaining	.
中心	发际线	其余的	.

"该开关将视窗面板的十字线图案从水平和垂直校准改为圆形图案，只保留了中心的主线。

['æŋg(ə)l] - [laɪnz] ['reidieitid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] .

Angle	-	lines	radiated	out	from	the	center	,	crossing	the	circles	.
角度	-	线条	辐射	出去	从	这	中心	,	过境	这	界	.

角度线从中心向外辐射，穿过圆周。

" [naʊ] , ['dʌsti] , [ɪn'spekt] [ðə; ði]['reɪdiəs] - [laɪn] [mɑːrkt] [dʒiː] - - .

"	Now	,	Dusty	,	inspect	the	radius	-	line	marked	G	-	705	.
"	现在	,	达斯蒂	,	检查	这	半径	-	线	标记	G	-	-	.

"现在，Dusty，检查标有 G-705 的半径线。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] .

All	the	way	around	.
全部	这	方式	大约	.

方方面面。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɪŋkɪŋ] [stɑːr] ? "

Do	you	see	a	winking	star	?	"
做	你	看	一个	眨眼	星星	?	"

你看到一颗眨眼的星星了吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʌm; əm] . [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈiːzi] [wei] .

"	Um	.	I	was	hoping	we	could	do	it	the	easy	way	.
"	嗯	.	我	曾是	希望	我们	可以	做	它	这	简单的	方式	.

嗯……我原本希望我们能用最简单的方式解决这个问题。

[ðə; ði] [siːld] [kɔːrs] - [plæn] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [klɪr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [trænzgəlæktɪk] .

The	sealed	course	-	plan	is	not	too	clear	,	for	which	I	don't	blame	Transgalactic	.
这	密封	课程	-	计划	是	不是	也	清除	,	为了	哪个	我	不	责备	跨星系	.

密封的课程计划不太清晰，对此我并不责怪 Transgalactic。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [hɑːrd] [wei] .

We'll	have	to	do	it	the	hard	way	.
出色地	有	到	做	它	这	难的	方式	.

我们只能走最艰难的路了。

[muːv] [ðə; ði] - [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Move	the	phanobeacon	down	until	it	is	almost	on	the	lower	edge	of	the
移动	这	-	向下	直到	它	是	几乎	在	这	降低	边缘	的	这

\- .

viewpanel	.
-	.

将示踪信标向下移动，直到它几乎位于视窗面板的下边缘。

[naʊ] [flɪp] [ðə; ði] - [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnɪts] - [swɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

Now	flip	the	'	Co	-	ordinates	'	switch	to	the	left	,	leaving	it	in	the	bottom
现在	翻动	这	-	合作	-	坐标	-	转变	到	这	左边	,	离开	它	在	这	底部

[pəˈzɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] - [ˈpoʊlər] . -

position	marked	'	Polar	.	'
位置	标记	-	极性	.	-

现在将“坐标”开关向左拨动，使其保持在标有“极坐标”的底部位置。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɑːgl] [hæz; həz] [æn; ən] - [eɪtʃ] - [taɪp] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [leɪd] [flæt] - [waɪz]

You'll	find	that	the	toggle	has	an	'	H	'	type	pattern	of	motion	,	laid	flat	-	wise
你会	寻找	那	这	切换	有	一个	-	H	-	类型	图案	的	运动	,	铺设	平坦的	-	明智的

.

:
.

你会发现，拨动开关的运动模式呈“H”形，平放时如此。

" [ðə; ði]['poʊlər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	polar	co	-	ordinates	disappeared	completely	from	the	center	of	the
"	这	极性	合作	-	坐标	消失	完全地	从	这	中心	的	这

- [ænd; ənd] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [spɑːt] .

viewpanel	and	centered	around	the	phanobeacon	spot	.
-	和	居中	大约	这	-	点	.

“极坐标从视场面板中心完全消失，并以遥感信标点为中心。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ɑːks] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

They	made	larger	and	larger	arcs	as	the	circles	approached	the	top	of	the
他们	制成	更大的	和	更大的	弧	作为	这	界	接近	这	顶部	的	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

随着圆圈接近面板顶部，它们画出的弧线也越来越大。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] .

"	Now	this	is	going	to	be	tricky	.
"	现在	这	是	去	到	是	棘手	.

“这下可就棘手了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [twɪst] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['sloʊli] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɪp] ['roʊteɪt] ,

You	must	twist	the	'	Tee	'	bar	slowly	and	let	the	ship	rotate	,
你	必须	捻	这	-	球座	-	酒吧	缓慢地	和	让	这	船	旋转	,

你必须缓慢地扭转“T”形杆，让飞船旋转。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [steɪz] [nɪr] [ɪts]['prez(ə)nt][ɔːf]

but	you	must	also	move	it	so	that	the	phanobeacon	stays	near	its	present	off
但	你	必须	还	移动	它	所以	那	这	-	停留	靠近	它是	展示	离开

- ['sentər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

-	center	position	.
-	中心	位置	.

但你还必须移动它，使幻影信标保持在它当前的偏心位置附近。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

But	before	you	do	this	,	let	me	explain	what	you	are	actually	doing	in	space	.
但	前	你	做	这	,	让	我	解释	什么	你	是	实际上	正在做	在	空间	.

但在此之前，让我解释一下你们在太空中究竟在做什么。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['speɪskræft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['æksɪs] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

Picture	a	needle	-	shaped	spacecraft	with	a	line	along	the	axis	running	out	before
图片	一个	针	-	形状	宇宙飞船	和	一个	线	沿着	这	轴	跑步	出去	前

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

想象一艘针状飞船，飞船前方有一条沿轴线延伸的线，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [draɪv] , [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

marking	the	line	of	drive	,	or	direction	.
标记	这	线	的	驾驶	,	或者	方向	.

标示行驶路线或方向。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [laɪz] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði] - .

At	some	distance	from	the	line	lies	a	spot	which	denotes	the	phanobeacon	.
在	一些	距离	从	这	线	谎言	一个	点	哪个	表示	这	-	.

距离这条线一定距离处有一个点，那里是示踪信标的所在。

['sʌmwer] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ,

Somewhere	out	beyond	,
某处	出去	超过	,

在遥远的某个地方，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [spɑ:t] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l]

there	is	another	spot	that	must	be	sighted	within	the	confines	of	an	angle
那里	是	其他	点	那	必须	是	目击者	之内	这	限制	的	一个	角度

[nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] ,

not	greater	than	the	angle	made	between	the	point	of	aim	,
不是	更大的	比	这	角度	制成	之间	这	观点	的	目的	,

还有另一个点必须在不大于瞄准点与目标点之间夹角的角度范围内进行瞄准。

[ɔ:r] [laɪn] [ʌv; əv] [draɪv] ,

or	line	of	drive	,
或者	线	的	驾驶	,

或驱动线，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	imaginary	line	running	from	the	nose	of	the	ship	to	the
和	这	假想	线	跑步	从	这	鼻子	的	这	船	到	这

-

phanobeacon	.
-	.

以及从船头到显像信标的假想线。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]['roʊteɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['æksɪs] ,

So	you	must	cause	the	ship	to	rotate	on	a	false	axis	,
所以	你	必须	原因	这	船	到	旋转	在	一个	错误的	轴	,

所以你必须让飞船绕着一个错误的轴线旋转，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

making	the	line	of	flight	describe	a	cone	of	revolution	with	the	phanobeacon
制作	这	线	的	航班	描述	一个	锥体	的	革命	和	这	-

[ɑ:n][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] .

on	the	axis	of	the	cone	.
在	这	轴	的	这	锥体	.

使飞行线描绘出一个旋转圆锥，其中遥感信标位于圆锥的轴线上。

[naʊ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] . "

Now	,	go	ahead	and	try	.	"
现在	,	去	前方	和	尝试	.	"

现在，请尝试一下。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" ['dʌsti] [mu:vd] [ðə; ði] - [ti:] - [bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [mu:vd] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] ['skɔləps] [ə'lɔ:ŋ]

"	Dusty	moved	the	'	Tee	'	bar	and	the	stars	moved	in	jaggledy	little	scallops	along
"	达斯蒂	已搬	这	-	球座	-	酒吧	和	这	明星	已搬	在	-	小的	扇贝	沿着

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɑ:rk] .

a	greater	arc	.
一个	更大的	弧	.

“达斯蒂移动了‘T’字杆，星星们沿着更大的弧线像锯齿状的小扇贝一样移动。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] [held] [ðə; ði]['poʊlər] [laɪnz] ,

The	center	of	the	beacon	held	the	polar	lines	,
这	中心	的	这	信标	握住	这	极性	线条	,

灯塔中心设有极线，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:kən] .

but	they	moved	with	the	stars	and	with	the	beacon	.
但	他们	已搬	和	这	明星	和	和	这	信标	.

但他们跟随星辰和灯塔的指引而行。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈdʌsti] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [eɪk] .

It	made	Dusty	dizzy	and	his	eyes	began	to	ache	.
它	制成	达斯蒂	晕眩的	和	他的	眼睛	开始	到	疼痛	.

这让达斯蒂感到头晕目眩，眼睛也开始疼痛。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	am	I	looking	for	?
"	什么	是	我	寻找	为了	?

“我在寻找什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈpleɪntɪvli] .

"	he	asked	plaintively	.
"	他	问	哀怨地	.

他哀怨地问道。

" [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrkl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˌes ˈtiː] — "

"	Look	along	the	outer	circles	for	a	winking	st	—	"
"	看	沿着	这	外	界	为了	一个	眨眼	英石	—	"

“沿着外圈找找看有没有眨眼的——”

" [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	Got	it	!	"
"	得到	它	!	"

“知道了！ ”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[tɜːrn] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] [tuː; tə] [ˈnuːtrəl] , " [sed] [ˈgænt] .

Turn	the	-	Tee	-	bar	to	neutral	,	"	said	Gant	.
转动	这	-	球座	-	酒吧	到	中性的	,	"	说	甘特	.

“把‘T’杆转到空挡，”甘特说道。

" [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] - [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] - [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ˈpætərn] .

"	Return	the	-	Co	-	ordinate	-	switch	back	to	the	center	of	the	-	H	-	pattern	.
"	返回	这	-	合作	-	纵坐标	-	转变	后退	到	这	中心	的	这	-	H	-	图案	.

将“坐标”开关恢复到“H”图案的中心位置。

['sentər] [ðə; ði] ['stelər] [kɔːrs] ['biːkən] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] .

Center	the	stellar	course	beacon	on	the	point	of	aim	.
中心	这	恒星	课程	信标	在	这	观点	的	目的	.

将星航标对准目标点。

" [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːr] [flæʃt] [æt; ət] ['dʌsti] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] .

"	The	winking	star	flashed	at	Dusty	like	a	flag	.
"	这	眨眼	星星	闪光灯	在	达斯蒂	喜欢	一个	旗帜	.

“那颗闪烁的星星像旗帜一样在达斯蒂面前闪过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] ['kreɪzɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌm] -

It	danced	crazily	as	he	manipulated	the	'	Tee	'	bar	with	all	of	the	thumb	-
它	跳舞	疯狂地	作为	他	操纵	这	-	球座	-	酒吧	和	全部	的	这	拇指	-

['hændɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊki] ['paɪlət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] .

handedness	of	the	rookie	pilot	on	his	first	attempt	at	the	controls	.
惯用手	的	这	菜鸟	飞行员	在	他的	第一的	试图	在	这	控制	.

当他像个新手飞行员第一次尝试操控飞机那样，用拇指笨拙地操纵“T”形杆时，飞机疯狂地跳动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [soʊ] ['meni] ['məuʃənz] [tuː; tə]

There	was	so	much	to	do	,	so	many	things	to	handle	,	so	many	motions	to
那里	曾是	所以	很多	到	做	,	所以	许多	事物	到	处理	,	所以	许多	运动	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

要做的事情太多了，要处理的事情太多了，要采取的行动也太多了。

['dʌsti] [gript] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['taɪtli] , [tuː] ['taɪtli] .

Dusty	gripped	the	'	Tee	'	bar	tightly	,	too	tightly	.
达斯蒂	紧握	这	-	球座	-	酒吧	紧紧	,	也	紧紧	.

达斯蒂紧紧地握住"T"字杆，握得太紧了。

[wen] [hiː; hi] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [flɪp] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ,

When	he	let	go	with	one	hand	to	flip	a	switch	or	to	make	an	adjustment	,
什么时候	他	让	去	和	一	手	到	翻动	一个	转变	或者	到	制作	一个	调整	,

当他松开一只手去拨动开关或进行调整时，

[ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [muːvd] [ðə; ði] [bɑːr] .

the	grip	of	his	other	hand	moved	the	bar	.
这	紧握	的	他的	其他	手	已搬	这	酒吧	.

他另一只手的握力使杠铃移动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sweti] [ænd; ənd] ['stɪki] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː]

It	became	sweaty	and	sticky	,	then	it	became	slippery	and	he	gripped	it
它	成为	汗流浃背	和	黏	,	然后	它	成为	滑	和	他	紧握	它

['iːv(ə)n] [taɪtər] ,

even	tighter	,
甚至	更紧	,

它变得又湿又黏，然后变得滑溜溜的，他便抓得更紧了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kən'troʊl] [left] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]

which	made	it	worse	because	his	fine	control	left	him	as	he	strove	to
哪个	制成	它	更糟	因为	他的	美好的	控制	左边	他	作为	他	努力	到

[hoʊld] [ðə; ði] ['hændlz] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

hold	the	handles	tighter	and	tighter	.
抓住	这	把手	更紧	和	更紧	.

这让情况变得更糟，因为他越是努力地想把把手握得更紧，就越是失去了良好的控制力。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [laɪn] [laɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [smoʊk] ,

In	a	jagged	line	like	the	trail	of	a	rising	smoke	,
在	一个	锯齿状	线	喜欢	这	踪迹	的	一个	上升	抽烟	,

像升腾的烟雾留下的锯齿状痕迹，

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːr] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

the	winking	star	proceeded	to	the	center	of	the	viewpanel	.
这	眨眼	星星	继续	到	这	中心	的	这	-	.

那颗闪烁的星星移动到了视窗的中心。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

There	it	hung	,
那里	它	悬挂	,

它挂在那里。

['wɑːblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['taɪni] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['dʒɜːrki] [dɑːrt] [tuː; tə] [wʌn]

wabbling	around	in	tiny	circles	and	occasionally	making	a	brief	jerky	dart	to	one
摇摇晃晃	大约	在	微小的	界	和	偶尔	制作	一个	简短的	肉干	镖	到	一

[saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

side	or	the	other	.
边	或者	这	其他	.

摇摇晃晃地绕着小圈走，偶尔会猛地向一边或另一边快速闪一下。

['dʌsti] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kən] [stɑ:r] [dʒʌmpt] ;
Dusty **mopped** **his** **face** **and** **the** **beacon** **star** **jumped** **;**
达斯蒂 拖把 他的 脸 和 这 信标 星星 跳了起来 ;

达斯蒂擦了擦脸，灯塔星跳了起来；

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]
he **grabbed** **the** **handle** **again** **and** **the** **star** **leaped** **across** **the** **center** **and**
他 抓住 这 处理 再次 和 这 星星 跳跃 穿过 这 中心 和
['wɑ:bəld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] .
wabbled **on** **the** **other** **side** **of** **zero** **-** **zero** **.**
摇摇晃晃 在 这 其他 边 的 零 - 零 .

他再次抓住把手，星星跃过中心，摇摇晃晃地来到零零的另一边。

" [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" **Got** **it** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **quavering** **voice** **.**
" 得到 它 , " 他 说 在 一个 颤抖 嗓音 .

“明白了，”他声音颤抖地说。

" [naʊ] ['roʊteɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['herlaɪn] .
" **Now** **rotate** **the** **ship** **until** **the** **phanobeacon** **is** **on** **the** **vertical** **hairline** **.**
" 现在 旋转 这 船 直到 这 - 是 在 这 垂直的 发际线 .

“现在旋转飞船，直到声呐信标位于垂直的发丝线上。”

[ðen] [flɪp][ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] - [rek'tæŋgjələr] - [ə'gen] .
Then **flip** **the** **switch** **to** **'** **Rectangular** **'** **again** **.**
然后 翻动 这 转变 到 - 矩形的 - 再次 .

然后再次将开关拨到“矩形”位置。

" [ðə; ði][stɑ:rz]['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]
" **The** **stars** **scalloped** **around** **in** **the** **viewpanel** **until** **the** **phanobeacon** **was**
" 这 明星 扇贝状的 大约 在 这 - 直到 这 - 曾是
[ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [laɪn] .
on **the** **vertical** **line** **.**
在 这 垂直的 线 .

“星光在视场中旋转，直到星象信标位于垂直线上。

[ðə; ði] [fi:ld] [li:pt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] ['dʌsti] [faʊnd] [ðə; ði] - [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] - [swɪtʃ] [ænd; ənd]
The **field** **leaped** **a** **bit** **as** **Dusty** **found** **the** **'** **Co** **-** **ordinates** **'** **switch** **and**
这 场地 跳跃 一个 少量 作为 达斯蒂 成立 这 - 合作 - 坐标 - 转变 和
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] - [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ænd; ənd]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['herlaɪn] .
returned **the** **calibration** **-** **presentation** **to** **the** **horizontal** **and** **vertical** **hairlines** **.**
返回 这 校准 - 推介会 到 这 水平的 和 垂直的 发际线 .

当 Dusty 找到“坐标”开关并将校准显示恢复为水平和垂直细线时，场强略微跳动了一下。

" [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Now** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 现在 ? " 他 问 .

“现在吗？”他问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] .
" **You** **have** **a** **bit** **of** **time** **.**
" 你 有 一个 少量 的 时间 .

“你还有一些时间。”

[bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r] - ['mɑ:rkər] [laɪz] [fɜ:rm][ænd; ənd] [tru:] .
Be **certain** **that** **the** **star** **-** **marker** **lies** **firm** **and** **true** **.**
是 肯定 那 这 星星 - 标记 谎言 公司 和 真的 .

务必确保星标牢固且位置正确。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
Be **careful** **!**
是 小心 !

当心！

" ['dʌsti] [gript] [ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	Dusty	gripped	the	handles	and	tried	to	steady	his	shaking	hands	.
"	达斯蒂	紧握	这	把手	和	尝试	到	稳定的	他的	摇晃	双手	.

“达斯蒂紧紧抓住把手，努力稳住自己颤抖的双手。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] ['məuʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi]

Then	,	because	he	had	no	more	complexity	of	motions	to	make	,	he
然后	,	因为	他	有	不	更多的	复杂	的	运动	到	制作	,	他

[rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .

relaxed	a	bit	.
轻松	一个	少量	.

然后，因为他没有什么更复杂的动作要做了，所以他放松了一些。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑːr] - [fiːld] [sləud] [ɪts][mæd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɑːmd] ['dʌstiz] ['dʒʌmpɪŋ] [nəːvs]

The	dancing	star	-	field	slowed	its	mad	vibration	,	which	calmed	Dusty's	jumping	nerves
这	跳舞	星星	-	场地	减速	它是	疯狂的	振动	,	哪个	平静下来	达斯蒂的	跳	神经

[stɪl] [mɔːr] .

still	more	.
仍然	更多的	.

舞动的星空减缓了它疯狂的震动，这让达斯蒂紧张不安的神经更加平静下来。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] ['sloʊli] ,

He	leaned	back	in	the	pilot's	chair	slowly	,
他	倾斜	后退	在	这	飞行员的	椅子	缓慢地	,

他缓缓向后靠在驾驶座上，

[hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [truː] .

his	grip	on	the	'	Tee	'	bar	lightening	and	becoming	more	true	.
他的	紧握	在	这	-	球座	-	酒吧	闪电	和	成为	更多的	真的	.

他对“T”杆的掌控力越来越强，也越来越精准。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːkən] [stɑːr][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tʃæt] , [bren] , [ænd; ənd] [sɪθ] [wɜːr; wər]

He	looked	at	the	beacon	star	and	knew	what	Chat	,	Bren	,	and	Scyth	were
他	看起来	在	这	信标	星星	和	知道	什么	聊天	,	布伦	,	和	镰刀	是

['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] .

working	toward	.
在职的	朝向	.

他望着那颗灯塔星，就知道了查特、布伦和赛斯正在努力的目标是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæn(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['flæʃlaɪt] .

It	lay	there	on	the	center	of	his	panel	like	a	winking	flashlight	.
它	躺	那里	在	这	中心	的	他的	控制板	喜欢	一个	眨眼	手电筒	.

它像一支闪烁的手电筒一样，静静地躺在他面板的中央。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [fiːld] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , [sʌm; səm][dɪm] ['klaʊdi] [stʌf] ,

Lost	in	the	star	-	field	,	which	showed	a	myriad	of	points	,	some	dim	cloudy	stuff	,
丢失的	在	这	星星	-	场地	,	哪个	显示	一个	无数	的	积分	,	一些	暗淡	多云	东西	,

迷失在星空之中，那里呈现出无数光点，还有一些昏暗的云状物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɪlki] [waɪt] , [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

and	a	band	of	milky	white	,	the	beacon	would	have	been	nothing	without	that
和	一个	乐队	的	乳白色	白色的	,	这	信标	会	有	到过	没有什么	没有	那

['stedi] [wɪŋk] . . .

steady	wink	.	.	.
稳定的	眨眼	.	.	.

如果没有那条稳定的闪烁，灯塔和那条乳白色的光带就什么都不是了……

[wɪŋk] . . . [wɪŋk] .

wink	.	.	.	wink	.
眨眼	.	.	.	眨眼	.

眨眼……眨眼。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	,	himself	,	was	lost	.
他	,	他自己	,	曾是	丢失的	.

他自己也迷失了方向。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːgiːəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	had	not	the	foggiest	notion	of	where	he	was	,
他	有	不是	这	最模糊的	概念	的	在哪里	他	曾是	,

他完全不知道自己身在何处。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] ['terə] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

excepting	that	Mother	Terra	must	be	far	behind	.
除外	那	母亲	泰拉	必须	是	远的	在后面	.

但地球母亲肯定远远落后了。

[soʊl] , [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['jeloʊɪʃ] ,

Sol	,	a	smallish	,	yellowish	,
索尔	,	一个	略小	,	淡黄色	,

太阳，一个较小的，淡黄色的，

[kəm'pliːtli] ['ævərɪdʒ] [dwɔːrf] [wʊd] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

completely	average	dwarf	would	show	nothing	to	call	attention	to	itself	from	the
完全地	平均的	矮人	会	展示	没有什么	到	称呼	注意力	到	本身	从	这

['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] - ['jɪrz] .

distance	of	a	few	light	-	years	.
距离	的	一个	很少	光	-	年	.

一颗完全普通的矮行星，从几光年的距离外看，不会有任何引人注目的地方。

[jes] , ['sʌmwer] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'lænɪts] .

Yes	,	somewhere	back	behind	him	lay	Sol	and	his	planets	.
是的	,	某处	后退	在后面	他	躺	索尔	和	他的	行星	.

是的，在他身后的某个地方，就是太阳神和他的行星们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['biːkən] [ɑːn] ['dʌstiz] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [weɪvd] [frʌm; frəm]

But	the	winking	beacon	on	Dusty's	viewpanel	-	was	like	a	banner	waved	from
但	这	眨眼	信标	在	达斯蒂的	-		曾是	喜欢	一个	横幅	挥手	从

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .

a	distant	shore	.
一个	遥远	支撑	.

但达斯蒂的观察窗上闪烁的指示灯就像远方海岸飘扬的旗帜。

[noʊ][mæn][ɪz][ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['flæʃɪz] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

No	man	is	alone	so	long	as	a	lighthouse	flashes	its	message	of	safety	,
不	男人	是	独自的	所以	长的	作为	一个	灯塔	闪光灯	它是	信息	的	安全	,

只要灯塔闪烁着安全的光芒，就不会有人感到孤单。

[ɔːr] [wɔːnz] [ə'genst] ['deɪndʒər] .

or	warns	against	danger	.
或者	警告	反对	危险	.

或者发出危险警告。

['dʌsti] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Dusty	took	a	deep	breath	.
达斯蒂	采取	一个	深的	气息	.

达斯蒂深吸了一口气。

" [bɑːrb] !

"	Barb	!
"	芭芭拉	!

“芭芭！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
She came up the ladder .
她 来了 向上 这 梯子 .

她顺着梯子爬了上来。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ? "
" Call me ? "
" 称呼 我 ? "

“打电话给我？”

" ['haʊz] [sɪθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How's Scyth ? " he asked .
" 怎么样 镰刀 ? " 他 问 .

“斯基斯怎么样了？”他问道。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" He's doing all right .
" 他是 正在做 全部 正确的 .

“他一切都好。”

['haʊɝ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
How're you doing ?
你好吗? 你 正在做 ?

你好吗?

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bɔɪɪʃli] .
" Dusty nodded boyishly .
" 达斯蒂 点头 男孩气地 .

达斯蒂孩子气地点了点头。

" [lʊk] , [mɔː] [aɪm] ['flaɪɪn] - , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Look , Maw I'm flyin ' , " he told her with a chuckle .
" 看 , 嘴 我是 飞行 - , " 他 讲述 她 和 一个 轻笑 .

“妈，你看，我飞起来了！”他笑着对她说。

" ['mɑːrtn] ['greɪmɝ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Martin Gramer should see me now .
" 马丁 格拉默 应该 看 我 现在 .

“马丁·格雷默现在应该见我。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌks] [ɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] —
This is simple like a duck's ear , and I —
这 是 简单的 喜欢 一个 鸭子的 耳朵 , 和 我 —

这就像鸭子的耳朵一样简单，而我——

" ['bɑːrbrə] [skriːmd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Barbara screamed and Dusty whipped his head back to look along the
" 芭芭拉 尖叫 和 达斯蒂 鞭打 他的 头 后退 到 看 沿着 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .
direction of her horrified eyes .
方向 的 她 惊恐万分 眼睛 .

“芭芭拉尖叫起来，达斯蒂猛地回头，顺着她惊恐的眼神望去。”

[tuː; tə] [ðə; ði] - .
To the viewpanel .
到 这 - .

进入视图面板。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

One	of	the	stars	,
一	的	这	明星	,

其中一位明星，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bækgraʊnd] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

lost	in	the	glitter	of	the	distant	background	had	detached	itself	from	the
丢失的	在	这	闪光	的	这	遥远	背景	有	分离的	本身	从	这

[ɪ'moʊb(ə)l] [skaɪ] .

immobile	sky	.
不动	天空	.

迷失在远处闪烁的背景中，它与静止的天空脱离了距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪts] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] .

It	was	moving	,	forward	,	and	its	glow	was	brightening	.
它	曾是	移动	,	向前	,	和	它是	辉光	曾是	提亮	.

它向前移动，光芒越来越亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hɜːrtl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] ['kænənbɔːl] .

It	came	hurtling	towards	them	like	a	white	hot	cannonball	.
它	来了	疾驰	向	他们	喜欢	一个	白色的	热的	炮弹	.

它像一颗炽热的炮弹一样朝他们疾驰而来。

[wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [stɑːr] , ['dɪstənt] , [ə'luːf] , [ænd; ənd][koʊld] .

One	second	it	was	no	more	than	any	other	star	,	distant	,	aloof	,	and	cold	.
一	第二	它	曾是	不	更多的	比	任何	其他	星星	,	遥远	,	超然	,	和	寒冷的	.

前一秒它还和其他星星一样，遥远、冷漠、冰冷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪsk] [ðæt] [ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'liːst] [pʌf] [ʌv; əv][gæs] .

Then	it	had	exploded	into	a	disc	that	expanded	like	a	released	puff	of	gas	.
然后	它	有	爆炸了	进入	一个	光盘	那	扩展	喜欢	一个	发布	噗	的	气体	.

然后它爆炸成一个圆盘状，像释放出来的气体一样膨胀开来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [həːld] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

It	came	toward	them	like	a	ball	of	fire	hurled	into	their	faces	.
它	来了	朝向	他们	喜欢	一个	球	的	火	投掷	进入	他们的	面孔	.

它像一团火球一样朝他们扑来。

['dʌsti] [jelpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [roʊld] ['dɪzɪli] [ə'krɔːs]

Dusty	yelped	and	twisted	on	the	'	Tee	'	bar	and	the	stars	rolled	dizzily	across
达斯蒂	尖叫	和	扭曲	在	这	-	球座	-	酒吧	和	这	明星	滚动	晕眩地	穿过

[ðə; ði] [pleɪt] — [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːt]['mɑːnstər][hæd; həd] [flɪpt] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]

the	plate	—	but	not	until	the	white	hot	monster	had	flipped	past	in	a	quick
这	盘子	一	但	不是	直到	这	白色的	热的	怪物	有	翻转	过去的	在	一个	快的

[weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

wave	of	heat	and	a	final	flare	of	light	which	made	a	small	section	in	the
海浪	的	热	和	一个	最终的	耀斑	的	光	哪个	制成	一个	小的	部分	在	这

[bæk] [ʌv; əv] ['dʌstiz] [maɪnd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔɪl] - [fɪld] ['flæʃbʌlb] ['faɪərd] ['dʊrɪŋ]

back	of	Dusty's	mind	recall	the	effect	of	having	a	foil	-	filled	flashbulb	fired	during
后退	的	达斯蒂的	头脑	记起	这	影响	的	拥有	一个	挫败	-	已填	镁光灯	被解雇	期间

[ə; eɪ] [stɪl] [fə'tɑːgrəfi] ['seʃ(ə)n] .

a	still	photography	session	.
一个	仍然	摄影	会议	.

Dusty 惊叫一声，在“T”杆上扭动身体，星星晕眩地滚过本垒板——但直到那只炽热的怪物带着一股热浪和最后的闪光翻滚而过，Dusty 脑海中的一小部分才想起在静态摄影过程中闪光灯亮起时的效果。

['ʃeɪkɪŋ] ,

Shaking	,
摇晃	,

摇晃，

['dʌstiz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['levər] [ɪn] [taɪt] ['lɪt(ə)l]

Dusty's	grip	on	the	'	Tee	'	bar	tightened	and	he	moved	the	lever	in	tight	little
达斯蒂的	紧握	在	这	-	球座	-	酒吧	收紧	和	他	已搬	这	杠杆	在	紧的	小的

['dʒɜːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

jerks	until	the	stars	returned	to	the	proper	positions	and	the	Phanobeacon
混蛋	直到	这	明星	返回	到	这	恰当的	职位	和	这	-

[wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['sentərd] .

was	properly	centered	.
曾是	适当地	居中	.

达斯蒂紧紧握住“T”形杆，他用小而有力的拉动动作移动操纵杆，直到星星回到正确的位置，幻影信标也正确地居中。

[gænts] [feɪs] [ʃoʊd] [kən'sɜːrn] .

Gant's	face	showed	concern	.
甘特的	脸	显示	忧虑	.

甘特脸上露出担忧的神色。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['dʌsti] ?

"	What	happened	,	Dusty	?
"	什么	发生	,	达斯蒂	?

“达斯蒂，发生什么事了？”

" ['dʌsti] [toʊld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['gænt] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .

"	Dusty	told	the	Marandanian	,	and	Gant	smiled	knowingly	.
"	达斯蒂	讲述	这	-	,	和	甘特	微笑	明知	.

“达斯蒂告诉了马兰达尼亚人，甘特心领神会地笑了。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	worry	about	it	.
"	不	担心	关于	它	.

别担心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜːrs] .

It	will	happen	again	and	again	,	and	maybe	worse	.
它	将要	发生	再次	和	再次	,	和	或许	更糟	.

这种事还会一而再再而三地发生，甚至可能更糟。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] ['biːkən] ['sentərd] ['prɑːpərli] ,

But	so	long	as	you	keep	the	course	beacon	centered	properly	,
但	所以	长的	作为	你	保持	这	课程	信标	居中	适当地	,

但只要你保持航向信标正确居中，

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [baɪ] — [ænd; ənd] [nɑːt] [θruː] — [ðoʊz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [stɑːrz] .

you	will	pass	by	—	and	not	through	—	those	interfering	stars	.
你	将要	经过	经过	—	和	不是	通过	—	那些	干扰	明星	.

你会从那些干扰视线的星星旁边经过，而不是穿过它们。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['biːkən] [stɑːr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪsk] ,

Now	,	as	soon	as	your	beacon	star	shows	a	disc	,
现在	,	作为	很快	作为	你的	信标	星星	演出	一个	光盘	,

现在，一旦你的信标星显示出一个圆盘，

[stɪr] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['biːkən] ['sentərd] [ɑːn] [laɪn] [eɪtʃ] - - .

steer	up	to	keep	the	beacon	centered	on	Line	H	-	001	.
转向	向上	到	保持	这	信标	居中	在	线	H	-	-	.

向上操纵，使信标保持在 H-001 线上的中心。

[wʌns] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['biːkən] ,

Once	you	pass	the	beacon	,
一次	你	经过	这	信标	,

一旦你越过信标，

[lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['biːkən] [ɑːn] [laɪn] [ef] - - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] - [draɪv] [tuː; tə]

look	for	another	beacon	on	Line	F	-	312	and	bring	the	point	-	of	-	drive	to
看	为了	其他	信标	在	线	F	-	-	和	带来	这	观点	-	的	-	驾驶	到

['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

center	on	the	new	one	.
中心	在	这	新的	一	.

在 F-312 线上寻找另一个信标，并将驱动点对准新信标的中心。

['fɑːloʊ] ?

Follow	?
跟随	?

跟随?

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [gænts] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dusty	nodded	at	Gant's	image	on	the	screen	along	the	bottom	of	the
"	达斯蒂	点头	在	甘特的	图像	在	这	屏幕	沿着	这	底部	的	这

- .

viewpanel	.
-	.

“达斯蒂朝观察面板底部屏幕上甘特的影像点了点头。

[ə'nʌðər] [stɑːr] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] ['ɪntuː]

Another	star	detached	itself	from	the	backdrop	of	stars	and	hurled	itself	into
其他	星星	分离的	本身	从	这	背景	的	明星	和	投掷	本身	进入

['dʌstiz] [tiːθ] .

Dusty's	teeth	.
达斯蒂的	牙齿	.

另一颗星星从繁星背景中脱离出来，径直飞进了达斯蒂的嘴里。

[ðə; ði]['æktər] [flɪntʃt] [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [draɪv] .

The	actor	flinched	but	held	his	drive	.
这	演员	畏缩	但	握住	他的	驾驶	.

这位演员畏缩了一下，但还是坚持完成了拍摄。

[ðə; ði][stɑːr] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	star	passed	in	a	bright	flash	and	a	quick	wave	of	heat	and	was
这	星星	通过了	在	一个	明亮的	闪光	和	一个	快的	海浪	的	热	和	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

那颗恒星闪过一道明亮的光芒，伴随着一阵强烈的热浪，然后就消失了。

['dʌsti] [likt] [draɪ][lɪps][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][rɪ'læks] .

Dusty	licked	dry	lips	and	forced	the	grip	of	his	hands	to	relax	.
达斯蒂	舔过	干燥	嘴唇	和	强制	这	紧握	的	他的	双手	到	放松	.

达斯蒂舔了舔干裂的嘴唇，强迫自己放松紧握的双手。

[fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə'nʌðər] [stɑːr] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [swiːp] ,

Far	to	one	side	another	star	passed	in	a	majestic	sweep	,
远的	到	一	边	其他	星星	通过了	在	一个	雄伟	扫	,

远处另一颗星星划过天际，气势磅礴。

[tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [hiːt] [ɔːr] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [kɔːld] - [fɪkst] -

too	distant	to	bring	them	either	heat	or	more	light	than	the	ones	called	'	fixed	'
也	遥远	到	带来	他们	任何一个	热	或者	更多的	光	比	这	一个	称为	-	固定的	-

[ɑːn][ðə; ði] - .

on	the	viewpanel	.
在	这	-	.

距离太远，无法给它们带来热量或比观察面板上所谓的“固定”光源更多的光线。

['dʌsti] [aɪd] [ðə; ði][stɑ:r] - ['bi:kən] [sə'spɪʃəsli] .

Dusty	eyed	the	star	-	beacon	suspiciously	.
达斯蒂	眼睛	这	星星	-	信标	可疑地	.

达斯蒂狐疑地打量着星标。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪsk] [jet] ?

Was	it	showing	a	disc	yet	?
曾是	它	显示	一个	光盘	然而	?

它显示光盘了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [draɪv] [wʌns][ðə; ði][dɪsk] [bɪ'keɪm]

And	how	much	time	did	he	have	to	shift	the	drive	once	the	disc	became
和	如何	很多	时间	做过	他	有	到	转移	这	驾驶	一次	这	光盘	成为

['sɜ:rt(ə)n] ?

certain	?
肯定	?

光盘确定后，他有多少时间来移动驱动器?

['dʌsti] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [weɪv] ['rɪgl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [koʊld] [bi:dz]

Dusty	felt	a	cold	wave	wriggle	down	his	spine	and	he	knew	that	cold	beads
达斯蒂	毛毡	一个	寒冷的	海浪	扭动	向下	他的	脊柱	和	他	知道	那	寒冷的	珠子

[ʌv; əv] [swet] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [u:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

of	sweat	were	beginning	to	ooze	out	of	his	face	;
的	汗	是	开始	到	渗出物	出去	的	他的	脸	;

达斯蒂感到一股寒意顺着脊背向下蔓延，他知道冰冷的汗珠开始从脸上渗出来;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r][hæd; həd]

he	was	remembering	the	staggering	speed	with	which	the	first	star	had
他	曾是	记住	这	令人震惊	速度	和	哪个	这	第一的	星星	有

[kʌm] ['li:pɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

come	leaping	at	him	.
来	跳跃	在	他	.

他回想起第一颗星星以惊人的速度向他飞来。

[ə'nʌðər] [stɑ:r] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [weɪv] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] ,

Another	star	passed	him	in	its	characteristic	wave	of	light	and	heat	,
其他	星星	通过了	他	在	它是	特征	海浪	的	光	和	热	,

另一颗恒星带着它特有的光热波从他身边掠过，

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn]

and	Dusty	realized	that	what	looked	dangerously	close	on	the	viewpanel	was	in
和	达斯蒂	已实现	那	什么	看起来	危险地	关闭	在	这	-	曾是	在

[ri'ælәti] [kwaɪt] ['dɪstənt] .

reality	quite	distant	.
现实	相当	遥远	.

达斯蒂意识到，从观察窗上看起来近在咫尺的危险物体，实际上却相当遥远。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

It	meant	that	so	long	as	his	ship	was	pointed	into	a	clear	space	,
它	意思是	那	所以	长的	作为	他的	船	曾是	尖	进入	一个	清除	空间	,

这意味着只要他的飞船指向一片空旷的太空，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɑ:r][noʊ] ['mætər] [haʊ] [prɪ'keriəs] [ˌaɪ 'ti:]

there	would	be	no	danger	of	running	into	a	star	no	matter	how	precarious	it
那里	会	是	不	危险	的	跑步	进入	一个	星星	不	事情	如何	岌岌可危	它

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

无论看起来多么危险，都不会有撞到星星的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [swet] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['biːkən] [stɑːr] [leɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ded] [ɪn]

But	the	cold	sweat	came	because	the	beacon	star	lay	winking	at	him	dead	in
但	这	寒冷的	汗	来了	因为	这	信标	星星	躺	眨眼	在	他	死的	在

[ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔshɛəz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [draɪv] .

the	intersection	of	the	crosshairs	that	marked	the	drive	.
这	路口	的	这	十字准星	那	标记	这	驾驶	.

但冷汗涌上心头，因为那颗灯塔星正对着他眨眼，它就位于标记着行进路线的十字准星的交点上。

[dɪsk] ?

Disc	?
光盘	?

光盘?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ə; eɪ][dɪsk] ?

Did	it	show	a	disc	?
做过	它	展示	一个	光盘	?

它显示光盘了吗?

[dʌz] ['siəriəs] [ʃoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk][ðæn; ðən][pə'lærɪs] ?

Does	Sirius	show	more	of	a	disc	than	Polaris	?
做	天狼星	展示	更多的	的	一个	光盘	比	北极星	?

天狼星的圆盘比北极星更明显吗?

['dʌstiz] [hændz] [pʊld] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] ['slaɪtli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] ['evər] [soʊ] ['sʌtəli]

Dusty's	hands	pulled	the	'	Tee	'	bar	slightly	to	move	the	winking	eye	ever	so	subtly
达斯蒂的	双手	拉	这	-	球座	-	酒吧	轻微地	到	移动	这	眨眼	眼睛	曾经	所以	微妙地

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

达斯蒂的手轻轻拉了一下“T”字杆，使眨眼的图案微微向上移动。

[ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speɪskræft] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hɑːt] [mɔː]

That	way	he	would	not	be	aiming	his	spacecraft	dead	into	the	searing	hot	maw
那	方式	他	会	不是	是	瞄准	他的	宇宙飞船	死的	进入	这	灼烧	热的	嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ]['veriəb(ə)l][stɑːr] .

of	a	variable	star	.
的	一个	多变的	星星	.

这样他就不会让他的飞船直接撞向变星灼热的星体。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

He	took	a	shaky	breath	and	relaxed	.
他	采取	一个	摇晃	气息	和	轻松	.

他深吸一口气，放松下来。

['gænt] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gant	Nerley	shook	his	head	.
甘特	-	摇晃	他的	头	.

甘特·纳利摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['dʌsti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

"	I	see	what	you	are	doing	,	Dusty	,	and	you	must	not	.
"	我	看	什么	你	是	正在做	,	达斯蒂	,	和	你	必须	不是	.

“我知道你在做什么，达斯蒂，你绝对不能这样做。”

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [biːm] .

You'll	make	a	wide	curve	and	get	off	the	beam	.
你会	制作	一个	宽的	曲线	和	得到	离开	这	光束	.

你会画出一个很大的弧线，然后偏离光束。

[ɔːr] [wɜːrs] , [juːl] [hɪt][ə; eɪ][stɑːr] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] .

Or	worse	,	you'll	hit	a	star	lying	close	to	the	course	.
或者	更糟	,	你会	打	一个	星星	说谎	关闭	到	这	课程	.

更糟的是，你可能会击中球道附近的一颗星星。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [waɪd] [juːl] [rʌn] .

You	have	no	idea	of	how	wide	you'll	run	.
你	有	不	主意	的	如何	宽的	你会	跑步	.

你根本不知道你会跑多远。

['sentər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪsk] .

Center	it	up	,	Dusty	,	and	keep	a	close	watch	,	for	it	will	become	a	disc	.
中心	它	向上	,	达斯蒂	,	和	保持	一个	关闭	手表	,	为了	它	将要	变得	一个	光盘	.

把它放在中心，达斯蒂，然后密切注意，因为它会变成一个圆盘。

[juːl] [hæv; həv] [taɪm] .

You'll	have	time	.
你会	有	时间	.

你会有时间的。

[rɪ'læks] .

Relax	.
放松	.

放松。

" [rɪ'lʌktəntli] ['dʌsti] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Reluctantly	Dusty	returned	the	'	Tee	'	bar	to	the	central	position	,
"	勉强	达斯蒂	返回	这	-	球座	-	酒吧	到	这	中央	位置	,

“不情愿地，达斯蒂把T’杆放回了中间位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [wiŋkt] [θruː] [ðə; ði] ['krɔshɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	the	star	winked	through	the	crosshairs	at	him	,
和	这	星星	眨眼	通过	这	十字准星	在	他	,

那颗星透过十字准星向他眨了眨眼。

[ɪt'self] [noʊ]['lɑːrdʒər][ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][wʌn] [laɪn] .

itself	no	larger	in	diameter	than	the	width	of	one	line	.
本身	不	更大的	在	直径	比	这	宽度	的	一	线	.

其直径不大于一根线的宽度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l]

It	was	not	obscured	by	the	lines	because	of	the	construction	of	the	panel
它	曾是	不是	模糊不清	经过	这	线条	因为	的	这	建造	的	这	控制板

,

,

,

由于面板的结构原因，它没有被线条遮挡。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['dʌsti] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

a	design	that	Dusty	could	not	quite	understand	.
一个	设计	那	达斯蒂	可以	不是	相当	理解	.

这是达斯蒂始终无法理解的设计。

[dɑːrk] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['gædʒɪt] [ðeɪ]

Dark	lines	should	have	hidden	the	stars	behind	them	,	but	on	this	gadget	they
黑暗的	线条	应该	有	隐	这	明星	在后面	他们	,	但	在	这	小工具	他们

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

深色线条本应遮盖住后面的星星，但在这个装置上却没有。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]

He	looked	closer	and	found	that	the	stars	themselves	lay	on	top	of	the	lines
他	看起来	更近	和	成立	那	这	明星	他们自己	躺	在	顶部	的	这	线条

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

rather	than	under	them	,
相当	比	在下面	他们	,

他仔细观察后发现，星星本身位于线条之上，而不是线条之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [stʌnt] .

and	he	wondered	how	they	managed	that	stunt	.
和	他	想知道	如何	他们	管理	那	特技	.

他很想知道他们是如何完成那次特技表演的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

It	was	,	of	course	,	a	matter	of	design	.
它	曾是	,	的	课程	,	一个	事情	的	设计	.

这当然是设计上的问题。

['dʌstiz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['teliskəups] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Dusty's	experience	had	been	with	small	telescopes	,	but	this	device	was	not
达斯蒂的	经验	有	到过	和	小的	望远镜	,	但	这	设备	曾是	不是

[æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

an	optical	device	,
一个	光学的	设备	,

达斯蒂之前接触过的都是小型望远镜，但这台设备并非光学设备。

[soʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]['ɑːptɪks][dɪd][nɑːt] [əb'teɪn] .

so	the	simple	laws	of	optics	did	not	obtain	.
所以	这	简单的	法律	的	光学	做过	不是	获得	.

因此，简单的光学定律并不适用。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [dɪsk][ænd; ənd] ['dʌstiz] [nəːvs]

As	he	watched	,	the	winking	star	became	a	winking	disc	and	Dusty's	nerves
作为	他	观看	,	这	眨眼	星星	成为	一个	眨眼	光盘	和	达斯蒂的	神经

[twɪtʃt] .

twitched	.
抽搐	.

他看着，那颗眨眼的星星变成了一个眨眼的圆盘，达斯蒂的神经不由自主地抽搐了一下。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['stɑːrtɪd] ?

When	had	the	change	started	?
什么时候	有	这	改变	开始	?

这种变化是从什么时候开始的?

['dʌsti] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋk] . . .

Dusty	realized	that	he	had	been	half	-	hypnotized	by	the	wink	.	.	.
达斯蒂	已实现	那	他	有	到过	一半	-	被催眠	经过	这	眨眼	.	.	.

达斯蒂意识到自己刚才被那个眨眼催眠了一半.....

[wɪŋk] . . . [wɪŋk] [ðæt] [ment] [bəuθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['deɪndʒər] .

wink	.	.	.	wink	that	meant	both	safety	and	ultimate	danger	.
眨眼	.	.	.	眨眼	那	意思是	两个都	安全	和	最终的	危险	.

眨眼.....这既意味着安全，也意味着极度危险。

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dʌsti] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][dɪsk][tuː; tə]

The	disc	was	expanding	rapidly	,	and	as	Dusty	tried	to	move	the	disc	to
这	光盘	曾是	扩展	快速	,	和	作为	达斯蒂	尝试	到	移动	这	光盘	到

[laɪn] [eɪtʃ] - - ,

Line	H	-	001	,
线	H	-	-	,

光盘迅速膨胀，当达斯蒂试图将光盘移动到 H-001 线时，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['biːkən] [ɪk'spændɪd]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪm] [muːvd] .

the	edge	of	the	winking	beacon	expanded	faster	than	the	point	of	aim	moved	.
这	边缘	的	这	眨眼	信标	扩展	快点	比	这	观点	的	目的	已搬	.

闪烁的信标边缘扩张的速度比瞄准点移动的速度快。

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr][hɑːrd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['krɔshɛəz] [muːv] ['slʌgɪʃli] [bɪ'loʊ]

He	wrenched	the	'	Tee	'	bar	hard	and	saw	the	crosshairs	move	sluggishly	below
他	扭动	这	-	球座	-	酒吧	难的	和	锯	这	十字准星	移动	迟缓地	以下

[ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

the	exploding	circle	.
这	爆炸	圆圈	.

他猛地扭动"T"形杆，看到十字准星缓慢地移动到爆炸圆圈下方。

[ðen] [ðə; ði] ['biːkən] [flæʃt] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	beacon	flashed	past	in	a	wave	of	heat	far	greater	than	any	of	the
然后	这	信标	闪光灯	过去的	在	一个	海浪	的	热	远的	更大的	比	任何	的	这

['ʌðər] [stɑːrz] ,

other	stars	,
其他	明星	,

随后，那道光束划过天际，释放出的热浪远超其他任何恒星。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [mɔːr] .

and	he	was	blinded	by	the	light	for	a	second	or	more	.
和	他	曾是	失明	经过	这	光	为了	一个	第二	或者	更多的	.

他被强光晃得睁不开眼，持续了一秒钟或更久。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [daɪd] , [ðer; ðər][ɑːn] [laɪn] [ef] - -

But	as	the	blindness	died	,	there	on	Line	F	-	312
但	作为	这	失明	死亡	,	那里	在	线	F	-	-

但随着失明现象的消失，在F-312线上

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɪŋk] . . .

there	was	a	distant	wink	.	.	.
那里	曾是	一个	遥远	眨眼	.	.	.

远处传来一声眨眼.....

[wɪŋk] . . . [wɪŋk] .

wink	.	.	.	wink	.
眨眼	.	.	.	眨眼	.

眨眼.....眨眼。

[eks]

X
X

X

['dʌsti] [gript] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː]

Dusty	gripped	the	'	Tee	'	bar	and	started	to	turn	the	ship	toward	the	new
达斯蒂	紧握	这	-	球座	-	酒吧	和	开始	到	转动	这	船	朝向	这	新的

['biːkən] .

beacon	.
信标	.

达斯蒂抓住"T"形杆，开始将飞船转向新的信标。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ded] ['sentər] [wʌz; wəz] ['rægɪd] — [hiː; hi] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ænd; ənd]['oʊvər] - [kə'rektɪd] ,

His	approach	to	dead	center	was	ragged	—	he	overshot	and	over	-	corrected	,
他的	方法	到	死的	中心	曾是	破烂不堪	—	他	过冲	和	超过	-	已更正	,

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	finally	he	made	it	.
但	最后	他	制成	它	.

他瞄准正中心的路线并不顺利——他投得太远，又投得太远，但最终还是成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

And	then	with	a	burst	of	good	sense	,
和	然后	和	一个	爆裂	的	好的	感觉	,

然后，他突然灵光一闪，

['dʌsti]	[rɪ'li:st]	[ðə; ði]	-	[ti:]	-	[bɑ:r]	['veri]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	[li:nd]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paɪləts]	[tʃer]	.
Dusty	**released**	**the**	**'**	**Tee**	**'**	**bar**	**very**	**gently**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**pilot's**	**chair**	**.**
达斯蒂	发布	这	-	球座	-	酒吧	非常	轻轻地	和	倾斜	后退	在	他的	飞行员的	椅子	.

达斯蒂轻轻地松开了"T"形杆，向后靠在了飞行员座椅上。

[ðə; ði]	['krɔshɛəz]	[steɪd]	[ɑ:n]	[ðer; ðər]	['wɪŋkɪŋ]	['bi:kən]	.
The	**crosshairs**	**stayed**	**on**	**their**	**winking**	**beacon**	**.**
这	十字准星	入住	在	他们的	眨眼	信标	.

十字准星始终对准着他们闪烁的信标。

['gænt]	-	['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]	.
Gant	**Nerley**	**nodded**	**.**
甘特	-	点头	.

甘特·纳利点了点头。

"	[tɜ:rn]	[ðə; ði]	[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	-	['poʊlər]	-	[ə'gen]	,
"	**Turn**	**the**	**presentation**	**to**	**'**	**Polar**	**'**	**again**	**,**
"	转动	这	推介会	到	-	极性	-	再次	,

"再次将演示文稿切换到'极地'模式，

[ænd; ənd]	[ki:p]	[ə; eɪ]	[ʃɑ:rp]	[aɪ]	[aʊt]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	['bi:kən]	[ə'lɔ:ŋ]	['reɪdiəs]	[kju:]	-	-	.
and	**keep**	**a**	**sharp**	**eye**	**out**	**for**	**a**	**slow**	**beacon**	**along**	**Radius**	**Q**	**-**	**103**	**.**
和	保持	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	一个	慢的	信标	沿着	半径	问	-	-	.

密切留意半径 Q-103 上的慢速信标。

[ju:; jʊ]	['prɑ:bəbli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[kɜ:rv]	[ə'raʊnd]	[ðæt]	['ʌðər]	['bi:kən]	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]
You	**probably**	**made**	**a**	**wide**	**curve**	**around**	**that**	**other**	**beacon**	**and**	**you**	**may**	**be**	**a**
你	大概	制成	一个	宽的	曲线	大约	那	其他	信标	和	你	可能	是	一个

[bɪt]	[tu:]	[kloʊz]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[gæs]	[fi:ld]	.
bit	**too**	**close**	**to**	**a**	**gas**	**field**	**.**
少量	也	关闭	到	一个	气体	场地	.

你可能绕着另一个信标走了一个很大的弯道，而且你可能离气场太近了。

[ju:d]	[bɜ:rn]	[ʌp]	[ɪn]	['mili,sekəndz]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[hɪt]	[ˌaɪ 'ti:]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['prez(ə)nt]	[spi:d]	.
You'd	**burn**	**up**	**in**	**milliseconds**	**if**	**you**	**hit**	**it**	**at**	**your**	**present**	**speed**	**.**
你会	烧伤	向上	在	毫秒	如果	你	打	它	在	你的	展示	速度	.

如果你以现在的速度撞上去，几毫秒内就会被烧成灰烬。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[wʌt]	['kʌlər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[naʊ]	?	"
By	**the**	**way**	**,**	**what**	**color**	**is**	**the**	**presentation**	**now**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	什么	颜色	是	这	推介会	现在	?	"

对了，现在的演示文稿是什么颜色的?

"	[its]	['getɪŋ]	['laɪtər]	.
"	**It's**	**getting**	**lighter**	**.**
"	它是	获得	打火机	.

天亮了。

[sɔ:rt]	[ʌv; əv]	['jeloʊɪʃ]	-	[waɪt]	,	[laɪk]	.	"
Sort	**of**	**yellowish**	**-**	**white**	**,**	**like**	**.**	**"**
种类	的	淡黄色	-	白色的	,	喜欢	.	"

有点像黄白色。

"	[gʊd]	.
"	**Good**	**.**
"	好的	.

"好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bluː] - [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [juːd] ['betər] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] -

But	**if**	**and**	**when**	**it**	**begins**	**to**	**blue**	**-**	**up**	**a**	**bit**	**you'd**	**better**	**let**	**up**	**on**	**the**	**'**
但	如果	和	什么时候	它	开始	到	蓝色的	-	向上	一个	少量	你会	更好的	让	向上	在	这	-

[fɔːrs] - ['ped(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr] [mɔːr] .

Force	**'**	**pedal**	**by**	**a**	**notch**	**or**	**more**	**.**
力量	-	踏板	经过	一个	缺口	或者	更多的	.

但是，如果轮胎开始泛蓝，你最好把"Force"踏板的力度稍微降低一格或更多。

['kɑːmpɪtənt] ['pailəts] [kæn; kən] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,

Competent	**pilots**	**can**	**run**	**with**	**their**	**screen**	**in**	**the**	**violet**	**,**
胜任的	飞行员	能	跑步	和	他们的	屏幕	在	这	紫色	,

经验丰富的飞行员即使屏幕显示紫色也能飞行。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['paɪlət] .

but	**you're**	**far**	**from**	**being**	**a**	**competent**	**pilot**	**.**
但	你是	远的	从	存在	一个	胜任的	飞行员	.

但你离成为一名合格的飞行员还差得很远。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['dʌstiz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

"	**He**	**saw**	**the**	**look**	**on**	**Dusty's**	**face**	**and**	**added**	**hastily**	**,**
"	他	锯	这	看	在	达斯蒂的	脸	和	额外	草草	,

他看到达斯蒂脸上的表情，连忙补充道：

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [gə'læktɪk] ['træv(ə)l] , ['dʌsti] ['brɪtən] .

"	**I**	**mean**	**that**	**you've**	**had**	**no**	**experience**	**in**	**galactic**	**travel**	**,**	**Dusty**	**Britton**	**.**
"	我	意思是	那	你已经	有	不	经验	在	银河系	旅行	,	达斯蒂	布里顿	.

"我的意思是，你没有任何星际旅行的经验，达斯蒂·布里顿。"

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [soʊ] [fɑːr] .

You're	**doing**	**magnificently**	**so**	**far**	**.**
你是	正在做	壮丽	所以	远的	.

你目前做得非常出色。

[wiːd] [best] [teɪk] [noʊ] ['deɪndʒərəs] ['tʃænsɪz] , [ðoʊ] ,

We'd	**best**	**take**	**no**	**dangerous**	**chances**	**,**	**though**	**,**
我们会	最好的	拿	不	危险的	机会	,	尽管	,

不过，我们最好还是不要冒任何危险的风险。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌɪntər'stelər] [krɑːft] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [æz; əz] [juːv] ['drɪvn] [jʊr; jər] [oʊn]

until	**you**	**have**	**driven**	**interstellar**	**craft**	**as**	**many**	**hours**	**as**	**you've**	**driven**	**your**	**own**
直到	你	有	驱动	星际穿越	工艺	作为	许多	小时	作为	你已经	驱动	你的	自己的

[ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪps] .

interplanetary	**ships**	**.**
星际	船舶	.

直到你驾驶星际飞船的时间与你驾驶自己的星际飞船的时间一样多。

" ['bɑːrbrə] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [sloʊ]

"	**Barbara**	**made**	**a**	**choked**	**sound**	**and**	**then**	**covered**	**it**	**by**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**see**	**the**	**slow**
"	芭芭拉	制成	一个	窒息	声音	和	然后	涵盖	它	经过	说	,	"	我	看	这	慢的

['biːkən] , ['dʌsti] .

beacon	**,**	**Dusty**	**.**
信标	,	达斯蒂	.

芭芭拉发出了一声哽咽，然后掩饰道："我看到了慢速灯塔，达斯蒂。"

[aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] ['sɜːrk(ə)l] [diː] - - , [ə'lɔːŋ] ['reɪdiəs] [kjuː] - - .

Out	**there**	**on**	**Circle**	**D**	**-**	**212**	**,**	**along**	**Radius**	**Q**	**-**	**103**	**.**
出去	那里	在	圆圈	D	-	-	,	沿着	半径	问	-	-	.

在 D-212 环线上，沿着 Q-103 半径线。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] ['sloʊli] ,

"	**It**	**was**	**pulsing**	**slowly**	**,**
"	它	曾是	脉动	缓慢地	,

它缓慢地脉动着，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] ['briljəns,-jənsi]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

rising	to	full	brilliancy	over	a	period	of	more	than	a	minute	and	falling
上升	到	满的	才华横溢	超过	一个	时期	的	更多的	比	一个	分钟	和	坠落

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在一分钟多的时间内达到最高亮度，然后再次下降。

['nevər] ['riːəli] ['wɪŋkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

never	really	winking	out	to	invisibility	.
绝不	真的	眨眼	出去	到	隐形	.

从未真正消失于隐形状态。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [fiːld] ;

It	lay	alone	in	the	star	-	field	;
它	躺	独自的	在	这	星星	-	场地	;

它孤零零地躺在星空中；

[ðə; ði][gæs] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -

the	gas	cloud	behind	it	must	be	of	the	same	nature	as	any	of	the	so	-
这	气体	云	在后面	它	必须	是	的	这	相同的	自然	作为	任何	的	这	所以	-

[kɔːld] - [dɑːrk] ['nebjʊli] - [ɔːr] [dʌst] [klaʊdz] [ðæt] [əb'skjʊr] [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

called	'	dark	nebulae	'	or	dust	clouds	that	obscure	the	stars	behind	it	.
称为	-	黑暗的	星云	-	或者	灰尘	云	那	朦胧	这	明星	在后面	它	.

它后面的气体云一定与遮蔽其后恒星的所谓"暗星云"或尘埃云性质相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] (['sɜːrk(ə)l][diː] - -) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

But	it	was	far	to	one	side	(	Circle	D	-	212	)	and	it	seemed	reasonable
但	它	曾是	远的	到	一	边	(	圆圈	D	-	-	)	和	它	似乎	合理的

[tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmlɪ] .

to	view	it	calmly	.
到	看法	它	平静地	.

但它位于很远的一侧（D-212 圈），冷静地观察它似乎是合理的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] ?

"	How	much	time	have	I	?
"	如何	很多	时间	有	我	?

我还有多少时间?

" [hiː; hi] [æskt] ['gænt] - .

"	he	asked	Gant	Nerley	.
"	他	问	甘特	-	.

他问甘特·纳利。

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

"	About	fifteen	minutes	.	"
"	关于	十五	分钟	.	"

"大约十五分钟。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɪgərət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	want	a	cigarette	and	a	drink	.
我	想	一个	卷烟	和	一个	喝	.

我想抽根烟，喝点东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['dʌsti] [swuːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] ['biːkən]

"	It	was	with	increased	confidence	that	Dusty	swooped	around	the	next	beacon
"	它	曾是	和	增加	信心	那	达斯蒂	俯冲	大约	这	下一个	信标

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

and	headed	on	towards	the	next	—	and	the	next	—	and	then	around	a
和	标题	在	向	这	下一个	—	和	这	下一个	—	和	然后	大约	一个

[lɔːŋ] - [lɪmd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['biːkənz] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

long	curveway	limned	by	four	of	the	winking	beacons	and	once	more	along	a
长的	-	勾勒	经过	四	的	这	眨眼	信标	和	一次	更多的	沿着	一个

[lɔːŋ] [fiːld] - [friː] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɪŋkər] [ðæt] [leɪ] [ded] [ə'hed] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm]

long	field	-	free	course	towards	a	winker	that	lay	dead	ahead	for	quite	some
长的	场地	-	自由的	课程	向	一个	眨眼	那	躺	死的	前方	为了	相当	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“Dusty 信心倍增地绕过下一个信标，继续向下一个信标飞去——再下一个——然后绕过由四个闪烁的信标勾勒出的长弯道，再次沿着一条长长的空旷路线飞向前方相当远的一个闪烁信标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kwɪk] [dʒɑːg] [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːkənz] [set][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][flægz]

There	was	one	quick	jog	between	two	beacons	set	at	an	angle	like	the	flags
那里	曾是	一	快的	慢跑	之间	二	信标	放	在	一个	角度	喜欢	这	旗帜

[ʌv; əv][ə; eɪ]['slɑːləm] [rʌn] [ɑːn][skiːz] ;

of	a	slalom	run	on	skis	;
的	一个	回转	跑步	在	滑雪板	;

在两个呈一定角度设置的信标之间，有一段短跑路段，这两个信标就像滑雪回转赛道上的旗帜一样；

[ə; eɪ] [waɪd] - [es] - [kɜːrv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər] , [bɪ'twiːn] ,

a	wide	'	S	'	curve	around	the	outside	of	the	first	,	up	and	over	,	between	,
一个	宽的	-	S	-	曲线	大约	这	外部	的	这	第一的	,	向上	和	超过	,	之间	,

第一个外侧有一条宽阔的“S”形曲线，向上翻过，在两者之间，

[ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['biːkən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊ'dʒiː][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['friːweɪ]

then	out	and	around	the	second	beacon	in	a	long	ogee	to	locate	the	freeway
然后	出去	和	大约	这	第二	信标	在	一个	长的	尖拱	到	定位	这	高速公路

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['biːkən] [stɑːr] .

to	the	next	beacon	star	.
到	这	下一个	信标	星星	.

然后绕着第二个信标做一条长长的弧形路线，找到通往下一个信标星的高速公路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] - [loʊ'keɪtɪŋ] - [ɔːf][ðə; ði] [skriːn]

There	was	a	quick	turn	that	took	the	plane	-	locating	phanobeacon	off	the	screen
那里	曾是	一个	快的	转动	那	采取	这	飞机	-	定位	-	离开	这	屏幕

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] - ['ɔːlmoʊst][ɑːn]

for	several	minutes	and	then	another	one	that	put	the	phanobeacon	almost	on
为了	一些	分钟	和	然后	其他	一	那	放	这	-	几乎	在

[ðə; ði] ['krɔshɛəz] ,

the	crosshairs	,
这	十字准星	,

飞机快速转向，导致定位飞机的相位信标从屏幕上消失几分钟，然后又一次转向，使相位信标几乎出现在十字准星上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [slaɪt] [tɜːrn] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	then	another	slight	turn	that	put	the	phanobeacon	on	the	lower	corner	of
和	然后	其他	轻微	转动	那	放	这	-	在	这	降低	角落	的

[ðə; ði] - [ə'gen] .

the	viewpanel	again	.
这	-	再次	.

然后又稍微转动了一下，使示踪信标再次出现在视窗的下角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gænt] - , [ə; eɪ] " [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪft] !

It	was	,	according	to	Gant	Nerley	,	a	"	most	remarkable	rift	!
它	曾是	,	根据	到	甘特	-	,	一个	"	最多	卓越	裂痕	!

根据甘特·纳利的说法，这是一次“极其引人注目的裂痕！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʌsti] [ʃ'rʌgd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eni] ['ʌðər] [rɪft] .

"	At	which	Dusty	shrugged	because	he	had	never	seen	any	other	rift	.
"	在	哪个	达斯蒂	耸了耸肩	因为	他	有	绝不	已见	任何	其他	裂痕	.

“对此，达斯蒂耸了耸肩，因为他从未见过其他裂缝。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['plenti] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['dʌsti] ,

It	looked	plenty	complicated	to	Dusty	,
它	看起来	很多	复杂的	到	达斯蒂	,

在达斯蒂看来，这看起来相当复杂。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['tɔ:rtʃuəs] [gə'læktɪk] ['pæsɪdʒ] [wʊd]

and	he	shuddered	to	think	of	what	a	really	tortuous	galactic	passage	would
和	他	颤抖	到	思考	的	什么	一个	真的	曲折	银河系	通道	会

[bi:; bi] [laɪk] .

be	like	.
是	喜欢	.

他一想到真正曲折的星际航行会是什么样子，就不寒而栗。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['lu:mɪnəs] [klaʊd] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['speɪˌskræfts] [bi:m] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪts]

They	passed	by	a	vast	luminous	cloud	that	lay	on	the	spacecraft's	beam	for	minutes
他们	通过了	经过	一个	广阔的	发光的	云	那	躺	在	这	航天器的	光束	为了	分钟

.

:
.

他们经过了一团巨大的发光云，这团发光云在航天器的光束中停留了几分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

It	looked	like	a	matter	of	mere	miles	that	separated	them	from	it	.
它	看起来	喜欢	一个	事情	的	仅仅	英里	那	分开	他们	从	它	.

他们与那里似乎只有几英里的距离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['wɪŋkɪŋ] ['bi:kənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]

It	was	marked	by	two	of	the	slow	-	winking	beacons	,	as	if	that	were
它	曾是	标记	经过	二	的	这	慢的	-	眨眼	信标	,	作为	如果	那	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

那里竖立着两盏缓慢闪烁的灯塔，仿佛这还不够似的。

[ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [klaʊd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [si:n] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l]

The	luminous	cloud	reminded	them	of	a	lake	,	seen	from	an	automobile
这	发光的	云	提醒	他们	的	一个	湖	,	已见	从	一个	汽车

['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .

driving	along	a	highway	.
驾驶	沿着	一个	公路	.

那团发光的云让他们想起从高速公路上行驶的汽车里看到的湖泊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ɪnər] [stɑ:r] [ðæt] [prə'veɪdɪd][ðə; ði]['enərdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌlu:mɪ'nɑ:səti][ʌv; əv]

They	could	not	see	the	inner	star	that	provided	the	energy	for	the	luminosity	of
他们	可以	不是	看	这	内	星星	那	假如	这	活力	为了	这	亮度	的

[ðə; ði] [klaʊd] ,

the	cloud	,
这	云	,

他们看不到为云层发光提供能量的那颗内部恒星。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	eventually	they	left	the	luminous	cloud	behind	them	.
和	最终	他们	左边	这	发光的	云	在后面	他们	.

最终，他们离开了那团发光的云雾。

[ðeɪ] [zɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] ['klʌstər] [ðæt] [droʊv] [æt; ət][ðem; ðəm]

They	zipped	between	the	elements	of	a	star	cluster	that	drove	at	them
他们	压缩	之间	这	元素	的	一个	星星	簇	那	驾驶	在	他们

[wɪð; wɪθ]['mʌltɪp(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [hi:t] ,

with	multiple	waves	of	heat	,
和	多种的	波浪	的	热	,

它们在星团的各个组成部分之间快速穿梭，这些组成部分向它们喷射出多道热浪。

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] ['brɪtən] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] -

and	on	and	on	they	went	with	Dusty	Britton	driving	his	Marandanian
和	在	和	在	他们	去	和	达斯蒂	布里顿	驾驶	他的	-

['speɪskræft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] ,

spacecraft	like	a	child	running	a	motorboat	,
宇宙飞船	喜欢	一个	孩子	跑步	一个	汽艇	,

于是他们就这样一路前行，达斯蒂·布里顿驾驶着他的马兰达尼亚飞船，就像个孩子开着摩托艇一样。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [prə'tektɪŋ] ['perənt] .

following	instructions	shouted	by	a	careful	,	protecting	parent	.
下列的	指示	喊叫	经过	一个	小心	,	保护	父母	.

听从细心呵护的家长大声喊出的指示。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['brɪtən] [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [vælv]

This	did	not	make	of	Dusty	Britton	a	space	pilot	any	more	than	turning	the	valve
这	做过	不是	制作	的	达斯蒂	布里顿	一个	空间	飞行员	任何	更多的	比	转弯	这	阀门

[ɑ:n][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] [meɪks] [wʌn][ə; eɪ] ['hi:tɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

on	a	radiator	makes	one	a	heating	engineer	,
在	一个	散热器	制作	一	一个	加热	工程师	,

但这并不能使达斯蒂·布里顿成为太空飞行员，就像打开暖气片上的阀门并不能使人成为暖气工程师一样。

[ɔ:r] [ri'pleisin] [ə; eɪ] [laɪt] ['sɑ:kɪt] [meɪks] [wʌn][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] .

or	replacing	a	light	socket	makes	one	an	electrician	.
或者	替换	一个	光	插座	制作	一	一个	电工	.

或者说，换个灯座就能当电工。

[bʌt; bət] ['dʌsti] [bɪ'gæn][tu:; tə]['glɔ:ri][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [gru:] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl]

But	Dusty	began	to	glory	in	it	;	his	confidence	grew	high	as	his	skill
但	达斯蒂	开始	到	荣耀	在	它	;	他的	信心	生长	高的	作为	他的	技能

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

但达斯蒂开始为此感到自豪；随着技术提高，他的自信心也越来越强。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ti:] - [bɑ:r] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪt'self] .

His	touch	upon	the	'	Tee	'	bar	became	light	and	sure	of	itself	.
他的	触碰	之上	这	-	球座	-	酒吧	成为	光	和	当然	的	本身	.

他轻触“Tee”杆的动作变得轻盈而自信。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wægəld] ['waɪdli] [ɔ:r] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][bɑ:r] [wen] [ə; eɪ][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪst] ,

He	no	longer	waggled	widely	or	jerked	the	bar	when	a	deviation	became	noticed	,
他	不	更长	摇晃	广泛	或者	猛地一抖	这	酒吧	什么时候	一个	偏差	成为	注意到	,

当发现偏差时，他不再大幅度地晃动或猛拉杠铃。

['dʌsti] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [deft] ['tʌtʃɪz] [laɪk] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

Dusty	corrected	his	course	with	deft	touches	like	the	driver	of	an	automobile	.
达斯蒂	已更正	他的	课程	和	麻利	触摸	喜欢	这	司机	的	一个	汽车	.

达斯蒂像汽车司机一样，灵巧地调整了方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

He	was	learning	,	and	filled	with	a	self	-	confidence	he	had	no	right
他	曾是	学习	,	和	已填	和	一个	自己	-	信心	他	有	不	正确的

[tuː; tə] [fiːl] ,

to	feel	,
到	感觉	,

他正在学习，并且充满了一种他根本不应该有的自信。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ə'baʊt] .

but	did	not	know	enough	to	be	scared	about	.
但	做过	不是	知道	足够的	到	是	害怕的	关于	.

但他对此了解得还不够多，所以并不感到害怕。

['dʌsti] ['brɪtən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['rɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Dusty	Britton	,	who	had	never	been	in	a	space	rocket	in	his	life	,
达斯蒂	布里顿	,	WHO	有	绝不	到过	在	一个	空间	火箭	在	他的	生活	,

达斯蒂·布里顿，他一生中从未乘坐过太空火箭，

[droʊv] [ə; eɪ][gə'læktɪk] ['speɪskræft] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['gæləksi] ['ʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] " ['duːəl]

drove	a	galactic	spacecraft	across	the	galaxy	under	what	can	be	called	"	Dual
驾驶	一个	银河系	宇宙飞船	穿过	这	星系	在下面	什么	能	是	称为	"	双重的

[flaɪt] ['treɪnɪŋ] .

Flight	Training	.
航班	训练	.

在所谓的"双人飞行训练"下，驾驶银河系飞船穿越银河系。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌtreɪ'niː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk]

"	Which	was	all	right	,	so	long	as	the	trainee	has	enough	space	to	make
"	哪个	曾是	全部	正确的	,	所以	长的	作为	这	学员	有	足够的	空间	到	制作

[mɪ'steɪks] [ɪn] .

mistakes	in	.
错误	在	.

"只要受训者有足够的空间去犯错，那就没问题。"

['dʌsti] ['lɪtərəli] [hæd; həd][gə'læktɪk] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wel] [mɑːrkt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Dusty	literally	had	galactic	reaches	and	these	were	well	marked	against	the
达斯蒂	字面上地	有	银河系	到达	和	这些	是	出色地	标记	反对	这

['pɪtfɔːlz] .

pitfalls	.
陷阱	.

Dusty 的影响力遍及整个银河系，而且这些影响力也与各种陷阱密切相关。

[ænd; ənd] [ɪf] ['gænt] - [feɪs] ['reidieitid] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

And	if	Gant	Nerley's	face	radiated	confidence	and	his	voice	sounded	cheerful	it
和	如果	甘特	-	脸	辐射	信心	和	他的	嗓音	听起来	快乐	它

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['gænt] - ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['kɑːnstənt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

was	due	to	Gant	Nerley's	knowledge	that	constant	admonition	,
曾是	到期的	到	甘特	-	知识	那	持续的	警告	,

如果甘特·纳利脸上洋溢着自信，声音听起来也很欢快，那是因为他深知，不断的告诫，

['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['dʌsti] ['brɪtənz]

warning	,	and	cries	of	horror	would	only	cause	more	trouble	than	Dusty	Britton's
警告	,	和	哭泣	的	恐怖	会	仅有的	原因	更多的	麻烦	比	达斯蒂	布里顿的

[mi'ændərɪŋ] [kɔːrs] .

meandering	course	.
弯曲	课程	.

警告和惊恐的叫喊只会比达斯蒂·布里顿蜿蜒曲折的路线带来更多麻烦。

[bʌt; bət] [flaɪt] [ɪz] ['iːzi] , [ˌwer'æz] ['lændɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [mə'nuːvər] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

But	flight	is	easy	,	whereas	landing	is	the	most	difficult	maneuver	in	the	universe	.
但	航班	是	简单的	,	然而	降落	是	这	最多	难的	演习	在	这	宇宙	.

但飞行很容易，而着陆却是宇宙中最难的动作。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʌsti] ['brɪtən] [wʌz; wəz] ['hoʊmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [ʌv; əv] -

So	by	the	time	Dusty	Britton	was	homing	on	the	main	phanobeacon	of	Marandis
所以	经过	这	时间	达斯蒂	布里顿	曾是	归巢	在	这	主要的	-	的	-

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

所以当达斯蒂·布里顿锁定马兰迪斯主幻影信标时，

['gænt] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz] .

Gant	Nerley	had	his	plans	.
甘特	-	有	他的	计划	.

甘特·纳利早有计划。

['dʌsti] ['brɪtən] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bærəl] [ðæt] ['speɪskræft] [daʊn] ['teɪlˌfɪnz][fɜːrst][laɪk][ə; eɪ]

Dusty	Britton	was	not	going	to	barrel	that	spacecraft	down	tailfins	first	like	a
达斯蒂	布里顿	曾是	不是	去	到	桶	那	宇宙飞船	向下	尾鳍	第一的	喜欢	一个

['skriːmɪŋ] ['elɪveɪtər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [və'lɑːsəti] ['zɪroʊ][æt; ət][ə; eɪ] [plʌs] [ɔːr]['maɪnəs][ə; eɪ] [hæf]

screaming	elevator	that	might	come	to	Velocity	Zero	at	a	plus	or	minus	a	half
尖叫	电梯	那	可能	来	到	速度	零	在	一个	加	或者	减	一个	一半

[maɪl] [frʌm; frəm] [graʊnd] ['zɪroʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [plʌs] [ɔːr]['maɪnəs] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]

mile	from	Ground	Zero	and	maybe	a	plus	or	minus	thirty	seconds	of
英里	从	地面	零	和	或许	一个	加	或者	减	三十	秒	的

[draɪv] ['tɜːrn ɔːf] ;

Drive	Turnoff	;
驾驶	关	;

达斯蒂·布里顿不会让那艘宇宙飞船像尖叫的电梯一样尾翼朝前冲下去，最终在距离零点正负半英里处达到零速度，并且可能在驱动关闭正负三十秒内达到零速度；

[tuː; tə][drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ɔːr][ræm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plænɪt] - ['ʃeɪkɪŋ] [kræʃ] [ɔːr]

to	drop	like	a	plummet	or	ram	the	spaceport	with	a	planet	-	shaking	crash	or
到	降低	喜欢	一个	暴跌	或者	内存	这	太空港	和	一个	行星	-	摇晃	碰撞	或者

[bɜːrn][ə; eɪ]['kreɪtər][ɪn][ðə; ði] - [pɔːrt][wɪð; wɪθ] [fʊl] [draɪv] [stɪl] ['wɔːrpɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps]

burn	a	crater	in	the	'	port	with	full	drive	still	warping	the	space	below	the	ship's
烧伤	一个	火山口	在	这	-	港口	和	满的	驾驶	仍然	变形	这	空间	以下	这	船的

['teɪlˌfɪn] .

tailfin	.
尾鳍	.

像坠落一样坠落，或者以撼动星球的撞击撞击太空港，或者以全速推进在太空港烧出一个陨石坑，同时飞船尾翼下方的空间仍然被扭曲。

['dʌsti] ['brɪtən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv]

Dusty	Britton	came	to	a	full	zero	-	zero	-	zero	landing	a	million	miles	above
达斯蒂	布里顿	来了	到	一个	满的	零	-	零	-	零	降落	一个	百万	英里	多于
-	.														

Marandis	.
-	.

达斯蒂·布里顿在马兰迪斯上空一百万英里处实现了完全零零零着陆。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [hɔːlt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænɪt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['deizidli] , [ænd; ənd]

He	came	to	a	grinding	halt	high	above	the	planet	,	looked	around	dazedly	,	and
他	来了	到	一个	研磨	停止	高的	多于	这	行星	,	看起来	大约	茫然地	,	和

[æskt] ['gænt] :

asked	Gant	:
问	甘特	:

他猛地停在星球上空，茫然地环顾四周，问甘特：

" [wʌt] [meɪks] ? "

"	What	makes	?	"
"	什么	制作	?	"

“是什么造就了它？”

" [kiːp] [jʊr; jər] [draɪv] [æt; ət] [wʌn] ['grævəti] [θrʌst] , " [sed] ['gænt] .

"	Keep	your	drive	at	one	gravity	thrust	,	"	said	Gant	.
"	保持	你的	驾驶	在	一	重力	推力	,	"	说	甘特	.

“保持你的驱动力为一个重力推力，”甘特说道。

" [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['paɪlət] !

"	Stand	by	for	Pilot	!
"	站立	经过	为了	飞行员	!

“请等待飞行员！”

" [ðə; ði] [læst] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

"	The	last	order	was	delivered	in	a	ringing	voice	as	though	it	were	a
"	这	最后的	命令	曾是	发表	在	一个	铃声	嗓音	作为	尽管	它	是	一个

['stændərd] [prə'siːdʒər] .

standard	procedure	.
标准	程序	.

“最后一道命令是用洪亮的声音传达的，仿佛这是标准流程一样。”

[tuː; tə] ['dʌsti] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæktɪks] [juːst] [baɪ] ['siːgoʊɪŋ] ['laɪnɚz] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [pɔːrt] ,

To	Dusty	,	familiar	with	the	tactics	used	by	seagoing	liners	upon	entering	port	,
到	达斯蒂	,	熟悉的	和	这	策略	用过的	经过	远洋	衬垫	之上	进入	港口	,

对于熟悉远洋客轮进港策略的达斯蒂来说，

['stændɪŋ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paɪlət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['præktɪs] .

standing	by	for	a	pilot	was	quite	a	sensible	practise	.
常设	经过	为了	一个	飞行员	曾是	相当	一个	明智的	实践	.

等待飞行员到来是一种相当明智的做法。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['paɪlət] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪnər]

If	the	Captain	of	The	North	America	permitted	a	pilot	to	bend	the	big	liner
如果	这	队长	的	这	北	美国	允许	一个	飞行员	到	弯曲	这	大的	衬垫

[ə'lɔːŋ] ['æmˌbroʊz] ['tʃæn(ə)l] ,

along	Ambrose	Channel	,
沿着	安布罗斯	渠道	,

如果“北美号”的船长允许引航员让这艘大型邮轮沿着安布罗斯海峡弯曲航行，

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

through	The	Narrows	and	into	New	York	Harbor	,
通过	这	狭窄处	和	进入	新的	约克	港口	,

穿过海峡进入纽约港，

['dʌsti] ['brɪtən] [sɔː] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪlət] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [bɪg]

Dusty	Britton	saw	no	objection	to	having	a	pilot	come	aboard	to	bend	the	big
达斯蒂	布里顿	锯	不	异议	到	拥有	一个	飞行员	来	船上	到	弯曲	这	大的

['speɪskræft] [daʊn] [pæst] [wət'evər] ['deindʒəz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [muːnz] ,

spacecraft	down	past	whatever	dangers	might	be	presented	by	moons	,
宇宙飞船	向下	过去的	任何	危险	可能	是	呈现	经过	月亮	,

达斯蒂·布里顿认为，让一名飞行员登上这艘大型宇宙飞船，驾驶它避开卫星可能带来的任何危险，并没有什么不妥。

['miːtiːəz] [ænd; ənd] ['kɑːzmɪk] [dʒʌŋk] .

meteors	and	cosmic	junk	.
流星	和	宇宙	垃圾	.

流星和宇宙垃圾。

[ænd; ənd] ['gænt] - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['dʌsti] [felt] [ə'baʊt] ['speɪskræft] ['paɪlətɪŋ] ,

And	Gant	Nerley	,	not	knowing	how	Dusty	felt	about	spacecraft	piloting	,
和	甘特	-	,	不是	会心	如何	达斯蒂	毛毡	关于	宇宙飞船	飞行员	,

而甘特·纳利并不知道达斯蒂对驾驶宇宙飞船有何感受，

[hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdʒər] ['saʊndɪd] [laɪk] ['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] ['præktɪs] .

hoped	that	this	procedure	sounded	like	Standard	Operating	Practise	.
希望	那	这	程序	听起来	喜欢	标准	操作	实践	.

希望这个流程听起来像是标准操作规程。

['dʌsti] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊn] , " ['stændɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər]['paɪlət] !

Dusty	**replied**	**in**	**ringing**	**tone**	**,**	**"**	**Standing**	**By**	**for**	**Pilot**	**!**
达斯蒂	回复	在	铃声	语气	,	"	常设	经过	为了	飞行员	！

达斯蒂用洪亮的声音回答道：“等待飞行员！”

" ['gænt] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Gant**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	甘特	采取	一个	深的	气息	.

甘特深吸了一口气。

['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːtər] [hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['paɪlət] [keɪm]

Minutes	**later**	**a**	**small**	**scooter**	**hauled**	**alongside**	**and**	**a**	**Marandanian**	**pilot**	**came**
分钟	之后	一个	小的	小型摩托车	拖拽	旁边	和	一个	-	飞行员	来了

[ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] .

aboard	**and**	**took**	**over**	**.**
船上	和	采取	超过	.

几分钟后，一辆小型摩托车被拖到旁边，一名马兰达尼亚飞行员上了车，接管了飞机。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['dʌsti] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][nɔːrt] ['wɪlgə] , ['paɪlət] . "

He	**smiled**	**at**	**Dusty**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**Nort**	**Wilgas**	**,**	**Pilot**	**.**	**"**
他	微笑	在	达斯蒂	和	说	,	"	我是	北	威尔加斯	,	飞行员	.	"

他朝达斯蒂笑了笑，说道：“我是诺特·威尔加斯，飞行员。”

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , " [smaɪld] ['dʌsti] .

"	**Glad**	**to**	**have**	**you**	**aboard**	**,**	**"**	**smiled**	**Dusty**	**.**
"	高兴的	到	有	你	船上	,	"	微笑	达斯蒂	.

“很高兴你能上船，”达斯蒂笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [fə'mɪliər] ;

It	**all**	**sounded**	**very**	**familiar**	**;**
它	全部	听起来	非常	熟悉的	;

这一切听起来都非常熟悉；

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['lɪbərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [prə'siːdʒər]

The	**Space**	**Patrol**	**had**	**borrowed**	**liberally**	**from**	**the**	**clichés**	**of**	**naval**	**procedure**
这	空间	巡逻	有	借来的	慷慨地	从	这	陈词滥调	的	海军	程序

[ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðiːz] [laɪnz] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] ['evri]

and	**courtesy**	**and**	**he**	**had**	**been**	**through**	**these**	**lines**	**at**	**least**	**once**	**in**	**every**
和	礼貌	和	他	有	到过	通过	这些	线条	在	至少	一次	在	每一个

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

太空巡逻队大量借鉴了海军程序和礼仪的陈词滥调，他在每一部电影中至少都说过一遍这些话。

" [aɪm] ['dʌsti] ['brɪtən] .

"	**I'm**	**Dusty**	**Britton**	**.**
"	我是	达斯蒂	布里顿	.

我是达斯蒂·布里顿。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ʌv; əv]

"	**Then**	**he**	**remembered**	**the**	**role**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**play**	**and**	**added**	**,**	**"**	**Of**
"	然后	他	记得	这	角色	他	曾是	尝试	到	玩	和	额外	,	"	的

[ðə; ði] ['terən] [speɪs] [pə'troʊl] . "

The	**Terran**	**Space**	**Patrol**	**.**	**"**
这	泰伦	空间	巡逻	.	"

“然后他想起了自己要扮演的角色，补充道：‘地球太空巡逻队的成员。’”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] ? " [æskt] [nɔːrt] ['wɪlgə] .

"	**Have**	**a**	**good**	**passage**	**?**	**"**	**asked**	**Nort**	**Wilgas**	**.**
"	有	一个	好的	通道	?	"	问	北	威尔加斯	.

“旅途顺利吗？”诺特·威尔加斯问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ][bɪt]['taɪərɪŋ] .
A bit tiring .
一个 少量 令人疲惫 .

有点累。

['æftər][ɔːl] , [aɪv] ['nevər] ['drɪvn] [ə; eɪ][gə'læktɪk] ['speɪskræft] [bɪ'fɔːr] .
After all , I've never driven a galactic spacecraft before .
后 全部 , 我已经 绝不 驱动 一个 银河系 宇宙飞船 前 .

毕竟，我以前从未驾驶过星际飞船。

['fræŋkli] , [aɪm] [ə'baʊt] [flæt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
Frankly , I'm about flat on my face .
坦率地说 , 我是 关于 平坦的 在 我的 脸 .

说实话，我感觉自己快要崩溃了。

" [ðə; ði] - ['paɪlət] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dʌstiz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] .
" **The Marandanian pilot looked into Dusty's face with a perplexed frown .**
" 这 - 飞行员 看起来 进入 达斯蒂的 脸 和 一个 困惑 皱眉 .

“马兰达尼亚飞行员困惑地皱着眉头看着达斯蒂的脸。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You know , " he said ,**
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

" [its] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [droʊv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn]['duːti] ! "
" **It's just occurred to me — you drove this thing all the way on duty ! "**
" 它是 只是 发生 到 我 — 你 驾驶 这 事物 全部 这 方式 在 责任 ! "

“我突然想到——你执勤时一路开着这辆车！”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['twenti] - [θriː] ['aʊərz] !
" **Twenty - three hours !**
" 二十 - 三 小时 !

“二十三个小时！”

" ['dʌsti] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['taɪərd] .
" **Dusty suddenly felt tired .**
" 达斯蒂 突然 毛毡 疲劳的 .

“达斯蒂突然感到疲倦。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
He had been too busy with the board to think of it before .
他 有 到过 也 忙碌的 和 这 木板 到 思考 的 它 前 .

他之前一直忙于董事会事务，根本没想过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] .
He had been running on nervous energy , but now it had about run out .
他 有 到过 跑步 在 紧张的 活力 , 但 现在 它 有 关于 跑步 出去 .

他之前一直靠着紧张的精力支撑着，但现在这股精力几乎已经耗尽了。

['dʌsti] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] ;
Dusty had been this way before ;
达斯蒂 有 到过 这 方式 前 ;

达斯蒂以前也这样过；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

so	long	as	there	was	something	that	had	to	be	done	he	had	done
所以	长的	作为	那里	曾是	某物	那	有	到	是	完毕	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只要有必须要做的事情，他都会去做。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [ʌn'gluːd] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði]

but	once	the	need	was	over	,	he	invariably	came	unglued	and	slept	the
但	一次	这	需要	曾是	超过	,	他	总是	来了	脱胶	和	睡着了	这

[klɑːk] [ə'raʊnd] .

clock	around	.
钟	大约	.

但一旦需求消失，他总是会崩溃，整夜睡觉。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "

"	I	had	to	.	"
"	我	有	到	.	"

我不得不这么做。

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人！

[wʌt] ['stæmɪnə] !

What	stamina	!
什么	耐力	!

真是惊人的耐力！

" ['dʌsti] [jɔːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌn'gluːd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sɪθ]

"	Dusty	yawned	and	came	unglued	on	the	divan	opposite	the	one	that	Scyth
"	达斯蒂	打哈欠	和	来了	脱胶	在	这	迪万	对面的	这	一	那	镰刀

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['ɑːkjupaɪd] .

Radnor	occupied	.
拉德诺	占领	.

“达斯蒂打了个哈欠，瘫倒在斯基斯·拉德诺所坐沙发对面的沙发上。

[nɔːrt] ['wɪlgə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

Nort	Wilgas	nodded	at	him	and	then	turned	to	Barbara	.
北	威尔加斯	点头	在	他	和	然后	转向	到	芭芭拉	.

诺特·威尔加斯朝他点了点头，然后转向芭芭拉。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'læks] [tuː] .

"	You	can	relax	too	.
"	你	能	放松	也	.

你也可以放松一下。

[aɪl] [teɪk] ['oʊvər] .

I'll	take	over	.
患病的	拿	超过	.

我来接手。

" ['dʌsti] ['brɪtən] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['speɪskræft] [meɪd] [ɪts] ['lændɪŋ] [ɑːn] - .

"	Dusty	Britton	was	fast	asleep	when	the	spacecraft	made	its	landing	on	Marandis	.
"	达斯蒂	布里顿	曾是	快速地	睡着了	什么时候	这	宇宙飞船	制成	它是	降落	在	-	.

“当飞船在马兰迪斯着陆时，达斯蒂·布里顿正在熟睡。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['dʌsti] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrthoʊl] [ænd; ənd]

Dusty	**awoke**	**to**	**find**	**the**	**sunshine**	**streaming**	**in**	**through**	**a**	**small**	**porthole**	**and**
达斯蒂	醒来	到	寻找	这	阳光	流媒体	在	通过	一个	小的	舷窗	和

['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['tʃɪrfəli] .

lighting	**the**	**cabin**	**cheerfully**	**.**
灯光	这	舱	愉快地	.

达斯蒂醒来时发现阳光透过一个小舷窗照射进来，把船舱照得明亮而欢快。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ə; eɪ]['pʌndʒənt] ,

The	**smell**	**of**	**fresh**	**air**	**was**	**in**	**his**	**lungs**	**,**	**a**	**pungent**	**,**
这	闻	的	新鲜的	空气	曾是	在	他的	肺	,	一个	泼辣	,

他的肺里充满了新鲜空气的气息，一种浓郁的、

['plez(ə)nt] [smel] ['feɪntli] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ɔːr] ['nʌtmeg] [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ['iːðər] .

pleasant	**smell**	**faintly**	**of**	**cinnamon**	**or**	**nutmeg**	**but**	**not**	**quite**	**either**	**.**
令人愉快的	闻	淡淡的	的	肉桂	或者	肉豆蔻	但	不是	相当	任何一个	.

散发着淡淡的肉桂或肉豆蔻的香味，但又不太像肉桂或肉豆蔻。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['foʊldɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] ,

He	**recalled**	**that**	**he**	**had**	**folded**	**out**	**on**	**the**	**divan**	**in**	**the**	**salon**	**,**
他	召回	那	他	有	折叠	出去	在	这	迪万	在	这	沙龙	,

他回忆说，他当时正躺在沙龙里的沙发上。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][səˈlɑːn]['lev(ə)l] .

now	**he**	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**cabins**	**below**	**the**	**salon**	**level**	**.**
现在	他	曾是	在	一	的	这	小木屋	以下	这	沙龙	等级	.

现在他身处沙龙层下方的一间小木屋里。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

He	**wondered**	**how**	**he**	**had**	**arrived**	**.**
他	想知道	如何	他	有	到达的	.

他纳闷自己是怎么到这儿来的。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] [felt] ['plez(ə)nt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	**stretched**	**his**	**muscles**	**,**	**the**	**cool**	**sheets**	**felt**	**pleasant**	**against**	**his**	**back**	**.**
他	拉伸	他的	肌肉	,	这	凉爽的	纸张	毛毡	令人愉快的	反对	他的	后退	.

他伸展了一下筋骨，凉爽的床单贴在背上感觉很舒服。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [bɪn]

Then	**he**	**wondered**	**who**	**had**	**undressed**	**him**	**and**	**how**	**anybody**	**had**	**been**
然后	他	想知道	WHO	有	脱光衣服	他	和	如何	任何人	有	到过

['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

gentle	**enough**	**to**	**do**	**the**	**job**	**without**	**waking**	**him**	**.**
温和的	足够的	到	做	这	工作	没有	醒来	他	.

然后他开始纳闷是谁脱了他的衣服，又是谁如此温柔地在他没被吵醒的情况下完成了这项工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ɪkˈspektəntli] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

He	**looked**	**around**	**the**	**cabin**	**expectantly**	**and**	**as**	**he**	**looked**	**,**
他	看起来	大约	这	舱	满怀期待地	和	作为	他	看起来	,

他满怀期待地环顾四周，看着，

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

his	**door**	**opened**	**and**	**a**	**woman**	**came**	**in**	**.**
他的	门	打开	和	一个	女士	来了	在	.

门开了，一个女人走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [waɪt] [frʌm; frəm][kæp][tuː; tə] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [pegd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

She	was	wearing	white	from	cap	to	slippers	and	Dusty	pegged	her	for
她	曾是	穿着	白色的	从	帽	到	拖鞋	和	达斯蒂	钉住	她	为了

[ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət][wʌns] .

a	nurse	at	once	.
一个	护士	在	一次	.

她从头到脚一身白，Dusty 立刻就认定她是护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [ɪ'nʌf] ,

She	was	wholesome	enough	,
她	曾是	健康	足够的	,

她性格挺纯洁的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [nɔːr][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['eni] ['træfɪk] [ɑːn] [fɪfθ]

but	neither	her	face	nor	her	figure	would	have	stopped	any	traffic	on	Fifth
但	两者都不	她	脸	也不	她	数字	会	有	停止	任何	交通	在	第五

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

但无论她的容貌还是身材，都不会让第五大道上的车流停下来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [slɪpt] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [pleɪs]

She	carried	a	book	with	a	finger	slipped	between	pages	to	mark	her	place
她	携带	一个	书	和	一个	手指	滑倒了	之间	页面	到	标记	她	地方

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	in	her	other	hand	she	held	the	Marandanian	equivalent	of	a	cigarette	.
和	在	她	其他	手	她	握住	这	-	相等的	的	一个	卷烟	.

她手里拿着一本书，用一根手指夹在书页间做标记，另一只手里拿着相当于马兰达尼亚香烟的东西。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [end] .

A	pleasant	curl	of	smoke	rose	from	the	lighted	end	.
一个	令人愉快的	卷曲	的	抽烟	玫瑰	从	这	照明	结尾	.

点燃的一端升起一缕宜人的烟雾。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['braɪtli] .

"	Hello	,	"	she	offered	brightly	.
"	你好	,	"	她	提供	明亮地	.

“你好，”她热情地打招呼。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	And	how	do	we	feel	this	morning	?	"
"	和	如何	做	我们	感觉	这	早晨	?	"

“今天早上大家感觉如何？”

" [wiː; wi] [fiːl] [faɪn] , " [grʌntid] ['dʌsti] .

"	We	feel	fine	,	"	grunted	Dusty	.
"	我们	感觉	美好的	,	"	哼哼	达斯蒂	.

“我们感觉很好，”达斯蒂咕哝道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [fiːl] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk]

"	And	we'll	feel	better	after	a	shower	,	a	shave	,	and	some	of	that	smoke
"	和	出色地	感觉	更好的	后	一个	淋浴	,	一个	刮胡子	,	和	一些	的	那	抽烟

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] .

you're	using	.
你是	使用	.

“洗个澡，刮个胡子，再抽点你用的那种烟，我们就会感觉好多了。”

[aɪ'd]['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] . "

I'd	also	enjoy	a	change	of	clothing	.	"
ID	还	享受	一个	改变	的	衣服	.	"

我也想换身衣服。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [kliːnd] .

"	We	took	the	liberty	of	having	your	uniform	cleaned	.
"	我们	采取	这	自由	的	拥有	你的	制服	已清洗	.

“我们擅自安排人清洗了您的制服。”

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [gɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] — [ðer; ðər] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	shower	and	shaving	gear	is	in	the	bath	—	there	—	and	as	for	the
这	淋浴	和	剃须	齿轮	是	在	这	洗澡	—	那里	—	和	作为	为了	这

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

淋浴和剃须用具都在浴缸里——就在那里——至于香烟，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][wʌn] [raɪt] [naʊ] . "

I	can	offer	you	one	right	now	.	"
我	能	提供	你	一	正确的	现在	.	"

我现在可以给你提供一个。

" [gɪv] , " [sed] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Give	,	"	said	Dusty	with	a	grin	.
"	给	,	"	说	达斯蒂	和	一个	咧嘴笑	.

“给吧，”达斯蒂笑着说。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] ['laɪtər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	handed	him	a	case	and	snapped	a	lighter	for	him	.
她	递交	他	一个	案件	和	啪啪	一个	打火机	为了	他	.

她递给他一个箱子，然后帮他点燃了一个打火机。

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] , [waɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][tə'bækoʊ] , [wʌz; wəz] ['teɪsti]

He	puffed	and	found	that	the	stuff	,	while	far	from	tobacco	,	was	tasty
他	膨胀的	和	成立	那	这	东西	,	尽管	远的	从	烟草	,	曾是	可口

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他抽了一口，发现这东西虽然远非烟草，但味道还不错。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [pʌf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [smoʊk] ['fɪltər] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	took	a	deep	puff	and	let	the	smoke	filter	out	through	his	nose	.
他	采取	一个	深的	噗	和	让	这	抽烟	筛选	出去	通过	他的	鼻子	.

他深深吸了一口气，让烟雾从鼻子里冒出来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'zent] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] — [ɑː] — "

The	nurse	said	,	"	I	hope	you	don't	resent	sleeping	in	the	—	ah	—	"
这	护士	说	,	"	我	希望	你	不	怨恨	睡眠	在	这	—	啊	—	"

护士说：“我希望你不会介意睡在——啊——”

" [ðə; ði] [rɔː] ?

"	The	raw	?
"	这	生的	?

“原始的？”

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	do	it	all	the	time	.
我	做	它	全部	这	时间	.

我经常这样做。

" ['dʌsti] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʌf] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvərbɔːrd] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] .

"	Dusty	took	another	puff	and	swung	his	feet	overboard	onto	the	deck	.
"	达斯蒂	采取	其他	噗	和	摇摆	他的	脚	落水	到	这	甲板	.

“达斯蒂又吸了一口烟，然后把脚甩到甲板上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'lɪbərət] ,

It	was	not	deliberate	,
它	曾是	不是	商榷	,

这不是故意的。

['dʌsti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kæbɪn]

Dusty	was	just	uninhibited	and	the	question	of	wandering	across	a	cabin
达斯蒂	曾是	只是	不羁	和	这	问题	的	漫游	穿过	一个	舱

[drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dressed	in	nothing	did	not	even	occur	to	him	.
穿着	在	没有什么	做过	不是	甚至	发生	到	他	.

达斯蒂生性无拘无束，他根本没想过自己会一丝不挂地在小木屋里闲逛。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .

The	nurse	said	,	"	I'll	be	waiting	for	you	in	the	salon	.
这	护士	说	,	"	患病的	是	等待	为了	你	在	这	沙龙	.

护士说："我会在沙龙等你。"

" [ʃiː; ʃi] [left] , [nɑːt] [prɪ'sɪpɪtətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ðæt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ɪm'bærəsmənt]

"	She	left	,	not	precipitately	,	but	with	a	certain	air	that	removed	all	embarrassment
"	她	左边	,	不是	突然地	,	但	和	一个	肯定	空气	那	已移除	全部	尴尬

.

:
.

"她离开了，不是匆匆离开，而是带着一种消除所有尴尬的神态。"

['dʌsti] ['ʃauə] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːnd] ['juːnɪfɔːrm] .

Dusty	showered	and	shaved	and	dressed	in	his	cleaned	uniform	.
达斯蒂	淋浴	和	剃光	和	穿着	在	他的	已清洗	制服	.

达斯蒂洗了个澡，刮了胡子，穿上了干净的制服。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , ['ɔːlsoʊ] ['freʃənd] [ænd; ənd]

When	he	got	to	the	salon	,	Barbara	was	there	already	,	also	freshened	and
什么时候	他	得到	到	这	沙龙	,	芭芭拉	曾是	那里	已经	,	还	清新	和

[kliːnd] .

cleaned	.
已清洗	.

当他到达沙龙时，芭芭拉已经在那里了，她也已经打扮得漂漂亮亮、干净整洁了。

" [soʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] - .

"	So	this	,	"	she	said	,	"	is	Marandis	.
"	所以	这	,	"	她	说	,	"	是	-	.

"所以，"她说，"这就是玛兰迪斯。"

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	The	nurse	nodded	cheerfully	.
"	这	护士	点头	愉快地	.

护士愉快地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] - .

"	This	is	Marandis	.
"	这	是	-	.

这是玛兰迪斯。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊr; jər] ['terə] [ɪz] ;

You'll	have	to	tell	me	how	your	Terra	is	;
你会	有	到	告诉	我	如何	你的	泰拉	是	;

你得告诉我你的Terra怎么样了；

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I've	never	been	anywhere	near	that	far	from	home	,	you	know	.	"
我已经	绝不	到过	任何地方	靠近	那	远的	从	家	,	你	知道	.	"

你知道，我从来没离家这么远过。

" [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌsti] .
" Sure , " nodded Dusty .
" 当然 , " 点头 达斯蒂 .

“当然，”达斯蒂点点头。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn] - , [wʌt] [duː][wiː; wi] [duː][nekst] ? "
" But now that we're on Marandis , what do we do next ? "
" 但 现在 那 是 在 - , 什么 做 我们 做 下一个 ? "

“但既然我们已经到了马兰迪斯，接下来我们该做什么呢？”

" [oʊ] . [aɪm][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wer] [juːl] [miːt]
" Oh . I'm to escort you to a formal meeting of the Bureau where you'll meet
" 哦 . 我是 到 护送 你 到 一个 正式的 会议 的 这 局 在哪里 你会 见面
['gænt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . "
Gant Nerley face to face . "
甘特 - 脸 到 脸 . "

“哦。我将护送您参加局里的正式会议，在那里您将与甘特·纳利面对面会谈。”

" ['haʊz] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? "
" How's Scyth Radnor ? "
" 怎么样 镰刀 拉德诺 ? "

“斯基斯·拉德诺怎么样了？”

" [waɪ] , ['hiːz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
" Why , he's doing very well .
" 为什么 , 他是 正在做 非常 出色地 .

“他做得很好。”

['hiːz] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]
He's hospitalized and he'll be out and howling for the skin of the man
他是 住院 和 地狱 是 出去 和 嚎叫 为了 这 皮肤 的 这 男人
[ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "
that shot him in about a week . "
那 射击 他 在 关于 一个 星期 . "

他现在住院了，大概一周后就能出院，到时候他会哭着喊着要找那个开枪打他的人算账。

" ['hiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [fɜːrst] , " [grɪnd] ['dʌsti] .
" He'd better take a month off for practise , first , " grinned Dusty .
" 他会 更好的 拿 一个 月 离开 为了 实践 , 第一的 , " 咧嘴一笑 达斯蒂 .

“他最好先休息一个月进行练习，”达斯蒂咧嘴笑道。

" [ɔːr] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [liːv] ['ʌðər] [menz] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] . "
" Or , " chuckled the nurse , " leave other men's women alone . "
" 或者 , " 轻笑 这 护士 , " 离开 其他 男士 女性 独自的 . "

“或者，”护士笑着说，“别去招惹别人的女人。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɑːrbrə] .
" Yes , " agreed Barbara .
" 是的 , " 同意 芭芭拉 .

“是的，”芭芭拉同意道。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The nurse nodded .
这 护士 点头 .

护士点了点头。

" [jʊə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔːr] ['envi] .
" You're very attractive , " she said with no trace of jealousy or envy .
" 你是 非常 吸引人的 , " 她 说 和 不 痕迹 的 妒忌 或者 嫉妒 .

“你很有魅力，”她说，语气中没有一丝嫉妒或羡慕。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [sɪθ] ['getɪŋ] [saɪd] - [trækt] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	can	see	Scyth	getting	side	-	tracked	along	your	direction	.
"	我	能	看	镰刀	获得	边	-	已追踪	沿着	你的	方向	.

“我看得出 Scyth 正朝着你的方向偏离轨道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [sɪθ] — [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən]

I	am	a	little	disappointed	in	Scyth	—	seems	to	me	he	could	do	better	than
我	是	一个	小的	失望的	在	镰刀	—	似乎	到	我	他	可以	做	更好的	比

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

a	frauland	for	you	.	"
一个	-	为了	你	.	"

我对斯基斯有点失望——我觉得他应该能找到比弗劳兰更好的伴侣。

" ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	Better	than	a	what	?	"
"	更好的	比	一个	什么	?	"

“比什么好？”

" - .

"	Frauland	.
"	-	.

“弗劳兰。

[ðæt] ['bɔːb(ə)l][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] .

That	bauble	he	gave	you	.
那	玩具	他	给予	你	.

他送你的那个小玩意儿。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] ['stelər] ['kɑːləni]

You	wouldn't	know	,	of	course	,	but	it	comes	from	Selira	,	a	stellar	colony
你	不会	知道	,	的	课程	,	但	它	来	从	-	,	一个	恒星	殖民地

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

not	far	from	here	.
不是	远的	从	这里	.

你当然不会知道，但它来自塞利拉，一个离这里不远的恒星殖民地。

[its] [ɪn'kredəbli] [tʃiːp] .

It's	incredibly	cheap	.
它是	难以置信	便宜的	.

它非常便宜。

" ['bɑːrbrə] [tɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	Barbara	tore	the	chain	getting	the	bauble	away	from	her	.
"	芭芭拉	撕裂	这	链	获得	这	玩具	离开	从	她	.

芭芭拉扯断了项链，夺走了那件饰品。

" [nekst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['ʃɑːrpli] , " [aɪl] [plʌg] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][maɪ'self] !

"	Next	time	,	"	she	promised	sharply	,	"	I'll	plug	Scyth	Radnor	myself	!
"	下一个	时间	,	"	她	承诺	尖锐地	,	"	患病的	插头	镰刀	拉德诺	我	!

“下次，”她厉声承诺，“我会亲自干掉镰刀拉德诺！”

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	The	nurse	shuddered	a	bit	.
"	这	护士	颤抖	一个	少量	.

护士微微颤抖了一下。

['dʌsti] ['mɪrli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][stænd] .

Dusty	merely	laughed	and	said	,	"	So	now	we	know	where	we	stand	.
达斯蒂	仅仅	笑了	和	说	,	"	所以	现在	我们	知道	在哪里	我们	站立	.

达斯蒂只是笑了笑，说道：“现在我们知道我们的处境了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['noʊɪŋ] , [aɪm] ['hʌŋgri] . "
And now knowing , I'm hungry . "
和 现在 会心 , 我是 饥饿的 . "

现在知道了这些，我反而饿了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wiːl] [ɔːl] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "
We'll all dine at the meeting . "
出色地 全部 用餐 在 这 会议 . "

我们会在会议期间一起用餐。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[jʊə(r)] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're here , aren't you ?
你是 这里 , 不是 你 ?

你在这里，对吧?

- [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]
Marandis is not going to send you back without a chance for you to present
- 是 不是 去 到 发送 你 后退 没有 一个 机会 为了 你 到 展示
[jʊr; jər] [keɪs] .
your case .
你的 案件 .

马兰迪斯不会在你没有机会陈述案情的情况下就把你遣返。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nuː]
There is a joint meeting of the Bureaus of Galactic Navigation and New
那里 是 一个 联合的 会议 的 这 局 的 银河 导航 和 新的
[kə'loʊniəl] [ə'ferz] .
Colonial Affairs .
殖民 事务 .

银河导航局和新殖民事务局将举行联合会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['brekfəst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
It will start with a formal breakfast during which no business will be conducted .
它 将要 开始 和 一个 正式的 早餐 期间 哪个 不 商业 将要 是 实施 .

会议将以正式早餐开始，早餐期间不进行任何商务洽谈。

[ðen] , [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Then , once you are all acquainted with one another ,
然后 , 一次 你 是 全部 熟人 和 一 其他 ,

然后，等你们彼此熟悉之后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rendərd] .
the business of the day will be discussed and a decision rendered .
这 商业 的 这 天 将要 是 讨论 和 一个 决定 渲染 .

我们将讨论当日要务，并作出决定。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dʌsti] ['brɪtən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glɪmps]

"	She	led	them	to	the	spacelock	and	Dusty	Britton	had	his	first	glimpse
"	她	引领	他们	到	这	-	和	达斯蒂	布里顿	有	他的	第一的	一瞥

[ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['speɪsˌpɔːrt] .

of	a	Marandanian	spaceport	.
的	一个	-	太空港	.

“她带领他们来到太空舱，达斯蒂·布里顿第一次见到了马兰达尼亚太空港。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	was	precious	little	to	see	,	which	made	it	even	more	stunning	to	the
那里	曾是	宝贵的	小的	到	看	,	哪个	制成	它	甚至	更多的	令人惊叹的	到	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

几乎没什么可看的，这反而更增添了它的震撼力。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] [baɪ] ['speɪskræft] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði]

The	size	of	the	place	was	completely	obscured	by	spacecraft	which	stood	like	the
这	尺寸	的	这	地方	曾是	完全地	模糊不清	经过	宇宙飞船	哪个	站立	喜欢	这

[trʌŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

trunks	in	a	pine	forest	.
树干	在	一个	松树	森林	.

这个地方的大小完全被那些像松树林里的树干一样矗立着的航天器遮蔽了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːft] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['dʌstiz] [ænd; ənd] [soʊ] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

Most	of	the	craft	were	larger	than	Dusty's	and	so	obscured	his	vision	.
最多	的	这	工艺	是	更大的	比	达斯蒂的	和	所以	模糊不清	他的	想象	.

大多数飞行器都比达斯蒂的飞行器大，因此遮挡了他的视线。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ˌnɪr'baɪ] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [waɪd] - [set]) [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ]

Between	those	nearby	(	which	were	rather	wide	-	set	)	there	were	others	at	a
之间	那些	附近	(	哪个	是	相当	宽的	-	放	)	那里	是	其他的	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

在附近那些（间距比较宽的）树木之间，还有一些树木位于稍远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] ,

and	beyond	them	there	were	still	others	,
和	超过	他们	那里	是	仍然	其他的	,

他们之外还有一些人，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	behind	those	others	were	more	and	more	and	more	until	all	that	could
和	在后面	那些	其他的	是	更多的	和	更多的	和	更多的	直到	全部	那	可以

[biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpθrʌst] ['noʊzɪz] .

be	seen	were	the	tips	of	the	upthrust	noses	.
是	已见	是	这	尖端	的	这	上升	鼻子	.

在这些飞机后面，还有越来越多的飞机，直到最后只能看到向上推力的机头尖端。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['pætərn] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

The	horizon	was	an	irregular	pattern	of	pointed	shapes	that	was	somewhat
这	地平线	曾是	一个	不规律的	图案	的	尖	形状	那	曾是	有些

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [eg] [ænd; ənd] [dɑːrt] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrkɪtekʧər] .

reminiscent	of	the	Greek	egg	and	dart	moulding	of	ancient	architecture	.
令人怀念的	的	这	希腊语	蛋	和	镖	成型	的	古老的	建筑学	.

地平线呈现出不规则的尖形图案，有点像古希腊建筑中常见的蛋形和箭形装饰。

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][fɑːr] ['speɪskræft] [hæd; həd][ə; eɪ]

Through	some	of	the	more	distant	lines	of	sight	,	the	far	spacecraft	had	a
通过	一些	的	这	更多的	遥远	线条	的	视线	,	这	远的	宇宙飞船	有	一个

[heɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

haze	around	it	,
阴霾	大约	它	,

从一些较远的视线角度来看，远处的航天器周围笼罩着一层薄雾。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

as	though	it	were	miles	and	miles	away	.
作为	尽管	它	是	英里	和	英里	离开	.

仿佛远在千里之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['oʊnli] ['speɪskræft] .

There	was	not	a	building	to	be	seen	,	only	spacecraft	.
那里	曾是	不是	一个	建筑	到	是	已见	,	仅有的	宇宙飞船	.

周围没有建筑物，只有航天器。

['dʌsti] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɔːrt][ænd; ənd]

Dusty	gave	up	trying	to	penetrate	the	forest	to	the	edge	of	the	'	port	and
达斯蒂	给予	向上	尝试	到	穿透	这	森林	到	这	边缘	的	这	-	港口	和

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnɪr'baɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

directed	his	attention	to	his	nearby	surroundings	.
指导	他的	注意力	到	他的	附近	周围环境	.

达斯蒂放弃了试图穿过森林到达港口边缘的尝试，并将注意力转向了周围的环境。

[ə; eɪ] [roʊd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] ['mænər] , ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʃɪp] .

A	road	wound	around	in	a	zigzag	manner	,	meeting	and	dividing	around	each	ship	.
一个	路	伤口	大约	在	一个	之字形	方式	,	会议	和	分割	大约	每个	船	.

道路呈之字形蜿蜒而行，在每艘船周围交汇又分开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['lændɪŋ] [blɑːk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

There	was	an	empty	landing	block	not	far	from	them	,
那里	曾是	一个	空的	降落	堵塞	不是	远的	从	他们	,

离他们不远处有一个空置的停机坪。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [kɔːt] ['dʌstiz]

and	after	a	bit	of	puzzled	interest	—	the	shape	of	the	block	caught	Dusty's
和	后	一个	少量	的	困惑	兴趣	—	这	形状	的	这	堵塞	捕捉	达斯蒂的

['meməri] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [blɑːk] [wʌz; wəz] [hek'sægənl] .

memory	—	he	decided	that	the	landing	block	was	hexagonal	.
记忆	—	他	决定	那	这	降落	堵塞	曾是	六边形	.

经过一番疑惑和好奇之后——积木的形状引起了达斯蒂的注意——他断定着陆积木是六边形的。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [blɑːks] .

So	were	all	the	rest	of	the	landing	blocks	.
所以	是	全部	这	休息	的	这	降落	积木	.

其余的着陆块也都一样。

[hek'sægənl] ['pætərn] , [laɪk][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['heksəgɑːn][taɪl] [flɔːr] ;

Hexagonal	pattern	,	like	the	well	-	known	hexagon	tile	floor	;
六边形	图案	,	喜欢	这	出色地	-	已知	六边形	瓦	地面	;

六边形图案，例如众所周知的六边形地砖；

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkər] - [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [heks] - [ʃeɪpt] ['lændɪŋ] [blɑːks] .

the	road	was	the	marker	-	lines	between	the	hex	-	shaped	landing	blocks	.
这	路	曾是	这	标记	-	线条	之间	这	十六进制	-	形状	降落	积木	.

道路就是六边形着陆块之间的标记线。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['empti] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hevi] ['mæsɪz] [paːkt] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

Those	that	were	empty	showed	the	effect	of	heavy	masses	parked	on	them	;
那些	那	是	空的	显示	这	影响	的	重的	群众	停放	在	他们	;

那些空着的车厢则显示出被重物压在上面的效果；

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tʃɑːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [kræk] ,

a	bit	of	char	now	and	then	;	a	chip	or	a	crack	,
一个	少量	的	字符	现在	和	然后	;	一个	芯片	或者	一个	裂缝	,

偶尔会有些许焦痕；缺口或裂缝，

['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['lændɪŋ] ;

probably	made	by	a	rough	landing	;
大概	制成	经过	一个	粗糙的	降落	;

可能是由于着陆不稳造成的；

[ə; eɪ] [diːp] [siːm] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] ([ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]

a	deep	seam	repaired	with	some	sort	of	cement	or	concrete	(	or	whatever	the
一个	深的	接缝	已修复	和	一些	种类	的	水泥	或者	具体的	(	或者	任何	这

- [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mə'tɪriəl]) [ænd; ənd][æt; ət]

Marandanians	had	devised	or	discovered	as	a	superior	material	)	and	at
-	有	设计	或者	发现	作为	一个	优越的	材料	)	和	在

[liːst] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] ['diːpli] [æz; əz] [ðoʊ]

least	one	place	where	the	edge	of	the	block	had	been	chipped	deeply	as	though
至少	一	地方	在哪里	这	边缘	的	这	堵塞	有	到过	缺口	深	作为	尽管

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pilot	had	missed	his	landing	point	and	come	down	on	the	edge	of	the
这	飞行员	有	错过	他的	降落	观点	和	来	向下	在	这	边缘	的	这

[hek'sægənl] [blɑːk] .

hexagonal	block	.
六边形	堵塞	.

一条很深的接缝用某种水泥或混凝土（或马兰达尼亚人发明或发现的任何更高级的材料）进行了修补，并且至少有一处石块边缘被深深地凿开，就像飞行员错过了着陆点，落在了六边形石块的边缘上一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

As	they	looked	,
作为	他们	看起来	,

他们看着，

[ə; eɪ]['mjuːtɪd] [wɜːr] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['laʊərɪŋ]

a	muted	whir	attracted	their	attention	and	they	turned	to	see	a	ship	lowering
一个	静音	嗡嗡	吸引	他们的	注意力	和	他们	转向	到	看	一个	船	降低

[ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊɪŋ] ['vɜːrtɪk(ə)l][drɑːp] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət]

itself	out	of	the	sky	to	come	down	in	a	slowing	vertical	drop	that	ended	at
本身	出去	的	这	天空	到	来	向下	在	一个	减速	垂直的	降低	那	结束	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['speɪskræft] .

the	edge	of	a	curtain	of	nearby	spacecraft	.
这	边缘	的	一个	窗帘	的	附近	宇宙飞船	.

一阵轻微的嗡嗡声引起了他们的注意，他们转过身，看到一艘飞船正从空中缓缓降落，垂直向下，最终停在附近一排飞船的边缘。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [in'sɜːtid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'haɪnd] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ɪts] [noʊz] [wʌz; wəz]

The	landing	ship	inserted	itself	in	the	pattern	behind	ships	until	only	its	nose	was
这	降落	船	插入	本身	在	这	图案	在后面	船舶	直到	仅有的	它是	鼻子	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

登陆舰悄然融入舰船编队中，直到只剩下舰首部分。

[ðen] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [noʊzd] ['ʌpwərd] ,

Then	to	one	side	—	and	apparently	with	no	warning	,	a	ship	nosed	upward	,
然后	到	一	边	—	和	显然	和	不	警告	,	一个	船	鼻子	向上	,

然后，在一侧——而且似乎没有任何预兆——一艘船突然船头抬起，

['geɪnɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

gaining	speed	rapidly	until	it	disappeared	in	the	bright	blue	sky	above	.
获得	速度	快速	直到	它	消失	在	这	明亮的	蓝色的	天空	多于	.

速度迅速加快，直到消失在上方明亮的蓝天中。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , " [wiː; wi][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	nurse	said	,	"	We	land	a	ship	every	thirty	seconds	.
这	护士	说	,	"	我们	土地	一个	船	每一个	三十	秒	.

护士说："我们每三十秒就有一艘飞船降落。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] ['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [tuː] . "

There's	a	take	-	off	every	thirty	seconds	,	too	.	"
有	一个	拿	-	离开	每一个	三十	秒	,	也	.	"

而且每隔三十秒就有一架飞机起飞。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][æk'tɪvəti] , " [sed] ['dʌsti] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	That	is	a	lot	of	activity	,	"	said	Dusty	,	swallowing	the	daily	figure	with	some
"	那	是	一个	很多	的	活动	,	"	说	达斯蒂	,	吞咽	这	日常的	数字	和	一些

[ə'meɪzmənt] — ['sɛvən] ,

amazement	—	7	,
惊愕	—	7	,

"这活动量真大，"达斯蒂说道，带着几分惊讶地咽下了每日数字——7，

- [ʃɪps] ['lændɪŋ] — [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] — ['evri] ['aʊər] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

200	ships	landing	—	a	like	number	taking	off	—	every	hour	,	night	and	day	.
-	船舶	降落	—	一个	喜欢	数字	采取	离开	—	每一个	小时	,	夜晚	和	天	.

每小时有 200 艘舰船降落，同时每小时也有 200 艘舰船起飞，昼夜不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第7/8页

[ðə; ði] ['træfɪk] ['ædɪd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['fɪgjər] .

The	traffic	added	up	to	a	rather	monumental	figure	.
这	交通	额外	向上	到	一个	相当	宏伟的	数字	.

交通流量加起来达到了一个相当惊人的数字。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['speɪsˌpɔ:rt] .

No	wonder	they	required	a	huge	spaceport	.
不	想知道	他们	必需的	一个	巨大的	太空港	.

难怪他们需要一个巨大的航天发射场。

" - [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] ['kʌltʃər] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['praʊdli] .

"	Marandis	is	the	center	of	Galactic	culture	,	"	said	the	nurse	proudly	.
"	-	是	这	中心	的	银河	文化	,	"	说	这	护士	自豪地	.

“玛兰迪斯是银河系文化的中心，”护士自豪地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [ðæt] ['hændlz] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

"	And	this	is	only	the	spaceport	that	handles	affairs	of	the	Space	Administration	Department	.
"	和	这	是	仅有的	这	太空港	那	把手	事务	的	这	空间	行政	部门	.

“而这仅仅是负责处理航天管理局事务的航天港。”

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'pɑ:mənts] [ʌv; əv][gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['speɪsˌpɔ:rt] .

Each	of	the	many	Departments	of	Galactic	Government	has	its	own	spaceport	.
每个	的	这	许多	部门	的	银河	政府	有	它是	自己的	太空港	.

银河政府的各个部门都拥有自己的太空港。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [speɪs] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['kæriŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . "

The	one	at	the	Department	of	Space	Commerce	is	the	largest	because	that	is	the	one	that	takes	care	of	incoming	transports	carrying	the	necessities	of	living	.	"
这	一	在	这	部门	的	空间	商业	是	这	最大	因为	那	是	这	一	那	需要	关心	的	即将到来	运输	携带	这	必需品	的	活的	.	"

太空商务部的那个是最大的，因为它负责处理运送生活必需品的来往运输船。

" [dəunt][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "

"	Don't	you	do	anything	for	yourself	?	"
"	不	你	做	任何事物	为了	你自己	?	"

“你就不为自己做点什么吗？”

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ru:m] .

"	We	have	no	room	.
"	我们	有	不	房间	.

我们没有房间了。

- [ɪz][æn; ən]['ɜ:rbən] ['plænɪt] .

Marandis	is	an	urban	planet	.
-	是	一个	城市的	行星	.

玛兰迪斯是一个城市星球。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] - [ʌp][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] , ['pɑːrks][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - ['fɔːrɪstri] .

The	only	parts	that	are	not	built	-	up	are	preserves	,	parks	and	recreation	-	forestry	.
这	仅有的	部分	那	是	不是	建造	-	向上	是	果酱	,	公园	和	娱乐	-	林业	.

唯一没有被开发的区域是保护区、公园和休闲林地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sɜːrv] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [gə'læktɪk]

There	is	nothing	on	the	entire	planet	that	does	not	serve	directly	toward	Galactic
那里	是	没有什么	在	这	全部的	行星	那	做	不是	服务	直接地	朝向	银河

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Administration	,
行政	,

整个星球上的一切都直接服务于银河系管理机构。

[ɪn][wʌn] ['mænər] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

in	one	manner	or	another	.
在	一	方式	或者	其他	.

以某种方式。

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dusty	nodded	.
"	达斯蒂	点头	.

达斯蒂点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz] [greɪt] .

He	could	grasp	this	even	though	the	magnitude	was	great	.
他	可以	抓牢	这	甚至	尽管	这	震级	曾是	伟大的	.

尽管事情的规模巨大，他也能理解。

[baɪ]['sɪmp(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [kəm'pliːt] ['sɪti] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

By	simple	proportion	,	if	it	took	one	complete	city	to	administer	the	government	for	a	country	,
经过	简单的	部分	,	如果	它	采取	一	完全的	城市	到	管理	这	政府	为了	一个	国家	,

根据简单的比例关系，如果一个国家政府的行政管理需要一个完整的城市，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] ['plænɪt][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] .

it	should	take	one	planet	to	administer	the	government	of	a	galaxy	.
它	应该	拿	一	行星	到	管理	这	政府	的	一个	星系	.

一个星球就足以管理一个星系的政府。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['iːv(ə)n] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

He	wondered	even	then	how	they	managed	to	get	it	all	in	.
他	想知道	甚至	然后	如何	他们	管理	到	得到	它	全部	在	.

他当时就纳闷，他们是怎么把所有东西都装进去的。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] .

He	smiled	and	made	a	wave	at	the	landing	ramp	.
他	微笑	和	制成	一个	海浪	在	这	降落	坡道	.

他面带微笑，在着陆坡道上挥了挥手。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

He	had	seen	everything	he	could	see	from	the	little	platform	outside	of	the	spacelock	.
他	有	已见	一切	他	可以	看	从	这	小的	平台	外部	的	这	-	.

他从太空舱外的小平台上看到了他所能看到的一切。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn][ðə; ði]['zɪgzæg][roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn] ,

At	the	bottom	,	in	the	zigzag	road	,	was	a	lone	,
在	这	底部	,	在	这	之字形	路	,	曾是	一个	孤独	,

在蜿蜒曲折的小路尽头，孤零零地站着一个人。

[loʊ] - [slʌŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['juːnɪfɔːrm] ['liːnɪŋ] ['indələntli] [ə'genst]

low	-	slung	vehicle	with	a	man	in	a	simple	uniform	leaning	indolently	against
低的	-	吊着	车辆	和	一个	男人	在	一个	简单的	制服	倾斜	懒散地	反对

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

一辆低矮的汽车，车里坐着一个身穿简朴制服的男人，懒洋洋地倚靠在方向盘上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] ['ɑːntə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [blɑːk] [æz; əz] [ðeɪ]

He	was	smoking	a	cigarette	which	he	tossed	onto	the	landing	block	as	they
他	曾是	吸烟	一个	卷烟	哪个	他	抛掷	到	这	降落	堵塞	作为	他们

[keɪm] [daʊn] .

came	down	.
来了	向下	.

他当时正抽着烟，下楼时把烟扔到了楼梯平台上。

[hiː; hi]['faɪərd][ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

He	fired	up	the	thing	under	the	nose	of	the	car	after	they	were	inside	,
他	被解雇	向上	这	事物	在下面	这	鼻子	的	这	车	后	他们	是	里面	,

他们进屋后，他启动了车头下方的那个东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ,

and	as	soon	as	the	door	slammed	,
和	作为	很快	作为	这	门	猛烈抨击	,

门砰的一声关上后，

[hiː; hi][let][ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][dʒæk] - ['ræbɪtɪd] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

he	let	the	clutch	out	with	a	rap	and	the	car	jack	-	rabbited	into	motion	.
他	让	这	离合器	出去	和	一个	说唱	和	这	车	杰克	-	兔子	进入	运动	.

他猛地松开离合器，汽车像脱缰的野马一样冲了出去。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːrt][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [dɪ'griːz]

They	took	off	from	a	standing	start	like	a	frightened	deer	at	about	five	degrees
他们	采取	离开	从	一个	常设	开始	喜欢	一个	害怕	鹿	在	关于	五	学位

[lɪft][soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [pʊld] [ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːrwərd]

lift	so	that	by	the	time	Dusty	and	Barbara	had	pulled	their	heads	forward
举起	所以	那	经过	这	时间	达斯蒂	和	芭芭拉	有	拉	他们的	头部	向前

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɜːrk] - [bæk] ['æŋg(ə)l] ,

from	the	jerked	-	back	angle	,
从	这	猛地一抖	-	后退	角度	,

他们像受惊的鹿一样从静止状态以大约五度的仰角起飞，所以当达斯蒂和芭芭拉从猛烈的后仰角度把头转回来时，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['æroʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] .

the	car	was	about	thirty	feet	in	the	air	and	arrowing	forward	above	the	road	.
这	车	曾是	关于	三十	脚	在	这	空气	和	射箭	向前	多于	这	路	.

那辆车离地约三十英尺，呈箭形向前飞驰，越过公路。

[ðə; ði] [spiːd] [klaɪmd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] ['dʌsti] ['estɪmeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	speed	climbed	rapidly	until	Dusty	estimated	something	near	to	a	hundred	miles
这	速度	攀登	快速	直到	达斯蒂	估计的	某物	靠近	到	一个	百	英里

[pər] ['aʊər] .

per	hour	.
每	小时	.

速度迅速攀升，达斯蒂估计接近每小时一百英里。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	driver	was	,	of	course	,
这	司机	曾是	,	的	课程	,

当然，司机是.....

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hek'sægənl] [blɑːks] [ɪn][ə; eɪ][daɪ] - [truː] [laɪn]

cutting	the	tips	of	the	corners	between	the	hexagonal	blocks	in	a	die	-	true	line
切割	这	尖端	的	这	角落	之间	这	六边形	积木	在	一个	死	-	真的	线

[ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['zɪgzæg][roʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

of	flight	and	naturally	paying	no	attention	to	the	zigzag	road	below	them	.
的	航班	和	自然	付费	不	注意力	到	这	之字形	路	以下	他们	.

沿着笔直的飞行路线，切掉六边形方块之间的角尖，自然不会在意下面的之字形道路。

[sɪns] [ðə; ði] ['speɪskræft] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [blɑːks] ,

Since	the	spacecraft	were	all	standing	in	the	center	of	their	particular	blocks	,
自从	这	宇宙飞船	是	全部	常设	在	这	中心	的	他们的	特别的	积木	,

由于所有航天器都位于各自所在区域的中心，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃɛsmɛn] [paːkt] [ɑːn][ə; eɪ][taɪl] [flɔːr] ,

like	a	bunch	of	chessmen	parked	on	a	tile	floor	,
喜欢	一个	束	的	国际象棋棋子	停放	在	一个	瓦	地面	,

就像一堆棋子摆放在瓷砖地板上一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] .

there	was	plenty	of	space	between	the	ships	themselves	for	such	passage	.
那里	曾是	很多	的	空间	之间	这	船舶	他们自己	为了	这样的	通道	.

船只之间有足够的空间进行这种通行。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['θɜːrti] - [fʊt] ['æltɪtuːd] ,

Even	at	their	thirty	-	foot	altitude	,
甚至	在	他们的	三十	-	脚	高度	,

即使在三十英尺的高度，

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][moʊst] [ʃɪps] [wer] [ðə; ði] [boʊd] - [aʊt] [flæŋks][wɜːr; wər]

which	raised	them	to	a	point	on	most	ships	where	the	bowed	-	out	flanks	were
哪个	提高	他们	到	一个	观点	在	最多	船舶	在哪里	这	鞠躬	-	出去	侧翼	是

[kwaɪt] [waɪd] ,

quite	wide	,
相当	宽的	,

这使得大多数船只的船舷外凸出部分相当宽阔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .

there	was	room	to	spare	.
那里	曾是	房间	到	空闲的	.

还有剩余空间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , ['dɪstənt] ['bɪldɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

And	now	that	they	were	in	one	of	the	aisles	,	distant	buildings	could	be	seen
和	现在	那	他们	是	在	一	的	这	过道	,	遥远	建筑物	可以	是	已见

[ded] [ə'hed] .

dead	ahead	.
死的	前方	.

现在他们身处其中一条过道里，可以看到远处正前方的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	must	have	been	ten	miles	from	their	landing	block	to	the	edge	of
它	必须	有	到过	十	英里	从	他们的	降落	堵塞	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

从他们的着陆区到航天港边缘，应该有十英里远。

[ðə; ði]['draɪvər] ['bærəld] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['eni]['tæksi] - ['draɪvər] ,

The	driver	barreled	along	this	aisle	with	the	self	-	assurance	of	any	taxi	-	driver	,
这	司机	桶装	沿着	这	走道	和	这	自己	-	保证	的	任何	出租车	-	司机	,

司机以出租车司机特有的自信，沿着这条过道疾驰而去。

['hutɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

hooting	his	horn	now	and	then	as	they	came	to	what	seemed	to	be	a
倒彩	他的	喇叭	现在	和	然后	作为	他们	来了	到	什么	似乎	到	是	一个

['meɪdʒər] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][roʊd] [bɪ'loʊ] .

major	intersection	of	the	zigzag	road	below	.
主要的	路口	的	这	之字形	路	以下	.

当他们来到下方之字形道路的一个主要十字路口时，他不时地鸣笛。

['dʌsti] ['wʌndɝd] ['wɜːrɪdli] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː]

Dusty	wondered	worriedly	what	happened	when	two	of	these	characters	met	in	a	draw
达斯蒂	想知道	担忧地	什么	发生	什么时候	二	的	这些	人物	遇见	在	一个	画

,

,

,

达斯蒂担忧地想知道，当这两个角色在平局中相遇时会发生什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [nɔɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]

because	the	man	seemed	to	pay	no	attention	to	any	other	noise	but	his	own
因为	这	男人	似乎	到	支付	不	注意力	到	任何	其他	噪音	但	他的	自己的

,

,

,

因为那人似乎对除了自己声音以外的任何声音都充耳不闻。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gai] .

which	he	made	with	great	confidence	,	in	the	other	guy	.
哪个	他	制成	和	伟大的	信心	,	在	这	其他	盖伊	.

他对另一个人充满信心。

['dʌsti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [roʊd] [bɪ'loʊ] [wen] [hɪz; ɪz]

Dusty	was	beginning	to	wonder	about	the	need	for	any	road	below	when	his
达斯蒂	曾是	开始	到	想知道	关于	这	需要	为了	任何	路	以下	什么时候	他的

['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['hevi] [trʌks] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ]

question	was	answered	by	a	caravan	of	heavy	trucks	making	their	way	along
问题	曾是	回答	经过	一个	大篷车	的	重的	卡车	制作	他们的	方式	沿着

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

达斯蒂开始怀疑下面是否有必要修建道路，这时一队重型卡车沿着道路驶来，回答了他的疑问。

[ðeɪ] [zɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʌsti] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [er] -

They	zipped	over	the	caravan	and	were	gone	by	the	time	Dusty	realized	that	air	-
他们	压缩	超过	这	大篷车	和	是	已消失	经过	这	时间	达斯蒂	已实现	那	空气	-

['træv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['hevi] ['kɑːrgoʊ] .

travel	was	not	for	heavy	cargo	.
旅行	曾是	不是	为了	重的	货物	.

他们飞越商队，消失得无影无踪，而当达斯蒂意识到航空旅行不适合运输重型货物时，他们已经不见了踪影。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['speɪskræft] [luːmd] ['lɑːrdʒər] .

The	buildings	at	the	end	of	the	aisle	between	the	spacecraft	loomed	larger	.
这	建筑物	在	这	结尾	的	这	走道	之间	这	宇宙飞船	迫近	更大的	.

飞船之间通道尽头的建筑物显得更加高大。

[ðə; ði]['draɪvər] [wɪpt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fʊt] ['æltɪtuːd] ,

The	driver	whipped	along	at	his	thirty	-	foot	altitude	,
这	司机	鞭打	沿着	在	他的	三十	-	脚	高度	,

司机以三十英尺的高度飞驰而去。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['tɔːlər] [ænd; ənd]

making	no	attempt	to	climb	over	the	buildings	which	were	growing	taller	and
制作	不	试图	到	爬	超过	这	建筑物	哪个	是	生长	更高	和

[mɔːr] ['mæsɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [reɪt] .

more	massive	at	a	frightening	rate	.
更多的	大量的	在	一个	令人恐惧	速度	.

他们没有尝试攀爬那些正以惊人的速度变得越来越高、越来越庞大的建筑物。

['dʌstiz] [pɑːmz] [went] [wet] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] ['mɪnɪt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Dusty's	palms	went	wet	;	the	buildings	had	seemed	minute	when	they	turned	into
达斯蒂的	棕榈树	去	湿的	;	这	建筑物	有	似乎	分钟	什么时候	他们	转向	进入

[ðə; ði] [aɪl] ,

the	aisle	,
这	走道	,

达斯蒂的手掌湿了；当他们转入过道时，那些建筑物看起来都很渺小。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

but	now	they	were	tall	and	massive	and	millions	and	millions	of
但	现在	他们	是	高的	和	大量的	和	百万	和	百万	的

['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

windows	could	be	seen	,
视窗	可以	是	已见	,

但现在它们又高又大，可以看到数以百万计的窗户。

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['spænɪŋ] [ðə; ði][gæps] .

with	magnificent	arches	between	the	buildings	spanning	the	gaps	.
和	壮丽	拱门	之间	这	建筑物	跨越	这	差距	.

建筑物之间以宏伟的拱门连接，跨越了建筑之间的空隙。

[ðə; ði] [wɪpt] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['empti] [pə'rɪmɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hek'sægənl] - ['pætərn] [ʌv; əv]

The	aircab	whipped	across	an	empty	perimeter	about	the	hexagonal	-	pattern	of
这	空调	鞭打	穿过	一个	空的	周长	关于	这	六边形	-	图案	的

['lændɪŋ] [blɑːks] ,

landing	blocks	,
降落	积木	,

空中出租车飞速掠过空旷的停机坪，停机坪呈六边形排列。

[sped] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

sped	above	a	low	building	,
加速	多于	一个	低的	建筑	,

快速掠过一栋低矮的建筑物，

[ænd; ənd] [hauld] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv]

and	howled	into	the	tiny	space	between	two	buildings	with	an	arch	above
和	嚎叫	进入	这	微小的	空间	之间	二	建筑物	和	一个	拱	多于

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [bɪ'loʊ] ,

and	a	roof	below	,
和	一个	屋顶	以下	,

然后他对着两栋建筑物之间狭小的空间嚎叫起来，那栋建筑物上方是拱形结构，下方是屋顶。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [klaɪm] .

and	then	went	into	a	flat	climb	.
和	然后	去	进入	一个	平坦的	爬	.

然后进入平缓爬坡阶段。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

The	car	rose	slowly	in	the	canyon	between	the	buildings	that	lined	the	street	below	.
这	车	玫瑰	缓慢地	在	这	峡谷	之间	这	建筑物	那	衬里	这	街道	以下	.

汽车缓缓上升，穿过街道两旁建筑物之间的峡谷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ,

There	were	people	working	in	those	buildings	,
那里	是	人们	在职的	在	那些	建筑物	,

那些楼里有人在工作。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] [desks] [bɪ'haɪnd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]

men	and	women	that	sat	at	their	desks	behind	windows	and	paid	no
男人	和	女性	那	卫星	在	他们的	桌子	在后面	视窗	和	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] - [pər] - ['aʊər] - [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [fiːt]

attention	to	the	passage	of	a	hundred	-	mile	-	per	-	hour	skycab	within	forty	feet
注意力	到	这	通道	的	一个	百	-	英里	-	每	-	小时	-	之内	四十	脚

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

坐在窗后办公桌前的男男女女，丝毫没有注意到时速一百英里的空中出租车从他们四十英尺外呼啸而过。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] - ['lev(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [leɪnz] .

Then	the	car	was	above	the	roof	-	level	but	it	kept	to	the	street	-	lanes	.
然后	这	车	曾是	多于	这	屋顶	-	等级	但	它	保留	到	这	街道	-	车道	.

当时汽车已经高于屋顶，但仍然行驶在街道车道上。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['træfɪk] ,

Below	them	were	the	streets	,	and	in	the	valley	was	slow	-	moving	traffic	,
以下	他们	是	这	街道	,	和	在	这	谷	曾是	慢的	-	移动	交通	,

他们下方是街道，山谷里车流缓慢行驶。

[graʊnd] [kɑːrz][ænd; ənd] [er] - [kɑːrz] [ðæt] [ræn][æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] -

ground	cars	and	air	-	cars	that	ran	at	different	levels	to	avoid	intersection	-
地面	汽车	和	空气	-	汽车	那	跑	在	不同的	级别	到	避免	路口	-

[kə'lɪʒən] .

collisions	.
碰撞	.

地面车辆和空中车辆在不同高度运行，以避免交叉路口碰撞。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['streɪtə][wɜːr; wər][ðə; ði][fæst] - ['muːvɪŋ] , [iːtʃ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [leɪn] ,

Up	in	the	higher	strata	were	the	fast	-	moving	aircabs	,	each	moving	in	its	lane	,
向上	在	这	更高	地层	是	这	快速地	-	移动	出租车	,	每个	移动	在	它是	车道	,

在更高层的空中缆车上，每辆缆车都在各自的车道上快速行驶。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [leɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	each	lane	for	a	different	direction	.
和	每个	车道	为了	一个	不同的	方向	.

每条车道都用于不同的方向。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['seprət] [leɪnz] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] ; ['kɑːnstənt] ['dʒɔkiŋ] [tuː; tə] [geɪn]

Even	with	separate	lanes	the	traffic	was	a	turmoil	;	constant	jockeying	to	gain
甚至	和	分离	车道	这	交通	曾是	一个	动荡	;	持续的	骑师	到	获得

[pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] ,

position	,	to	avoid	trouble	,
位置	,	到	避免	麻烦	,

即使设置了专用车道，交通仍然一片混乱；人们不断地争抢位置，以避免发生事故。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['haɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['loʊər] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd]

to	move	a	level	higher	or	a	level	lower	so	that	a	corner	could	be	turned
到	移动	一个	等级	更高	或者	一个	等级	降低	所以	那	一个	角落	可以	是	转向

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['lev(ə)l] .

without	entering	the	intersection	at	the	wrong	level	.
没有	进入	这	路口	在	这	错误的	等级	.

将楼层升高或降低，以便在转弯时不会从错误的楼层进入十字路口。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn] [ðə; ði] ['draɪvər] ['dʒɔkid] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æltɪtuːd]

To	make	a	right	turn	the	driver	jockeyed	himself	to	the	top	of	the	altitude
到	制作	一个	正确的	转动	这	司机	骑师	他自己	到	这	顶部	的	这	高度

[ə'laʊd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

allowed	that	line	of	traffic	,
允许	那	线	的	交通	,

为了右转，司机调整车身高度，驶至该车道允许通行的最高点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [hiː; hi] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [leɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,

and	in	the	block	before	his	turn	he	rose	above	his	lane	,	made	his	turn	,
和	在	这	堵塞	前	他的	转动	他	玫瑰	多于	他的	车道	,	制成	他的	转动	,

在轮到他之前的那个街区，他越过自己的车道，转弯了。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [raɪt] - [baʊnd] ['træfɪk] ['pætərn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	entered	the	right	-	bound	traffic	pattern	from	below	,	mingling	with
和	然后	进入	这	正确的	-	边界	交通	图案	从	以下	,	混杂	和

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] .

the	speeding	aircabs	.
这	超速	出租车	.

然后从下方进入右行车流，与疾驰的空中出租车混杂在一起。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [left] [tɜːrn] , [ðə; ði] ['draɪvər] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪn] , [fel] [bɪ'loʊ]

To	make	a	left	turn	,	the	driver	dropped	to	the	floor	of	his	lane	,	fell	below
到	制作	一个	左边	转动	,	这	司机	掉落	到	这	地面	的	他的	车道	,	跌倒	以下

,

,

,

为了左转，司机俯身压低了车身，跌落到车道底部。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] - [baʊnd] ['tɜːrmɔɪl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

made	his	turn	,	and	mingled	with	the	left	-	bound	turmoil	from	above	their
制成	他的	转动	,	和	混合	和	这	左边	-	边界	动荡	从	多于	他们的

['ʌpər] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] .

upper	limit	of	altitude	.
上	限制	的	高度	.

他转了个弯，从他们飞行高度的上限以上，融入了向左飞行的湍流之中。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['æltɪtuːd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ; [kɑːrz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [bɪ'loʊ]

They	raced	along	in	the	middle	-	altitude	at	high	speed	;	cars	above	them	,	below
他们	比赛	沿着	在	这	中间	-	高度	在	高的	速度	;	汽车	多于	他们	,	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们在中高空高速飞行；上方有汽车，下方有汽车，

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] .

to	the	left	and	right	,	before	and	behind	.
到	这	左边	和	正确的	,	前	和	在后面	.

左边和右边，前面和后面。

" [maɪ] [gɑːd] ! " [briːðd] ['dʌsti] , " [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [rʌʃ] ['aʊər] — [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	My	God	!	"	breathed	Dusty	,	"	New	York	at	rush	hour	—	in	three	dimensions	.
"	我的	上帝	!	"	呼吸	达斯蒂	,	"	新的	约克	在	匆忙	小时	—	在	三	方面	.

“我的天哪！”达斯蒂喘着气说，“纽约高峰期——三维立体版。”

" [ðer; ðər] ['draɪvər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	Their	driver	turned	and	winked	at	them	.
"	他们的	司机	转向	和	眨眼	在	他们	.

他们的司机转过身，朝他们眨了眨眼。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

He	flicked	a	lighter	with	one	hand	and	lit	the	smoke	that	was	hanging
他	轻弹	一个	打火机	和	一	手	和	点燃	这	抽烟	那	曾是	绞刑

[frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	one	corner	of	his	mouth	.
从	一	角落	的	他的	嘴	.

他用一只手拨动打火机，点燃了嘴角飘出的烟雾。

" [jeə] [mæn] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Yeah	man	,	"	he	drawled	.
"	是的	男人	,	"	他	拖长音	.

“是啊，伙计，”他慢吞吞地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

"	Some	of	them	guys	should	ought	to	take	lessons	.
"	一些	的	他们	伙计们	应该	应该	到	拿	课程	.

“他们当中有些人应该去上几节课。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

"	Then	he	turned	back	to	his	job	with	a	shrug	,
"	然后	他	转向	后退	到	他的	工作	和	一个	耸肩	,

然后他耸了耸肩，继续埋头工作。

[lɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [rʌn] ,

lost	a	hundred	feet	of	altitude	in	three	hundred	feet	of	run	,
丢失的	一个	百	脚	的	高度	在	三	百	脚	的	跑步	,

跑了三百英尺，海拔下降了一百英尺。

[ænd; ənd] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

and	whizzed	around	a	corner	and	fitted	his	aircab	into	a	space	between
和	嗖嗖	大约	一个	角落	和	适配	他的	空调	进入	一个	空间	之间

['træfɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['skrætʃɪŋ] [peɪnt] .

traffic	that	was	just	large	enough	to	let	him	in	without	scratching	paint	.
交通	那	曾是	只是	大的	足够的	到	让	他	在	没有	抓挠	画	.

他飞速绕过一个拐角，将他的空中出租车停进车流之间的一个刚好够他进去而不刮花油漆的空隙中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [muːvd] [ʌp] , [ə'saɪd] , [daʊn] [ɔːr][sped][ɔːr] [sləud] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['elboʊ] [ruːm] .

The	other	cars	moved	up	,	aside	,	down	or	sped	or	slowed	to	give	him	elbow	room	.
这	其他	汽车	已搬	向上	,	旁边	,	向下	或者	加速	或者	减速	到	给	他	弯头	房间	.

其他车辆有的向前移动，有的向侧移动，有的向下移动，有的加速，有的减速，为他腾出空间。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	fought	them	for	position	,
他	战斗	他们	为了	位置	,

他与他们争夺阵地，

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [rʌn] [θruː] [ðɪs] [krɔːs] ['træfɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

dropping	on	a	descending	run	through	this	cross	traffic	until	he	whipped	out	of
下降	在	一个	下降	跑步	通过	这	叉	交通	直到	他	鞭打	出去	的

['træfɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['spaɪrəl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

traffic	on	a	spiral	over	the	roof	-	top	of	one	of	the	buildings	.
交通	在	一个	螺旋	超过	这	屋顶	-	顶部	的	一	的	这	建筑物	.

他沿着下坡路穿过车流，直到他以螺旋形飞跃其中一栋建筑物的屋顶，才脱离车流。

[hɪr] [ðə; ði]['draɪvər] [fleg'mætɪkli] [pʊt][ðə; ði] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrkskruː] [ðæt] [drɑːpt]

Here	the	driver	phlegmatically	put	the	aircab	into	a	tight	corkscrew	that	dropped
这里	这	司机	冷静地	放	这	空调	进入	一个	紧的	开瓶器	那	掉落

[ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði] [ruːf] .

them	onto	the	roof	.
他们	到	这	屋顶	.

司机镇定自若地将出租车驶入一个急转弯，然后猛地将他们甩到车顶上。

['dʌsti] [gɑːt] [aʊt] ['sloʊli] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] ['æftər] [ðə; ði] [raɪd] .

Dusty	got	out	slowly	,	testing	the	stiffness	of	his	knees	after	the	ride	.
达斯蒂	得到	出去	缓慢地	,	测试	这	刚性	的	他的	膝盖	后	这	骑	.

达斯蒂慢慢地下了车，试了试骑后膝盖是否还很僵硬。

[hiː; hi] [helpt] ['bɑːrbrə] [aʊt] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

He	helped	Barbara	out	next	and	the	nurse	came	out	on	the	other	side	at	the
他	帮助	芭芭拉	出去	下一个	和	这	护士	来了	出去	在	这	其他	边	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

接下来他帮助芭芭拉出来，护士也同时从另一边出来了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ruːft] [æz; əz] [ðə; ði] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] ,

Then	they	were	almost	roofed	as	the	aircab	took	off	on	a	flat	,
然后	他们	是	几乎	有顶棚	作为	这	空调	采取	离开	在	一个	平坦的	,

然后，当出租车在平坦的地面上起飞时，他们几乎被车顶盖住了。

['skriːmɪŋ] - [juː] - [tɜːrn] [ðæt] [lɔːftɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] ,

screaming	'	U	'	turn	that	lofted	him	no	more	than	ten	feet	,
尖叫	-	U	-	转动	那	阁楼	他	不	更多的	比	十	脚	,

一声尖叫的“U”形转弯，把他抛到空中不过十英尺高。

[wɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] ['levlz] [ænd; ənd] [swuːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

whipped	across	the	street	between	levels	and	swooped	him	down	on	the	opposite
鞭打	穿过	这	街道	之间	级别	和	俯冲	他	向下	在	这	对面的

[saɪd] ,

side	,
边	,

她飞快地穿过街道，从楼上楼下两层楼之间俯冲而下，把他扑倒在对面。

[wer] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæst] ['breɪkɪŋ]

where	he	hit	the	other	roof	without	a	bounce	and	came	to	a	fast	braking
在哪里	他	打	这	其他	屋顶	没有	一个	弹跳	和	来了	到	一个	快速地	刹车

[stɑːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [flægd] [hɪm; ɪm] .

stop	beside	a	man	who	had	flagged	him	.
停止	旁	一个	男人	WHO	有	已标记	他	.

他撞上另一侧的屋顶，没有弹起，然后猛地刹车停在了向他挥手示意的人旁边。

[ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪfəld] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['klaɪmɪŋ] [tɜːrn]

The	man	got	in	and	the	aircab	whiffled	off	the	roof	in	a	crazy	climbing	turn
这	男人	得到	在	和	这	空调	轻拂	离开	这	屋顶	在	一个	疯狂的	攀登	转动

[ænd; ənd] ['bʌraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fæst] ['træfɪk] [leɪn] [ə'bʌv] .

and	burrowed	into	the	fast	traffic	lane	above	.
和	掘穴	进入	这	快速地	交通	车道	多于	.

那人上了车，空中出租车以一个疯狂的爬升转弯冲下屋顶，钻进了上方的快速车道。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

It	forced	its	way	into	the	mass	of	traffic	and	was	lost	in	a	matter	of
它	强制	它是	方式	进入	这	大量的	的	交通	和	曾是	丢失的	在	一个	事情	的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

它强行挤入车流，几秒钟之内就消失在了茫茫车海中。

" ['hoʊli] ['rɑːkəts] !

"	Holy	Rockets	!
"	圣	火箭	!

“我的天哪！

" ['bɑːrbrə] [waɪpt] [hɜːr; hər][dæmp] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

"	Barbara	wiped	her	damp	forehead	with	the	back	of	a	shaking	hand	.
"	芭芭拉	擦拭	她	潮湿	前额	和	这	后退	的	一个	摇晃	手	.

芭芭拉用颤抖的手背擦了擦湿漉漉的额头。

" [oʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] [ðɪs] !

"	Oh	—	for	a	film	of	this	!
"	哦	—	为了	一个	电影	的	这	!

“哦——真希望这部电影能拍成电影！”

" ['dʌsti] [grɪnd] ['wiːkli] .

"	Dusty	grinned	weakly	.
"	达斯蒂	咧嘴一笑	弱	.

达斯蒂勉强笑了笑。

" [ʃʌks] , [bɑːrb] .

"	Shucks	,	Barb	.
"	呸	,	芭芭拉	.

“哎呀，芭芭拉。”

[wɒts] [ə; eɪ] ['fendər] [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fend] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	a	fender	for	if	you	don't	fend	with	it	?
是什么	一个	挡泥板	为了	如果	你	不	挡	和	它	?

如果挡泥板不用来挡车，那它还有什么用?

" ['kwaɪətli] [ðer; ðər] [nɜːrs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf]

"	Quietly	their	nurse	turned	from	the	spectacle	and	led	them	to	a	roof
"	悄悄	他们的	护士	转向	从	这	奇观	和	引领	他们	到	一个	屋顶

['kiːɑːsk][ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] . . . .

kiosk	and	down	some	steps	into	an	elevator	.	.	.	.
亭	和	向下	一些	步骤	进入	一个	电梯	.	.	.	.

“他们的护士默默地转过身，不再理会那场闹剧，领着他们来到屋顶的售货亭，然后走下几级台阶，乘电梯.....

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][drɑːp] ['slaɪtli] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] -

The	operator	cut	the	ropes	and	let	them	drop	slightly	slower	than	the	free	-
这	操作员	切	这	绳索	和	让	他们	降低	轻微地	慢点	比	这	自由的	-

[fɔːl] ['kɑːnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] - ,

fall	constant	of	the	planet	Marandis	,
落下	持续的	的	这	行星	-	,

操作员割断绳索，让他们以略低于马兰迪斯星球自由落体常数的速度下落。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌməks] ['sʌmwer] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɜːrst] [flɔːr] .

leaving	their	stomachs	somewhere	up	on	the	hundred	and	ninety	-	first	floor	.
离开	他们的	胃	某处	向上	在	这	百	和	九十	-	第一的	地面	.

他们的胃被留在了191楼的某个地方。

[hiː; hi] [breɪkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sʌmwer] [daʊn] [bɪ'loʊ] - [bɪ'loʊ] - [bɪ'loʊ] ,

He	braked	the	elevator	somewhere	down	below	-	below	-	below	,
他	刹车	这	电梯	某处	向下	以下	-	以下	-	以下	,

他在电梯最底层的某个地方停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnərdz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌkld]

and	their	innards	caught	up	with	them	in	such	a	sudden	rush	it	buckled
和	他们的	内脏	捕捉	向上	和	他们	在	这样的	一个	突然	匆忙	它	弯曲

[ðer; ðər] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

他们的内脏猛地涌上来，一股强大的力量让他们双膝一软。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [θruː] ['mæsɪv] [kaːvd] [dɔːz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]

Along	a	magnificent	corridor	and	through	massive	carved	doors	opened	for
沿着	一个	壮丽	走廊	和	通过	大量的	雕刻	门	打开	为了

[ðem; ðəm][baɪ][men][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

them	by	men	in	uniform	,
他们	经过	男人	在	制服	,

沿着一条宏伟的走廊，穿过身穿制服的人为他们打开的巨大的雕花大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['ɔːnəmentid] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd]

and	then	they	were	ushered	into	a	vast	ornamented	room	with	a	vaulted
和	然后	他们	是	引导	进入	一个	广阔的	装饰	房间	和	一个	拱形

['siːlɪŋ] , ['tæpəstrid] [wɔːlz] ,

ceiling	,	tapestried	walls	,
天花板	,	挂毯	墙壁	,

然后，他们被领进一间装饰华丽的巨大房间，房间有拱形天花板和挂毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

and	a	polished	floor	.
和	一个	抛光	地面	.

还有光亮的地板。

[diːp] ['ɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['teɪbl] [ðæt] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l]

Deep	armchairs	were	waiting	around	a	huge	table	that	glistened	with	polished	metal
深的	扶手椅	是	等待	大约	一个	巨大的	桌子	那	闪闪发光	和	抛光	金属

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [klɔːθ] ,

and	blinding	white	cloth	,
和	失明	白色的	布	,

几把舒适的扶手椅围绕着一张巨大的桌子摆放，桌子表面是闪闪发光的抛光金属，铺着耀眼的白色桌布。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] ['broʊkən][baɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dɪʃ] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd]['fluːɪd] .

the	severity	broken	by	color	of	dish	and	fruit	and	fluid	.
这	严重性	破碎的	经过	颜色	的	盘子	和	水果	和	体液	.

菜肴、水果和液体的颜色打破了这种紧张感。

[sɔːft] [strɪŋd] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['laɪtli] ['sentɪd] .

Soft	stringed	music	filled	the	air	that	was	also	lightly	scented	.
柔软的	弦	音乐	已填	这	空气	那	曾是	还	轻轻	香味	.

柔和的弦乐回荡在空气中，空气中还弥漫着淡淡的香气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

As	they	entered	,
作为	他们	进入	,

他们进去的时候，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋd] [fjuːg] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn]

the	music	bridged	from	the	stringed	fugue	to	a	magnificent	orchestration
这	音乐	桥接	从	这	弦	赋格曲	到	一个	壮丽	管弦乐

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] [frʌm; frəm]['læŋgwɪd] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ə'roʊmə]

and	the	scent	changed	subtly	from	languid	sweetness	to	a	pungent	aroma
和	这	香味	已更改	微妙地	从	慵懒的	甜味	到	一个	泼辣	香气

[ðæt] [kəm'peld] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	compelled	the	senses	to	pleasant	attention	.
那	被迫	这	感官	到	令人愉快的	注意力	.

音乐从弦乐赋格过渡到宏伟的管弦乐，气味也从慵懒的甜味微妙地转变为辛辣的香气，令人愉悦地关注感官。

[ðə; ði][sɔːft] - [kiː] ['laɪtɪŋ] [swɜːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	soft	-	key	lighting	swirled	across	the	vaulted	ceiling	and	changed	into	a
这	柔软的	-	钥匙	灯光	旋转	穿过	这	拱形	天花板	和	已更改	进入	一个

['kʌlərd] ['brɪlɪəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] [haɪ] .

colored	brilliance	that	made	the	blood	leap	high	.
有色	辉煌	那	制成	这	血	飞跃	高的	.

柔和的灯光在拱形天花板上旋转，变成绚丽多彩的光影，令人热血沸腾。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] [ə'naʊnst] :

The	music	slid	into	a	soft	passage	and	a	vibrant	voice	announced	:
这	音乐	滑行	进入	一个	柔软的	通道	和	一个	充满活力	嗓音	宣布	:

音乐渐入柔和，一个充满活力的声音宣布：

" ['dʌsti] ['brɪtən] , [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [speɪs]

"	Dusty	Britton	,	Commander	in	Chief	of	The	Junior	Division	of	The	Terran	Space
"	达斯蒂	布里顿	,	指挥官	在	首席	的	这	初级	分配	的	这	泰伦	空间

[pə'troʊl] .

Patrol	.
巡逻	.

“达斯蒂·布里顿，地球太空巡逻队少年分队总司令。”

['bɑːrbrə] ['krændəl] , ['θespiən] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terə] .

Barbara	Crandall	,	Thespian	and	Vocal	Musician	of	Terra	.
芭芭拉	克兰德尔	,	戏剧演员	和	声乐	音乐家	的	泰拉	.

芭芭拉·克兰德尔，泰拉的戏剧演员和声乐家。

[ɪn] [ə'tendəns] , ['liːlə] ['brændɪs] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['ekstrə] - - ['medɪs(ə)n] .

In	attendance	,	Lela	Brandis	,	Mistress	of	Extra	-	Marandanian	Medicine	.
在	出席	,	莱拉	布兰迪斯	,	情妇	的	额外的	-	-	药品	.

出席者包括：马兰达尼亚外医学大师莱拉·布兰迪斯。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kræʃt] , [ðə; ði] [sent] [keɪm] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

"	The	music	crashed	,	the	scent	came	heavy	and	sharp	,
"	这	音乐	崩溃了	,	这	香味	来了	重的	和	锋利的	,

音乐戛然而止，一股浓烈刺鼻的气味扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [laɪk][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest]

and	the	lights	flashed	like	the	licking	of	summer	lightning	and	came	to	rest
和	这	灯	闪光灯	喜欢	这	舔舐	的	夏天	闪电	和	来了	到	休息

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['brɪliəntli] .

outlining	them	brilliantly	.
概述	他们	精彩	.

灯光闪烁，如同夏日闪电舔舐一般，最终定格在它们耀眼的轮廓之中。

['gænt] - [krɔːst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['dʌsti] ['brɪtən] .

Gant	Nerley	crossed	the	huge	room	and	held	out	his	hand	to	Dusty	Britton	.
甘特	-	交叉	这	巨大的	房间	和	握住	出去	他的	手	到	达斯蒂	布里顿	.

甘特·纳利穿过巨大的房间，向达斯蒂·布里顿伸出了手。

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , ['dʌsti] ['brɪtən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [toʊn] .

"	We	need	no	introduction	,	Dusty	Britton	,	"	he	said	in	a	ringing	tone	.
"	我们	需要	不	介绍	,	达斯蒂	布里顿	,	"	他	说	在	一个	铃声	语气	.

“我们无需自我介绍，达斯蒂·布里顿，”他用洪亮的声音说道。

" [aɪ] [seɪ] - ['griːtɪŋ] - [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

"	I	say	'	Greeting	'	to	you	with	all	my	heart	!
"	我	说	-	问候	-	到	你	和	全部	我的	心	!

我由衷地向您问好！

" [əˈnʌðər] [stæb][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] - [sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]

"	Another	stab	of	music	,	a	touch	of	cinnamon	-	scent	,	and	a	play	of
"	其他	刺	的	音乐	,	一个	触碰	的	肉桂	-	香味	,	和	一个	玩	的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

又一阵音乐响起，一丝肉桂的香气扑面而来，灯光也随之闪烁。

['gænt] - [tɜːrnd] .

Gant	Nerley	turned	.
甘特	-	转向	.

甘特·纳利转过身。

" [stɑːp][ðə; ði][drə'mætɪks] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**Stop**	**the**	**dramatics**	**,**	"	**he**	**commanded**	**.**
"	停止	这	戏剧	,	"	他	命令	.

“别演戏了，”他命令道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [trɪks] ?

"	**What**	**are**	**we**	**,**	**children**	**to**	**be**	**impressed**	**by**	**theatrical**	**tricks**	**?**
"	什么	是	我们	,	孩子们	到	是	印象深刻	经过	戏剧	技巧	?

“我们难道是小孩子吗？会被戏剧技巧所打动吗？”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] , [ðə; ði] [sent] [smuːðd] [aʊt] [tuː; tə]

"	**The**	**music**	**shifted**	**back**	**to**	**the**	**string**	**ensemble**	**,**	**the**	**scent**	**smoothed**	**out**	**to**
"	这	音乐	转移	后退	到	这	细绳	合奏	,	这	香味	平滑	出去	到

['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ,

something	**pleasant**	**and**	**pungent**	**,**
某物	令人愉快的	和	泼辣	,

“音乐又转回了弦乐合奏，气味也变得柔和而浓郁，令人愉悦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nuːtrəl] ['miːdiəm] - [kiː] .

and	**the**	**lights**	**faded**	**back**	**to**	**their**	**neutral**	**medium**	**-**	**key**	**.**
和	这	灯	褪色	后退	到	他们的	中性的	中等的	-	钥匙	.

灯光逐渐恢复到中性色调。

['dʌsti] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [laɪts] - [ænd; ənd] - ['mjuːzɪk] [stʌf] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɔːf][ðə; ði] [kʌf] , [æd] -

Dusty	**thought**	**that**	**if**	**this**	**lights**	**-**	**and**	**-**	**music**	**stuff**	**was**	**strictly**	**off**	**the**	**cuff**	**,**	**ad**	**-**
达斯蒂	想法	那	如果	这	灯	-	和	-	音乐	东西	曾是	严格	离开	这	袖口	,	广告	-

[lɪb] ,

lib	**,**
库	,

达斯蒂心想，如果这些灯光和音乐完全是即兴发挥，那

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

someone	**was**	**a**	**past**	**master**	**at**	**the**	**art**	**of**	**extemporaneous**	**composition**	**.**
某人	曾是	一个	过去的	掌握	在	这	艺术	的	即席	作品	.

有人是即兴作曲的高手。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**liked**	**it**	**.**
他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**if**	**it**	**took**	**Marandanian**	**children**	**to**	**appreciate**	**it**	**,**
和	如果	它	采取	-	孩子们	到	欣赏	它	,

如果只有马兰达尼亚的孩子们才能欣赏它，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [tʃaɪld] .

you	**could**	**give**	**him**	**ten**	**years**	**in**	**school**	**and**	**call**	**him**	**the**	**Marandanian**	**child**	**.**
你	可以	给	他	十	年	在	学校	和	称呼	他	这	-	孩子	.

你可以给他十年的学校教育，然后称他为马兰达尼亚之子。

['gænt] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['elboʊ] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

Gant	**Nerley**	**was**	**holding**	**out**	**an**	**elbow**	**to**	**Barbara**	**.**
甘特	-	曾是	保持	出去	一个	弯头	到	芭芭拉	.

甘特·纳利用胳膊肘顶了芭芭拉一下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] - [led][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	**took**	**it**	**and**	**the**	**Marandanian**	**led**	**her**	**towards**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
她	采取	它	和	这	-	引领	她	向	这	头	的	这	桌子	.

她接过东西，马兰达尼亚人领着她走向餐桌的主位。

['dʌsti] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] — ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

Dusty	looked	around	;	then	he	offered	his	own	elbow	to	the	nurse	—	Mistress	of
达斯蒂	看起来	大约	;	然后	他	提供	他的	自己的	弯头	到	这	护士	—	情妇	的

['ekstrə] - - ['medɪs(ə)n] , ['liːlə] ['brændɪs] .

Extra	-	Marandanian	Medicine	,	Lela	Brandis	.
额外的	-	-	药品	,	莱拉	布兰迪斯	.

达斯蒂环顾四周；然后他把自己的胳膊肘伸向护士——外马兰达尼亚医学大师莱拉·布兰迪斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dʌsti] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

It	was	many	years	before	Dusty	identified	the	things	he	had	for	breakfast	.
它	曾是	许多	年	前	达斯蒂	已识别	这	事物	他	有	为了	早餐	.

过了很多年，达斯蒂才认出他早餐吃的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zɑːtɪk][ænd; ənd] [wel] - [prɪ'perd] ; [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'moʊtli] [fə'mɪliər]

It	was	exotic	and	well	-	prepared	;	none	of	it	was	remotely	familiar
它	曾是	异域风情	和	出色地	-	准备	;	没有任何	的	它	曾是	远程	熟悉的

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

but	all	of	it	was	good	.
但	全部	的	它	曾是	好的	.

菜肴充满异域风情，而且准备得非常充分；所有食材都让我感到陌生，但每一样都很好吃。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['smoʊks] , ['gænt] - [roʊz] , [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl]

Then	over	the	after	-	dinner	drinks	and	smokes	,	Gant	Nerley	rose	,	rapped	the	table
然后	超过	这	后	-	晚餐	饮料	和	烟雾	,	甘特	-	玫瑰	,	说唱	这	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

with	his	knuckles	,
和	他的	指关节	,

晚饭后，大家一边喝酒一边抽烟，这时甘特·纳利站起身，用指关节敲了敲桌子。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	proposed	the	problem	for	the	day	.
和	建议的	这	问题	为了	这	天	.

并提出了当天要讨论的问题。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [soʊl] ? " [æskt] ['gænt] - ['sɪriəsli] .

"	What	are	we	going	to	do	about	Sol	?	"	asked	Gant	Nerley	seriously	.
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	索尔	?	"	问	甘特	-	严重地	.

“我们该如何处置索尔？”甘特·纳利严肃地问道。

['dʌsti] [aɪd] [ðə; ði] - ['soʊbərli] .

Dusty	eyed	the	Marandanian	soberly	.
达斯蒂	眼睛	这	-	清醒地	.

达斯蒂神情严肃地打量着马兰达尼亚人。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ][hoʊp] . "

"	Leave	it	alone	,	I	hope	.	"
"	离开	它	独自的	,	我	希望	.	"

希望别再管它了。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ? "

"	You	realize	what	you	are	asking	?	"
"	你	意识到	什么	你	是	问	?	"

你明白你在问什么吗?

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['mɪʃmæʃ] [ə'gen] ? "

Do	we	have	to	go	through	all	that	mishmash	again	?	"
做	我们	有	到	去	通过	全部	那	大杂烩	再次	?	"

我们难道还要再把那些乱七八糟的东西重新梳理一遍吗?

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

" ['dʌsti] [slæmd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['glæswer] [dʒʌmp]
" Dusty slammed the table with his fist hard enough to make the glassware jump
" 达斯蒂 猛烈抨击 这 桌子 和 他的 拳头 难的 足够的 到 制作 这 玻璃器皿 跳
.
:
.

“达斯蒂一拳猛击桌子，力道之大，玻璃器皿都跳了起来。”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Again and again .
" 再次 和 再次 .

一次又一次。

[aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]
I'm getting sick and tired of explaining all the many reasons why none of us
我是 获得 生病的 和 疲劳的 的 解释 全部 这 许多 原因 为什么没有任何 的 我们
[wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɑːr][ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
want to move to another star and lose a thousand years .
想 到 移动 到 其他 星星 和 失去 一个 千 年 .

我已经厌倦了解释我们为什么都不想移居到另一个星球，白白浪费一千年时间的种种原因。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ,
And then being told that after all it won't hurt a bit ,
和 然后 存在 讲述 那 后 全部 它 惯于 伤害 一个 少量 ,

然后被告知，其实一点也不疼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [muːv] [ɪz] ['nesəseri] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [muːv] ['wɪlɪŋli] [wiːl] [biː; bi]
and besides this move is necessary — and if we don't move willingly we'll be
和 除了 这 移动 是 必要的 — 和 如果 我们 不 移动 心甘情愿 出色地 是
[muːvd] ['eniweɪ] ['fɔːrsəbli] . "
moved anyway forcibly . "
已搬 反正 强制 . "

而且，这次搬迁是必要的——如果我们不自愿搬迁，最终也会被强行搬迁。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['æŋgri] ?
" Why are you so angry ?
" 为什么 是 你 所以 生气的 ?

你为什么这么生气?

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət]['gænt] - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .
" Dusty looked at Gant Nerley and sat down wearily .
" 达斯蒂 看起来 在 甘特 - 和 卫星 向下 疲劳 .

“达斯蒂看了看甘特·纳利，然后疲惫地坐了下来。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
" Because , " he said patiently , " all of us know that no matter what ,
" 因为 , " 他 说 耐心 , " 全部 的 我们 知道 那 不 事情 什么 ,

“因为，”他耐心地说，“我们都知道，无论如何，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juːv] [fɔːrst]
you're **going** **to** **go** **on** **and** **do** **it** **anyway** **—** **but** **not** **until** **you've** **forced**
你是 去 到 去 在 和 做 它 反正 — 但 不是 直到 你已经 强制
[jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðɪs] [kɪk] [ɪn]
yourself **to** **believe** **that** **you** **have** **convinced** **us** **that** **we** **should** **accept** **this** **kick** **in**
你自己 到 相信 那 你 有 确信 我们 那 我们 应该 接受 这 踢 在
[ðə; ði] [pænts] ['greɪsfəli] . "
the **pants** **gracefully** **.** **"**
这 裤子 优雅地 . "

你无论如何都会继续这么做——但前提是你要先强迫自己相信，你已经说服了我们应该优雅地接受这当头棒喝。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] . "
" **It** **isn't** **that** **simple** **.** **"**
" 它 不是 那 简单的 . "

“事情没那么简单。”

" [noʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

“不？ ”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" **No** **,** **it** **isn't** **.**
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['proʊgræmz] ['ʌndər]
You **see** **,** **we** **are** **bound** **by** **our** **own** **laws** **to** **hold** **to** **certain** **programs** **under**
你 看 , 我们 是 边界 经过 我们的 自己的 法律 到 抓住 到 肯定 程序 在下面
['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
certain **conditions** **.**
肯定 状况 .

你看，我们自己的法律也要求我们在特定条件下执行某些计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] , ['aʊtlaɪn] ,
It **is** **the** **conditions** **which** **prevail** **that** **we** **are** **attempting** **to** **define** **,** **outline** **,**
它 是 这 状况 哪个 占上风 那 我们 是 尝试 到 定义 , 大纲 ,
[dɪ'tɜːrmɪn] ,
determine **,**
决定 ,

我们试图定义、概述、确定的是现存的各种条件。

[ænd; ənd] [pɪn] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['lɔːfl] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] . "
and **pin** **down** **so** **that** **we** **know** **what** **lawful** **action** **may** **be** **taken** **.** **"**
和 别针 向下 所以 那 我们 知道 什么 合法的 行动 可能 是 已采取 . "

并查明真相，以便我们知道可以采取哪些合法行动。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊrəkræt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **You** **sound** **like** **a** **bureaucrat** **explaining** **away** **an** **awkward** **situation** **.**
" 你 声音 喜欢 一个 官僚 解释 离开 一个 尴尬的 情况 .

“你听起来像个官僚在为尴尬的局面辩解。”

[dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['proʊgræmz] ?
Just **what** **do** **you** **mean** **by** **conditions** **and** **programs** **?**
只是 什么 做 你 意思是 经过 状况 和 程序 ?

您说的条件和方案具体指的是什么?

" ['gænt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **Gant** **picked** **them** **off** **on** **his** **fingers** **.**
" 甘特 挑选 他们 离开 在 他的 手指 .

甘特用手指把它们挑了出来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	the	following	,	"	he	said	.
"	那里	是	这	下列的	,	"	他	说	.

“有以下这些，”他说。

" [fɜːrst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] — [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv]

"	First	would	be	a	race	—	remember	I	am	talking	about	all	the	races	of
"	第一的	会	是	一个	种族	—	记住	我	是	说	关于	全部	这	种族	的

[mæn'kaɪnd] [struːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] ;

mankind	strewn	across	the	galaxy	;
人类	散落的	穿过	这	星系	;

“首先是种族——记住，我指的是散布在银河系各处的人类种族；

[ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌjuː 'es] ,

the	races	that	are	us	,
这	种族	那	是	我们	,

我们所属的种族，

[juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] [stem] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrs] ,

you	and	we	and	all	the	rest	that	stem	from	a	single	source	,
你	和	我们	和	全部	这	休息	那	干	从	一个	单身的	来源	,

你、我们以及所有源自同一源头的其他一切，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

the	origin	of	which	is	lost	in	the	antiquity	of	a	hundred	thousand	years	.
这	起源	的	哪个	是	丢失的	在	这	古代	的	一个	百	千	年	.

其起源已湮没在十万年的远古时代。

[soʊ] , [fɜːrst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] - [ʌp] [steɪdʒ] , [seɪ] [ðə; ði]

So	,	first	would	be	a	race	which	was	still	in	the	growing	-	up	stage	,	say	the
所以	,	第一的	会	是	一个	种族	哪个	曾是	仍然	在	这	生长	-	向上	阶段	,	说	这

[maʊnd] ['bɪldɪŋ] ,

mound	building	,
冢	建筑	,

所以，首先要说的是一个仍处于成长阶段的种族，比如筑墩者。

['ɜːrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [pər'hæps]['leɪtər] , [ɪn] ['ɜːrli] ['met(ə)l] .

early	agricultural	,	perhaps	later	,	in	early	metal	.
早期的	农业	,	也许	之后	,	在	早期的	金属	.

早期农业，或许稍晚一些，早期金属。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][noʊ] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [græsp] ; [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] [noʊ] [hæz; həz] [kʌm]

An	age	of	no	true	scientific	grasp	;	what	little	of	science	they	know	has	come
一个	年龄	的	不	真的	科学	抓牢	;	什么	小的	的	科学	他们	知道	有	来

[baɪ] ['geswɜːrk] ,

by	guesswork	,
经过	猜测	,

这是一个缺乏真正科学素养的时代；他们所知的那一点点科学知识都是靠猜测得来的。

['blʌndərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

blundering	discovery	and	hit	-	or	-	miss	experiment	.
笨拙	发现	和	打	-	或者	-	错过	实验	.

一次笨拙的发现和一次碰运气的实验。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ə'krɔːs] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] ,

Such	a	race	could	be	moved	across	space	without	a	qualm	,
这样的	一个	种族	可以	是	已搬	穿过	空间	没有	一个	疑虑	,

这样的种族可以毫无顾虑地跨越太空进行迁移。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['ræðər] [diːp] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['hɔːrər]

because	**it**	**would**	**only**	**bring**	**about**	**a**	**rather**	**deep**	**period**	**of**	**superstitious**	**horror**
因为	它	会	仅有的	带来	关于	一个	相当	深的	时期	的	迷信的	恐怖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪr] .

and	**a**	**religious**	**fear**	**.**
和	一个	宗教	害怕	.

因为它只会带来一段相当深重的迷信恐怖和宗教恐惧时期。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪs'kaʊntɪd] ,

A	**few**	**hundred**	**years**	**later**	**the**	**tale**	**would**	**be**	**completely**	**discounted**	**,**
一个	很少	百	年	之后	这	故事	会	是	完全地	折扣	,

几百年后，这个故事就完全被人遗忘了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wʊd] [biː; bi]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] ['flætli] [ðæt] [noʊ]['eɪdʒənsi][ɪn]

because	**the**	**astronomers**	**would**	**be**	**rising**	**and**	**stating**	**flatly**	**that**	**no**	**agency**	**in**
因为	这	天文学家	会	是	上升	和	声明	断然	那	不	机构	在

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kɑːnstənt][stɑːrz] .

the	**universe**	**could**	**change**	**the**	**constant**	**stars**	**.**
这	宇宙	可以	改变	这	持续的	明星	.

因为天文学家们会站出来断言，宇宙中没有任何力量能够改变恒星的恒定运行。

[ðə; ði][oʊld][skaɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv][menz] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

The	**old**	**sky**	**would**	**be**	**wiped**	**out**	**of**	**men's**	**memory**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**generations**	**,**
这	老的	天空	会	是	擦拭	出去	的	男士	记忆	在	一个	夫妻	的	几代人	,

再过几代人，人们就会忘记那片古老的天空。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [mɪθ] [ænd; ənd] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

although	**it**	**might**	**remain**	**in**	**myth**	**and**	**fairy**	**tale**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
虽然	它	可能	保持	在	神话	和	仙女	故事	为了	一个	长的	时间	.

虽然它可能会在神话和童话故事中停留很长时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [pər'mɪt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['proʊgræm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .

Such	**a**	**set**	**of**	**conditions**	**would**	**permit**	**the**	**moving**	**program**	**without**	**a**	**qualm**	**.**
这样的	一个	放	的	状况	会	允许	这	移动	程序	没有	一个	疑虑	.

这样的条件足以让搬迁计划顺利进行。

" ['gænt] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌsti] .

"	**Gant**	**looked**	**at**	**Dusty**	**.**
"	甘特	看起来	在	达斯蒂	.

甘特看了看达斯蒂。

" [ˌʌndər'stænd] ? "

"	**Understand**	**?**	**"**
"	理解	?	"

“理解？ ”

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌsti] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**replied**	**Dusty**	**indifferently**	**.**
"	当然	,	"	回复	达斯蒂	漠不关心	.

“当然，”达斯蒂冷淡地回答道。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	**Go**	**on**	**.**	**"**
"	去	在	.	"

“继续。”

" [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vænst] [reɪs] .

"	**Then**	**on**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**scale**	**we**	**have**	**the**	**advanced**	**race**	**.**
"	然后	在	这	其他	结尾	的	这	规模	我们	有	这	先进的	种族	.

“然后，在另一个极端，我们还有先进种族。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - ,
They have discovered the phanobands ,
他们 有 发现 这 - ,

他们发现了幻影带，

[noʊ] [ə'baʊt] [speɪs] [flaɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] ['kɔlə,naɪzd] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːrz]
know about space flight and perhaps have colonized the planets of other stars
知道 关于 空间 航班 和 也许 有 已定殖 这 行星 的 其他 明星
[seɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] [tuː; tə] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] .
say within ten to fifty light - years .
说 之内 十 到 五十 光 - 年 .

了解太空飞行，或许已经殖民了其他恒星的行星，比如距离它们十到五十光年以内。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][græsp][ðə; ði]['prɑːbləm]
A race of this stage of development would understand and grasp the problem
一个 种族 的 这 阶段 的 发展 会 理解 和 抓牢 这 问题
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

处于这种发展阶段的种族能够很快理解并掌握这个问题。

[ðen] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][noʊ]
Then having been shown the problem , they would make the move willingly and no
然后 拥有 到过 所示 这 问题 , 他们 会 制作 这 移动 心甘情愿 和 不
[daʊt] [help] ,
doubt help ,
怀疑 帮助 ,

在了解了问题之后，他们会欣然采取行动，无疑会提供帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['destəni] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['destəni]
because they would understand that their destiny is a part of the Galactic Destiny
因为 他们 会 理解 那 他们的 命运 是 一个 部分 的 这 银河 命运
. "
: "
. "

因为他们会明白，他们的命运是银河系命运的一部分。

" [oʊ] , [jeə] ?
" Oh , yeah ?
" 哦 , 是的 ?

“哦，是吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] - [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
You mean to say that if Marandis were found to lie across the road like a
你 意思是 到 说 那 如果 - 是 成立 到 说谎 穿过 这 路 喜欢 一个
[stoʊn] [wɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] ['hæpɪli] [tɔːs] - ['ɪntuː][ə; eɪ] - [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
stone wall you would all happily toss Marandis into a barytrine field for a
石头 墙 你 会 全部 快乐地 折腾 - 进入 一个 - 场地 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
thousand years ?
千 年 ?

你的意思是说，如果发现玛兰迪斯像石墙一样横在路上，你们都会很乐意把玛兰迪斯扔进重晶石场里一千年?

" ['gænt] [smaɪld] [sə'riːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Gant smiled serenely at his objection .
" 甘特 微笑 平静地 在 他的 异议 .

甘特平静地笑着回应了他的反对意见。

" [wel] , [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] .
" Well , doubt it as you will , but we would .
" 出色地 , 怀疑 它 作为 你 将要 , 但 我们 会 .

“好吧，尽管你可能对此表示怀疑，但我们确实会这么做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ʌp] .

Of	**course**	**,**	**we**	**know**	**that**	**no**	**such**	**case**	**would**	**ever**	**come**	**up**	**.**
的	课程	,	我们	知道	那	不	这样的	案件	会	曾经	来	向上	.

当然，我们知道这种情况永远不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — "

But	**if**	**it**	**did**	**—**	**"**
但	如果	它	做过	—	"

但如果真的发生了——”

" [jə'noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] , " [snæpt] ['dʌsti] .

"	**Y'know**	**what**	**you**	**remind**	**me**	**of**	**,**	**"**	**snapped**	**Dusty**	**.**
"	你知道的	什么	你	提醒	我	的	,	"	啪啪	达斯蒂	.

“你知道你让我想起了谁吗？”达斯蒂厉声说道。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kæstər][ɔɪl][ɪz] [gʊd]

"	**You**	**remind**	**me**	**of**	**a**	**parent**	**explaining**	**to**	**his**	**kid**	**that**	**this**	**castor**	**oil**	**is**	**good**
"	你	提醒	我	的	一个	父母	解释	到	他的	孩子	那	这	蓖麻	油	是	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] ,

for	**the**	**kid**	**,**
为了	这	孩子	,

“你让我想起一位家长向孩子解释蓖麻油对孩子有好处的样子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['perənt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] —

and	**that**	**if**	**the**	**parent**	**needed**	**it**	**he**	**would**	**take**	**it**	**with**	**a**	**happy**	**smile**	**—**
和	那	如果	这	父母	需要	它	他	会	拿	它	和	一个	快乐的	微笑	—

[ɪk'septɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['perənt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

excepting	**of**	**course**	**that**	**the**	**parent**	**does**	**not**	**need**	**anything**	**of**	**that**	**nature**	**.**
除外	的	课程	那	这	父母	做	不是	需要	任何事物	的	那	自然	.

如果父母需要，他会笑着接受——当然，除非父母并不需要那种东西。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] : [hiː; hi][daɪz] [wel] [huː] ['nevər] [feɪst] [ə; eɪ] [sɔːrd] !

We	**have**	**an**	**old**	**adage**	**:**	**he**	**dies**	**well**	**who**	**never**	**faced**	**a**	**sword**	**!**
我们	有	一个	老的	谚语	:	他	死亡	出色地	WHO	绝不	面对	一个	剑	!

我们有一句古老的谚语：从未与刀剑为敌的人死得其所！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [hɪr] .

I	**think**	**it**	**applies**	**here**	**.**
我	思考	它	适用	这里	.

我认为这适用于这里。

[wel] , [goʊ][ɑːn] , ['gænt] .

Well	**,**	**go**	**on**	**,**	**Gant**	**.**
出色地	,	去	在	,	甘特	.

好了，继续吧，甘特。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] ['terə] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] [skeɪl] [ʌv; əv]['væljuːz] . "

Tell	**me**	**where**	**Terra**	**lies**	**in**	**your**	**scale**	**of**	**values**	**.**	**"**
告诉	我	在哪里	泰拉	谎言	在	你的	规模	的	值	.	"

请告诉我，在你的价值观体系中，地球处于什么位置？

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

"	**That's**	**what**	**we**	**are**	**trying**	**to**	**determine**	**.**
"	那就是	什么	我们	是	尝试	到	决定	.

“这就是我们试图弄清楚的问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ə'wer] [steɪdʒ] .

You	**are**	**obviously**	**not**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**aware**	**stage**	**.**
你	是	明显地	不是	的	这	预	-	意识到的	阶段	.

你显然还未处于意识觉醒前期阶段。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'kluːd]

You	have	your	limited	space	travel	and	your	historical	records	which	will	preclude
你	有	你的	有限的	空间	旅行	和	你的	历史	记录	哪个	将要	排除

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

any	attempt	at	forcing	the	affair	upon	you	and	causing	you	to	put	the
任何	试图	在	强制	这	事务	之上	你	和	导致	你	到	放	这

[tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "

change	as	superstition	that	would	be	wiped	out	.	"
改变	作为	迷信	那	会	是	擦拭	出去	.	"

你们拥有有限的太空旅行能力和历史记录，这将阻止任何强迫你们接受此事并迫使你们将这种改变视为迷信而最终被消除的企图。

" [θæŋks] . "

"	Thanks	.	"
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ək'sept][ə; eɪ]

"	On	the	other	hand	you	are	not	of	the	advanced	stage	which	could	accept	a
"	在	这	其他	手	你	是	不是	的	这	先进的	阶段	哪个	可以	接受	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [naɪt] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

change	in	your	night	sky	without	trouble	,
改变	在	你的	夜晚	天空	没有	麻烦	,

另一方面，你还没有达到能够毫无障碍地接受夜空变化的高级阶段。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] . "

nor	will	you	accept	it	willingly	.	"
也不	将要	你	接受	它	心甘情愿	.	"

你也不会心甘情愿地接受它。

" [haʊ] [truː] .

"	How	true	.
"	如何	真的	.

说得太对了。

[naʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpæs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	this	brings	us	to	the	impasse	,	doesn't	it	?	"
现在	这	带来	我们	到	这	僵局	,	不	它	?	"

现在我们陷入了僵局，不是吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][mæn] [weɪvd] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	From	across	the	table	a	man	waved	for	attention	.
"	从	穿过	这	桌子	一个	男人	挥手	为了	注意力	.

“桌子对面，一个男人挥手引起注意。”

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It's	more	than	that	.
"	它是	更多的	比	那	.

“远不止如此。”

[ðə; ði]['moʊmənt] ['dʌsti] ['brɪtən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɪ'stres] - , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]

The	moment	Dusty	Britton	opened	the	distress	phanoband	,	the	secret	of	the	galactic
这	片刻	达斯蒂	布里顿	打开	这	痛苦	-	,	这	秘密	的	这	银河系

[rɪft][wʌz; wəz][let] [aʊt] .

rift	was	let	out	.
裂痕	曾是	让	出去	.

当达斯蒂·布里顿打开求救信号带的那一刻，银河裂缝的秘密就被泄露了。

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [wiː; wi] [pʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

Like	everybody	else	,	we	put	direction	finding	equipment	on	the	signal
喜欢	大家	别的	,	我们	放	方向	寻找	设备	在	这	信号

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊkeɪtɪd] ['ræðər] [wel] .

and	have	it	located	rather	well	.
和	有	它	位于	相当	出色地	.

和其他人一样，我们也对信号进行了测向，并且定位得相当准确。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [faɪlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi]

Then	we	went	back	through	our	files	and	found	that	as	far	as	we
然后	我们	去	后退	通过	我们的	文件	和	成立	那	作为	远的	作为	我们

[kæn; kən] [tel] ,

can	tell	,
能	告诉	,

然后我们重新查阅了文件，发现据我们所知，

[soʊl] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['biːkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ɪk'splɔːrətɔːri]

Sol	was	mentioned	as	a	possible	beacon	by	one	of	our	early	exploratory
索尔	曾是	提及	作为	一个	可能的	信标	经过	一	的	我们的	早期的	探索性的

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

我们早期的探险队之一曾提到太阳可能是个灯塔。

[wʌn] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] .

One	that	disappeared	.
一	那	消失	.

一个消失了。

[wʌn] [ðæt] — "

One	that	—	"
一	那	—	"

其中一个——

" [soʊ] [wʌt] ? " [bɑːrkt] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] ['dʌsti] .

"	So	what	?	"	barked	a	man	down	the	table	from	Dusty	.
"	所以	什么	?	"	吠叫	一个	男人	向下	这	桌子	从	达斯蒂	.

“那又怎样？”坐在达斯蒂对面桌子的一个男人吼道。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪts] [ɑːn] [ɪts] [dʌf] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd]

"	Seems	to	me	that	Intercluster	sits	on	its	duff	and	waits	for	us	to	find
"	似乎	到	我	那	集群间	坐着	在	它是	达夫	和	等待	为了	我们	到	寻找

[rɪfts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

rifts	for	them	.	"
裂痕	为了	他们	.	"

“在我看来，星际星系就像坐在树皮上，等着我们去为他们寻找裂缝。”

" [trænzgəlæktɪk] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speɪskræft] , " [snaːrld] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm]

"	Transgalactic	isn't	the	only	outfit	with	a	spacecraft	,	"	snarled	the	man	from
"	跨星系	不是	这	仅有的	全套服装	和	一个	宇宙飞船	,	"	纠缠	这	男人	从

['æŋgrəli] .

Intercluster	angrily	.
集群间	愤怒地	.

“跨星系公司并不是唯一拥有宇宙飞船的公司，”星际星系公司的人愤怒地咆哮道。

" [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] . "

"	We've	done	our	share	.	"
"	我们已经	完毕	我们的	分享	.	"

“我们已经尽力了。”

" [nɑːt][ɑːn][maɪ] [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] [trænzgəlæktɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
" Not on my books , " said the Transgalactic representative .
" 不是 在 我的 图书 , " 说 这 跨星系 代表 .

“我的记录里没有这项规定，”跨星系公司的代表说道。

[aɪd] [trænzgəlæktɪk] ['saʊərli] .
Intercluster eyed Transgalactic sourly .
集群间 眼睛 跨星系 酸涩地 .

星系际星系对跨星系星系投以不悦的目光。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['sɔːftli] ,
" What's the matter ? " asked Intercluster softly ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 集群间 轻轻 ,

“怎么了？”星际集群轻声问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekərdz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪft] [juː; jʊ]
" Are you mad because Intercluster happens to have records on the rift you
" 是 你 疯狂的 因为 集群间 发生 到 有 记录 在 这 裂痕 你
[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] ? "
re - discovered ? "
关于 - 发现 ? "

“你是不是因为星际星系恰好有你重新发现的裂缝的记录而生气？”

" [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] [maɪ] —
" Re - discovered my —
" 关于 - 发现 我的 —

“重新发现了我的——”

" [tɜːrnd] [tuː; tə]['gænt] .
" Intercluster turned to Gant .
" 集群间 转向 到 甘特 .

“Intercluster 转向了 Gant。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I leave it up to you , " he said .
" 我 离开 它 向上 到 你 , " 他 说 .

“这由你来决定，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪft] .
" Our records show that we , too , have rights to this rift .
" 我们的 记录 展示 那 我们 , 也 , 有 权利 到 这 裂痕 .

“我们的记录显示，我们也有权利拥有这处裂缝。”

" [trænzgəlæktɪk] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Transgalactic hammered on the table .
" 跨星系 锤击 在 这 桌子 .

“跨星系锤击在桌子上。”

" [laɪk] [hel] !
" Like hell !
" 喜欢 地狱 !

“去你的！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪts] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ? "
" If you have rights , why aren't you using them ? "
" 如果 你 有 权利 , 为什么 不是 你 使用 他们 ? "

“如果你拥有权利，为什么不行使它们？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː 'es] [ʌn'tɪl] [sɪθ]

"	Because	you	and	your	gang	concealed	them	from	us	until	Scyth
"	因为	你	和	你的	帮派	暗	他们	从	我们	直到	镰刀

['rædnə(r)(ʃiə(r))][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Radnor	got	into	trouble	.
拉德诺	得到	进入	麻烦	.

“因为你和你的团伙一直瞒着我们，直到镰刀拉德诺惹上麻烦。”

[ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪn'kɔmpɪtənts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

A	fine	bunch	of	incompetents	you	are	!
一个	美好的	束	的	不称职的人	你	是	!

你们真是一群十足的庸才！

[ə; eɪ] [faɪn] [gruːp] [tuː; tə][biː; bi] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

A	fine	group	to	be	representatives	of	our	culture	.
一个	美好的	团体	到	是	代表	的	我们的	文化	.

他们是代表我们文化的优秀群体。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] —

You	can't	even	keep	your	hands	off	native	females	—
你	不能	甚至	保持	你的	双手	离开	本国的	女性	—

你甚至都管不住自己对土著女性的欲望——

" ['bɑːrbrə] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪð] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Barbara	rose	with	a	single	lithe	motion	and	hurled	the	contents	of	her
"	芭芭拉	玫瑰	和	一个	单身的	轻盈	运动	和	投掷	这	内容	的	她

[glæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænz] [feɪs] .

glass	in	the	Intercluster	man's	face	.
玻璃	在	这	集群间	男人的	脸	.

“芭芭拉身姿轻盈地站起身，将杯中酒泼到了星际联盟男子的脸上。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , ['flaʊndəd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	staggered	back	,	floundered	back	into	his	chair	,
他	交错	后退	,	挣扎	后退	进入	他的	椅子	,

他踉跄后退，跌跌撞撞地跌回椅子上。

['lændɪd][hɑːrd][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][haɪnd][legz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] .

landed	hard	and	tilted	it	back	on	hind	legs	to	go	over	backward	in	a	crash	.
登陆	难的	和	斜	它	后退	在	后	腿	到	去	超过	落后	在	一个	碰撞	.

重重落地后，后腿着地，向后翻滚，摔了个狗啃泥。

" ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] ? " [spæt] ['bɑːrbrə] .

"	Native	female	?	"	spat	Barbara	.
"	本国的	女性	?	"	争吵	芭芭拉	.

“土著女性？”芭芭拉厉声说道。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [went] ['breθləsli] ['saɪlənt] ; [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [flʌbd] [noʊt] ;

The	room	went	breathlessly	silent	;	the	music	stopped	on	a	flubbed	note	;
这	房间	去	气喘吁吁	沉默的	;	这	音乐	停止	在	一个	搞砸了	笔记	;

房间里一片死寂；音乐戛然而止，只留下一个不和谐的音符；

[ðə; ðɪ] [sent] ['sauəd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [weɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [vælvz] [hæd; həd]

the	scent	soured	in	a	brief	wave	as	though	the	man	at	the	valves	had
这	香味	变质	在	一个	简短的	海浪	作为	尽管	这	男人	在	这	阀门	有

[ˌmɪs'kjuːd] .

miscued	.
失误	.

那股气味瞬间变质，仿佛阀门旁的人操作失误了一样。

[ðə; ðɪ] [laɪts] ['flɪkəd] ['ɔːkwərdli] .

The	lights	flickered	awkwardly	.
这	灯	闪烁	尴尬地	.

灯光诡异地闪烁着。

['bɑːrbrə] [stʊd] [ðer; ðər] [tens] [ænd; ənd] ['redi] .

Barbara	**stood**	**there**	**tense**	**and**	**ready**	**.**
芭芭拉	站立	那里	紧张	和	准备好	.

芭芭拉站在那里，神情紧张，随时准备行动。

[hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ; [hɜːr; hər] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Her	**breasts**	**were**	**pushed**	**against**	**the**	**nylosheer**	**of**	**her**	**dress**	**;**	**her**	**stomach**	**was**	**flat**	**and**	**hard**	**.**
她	乳房	是	推动	反对	这	-	的	她	裙子	;	她	胃	曾是	平坦的	和	难的	.

她的胸部被尼龙薄纱裙撑得紧紧的；她的小腹平坦而结实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ['derɪŋ] ['eni] ['ɑːnlʊkər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪm] [hɜːr; hər] .

She	**was**	**poised**	**like**	**a**	**healthy**	**wild**	**animal**	**daring**	**any**	**onlooker**	**to**	**try**	**to**	**tame**	**her**	**.**
她	曾是	准备	喜欢	一个	健康	荒野	动物	大胆	任何	旁观者	到	尝试	到	驯服	她	.

她姿态优雅，像一头健康的野生动物，挑衅着任何旁观者，看谁敢试图驯服她。

['dʌsti] [roʊz] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Dusty	**rose**	**lazily**	**and**	**pushed**	**her**	**back**	**into**	**her**	**chair**	**with**	**a**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
达斯蒂	玫瑰	懒洋洋	和	推动	她	后退	进入	她	椅子	和	一个	手	在	她	肩膀	.

达斯蒂懒洋洋地站起身，一只手搭在她的肩膀上，把她推回椅子上。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'sept] ['dʌsti] .

No	**other**	**man**	**in**	**the**	**room**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**lay**	**a**	**hand**	**on**	**her**	**except**	**Dusty**	**.**
不	其他	男人	在	这	房间	会	有	敢于	到	躺	一个	手	在	她	除了	达斯蒂	.

除了达斯蒂，房间里其他任何男人都不敢碰她一下。

[ðɪs] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪzd] ,

This	**he**	**somehow**	**realized**	**,**
这	他	不知何故	已实现	,

他不知怎的意识到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] .

and	**it**	**gave**	**him**	**personal**	**gratification**	**to**	**know**	**that**	**he**	**had**	**once**	**more**	**done**	**that**	**which**	**the**	**Marandanians**	**would**	**not**	**have**	**dared**	**.**
和	它	给予	他	个人的	满足感	到	知道	那	他	有	一次	更多的	完毕	那	哪个	这	-	会	不是	有	敢于	.

得知自己再次做了马兰达尼亚人不敢做的事，他感到无比欣慰。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Then	**he**	**went**	**over**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**Intercluster**	**man**	**with**	**one**	**hand**	**,**
然后	他	去	超过	和	挑选	向上	这	集群间	男人	和	一	手	,

然后他走过去，单手把那个星际飞船的人抱了起来。

['stændɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

standing	**the**	**man**	**on**	**his**	**feet**	**like**	**a**	**puppet**	**.**
常设	这	男人	在	他的	脚	喜欢	一个	木偶	.

他像操纵木偶一样把那人扶了起来。

" [wiː; wi][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [riˈæktɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed]

"	We	apologize	for	reacting	to	your	unfortunate	choice	of	words	,	"	he	said
"	我们	道歉	为了	反应	到	你的	不幸	选择	的	字	,	"	他	说

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

“对于您措辞不当，我们深表歉意，”他语气平静地说。

" [wiː; wi][ædˈmɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] .

"	We	admit	to	being	a	bit	primitive	and	impulsive	.
"	我们	承认	到	存在	一个	少量	原始	和	冲动	.

“我们承认自己有点原始和冲动。”

[aɪ] [keɪm] [ˌʌnˈɑːrmd] ,

I	came	unarmed	,
我	来了	徒手	,

我来时没有携带武器。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][hɪps] [wer] [ðə; ði] ['dʌsti] ['brɪtən] ['blɑːstə]

"	and	he	pointed	to	the	band	across	his	hips	where	the	Dusty	Britton	Blaster
"	和	他	尖	到	这	乐队	穿过	他的	臀部	在哪里	这	达斯蒂	布里顿	爆能枪

[belt] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] ['wɪpkɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

belt	had	protected	the	whipcord	from	the	sun	,
腰带	有	受保护	这	鞭绳	从	这	太阳	,

“他指着腰间的带子，那是达斯蒂·布里顿爆能枪腰带保护鞭绳免受阳光照射的地方。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ədˈvænst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd]

"	because	we	are	advanced	enough	to	realize	that	we	are	impulsive	and
"	因为	我们	是	先进的	足够的	到	意识到	那	我们	是	冲动	和

[pərˈhæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ækt] [bɪˈfɔːr] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['fʊli] .

perhaps	a	trifle	inclined	to	act	before	considering	the	matter	fully	.
也许	一个	琐事	倾斜	到	行为	前	考虑	这	事情	完全	.

“因为我们已经足够进步，能够意识到我们很冲动，或许有点倾向于在充分考虑事情之前就采取行动。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə]['gænt] - .

"	He	turned	away	from	the	man	and	sauntered	over	to	Gant	Nerley	.
"	他	转向	离开	从	这	男人	和	漫步	超过	到	甘特	-	.

他转身离开那人，悠闲地走到甘特·纳利身边。

" [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	apologize	again	,	"	he	said	.
"	我	道歉	再次	,	"	他	说	.

“我再次道歉，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [səˈdʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] .

"	But	I	do	suggest	that	our	nerves	are	a	bit	short	.
"	但	我	做	建议	那	我们的	神经	是	一个	少量	短的	.

但我认为我们的神经有点紧张。

['æftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] -

After	all	it	is	hard	to	sit	here	and	listen	to	your	friends	and	fellow	-
后	全部	它	是	难的	到	坐	这里	和	听	到	你的	朋友们	和	同伴	-

['sɪtəznz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪft] [θru:] [ðə; ði]

citizens	discuss	the	ways	and	means	of	making	use	of	that	rift	through	the
公民	讨论	这	方式	和	方法	的	制作	使用	的	那	裂痕	通过	这

['gæləksi] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [wi:; wi] [pʊr] ['dɛvəlz] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] ['weðər]

galaxy	without	once	recognizing	that	we	poor	devils	have	to	move	out	whether
星系	没有	一次	识别	那	我们	贫穷的	魔鬼	有	到	移动	出去	无论

[wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

we	like	it	or	not	.
我们	喜欢	它	或者	不是	.

毕竟，坐在这里听你的朋友和同胞们讨论如何利用银河系中的那道裂缝，却从未意识到我们这些可怜的家伙不管愿不愿意都必须搬出去，这实在令人难以接受。

" ['gænt] [smaɪld] ['nɜ:rvəsli] .

"	Gant	smiled	nervously	.
"	甘特	微笑	紧张地	.

甘特紧张地笑了笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	trying	to	appreciate	your	position	,	"	he	said	.
"	我	是	尝试	到	欣赏	你的	位置	,	"	他	说	.

“我正在努力理解你的立场，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [du:] .

"	And	in	a	way	I	do	.
"	和	在	一个	方式	我	做	.

“某种程度上，我的确如此。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['aʊərz] .

But	you	must	try	to	appreciate	ours	.
但	你	必须	尝试	到	欣赏	我们的	.

但你们一定要试着欣赏我们的。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] .

We	are	not	taking	anything	away	from	you	that	you	will	miss	.
我们	是	不是	采取	任何事物	离开	从	你	那	你	将要	错过	.

我们不会夺走你任何你会怀念的东西。

['æftər] [ɔ:l] , ['dʌsti] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [stænd] [tu:; tə] [lu:z] , ['ri:əli] ?

After	all	,	Dusty	,	what	do	you	stand	to	lose	,	really	?
后	全部	,	达斯蒂	,	什么	做	你	站立	到	失去	,	真的	?

毕竟，达斯蒂，你又能失去什么呢?

" ['dʌsti] ['swɑ:loʊd] .

"	Dusty	swallowed	.
"	达斯蒂	吞咽	.

“达斯蒂吞下了。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .

It	dawned	on	him	what	he	was	doing	and	why	.
它	黎明	在	他	什么	他	曾是	正在做	和	为什么	.

他突然意识到自己正在做什么以及为什么。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [fɑ:r] .

And	also	how	he	had	managed	to	get	away	with	it	so	far	.
和	还	如何	他	有	管理	到	得到	离开	和	它	所以	远的	.

以及他是如何至今逍遥法外的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fˈrækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

And	in	these	fractions	of	a	second	,
和	在	这些	分数	的	一个	第二	,

就在这短短的几分之一秒内，

[ˈdʌsti] [ˈprɑːbəbli] [məˈtʃʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

Dusty	probably	matured	more	than	he	had	grown	during	the	great	part	of
达斯蒂	大概	成熟的	更多的	比	他	有	生长	期间	这	伟大的	部分	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

达斯蒂一生中的大部分时间里，他的成熟可能远大于他的成长。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʌsti] [ˈbrɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl][ænd; ənd]

He	realized	suddenly	that	he	was	only	Dusty	Britton	of	The	Space	Patrol	and
他	已实现	突然	那	他	曾是	仅有的	达斯蒂	布里顿	的	这	空间	巡逻	和

[æz; əz] [ˈfoʊni] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl] [ɪtˈself] .

as	phony	as	The	Space	Patrol	itself	.
作为	假	作为	这	空间	巡逻	本身	.

他突然意识到，他只不过是太空巡逻队的达斯蒂·布里顿，和太空巡逻队本身一样虚伪。

[tuː; tə] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [wʊl] - [ˈpʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [best]

To	date	he	had	done	as	good	a	job	of	wool	-	pulling	as	the	best
到	日期	他	有	完毕	作为	好的	一个	工作	的	羊毛	-	拉	作为	这	最好的

[ˈsteɪtsmən] [ɔːr] [ˈsaɪəntɪsts] ,

statesmen	or	scientists	,
政治家	或者	科学家	,

迄今为止，他在蒙蔽大众方面做得和最优秀的政治家或科学家一样出色。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər] .

but	only	because	he	was	an	actor	.
但	仅有的	因为	他	曾是	一个	演员	.

但那只是因为他是一名演员。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	succeeded	in	convincing	the	whole	bunch	of	them	that	the
他	有	成功了	在	令人信服的	这	所有的	束	的	他们	那	这

[ˈkʌltʃərəl] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][soʊl][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

cultural	level	of	Sol	was	higher	than	it	was	.
文化	等级	的	索尔	曾是	更高	比	它	曾是	.

他成功地让所有人都相信，索尔的文化水平比实际要高。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˈsaɪəntɪsts]

A	scientist	would	have	admitted	his	lack	because	that	was	the	way	scientists
一个	科学家	会	有	承认	他的	缺少	因为	那	曾是	这	方式	科学家

[ˈɑːpəreɪt] .

operate	.
操作	.

科学家会承认自己的不足，因为科学家就是这样行事的。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbæfəld] ,

A	businessman	would	have	been	baffled	,
一个	商人	会	有	到过	困惑	,

一位商人会感到困惑不解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv]

and	a	statesman	would	have	tried	to	cover	his	indecision	in	a	gout	of
和	一个	政治家	会	有	尝试	到	覆盖	他的	优柔寡断	在	一个	痛风	的

['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [haɪ]

flowery	language	that	would	be	known	for	what	it	was	by	this	bunch	of	high
如花	语言	那	会	是	已知	为了	什么	它	曾是	经过	这	束	的	高的

- [breɪn] ['kærəktərz] .

-	brain	characters	.
-	脑	人物	.

而一位政治家则会试图用一大堆华丽的辞藻来掩盖自己的优柔寡断，但这群自以为是的人一眼就能看穿其中的本质。

[bʌt; bət] ['dʌsti] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] , [blʌnt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [smɑːrt] .

But	Dusty	was	an	actor	,	blunt	and	not	too	smart	.
但	达斯蒂	曾是	一个	演员	,	钝	和	不是	也	聪明的	.

但达斯蒂是个演员，说话直率，不太聪明。

['mɑːdəsti] [ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['æktər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [hɪm'self] [ɪz] .

Modesty	is	not	part	of	an	actor	,	while	the	ability	to	submerge	himself	is	.
谦逊	是	不是	部分	的	一个	演员	,	尽管	这	能力	到	淹没	他自己	是	.

谦逊并非演员的必备品质，而全身心投入角色的能力却是。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʌsti] ['brɪtən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	become	Dusty	Britton	of	The	Space	Patrol	and	the	hero	of	a
他	有	变得	达斯蒂	布里顿	的	这	空间	巡逻	和	这	英雄	的	一个

['hʌndrəd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

hundred	adventures	in	space	among	a	people	who	were	hard	and	fast	because
百	冒险	在	空间	之中	一个	人们	WHO	是	难的	和	快速地	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

they	were	still	in	struggle	against	their	environment	.
他们	是	仍然	在	斗争	反对	他们的	环境	.

他成为了太空巡逻队的达斯蒂·布里顿，在一群性格坚韧、行动迅速的人们中间，经历了上百次太空冒险，因为他们仍在与环境作斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	tall	and	strong	and	young	and	handsome	,	and	he	was
他	曾是	高的	和	强的	和	年轻的	和	英俊的	,	和	他	曾是

['dʌsti] ['brɪtən] ,

Dusty	Britton	,
达斯蒂	布里顿	,

他身材高大强壮，年轻英俊，他就是达斯蒂·布里顿。

[fæst][ɑːn][ðə; ðɪ] [drɔː] , [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] ,

fast	on	the	draw	,	hard	on	the	trail	,
快速地	在	这	画	,	难的	在	这	踪迹	,

出手迅速，追踪精准

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bes] - [dæm] - [kæbə] - ['jiːroʊ][ɪn][ɔːl][meɪhi] - [ˌsiː 'oʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]

and	the	bes	'	dam	'	cabba	-	yero	in	all	Mehi	-	co	and	he	had	them	all
和	这	贝斯	-	坝	-	卡巴	-	耶罗	在	全部	梅希	-	合作	和	他	有	他们	全部

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ,

convinced	that	he	and	his	friends	spent	their	time	racing	around	in	dangerous	,
确信	那	他	和	他的	朋友们	花费	他们的	时间	赛车	大约	在	危险的	,

以及所有梅希科的贝斯·达姆·卡巴-耶罗，他让他们都相信他和他的朋友们把时间花在危险的赛车上，

[ɪm'pɜːrfɪkt] ['speɪskræft] ['paʊərd] [baɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ['moʊtɚz] .

imperfect	spacecraft	powered	by	reaction	motors	.
不完善	宇宙飞船	动力	经过	反应	电机	.

由反作用发动机驱动的不完美航天器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌsti] ['brɪtən] [huː] [hæd; həd] [plʌgd] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz]

He	was	Dusty	Britton	who	had	plugged	Scyth	Radnor	for	playing	games
他	曾是	达斯蒂	布里顿	WHO	有	已插电	镰刀	拉德诺	为了	玩耍	游戏

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

with	his	woman	.
和	他的	女士	.

他是达斯蒂·布里顿，他曾公开指责斯基斯·拉德诺玩弄他的女人。

[ðen] ['dʌsti] ['brɪtən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['fɔːrən] ['speɪskræft]

Then	Dusty	Britton	had	taken	the	controls	of	a	completely	foreign	spacecraft
然后	达斯蒂	布里顿	有	已采取	这	控制	的	一个	完全地	外国的	宇宙飞船

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] [θruː] ['deɪndʒər][ænd; ənd][gɑːd]

and	had	driven	the	ship	halfway	across	the	galaxy	through	danger	and	God
和	有	驱动	这	船	半	穿过	这	星系	通过	危险	和	上帝

- [nuː] - [wʌt] (['dʌsti] [dɪd][nɑːt]) ['hɒrəz] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [feɪts] .

-	knew	-	what	(	Dusty	did	not	)	horrors	and	possible	fates	.
-	知道	-	什么	(	达斯蒂	做过	不是	)	恐怖	和	可能的	命运	.

然后，达斯蒂·布里顿控制了一艘完全陌生的宇宙飞船，驾驶着这艘飞船穿越了半个银河系，经历了危险和上帝才知道（达斯蒂也不知道）的恐怖以及可能的命运。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gænt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]

The	fact	that	Gant	Nerley	and	a	corps	of	engineers	and	a	bank	of
这	事实	那	甘特	-	和	一个	兵团	的	工程师	和	一个	银行	的

[kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd]['sjuːpəvaizd] ['dʌstiz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːv] [dɪd][nɑːt] [dɪ'trækt]

computing	machines	had	supervised	Dusty's	every	motion	and	move	did	not	detract
计算	机器	有	受监督	达斯蒂的	每一个	运动	和	移动	做过	不是	减损

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

from	the	feat	in	their	eyes	.
从	这	特技	在	他们的	眼睛	.

尽管甘特·纳利和一支工程师队伍以及一整套计算机系统监督了达斯蒂的每一个动作，但这并没有减损他们眼中的壮举。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ,

It	added	,
它	额外	,

它还补充道：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [gʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['entər][æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd]

because	of	the	sheer	guts	of	a	man	who	would	enter	an	alien	ship	and
因为	的	这	透明	内脏	的	一个	男人	WHO	会	进入	一个	外星人	船	和

[hæv; həv][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['taɪniːəst] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] .

have	the	self	-	confidence	to	touch	the	tiniest	push	-	button	.
有	这	自己	-	信心	到	触碰	这	最小的	推	-	按钮	.

因为这个人胆子大到敢进入外星飞船，并且有自信去按下最小的按钮。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə]['gænt] - [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ?

He	sauntered	over	to	Gant	Nerley	and	said	,	"	Well	?
他	漫步	超过	到	甘特	-	和	说	,	"	出色地	?

他踱步走到甘特·纳利面前，说道：“怎么样？”

" ['gænt] - [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['dʌstiz] ['swægər] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

"	Gant	Nerley	was	impressed	with	Dusty's	swagger	and	self	-	confidence	.
"	甘特	-	曾是	印象深刻	和	达斯蒂的	昂首阔步	和	自己	-	信心	.

甘特·纳利对达斯蒂的傲慢和自信印象深刻。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

So	were	the	rest	of	the	men	in	the	room	,
所以	是	这	休息	的	这	男人	在	这	房间	,

房间里的其他人也都是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

with	the	exception	of	the	representatives	of	the	two	shipping	companies	,
和	这	例外	的	这	代表	的	这	二	船运	公司	,

除了两家航运公司的代表之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪps] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	they	had	chips	on	their	shoulders	.
和	他们	有	芯片	在	他们的	肩膀	.

他们心怀怨恨。

[soʊ]['gænt] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

So	Gant	Nerley	looked	around	from	face	to	face	and	then	said	,	in	an	official
所以	甘特	-	看起来	大约	从	脸	到	脸	和	然后	说	,	在	一个	官方的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

于是，甘特·纳利环顾四周，用正式的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['terə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['mɪtɪˌgeɪts] [ə'genst]

"	It	would	appear	that	Terra	is	of	a	level	of	development	that	mitigates	against
"	它	会	出现	那	泰拉	是	的	一个	等级	的	发展	那	缓解	反对

[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

immediate	action	.
即时	行动	.

“看来 Terra 的发展水平还不足以立即采取行动。”

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['riːses] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['terən]

Therefore	we	shall	declare	a	recess	,	during	which	time	we	shall	study	the	Terran
所以	我们	将	宣布	一个	凹陷处	,	期间	哪个	时间	我们	将	学习	这	泰伦

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因此，我们将宣布休会，在此期间我们将研究地球人。

[ɪf] ['terə] ['meʒərz] [ʌp] , ['ʌðər] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

If	Terra	measures	up	,	other	steps	must	be	taken	.
如果	泰拉	措施	向上	,	其他	步骤	必须	是	已采取	.

如果 Terra 符合标准，则必须采取其他措施。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [aɪ] !

"	There	was	a	chorus	of	"	Aye	!
"	那里	曾是	一个	合唱	的	"	是的	!

“现场响起了一片‘是！’的合唱声。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃerz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

"	and	the	sound	of	chairs	being	pushed	back	and	the	noise	of	feet	on	the
"	和	这	声音	的	椅子	存在	推动	后退	和	这	噪音	的	脚	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

“还有椅子被推开的声音和脚步在地板上的声音。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [broʊk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	babble	of	voices	arose	as	the	members	broke	into	little	groups	and	began
这	潺潺	的	声音	出现	作为	这	成员	打破	进入	小的	团体	和	开始

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

discussing	the	problem	.
讨论	这	问题	.

成员们分成几个小组，开始讨论这个问题，现场顿时响起一片嘈杂的声音。

[bʌt; bət] ['dʌsti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

But	Dusty	did	not	hear	them	.
但	达斯蒂	做过	不是	听到	他们	.

但达斯蒂没有听到他们的话。

[ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	self	-	confidence	had	oozed	out	of	him	and	he	slumped	in	his	chair	,
这	自己	-	信心	有	渗出	出去	的	他	和	他	瘫倒	在	他的	椅子	,

他所有的自信都消失殆尽，颓然地瘫坐在椅子上。

['sterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['sɪlvər] ,

staring	at	some	shine	on	a	bit	of	the	table	silver	,
凝视	在	一些	闪耀	在	一个	少量	的	这	桌子	银	,

盯着桌上银器上的一丝光泽，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .

trying	to	think	of	something	other	than	the	horrible	certainty	.
尝试	到	思考	的	某物	其他	比	这	可怕	肯定	.

努力让自己不去想那可怕的确定性之外的事情。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['dʌsti] ['brɪtən] [hæd; həd] [blʌft] [ðə; ði] - ,

For	while	Dusty	Britton	had	bluffed	the	Marandanians	,
为了	尽管	达斯蒂	布里顿	有	虚张声势	这	-	,

虽然达斯蒂·布里顿虚张声势地欺骗了马兰达尼亚人，

[hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld]

he	knew	without	a	shadow	of	a	doubt	that	his	bluff	was	being	called
他	知道	没有	一个	阴影	的	一个	怀疑	那	他的	虚张声势	曾是	存在	称为

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stænd][ʌp] .

and	it	would	not	stand	up	.
和	它	会	不是	站立	向上	.

他非常清楚自己的虚张声势已经被识破，根本站不住脚。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] ['skaʊərɪŋ] ['terə] [tuː; tə]

All	it	would	take	was	the	Marandanian	Investigating	Committee	scouring	Terra	to
全部	它	会	拿	曾是	这	-	调查	委员会	洗涤	泰拉	到

[faɪnd][wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn] [ʃred] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mætər] [kʊd; kəd]

find	one	single	man	who	had	one	shred	of	reason	to	believe	that	matter	could
寻找	一	单身的	男人	WHO	有	一	撕碎	的	原因	到	相信	那	事情	可以

[ɪk'siːd] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .

exceed	the	velocity	of	light	.
超过	这	速度	的	光	.

马兰达尼亚调查委员会只需搜遍整个地球，就能找到一个哪怕只有一丝理由相信物质速度可以超过光速的人。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

Oh	,	there	were	such	people	.
哦	,	那里	是	这样的	人们	.

哦，原来真有这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [prə'fest] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

But	the	man	who	professed	such	opinions	believed	it	because	he	wanted	to
但	这	男人	WHO	声称	这样的	意见	相信	它	因为	他	通缉	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

believe	it	;
相信	它	;

但持有这种观点的人之所以相信，是因为他想相信；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] ['sʌmdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

because	he	hoped	someday	that	it	might	be	accomplished	.
因为	他	希望	总有一天	那	它	可能	是	完成	.

因为他希望有朝一日能够实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃˈrʌgd] [ɔːf][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt]

He	was	the	man	who	shrugged	off	experiments	that
他	曾是	这	男人	WHO	耸了耸肩	离开	实验	那

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkweɪʒənz] .

followed	the	rules	and	acted	according	to	the	equations	.
随后	这	规则	和	行动	根据	到	这	方程式	.

他是一个对遵循规则、按公式行事的实验不屑一顾的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [bʌt; bət][noʊ] [pruːf] .

He	was	the	man	who	had	faith	but	no	proof	.
他	曾是	这	男人	WHO	有	信仰	但	不	证明	.

他是一个有信仰但没有证据的人。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [kəˈmɪti] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [ˈterə] [biː; bi] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ɪts]

the	report	of	any	such	committee	would	recommend	that	Terra	be	bundled	into	its
这	报告	的	任何	这样的	委员会	会	推荐	那	泰拉	是	捆绑式	进入	它是

- [fiːld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈleɪ] ,

barytrine	field	with	no	delay	,
-	场地	和	不	延迟	,

任何此类委员会的报告都会建议立即将地球并入其重晶石矿区。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊl][biː; bi] [nʌdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [deɪ] [ˈveriəb(ə)l] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːkən] [ɑːn]

and	that	Sol	be	nudged	into	the	three	-	day	variable	needed	for	the	beacon	on
和	那	索尔	是	轻推	进入	这	三	-	天	多变的	需要	为了	这	信标	在

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɔːgˌleg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈgæləksi] .

this	particular	dogleg	of	the	journey	across	the	galaxy	.
这	特别的	狗腿	的	这	旅行	穿过	这	星系	.

并且要将太阳推入三天的变量中，以便在这个穿越银河系的特定弯道上设置信标。

[ˈdʌsti] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Dusty	had	succeeded	in	his	own	way	,	but	now	he	knew	that	it	was
达斯蒂	有	成功了	在	他的	自己的	方式	,	但	现在	他	知道	那	它	曾是

[nɑːt] [ɪˈnʌf] .

not	enough	.
不是	足够的	.

达斯蒂以自己的方式取得了成功，但他现在知道这还不够。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈterə] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] .

He	,	himself	,	had	convinced	them	that	Terra	was	worthy	of	notice	.
他	,	他自己	,	有	确信	他们	那	泰拉	曾是	值得	的	注意	.

他本人已经让他们相信，地球值得关注。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈterə] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	rest	of	Terra	would	let	him	down	.
这	休息	的	泰拉	会	让	他	向下	.

泰拉的其他人都会让他失望。

[stɪl] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈhæpi] [θɔːts] ,

Still	lost	in	his	own	unhappy	thoughts	,
仍然	丢失的	在	他的	自己的	不开心	想法	,

他仍然沉浸在自己不愉快的思绪中，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

he	became	vaguely	aware	that	the	babble	of	discussion	was	stopping	and	that
他	成为	依稀	意识到的	那	这	潺潺	的	讨论	曾是	停止	和	那

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

one	man	was	raising	his	voice	to	get	an	audience	.
一	男人	曾是	提高	他的	嗓音	到	得到	一个	观众	.

他隐约意识到嘈杂的讨论声渐渐停止，有一个人提高了嗓门，想要引起别人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trænzgəlæktɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

It	was	the	Transgalactic	representative	.
它	曾是	这	跨星系	代表	.

这是跨星系代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	was	standing	by	his	place	at	the	table	,
他	曾是	常设	经过	他的	地方	在	这	桌子	,

他站在桌边自己的位置旁，

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lektʃərər] ['hæmərɪŋ] [hoʊm] [æn; ən]

talking	in	the	tone	of	voice	used	by	a	professional	lecturer	hammering	home	an
说	在	这	语气	的	嗓音	用过的	经过	一个	专业的	讲师	锤击	家	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [fækt] :

unpleasant	fact	:
令人不快的	事实	:

用专业讲师反复强调某个令人不快的事实的语气说话：

" — ['ɑːbviəs] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['terən] ,

"	—	obvious	by	the	animal	ferocity	of	this	Terran	,
"	—	明显的	经过	这	动物	恶	的	这	泰伦	,

——从这个地球人的凶猛程度就能明显看出这一点。

[hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːmbæt] ,

his	threats	and	his	willingness	to	plunge	into	physical	combat	,
他的	威胁	和	他的	意愿	到	暴跌	进入	身体的	战斗	,

他的威胁以及他随时准备投入肢体冲突的意愿，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [haɪ] ['kʌltʃər] .

that	he	and	his	kind	cannot	be	of	high	culture	.
那	他	和	他的	种类	不能	是	的	高的	文化	.

他和他的同类不可能拥有高雅的文化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ][wʌn][mæn]

I	am	asked	whether	or	not	we	may	judge	an	entire	race	of	people	by	one	man
我	是	问	无论	或者	不是	我们	可能	法官	一个	全部的	种族	的	人们	经过	一	男人

,

,
,

有人问我，我们是否可以以一个人来评判整个种族，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] .

and	I	agree	that	we	cannot	.
和	我	同意	那	我们	不能	.

我同意我们不能这样做。

[bʌt; bət] [ðen] [vjuː] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [flers] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [red] ,

But	then	view	the	reaction	of	his	companion	who	flares	up	in	a	fit	of	red	,
但	然后	看法	这	反应	的	他的	伴侣	WHO	信号弹	向上	在	一个	合身	的	红色的	,

但再看看他同伴的反应，他顿时怒火中烧，脸涨得通红。

[rɔː] ['æŋgər] , ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['kætəlɔːgd] .

raw	anger	,	taking	offense	at	being	properly	catalogued	.
生的	愤怒	,	采取	罪行	在	存在	适当地	已编目	.

怒不可遏，对被正确归类感到愤慨。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

I	ask	you	,	gentlemen	,	is	there	any	excuse	for	this	?
我	问	你	,	先生们	,	是	那里	任何	原谅	为了	这	?

请问各位先生，这有什么借口吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [meɪl] [ʌv; əv] - ?

Am	I	not	a	native	male	of	Marandis	?
是	我	不是	一个	本国的	男性	的	-	?

难道我不是马兰迪斯的土著男性吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['terə] ?

Is	she	not	a	native	female	of	Terra	?
是	她	不是	一个	本国的	女性	的	泰拉	?

她难道不是地球的原住民女性吗?

" [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [bəuθ]['vaɪələnt][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [ɪn]

"	And	so	by	their	actions	,	both	violent	in	nature	and	unpredictable	in
"	和	所以	经过	他们的	行动	,	两个都	暴力	在	自然	和	不可预测的	在

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“因此，他们的行为，既具有暴力性质，又难以预测方向，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kuːθ] .

they	have	shown	themselves	to	be	uncouth	.
他们	有	所示	他们自己	到	是	粗野	.

他们表现得粗鲁无礼。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ə'fens] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [nekst] ?

Who	knows	what	offense	they	will	take	next	?
WHO	知道	什么	罪行	他们	将要	拿	下一个	?

谁知道他们接下来会采取什么冒犯措施?

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [der] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['terə]

Does	a	man	among	us	dare	to	speak	freely	with	either	man	or	woman	of	Terra
做	一个	男人	之中	我们	敢	到	说话	自由	和	任何一个	男人	或者	女士	的	泰拉

[ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ?

alone	and	unprotected	?
独自的	和	未受保护	?

我们当中有人敢单独与地球上的男人或女人自由交谈吗?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪmɪtɪd]

because	no	one	can	ever	know	beforehand	what	peculiarity	of	their	own	limited
因为	不	一	能	曾经	知道	预先	什么	特点	的	他们的	自己的	有限的

[sɪ'mæntɪks] [wɪl] [biː; bi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

semantics	will	be	rubbed	the	wrong	way	,
语义	将要	是	摩擦	这	错误的	方式	,

因为没有人能够预先知道，自己有限的语义中的哪些怪癖会触怒别人。

['setɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fjʊri] .

setting	them	into	a	violent	fury	.
环境	他们	进入	一个	暴力	愤怒	.

激起他们的极度愤怒。

['dʌsti] ['brɪtən] [hæz; həz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪp] [ʌp]

Dusty	**Britton**	**has**	**boasted**	**that**	**he**	**can**	**take**	**any**	**of**	**us**	**out**	**and**	**wipe**	**up**
达斯蒂	布里顿	有	吹嘘	那	他	能	拿	任何	的	我们	出去	和	擦拭	向上

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

the	**street**	**with**	**us**	**.**
这	街道	和	我们	.

达斯蒂·布里顿曾吹嘘说，他可以把我们中的任何一个人打得落花流水。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

This	**cannot**	**be**	**denied**	**.**
这	不能	是	否认	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ?

But	**what**	**does**	**it**	**prove**	**?**
但	什么	做	它	证明	?

但这又能证明什么呢?

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [hɑːrd] .

Only	**that**	**his**	**shoulders**	**are**	**broad**	**and**	**his**	**back**	**strong**	**and**	**his**	**fists**	**hard**	**.**
仅有的	那	他的	肩膀	是	广阔	和	他的	后退	强的	和	他的	拳头	难的	.

只是他肩膀宽阔，背脊强壮，拳头坚硬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] ['vaɪələns] .

And	**that**	**he**	**has**	**been**	**trained**	**in**	**violence**	**.**
和	那	他	有	到过	受过训练	在	暴力	.

而且他接受过暴力训练。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [kən'sɪdər] [ðɪs] [nekst]['ɑːrgjumənt] : [wʌt] [hæz; həz] ['terə] [tuː; tə] [luːz] ?

"	**Now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**consider**	**this**	**next**	**argument**	**:**	**What**	**has**	**Terra**	**to**	**lose**	**?**
"	现在	,	先生们	,	考虑	这	下一个	争论	:	什么	有	泰拉	到	失去	?

“现在，先生们，请考虑下一个论点：地球有什么可失去的呢？”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [naɪt] [skaɪ] , ['riːəli] .

No	**more**	**than**	**a**	**familiar**	**night**	**sky**	**,**	**really**	**.**
不	更多的	比	一个	熟悉的	夜晚	天空	,	真的	.

其实，这不过是一片熟悉的夜空。

[ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] - [fiːld] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

The	**time**	**under**	**the**	**barytrine**	**field**	**will**	**pass**	**without**	**their**	**notice**	**.**
这	时间	在下面	这	-	场地	将要	经过	没有	他们的	注意	.

在重晶石场下的时间会在他们不知不觉中流逝。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [lɔːst][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

As	**for**	**the**	**time**	**lost**	**in**	**respect**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**galaxy**	**,**
作为	为了	这	时间	丢失的	在	尊重	到	这	休息	的	这	星系	,

至于相对于银河系其他部分所损失的时间，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

since	**they**	**have**	**had**	**no**	**contact**	**with**	**it**	**,**	**they**	**cannot**	**be**	**affected**	**by**	**the**
自从	他们	有	有	不	接触	和	它	,	他们	不能	是	做作的	经过	这

[lɔːs] .

loss	**.**
损失	.

由于他们与损失没有接触，因此不会受到损失的影响。

[ðeɪ] [preɪt] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

They	**prate**	**about**	**losing**	**a**	**thousand**	**years**	**of**	**advancement**	**.**
他们	喋喋不休	关于	输	一个	千	年	的	进步	.

他们喋喋不休地说失去了一千年的发展成果。

[kən'sɪdər] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm]

Consider how soon they would be taking to space if we had not found them

考虑 如何 很快 他们 会 是 采取 到 空间 如果 我们 有 不是 成立 他们

.

:

.

想想如果我们没有发现它们，它们多久之后就会被送上太空。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [jet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæləksi] [tʊk] [pleɪs]

Might it not be yet a thousand years before contact with the galaxy took place

可能 它 不是 是 然而 一个 千 年 前 接触 和 这 星系 采取 地方

?

?

?

或许还要过一千年才能与银河系取得联系?

[jet] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [naʊ] , [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [gə'læktɪk]

Yet as it stands now , this man and this woman will live to see galactic

然而 作为 它 站立 现在 , 这 男人 和 这 女士 将要 居住 到 看 银河系

['kɑːmɜːrs] ,

commerce ,

商业 ,

然而就目前情况来看，这对男女将有生之年能够见证星际贸易的到来。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪf]

whereas they would be dead and gone without ever knowing of the galaxy if

然而 他们 会 是 死的 和 已消失 没有 曾经 会心 的 这 星系 如果

- [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Marandis had not found them .

- 有 不是 成立 他们 .

如果不是玛兰迪斯发现了他们，他们早就死了，永远也不会知道银河系的存在。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] [ðæt] , [ðeɪ] [stɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

And having been granted that , they still show the ignorant rebellion of children .

和 拥有 到过 的确 那 , 他们 仍然 展示 这 无知 叛乱 的 孩子们 .

即使得到了这些，他们仍然表现出孩子般无知的叛逆。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]

" They have not the foresight to understand that so far as they are concerned

" 他们 有 不是 这 远见 到 理解 那 所以 远的 作为 他们 是 担心的

,

,

,

“他们没有远见，无法理解就他们而言，

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [taɪm] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men]

less than a week of their apparent time will pass before the ships and men

较少的 比 一个 星期 的 他们的 明显 时间 将要 经过 前 这 船舶 和 男人

[ʌv; əv] - [wɪl] [lænd] [ɑːn] ['terə] [ɪn] [ɪts] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

of Marandis will land on Terra in its new surroundings ,

的 - 将要 土地 在 泰拉 在 它是 新的 周围环境 ,

不到一周的时间，马兰迪斯的飞船和士兵们就会在新环境中登陆地球。

[tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] ,

to treat with them , to lead them , to educate them ,

到 对待 和 他们 , 到 带领 他们 , 到 教育 他们 ,

与他们交往，引导他们，教育他们，

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['terə] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [noʊ]

to	bring	to	Terra	all	of	the	glories	and	benefits	of	galactic	civilization	—	no
到	带来	到	泰拉	全部	的	这	荣耀	和	好处	的	银河系	文明	—	不

, ['dʒent(ə)lmən] ,

,	gentlemen	,
,	先生们	,

将银河文明的所有荣耀和福祉带到地球——不，先生们，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['terə] [ɪts][gə'læktɪk] ['herɪtɪdʒ] , [lɔːst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

to	return	to	Terra	its	galactic	heritage	,	lost	so	long	ago	.
到	返回	到	泰拉	它是	银河系	遗产	,	丢失的	所以	长的	前	.

让地球重拾它早已遗失的银河系遗产。

[ɪts] ['bɜːrθraɪt] [rɪ'tɜːrnd] !

Its	birthright	returned	!
它是	与生俱来的权利	返回	!

它的权利回来了！

" [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [rɪ'speɪns] [duː][wiː; wi][get] ?

"	And	yet	what	response	do	we	get	?
"	和	然而	什么	回复	做	我们	得到	?

然而，我们得到了怎样的回应呢?

[əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Objection	and	rebellion	and	threats	of	violence	.
异议	和	叛乱	和	威胁	的	暴力	.

反对、反抗和暴力威胁。

[soʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

So	I	ask	you	,
所以	我	问	你	,

所以我问你，

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [smɔːl] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [ðæt] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæriər]

are	we	to	be	frightened	by	this	small	primitive	world	that	lies	like	a	barrier
是	我们	到	是	害怕	经过	这	小的	原始	世界	那	谎言	喜欢	一个	障碍

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ?

across	our	path	?
穿过	我们的	小路	?

我们难道应该对这个像屏障一样横亘在我们面前的原始小世界感到恐惧吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [kaʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] ?

Are	we	to	be	cowed	by	a	show	of	force	?
是	我们	到	是	胆怯	经过	一个	展示	的	力量	?

难道我们要被武力威慑吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Are	we	?
是	我们	?

是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

And	if	we	are	,
和	如果	我们	是	,

如果我们是的话，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [huː] [ber] ['mɪs(ə)l] - [prə'pelɪŋ] ['wɛpənz] ?

shall	we	run	in	fear	from	a	race	of	men	who	bear	missile	-	propelling	weapons	?
将	我们	跑步	在	害怕	从	一个	种族	的	男人	WHO	熊	导弹	-	推进	武器	?

难道我们要因为害怕而逃离一个拥有导弹推进武器的种族吗?

" [lʊk] [æt; ət] ['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Look	at	Dusty	Britton	and	his	companion	.
"	看	在	达斯蒂	布里顿	和	他的	伴侣	.

“看看达斯蒂·布里顿和他的同伴。”

[ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər]['æŋgri] ,

They	sit	there	angry	,
他们	坐	那里	生气的	,

他们怒气冲冲地坐在那里。

['pɑːsəbli] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

possibly	planning	their	own	form	of	revenge	to	take	place	if	we	have	the
可能	规划	他们的	自己的	形式	的	复仇	到	拿	地方	如果	我们	有	这

[tə'merəti] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

temerity	to	proceed	.
鲁莽	到	继续	.

如果我们胆敢继续下去，他们或许正在策划自己的报复行动。

[ðen] [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [duː]['ɑːbdʒekt] ?

Then	let	me	ask	you	,	supposing	they	do	object	?
然后	让	我	问	你	,	假如	他们	做	目的	?

那么，假设他们真的反对呢?

[sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [rɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] ['medlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [laɪvz; lɪvz] ?

Suppose	they	do	resent	our	meddling	in	their	small	lives	?
认为	他们	做	怨恨	我们的	干预	在	他们的	小的	生活	?

假设他们真的对我们干涉他们的小生活感到不满呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [bɑːm] [ænd; ənd] [gʌn] — [wiː; wi] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm]

Are	we	to	be	frightened	of	bomb	and	gun	—	we	who	can	put	them
是	我们	到	是	害怕	的	炸弹	和	枪	—	我们	WHO	能	放	他们

[bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] - [fiːld] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

back	into	their	barytrine	field	and	keep	them	there	until	they	are	willing	to
后退	进入	他们的	-	场地	和	保持	他们	那里	直到	他们	是	愿意的	到

[ə'griː] ?

agree	?
同意	?

我们难道应该害怕炸弹和枪支吗？我们有能力将它们放回它们的重质场，并将它们关在那里，直到它们愿意屈服为止！

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ?

And	without	the	loss	of	a	life	?
和	没有	这	损失	的	一个	生活	?

而且没有造成人员伤亡?

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[ðɪs] [hoʊl] ['miːtɪŋ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['lɑːdʒɪkli]

this	whole	meeting	reminds	me	far	too	much	of	parents	who	try	to	argue	logically
这	所有的	会议	提醒	我	远的	也	很多	的	父母	WHO	尝试	到	争论	逻辑上

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] ['bedtaɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɔːf] .

with	children	over	bedtime	instead	of	packing	the	infant	off	.
和	孩子们	超过	就寝时间	反而	的	包装	这	婴儿	离开	.

这次会议让我想起了那些试图用逻辑与孩子争论睡觉时间而不是把婴儿送去睡觉的父母。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] ?

Who	knows	what	is	best	?
WHO	知道	什么	是	最好的	?

谁知道什么才是最好的?

[tʃaɪld] [ɔːr] ['perənt] ?
Child or parent ?
孩子 或者 父母 ?

孩子还是家长?

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [trænzgəlæktɪk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][let] [ðɪs] [pɔɪnt] [sɪŋk][ɪn] .
" The man from Transgalactic paused a moment to let this point sink in .
" 这 男人 从 跨星系 暂停 一个 片刻 到 让 这 观点 下沉 在 .

来自跨星系公司的男子停顿了一下，让这句话慢慢消化。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['gænt] - , [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] .
Then he said , " Gant Nerley , I object to your proposal .
然后 他 说 , " 甘特 - , 我 目的 到 你的 提议 .

然后他说："甘特·纳利，我反对你的提议。"

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
We need no more investigation .
我们 需要 不 更多的 调查 .

无需再进行调查。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['tɛrənz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ri'ækt] .
We know what these Terrans are and how they react .
我们 知道 什么 这些 泰伦人 是 和 如何 他们 反应 .

我们知道这些地球人是什么，以及他们的反应。

[ðeɪ] ['ɔːfər] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] - [æt; ət]['prez(ə)nt] .
They offer little to Marandis at present .
他们 提供 小的 到 - 在 展示 .

他们目前对马兰迪斯几乎没有任何帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [oʊ]
They are no more than a responsibility to us and as such they owe
[ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪrɪər] [raɪts] .
us our superior rights .
我们 我们的 优越的 权利 .

他们对我们来说只是责任人，因此他们理应享有我们享有的特权。

['ðerfɔːr] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'zɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
Therefore , unless I am ordered at this moment to cease and desist , I am
['goʊɪŋ][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
going to proceed .
去 到 继续 .

因此，除非我此刻被命令停止行动，否则我将继续进行。

[duː][aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ?
Do I hear such an order ?
做 我 听到 这样的 一个 命令 ?

我听到这样的命令了吗?

" [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz] .
" A babble of voices rose .
" 一个 潺潺 的 声音 玫瑰 .

一阵嘈杂的人声响起。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [trænzgəlæktɪk] , ['swɑːvli] , " [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ruːt]
" Gentlemen , " said Transgalactic , suavely , " I offer you a short and quick route
[tuː; tə][ðə; ði]['spaɪrəl] ['klʌstər] .
to the Spiral Cluster .
到 这 螺旋 簇 .

"先生们，"跨星系者温文尔雅地说，"我为你们提供一条通往旋涡星系团的快捷路线。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	He	stood	there	for	fully	a	minute	listening	to	the	clamor	of	individual
"	他	站立	那里	为了	完全	一个	分钟	聆听	到	这	叫嚣	的	个人

[dɪs'kʌʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

discussions	going	on	in	the	smaller	groups	around	the	table	.
讨论	去	在	在	这	较小的	团体	大约	这	桌子	.

他站在那里足足一分钟，听着桌子周围几个小组里嘈杂的讨论声。

[ðen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [boʊd] [sɑːr'dɑːnɪkli] [tuː; tə] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə]

Then	he	hit	the	table	with	his	fist	,	bowed	sardonically	to	Dusty	and	Barbara
然后	他	打	这	桌子	和	他的	拳头	,	鞠躬	讽刺地	到	达斯蒂	和	芭芭拉

, [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] .

,	and	strode	out	.
,	和	大步走	出去	.

然后他一拳砸在桌子上，讽刺地向达斯蒂和芭芭拉鞠了一躬，大步走了出去。

['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət]['gænt] .

Dusty	looked	at	Gant	.
达斯蒂	看起来	在	甘特	.

达斯蒂看着甘特。

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Can't	we	do	something	about	this	?
"	不能	我们	做	某物	关于	这	?

我们难道就不能做点什么吗?

[kæn; kən] [ðæt] [gai] [goʊ][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ?

Can	that	guy	go	do	as	he	pleases	?
能	那	盖伊	去	做	作为	他	请	?

他可以随心所欲吗?

" ['gænt] [ʃ'rʌgd] .

"	Gant	shrugged	.
"	甘特	耸了耸肩	.

甘特耸了耸肩。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [gaɪdz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ruːl] , [sə'dʒests; səg'dʒests][bʌt; bət]

"	We	are	a	government	that	guides	but	does	not	rule	,	suggests	but
"	我们	是	一个	政府	那	指南	但	做	不是	规则	,	建议	但

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'mænd] ,

does	not	demand	,
做	不是	要求	,

“我们是一个引导但不统治、提出建议但不强制执行的政府，

[ˌrekə'mendz] [bʌt; bət][goʊz][nɑːt] [fɔːrs] .

recommends	but	goes	not	force	.
建议	但	去	不是	力量	.

建议但不强制。

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [prə'veɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [də'rekt]

I	can	and	will	put	a	stop	to	his	activity	providing	that	you	show	direct
我	能	和	将要	放	一个	停止	到	他的	活动	提供	那	你	展示	直接的

['evɪdəns] [ðæt] ['terə] [ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

evidence	that	Terra	and	Sol	are	of	importance	in	their	present	location	,
证据	那	泰拉	和	索尔	是	的	重要性	在	他们的	展示	地点	,

只要你能拿出直接证据证明地球和太阳在它们目前的位置具有重要意义，我就可以而且将会制止他的活动。

[ðæt] ['terə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] .

that	Terra	has	something	to	offer	Marandis	,	that	you	are	not	what	he	claims	.
那	泰拉	有	某物	到	提供	-	,	那	你	是	不是	什么	他	索赔	.

Terra 能给 Marandis 带来一些东西，你并非他所说的那样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [truː] , [ðen] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ɪz][ək'septəb(ə)l] . "

However	**,**	**if**	**what**	**he**	**said**	**is**	**true**	**,**	**then**	**what**	**he**	**is**	**about**	**to**	**do**	**is**	**acceptable**	**.**	**"**
然而	, 如果	什么	他	说	是	真的	,	然后	什么	他	是	关于	到	做	是	可接受	.	"	

但是，如果他说的是真的，那么他接下来要做的事也是可以接受的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] — " [ænd; ənd] ['dʌsti] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	**But**	**we**	**—**	**"**	**and**	**Dusty**	**stopped**	**short**	**.**
"	但	我们	—	"	和	达斯蒂	停止	短的	.

“但是我们——”达斯蒂突然停住了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːrgjumənt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪs] - [ðæt] ['terə] [wʊd]

He	**had**	**no**	**argument**	**strong**	**enough**	**to**	**convince**	**this**	**Marandanian**	**that**	**Terra**	**would**
他	有	不	争论	强的	足够的	到	说服	这	-	那	泰拉	会

[luːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] ['dʒeləs] [pre'stiːʒ] .

lose	**anything**	**but**	**its**	**own**	**jealous**	**prestige**	**.**
失去	任何事物	但	它是自己的		嫉妒的	声望	.

他没有任何强有力的论据能够说服这位马兰达尼亚人，地球除了失去它那令人嫉妒的威望之外，还会失去任何东西。

['dʌsti] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] .

Dusty	**stood**	**up**	**slowly**	**.**
达斯蒂	站立	向上	缓慢地	.

达斯蒂缓缓站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['bɑːrbrə] , [lets] [goʊ] [hoʊm] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Barbara**	**,**	**let's**	**go**	**home**	**.**
"	来	在	,	芭芭拉	,	我们来吧	去	家	.

“走吧，芭芭拉，我们回家吧。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] .

At	**least**	**we**	**can**	**be**	**among**	**friends**	**.**
在	至少	我们	能	是	之中	朋友们	.

至少我们还能和朋友们在一起。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] [waɪl] ['terə] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] - [fiːld] .

I'd	**hate**	**to**	**be**	**marooned**	**here**	**while**	**Terra**	**was**	**smothered**	**in**	**the**	**barytrine**	**field**	**.**
ID	恨	到	是	被困	这里	尽管	泰拉	曾是	窒息	在	这	-	场地	.

我可不想被困在这里，眼睁睁看着地球被重晶石场吞噬。

" ['bɑːrbrə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	**Barbara**	**stood**	**up**	**and**	**leaned**	**against**	**his**	**side**	**.**
"	芭芭拉	站立	向上	和	倾斜	反对	他的	边	.

芭芭拉站起身，靠在他身边。

" [jes] , ['dʌsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θroʊti] [kən'træltoʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Dusty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**throaty**	**contralto**	**.**
"	是的	,	达斯蒂	,	"	她	说	在	一个	喉音	女低音	.

“是的，达斯蒂，”她用低沉沙哑的女低音说道。

['gænt] [smaɪld] ['wɑːnli] .

Gant	**smiled**	**wanly**	**.**
甘特	微笑	微弱	.

甘特勉强笑了笑。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**get**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	看	那	你	得到	家	,	"	他	说	.

“我会送你回家，”他说。

" [fər'gɪv] [ju: 'es] , ['dʌsti] .

"	**Forgive**	**us**	**,**	**Dusty**	**.**
"	原谅	我们	,	达斯蒂	.

“请原谅我们，达斯蒂。”

[juːl] ['riːəli] [luːz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [geɪn] [mʌtʃ] .
You'll really lose little and gain much .
你会 真的 失去 小的 和 获得 很多 .

你会损失甚微，却收获颇丰。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət] ['gænt] .
" Dusty looked at Gant .
" 达斯蒂 看起来 在 甘特 .

“达斯蒂看着甘特。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['bɑːrbrə] .
Then he looked down at Barbara .
然后 他 看起来 向下 在 芭芭拉 .

然后他低头看向芭芭拉。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] ['gænt] [ə'gen] .
Then up at Gant again .
然后 向上 在 甘特 再次 .

然后又去了甘特。

" [soʊ] [aɪv] [feɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" So I've failed , " he said in a low voice .
" 所以 我已经 失败的 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我失败了，”他低声说道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
" I've tried and failed .
" 我已经 尝试 和 失败的 .

我试过了，但失败了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['terə] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] .
And I am aware of the fact that Terra will not lose much .
和 我 是 意识到的 的 这 事实 那 泰拉 将要 不是 失去 很多 .

我知道地球不会损失太多。

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That isn't the point .
那 不是 这 观点 .

这不是重点。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] , ['dʌsti] ['brɪtən] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪljər] .
It's just that I , Dusty Britton , am a personal failure .
它是 只是 那 我 , 达斯蒂 布里顿 , 是 一个 个人的 失败 .

只是我，达斯蒂·布里顿，是个彻头彻尾的失败者。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
I should like to be able to say that I don't give a damn what other people
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 那 我 不 给 一个 该死 什么 其他 人们
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我希望自己能够说，我根本不在乎别人怎么想。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
but I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,
I **care** **a** **lot** **what** **other** **people** **think** **,**
我 关心 一个 很多 什么 其他 人们 思考 ,

我很在意别人的看法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
because **for** **the** **next** **forty** **or** **fifty** **years** **or** **more** **I've** **got** **a** **living** **to** **make** **,**
因为 为了 这 下一个 四十 或者 五十 年 或者 更多的 我已经 得到 一个 活的 到 制作 ,

因为在接下来的四五十年甚至更长时间里，我还要谋生。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ]
and **making** **a** **living** **is** **a** **lot** **easier** **if** **the** **entire** **world** **is** **not** **convinced** **that** **I**
和 制作 一个 活的 是 一个 很多 更轻松 如果 这 全部的 世界 是 不是 确信 那 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][noʊ] - [gʊdnɪk] .
am **a** **no** **-** **goodnik** **.**
是 一个 不 - 好尼克 .

如果全世界都不认为我是个坏蛋，那么谋生就容易得多。

[bʌt; bət] [ðen] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][gə'læktɪk] ['prɑːgres] . "
But **then** **,** **who** **am** **I** **to** **stand** **in** **the** **way** **of** **galactic** **progress** **.** **"**
但 然后 , WHO 是 我 到 站立 在 这 方式 的 银河系 进步 . "

但是，我又有什么资格阻碍银河系的进步呢?

" ['dʌsti] ,
" **Dusty** **,**
" 达斯蒂 ,

“达斯蒂，

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **regret** **that** **the** **rest** **of** **your** **people** **will** **not** **be** **able** **to** **see** **the** **thing** **I** **am**
我 后悔 那 这 休息 的 你的 人们 将要 不是 是 有能力的 到 看 这 事物 我 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
going **to** **show** **you** **.**
去 到 展示 你 .

我很遗憾，你们其他人将无法看到我接下来要给你们看的东西。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
Maybe **you** **can** **describe** **it** **when** **you** **return** **.**
或许 你 能 描述 它 什么时候 你 返回 .

你回来后或许可以描述一下。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

" ['gænt][led][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
" **Gant** **led** **them** **from** **the** **hall** **,**
" 甘特 引领 他们 从 这 大厅 ,

甘特带领他们离开了大厅，

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wɔːk] [ðæt] [həːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
then **to** **a** **moving** **walk** **that** **hurled** **them** **out** **and** **across** **one** **of** **the**
然后 到 一个 移动 走 那 投掷 他们 出去 和 穿过 一 的 这
[flæm'bɔɪənt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] .
flamboyant **arches** **between** **buildings** **.**
龙飞凤舞 拱门 之间 建筑物 .

然后，他们乘坐自动步道，穿过建筑物之间一座华丽的拱门。

[hɪr] ['gænt] [stɑːpt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
Here **Gant** **stopped** **to** **display** **his** **credentials** **to** **a** **man** **in** **uniform** **,**
这里 甘特 停止 到 展示 他的 证书 到 一个 男人 在 制服 ,

甘特停下来，向一名身穿制服的人出示了他的证件。

[ænd; ənd][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['redʒɪstər][ðæt]['ɔːlsoʊ]['lɪstɪd] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	to	sign	a	register	that	also	listed	Dusty	and	Barbara	and	their
和	到	符号	一个	登记	那	还	列出	达斯蒂	和	芭芭拉	和	他们的

[hoʊm] ['plænɪt] ['terə] .

home	planet	Terra	.
家	行星	泰拉	.

并在登记册上签名，登记册上还列出了达斯蒂、芭芭拉以及他们的家乡星球泰拉。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [kɜːrvd] ['dʒentli] ;

They	went	along	a	corridor	that	curved	gently	;
他们	去	沿着	一个	走廊	那	弯曲	轻轻地	;

他们沿着一条缓缓弯曲的走廊走去；

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['siːkwəns] [dɪ'lɪvərd]

through	a	heavy	metal	door	that	opened	on	response	to	a	signal	sequence	delivered
通过	一个	重的	金属	门	那	打开	在	回复	到	一个	信号	顺序	发表

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

against	a	button	.
反对	一个	按钮	.

通过一扇厚重的金属门，这扇门会在按下按钮并发出信号序列后打开。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][væst] , ['truːli][væst] .

The	room	inside	was	vast	,	truly	vast	.
这	房间	里面	曾是	广阔的	,	真的	广阔的	.

房间里面非常大，真的很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	a	vertical	cylinder	and	it	must	have	been	more	than	a
它	曾是	一个	垂直的	圆柱	和	它	必须	有	到过	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] .

thousand	feet	in	diameter	and	three	or	four	hundred	feet	tall	.
千	脚	在	直径	和	三	或者	四	百	脚	高的	.

它呈垂直圆柱体状，直径肯定超过一千英尺，高度有三四百英尺。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['met(ə)l]['kætwɔːk] [ðæt] [ræn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd]

They	stood	inside	of	the	door	on	a	narrow	metal	catwalk	that	ran	completely	around
他们	站立	里面	的	这	门	在	一个	狭窄的	金属	T台	那	跑	完全地	大约

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

the	circle	,
这	圆圈	,

他们站在门内一条狭窄的金属走道上，这条走道环绕着整个圆形区域。

[ɪts][fɑːr][saɪd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

its	far	side	lost	in	the	distance	and	the	dimness	,
它是	远的	边	丢失的	在	这	距离	和	这	昏暗	,

它的远端消失在远方和昏暗之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

for	the	room	was	not	lighted	from	above	,	but	from	below	.
为了	这	房间	曾是	不是	照明	从	多于	,	但	从	以下	.

因为房间里的光线不是从上面照射过来的，而是从下面照射过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gloʊ] , [ə; eɪ] [flæt] , ['heɪzi] ,

It	was	a	pleasant	glow	,	a	flat	,	hazy	,
它	曾是	一个	令人愉快的	辉光	,	一个	平坦的	,	朦胧	,

那是一种令人愉悦的光芒，一种平坦、朦胧的光芒。

['wɪspi] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [laɪk] [klaʊd] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ]

wispy	glow	from	a	gas	-	like	cloud	that	floated	in	the	room	a	hundred	feet	below
飘渺的	辉光	从	一个	气体	-	喜欢	云	那	漂浮	在	这	房间	一个	百	脚	以下

[ðə; ði]['kætwɔːk] . . . [ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

the	catwalk	.	.	.	a	scale	model	of	the	galaxy	.
这	T台	.	.	.	一个	规模	模型	的	这	星系	.

房间里，在走道下方一百英尺处，漂浮着一团气体状的云，散发出缥缈的光芒……这是银河系的比例模型。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləksi] ['teɪkən] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp]

It	looked	like	any	photographs	of	one	of	the	galaxies	taken	through	a	telescope
它	看起来	喜欢	任何	照片	的	一	的	这	星系	已采取	通过	一个	望远镜

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] ['pinpɔints]

except	that	this	model	was	dotted	here	and	there	with	winking	pinpoints
除了	那	这	模型	曾是	虚线	这里	和	那里	和	眨眼	精确定位

[ænd; ənd] [strɪŋd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [laɪnz] [ðæt] [gləud] [ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] ,

and	stringed	through	and	through	with	thin	lines	that	glowed	in	many	colors	,
和	弦	通过	和	通过	和	薄的	线条	那	发光	在	许多	颜色	,

它看起来就像用望远镜拍摄的任何星系照片，只不过这个模型上到处点缀着闪烁的针尖状光点，并且布满了发出各种颜色光芒的细线。

[sʌm; səm]['sɑːlɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [tuː] - ['kʌlər] ['spaiərəlz] , [laɪk] ['koʊdɪd]['waɪər]['keɪb(ə)l] .

some	solid	colors	and	some	in	two	-	color	spirals	,	like	coded	wire	cable	.
一些	坚硬的	颜色	和	一些	在	二	-	颜色	螺旋	,	喜欢	编码	金属丝	电缆	.

有些是纯色，有些是双色螺旋状，就像编码电缆一样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [stɑːrz] ,

Here	and	there	were	faintly	glowing	spherical	volumes	containing	many	stars	,
这里	和	那里	是	淡淡的	发光	球形	卷	包含	许多	明星	,

这里那里零星散布着一些微弱发光的球形区域，里面包含着许多星星。

[ɔːr] [rek'tæŋgjələr] ['vɑːljəmz] [kən'faɪnd] [baɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [feɪnt] ['kʌlər] - [gloʊ] .

or	rectangular	volumes	confined	by	planes	of	faint	color	-	glow	.
或者	矩形的	卷	受限	经过	飞机	的	头晕的	颜色	-	辉光	.

或由微弱彩色光晕平面所限定的矩形体积。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['klʌstərz] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['klʌstərz] [baɪ][ðə; ði]['zɪgzæg] [laɪnz] [ðæt]

Certain	of	these	clusters	were	linked	with	other	clusters	by	the	zigzag	lines	that
肯定	的	这些	集群	是	链接	和	其他	集群	经过	这	之字形	线条	那

[wuːnd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'woʊv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] .

wound	and	interwove	around	and	through	in	a	tangled	skein	.
伤口	和	交织	大约	和	通过	在	一个	纠缠不清	绞	.

这些簇中的某些簇通过之字形线条与其他簇连接起来，这些线条蜿蜒交织，形成一团乱麻。

['gænt] - [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gant	Nerley	picked	up	a	small	cylinder	from	a	rack	on	the	railing	of	the
甘特	-	挑选	向上	一个	小的	圆柱	从	一个	架子	在	这	栏杆	的	这

['kætwɔːk] .

catwalk	.
T台	.

甘特·纳利从走道栏杆上的架子上拿起一个小圆筒。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ,

A	narrow	pencil	of	light	pointed	out	,	and	he	aimed	it	towards	the	center	,
一个	狭窄的	铅笔	的	光	尖	出去	,	和	他	旨在	它	向	这	中心	,

一道细长的光束射出，他将其对准中心。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

some	five	hundred	feet	out	to	the	middle	of	the	hall	.
一些	五	百	脚	出去	到	这	中间	的	这	大厅	.

距离大厅中央大约五百英尺。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Marandis , " he said .
" - , " 他 说 .

“马兰迪斯，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɔɪntər] - [laɪt] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]
Then he brought the pointer - light across towards them slowly , to stop a
然后 他 带来 这 指针 - 光 穿过 向 他们 缓慢地 , 到 停止 一个
['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
hundred feet from their position .
百 脚 从 他们的 位置 .

然后他慢慢地把指示灯移向他们，在距离他们位置一百英尺的地方停了下来。

" [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sol , " he said .
" 索尔 , " 他 说 .

“索尔，”他说。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['kɔːrsɪz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] ,
" The lines are courses surveyed and registered by the various companies ,
" 这 线条 是 课程 调查 和 挂号的 经过 这 各种各样的 公司 ,

“这些航线是由各公司勘测和登记的航线，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [stɑːrz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
you can gather that the colored stars are our inhabited systems and the
你 能 收集 那 这 有色 明星 是 我们的 有人居住的 系统 和 这
['vɑːljəmz] ['redʒɪstər]['sɜːrt(ə)n] ['klʌstərz] .
volumes register certain clusters .
卷 登记 肯定 集群 .

可以看出，彩色恒星代表我们居住的星系，而体积则代表某些星系团。

[ðæt] [feɪnt] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [kɔːrs] [ðæt] ['ɛndz] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][soʊl][ɪz][ðə; ði] [trænzgəlæktɪk] [kɔːrs]
That faint greenish - yellow course that ends out there by Sol is the Transgalactic course
那 头晕的 绿绿色 - 黄色的 课程 那 结束 出去 那里 经过 索尔 是 这 跨星系 课程
[set] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪrəl] ['klʌstər] [wɪtʃ] [laɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət]
set up to reach from Marandis to the Spiral Cluster which lies almost at
放 向上 到 抵达 从 - 到 这 螺旋 簇 哪个 谎言 几乎 在
['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
our feet .
我们的 脚 .

那条淡淡的黄绿色航线，尽头就是太阳系，它是从马兰迪斯星系到几乎就在我们脚下的旋涡星系团的跨星系航线。

" [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" The magnificence of the spectacle was enhanced by the silence in the room .
" 这 壮丽 的 这 奇观 曾是 增强型 经过 这 沉默 在 这 房间 .

“房间里的寂静更衬托出这场盛景的壮丽。”

[ðə; ði]['gæləksi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'revərəns] , [ænd; ənd]
The galaxy , it seemed , lay at their feet and with no irreverence , and
这 星系 , 它 似乎 , 躺 在 他们的 脚 和 和 不 不敬 , 和
['oʊnli] [ɔː] ,
only awe ,
仅有的 敬畏 ,

整个星系仿佛都臣服于他们的脚下，他们心中没有丝毫轻蔑，只有敬畏。

[ðə; ði] ['vjuːər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɑːd] ,
the viewer felt as though he were standing by the side of God ,
这 观看者 毛毡 作为 尽管 他 是 常设 经过 这 边 的 上帝 ,

观众感觉自己仿佛站在上帝身边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
looking down at his Work .
寻找 向下 在 他的 工作 .

他低头看着自己的作品。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , ['dʌsti] [æskt] , " [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ?
In a hushed voice , Dusty asked , " Is this where they survey the courses ?
在 一个 静静地 嗓音 , 达斯蒂 问 , " 是 这 在哪里 他们 民意调查 这 课程 ?

达斯蒂压低声音问道："这是他们勘察路线的地方吗？"

['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [soʊl] ?
Couldn't figure out a way around Sol ?
不能 数字 出去 一个 方式 大约 索尔 ?

找不到绕过太阳系的方法吗?

" ['gænt] [læft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃt] [ɔː] .
" Gant laughed sympathetically , breaking the hushed awe .
" 甘特 笑了 同情地 , 打破 这 静静地 敬畏 .

甘特笑着表示同情，打破了寂静的敬畏气氛。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] , ['dʌsti] ['brɪtən] .
" Look at it and think , Dusty Britton .
" 看 在 它 和 思考 , 达斯蒂 布里顿 .

“看看它，想想，达斯蒂·布里顿。”

" ['dʌsti] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [lʊkt] , [bəuθ][ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] [æz; əz]['gænt] - [went] [ɑːn] :
" Dusty looked , and Barbara looked , both in awed silence as Gant Nerley went on :
" 达斯蒂 看起来 , 和 芭芭拉 看起来 , 两个都 在 敬畏 沉默 作为 甘特 - 去 在 :

“达斯蒂看着，芭芭拉也看着，两人都屏息凝神，静静地听着甘特·纳利继续说道：

" [ɪn] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [gæs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['bɪljən]
" In that model , which looks like a wisp of gas , there are fifteen billion
" 在 那 模型 , 哪个 看起来 喜欢 一个 烟雾 的 气体 , 那里 是 十五 十亿
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pinpɔints] .
individual pinpoints .
个人 精确定位 .

“在这个看起来像一缕气体的模型中，有150亿个独立的小点。”

[θɪŋk] , ['dʌsti] .
Think , Dusty .
思考 , 达斯蒂 .

想想，达斯蒂。

[wʌn] - [faɪv] , ['kɑːmə] , ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] , ['kɑːmə] , ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] , ['kɑːmə] , ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ]
One - five , comma , zero - zero - zero , comma , zero - zero - zero , comma , zero - zero
一 - 五 , 逗号 , 零 - 零 - 零 , 逗号 , 零 - 零 - 零 , 逗号 , 零 - 零
- ['zɪroʊ][stɑːrz][ɪn][wʌn]['gæləksi] .
- zero stars in one galaxy .
- 零 明星 在 一 星系 .

一个星系中有 1-5, 逗号, 0-0-0, 逗号, 0-0-0, 逗号, 0-0-0 颗恒星。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
Across the breadth of this room it lies ,
穿过 这 宽度 的 这 房间 它 谎言 ,

它横跨整个房间，

[skeɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts][daɪ'æmɪtər][æt; ət]
scaled down to represent the hundred thousand light - years of its diameter at
缩放 向下 到 代表 这 百 千 光 - 年 的 它是 直径 在
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .
the rate of a hundred light - years to the foot .
这 速度 的 一个 百 光 - 年 到 这 脚 .

按比例缩小，以每英尺代表一百光年，来表示其直径的十万光年。

[eɪt] [ænd; ənd][wʌn][θɜːrd] [laɪt] ['jɪrz] [pər] [ɪntʃ] , ['dʌsti] ['brɪtən] ,
Eight and one third light years per inch , Dusty Britton ,
八 和 一 第三 光 年 每 英寸 , 达斯蒂 布里顿 ,

每英寸八又三分之一光年，达斯蒂·布里顿

[soʊ][jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd][jʊr; jər]['siəriəs][laɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] .
so your Sol and your Sirius lie about an inch apart .
所以 你的 索尔 和 你的 天狼星 说谎 关于 一个 英寸 除 .

所以你的太阳和天狼星相距大约一英寸。

[naʊ] , ['dʌsti] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑːrz]['vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
Now , Dusty , in order to make the stars visible , they must be above a
现在 , 达斯蒂 , 在 命令 到 制作 这 明星 可见的 , 他们 必须 是 多于 一个
['sɜːrt(ə)n] [ɪn'trɪnzɪk] [saɪz] ,
certain intrinsic size ,
肯定 固有的 尺寸 ,

达斯蒂，要想让星星可见，它们必须大于一定的固有尺寸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz]['vaiəleitid] .
and in the size of the stars the scale of the model is violated .
和 在 这 尺寸 的 这 明星 这 规模 的 这 模型 是 违反 .

星星的大小与模型的比例不符。

[iːtʃ] ['taɪni] ['gloʊɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
Each tiny glowing point is about one - sixteenth of an inch in diameter .
每个 微小的 发光 观点 是 关于 一 - 第十六 的 一个 英寸 在 直径 .

每个微小的发光点直径约为十六分之一英寸。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['skeɪlər][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [laɪt] [jɪr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
That makes the scalar size of the stars about a half light year in diameter .
那 制作 这 标量 尺寸 的 这 明星 关于 一个 一半 光 年 在 直径 .

这样算来，这些恒星的标量大小约为直径半光年。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪnz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['kɔːrsɪz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mægnɪtuːd] ,
The diameter of the colored lines that represent courses is of the same magnitude ,
这 直径 的 这 有色 线条 那 代表 课程 是 的 这 相同的 震级 ,

代表课程的彩色线条直径大小相同。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] — [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
so as we go into the model — as we may — we will find that the
所以 作为 我们 去 进入 这 模型 — 作为 我们 可能 — 我们 将要 寻找 那 这
['kɔːrsɪz] [tʌtʃ] ,
courses touch ,
课程 触碰 ,

因此，当我们深入研究这个模型时——我们可能会这样做——我们会发现各个课程之间存在联系，

[ˌɪntər'sekt] , [ænd; ənd][laɪ]['tændʒənt][tuː; tə][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ɪn]
intersect , and lie tangent to stars that are actually far from the flight in
相交 , 和 说谎 切线 到 明星 那 是 实际上 远的 从 这 航班 在
['riːəl] [speɪs] .
real space .
真实的 空间 .

相交，并且与实际距离飞行点很远的恒星相切。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
" What I am saying , of course , is only a new concept of something that you
" 什么 我 是 说 , 的 课程 , 是 仅有的 一个 新的 概念 的 某物 那 你
[ɔːl'redi] [noʊ] ,
already know ,
已经 知道 ,

“当然，我所说的只是你早已了解的事物的一种新概念而已。”

[bʌt; bət] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

but	pertaining	to	another	subject	with	which	you	have	every	right	to	be
但	相关的	到	其他	主题	和	哪个	你	有	每一个	正确的	到	是

[mɔːr] [fəˈmɪliər] .

more	familiar	.
更多的	熟悉的	.

但这是与另一个你完全有理由更熟悉的领域相关的问题。

[teɪk] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈterə] .

Take	a	globe	of	your	Terra	.
拿	一个	地球	的	你的	泰拉	.

拿一个地球仪来代表你的地球。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər][loʊˈkeɪtɪŋ] [ˈeriəz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsɪtiz] , [leɪks] , [ˈoʊʃnz] , [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] ;

It	is	excellent	for	locating	areas	,	finding	cities	,	lakes	,	oceans	,	mountain	ranges	;
它	是	出色的	为了	定位	区域	,	寻找	城市	,	湖泊	,	海洋	,	山	范围	;

它非常适合用于定位区域、查找城市、湖泊、海洋、山脉；

[ˈeniθɪŋ] [groʊs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][mæp] .

anything	gross	enough	to	find	physical	size	upon	the	map	.
任何事物	总的	足够的	到	寻找	身体的	尺寸	之上	这	地图	.

任何恶心到需要在地图上标出实际尺寸的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊd] [mæp][tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

But	you	cannot	use	it	for	a	road	map	to	direct	you	to	the	home	of
但	你	不能	使用	它	为了	一个	路	地图	到	直接的	你	到	这	家	的

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

但你不能用它作为路线图来指引你找到朋友家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] .

because	the	details	of	such	a	trip	are	much	too	fine	.
因为	这	细节	的	这样的	一个	旅行	是	很多	也	美好的	.

因为这样的旅行细节实在太复杂了。

[soʊ][wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ˈmæpɪŋ] ,

So	we	use	it	for	large	-	scale	mapping	,
所以	我们	使用	它	为了	大的	-	规模	地图	,

因此我们将其用于大规模测绘。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmæpɪŋ] . "

but	could	not	possibly	use	it	for	the	delicate	business	of	course	mapping	.	"
但	可以	不是	可能	使用	它	为了	这	精美的	商业	的	课程	地图	.	"

但绝对无法将其用于精细的路线测绘工作。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] ?

"	But	if	you	enlarged	a	section	?
"	但	如果	你	放大	一个	部分	?

但是，如果你放大某个部分呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麻烦的明星(Troubled star)
第8/8页

" ['gænt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Gant	Nerley	nodded	.
"	甘特	-	点头	.

甘特·纳利点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .

"	It	has	been	tried	.
"	它	有	到过	尝试	.

“已经尝试过了。”

[noʊ] [gʊd] .

No	good	.
不	好的	.

不行。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʌsti] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['goʊɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['stɛriəˌgræmz]

You	see	,	Dusty	,	this	was	made	by	going	deep	into	space	and	making	stereograms
你	看	,	达斯蒂	,	这	曾是	制成	经过	去	深的	进入	空间	和	制作	立体图

[frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

from	all	angles	.
从	全部	角度	.

你看，达斯蒂，这是通过深入太空，从各个角度拍摄立体图制作而成的。

[ðə; ði] [trænsˈpeərənsiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [prəd'ʒektəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	transparencies	are	used	in	projectors	all	around	the	hall	.
这	透明度	是	用过的	在	投影仪	全部	大约	这	大厅	.

大厅各处的投影仪都使用了这些透明胶片。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['foʊtəˌgræm] ['luːzɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd]

But	as	you	may	know	,	the	finest	photogram	loses	definition	when	it	is	enlarged
但	作为	你	可能	知道	,	这	最好的	摄影图	失败	定义	什么时候	它	是	放大

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

但您可能知道，即使是最好的摄影照片，放大过多也会失去清晰度。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['delɪkət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , ['dʌsti] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

As	for	delicate	operations	,	Dusty	,	just	to	prove	our	point	we	are	going
作为	为了	精美的	运营	,	达斯蒂	,	只是	到	证明	我们的	观点	我们	是	去

[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

to	enter	the	model	.
到	进入	这	模型	.

至于精细的操作，Dusty，为了证明我们的观点，我们将进入模型。

" ['gænt][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈtroʊl]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt]

"	Gant	led	them	to	a	control	panel	in	the	railing	and	from	a	sheet
"	甘特	引领	他们	到	一个	控制	控制板	在	这	栏杆	和	从	一个	床单

[ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][set][ðə; ði]['daiəlz] .

of	paper	in	his	hand	he	set	the	dials	.
的	纸	在	他的	手	他	放	这	拨号盘	.

甘特带领他们来到栏杆上的控制面板前，手里拿着一张纸，他开始设置旋钮。

[ðə; ði][væst]['sɜːrkjələr] ['rʌnweɪ] ['loʊɝd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi] - ['mɑːd(ə)l][roʊz] ,

The	vast	circular	runway	lowered	all	around	the	hall	and	the	galaxy	-	model	rose	,
这	广阔的	圆	跑道	降低	全部	大约	这	大厅	和	这	星系	-	模型	玫瑰	,

巨大的圆形跑道缓缓降下，环绕着整个大厅，星系模型缓缓升起。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpwərd] [pæst][ðem; ðəm] .

giving	the	appearance	of	turning	upward	past	them	.
给予	这	外貌	的	转弯	向上	过去的	他们	.

看起来像是要向上越过他们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gæləksi][æt; ət][ðə; ði]

"	We	are	coming	down	toward	and	below	the	plane	of	our	galaxy	at	the
"	我们	是	未来	向下	朝向	和	以下	这	飞机	的	我们的	星系	在	这

['skeɪlər] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [pər] ['mɪnɪt] ,

scalar	rate	of	about	a	hundred	thousand	light	-	years	per	minute	,
标量	速度	的	关于	一个	百	千	光	-	年	每	分钟	,

“我们正以每分钟约十万光年的标量速率，向银河系平面下方下降。”

" [sed] ['gænt] .

"	said	Gant	.
"	说	甘特	.

甘特说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætwɔːk] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn]

Then	a	segment	of	the	catwalk	detached	from	the	wall	and	went	forward	on
然后	一个	部分	的	这	T台	分离的	从	这	墙	和	去	向前	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɜːrdər] .

a	long	girder	.
一个	长的	梁	.

然后，一段走道从墙上脱落，沿着一根长梁向前延伸。

[ðə; ði] [braɪt] ['pɪnpɔɪnts] [liːpt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	bright	pinpoints	leaped	out	at	them	,
这	明亮的	精确定位	跳跃	出去	在	他们	,

那些明亮的光点跃然眼前，

['gɪvɪŋ] ['dʌsti] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [flaɪt] ,

giving	Dusty	the	same	feeling	as	he	had	had	in	the	space	flight	,
给予	达斯蒂	这	相同的	感觉	作为	他	有	有	在	这	空间	航班	,

让达斯蒂感受到了他在太空飞行中的那种感觉，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [lækt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪnpɔɪnts] [pæst] .

except	that	the	model	lacked	the	waves	of	heat	as	the	little	pinpoints	passed	.
除了	那	这	模型	缺乏	这	波浪	的	热	作为	这	小的	精确定位	通过了	.

只是模型缺少了小光点经过时产生的热浪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [pɔɪnts] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə]

He	looked	at	Barbara	and	watched	the	tiny	points	plunge	into	her	skin	to
他	看起来	在	芭芭拉	和	观看	这	微小的	积分	暴跌	进入	她	皮肤	到

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

他看着芭芭拉，看着那些细小的点刺入她的皮肤，然后消失不见。

[ðen] [ˌriːə'pɪr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['hɑːrmləsli] .

then	reappear	behind	her	,	as	if	they	passed	through	her	body	harmlessly	.
然后	再现	在后面	她	,	作为	如果	他们	通过了	通过	她	身体	无害地	.

然后又出现在她身后，仿佛它们无害地穿过了她的身体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] ['striːmd] [θruː] ,

He	looked	at	his	hand	as	the	points	streamed	through	,
他	看起来	在	他的	手	作为	这	积分	流媒体	通过	,

他看着手上涌动的点数，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wægəld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['twɪŋk(ə)l] .

and	he	waggled	his	fingers	around	a	cluster	and	watched	them	twinkle	.
和	他	摇晃	他的	手指	大约	一个	簇	和	观看	他们	闪烁	.

他用手指在一簇水晶周围晃动，看着它们闪闪发光。

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['klʌstərz] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [klaʊd] ['eriəz] ,

They	penetrated	clusters	and	dark	-	cloud	areas	,
他们	渗透	集群	和	黑暗的	-	云	区域	,

它们穿透了云团和暗云区域，

[pleɪst] [wer] ['fɪfti] [stɑ:rz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] ,

placed	where	fifty	stars	occupied	a	volume	of	less	than	a	couple	of	cubic	inches	,
放置	在哪里	五十	明星	占领	一个	体积	的	较少的	比	一个	夫妻	的	立方体	英寸	,

放置的位置，五十颗星星占据的体积不到几立方英寸。

[spɑ:ts] [wer] ['dʌski] , ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [glɔbz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

spots	where	dusky	,	shapeless	masses	represented	globs	of	fifty	light	-	years	in	diameter	.
地点	在哪里	昏暗	,	无形	群众	代表	团块	的	五十	光	-	年	在	直径	.

一些地方出现了昏暗、无定形的团块，直径达五十光年。

['rʌsti] [kɔ:t] [ɑ:n] .

Rusty	caught	on	.
拉斯蒂	捕捉	在	.

拉斯蒂明白了。

['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

Thoughtfully	he	looked	at	Barbara	and	made	a	rough	computation	that	he
深思熟虑	他	看起来	在	芭芭拉	和	制成	一个	粗糙的	计算	那	他

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑ:rt] .

and	she	were	a	couple	of	hundred	light	-	years	apart	.
和	她	是	一个	夫妻	的	百	光	-	年	除	.

他若有所思地看了看芭芭拉，粗略地估算了一下，他和她相距几百光年。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	eyes	,	he	thought	,	must	be	about	thirty	light	-	years	apart	,	and	the	diameter	of	his	head	,
他的	眼睛	,	他	想法	,	必须	是	关于	三十	光	-	年	除	,	和	这	直径	的	他的	头	,

他心想，他的眼睛相距大约有三十光年，而他的头颅直径，

[æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [θɜ:rd] [laɪt] - ['jɪrz] [pər] [ɪntʃ] —

at	eight	-	and	-	a	-	third	light	-	years	per	inch	—
在	八	-	和	-	一个	-	第三	光	-	年	每	英寸	—

每英寸八又三分之一光年——

['dʌsti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [laɪt] - ['hedɪd] .

Dusty	began	to	feel	light	-	headed	.
达斯蒂	开始	到	感觉	光	-	标题	.

达斯蒂开始感到头晕。

[θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ræn][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪnz] ,

Through	and	through	the	model	ran	the	colored	lines	,
通过	和	通过	这	模型	跑	这	有色	线条	,

模型中贯穿了彩色线条。

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [skeɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] [kɔ:rs] - [laɪn] ['endɪd] .

tangled	and	skeined	and	then	they	were	facing	the	point	where	the	greenish	-	yellow	course	-	line	ended	.
纠缠不清	和	绞线	和	然后	他们	是	面向	这	观点	在哪里	这	绿绿色	-	黄色的	课程	-	线	结束	.

缠绕在一起，然后他们就面对着黄绿色航线的尽头。

[əˈbʌv] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈgloʊɪŋ] [sfɪr] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər]

Above	**the**	**control**	**panel**	**was**	**a**	**faintly**	**glowing**	**sphere**	**about**	**two**	**inches**	**in**	**diameter**
多于	这	控制	控制板	曾是	一个	淡淡的	发光	领域	关于	二	英寸	在	直径

.

:

.

控制面板上方有一个直径约两英寸、微微发光的球体。

" [soʊl] ? " [æskt] [ˈgænt] .

"	**Sol**	**?**	**"**	**asked**	**Gant**	**.**
"	索尔	?	"	问	甘特	.

“索尔？”甘特问道。

[ˈdʌsti] [ʃˈrʌgd] .

Dusty	**shrugged**	**.**
达斯蒂	耸了耸肩	.

达斯蒂耸了耸肩。

" [soʊl] ?

"	**Sol**	**?**
"	索尔	?

“解决方案？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] —

How	**can**	**we**	**—**
如何	能	我们	—

我们如何才能——

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]

"	**He**	**leaned**	**forward**	**and**	**set**	**his**	**right**	**eye**	**close**	**to**	**the**	**pinpoint**	**of**	**light**
"	他	倾斜	向前	和	放	他的	正确的	眼睛	关闭	到	这	查明	的	光

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈaʊtwərd] .

and	**looked**	**outward**	**.**
和	看起来	向外	.

他向前倾身，将右眼靠近那点光亮，向外望去。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [fəˈmɪliər] .

Was	**it**	**—**	**could**	**it**	**be**	**—**	**familiar**	**.**
曾是	它	—	可以	它	是	—	熟悉的	.

它——会不会——似曾相识?

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [saɪt] .

He	**changed**	**his**	**angle**	**of**	**sight**	**.**
他	已更改	他的	角度	的	视线	.

他改变了视线角度。

[wʌz; wəz][gəˈlæktɪk] [nɔːrθ] [əˈlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [təˈrestriəl] [nɔːrθ] ?

Was	**Galactic**	**North**	**aligned**	**with**	**Terrestrial**	**North**	**?**
曾是	银河	北	对齐	和	陆生	北	?

银河系北极与地球北极对齐吗?

[ˈdʌsti] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .

Dusty	**could**	**not**	**remember**	**.**
达斯蒂	可以	不是	记住	.

达斯蒂记不起来了。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] ?

The	**center**	**of**	**the**	**Galaxy**	**?**
这	中心	的	这	星系	?

银河系的中心?

['sʌmwer] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ˌsædʒɪ'teriəs] , [hi:; hi] [bi'li:vd] , [bʌt; bət] ['dʌsti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Somewhere	**in**	**or**	**near**	**Sagittarius**	**,**	**he**	**believed**	**,**	**but**	**Dusty**	**was**	**not**	**familiar**	**with**
某处	在	或者	靠近	射手座	,	他	相信	,	但	达斯蒂	曾是	不是	熟悉的	和

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] .

the	**constellation**	**.**
这	星座	.

他认为应该在人马座附近，但达斯蒂对这个星座并不熟悉。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-] ?

Was	**that**	**the**	**Belt**	**of**	**Orion**	**?**
曾是	那	这	腰带	的	猎户座	?

那是猎户座腰带吗?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [streɪndʒ] , [dɪ'stɔ:rtɪd] .

It	**looked**	**strange**	**,**	**distorted**	**.**
它	看起来	奇怪的	,	扭曲	.

它看起来很奇怪，扭曲了。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][oʊld] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] .

The	**constellation**	**as**	**he**	**remembered**	**it**	**of**	**old**	**,**	**was**	**not**	**like**	**that**	**.**
这	星座	作为	他	记得	它	的	老的	,	曾是	不是	喜欢	那	.

他记忆中古老的星座并非如此。

['pinpɔints] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ði:z] ['taɪni][dɪsks] , [ɔ:r] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

Pinpoints	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**begin**	**to**	**look**	**like**	**these**	**tiny**	**discs**	**,**	**or**	**vice**	**versa**	**.**
精确定位	,	的	课程	,	可以	不是	开始	到	看	喜欢	这些	微小的	光盘	,	或者	副	反之亦然	.

当然，针尖不可能看起来像这些小圆盘，反之亦然。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Was	**it**	**this**	**that**	**made**	**them**	**seem**	**unfamiliar**	**or**	**was**	**it**	**that**	**he**	**was**
曾是	它	这	那	制成	他们	似乎	陌生	或者	曾是	它	那	他	曾是

[dɪs'pleɪst] [ɪn]['skeɪlər] [speɪs] [baɪ] [ɪ'nʌf] [laɪt] - ['jɪrz] [tu:; tə][dɪ'stɔ:rt][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] ?

displaced	**in**	**scalar**	**space**	**by**	**enough**	**light**	**-**	**years**	**to**	**distort**	**the**	**constellation**	**?**
流离失所	在	标量	空间	经过	足够的	光	-	年	到	歪曲	这	星座	?

是因为这个原因才让他们显得陌生，还是因为他在标量空间中被位移了足够多的光年，从而扭曲了星座?

[wʌz; wəz] [ðæt] — [ðer; ðər] — [pə'lærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dipəz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd]

Was	**that**	**—**	**there**	**—**	**Polaris**	**and**	**the**	**Dippers**	**,**	**large**	**and**	**small**	**and**
曾是	那	—	那里	—	北极星	和	这	北斗星	,	大的	和	小的	和

[æn'drɑ:mədə] ?

Andromeda	**?**
仙女座	?

那里是不是北极星、大熊座和小熊座，还有仙女座星系?

[ɔ:r] , [θɔ:t] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [self] - [dɪs'gʌst] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌblju:] -

Or	**,**	**thought**	**Dusty**	**with**	**wry**	**self**	**-**	**disgust**	**creeping**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**was**	**that**	**W**	**-**
或者	,	想法	达斯蒂	和	讽刺	自己	-	厌恶	爬行	进入	他的	头脑	,	曾是	那	W	-

[ʃeɪpt] [θɪŋ] [ˌkæsiə'piə] ?

shaped	**thing**	**Cassiopeia**	**?**
形状	事物	仙后座	?

或者，达斯蒂带着一丝苦涩的自我厌恶心想，那个 W 形的东西是仙后座吗?

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'strɑ:nəmi] .

He	**wished**	**that**	**he**	**had**	**paid**	**more**	**attention**	**to**	**astronomy**	**.**
他	希望	那	他	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	天文学	.

他后悔当初没有多花些心思在天文学上。

['plaiədi:z] ?
Pleiades ?
昴 ?

昴?

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ænd; ənd] [ən'les] [wʌn] [rɪ'membər] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði][kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n]
That was a cluster and unless one remembered very carefully the configuration
那 曾是 一个 簇 和 除非 一 记得 非常 小心 这 配置
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [frʌm; frəm][soʊl] ,
as it looked from Sol ,
作为 它 看起来 从 索尔 ,

那是一个星系团，除非你非常仔细地记住了从太阳系中看到的星系团结构，

[ðə; ði] [kən,glɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][stɑ:rz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
the conglomeration of stars would probably look about the same from the same
这 集团化 的 明星 会 大概 看 关于 这 相同的 从 这 相同的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
number of light - years from the opposite side .
数字 的 光 - 年 从 这 对面的 边 .

从另一侧相同光年距离处观察，这片星群看起来可能也差不多。

[soʊl] — [ɪf] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [gloʊ] [wɜ:r; wər][soʊl] — [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [braɪt] ['siəriəs] .
Sol — if that sprinkle of glow were Sol — must be near bright Sirius .
索尔 — 如果 那 撒 的 辉光 是 索尔 — 必须 是 靠近 明亮的 天狼星 .

如果那点微光真的是太阳的话，那么它一定在明亮的天狼星附近。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɑ:r] .
An inch away and a double star .
一个 英寸 离开 和 一个 双倍的 星星 .

近在咫尺，一颗双星。

[ænd; ənd] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][soʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
And Alpha Centauri should lie about a half inch from Sol and it should
和 阿尔法 半人马座 应该 说谎 关于 一个 一半 英寸 从 索尔 和 它 应该
[bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['traɪnəri] ;
be a fine trinary ;
是 一个 美好的 三元组 ;

半人马座α星应该位于太阳系中心约半英寸处，它应该是一个完美的三角星系；

[tu:] [braɪt] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]['baɪnəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [braɪt] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] .
two bright ones in a binary and a less bright one making the triple .
二 明亮的 一个 在 一个 二进制 和 一个 较少的 明亮的 一 制作 这 三倍 .

双星系统中有两个明亮的恒星，加上一个亮度较低的恒星，组成三合星系统。

[ænd; ənd]['prəusi:ˌɔn] — [ɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪk] [soʊl] ?
And Procyon — or was that only a single like Sol ?
和 南河三 — 或者 曾是 那 仅有的 一个 单身的 喜欢 索尔 ?

还有南河三——或者它只是像太阳一样的一颗恒星?

[hi:; hi][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] [lɪst] [ʌv; əv][stɑ:rz] [rɪ'membər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r]
He ran through his sorry list of stars remembered as being within fifteen or
他 跑 通过 他的 对不起 列表 的 明星 记得 作为 存在 之内 十五 或者
[ˌsɪks'ti:n] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][soʊl] ,
sixteen light - years of Sol ,
十六 光 - 年 的 索尔 ,

他匆匆浏览了一遍他记忆中距离太阳十五六光年内的那些恒星名单，真是令人沮丧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pinpɔints] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	was	appalled	to	see	the	number	of	pinpoints	that	were	surrounded	by
和	曾是	震惊	到	看	这	数字	的	精确定位	那	是	包围	经过

[ðæt] ['taɪni] [sfɪr] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [laɪt] - [jɪr] [daɪ'æmɪtər] .

that	tiny	sphere	that	represented	the	sixteen	light	-	year	diameter	.
那	微小的	领域	那	代表	这	十六	光	-	年	直径	.

他震惊地发现，在代表十六光年直径的那个小球周围，竟然有那么多针尖大小的点。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kætəlɔːg] [hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪstɪŋz] — [mɔːr] [hoʊl] [ðæn; ðən] ['lɪstɪŋ] , [hiː; hi]

His	mental	catalogue	had	holes	in	the	listings	—	more	hole	than	listing	,	he
他的	精神的	目录	有	孔	在	这	列表	—	更多的	洞	比	列表	,	他

[kən'sɪdərd] ['truːθfəli] .

considered	truthfully	.
经过考虑的	说实话	.

他心里诚实地想，他的清单里有很多漏洞——与其说是清单，不如说是漏洞。

[kən'fjuːzd] [θɔːts] [ænd; ənd] [veɪg] [rɪ'membrənsɪz] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] .

Confused	thoughts	and	vague	remembrances	plagued	him	.
使困惑	想法	和	模糊的	回忆	饱受困扰	他	.

混乱的思绪和模糊的记忆困扰着他。

['wɪrəli] ['dʌsti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wearily	Dusty	shook	his	head	.
疲劳	达斯蒂	摇晃	他的	头	.

达斯蒂疲惫地摇了摇头。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋklz] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

For	here	,	up	close	to	the	sprinkles	themselves	,	he	knew	that	they	were	not
为了	这里	,	向上	关闭	到	这	糖屑	他们自己	,	他	知道	那	他们	是	不是

[skeɪld] .

scaled	.
缩放	.

因为在这里，近距离观察这些糖屑，他知道它们并非按比例缩放的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [skeɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['baɪnəri] [wen] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [skeɪld] [æt; ət]

How	could	the	scale	show	a	binary	when	the	size	of	the	stars	was	scaled	at
如何	可以	这	规模	展示	一个	二进制	什么时候	这	尺寸	的	这	明星	曾是	缩放	在

[ə; eɪ][hæf] [laɪt] - [jɪr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ?

a	half	light	-	year	in	diameter	?
一个	一半	光	-	年	在	直径	?

如果恒星的大小是以直径为半光年为单位来衡量的，那么这个比例尺怎么能显示出双星系统呢?

[ɪf] [ðæt] [braɪt] [wʌn][wɜːr; wər]['siəriəs][æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

If	that	bright	one	were	Sirius	as	he	supposed	,
如果	那	明亮的	一	是	天狼星	作为	他	据称	,

如果那个明亮的人真是他所认为的小天狼星，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['siəriəs][ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn]

it	was	a	single	blob	because	Sirius	and	its	companion	were	quite	lost	in
它	曾是	一个	单身的	斑点	因为	天狼星	和	它是	伴侣	是	相当	丢失的	在

[ðə; ði][hæf] [laɪt] - [jɪr] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [spɑːt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	half	light	-	year	diameter	of	the	glowing	spot	that	represented	the	system	.
这	一半	光	-	年	直径	的	这	发光	点	那	代表	这	系统	.

由于天狼星及其伴星完全淹没在代表该星系的发光斑点直径为半光年的区域内，所以它只是一个单独的光斑。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [sɛn'tɑːri] .

And	so	,	of	course	,	was	Centauri	.
和	所以	,	的	课程	,	曾是	半人马座	.

当然，半人马座星系也是如此。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [skeɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
one could not scale a hundred - thousand light - years down to a thousand feet
一 可以 不是 规模 一个 百 - 千 光 - 年 向下 到 一个 千 脚
[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪ'nʌf] ['diːteɪl][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ə; eɪ] [kɔːrs] .
and hope to retain enough detail to calculate a course .
和 希望 到 保持 足够的 细节 到 计算 一个 课程 .

人们不可能将十万光年的距离缩小到一千英尺，并希望保留足够的细节来计算路线。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] - ['jeloʊ] [laɪn] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət]
He nodded unhappily and looked along the green - yellow line that ended at
他 点头 不幸地 和 看起来 沿着 这 绿色的 - 黄色的 线 那 结束 在
[soʊl][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Sol and realized that at least at one place in the course there was a
索尔 和 已实现 那 在 至少 在 一 地方 在 这 课程 那里 曾是 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn]
change of direction that was so shallow that the diameter of the line
改变 的 方向 那 曾是 所以 浅的 那 这 直径 的 这 线
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
representing the course was so wide that the ship ,
代表 这 课程 曾是 所以 宽的 那 这 船 ,

他不高兴地点了点头，沿着那条以太阳为终点的绿黄色线条望去，意识到航线上至少有一处方向改变非常平缓，以至于代表航线的线条直径如此之大，以至于飞船.....

[ɪn][ˌæktʃu'æləti] , ['oʊnli] ['trævəst] [speɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
in actuality , only traversed space from one side of the line to the other ,
在 现实 , 仅有的 穿越 空间 从 一 边 的 这 线 到 这 其他 ,
[tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ,
changed course ,
已更改 课程 ,

实际上，只是从线的一侧穿越到另一侧，改变了方向而已。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][saɪd] .
and returned to the first side .
和 返回 到 这 第一的 边 .

然后回到第一边。

['dʌsti] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] - ['griːnɪʃ] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ]
Dusty leaned forward again , looking along the yellow - greenish line that marked the
达斯蒂 倾斜 向前 再次 , 寻找 沿着 这 黄色的 - 绿绿色 线 那 标记 这
[trænzgəlæktɪk] [kɔːrs] .
Transgalactic course .
跨星系 课程 .

达斯蒂再次向前倾身，沿着标志着跨银河系航线的黄绿色线条望去。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [wɪŋk] . . .
At the far end he noted the wink . . .
在 这 远的 结尾 他 著名的 这 眨眼 . . .

在远处，他注意到有人眨了眨眼.....

[wɪŋk] . . .
wink . . .
眨眼 . . .

眨眼.....

[wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['biːkən] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [sɪθ]

wink	of	the	star	-	beacon	,	not	much	different	than	it	had	appeared	in	Scyth
眨眼	的	这	星星	-	信标	,	不是	很多	不同的	比	它	有	出现	在	镰刀

[rædnɔːz] ['speɪskræft] .

Radnor's	spacecraft	.
拉德诺的	宇宙飞船	.

星标闪烁了一下，与在斯基斯·拉德诺的飞船上看到的景象并无太大不同。

" [wer] , " [hiː; hi] [æskt] , " [dʌz] [ðer; ðər] [kɔːrs] [liːd] [frʌm; frəm][soʊl] ? "

"	Where	,	"	he	asked	,	"	does	their	course	lead	from	Sol	?	"
"	在哪里	,	"	他	问	,	"	做	他们的	课程	带领	从	索尔	?	"

“他们的航线从太阳系延伸到哪里？”他问道。

" [ðə; ði] [prə'spektəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['gænt] .

"	The	prospectus	,	of	course	,	is	not	shown	as	finished	,	"	said	Gant	.
"	这	招股说明书	,	的	课程	,	是	不是	所示	作为	完成的	,	"	说	甘特	.

“当然，招股说明书还没有最终定稿，”甘特说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌmoʊmən'terəli] .

"	But	we	can	show	it	momentarily	.
"	但	我们	能	展示	它	片刻	.

但我们可以暂时展示一下。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] ,

"	He	pressed	a	button	and	a	dotted	line	of	yellow	-	green	flashed	into	view	,
"	他	按下	一个	按钮	和	一个	虚线	线	的	黄色的	-	绿色的	闪光灯	进入	看法	,

他按下一个按钮，一道黄绿色的虚线闪现在眼前。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][laɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst]

extending	from	the	end	of	the	solid	line	out	and	out	until	it	was	lost
扩展	从	这	结尾	的	这	坚硬的	线	出去	和	出去	直到	它	曾是	丢失的

[tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['spaɪrəl] ['klʌstər] .

to	their	view	through	the	star	-	field	toward	the	outward	Spiral	Cluster	.
到	他们的	看法	通过	这	星星	-	场地	朝向	这	向外	螺旋	簇	.

从实线的末端向外延伸，直到消失在星空之外，消失在他们通往外旋星团的视线中。

['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] .

Dusty	looked	at	the	line	.
达斯蒂	看起来	在	这	线	.

达斯蒂看了看那条线。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [skeɪl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	it	isn't	to	scale	or	anything	,	"	he	said	.
"	我	认为	它	不是	到	规模	或者	任何事物	,	"	他	说	.

“我想它肯定不是按比例绘制的吧，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['hoʊpɪŋ] — ['gænt] , [lʊk] , [sə'poʊz] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][wɜːr; wər]['truːli][tuː; tə] [skeɪl] ,

"	But	I	can't	help	hoping	—	Gant	,	look	,	suppose	this	model	were	truly	to	scale	,
"	但	我	不能	帮助	希望	—	甘特	,	看	,	认为	这	模型	是	真的	到	规模	,

“但我忍不住希望——甘特，你看，假设这个模型真的是按比例制作的，

['kudnt] [ðeɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['biːkən] [hɪr] ? "

couldn't	they	save	themselves	a	beacon	here	?	"
不能	他们	节省	他们自己	一个	信标	这里	?	"

难道他们就不能在这里给自己留个灯塔吗?

" [seɪv] [ə; eɪ] ['biːkən] ?

"	Save	a	beacon	?
"	节省	一个	信标	?

拯救灯塔?

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɛkəlz] [bliŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Dusty	nodded	and	the	little	spreckles	blinked	at	his	eyes	.
"	达斯蒂	点头	和	这	小的	雀斑	眨眼	在	他的	眼睛	.

“达斯蒂点了点头，他眼中的小雀斑眨了眨眼。”

['gænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gant	shook	his	head	.
甘特	摇晃	他的	头	.

甘特摇了摇头。

" [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [gɔdz] ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	This	model	was	built	in	the	hope	that	we	could	play	gods	standing	in	our
"	这	模型	曾是	建造	在	这	希望	那	我们	可以	玩	神	常设	在	我们的

['gæləksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [stɪk] .

galaxy	with	a	measuring	stick	.
星系	和	一个	测量	戳	.

“建造这个模型的初衷是希望我们能够像上帝一样，站在我们的银河系中，用一根测量棒来衡量一切。”

[wiː; wi] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][gɔdz][ðæn; ðən] [ðɪs]

We	failed	because	we	are	no	nearer	to	the	stature	of	gods	than	this
我们	失败的	因为	我们	是	不	更近	到	这	身材	的	神	比	这

['mɑːd(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪt'self] .

model	is	to	the	stature	of	the	galaxy	itself	.
模型	是	到	这	身材	的	这	星系	本身	.

我们失败了，因为我们与神明的距离，就像这个模型与银河系本身的距离一样遥远。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pleɪ] [gɔdz] , ['dʌsti] ['brɪtən] . "

We	cannot	play	gods	,	Dusty	Britton	.	"
我们	不能	玩	神	,	达斯蒂	布里顿	.	"

我们不能扮演上帝，达斯蒂·布里顿。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːd] , " [sed] ['dʌsti] ['sɑːləmli] .

"	I'm	not	trying	to	play	God	,	"	said	Dusty	solemnly	.
"	我是	不是	尝试	到	玩	上帝	,	"	说	达斯蒂	庄严地	.

“我不是想扮演上帝，”达斯蒂严肃地说。

" [aɪm][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr][juː; jʊ]

"	I'm	just	thinking	that	if	you	can	move	a	planet	away	from	a	star	you
"	我是	只是	思维	那	如果	你	能	移动	一个	行星	离开	从	一个	星星	你

[wɑːnt][tuː; tə][kən'vɜːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] ['veriəb(ə)l] ,

want	to	convert	into	a	three	-	day	variable	,
想	到	转变	进入	一个	三	-	天	多变的	,

“我只是在想，如果你能把一颗行星从你想变成三天变星的恒星附近移开，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] - [fiːld] [ænd; ənd][slæp][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðɪs] [stɑːr]

you	might	be	able	to	take	your	barytrine	field	and	slap	it	around	this	star
你	可能	是	有能力的	到	拿	你的	-	场地	和	拍击	它	大约	这	星星

[hɪr] ,

here	,
这里	,

你或许可以把你的重晶石场贴在这颗星周围，

" ['dʌsti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

"	Dusty	pointed	to	one	with	a	forefinger	,
"	达斯蒂	尖	到	一	和	一个	食指	,

“达斯蒂用食指指着其中一个，”

" [ðen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːkən]
" Then you move it aside and that gives you a long run from this beacon
" 然后 你 移动 它 旁边 和 那 给予 你 一个 长的 跑步 从 这 信标
[tuː; tə] [ðæt] ['biːkən] — ['mɪsɪŋ] [soʊl][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ,
to that beacon — missing Sol by a full inch ,
到 那 信标 — 丢失的 索尔 经过 一个 满的 英寸 ,

“然后你把它移到一边，这样你就能从一个信标跑到另一个信标，距离太阳足足差了一英寸。”

[ɔːr] — [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [θɜːrd] [laɪt] - ['jɪrz] .
or — eight - and - a - third light - years .
或者 — 八 - 和 - 一个 - 第三 光 - 年 .

或者说——八又三分之一光年。

" ['gænt] [bliŋkt] .
" Gant blinked .
" 甘特 眨眼 .

甘特眨了眨眼。

['sloʊli] , [hiː; hi] [sed] , " [muːv] [ðə; ði][stɑːr] — " [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Slowly , he said , " Move the star — " and let his voice trail away into a
缓慢地 , 他 说 , " 移动 这 星星 — " 和 让 他的 嗓音 踪迹 离开 进入 一个
['mʌtər] .
mutter .
低声 .

他缓缓说道：“移动那颗星星——”然后声音渐渐低了下去，变成喃喃自语。

" [muːv] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [stɑːr] — " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
" Move the interfering star — " he repeated again .
" 移动 这 干扰 星星 — " 他 重复 再次 .

“移开那颗干扰星——”他再次重复道。

" [ðen] — [maɪ] [lɔːrd] ! "
" Then — my Lord ! "
" 然后 — 我的 主 ! "

“那么——我的大人！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʌsti] .
" What's the matter ? " asked Dusty .
" 是什么 这 事情 ? " 问 达斯蒂 .

“出什么事了？”达斯蒂问道。

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
" Yours is the glimmer of an idea that makes for the birth of a new
" 此致 是 这 微光 的 一个 主意 那 制作 为了 这 出生 的 一个 新的
['kɑːnsept] !
concept !
概念 !

“你的想法就像一缕曙光，预示着一个新概念的诞生！”

" [briːðd] ['gænt] .
" breathed Gant .
" 呼吸 甘特 .

甘特喘了口气。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['dʌsti] .
" Take it from there , Dusty .
" 拿 它 从 那里 , 达斯蒂 .

“接下来就交给你了，达斯蒂。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[muːv] [ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [wʌn]['dɔːgˌleg] , [muːv] [tuː] [ænd; ənd]['aɪərn] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs]
Move **a** **star** **and** **straighten** **out** **one** **dogleg** **,** **move** **two** **and** **iron** **out** **the** **course**
移动 一个 星星 和 拉直 出去 一 狗腿 , 移动 二 和 铁 出去 这 课程
['iːv(ə)n] [mɔːr] .
even **more** **.**
甚至 更多的 .

移动一颗星，就能把一个狗腿弯道拉直；移动两颗星，就能把球场进一步整平。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɪl] [ə; eɪ] [friː] ['tʃæn(ə)l] [kəm'pliːtli] [θruː] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]
Maybe **we** **could** **drill** **a** **free** **channel** **completely** **through** **from** **Marandis** **to** **the**
或许 我们 可以 钻头 一个 自由的 渠道 完全地 通过 从 - 到 这
['spaɪrəl] ['klʌstər] .
Spiral **Cluster** **.**
螺旋 簇 .

或许我们可以从马兰迪斯星系一直钻通一条通往旋涡星系团的畅通通道。

['meɪbi] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['stɑːrz] [end] , [tuː; tə] - ,
Maybe **from** **Marandis** **to** **Star's** **End** **,** **to** **Vannevarre** **,**
或许 从 - 到 明星的 结尾 , 到 - ,

或许从玛兰迪斯到星辰尽头，再到范内瓦尔，

[tuː; tə] - — [pər'hæps][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] ,
to **Rescrustes** **—** **perhaps** **from** **Laranonne** **to** **Ultimane** **across** **the** **whole** **galaxy** **,**
到 - — 也许 从 - 到 - 穿过 这 所有的 星系 ,

致雷斯克鲁斯特斯——或许是从拉拉农到乌尔蒂曼，横跨整个银河系，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [friː] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːrs] .
a **hundred** **thousand** **light** **-** **years** **of** **free** **flight** **without** **a** **change** **in** **course** **.**
一个 百 千 光 - 年 的 自由的 航班 没有 一个 改变 在 课程 .

十万光年的自由飞行，航向不变。

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

" [ə; eɪ]['taɪni][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]
" **A** **tiny** **spot** **of** **light** **came** **crawling** **along** **the** **yellow** **-** **green** **course** **to** **disappear**
" 一个 微小的 点 的 光 来了 爬行 沿着 这 黄色的 - 绿色的 课程 到 消失
['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊl] .
into **the** **tiny** **pinpoint** **of** **light** **that** **represented** **Sol** **.**
进入 这 微小的 查明 的 光 那 代表 索尔 .

“一小点光沿着黄绿色的轨迹爬行，消失在代表太阳的微小光点中。

['gænt] [sed] , " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trænzgəlæktɪk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][soʊl][tuː; tə] — " [ðen]
Gant **said** **,** **"** **That** **must** **have** **been** **Transgalactic** **,** **returning** **to** **Sol** **to** **—** **"** **then**
甘特 说 , " 那 必须 有 到过 跨星系 , 返回 到 索尔 到 — " 然后
['gænt] [dʒʌmpt] .
Gant **jumped** **.**
甘特 跳了起来 .

甘特说：“那一定是跨星系的，返回太阳系——”然后甘特跳了起来。

" ['dʌsti] !
" **Dusty** **!**
" 达斯蒂 !

“达斯蒂！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][weɪst] !

There's	no	time	to	waste	!
有	不	时间	到	浪费	!

时间紧迫，刻不容缓！

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['kætwɔːk]

"	He	hit	the	buttons	on	the	control	panel	viciously	and	the	little	flying	catwalk
"	他	打	这	按钮	在	这	控制	控制板	恶毒地	和	这	小的	飞行	T台

[swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ə'krɔːs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [skeɪld] ['dɪstəns] [tuː; tə]

swung	noiselessly	back	across	thousands	of	light	-	years	of	scaled	distance	to
摇摆	无声	后退	穿过	数千	的	光	-	年	的	缩放	距离	到

[fɪt]['ɪntuː][ɪts] [niːʃ] [wʌns] [mɔːr] .

fit	into	its	niche	once	more	.
合身	进入	它是小众市场	一次	更多的	.	

他猛地按下控制面板上的按钮，小小的飞行走道无声地摆动着，跨越数千光年的缩放距离，再次回到它原来的位置。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr]['kætwɔːk] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspi] ['mɑːd(ə)l][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	circular	catwalk	rose	high	above	the	wispy	model	to	its	former	position	.
这	圆	T台	玫瑰	高的	多于	这	飘渺的	模型	到	它是	以前的	位置	.

圆形T台高高升起，位于飘逸的模特上方，回到了原来的位置。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʌsti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Of	course	Dusty	had	expected	there	would	be	quite	a	difference	between	his
的	课程	达斯蒂	有	预期的	那里	会	是	相当	一个	不同之处	之间	他的

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] - ['speɪskræft] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

handling	of	Marandanian	spacecraft	and	the	professional	.
处理	的	-	宇宙飞船	和	这	专业的	.

当然，达斯蒂早就预料到自己操控马兰达尼亚飞船的方式会和专业人士有很大的不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] .

But	he	did	not	realize	how	great	this	difference	was	.
但	他	做过	不是	意识到	如何	伟大的	这	不同之处	曾是	.

但他并没有意识到这种差异有多大。

[ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [sɪθ] [rædnɔɪz] , ['spɪəˌhedɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [flaɪt] [ʌv; əv] [twelv]

In	a	larger	ship	than	Scyth	Radnor's	,	spearheading	a	conical	flight	of	twelve
在	一个	更大的	船	比	镰刀	拉德诺的	,	带头	一个	锥	航班	的	十二

[mɔːr] [ʃɪps] ,

more	ships	,
更多的	船舶	,

乘坐一艘比斯基斯·拉德诺的船更大的船，率领着另外十二艘船组成锥形编队，

[hiː; hi][roʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

he	rode	behind	the	pilot	and	admired	the	smoothness	of	the	man's	operation	.
他	骑	在后面	这	飞行员	和	钦佩	这	平滑度	的	这	男人的	手术	.

他坐在飞行员身后，赞叹飞行员娴熟的驾驶技术。

[ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - ['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [liːpt] [aʊt]

The	color	of	the	plate	was	high	in	the	blue	-	violet	and	the	stars	leaped	out
这	颜色	的	这	盘子	曾是	高的	在	这	蓝色的	-	紫色	和	这	明星	跳跃	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [wɪp] [pæst][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [flɪk] .

of	their	background	to	whip	past	with	hardly	a	flick	.
的	他们的	背景	到	鞭	过去的	和	几乎	一个	轻弹	.

盘子的颜色以蓝紫色为主，星星从背景中跃出，几乎是轻盈地掠过。

['biːkənz] ['ferli] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'haɪnd]

Beacons	**fairly**	**buzzed**	**and**	**they**	**grew**	**into**	**flaming**	**balls**	**and**	**were**	**gone**	**behind**
信标	相当	嗡嗡作响	和	他们	生长	进入	炽盛	球	和	是	已消失	在后面

[æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [muːvd] [ðə; ði] - [tiː] - [bɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deft] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]

as	**the**	**pilot**	**moved**	**the**	**'**	**Tee**	**'**	**bar**	**with**	**a**	**deft**	**motion**	**of**	**one**	**hand**	**and**
作为	这	飞行员	已搬	这	-	球座	-	酒吧	和	一个	麻利	运动	的	一	手	和

[juːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə] [flɪk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

used	**the**	**other**	**hand**	**to**	**flick**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**controls**	**,**
用过的	这	其他	手	到	轻弹	后退	和	前进	穿过	这	控制	,

信标发出嗡嗡声，然后变成燃烧的火球，消失在飞行员身后。飞行员一只手灵巧地移动“T”形杆，另一只手则在操纵杆上来回拨动。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] - [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fæktərz] [fɔːr; fər]

changing	**the**	**viewpanel**	**co**	**-**	**ordinates**	**and**	**adjusting**	**the**	**various**	**factors**	**for**
变化	这	-	合作	-	坐标	和	调整	这	各种各样的	因素	为了

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

更改视口坐标并调整各种飞行因素。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [gæs] [fiːldz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [ænd; ənd] [zɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klʌstər] [baɪ] [ðə; ði]

He	**skirted**	**gas**	**fields**	**dangerously**	**close**	**and**	**zipped**	**between**	**the**	**cluster**	**by**	**the**
他	裙摆	气体	字段	危险地	关闭	和	压缩	之间	这	簇	经过	这

['dʌb(ə)l] ['zɪgzæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

double	**zigzag**	**with**	**a**	**swaying**	**motion**	**,**
双倍的	之字形	和	一个	摇晃	运动	,

他危险地绕过了气田群，并以摇摆的动作，沿着双重之字形路线快速穿过气田群。

[ðen] [hʌmpt] [ðə; ði] ['speɪsər] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**humped**	**the**	**spacer**	**down**	**tight**	**and**	**made**	**a**	**dead**	**run**	**for**	**it**	**.**
然后	驼背	这	垫片	向下	紧的	和	制成	一个	死的	跑步	为了	它	.

然后把垫片紧紧地压紧，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊn] [keɪm] [ðə; ði] [rest] , [ɪn] [taɪt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

And	**behind**	**him**	**in**	**a**	**cone**	**came**	**the**	**rest**	**,**	**in**	**tight**	**formation**	**,**
和	在后面	他	在	一个	锥体	来了	这	休息	,	在	紧的	形成	,

在他身后，其余的人呈锥形列队，队形紧密。

['kɒnɪklɪ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [tɪəz] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

conically	**arranged**	**below**	**the**	**leader**	**in**	**tiers**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**.**
圆锥形	安排	以下	这	领导者	在	层级	,	三	,	四	,	五	.

在领导者下方呈圆锥形排列，分为三层、四层、五层。

[ðeɪ] [sɔːd] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['biːkən] ,

They	**soared**	**around**	**another**	**beacon**	**,**
他们	飙升	大约	其他	信标	,

它们绕着另一个灯塔翱翔，

[ɪts] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] [gloʊ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

its	**flashing**	**fire**	**bright**	**blue**	**and**	**the**	**coronal**	**glow**	**reaching**	**out**	**for**	**them**	**,**
它是	闪烁	火	明亮的	蓝色的	和	这	冠	辉光	到达	出去	为了	他们	,

它闪烁着明亮的蓝色火焰，日冕的光辉向他们延伸，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paɪlət] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər]

and	**then**	**the**	**pilot**	**was**	**calling**	**out**	**numbers**	**and**	**a**	**man**	**at**	**the**	**computer**
和	然后	这	飞行员	曾是	呼叫	出去	数字	和	一个	男人	在	这	电脑

[wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [kiːz] .

was	**punching**	**keys**	**.**
曾是	冲孔	钥匙	.

然后飞行员开始喊数字，电脑前有人在敲键盘。

[ɑːn][ðə; ði] - [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [əˈnʌðər] [ˈbiːkən] , [ˈwɪŋkɪŋ] . . . [ˈwɪŋkɪŋ] . . . [ˈwɪŋkɪŋ] .

On	the	viewpanel	before	them	lay	another	beacon	,	winking	.	.	.	winking	.	.	.	winking	.
在	这	-	前	他们	躺	其他	信标	,	眨眼	.	.	.	眨眼	.	.	.	眨眼	.

在他们面前的观察窗上，还有另一个灯塔在闪烁……闪烁……闪烁。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [teɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [məˈʃiːn] ,

Behind	them	,	a	continuous	tape	was	running	through	the	recording	machine	,
在后面	他们	,	一个	连续的	磁带	曾是	跑步	通过	这	记录	机器	,

在他们身后，录音机里正播放着连续的磁带。

[ˈpleɪɪŋ] [ɪts] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈtʃænlz] : " [ˈkɔːlɪŋ] [trænzgəlæktɪk] .

playing	its	words	on	the	phanoband	communication	channels	:	"	Calling	Transgalactic	.
玩耍	它是	字	在	这	-	沟通	频道	:	"	呼叫	跨星系	.

在 phanoband 通信频道上播放着它的文字："呼叫跨星系。

[ˈgʌvərnmənt] [praɪˈɔːrəti][ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒənsi] !

Government	Priority	and	Emergency	!
政府	优先事项	和	紧急情况	!

政府优先事项和紧急情况!

[ˈkɔːlɪŋ] [trænzgəlæktɪk] !

Calling	Transgalactic	!
呼叫	跨星系	!

呼叫跨星系!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][jʊr; jər] - [ˈdʒenəreɪtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ɔːl]

You	are	to	disable	your	barytrine	generator	,	you	are	to	discontinue	all
你	是	到	禁用	你的	-	发电机	,	你	是	到	中止	全部

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] !

operations	at	once	!
运营	在	一次	!

你必须关闭重晶石发生器，必须立即停止所有操作!

[baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][gəˈlæktɪk] [əˈferz] !

By	Order	of	the	Bureau	Of	Galactic	Affairs	!
经过	命令	的	这	局	的	银河	事务	!

奉银河事务局之命!

" [ə; eɪ][mæn][sæt] [tens] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgriːnɪʃ] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	A	man	sat	tense	in	his	chair	peering	at	a	greenish	screen	that	had	a
"	一个	男人	卫星	紧张	在	他的	椅子	窥视	在	一个	绿绿色	屏幕	那	有	一个

[ˈheɪloʊ] - [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

halo	-	spot	in	the	middle	.
光环	-	点	在	这	中间	.

一名男子紧张地坐在椅子上，盯着一块中间有光晕的绿色屏幕。

[ðə; ði][ˈheɪloʊ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] , [bʌt; bət][soʊ] [sloʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈstedi] .

The	halo	was	growing	larger	,	but	so	slow	as	to	be	almost	steady	.
这	光环	曾是	生长	更大的	,	但	所以	慢的	作为	到	是	几乎	稳定的	.

光晕越来越大，但速度非常缓慢，几乎是恒定的。

[ðə; ði][mæn] [held] [ə; eɪ] [maɪˈkrɑːmɪtər] [ˈθɪmbl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd]

The	man	held	a	micrometer	thimble	between	his	thumb	and	forefinger	and
这	男人	握住	一个	千分尺	顶针	之间	他的	拇指	和	食指	和

[wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] ,

was	turning	it	slowly	,
曾是	转弯	它	缓慢地	,

那人用拇指和食指夹着千分尺的顶针，慢慢地转动着。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [laɪnz] [ˈtændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪloʊ] .

keeping	a	pair	of	dark	lines	tangent	to	the	bright	edge	of	the	halo	.
保持	一个	一对	的	黑暗的	线条	切线	到	这	明亮的	边缘	的	这	光环	.

保持两条与光晕明亮边缘相切的暗线。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [plʌk] [aʊt]

From	time	to	time	he	would	call	out	a	figure	which	another	man	would	pluck	out
从	时间	到	时间	他	会	称呼	出去	一个	数字	哪个	其他	男人	会	采摘	出去

[ɑːn][ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] .

on	a	keyboard	.
在	一个	键盘	.

他时不时会喊出一个数字，然后另一个人会在键盘上把它弹出来。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['ænsər] ? " [briːðd] ['bɑːrbrə] .

"	Why	don't	they	answer	?	"	breathed	Barbara	.
"	为什么	不	他们	回答	?	"	呼吸	芭芭拉	.

“他们为什么不回答？”芭芭拉喘着气问道。

['gænt] [smaɪld] ['saʊərli] .

Gant	smiled	sourly	.
甘特	微笑	酸涩地	.

甘特露出了苦笑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

"	Because	they	are	going	to	go	through	with	it	if	they	can	.	"
"	因为	他们	是	去	到	去	通过	和	它	如果	他们	能	.	"

“因为如果他们能做到，他们就会去做。”

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

“但-？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['saɪləns] ,

"	They	have	every	legal	right	to	maintain	communication	silence	,
"	他们	有	每一个	合法的	正确的	到	维持	沟通	沉默	,

他们完全有权保持沉默，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ðɪs]

even	though	at	the	present	time	there	is	small	point	in	maintaining	secrecy	about	this
甚至	尽管	在	这	展示	时间	那里	是	小的	观点	在	保持	保密	关于	这

[rɪft] .

rift	.
裂痕	.

尽管目前对这种裂痕保密意义不大。

[ðer; ðər] ['liːg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [fer] ['seɪfti] ;

Their	legal	position	is	one	of	fair	safety	;
他们的	合法的	位置	是	一	的	公平的	安全	;

他们的法律立场是公平安全；

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] .

one	cannot	be	convicted	of	disobeying	orders	that	one	does	not	hear	.
一	不能	是	已定罪	的	违抗命令	订单	那	一	做	不是	听到	.

一个人不可能因未听到的命令而被定罪。

" ['dʌsti] [aɪd] ['gænt] ['æŋgrəli] .

"	Dusty	eyed	Gant	angrily	.
"	达斯蒂	眼睛	甘特	愤怒地	.

“灰蒙蒙的眼睛里充满了愤怒。”甘特怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ðæt] ['sɪgnəl] ? "

"	You	mean	to	say	they	can't	hear	that	signal	?	"
"	你	意思是	到	说	他们	不能	听到	那	信号	?	"

你的意思是说他们听不到那个信号吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Of	course	they	hear	it	.
"	的	课程	他们	听到	它	.

“他们当然会听到。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	can	you	prove	that	they	hear	it	?	"
但	能	你	证明	那	他们	听到	它	?	"

但你能证明他们听到了吗?

" [ɑːn] ['terə] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][noʊ] [dɪ'fens] .

"	On	Terra	we	have	a	maxim	that	ignorance	of	the	law	is	no	defense	.
"	在	泰拉	我们	有	一个	格言	那	无知	的	这	法律	是	不	防御	.

“在地球上，我们有一条格言：不知法不能作为辩护理由。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt]

This	is	to	keep	people	from	shooting	people	and	then	claiming	that	they	didn't
这	是	到	保持	人们	从	射击	人们	和	然后	声称	那	他们	没有

[noʊ] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] . "

know	that	shooting	people	was	forbidden	by	law	.	"
知道	那	射击	人们	曾是	禁止	经过	法律	.	"

这是为了防止有人开枪杀人后声称自己不知道开枪杀人是违法的。

" ['veri] ['sensəb(ə)l] .

"	Very	sensible	.
"	非常	明智的	.

“非常明智。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , " [smaɪld] ['gænt] .

We	have	the	same	laws	and	the	same	interpretation	,	"	smiled	Gant	.
我们	有	这	相同的	法律	和	这	相同的	解释	,	"	微笑	甘特	.

“我们适用相同的法律，对法律的解释也相同，”甘特笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	But	in	this	case	we	have	a	different	situation	.
"	但	在	这	案件	我们	有	一个	不同的	情况	.

但就目前的情况而言，情况有所不同。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ək'nɑːlɪdʒd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [trænzgəlæktɪk] ,

As	of	the	last	acknowledged	contact	with	Transgalactic	,
作为	的	这	最后的	已确认	接触	和	跨星系	,

截至与跨星系组织最后一次确认联系之时，

[ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd] ['terə] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	specifically	that	part	which	is	dealing	with	Sol	and	Terra	,	they	had
和	具体来说	那	部分	哪个	是	处理	和	索尔	和	泰拉	,	他们	有

['evri] [raɪt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

every	right	to	proceed	.
每一个	正确的	到	继续	.

特别是关于索尔和泰拉的那部分，他们完全有权继续进行下去。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

The	law	has	been	changed	.
这	法律	有	到过	已更改	.

法律已经修改。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli]

Now	it	is	up	to	the	law	to	see	that	the	change	in	law	has	been	properly
现在	它	是	向上	到	这	法律	到	看	那	这	改变	在	法律	有	到过	适当地

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] .

delivered	to	the	interested	parties	and	that	the	change	is	acknowledged	.
发表	到	这	感兴趣的	各方	和	那	这	改变	是	已确认	.

现在，法律有责任确保法律的变更已妥善送达相关各方，并且该变更已得到承认。

['fɑːloʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随?

" ['dʌsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dusty nodded .
" 达斯蒂 点头 .

达斯蒂点了点头。

" [eks][poʊst]['fækto][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Ex post facto sort of thing .
" 前任 邮政 事实上 种类 的 事物 .

“事后诸葛亮之类的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ] ['nekˌtaɪz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
If you pass a law forbidding neckties on Tuesday ,
如果 你 经过 一个 法律 禁止 领带 在 周二 ,

如果你在周二通过一项禁止佩戴领带的法律，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "
you cannot arrest a man for having appeared on Monday without one . "
你 不能 逮捕 一个 男人 为了 拥有 出现 在 周一 没有 一 . "

没有证据，你不能仅仅因为一个人周一出庭就逮捕他。

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] ['tuːzdeɪ] . "
" But this is already Tuesday . "
" 但 这 是 已经 周二 . "

“但今天已经是星期二了。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['nuːli] - [pæst] [lɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] ['poʊstɪd] .
" But to be effective , newly - passed laws must be properly posted .
" 但 到 是 有效的 , 新 - 通过了 法律 必须 是 适当地 发布 .

“但要使新通过的法律有效，必须妥善张贴。”

[ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] .
Then must be acknowledged from the farthest point in space .
然后 必须 是 已确认 从 这 最远 观点 在 空间 .

那么，就必须从宇宙最远点来承认这一点。

[ænd; ənd] [trænzgəlæktɪk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - ['saɪləns] .
And Transgalactic is playing communication - silence .
和 跨星系 是 玩耍 沟通 - 沉默 .

而 Transgalactic 则采取了沉默的沟通方式。

" ['dʌsti] [grʌntid] ['æŋgrəli] .
" Dusty grunted angrily .
" 达斯蒂 哼哼 愤怒地 .

“达斯蒂愤怒地哼了一声。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [jelpt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['vendʒf(ə)l] ['neɪtʃər] ?
" And that was the character that yelped about our vengeful nature ?
" 和 那 曾是 这 特点 那 尖叫 关于 我们的 复仇的 自然 ?

“而那个大喊大叫说我们生性记仇的角色就是他？”

['ɪznt] [hiː; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
Isn't he guilty of the same ?
不是 他 有罪的 的 这 相同的 ?

他难道没有犯同样的错误吗?

" ['gænt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gant Nerley nodded .
" 甘特 - 点头 .

甘特·纳利点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kʌt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ?
Aren't we all of the same cut of human ?
不是 我们 全部 的 这 相同的 切 的 人类 ?

我们难道不都是同一类人吗?

" [ðə; ði] - ['sɪgnəl] [went] [ɑːn] :
" The phanoband signal went on :
" 这 - 信号 去 在 :

“相位带信号继续:

" ['kɔːlɪŋ] [trænzgəlæktɪk] !
" Calling Transgalactic !
" 呼叫 跨星系 !

“呼叫跨星系!”

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɔːl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] — " [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
Discontinue all operations by Order of — " and so forth .
中止 全部 运营 经过 命令 的 — " 和 所以 前进 .

奉——之命停止一切行动”等等。

[ðə; ði] [skwɔːk] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [sed] , " ['kɔːlɪŋ] ['gænt] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrt] . "
The squawk box on the wall said , " Calling Gant Nerley with report . "
这 发牢骚 盒子 在 这 墙 说 , " 呼叫 甘特 - 和 报告 . "

墙上的对讲机说:“呼叫甘特·纳利汇报情况。”

" [rɪ'pɔːrt] ! "
" Report ! "
" 报告 ! "

“报告! ”

" [rɪ'pɔːrt] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] - [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌb'njuːkliə] ['riːdʒən] .
" Report slight increase in phanoradiation high in the subnuclear region .
" 报告 轻微 增加 在 - 高的 在 这 亚核 地区 .

“报告显示,亚核区域的显微辐射略有增加。

[krɔːs] ['semi] - [kə'lætərəl] ['treɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['loʊər] - ['lev(ə)l] ['nuːkliər] [æk'tɪvəti] .
Cross semi - collateral traces indicating an increase in lower - level nuclear activity .
叉 半 - 抵押品 痕迹 表明 一个 增加 在 降低 - 等级 核 活动 .

交叉半侧支迹线表明低水平核活动有所增加。

" [ðə; ði] [skwɔːk] [bɑːks] [klɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dʌsti] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlmənt] [æt; ət] ['gænt] - .
" The squawk box clicked off and Dusty looked with puzzlement at Gant Nerley .
" 这 发牢骚 盒子 点击 离开 和 达斯蒂 看起来 和 困惑 在 甘特 - .

“警报器咔哒一声关掉了,达斯蒂困惑地看着甘特·纳利。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ?
" What was all that ?
" 什么 曾是 全部 那 ?

“那到底是怎么回事? ”

" [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [trænzgəlæktɪk] [ɪz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .

"	He	means	that	Transgalactic	is	hard	at	work	.
"	他	方法	那	跨星系	是	难的	在	工作	.

他的意思是，Transgalactic公司正在努力工作。

[ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nuːkliər] [riː'ækʃənz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

The	lower	level	of	nuclear	reactions	has	increased	in	intensity	,
这	降低	等级	的	核	反应	有	增加	在	强度	,

低级核反应的强度有所增加。

['miːnɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l][stɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]

meaning	in	simple	prediction	that	the	business	of	making	a	variable	star	out	of
意义	在	简单的	预言	那	这	商业	的	制作	一个	多变的	星星	出去	的

[soʊl][ɪz] ['ʌndər] [wei] .

Sol	is	under	way	.
索尔	是	在下面	方式	.

简单来说，这意味着将太阳变成变星的计划正在进行中。

" [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪlər][maɪ'krɑːmɪtər][ɑːn][ðə; ði] - [dɪ'tektər] ['grʌmbld] .

"	The	Marandanian	with	the	filar	micrometer	on	the	barytrine	detector	grumbled	.
"	这	-	和	这	丝状体	千分尺	在	这	-	探测器	咕哝	.

“拿着重晶石探测器上的丝状测微器的马兰达尼亚人抱怨道。

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] . "

"	It's	going	to	be	a	bit	rough	.	"
"	它是	去	到	是	一个	少量	粗糙的	.	"

“情况会有点艰难。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	Why	?	"	asked	the	pilot	.
"	为什么	?	"	问	这	飞行员	.

“为什么？”飞行员问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] - [wiːd] ['nevər] [faɪnd][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] [ded]

"	If	it	weren't	for	that	barytrine	we'd	never	find	Sol	out	of	that	mess	dead
"	如果	它	不是	为了	那	-	我们会	绝不	寻找	索尔	出去	的	那	混乱	死的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“如果不是因为那块重晶石，我们就永远无法从前方那片混乱中找到太阳。”

[wiːd] [biː; bi] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['stelər] ['riːdʒən] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

We'd	be	canvassing	the	stellar	region	around	there	for	weeks	if	we	didn't	have
我们会	是	拉票	这	恒星	地区	大约	那里	为了	周	如果	我们	没有	有

[ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] — "

a	focal	point	—	"
一个	焦点	观点	—	"

如果没有一个明确的观测目标，我们可能要在那片恒星区域周围搜寻好几个星期——”

" [aɪ] [noʊ] , " [grʌntid] [ðə; ði] [dɪ'tektər] ['ɑːpəreɪtər] .

"	I	know	,	"	grunted	the	detector	operator	.
"	我	知道	,	"	哼哼	这	探测器	操作员	.

“我知道，”探测器操作员咕哝道。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] - [fiːld] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] [rʌn] [ɑːn] ,

"	First	you	need	a	barytrine	field	large	enough	to	make	a	homing	run	on	,
"	第一的	你	需要	一个	-	场地	大的	足够的	到	制作	一个	归巢	跑步	在	,

首先，你需要一个足够大的重离子场来进行归航。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌns] [jʊə(r)] [hoʊm] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ]['taɪni][wʌn][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði]

but	then	once	you're	home	you'll	want	a	tiny	one	so	you	can	locate	the
但	然后	一次	你是	家	你会	想	一个	微小的	一	所以	你	能	定位	这

['dʒenəreɪtər] [prɪ'saɪsli] .

generator	precisely	.
发电机	恰恰	.

但是回到家后，你会想要一个小型发电机，这样你就可以精确地找到发电机的位置。

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] - [ɪm] [bəuθ] , ['dʒæn] .

Well	,	you	can't	have	'	em	both	,	Jann	.
出色地	,	你	不能	有	-	呃	两个都	,	詹恩	.

唉，你不可能两者兼得，詹恩。

" ['dʒæn] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jann	Wilkor	shook	his	head	.
"	詹恩	-	摇晃	他的	头	.

詹恩·威尔科尔摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [meɪd] [ðɪs] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	I	wish	I'd	made	this	run	before	.
"	我	希望	ID	制成	这	跑步	前	.

“我真希望我之前就跑过这一趟。”

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fæstər] .

I	could	make	it	faster	.
我	可以	制作	它	快点	.

我可以做得更快。

" ['gænt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [nʌdʒd] ['dʌsti] .

"	Gant	pointed	at	the	screen	and	nudged	Dusty	.
"	甘特	尖	在	这	屏幕	和	轻推	达斯蒂	.

甘特指着屏幕，轻轻碰了碰达斯蒂。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [skeɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - ['vaɪələt][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	color	-	scale	was	still	high	in	the	blue	-	violet	and	there	were	a	couple
这	颜色	-	规模	曾是	仍然	高的	在	这	蓝色的	-	紫色	和	那里	是	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [blæk] ,

of	places	on	the	viewpanel	that	were	a	dead	black	,
的	地方	在	这	-	那	是	一个	死的	黑色的	,

色阶仍然偏蓝紫色，视窗面板上有几处地方完全是黑色的。

['taɪni][spɑːts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz]['dʒæn] - ['delɪkət] [tʌtʃ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

tiny	spots	that	did	not	move	as	Jann	Wilkor's	delicate	touch	corrected	the	course	.
微小的	地点	那	做过	不是	移动	作为	詹恩	-	精美的	触碰	已更正	这	课程	.

詹恩·威尔科用他精湛的技艺纠正方向时，那些微小的斑点纹丝不动。

[spɑːts] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] [laɪk] ['oʊvər] - [ɪk'spoʊzd] [fɪlm] [bəːnd] [θruː] .

Spots	burned	out	of	the	substance	of	the	panel	like	over	-	exposed	film	burned	through	.
地点	烧伤	出去	的	这	物质	的	这	控制板	喜欢	超过	-	裸露	电影	烧伤	通过	.

面板表面出现了像过曝胶片烧穿一样的斑点。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['mæstər]['paɪlət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ðɪs] [fæst] .

"	It	takes	a	master	pilot	to	make	a	run	this	fast	.
"	它	需要	一个	掌握	飞行员	到	制作	一个	跑步	这	快速地	.

“只有技术高超的飞行员才能完成这样的高速飞行。”

['iːv(ə)n][soʊ] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [rɪsk] .

Even	so	,	we're	taking	a	rather	high	risk	.
甚至	所以	,	是	采取	一个	相当	高的	风险	.

即便如此，我们承担的风险仍然相当高。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd]['oʊpən][frʌm; frəm] - [tu:; tə]['spaɪrəl] ['klʌstər] ,

But	if	the	channel	was	free	and	open	from	Marandis	to	Spiral	Cluster	,
但	如果	这	渠道	曾是	自由的	和	打开	从	-	到	螺旋	簇	,

但如果从马兰迪斯到螺旋星系团的通道畅通无阻，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] - [æt; ət] ['i:ðər] [end] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	only	a	big	phanobeacon	at	either	end	,	we	could	make	it	with	the
和	仅有的	一个	大的	-	在	任何一个	结尾	,	我们	可以	制作	它	和	这

[skri:n] ['bɜ:rnɪŋ] [blæk] - ['vaɪələt] .

screen	burning	black	-	violet	.
屏幕	燃烧	黑色的	-	紫色	.

只需在两端各放置一个大型的声呐信标，我们就可以让屏幕发出黑紫色的光。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nu:] - [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['ʌltrə] - [haɪ]

We	may	even	have	to	develop	a	new	supraradiant	material	for	ultra	-	high
我们	可能	甚至	有	到	发展	一个	新的	-	材料	为了	极端主义者	-	高的

[vi'lɔsitiz] . "

velocities	.	"
速度	.	"

我们甚至可能需要开发一种用于超高速的新型超辐射材料。

" [haʊ] [fæst][kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] ?

"	How	fast	can	you	go	?
"	如何	快速地	能	你	去	?

你能开多快?

" ['dʒæn] - [sɔ:d] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ænd; ənd] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	Jann	Wilkor	soared	around	a	beacon	and	centered	on	the	next	before	the
"	詹恩	-	飙升	大约	一个	信标	和	居中	在	这	下一个	前	这

[flɪkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [hi:t] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

flicking	wave	of	heat	was	gone	.
轻弹	海浪	的	热	曾是	已消失	.

“詹恩·威尔科绕着一个灯塔翱翔，并在闪烁的热浪消失之前锁定了下一个灯塔。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neglɪdʒənt]['ri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['paɪlət] .

He	did	it	easily	and	with	the	negligent	reflex	of	the	master	pilot	.
他	做过	它	容易地	和	和	这	疏忽	反射	的	这	掌握	飞行员	.

他轻而易举地做到了，展现了顶级飞行员那种漫不经心的本能反应。

" ['fɪt] - [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [spi:d] [dʒɑ:bz]['ɪntu:] [ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Fitt	Mazorn	took	one	of	the	high	speed	jobs	into	intergalactic	space	for	a
"	菲特	-	采取	一	的	这	高的	速度	工作	进入	星际	空间	为了	一个

[spi:d] [rʌn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] - [tu:; tə]

speed	run	a	year	ago	and	claims	to	have	made	it	from	Laranonne	to
速度	跑步	一个	年	前	和	索赔	到	有	制成	它	从	-	到

- [ɪn] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

Ultimane	in	slightly	less	than	an	hour	.
-	在	轻微地	较少的	比	一个	小时	.

“一年前，菲特·马佐恩接受了一项高速星际任务，进行了一次速度之旅，他声称自己在不到一个小时的时间内从拉拉农到达了乌尔蒂曼。

[ɔ:r] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , " [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['dɪstəns] , [aʊt] [ɪn] [di:p] - [di:p] [speɪs] .

Or	,	"	corrected	the	pilot	,	"	an	equivalent	distance	,	out	in	deep	-	deep	space	.
或者	,	"	已更正	这	飞行员	,	"	一个	相等的	距离	,	出去	在	深的	-	深的	空间	.

或者,”飞行员纠正道，“在遥远的太空中，相当于相距很远的距离。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [gʌf] ; [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Some	of	this	is	probably	guff	;	I	doubt	that	he	could	do	it	.
一些	的	这	是	大概	废话	;	我	怀疑	那	他	可以	做	它	.

这其中有些可能是胡说八道；我怀疑他能否做到。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [pər] ['aʊər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [fæn'tæstɪk] .

That's	a	hundred	thousand	light	-	years	per	hour	and	just	a	bit	fantastic	.
那就是	一个	百	千	光	-	年	每	小时	和	只是	一个	少量	极好的	.

那相当于每小时十万光年，真是太不可思议了。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['prɑːpəgeɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] [spiːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɑːn] [trætɝ] ,

Trouble	is	that	the	phanobands	propagate	at	a	finite	speed	,	according	to	Hahn	Tratter	,
麻烦	是	那	这	-	传播	在	一个	有限	速度	,	根据	到	哈恩	特拉特	,

问题在于，根据哈恩·特拉特的说法，幻影带的传播速度是有限的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [truː] [və'lɑːsəti] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃek] ,

and	therefore	the	true	velocity	is	difficult	to	check	,
和	所以	这	真的	速度	是	难的	到	查看	,

因此，真实速度很难核实。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒər] - [və'lɑːsəti] . "

since	no	one	has	been	able	to	measure	phanoband	velocity	.	"
自从	不	一	有	到过	有能力的	到	措施	-	速度	.	"

因为一直没有人能够测量出辉光带的速度。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [fæst] , " [sed] ['dʌsti] ,

"	At	any	rate	,	it's	fast	,	"	said	Dusty	,
"	在	任何	速度	,	它是	快速地	,	"	说	达斯蒂	,

“不管怎样，它速度很快，”达斯蒂说。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .

who	did	not	understand	half	of	what	the	pilot	said	.
WHO	做过	不是	理解	一半	的	什么	这	飞行员	说	.

他连飞行员说的话有一半都没听懂。

['gænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Gant	nodded	.
甘特	点头	.

甘特点了点头。

" [its] [fæst] .

"	It's	fast	.
"	它是	快速地	.

“速度很快。”

[its] [wʌt] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [klɪr] ['tʃænlz] , ['dʌsti] .

It's	what	we'll	be	doing	in	your	clear	channels	,	Dusty	.
它是	什么	出色地	是	正在做	在	你的	清除	频道	,	达斯蒂	.

达斯蒂，这就是我们将在你的清晰频道上做的事情。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ðæt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

That	will	make	you	rich	and	famous	,	that	idea	of	yours	.	"
那	将要	制作	你	富有的	和	著名的	,	那	主意	的	你的	.	"

你那个想法会让你名利双收。

" [ɪfɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] . "

"	Iffing	and	providing	we	can	get	there	in	time	.	"
"	如果	和	提供	我们	能	得到	那里	在	时间	.	"

“前提是我们能及时赶到。”

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ɪf] ['terə] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ju:l] [stɪl] — "
If Terra is lost to you , you'll still — "
如果 泰拉 是 丢失的 到 你 , 你会 仍然 — "

即使泰拉对你来说是毁灭性的，你仍然会——”

" [lʊk] , " [sed] ['dʌsti] , " [ɪf] [ðæt] [bʌntʃ] [wɪnz] [aʊt] , [aɪl] — "
" Look , " said Dusty , " if that bunch wins out , I'll — "
" 看 , " 说 达斯蒂 , " 如果 那 束 胜利 出去 , 患病的 — "

“听着，”达斯蒂说，“如果那帮人赢了，我就——”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gænt] .
" And I won't blame you , " replied Gant .
" 和 我 惯于 责备 你 , " 回复 甘特 .

“我不会怪你，”甘特回答道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
There came a double report .
那里 来了 一个 双倍的 报告 .

来了两份报告。

[ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] - [dɪ'tektər] [sed] , " - [fi:ld] [dʒʌst] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd]
The man on the barytrine detector said , " Barytrine field just went into the second
这 男人 在 这 - 探测器 说 , " - 场地 只是 去 进入 这 第二
[feɪz] ,
phase ,
阶段 ,

负责重离子探测器的男子说：“重离子场刚刚进入第二阶段。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] , " [læst] [læp] !
" at the same time that the pilot said , " Last lap !
" 在 这 相同的 时间 那 这 飞行员 说 , " 最后的 膝 !

与此同时，飞行员说道：“最后一圈！”

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bi:kən] [tu:; tə] ['sentər] [ðə; ði] [her] [ɑ:n] [ə; eɪ]
" and turned his point of aim around the beacon to center the hairs on a
" 和 转向 他的 观点 的 目的 大约 这 信标 到 中心 这 头发 在 一个
[smɔ:l] [stɑ:r] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [wɪŋk] .
small star that did not wink .
小的 星星 那 做过 不是 眨眼 .

他将瞄准点转向灯塔，使毛发集中在一颗没有闪烁的小星星上。

" ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['prɑ:bləm] [ɪz] [tu:; tə] ['skaʊər] ['terə] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] -
" Our next problem is to scour Terra inch by inch to find their barytrine
" 我们的 下一个 问题 是 到 冲刷 泰拉 英寸 经过 英寸 到 寻找 他们的 -
['dʒenəreɪtər] ,
generator ,
发电机 ,

“我们接下来的问题是，要一寸一寸地搜寻地球，找到他们的重晶石发生器。”

" [sed] ['gænt] ['wɜ:rɪdli] .
" said Gant worriedly .
" 说 甘特 担忧地 .

甘特担忧地说。

['dʌsti] [groʊn] .
Dusty groaned .
达斯蒂 呻吟 .

达斯蒂呻吟了一声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ; [ðə; ði] ['ʌpər] ['æməzɑ:n] ['dʒʌŋglz] ,
He thought of the trackless wastes of the planet ; the Upper Amazon jungles ,
他 想法 的 这 无轨 废物 的 这 行星 ; 这 上 亚马逊 丛林 ,

他想到了地球上人迹罕至的荒芜之地；亚马逊河上游的丛林，

[ðə; ði] ['tʌndrə] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd][saɪ'bɪrɪə] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [haɪ] [ti'bet] ,

the	tundra	of	Alaska	and	Siberia	,	the	hidden	reaches	of	Africa	,	high	Tibet	,
这	苔原	的	阿拉斯加州	和	西伯利亚	,	这	隐	到达	的	非洲	,	高的	西藏	,

阿拉斯加和西伯利亚的苔原，非洲的隐秘角落，西藏的高海拔地区，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ʌv; əv] ['aɪor] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	for	that	matter	the	cornfields	of	Iowa	and	the	wheat	fields	of
和	为了	那	事情	这	玉米地	的	爱荷华州	和	这	小麦	字段	的

[sə'skætʃəwən] .

Saskatchewan	.
萨斯喀彻温省	.

就此而言，还有爱荷华州的玉米地和萨斯喀彻温省的麦田。

[ðə; ði] ['fæðəmləs] , ['stægərɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɔtəms] [wʌz; wəz] [tuː] [væst][ə; eɪ] ['hoʊpləs]

The	fathomless	,	staggering	area	of	the	sea	bottoms	was	too	vast	a	hopeless
这	深不可测	,	令人震惊	区域	的	这	海	底部	曾是	也	广阔的	一个	绝望

[sɜːrtʃ] - ['prɑːbləm][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

search	-	problem	to	contemplate	.
搜索	-	问题	到	沉思	.

深不可测、浩瀚无垠的海底区域实在太大了，这是一个令人绝望的搜寻难题，我们根本无法想象。

['gænt] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌsti] .

Gant	looked	at	Dusty	.
甘特	看起来	在	达斯蒂	.

甘特看了看达斯蒂。

" [its] [bæd] , ['dʌsti] .

"	It's	bad	,	Dusty	.
"	它是	坏的	,	达斯蒂	.

“情况很糟糕，达斯蒂。”

[aɪl] [nɑːt] [fuːl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [bæd] .

I'll	not	fool	you	,	but	it's	bad	.
患病的	不是	傻子	你	,	但	它是	坏的	.

我不会骗你，情况很糟糕。

[wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] [θriː] .

We	have	perhaps	a	day	or	two	,	perhaps	three	.
我们	有	也许	一个	天	或者	二	,	也许	三	.

我们或许还有一两天，或许三天。

[wɪə(r)] [leɪt] .

We're	late	.
是	晚的	.

我们迟到了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,

By	the	time	we	arrive	,
经过	这	时间	我们	到达	,

当我们到达时，

[ðə; ði] [feɪz] - [tuː] [groʊθ] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['liːkɪdʒ] - [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	phase	-	two	growth	will	be	heavy	enough	to	cause	leakage	-	reaction	in	our
这	阶段	-	二	生长	将要	是	重的	足够的	到	原因	泄漏	-	反应	在	我们的

[dɪ'tektər] [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [kəm'pliːtli] [æm'bɪgjuəs] . "

detector	and	render	the	detector	completely	ambiguous	.	"
探测器	和	使成为	这	探测器	完全地	模糊的	.	"

第二阶段的生长量将足以导致探测器发生泄漏反应，并使探测器完全失效。

" ['miːnɪŋ] [wʌt] ? "

"	Meaning	what	?	"
"	意义	什么	?	"

“什么意思？”

" [wʌt] [aɪ] [sed] .
" What I said .
" 什么 我 说 .

我说的话。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['skaʊər] ['terə] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
That we must scour Terra inch by inch .
那 我们 必须 冲刷 泰拉 英寸 经过 英寸 .

我们必须一寸一寸地搜寻这片土地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] . "
And here is where you must help . "
和 这里 是 在哪里 你 必须 帮助 . "

而这正是你们需要帮忙的地方。

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə][jʊr; jər] [speɪs] [pə'troʊl][tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
You must issue orders to your Space Patrol to comb the landscape .
你 必须 问题 订单 到 你的 空间 巡逻 到 梳子 这 景观 .

你必须向太空巡逻队下达命令，让他们搜寻这片区域。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] - ['dʒenəreɪtər] .
You must find that barytrine generator .
你 必须 寻找 那 - 发电机 .

你必须找到重晶石发生器。

" ['dʌsti] [lʊkt] [æt; ət]['gænt] - ['blæŋkli] .
" Dusty looked at Gant Nerley blankly .
" 达斯蒂 看起来 在 甘特 - 茫然地 .

“达斯蒂茫然地看着甘特·纳利。”

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] ?
" You realize what you're asking ?
" 你 意识到 什么 你是 问 ?

你明白你在问什么吗?

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wiː; wi][mʌst; məst] [set] [ʌp] [ə; eɪ][lænd] - ['skaʊərɪŋ] [sɜːrtʃ]
That within a matter of hours we must set up a land - scouring search
那 之内 一个 事情 的 小时 我们 必须 放 向上 一个 土地 - 洗涤 搜索
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] ?
and completely cover the entire earth ?
和 完全地 覆盖 这 全部的 地球 ?

难道我们要在几个小时内展开大规模搜索，彻底覆盖整个地球吗?

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['fɑːgiːəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
I haven't even got the foggiest notion of how many million square miles of earth
我 还没有 甚至 得到 这 最模糊的 概念 的 如何 许多 百万 正方形 英里 的 地球
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
there are ,
那里 是 ,

我甚至连地球面积有多少百万平方英里都不知道。

[let] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈbɑːtəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] . "

let	alone	the	ocean	-	bottom	which	we	couldn't	even	touch	,	lacking	the	equipment	.	"
让	独自的	这	海洋	-	底部	哪个	我们	不能	甚至	触碰	,	缺乏	这	设备	.	"

更别提我们因为缺少设备而无法触及的海底了。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [plænt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ˈbɑːtəm] . "

"	They	wouldn't	plant	it	on	a	sea	bottom	.	"
"	他们	不会	植物	它	在	一个	海	底部	.	"

“他们不会把它种在海底。”

" [noʊ] ? [lʊk] , [ˈgænt] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈplænɪŋ] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

"	No	?	Look	,	Gant	,	remember	that	they're	planning	on	keeping	this	thing	running	for
"	不	?	看	,	甘特	,	记住	那	它们是	规划	在	保持	这	事物	跑步	为了

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

“不？听着，甘特，记住他们计划让这东西运行一千年。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

They'll	have	to	hide	it	good	.
他们会	有	到	隐藏	它	好的	.

他们得好好藏起来。

" [ˈgænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑːn] [smaɪl] .

"	Gant	shook	his	head	with	a	wan	smile	.
"	甘特	摇晃	他的	头	和	一个	万	微笑	.

甘特摇了摇头，脸上露出一丝苦笑。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [fiːld] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	forget	that	so	far	as	anybody	within	the	barytrine	field	is	likely	to	see	it	,
你	忘记	那	所以	远的	作为	任何人	之内	这	-	场地	是	可能	到	看	它	,

你忘了，就重晶石领域内任何可能看到它的人而言，

[ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [frʌm; frəm] [raɪt] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fiːld] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

the	total	time	will	be	from	right	now	until	the	field	goes	on	in	a	few	hours	.
这	全部的	时间	将要	是	从	正确的	现在	直到	这	场地	去	在	在	一个	很少	小时	.

总时间将从现在开始计算，直到几个小时后比赛开始。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] - [taɪm] [wɪl] [ɪˈlæps] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] .

Then	the	enclosure	-	time	will	elapse	instantaneously	for	those	within	.
然后	这	外壳	-	时间	将要	流逝	瞬间	为了	那些	之内	.

那么，对于被困在里面的人来说，封闭时间将瞬间结束。

[ˈenibɑːdi] [huː] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ðə; ði] [dʒɑːb] [goʊz] [ɑːn] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

Anybody	who	finds	it	once	the	job	goes	on	will	find	it	after	you	have	been
任何人	WHO	发现	它	一次	这	工作	去	在	将要	寻找	它	后	你	有	到过

[friːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

freed	of	the	field	.
自由	的	这	场地	.

一旦工作开始，任何人找到它，在你离开现场后也会找到它。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ðæt] [ðeɪv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈklaɪmət] ,

The	chances	are	high	that	they've	dropped	it	in	some	comfortable	climate	,
这	机会	是	高的	那	他们有	掉落	它	在	一些	舒服的	气候	,

[ˈpɑːsəbli] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɪti] ,

possibly	near	a	large	city	,
可能	靠近	一个	大的	城市	,

他们很可能把它投放在了气候宜人的地方，或许就在某个大城市附近。

[dʒʌst][æz; əz] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][dɪd] .

just	as	Scyth	Radnor	did	.
只是	作为	镰刀	拉德诺	做过	.

就像斯基泰人拉德诺那样。

" ['dʌsti] [aɪd] ['gænt]['saʊərli] .

"	Dusty	eyed	Gant	sourly	.
"	达斯蒂	眼睛	甘特	酸涩地	.

“灰蒙蒙的眼睛里的甘特酸溜溜地说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	For	the	same	purpose	?	"	he	asked	.
"	为了	这	相同的	目的	?	"	他	问	.

“是为了同样的目的吗？”他问道。

" ['prɑːbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

['æftər][ɔːl] , ['dʌsti] — " ['gænt][let][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæŋ] ,

After	all	,	Dusty	—	"	Gant	let	the	statement	hang	,
后	全部	,	达斯蒂	—	"	甘特	让	这	陈述	悬挂	,

毕竟，达斯蒂——”甘特让这句话悬而未决，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['saɪləntli] [ðæt] ['dʌsti] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

suggesting	silently	that	Dusty	was	the	kind	of	human	who	would	think	of
建议	默默	那	达斯蒂	曾是	这	种类	的	人类	WHO	会	思考	的

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	same	thing	and	act	on	it	.
这	相同的	事物	和	行为	在	它	.

这无声地暗示着，达斯蒂是那种会想到同样事情并付诸行动的人。

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə][jʊr; jər][pə'troʊl] —

"	So	you	must	issue	orders	to	your	Patrol	—
"	所以	你	必须	问题	订单	到	你的	巡逻	—

所以你必须向你的巡逻队下达命令——

" ['dʌsti] [grʌntid] .

"	Dusty	grunted	.
"	达斯蒂	哼哼	.

“达斯蒂哼了一声。”

[hɪz; ɪz][pə'troʊl] ?

His	Patrol	?
他的	巡逻	?

他的巡逻队？

[dɪ'skrɛdɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [tuː; tə]['bɪts] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ə'piːl] ['rʌnɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr]

Discredited	,	his	position	shot	to	bits	,	his	public	appeal	running	somewhere	near
声名狼藉	,	他的	位置	射击	到	比特	,	他的	民众	上诉	跑步	某处	靠近

['æbsəluːt] ['zɪroʊ] ,

absolute	zero	,
绝对	零	,

他的名誉扫地，地位彻底崩塌，公众支持率几乎跌至谷底。

[huː] [wʊd] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

who	would	even	listen	to	him	?
WHO	会	甚至	听	到	他	?

谁会听他的？

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [əd'maɪərəz] [hæd; həd] [ʃʌkt] [ðer; ðər] [speɪs] [pə'troʊl] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːstuːm]

His	former	admirers	had	shucked	their	Space	Patrol	clothing	for	the	costume
他的	以前的	仰慕者	有	剥壳	他们的	空间	巡逻	衣服	为了	这	戏服

[ʌv; əv] [dʒæk] ['vændl] , [speɪs] ['roʊvər] .

of	Jack	Vandal	,	Space	Rover	.
的	杰克	破坏者	,	空间	路虎	.

他以前的仰慕者们脱下了太空巡逻队的制服，换上了太空漫游者杰克·范达尔的服装。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

Then	he	sat	up	with	a	puzzled	smile	.
然后	他	卫星	向上	和	一个	困惑	微笑	.

然后他坐了起来，脸上带着疑惑的微笑。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ? "

"	You	have	an	idea	?	"
"	你	有	一个	主意	?	"

你有什么想法吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	I	hope	so	.	"
"	我	希望	所以	.	"

“但愿如此。”

" [ænd; ənd] — ?

"	And	—	?
"	和	—	?

“和-?

" ['dʌsti] [smaɪld] ['wɪstfəli] .

"	Dusty	smiled	wistfully	.
"	达斯蒂	微笑	怅然地	.

达斯蒂露出了怅然的笑容。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [sɪθ] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [end]

"	From	the	time	Scyth	Radnor	opened	his	spacelock	and	blasted	off	the	end
"	从	这	时间	镰刀	拉德诺	打开	他的	-	和	炸毁	离开	这	结尾

[ʌv; əv] [maɪ] [æn'tenə] ,

of	my	antenna	,
的	我的	天线	,

“自从斯基斯·拉德诺打开他的太空舱门，炸掉我的天线末端之后……”

[aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

I've	been	running	a	losing	battle	,	"	he	said	.
我已经	到过	跑步	一个	输	战斗	,	"	他	说	.

“我一直在打一场注定失败的仗，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɑːr] ['oʊvər] [maɪ] [hed] ; ['aʊt'pɔɪntɪd] , [ˌoʊvər'bɪd] , [ˌoʊvər'drɔːn]

"	I've	been	playing	a	game	far	over	my	head	;	outpointed	,	overbid	,	overdrawn
"	我已经	到过	玩耍	一个	游戏	远的	超过	我的	头	;	尖锐	,	出价过高	,	透支

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

and	sinking	.
和	下沉	.

“我一直在玩一场远远超出我能力范围的游戏；点数落后、出价过高、资金透支，而且正在下沉。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪm] [stɪl] [hɪr] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

About	the	only	reason	I'm	still	here	fighting	is	that	some	of	the	rules	of	this
关于	这	仅有的	原因	我是	仍然	这里	斗争	是	那	一些	的	这	规则	的	这

['kɑːkaɪd] [geɪm] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] [ækt] .

cockeyed	game	seem	to	fall	into	my	own	act	.
斜视	游戏	似乎	到	落下	进入	我的	自己的	行为	.

我之所以还在这里战斗，几乎唯一的原因是，这场荒诞游戏的某些规则似乎正好符合我自己的行事方式。

[jes] , ['dæmɪt] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
Yes , dammit , I've got an idea .
是的 , 该死 , 我已经 得到 一个 主意 .

没错，该死，我有个主意。

[kæn; kən][aɪ][kɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz] , ['gænt] ? "
Can I call the orders , Gant ? "
能 我 称呼 这 订单 , 甘特 ? "

甘特，我可以下达命令吗?

" [teɪk] ['oʊvər] , ['dʌsti] .
" Take over , Dusty .
" 拿 超过 , 达斯蒂 .

“接管吧，达斯蒂。”

" ['dʌsti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
" Dusty turned to the pilot .
" 达斯蒂 转向 到 这 飞行员 .

“达斯蒂转向飞行员。”

" [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [hiː; hi][sed] ,
" When we get there , " he said ,
" 什么时候 我们 得到 那里 , " 他 说 ,

“等我们到了那里，”他说。

" ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['plænɪt] ['sevrəl] [taɪmz][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][loʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Circle the planet several times as fast and as low as you can .
" 圆圈 这 行星 一些 时代 作为 快速地 和 作为 低的 作为 你 能 .

“尽可能以最快的速度和尽可能低的高度绕地球飞行数倍。”

[kri'eɪt] [ə; eɪ][stɜːr] .
Create a stir .
创造 一个 搅拌 .

引起轰动。

['reɪdieɪt] [laɪk][mæd] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['reɪdieɪt] .
Radiate like mad , anything you can radiate .
辐射 喜欢 疯狂的 , 任何事物 你 能 辐射 .

尽情散发光芒，任何你能散发光芒的东西。

[kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ][boʊld] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ɪz][bɪg]
Call attention to us in a bold fashion and show ' em that what we've got is big
称呼 注意力 到 我们 在 一个 大胆的 时尚 和 展示 - 呃 那 什么 我们已经 得到 是 大的
,
,
,

以大胆的方式吸引人们的注意，让他们看到我们拥有的实力。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
important and powerful .
重要的 和 强大的 .

重要且重要。

" [ðen] [tuː; tə]['gænt] - [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Then to Gant Nerley he put the question ,
" 然后 到 甘特 - 他 放 这 问题 ,

然后他向甘特·纳利提出了这个问题：

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [ə'bɔːrd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **You wouldn't have anything as primitive as a radio set aboard , would you ?**
" 你 不会 有 任何事物 作为 原始 作为 一个 收音机 放 船上 , 会 你 ?
"
"
"

“你们船上应该不会有像收音机这么原始的东西吧？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'vaɪs] ?
" **You mean a radiomagnetic communication device ?**
" 你 意思是 一个 - 沟通 设备 ?

你是指无线电磁通信设备吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[nɑːt][fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər] [di'tektiŋ] [ðə; ði]
not for communications but we do have a small receiver for detecting the
不是 为了 通讯 但 我们 做 有 一个 小的 接收者 为了 检测 这
['loʊər] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][stɑːrz][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['skænɪŋ] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər] ['prɪmətɪv]
lower - radiation stars and one for scanning planetary systems for primitive
降低 - 辐射 明星 和 一 为了 扫描 行星 系统 为了 原始
['kʌltʃər] .
cultures .
文化 .

虽然不是用于通信，但我们确实有一个小型接收器，用于探测低辐射恒星，还有一个用于扫描行星系统以寻找原始文明。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
What did you have in mind ?
什么 做过 你 有 在 头脑 ?

你当时是怎么想的?

" ['dʌsti] [lʊkt] ['gænt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **Dusty looked Gant in the eye .**
" 达斯蒂 看起来 甘特 在 这 眼睛 .

“达斯蒂直视着甘特的眼睛。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['brɔːdkæst] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ][pə'troʊl] . "
" **I want to broadcast orders to my Patrol . "**
" 我 想 到 播送 订单 到 我的 巡逻 . "

“我想向我的巡逻队下达命令。”

" [oʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

“哦。

[æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] .
An excellent idea .
一个 出色的 主意 .

真是个好主意。

[wiːl] [seɪv] [taɪm] [ðæt] [weɪ] .
We'll save time that way .
出色地 节省 时间 那 方式 .

这样可以节省时间。

[ðə; ði] ['skænər] - [taɪp] - [weɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [tuː] - [wei] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tuː; tə]

The	scanner	-	type	radiomagnetic	wave	equipment	is	two	-	way	and	connected	to
这	扫描器	-	类型	-	海浪	设备	是	二	-	方式	和	连接	到

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] ,

a	menslator	for	contacting	primitive	peoples	,
一个	-	为了	联系	原始	人民	,

这种扫描式无线电波设备是双向的，并连接到通讯器上，用于与原始部落进行联系。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — "

you	know	,	and	—	"
你	知道	,	和	—	"

你知道，而且——”

" [get] [ˌaɪ 'tiː]['faɪərd] [ʌp] , " [sed] ['dʌsti] ['ʃɔːrtli] .

"	Get	it	fired	up	,	"	said	Dusty	shortly	.
"	得到	它	被解雇	向上	,	"	说	达斯蒂	不久	.

“启动它，”达斯蒂简短地说。

" [fʊl] ['paʊər] .

"	Full	power	.
"	满的	力量	.

“全力以赴。”

" [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪs(ə)l] ,

"	The	screech	of	air	came	first	as	a	thin	whistle	,
"	这	尖叫	的	空气	来了	第一的	作为	一个	薄的	哨	,

“空气的尖叫声最初像一声细细的哨声，

[ænd; ənd] [ðen] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [æt; ət] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

and	then	thundered	and	slammed	down	at	Earth	below	as	the	thirteen
和	然后	雷鸣	和	猛烈抨击	向下	在	地球	以下	作为	这	十三

- ['speɪskræft] [wɜːr; wər] [ɪntʃt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ]

Marandanian	spacecraft	were	inched	lower	and	lower	into	the	complaining
-	宇宙飞船	是	一点点地	降低	和	降低	进入	这	抱怨

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

然后，随着十三艘马兰达尼亚飞船一点点地降低到抱怨的大气层中，它们轰隆隆地向下方的地球坠落。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['rækɪt] ['dɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

The	howling	racket	dinned	into	the	ears	of	Russian	and	Chinese	and
这	嚎叫	球拍	晚餐	进入	这	耳朵	的	俄语	和	中国人	和

[həˈwaɪən; həˈwɑːjən][ænd; ənd][ˌkæliˈfɔːnjən][ænd; ənd] [nuː] ['jɒːkə] [ænd; ənd] ['brɪtn] [ænd; ənd] ['frentʃmən]

Hawaiian	and	Californian	and	New	Yorker	and	Briton	and	Frenchman
夏威夷	和	加州人	和	新的	约克人	和	英国人	和	法国人

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [mə'leɪən] [ænd; ənd] [ˌɪndə'niːʒn] [ænd; ənd][ˌɑːrdʒən'tɪniən][ænd; ənd] [saʊθ]

and	Indian	and	Malayan	and	Indonesian	and	Argentinian	and	South
和	印度	和	马来亚	和	印度尼西亚	和	阿根廷人	和	南

['æfrɪkən][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [ænd; ənd]['meksɪkən][ænd; ənd] ['flɔridiən] .

African	and	Australian	and	Mexican	and	Floridian	.
非洲	和	澳大利亚	和	墨西哥	和	佛罗里达人	.

刺耳的噪音传入俄罗斯人、中国人、夏威夷人、加利福尼亚人、纽约人、英国人、法国人、印度人、马来西亚人、印度尼西亚人、阿根廷人、南非人、澳大利亚人、墨西哥人和佛罗里达人的耳中。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Around	it	went	,	across	the	land	and	the	sea	,
大约	它	去	,	穿过	这	土地	和	这	海	,

它环绕着，越过陆地和海洋，

[ə; eɪ] ['θʌndər] [blæst][ʌv; əv] [rent] [er] [ðæt] [paɪld] [ʃɑːk] [weɪv] [ɑːn] [ʃɑːk] [weɪv] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

a	thunder	blast	of	rent	air	that	piled	shock	wave	on	shock	wave	and	sent	them
一个	雷	爆炸	的	租	空气	那	堆积	震惊	海浪	在	震惊	海浪	和	发送	他们

['terɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

tearing	down	at	the	ground	below	.
撕裂	向下	在	这	地面	以下	.

一阵雷鸣般的撕裂气流，冲击波层层叠加，将他们击向下方的地面。

[ðə; ði] ['θʌndər] [krækt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] ['plæstər] [sɪft] [daʊn] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋz] .

The	thunder	cracked	windows	and	made	plaster	sift	down	from	ceilings	.
这	雷	裂纹	视窗	和	制成	石膏	筛	向下	从	天花板	.

雷声震裂了窗户，天花板上的石膏也掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːld] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	dinned	down	a	tree	or	two	,	and	it	hurled	some	people	to	the	ground	.
它	晚餐	向下	一个	树	或者	二	,	和	它	投掷	一些	人们	到	这	地面	.

它吞噬了一两棵树，还把一些人摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [flɪpt] [ə; eɪ] [paːkt] [fliːt] [ʌv; əv] [dʒɛtpleɪnz] ['oʊvər][ɪn] ['krʌmpld] ['ruːɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm]

It	flipped	a	parked	fleet	of	jetplanes	over	in	crumpled	ruin	like	a	windstorm
它	翻转	一个	停放	舰队	的	喷气式飞机	超过	在	皱巴巴的	废墟	喜欢	一个	风暴

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

hitting	a	deck	of	cards	.
击中	一个	甲板	的	牌	.

它像狂风暴雨袭击一副扑克牌一样，将停放的一队喷气式飞机掀翻成一堆扭曲的残骸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Across	the	world	,
穿过	这	世界	,

在世界各地，

['reɪdɑːr]['ɑːpəreɪtərz] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [pɪps] [ðæt] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [skriːnz]

radar	operators	looked	blankly	at	the	signal	pips	that	raced	across	their	screens
雷达	运营商	看起来	茫然地	在	这	信号	点数	那	比赛	穿过	他们的	屏幕

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑpɑːlə'dʒetɪk] [rɪ'pɔːrts] .

and	began	to	make	apologetic	reports	.
和	开始	到	制作	道歉的	报告	.

雷达操作员茫然地看着屏幕上飞速闪过的信号点，开始做出歉意的报告。

[ɪntə'septəz] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

Interceptors	tried	to	rise	,
拦截者	尝试	到	上升	,

拦截者试图升空，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tɔːst] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃɑːk] - [striːm] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

but	were	tossed	madly	in	the	racing	shock	-	stream	to	lose	ground	and	return
但	是	抛掷	疯狂地	在	这	赛车	震惊	-	溪流	到	失去	地面	和	返回

[tuː; tə] [ɜːrθ] ['lɪmpɪŋ] .

to	earth	limping	.
到	地球	跛行	.

但在赛车的冲击波中疯狂地翻滚，损失了位置，一瘸一拐地回到了地面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['speɪskræft] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [fliːt] , [ðə; ði] - ['ɑːpəreɪtər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

But	in	the	lead	spacecraft	of	this	mad	fleet	,	the	barytrine	operator	watched	his
但	在	这	带领	宇宙飞船	的	这	疯狂的	舰队	,	这	-	操作员	观看	他的

[dɪ'tektər] ['hoʊpfəli] .

detector	hopefully	.
探测器	希望	.

但在这支疯狂舰队的领头飞船上，重晶石操作员满怀希望地看着他的探测器。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skriːn] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,

The	entire	screen	was	aglow	,	but	he	watched	it	and	finally	said	,
这	全部的	屏幕	曾是	闪耀	,	但	他	观看	它	和	最后	说	,

整个屏幕都亮了起来，但他盯着屏幕看了一会儿，最后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [daʊn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

"	I	think	it's	down	there	somewhere	.
"	我	思考	它是	向下	那里	某处	.

“我想它就在下面某个地方。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ɪn][ˌɪndi'ænə][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [tɪp][ʌv; əv] [leɪk]

"	He	pointed	to	a	region	in	Indiana	not	far	from	the	lower	tip	of	Lake
"	他	尖	到	一个	地区	在	印第安纳州	不是	远的	从	这	降低	提示	的	湖

['mɪʃɪgən] .

Michigan	.
密歇根州	.

“他指着印第安纳州的一个地区，那里距离密歇根湖的南端不远。

[ðə; ði] [fliːt] ['səːkld] ['terə] [wʌns] [mɔːr] , [swʌŋ] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [daɪv] ,

The	fleet	circled	Terra	once	more	,	swung	high	for	the	long	dive	,
这	舰队	圈起来	泰拉	一次	更多的	,	摇摆	高的	为了	这	长的	潜水	,

舰队再次绕地球盘旋，然后高高跃起进行长距离俯冲。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] , [waɪl] ['dʌsti] [tʊk] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd]

and	then	came	howling	down	on	a	long	slant	,	while	Dusty	took	the	radio	and
和	然后	来了	嚎叫	向下	在	一个	长的	倾斜	,	尽管	达斯蒂	采取	这	收音机	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

然后，它沿着长长的斜坡呼啸而下，而达斯蒂拿起收音机哭了起来：

" ['dʒuːniər] ['speɪsmen] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Junior	Spacemen	of	The	Space	Patrol	,	Attention	!
"	初级	太空人	的	这	空间	巡逻	,	注意力	!

“太空巡逻队的少年太空人，注意！”

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['paʊərd] [baɪ] - ['fɔːrsɪz] , ['hæmərd] [daʊn] [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði]

"	The	radio	,	powered	by	machinus	forces	,	hammered	down	and	blanketed	the
"	这	收音机	,	动力	经过	-	力量	,	锤击	向下	和	毯子	这

['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] ['steɪʃənz] .

radio	broadcast	stations	.
收音机	播送	车站	.

“由机械力量驱动的无线电波猛烈地轰击并覆盖了所有广播电台。”

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːnz] [ɪn][ə; eɪ] [mæʃ] [ʌv; əv][spɑːts] , [fleks] [ænd; ənd] ['snəufleiks] .

It	broke	up	the	video	screens	in	a	mash	of	spots	,	flecks	and	snowflakes	.
它	打破	向上	这	视频	屏幕	在	一个	捣碎	的	地点	,	斑点	和	雪花	.

视频屏幕上出现了一堆斑点、碎片和雪花状的杂乱图像。

['dʌstiz] [vɔɪs] [rɔːrd] ['ɪntuː] ['telɪfoʊn] [laɪnz] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['reɪdioʊ] [lɪŋks] [ænd; ənd]

Dusty's	voice	roared	into	telephone	lines	and	onto	the	commercial	radio	links	and
达斯蒂的	嗓音	咆哮	进入	电话	线条	和	到	这	商业的	收音机	链接	和

['tʃætəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

chattered	indistinctly	in	direction	-	finding	equipment	and	made	incomprehensible
喋喋不休	模糊不清	在	方向	-	寻找	设备	和	制成	难以理解

['skwɪgəlz] ['klʌtər] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːnz] .

squiggles	clutter	the	radar	screens	.
弯弯曲曲的	杂物	这	雷达	屏幕	.

达斯蒂的声音通过电话线和商业无线电链路传来，在测向设备中发出含糊不清的喋喋不休，并在雷达屏幕上造成了难以理解的曲线。

" ['dʒu:niər] ['speɪsmen] , [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rdərz] !

"	Junior	Spacemen	,	Attention	to	Official	Orders	!
"	初级	太空人	,	注意力	到	官方的	订单	!

“初级宇航员们，注意官方命令！”

[baɪ] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'mændər] , ['dʌsti] ['brɪtən] ,

By	now	you	are	aware	that	your	Commander	,	Dusty	Britton	,
经过	现在	你	是	意识到的	那	你的	指挥官	,	达斯蒂	布里顿	,

现在你应该已经知道，你的指挥官，达斯蒂·布里顿，

[flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['speɪskræft] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] .

flies	with	a	fleet	of	spacecraft	above	you	.
苍蝇	和	一个	舰队	的	宇宙飞船	多于	你	.

带着一支宇宙飞船舰队在你头顶盘旋。

[naʊ] [hɪr] [ðɪs] !

Now	hear	this	!
现在	听到	这	!

听好了！

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [tɪp][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ðer; ðər][ɪz] [kən'si:ld]

"	Within	a	few	hundred	miles	of	the	lower	tip	of	Lake	Michigan	there	is	concealed
"	之内	一个	很少	百	英里	的	这	降低	提示	的	湖	密歇根州	那里	是	暗

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dʒenəreɪtər] .

somewhere	a	dangerous	device	known	as	a	barytrine	generator	.
某处	一个	危险的	设备	已知	作为	一个	-	发电机	.

在密歇根湖南端几百英里的范围内，隐藏着一种被称为重离子发生器的危险装置。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

This	must	be	located	and	stopped	.
这	必须	是	位于	和	停止	.

必须找到并制止这种行为。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:niər] ['speɪsmæn] [hu:] [ləu'keits] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [aɪ] [wɪl] ['pɜ:rsənəli] [ə'wɔ:rd][ðə; ði]['med(ə)l]

To	the	Junior	Spaceman	who	locates	this	machine	I	will	personally	award	the	Medal
到	这	初级	太空人	WHO	定位	这	机器	我	将要	亲自	奖	这	勋章

[ʌv; əv] ['merɪt] .

of	Merit	.
的	优点	.

找到这台机器的少年宇航员，我将亲自颁发功勋奖章。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [aɪ] [wɪl] [ə'wɔ:rd]

And	to	the	entire	Group	Command	of	which	he	is	a	member	I	will	award
和	到	这	全部的	团体	命令	的	哪个	他	是	一个	成员	我	将要	奖

[fʊl] ['skɔləʃips] [æz; əz] [speɪs] ['midʃipmən] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [speɪs] [ə'kædəmi] ,

full	scholarships	as	Space	Midshipmen	in	a	real	Space	Academy	,
满的	奖学金	作为	空间	海军学员	在	一个	真实的	空间	学院	,

我将向他所在的整个指挥部颁发全额奖学金，让他们成为真正的太空学院的太空军官学员。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ri:əl] ['speɪsmen] .

to	make	them	real	spacemen	.
到	制作	他们	真实的	太空人	.

让他们成为真正的宇航员。

" [naʊ] , ['dʒu:niər] ['speɪsmen] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] - ['dʒenəreɪtər] !

"	Now	,	Junior	Spacemen	,	go	out	and	find	me	that	barytrine	generator	!
"	现在	,	初级	太空人	,	去	出去	和	寻找	我	那	-	发电机	!

“现在，小宇航员们，出去帮我找到那个重晶石发生器！”

" ['dʌsti] [saɪnd] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊn] - ['rʌʃɪŋ] [fliːt] ['sweɪˌbækt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Dusty	signed	off	as	the	down	-	rushing	fleet	swaybacked	close	to	the	ground
"	达斯蒂	签名	离开	作为	这	向下	-	匆忙	舰队	下垂的	关闭	到	这	地面

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [swɑːp] ['ɛndz] [ænd; ənd] [goʊ] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːrk] ['vɜːrtɪk(ə)l] [klaɪm] ,

and	pulled	out	to	swap	ends	and	go	screaming	up	in	a	stark	vertical	climb	,
和	拉	出去	到	交换	结束	和	去	尖叫	向上	在	一个	斯塔克	垂直的	爬	,

“达斯蒂签完字后，俯冲而下的机群摇晃着贴近地面，然后猛地拉起，交换位置，以惊人的垂直爬升呼啸而去。”

[ɪts] ['draɪvər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

its	drivers	fighting	the	rise	to	a	standstill	fifty	miles	in	the	sky	.
它是	司机	斗争	这	上升	到	一个	停顿	五十	英里	在	这	天空	.

它的驱动力与上升的阻力作斗争，最终在五十英里的高空停滞不前。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔvəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['raɪtˌsaɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flaɪt]

Here	they	hovered	for	a	second	to	turn	rightside	up	and	then	the	flight
这里	他们	悬停	为了	一个	第二	到	转动	右侧	向上	和	然后	这	航班

[fɔːrmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lænd] ,

formed	into	a	pattern	and	began	to	land	,
形成	进入	一个	图案	和	开始	到	土地	,

它们在这里悬停了一会儿，调整机头方向，然后编队成一定的队形开始降落。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] .

coming	down	slowly	.
未来	向下	缓慢地	.

缓缓下降。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , ['dʌsti] [sɔː] [rɪ'zʌlts] .

Before	they	were	halfway	down	,	Dusty	saw	results	.
前	他们	是	半	向下	,	达斯蒂	锯	结果	.

还没走到一半，达斯蒂就看到了成效。

[ɪn] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['dɑːts] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

In	the	telescope	were	moving	dots	scouring	the	landscape	.
在	这	望远镜	是	移动	点	洗涤	这	景观	.

望远镜中可以看到移动的光点扫过大地。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['haɪweɪz] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɑːn] ['baɪsɪkəlz]

And	along	highways	that	led	from	town	and	city	were	boys	on	bicycles
和	沿着	高速公路	那	引领	从	镇	和	城市	是	男孩们	在	自行车

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [kɑːrz] ['drɪvn] [baɪ] ['perənts] .

and	a	few	in	cars	driven	by	parents	.
和	一个	很少	在	汽车	驱动	经过	父母	.

从城镇通往城市的公路沿线，可以看到男孩们骑着自行车，也有一些男孩坐在父母开车的汽车里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [went] , ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] ,

Across	the	fields	they	went	,	peering	under	trees	and	behind	bushes	,
穿过	这	字段	他们	去	,	窥视	在下面	树木	和	在后面	灌木丛	,

他们穿过田野，向树下和灌木丛后张望。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [θruː] ['wʊdzi] ['sekʃnz] [laɪk]

scouring	the	cornfields	and	the	farms	and	stamping	through	woodsy	sections	like
洗涤	这	玉米地	和	这	农场	和	冲压	通过	林地	部分	喜欢

['swɔːrmɪŋ] [ænts] .

swarming	ants	.
蜂拥而至	蚂蚁	.

像成群的蚂蚁一样，搜寻玉米地和农场，穿过树林。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪt] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['pætərn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːld] [fiːld] ,

But	then	as	the	flight	landed	in	a	neat	pattern	in	a	bald	field	,
但	然后	作为	这	航班	登陆	在	一个	整洁的	图案	在	一个	秃	场地	,

但随后，飞机整齐地降落在一片光秃秃的田野上。

[ðə; ði] - [dɪ'tektər] [hist] [wʌns] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] , [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət]

the	barytrine	detector	hissed	once	and	gave	up	,	smoke	curling	out	of	the	cabinet
这	-	探测器	嘶嘶作响	一次	和	给予	向上	,	抽烟	冰壶	出去	的	这	内阁

.

:

.

重晶石探测器嘶嘶作响了一声，然后停止了工作，烟雾从柜子里袅袅升起。

" [kloʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

"	Close	,	"	said	the	operator	.
"	关闭	,	"	说	这	操作员	.

“快了，”接线员说。

[bʌt; bət] ['dʌsti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

But	Dusty	,	with	a	yell	,	was	at	the	airlock	.
但	达斯蒂	,	和	一个	叫喊	,	曾是	在	这	气闸	.

但达斯蒂大喊一声，就到了气闸室。

[fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [heɪz] [ðæt]

For	across	the	field	a	thousand	yards	away	was	a	faint	bluish	haze	that
为了	穿过	这	场地	一个	千	码	离开	曾是	一个	头晕的	蓝蓝色	阴霾	那

['ʃɪməd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

shimmered	iridescent	in	the	sunlight	.
闪闪发光	彩虹色	在	这	阳光	.

在千码开外的田野对面，笼罩着一层淡淡的蓝色薄雾，在阳光下闪烁着虹彩。

[hiː; hi] ['pɔd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] ['pɑːndərəsli] ,

He	pawed	at	the	door	as	it	swung	open	ponderously	,
他	爪子	在	这	门	作为	它	摇摆	打开	沉重地	,

门沉重地打开时，他用爪子扒拉着门。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juːz] .

then	he	looked	around	wildly	for	something	to	use	.
然后	他	看起来	大约	疯狂地	为了	某物	到	使用	.

然后他慌乱地四处寻找可以利用的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] .

His	eyes	fell	upon	a	small	cabinet	.
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	内阁	.

他的目光落在一个小柜子上。

[sɪθ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðæt] ['fluːtɪd] - ['bærəld] [θɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['æftər] [hiː; hi] [bəːnd]

Scyth	had	placed	that	fluted	-	barrelled	thing	back	in	the	airlock	after	he	burned
镰刀	有	放置	那	凹槽	-	桶装	事物	后退	在	这	气闸	后	他	烧伤

['dʌstiz] [æn'tenə] [ɔːf] .

Dusty's	antenna	off	.
达斯蒂的	天线	离开	.

在烧掉达斯蒂的天线后，赛斯把那个带凹槽的枪管放回了气闸里。

['dʌsti] [tɔːr] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['oʊpən] [ænd; ənd] [græbd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fluːtɪd] - ['bærəld] [θɪŋz]

Dusty	tore	a	cabinet	open	and	grabbed	one	of	the	fluted	-	barrelled	things
达斯蒂	撕裂	一个	内阁	打开	和	抓住	一	的	这	凹槽	-	桶装	事物

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪp] .

from	a	clip	.
从	一个	夹子	.

达斯蒂猛地拉开柜子，从夹子上抓起一个带凹槽的枪管。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	he	jumped	to	the	ground	and	raced	across	the	field	.
然后	他	跳了起来	到	这	地面	和	比赛	穿过	这	场地	.

然后他跳到地上，飞奔穿过田野。

" ['dʌsti] ! " [rɔ:rd] ['gænt] - .
" Dusty ! " roared Gant Nerley .
" 达斯蒂 ! " 咆哮 甘特 - .

“达斯蒂！”甘特·纳利咆哮道。

" [ðæts] ['deɪndʒərəs] .
" That's dangerous .
" 那就是 危险的 .

“那很危险。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] —
You can't —
你 不能 —

你不能——

" ['gænt] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ə'weɪ] [æz; əz] ['dʌsti] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [heɪz] ,
" Gant let his voice trail away as Dusty plunged into the blue haze ,
" 甘特 让 他的 嗓音 踪迹 离开 作为 达斯蒂 暴跌 进入 这 蓝色的 阴霾 ,

“随着达斯蒂坠入蓝色的迷雾中，甘特的声音渐渐消失在了耳边。”

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] - ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [grɪp] .
fingering the trigger - button at the top of the pistol grip .
指法 这 扳机 - 按钮 在 这 顶部 的 这 手枪 紧握 .

用手指按住手枪握把顶部的扳机按钮。

[ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [bi:m] [læʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['dʌstiz] [hi:lz] [kɔ:t]
The searing beam lashed out and slashed at the air as Dusty's heels caught
这 灼烧 光束 鞭打 出去 和 削减 在 这 空气 作为 达斯蒂的 高跟鞋 捕捉
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [slaɪd] .
the ground in a braking slide .
这 地面 在 一个 刹车 滑动 .

灼热的光束猛烈地挥舞着，划破空气，而达斯蒂的脚后跟在地面上滑行刹车。

[ðen] [ðə; ði] ['naɪfɪŋ] [bi:m] [slæʃt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['met(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd]
Then the knifing beam slashed down across the metal case and into the ground
然后 这 刀伤 光束 削减 向下 穿过 这 金属 案件 和 进入 这 地面
[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .

然后，刀刃光束劈过金属外壳，刺入其前方的地面。

[kə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɪzəld] .
Curls of smoke arose and the ground sizzled .
卷发 的 抽烟 出现 和 这 地面 滋滋作响 .

缕缕青烟升腾而起，地面发出嘶嘶声。

[hi:; hi] [krɔ:s] - [slæʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðər] ['rɪbən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
He cross - slashed and cut another ribbon out of the air and the barytrine
他 叉 - 削减 和 切 其他 丝带 出去 的 这 空气 和 这 -
['dʒenəreɪtər] ,
generator ,
发电机 ,

他划过一道口子，从空中和重晶石发生器上割断了另一条丝带。

[ðen] [kʌt] [daʊn] [ə'gen] .
then cut down again .
然后 切 向下 再次 .

然后再次削减。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [heɪz] ['siːst] — [ðer; ðər]

There	was	a	hiss	and	a	sputter	and	the	blue	haze	ceased	—	there
那里	曾是	一个	嘶	和	一个	发出嘶嘶声	和	这	蓝色的	阴霾	停止	—	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [bɑːrk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['vaɪələntli] .

was	a	blinding	flash	and	a	flat	bark	of	something	exploding	violently	.
曾是	一个	失明	闪光	和	一个	平坦的	吠	的	某物	爆炸	暴力	.

一阵嘶嘶声和噼啪声过后，蓝色的薄雾消失了——一道耀眼的闪光过后，传来一声巨响，像是什么东西猛烈爆炸了。

['dʌsti] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] - [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] , [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɪəd] [baɪ]

Dusty	felt	a	wave	of	almost	-	intolerable	heat	,	his	closed	eyes	were	seared	by
达斯蒂	毛毡	一个	海浪	的	几乎	-	无法容忍	热	,	他的	关闭	眼睛	是	烤	经过

[ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,

a	flare	of	brightness	,
一个	耀斑	的	亮度	,

达斯蒂感到一股几乎难以忍受的热浪袭来，他紧闭的双眼被一道强光灼伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [həːld] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

and	the	explosion	hurled	him	backwards	on	his	spine	.
和	这	爆炸	投掷	他	向后	在	他的	脊柱	.

爆炸的冲击力将他向后抛去，脊椎着地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [bæk] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , ['blaɪndɪd] .

He	turned	and	scrambled	back	,	stumbling	over	the	rough	ground	,	blinded	.
他	转向	和	打乱	后退	,	踉跄	超过	这	粗糙的	地面	,	失明	.

他转身跌跌撞撞地往后退，在崎岖的地面上踉跄而行，眼前一片漆黑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [speɪs] [pə'troʊl] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

At	that	moment	four	members	of	the	Junior	Space	Patrol	came	through	a	small
在	那	片刻	四	成员	的	这	初级	空间	巡逻	来了	通过	一个	小的

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [triːz] .

thicket	of	trees	.
灌木丛	的	树木	.

就在这时，四名少年太空巡逻队的成员从一小片树丛中走了出来。

" [dʒiː] , " [sed] [ðer; ðər] [gruːp] ['liːdər] .

"	Gee	,	"	said	their	Group	Leader	.
"	吉	,	"	说	他们的	团体	领导者	.

“哎呀，”他们的组长说道。

" [dʒiː] — [ðə; ði] [kə'mændər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] !

"	Gee	—	the	Commander	found	it	first	!
"	吉	—	这	指挥官	成立	它	第一的	!

“哎呀——指挥官先发现了！”

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ri'vjuːɪŋ] [stænd] ,

"	They	stood	on	a	small	reviewing	stand	,
"	他们	站立	在	一个	小的	复习	站立	,

他们站在一个小型检阅台上，

['dʌsti] ['brɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [kə'mænd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

Dusty	Britton	and	the	Group	Command	that	had	come	through	the	thicket	of
达斯蒂	布里顿	和	这	团体	命令	那	有	来	通过	这	灌木丛	的

[triːz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɪr] [ðer; ðər]['blaɪndɪd] [kə'mændər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flerɪŋ] -

trees	in	time	to	steer	their	blinded	Commander	away	from	the	flaring	barytrine
树木	在	时间	到	转向	他们的	失明	指挥官	离开	从	这	燃烧	-

['dʒenəreɪtər] .

generator	.
发电机	.

达斯蒂·布里顿和指挥部及时穿过茂密的树林，将失明的指挥官从燃烧的重晶石发生器旁带走。

['dʌstiz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['suːpər] - ['sʌnbɜːrnd] [red] ,

Dusty's	face	and	hands	were	a	super	-	sunburned	red	,
达斯蒂的	脸	和	双手	是	一个	极好的	-	晒伤	红色的	,

达斯蒂的脸和手晒得通红，像是被晒伤了一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌfi] [bʌt; bət]['oʊpən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

and	his	eyes	were	still	puffy	but	open	enough	to	see	.
和	他的	眼睛	是	仍然	蓬松	但	打开	足够的	到	看	.

他的眼睛虽然还有些浮肿，但已经能睁开看东西了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [riːd] :

From	a	sheet	of	paper	he	read	:
从	一个	床单	的	纸	他	读	:

他从一张纸上读道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ]['med(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][tɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

"	It	is	not	within	my	power	to	grant	a	medal	that	is	worth	the	tin	it	is	made
"	它	是	不是	之内	我的	力量	到	授予	一个	勋章	那	是	值得	这	锡	它	是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“我没有权力颁发一枚价值连城的奖章。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [grænt][ænd; ənd]

But	for	the	diligence	and	their	quick	action	I	do	hereby	grant	and
但	为了	这	勤勉	和	他们的	快的	行动	我	做	特此	授予	和

[ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] [fʊl] ['skɔləʃips] [ɪn] [waɪt] [sændz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

guarantee	them	full	scholarships	in	White	Sands	University	,
保证	他们	满的	奖学金	在	白色的	桑兹	大学	,

但鉴于他们的勤奋和迅速行动，我特此授予并保证他们获得白沙大学的全额奖学金。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['grædʒuˌeɪt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [speɪs] [ə'kædəmi] .

which	by	the	time	they	graduate	will	have	become	a	full	Space	Academy	.
哪个	经过	这	时间	他们	毕业	将要	有	变得	一个	满的	空间	学院	.

到他们毕业时，它将发展成为一所完整的太空学院。

[soʊ][aɪ] [hɪr] [hænd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['entri] ,

So	I	here	hand	them	their	Certificates	of	Entry	,
所以	我	这里	手	他们	他们的	证书	的	入口	,

于是我在这里把入境证书交给他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [waɪt] [sændz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek]

and	to	the	President	of	White	Sands	University	I	deliver	a	certified	check
和	到	这	总统	的	白色的	桑兹	大学	我	递送	一个	认证	查看

[tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	be	held	in	trust	and	used	for	their	education	.
到	是	握住	在	相信	和	用过的	为了	他们的	教育	.

我向白沙大学校长递交一张保付支票，该支票将由信托机构保管，用于其教育用途。

" [aɪ] [sə'luːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][ænd; ənd] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ]

"	I	salute	the	future	Commanders	of	The	Space	Patrol	and	step	down	from	my
"	我	礼炮	这	未来	指挥官	的	这	空间	巡逻	和	步	向下	从	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

position	to	leave	it	open	for	them	!
位置	到	离开	它	打开	为了	他们	!

“我向太空巡逻队的未来指挥官们致敬，并卸任，把这个职位留给他们！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['θʌndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['dʌsti]

"	There	came	a	roar	from	the	crowd	that	thundered	across	the	field	as	Dusty
"	那里	来了	一个	吼	从	这	人群	那	雷鸣	穿过	这	场地	作为	达斯蒂

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [dʒiːp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [aʊt][tuː; tə]

stepped	from	the	platform	into	a	spaceport	jeep	and	was	hustled	out	to
步	从	这	平台	进入	一个	太空港	吉普车	和	曾是	匆忙	出去	到

['gænt] - ['flægʃɪp] .

Gant	Nerley's	flagship	.
甘特	-	旗舰	.

“人群中爆发出雷鸣般的欢呼声，响彻整个场地。达斯蒂从平台上走下，坐进一辆太空港吉普车，被迅速送往甘特·纳利的旗舰。”

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['weɪtɪŋ] .

Inside	there	were	a	number	of	men	waiting	.
里面	那里	是	一个	数字	的	男人	等待	.

里面有许多男人在等候。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['dʌsti] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['gæləksi] - ['hɑːpɪŋ] [wen] [wiːv] [gɑːt][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	Now	see	here	,	Dusty	,	you	can't	go	galaxy	-	hopping	when	we've	got	plans	for	you
"	现在	看	这里	,	达斯蒂	,	你	不能	去	星系	-	跳跃	什么时候	我们已经	得到	计划	为了	你

.

:
.

“听着，达斯蒂，我们给你安排了计划，你不能到处乱跑，去其他星系旅行。”

" ['dʌsti] [aɪd] ['mɑːrtn] ['greɪmɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

"	Dusty	eyed	Martin	Gramer	with	a	grunt	.
"	达斯蒂	眼睛	马丁	格拉默	和	一个	咕哝	.

“满脸灰尘的马丁·格雷默哼了一声。”

" [læst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ɔːl] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

"	Last	time	we	met	in	a	place	like	this	you	had	me	all	scheduled	to	take	a
"	最后的	时间	我们	遇见	在	一个	地方	喜欢	这	你	有	我	全部	已安排	到	拿	一个

[speɪs] [hɑːp] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

space	hop	when	I	had	other	plans	for	myself	.
空间	跳	什么时候	我	有	其他	计划	为了	我	.

“上次我们在这样的地方见面时，你安排我进行一次太空旅行，而我当时另有安排。”

[noʊ][daɪs] , ['greɪmɚ] . "

No	dice	,	Gramer	.	"
不	骰子	,	格拉默	.	"

没戏了，格莱默。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] — "

"	But	look	at	the	money	—	"
"	但	看	在	这	钱	—	"

“但是看看这些钱——”

" [aɪl] [meɪk] ['mɪljənz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [klɪr] - ['tʃæn(ə)l] [aɪ'diːə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gænt] , [hɪr] . "

"	I'll	make	millions	out	of	this	clear	-	channel	idea	,	according	to	Gant	,	here	.	"
"	患病的	制作	百万	出去	的	这	清除	-	渠道	主意	,	根据	到	甘特	,	这里	.	"

“据甘特说，我靠这个清晰频道的想法能赚数百万美元。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['gænt] .

"	That's	right	,	"	said	Gant	.
"	那就是	正确的	,	"	说	甘特	.

“没错，”甘特说道。

" [soʊ] , " [sed] ['dʌsti] ,

"	So	,	"	said	Dusty	,
"	所以	,	"	说	达斯蒂	,

“所以，”达斯蒂说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['hɪroʊ] -
" if you think I'm going to go on playing the part of a broken - down hero -
" 如果 你 思考 我是 去 到 去 在 玩耍 这 部分 的 一个 破碎的 - 向下 英雄 -
['speɪsmæn] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] ['speɪsmen] [ə'raʊnd] ,
spaceman when there are real spacemen around ,
太空人 什么时候 那里 是 真实的 太空人 大约 ,

“如果你认为我会继续扮演一个落魄的英雄宇航员的角色，而忽略了真正优秀的宇航员，

[jʊə(r)] [nʌts] , ['greɪmɝ] .
you're nuts , Gramer .
你是 坚果 , 格拉默 .

格拉默，你疯了。

[ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [juːv] [sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] — [aʊt] . "
Include me — as you've said so often — out . "
包括 我 — 作为 你已经 说 所以 经常 — 出去 . "

请把我排除在外——就像你经常说的那样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" But what are you going to do ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 ? "

“但你打算怎么办？”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .
I'm going to Marandis .
我是 去 到 - .

我要去马兰迪斯。

[bɑːrb][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm]['sjuːpə,^æləksi] ['spektəklz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
Barb and I have an offer from Supergalaxy Spectacles to make a series
芭芭拉 和 我 有 一个 提供 从 超星系 眼镜 到 制作 一个 系列
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [p'rɪmɪtɪvz] . -
of what they call ' Primitives . '
的 什么 他们 称呼 - 原始 . -

我和芭芭拉收到了来自 Supergalaxy Spectacles 的邀请，制作一系列他们称之为“原始人”的眼镜。

[juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] - ['taɪmərz][wɪð; wɪθ][men] ['juːzɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]
You know , old - timers with men using chemical rockets and learning their first
你 知道 , 老的 - 计时器 和 男人 使用 化学 火箭 和 学习 他们的 第一的
['fiːb(ə)l] [steps] ['ɪntuː] [speɪs] .
feeble steps into space .
微弱 步骤 进入 空间 .

你知道，那些老家伙们用化学火箭，一步步迈向太空。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['bɑːrbrə] ['noʊɪŋli] .
" He grinned at Barbara knowingly .
" 他 咧嘴一笑 在 芭芭拉 明知 .

他意味深长地冲着芭芭拉咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [muːn] [aɪ] [swaɪpt] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [faɪlz] .
" I've got a script of Destination Moon I swiped from Central Files .
" 我已经 得到 一个 脚本 的 目的地 月亮 我 滑动 从 中央 文件 .

“我从中央文件库里偷到了《月球目的地》的剧本。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːtə] [waʊ] - [ɪm] [koʊld] !
It should oughta wow ' em cold !
它 应该 应该 哇 - 呃 寒冷的 !

应该会让他们惊艳不已！

" [[-] [noʊt] : [noʊ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['hedɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .]
" [Transcriber's Note : No Chapter XII heading in original publication .]
" [转录员的 笔记 : 不 章 十二 标题 在 原来的 发布 .]

【转录者注：原出版物中没有第十二章标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神